Памятники армянской архитектуры и топонимики в Сирии

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Ереван, Армения)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Сирия, армяне, диаспора, архитектура, школа, монастырь, церковь, часовня, кладбище, надгробие, квартал, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Սիրիայում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեւծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, Հայաստան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Սիրիային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Սիրիայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Սիրիա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, դպրոց, վանք, եկեղեցի, մատուռ, գերեզմանոց, տապանաքար, թաղամաս, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Syria

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, Armenia)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Syria, after which a list of literature is given.
Keywords: Syria, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, School, Monastry, Church, Chapel, Cemetery, Gravestone, Quarter, Toponyms, Inscription.

Сирийская Арабская Республика (араб. الجمهورية العربية السورية; *аль-Джумхурúя аль-Арабúя ас-Сурúя*, англ. Syrian Arab Republic /Syria/) – государство на Ближнем Востоке. Столица – Дамаск, крупнейшие города – Дамаск и Алеппо. Сирия делится на 14 *мухафаз* (араб. حافظة), которые делятся на 64 *манатика* (араб. ناطق), включая столицу Дамаск. Манатики в свою очередь разделены на 206 *навахи* (араб. نواي). Мухафаза Эль-Кунейтра оккупирована (1973) и аннексирована (1981) Израилем, часть мухафазы (демилитаризованная зона) находится под управлением ООН.



История. География

Территория Сирии, особенно ее северная часть, находясь в непосредственной близости от автохтонных территорий проживания армянского этноса, фактически являясь диффузионной зоной проникновения армянской цивилизации, была знакома с древнейших времен.

Появление армян на территории Сирии можно условно разделить на несколько этапов.



К первому, раннему этапу (V в. до н. э. - IV в.) относятся одно из наиболее ранних письменных упоминаний о проникновении армян, восходит к V в. до н.э. и принадлежит Геродоту[1], который в книге «Клио» повествовал о торговцах сплавляющихся по рекам Тигр и Евфрат[2], а в книге «Терпсихора» – о количестве стоянок на этих реках по пути из Армении.

«180. *Таким-то образом были возведены стены Вавилона. Город же состоит из двух частей. Через него протекает река по имени Евфрат, берущая начало в Армении. Эта большая, глубокая и быстрая река впадает в Красное море*». [**41**, Книга I, Клио, с. 67-68].

«194. *Теперь я перейду к рассказу о самом удивительном из всего, что есть в этой стране (кроме самого города Вавилона). Суда, на которых плавают вниз по реке в Вавилон, совершенно круглые и целиком сделаны из кожи. В Армении, которая лежит выше Ассирии…*». [**41**, Книга I, Клио, с. 73].

«52. ... *Границу Киликии и Армении образует судоходная река по имени Евфрат. В Армении находится 15 стоянок с заезжими домами и сторожевым укреплением на протяжении 56½ парасангов. Из этой [Армении] путь ведет в Матиену; [здесь] 34 стоянки на расстоянии 136 парасангов. По этой стране протекают четыре судоходных реки. Через все эти реки надо переправляться на судах. Первая река — Тигр ... Первая из упомянутых рек течет из Армении ...*». [**41**, Книга V, Терпсихора, с. 253].

В последующей века в период, когда Сирия была частью Ахеменидской державы (VI-IV вв. до н.э.), где на службе всегда были армянские воинские подразделения [**2**, с. 35], естественно возникали или подпитывались уже существующие, хоть и не большие, но колонии.

Вероятность увеличения и усиления армянских колоний в нынешней Сирии приходится на период усиления Великой Армении при династии Арташесидов, когда царь Тигран II Великий в 89-85 гг до н.э. покорил Сирию присоединив ее к своему царству, о чем и упоминает Страбон[3].

«15. …*Тигран не только отнял у парфян эти области, но даже опустошил их собственную страну ... Перейдя Евфрат, он силой овладел самой Сирией и Финикией. Вознесшись столь высоко в своем могуществе, Тигран основал город недалеко от Иберии, между этой местностью и Зевгмой на Евфрате. Собрав сюда население 12 разоренных им греческих городов, он назвал этот город Тигранокертами*» [**45**, Книга XI, XIV, с. 501].

Кроме того, считается, что в I веке до н. э. Тигран II Великий переселил сюда значительное число армян. [**17**, с. 290]. О том же, каким образом Тигран Армянский завладел Сирией в 83 г. до н. э., сравнительно подробно рассмотрено нами в одной из прошлых глав, посвященной армянским памятникам Ливана [**43**, с. 53-54]. В любом случае развитие событий связанных со временем правления Тиграна II Великого однозначно указывает на то, что Сирия, хоть и не на длительное время, но всё же была подконтрольна Великой Армении, а следовательно, присутствие армян очевидно.

Уместно будет напомнить, что в армянской исторической географии существовала территория именуемая «Междуречье Армянское», находящаяся на территории нынешних Сирии, Турции и Ирака [**15**, с. 342-343]. Правда эта административная единица просуществовала всего шесть веков (189 г. до н.э. – 387 г.), но тем не менее указывает на армянское присутствие.

Второй этап (I-VII вв.) обусловлен возникновением христианства, а затем его дроблением с последующим расколом возникшем в 451 г. после IV Вселенского Собора именуемого Халкидонским анафематствуемый Армянской апостольской церковью и другими Дохалкидонскими церквями, в числе которых Ассирийская церковь Востока и Сирийская православная церковь. Сплочение последних под предводительством Армянской апостольской церкви произошло в 554 г. на антихалкедонском Двинском соборе.

В VI в. общины видимо значительно увеличились, коль скоро католикос Христофор I Тиринджеци (539-545) в письме, предупреждал их об опасности несторианства, а затем сам лично посетив увещевал оставаться приверженцами армянским традициям [**1**, с. 429].

В 542 г. иранский шах Хосров I Ануширван (531-579) во время войны с Византийской империей захватил Антиохию переселив туда множество христиан, в том числе армян [**46**, с. 122].

Третий этап (VII-XIV вв.), относится к периоду завоеваний Арабского халифата и Византийской империи. Это время когда армян в огромных количествах уводили в плен, в том числе в Сирию. Вот как описывает очередное пленение

[1] **Геродот Галикарнасский** (др.-греч. Ἡρόδοτος Ἁλικαρνᾱσσεύς) (ок. 484 г. до н. э. – ок. 425 г. до н. э.) – древнегреческий историк, автор первого сохранившегося значительного трактата «История».

[2] **Евфрат** (арм. Եփրատ Ep’rat; араб. الفرات, Эль-Фурат; ассир. ܦܪܬ Pərāt; греч. Ευφράτης; англ. Euphrates) – река самая крупная в Юго-Западной Азии. Берёт начало на Армянском нагорье, откуда течёт на юг, протекая через Турцию и Сирию в Ираке сливаясь с Тигром, тоже берущим начало в Армянском нагорье, впадает в Персидский залив.

[3] **Страбон** (др.-греч. Στράβων) (ок. 64/63 гг. до н. э. – ок. 23/24 гг. н. э.) – античный историк и географ. Автор «Истории» (не сохранилась) и сохранившейся почти полностью «Географии» в 17 книгах.

Артавазд – настоятель монастыря Ерашхаворк близ оз. Ван в «Мученичестве Ваана Гохтнаци» более полно именуемом «Плач о бедах, которые в 152 г. [703 г.] причинил нашей стране армянской южный народ исмаильтян пожарами и пленением, а также мученичество сына Гохтанского владетеля Хосрова св. Ваана, преставившегося в 185 г. [736 г.], через 33 года после угона армян в [арабский] плен»: «III. … *в 152 г. [703 г.]* [хронологическая неточность, должен быть 705 г. – **Г.П.**] *армянского летосчисления, в день Пасхи, [сарацины] погнали толпы пленных в столицу Двин. В жаркие дни держали всех в темницах; и я думаю, что число умерших там было больше, чем оставшихся в живых. С наступлением осени вывели их из темниц, связали за шеи и погнали с номерами и списками в Сирию. А по прибытии в Дамаск знатные люди были приставлены ко двору [для прислуживания], детей их отдали учиться ремеслу, остальных же роздали как пленных*». [**39**, с. 295].

Кстати говоря, в указанном произведении, имеется упоминание памятника, относящегося к интересующей нас теме, как минимум, топонимического наследия, а именно месту захоронения вышеупомянутого мученика – часовне Св. Ваана. Увы, нам так и не удалось локализовать местонахождение часовни, а по сему она не нашла места в сводном перечне памятников в Сирии, по следующей причине. Абраамян, по неизвестной нам причине, утверждает, что усыпальница находится близ города Хомс [**1**, с. 430], в то время как источник указывает на городе Руцап. Последний идентифицируется с населенным пунктом Аль-Русафа[4]. Однако, ни у Хомса, ни в Аль-Русафе упоминания о часовне пока не обнаружены.

«*IX. Это произошло во времена Шамского эмирства, по ту сторону реки Евфрат, в городе Руцапе. … Войдя в часовню св. мученика, он возблагодарил Христа и вознес [ему] хвалу.*

…

Затем [настоятель – ***Г.П.****] созвал знающих людей, которые занимали видное [положение] при дворе и были хорошо осведомлены о мученичестве святого. Мы узнали достоверно [историю мученичества святого] и получили от них житие славного мученика на греческом языке.*

Любовно простившись с епископом и другими [монахами], помолившись в часовне св. Ваана, мы воздали хвалу милости Христовой и на обратном пути, перейдя реку Евфрат, захватили с собой братьев и прибыли в город Урфу». [**39**, с. 306-307].

В IX-XI вв. с продвижением Византии на восток и отступлением арабов, армянские общины разрастаются до такой степени, что в конце X в. возникла необходимость учреждения Армянской епархии в Сирии. [**5**, с. 400]. «*Во дни патриарха армянского владыки Хачика[5] народ армянский стал рассыпаться по странам запада, так что он [нашелся принужденным] ставить епископов в Антиохии сирийской, в Тарсе киликийском, в Суленде (?) и вообще во всех тех пределах*» [**40**, с. 186].

М. Чамчянц обнаружил у одного латинского летописца сведения касающиеся армянского епископа, предводителя одной из упоминаемых епархий – Антиохийской. Имя епископа Макар, родился в 970 г. в Антиохе, рукоположен в епископы Антиоха в 995 г., затем претерпев мучения в Иерусалиме, проповедовал в Европе. С 1011 г. подвизался в монастыре Св. Бавона в Генте во Фландрии. Умер Св. Макариос 10 апреля 1012 г. Заметим, что окончательная христианизация графства относится к последней четверти XI в. [**22**, с. 858-860]. Жаль, что эта информация не прошла дальше Ачяряна [**5**, с. 401].

В конце XI начале XII вв. обрушением армянских царств в связи с вторжением турок-сельджуков в регион, и последующим за тем перетоком армянского населения с северо-востока на юго-запад наблюдается значительный рост армянского населения в Сирии, особенно в ее северо-западной части. Сосредоточение происходит в районе Антиохии и Латакии. Осколками же той, некогда обширной, ставшей практически армянской, провинции, дожившие до наших дней – это Кесаб с 10 селами, а так же: восточнее – Бирет Арменаз, Ягубийе, Гние и южнее – Арамо и Гнамийе.[6]

---

[4] **Аль-Русафа** (араб. الرصافة, англ. Al-Rusafa) – поселок в навахе Масьяф (араб. صياف, англ. Masyaf) одноименного манатика мухафазы Хама. Населен преимущественно алавитами.

[5] **Хачик I Арчатунеци** (972-992) – католикос Всех армян.

[6] Заметим, что в этом контексте А. Г. Абрамян по каким-то соображениям отмечает лишь Ягубийе, Гнамийе, Кесаб и одно из 10 сел – Карадуран [**1**, с. 430-431]. Кроме того, этот же автор, указывает но некий Красный монастырь Шугура (арм. Շղուրի Կարմիր վանք), ставший культурным центром армян. [**1**, с. 430]. Вслед за ним, многие авторитетные издания, например, [**17**, с. 509], упоминая про армян в Сирии, повторяют эту фразу, при том вырвав ее из контекста, что создает впечатление, будто Шугур это некий очень известный населенный пункт. Хотя при изучении вопроса сразу становится ясно, следующее. В мухафазе Идлиб имеется манатик Джиср-эш-Шугур (араб. جسر الشغور, англ. Jisr al-Shughur) в котором находятся нескоторые из упомянутых выше сел – Ягубийе и Гнамийе. Ранее, в XIX в., одноименный район – Джиср-эш-Шугур был в составе провинции Алеппо и будучи значительно крупнее и включал в себя также и Кесаб. См. [**24**, с 23-24].

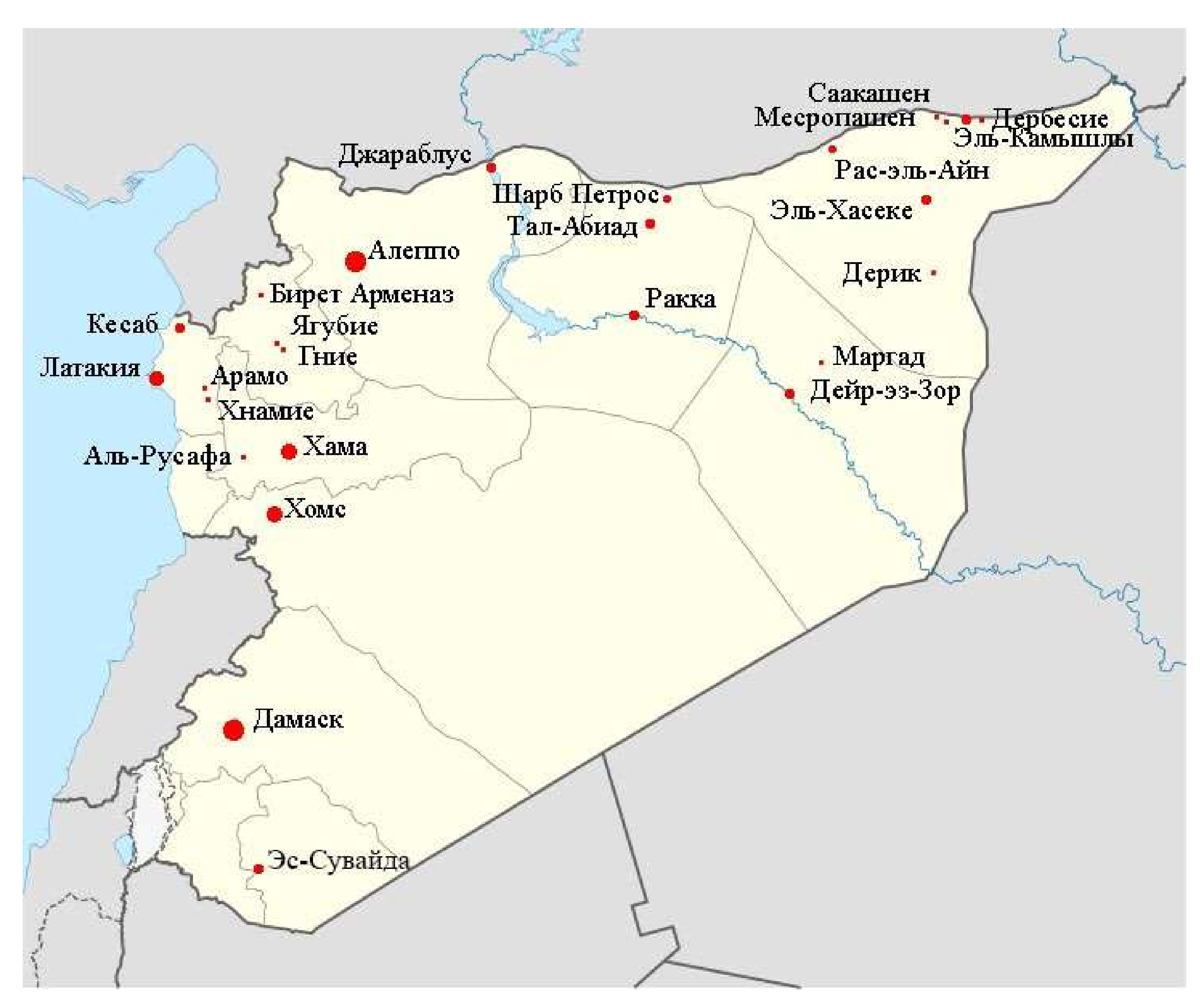
В XII-XIII вв. общины еще более увеличились. Армяне активно помогали крестоносцам создававшим в этом регионе христианские государства. О наличии значительного количества армянства свидетельствует участие в 1179 г. на церковном соборе в Ромкле 6 депутатов сирийских армян.

Необходимо отметить, что до нас дошло множество армянских рукописей написанных в Алеппо (Берии), Дамаске, Антиохе при том некоторые из них относятся к XIV в. [**1**, с. 433; **27**; **28**]:

Конец XIV в. принес большие потрясения для всех армянских колоний и общин в этом регионе. В 1375 г. пало Киликийское армянское королевство, хотя Горная Киликия и просуществовала еще 50 лет, но потоки беженцев расходящихся по всему миру, достигли, в том числе Алеппо и даже Дамаска.

<u>Четвертый</u> этап (XIV-XVII вв.), относится к периоду совершенного упадка и разорения Армении, что повлияло на пополнение армянских общин в Сирии.

Показателем усиления армянских общин Сирии может послужить следующие инциденты. Когда в Сисе умер Католикос Великого Дома Киликии Азариа I Джугаеци (1584-1601), братия в Сисе избрала нового Католикоса – Иоаннеса IV Айнтапци (1601-1621). Однако окрепшая община Берии (Алеппо) тоже избрала себе Католикоса – Петроса Каркареци (1601-1609). Противостояние привело к отпадению Берийской епархии от католикосата. После смерти Петроса епархия вновь вернулась в отеческое лоно. Аналогичный случай с избранием произошел в 1663 г., когда при действующем католикосе Хачатуре III Галатаци (1657-1674) был избран антикатоликос Давид Бериаци. [**5**, с. 406; **8**].



<u>Пятый</u>, новый этап (XVIII - начало XX в.), обусловлен политикой турецкого правительства в отношении армян, греков, ассирийцев и других нетюркских народов. Некогда активные армянские общины начали приходить в упадок. Под конец XIX в., когда в 1890-х гг. в Османской империи начались абдулгамидовские избиения, вновь потянулись потоки армянских беженцев в Сирию.

С началом же Первой мировой войны и политики турок перешедшей в стадию резни и геноцида, буквально захлестнула армянскими беженцами северную Сирию.

В предыдущей главе о Ливане, нами уже был рассказано о событиях связанных с действиями англо-французской группировки с участием Армянского легиона (фр. La Légion Arménienne) в составе французского Восточного легиона (фр. La Légion d'Orient) в боях на сирийско-палестинском фронте против германо-турецкой группировки. Когда в объявленную 4 мая 1920 г. независимым государством под французским мандатом Киликию вернулось 120 тыс. беженцев из Ливана и Сирии, а затем вновь были вынуждены искать спасения, ибо ветры развернувшие "политический флюгер" Франции стали дуть не в сторону армян. [**43**, с. 55].

Так, в 1924 г. в Сирии насчитывалось следующее кол-во армянских беженцев: в Алеппо – 48 тыс., в Хомсе и Хаме – 12 тыс., в др. городах – 20 тыс., в сиротских приютах – 10 тыс. [**2**, с. 21].

Вследствие реэмиграция в страны Южной Америки (кон. 1920-х гг.), к 1929 г. по Сирии вырисовывалась следующая картина [**3**, с. 73].

Населенный пункт	Кол-во местных	Кол-во беженцев
Правление Алеппо		
Алеппо	13,000	35,090
Азез	-	2,500
Джараблуз	-	2,000
Сайта	-	250
Баб	-	250
Мампудж	-	600
Ракка	-	300
Села	-	300
Тер-Зор	-	600
Правление Дамаска		
Дамаск	800	14,000
Хама - Хомс	-	2,500
Искандерон	-	7,000
В стране алевитов		
Латакия	370	1,950

Шестой, новейший этап (XX-XXI вв.), обусловлен ползучим захватом Турцией санджака Александрет (1939), репатриация (1946-48 гг. и 1964-66 гг.) и эмиграцией из Сирии (1960-е гг.).

Так, согласно Тер-Мкртчяну в 1960-х гг. армянская колония в Сирии насчитывала ок. 135 тыс. человек. Из этого количества адептами армяно-апостольской церкви являлись 110,6 тыс., армяно-католической – 19,9 тыс., протестантизма – 4,5 тыс. Армяне жили преимущественно в городах. В Дамаске – 3-4 тыс. (по др. данным – 10 тыс.), в Алеппо – 85-90 тыс., в Камышлы и Эль-Хассака – 20 тыс. [**46**, с. 34].

На этом этапе Сирию не прекращает потрясать. В 1976-82 гг. – внутренняя борьба, сопровождавшаяся террористическими актами исламистов против правящей партии Баас.

К этому времени численнось армян в Сирии сократилось до 100 тыс., из коих наиболее крупной общиной продолжал оставаться Алеппо – ок. 60 тыс., по 7±1 тыс. армян оставалось в Эль-Камышлы и Дамаске.

В 2011 г. началась гражданская война, активно поддерживаемая "западом". В 2014 г. на части территории Сирии самопровозгласилось террористическое образование Исламское государство (ИГИЛ). В 2015-16 гг. война охватила все районы Сирии. На севере и северо-востоке страны активизировались курды. На этом фоне, Турция не могла не удержаться от соблазна, в свою очередь, воспользовавшись ситуацией не отхватить приграничные территории, в продолжение Александреттского санджака и своей извечной политики. Потоки беженцев из Сирии на апрель 2015 г. составили ок. 4 млн. человек, в том числе, естественно были и армяне.

Ныне в Сирии осталось не более 20 тыс. армян.

Церковь

Самая большая армянская религиозная община в Сирии, традиционно община Армянской Апостольской Церкви (ААЦ), имеющая две епархии – Берии и Дамаска.

Епархия Берии находится под юрисдикцией Католикосата Великого Дома Киликии с кафедрой в церкви Святых 40 мучеников в Алеппо, упоминается с 1350-х гг. [**38,** с. 516; **17**, с. 520].

Епархия Дамаска изначально находилась под юрисдикцией Иерусалимского патриархата с кафедрой в церкви Св. Сергия XV в. в Дамаске. В связи с тем, что после геноцида армян и этнической чистки в Киликии, у католикосата Великого Дома Киликии сохранилась лишь одна Берийская епархия, Католикос Всех армян Георг V Суренянц (1911-1930) в 1929 г. в качестве поддержки передал в дар вместе с епархиями Бейрута и Кипра, также епархию Дамаска. Однако, в 1956 г. епархия не признав очередные выборы католикоса, откололась и примкнула к Первопристольному Эчмиадзину. До сих пор вопрос административного подчинения епархии не решен. [**38,** с. 258; **17**, с.521].

В 2003 г. Армянская Апостольская церковь имела 21 церковь – 5 в Алеппо, по 2 в Ягубие и Арамо, по одной в Кесабе, Каладуране, Ракке, Камышлы, Хасакие, Дер-Зоре, Дереке, Рас эль-Айне, Тилл Абиаде, Гнамие, Маргаде, Латакии [**49**, с. 195].

Вторая по величине община Сирии – армяно-католическая. Она была основана в Дамаске в 1763 г. понтификатом святейшего патриарха Микаэла Петроса III Каспаряна (1753-1780). Изначально община была подчинена Патриархии Зммара в Ливане. В 1922 г. она была переподчинена армяно-католической епархии Алеппо. В 1946 г. вновь переподчинена Патриархии в Ливане. 6 ноября 1984 г. учрежден Патриарший экзархат подчиненный киликийскому армянскому патриарху и распространяющий свою юрисдикцию на всю территорию Сирии. До последнего времени в Сирии имелось 4 армяно-католические епархии: Алеппо, Дамаск, Камышлы и Кесаб.

Кафедральным собором архиепархии Алеппо (лат. Archieparchia Berytensis Armenorum) является церковь Пресвятой Богородицы. Архиепархия распространяет свою юрисдикцию на всю территорию Сирии и находится в непосредственном управлении армянского киликийского патриарха и входит в состав церковной провинции Патриархата Киликии Армянской.

Армяно-католическая община в 2003 г. имела 13 церквей – 6 в Алеппо, 2 в Дамаске, по одной в Кесабе, Ракке, Камышлы, Хасакие и Дер-Зоре [**49**, с. 196]. В 2013 г. на территории Архиепархии действовало 6 приходов – 5 в Алеппо и 1 в Ракке.

Третья по количеству адептов армяно-евангелистская община свои церковные структуры создала в сер. XIX в. – в 1852 г. церковь Эммануел в Алеппо и в 1853 г. церковь Св. Троицы в Кесабе. До последнего времени община имела 11 церквей – 5 в Алеппо, 4 в Кесабе, по одной в Дамаске и Хомсе. [**42**; **49**, с. 196-197]. Все они входят в «Союз Армянских Евангелистских Церквей Ближнего Востока»[7].

В отличие от дефиниций «армяно-католики» и «армяно-евангелисты», понятие «армяно-латиняне», т.е. армяне исповедующие католичество латинского обряда не используется, т.к. римско-католическая церковь категорически не приемлет каких-либо национальных проявлений, в чем и состоит опастность ее проникновения. Увы, в Сирии мы имели несчастье проникновения последних, в частности в села Ягубие и Гниэ. В последнем произошли события наглядно показавшие истинное лицо и намерения РПц. Новообращенные армяне-адепты в 1906 г. разрушили армянскую церковь св. Киприаноса. [**47**, с. 57].

Образование

В анналах не сохранились сведения о первых, наиболее ранних образовательных учреждениях в армянских общинах, однако очевидно, что если церковные кафедры уже существовали в Алеппо с XIV в., а в Дамаске с XV в., то и школы, как минимум, церковно-приходские или хотя бы воскресные, существовали с тех же времен. На удивление в энциклопедии армянской диаспоры указано, что первая армянская школа была основана в Кесабе в 1848 г. евангелистами [**17**, с. 522, 526].

В Алеппо при кафедральной церкви было основано в 1850-х гг. национальное училище. С 1876 г. оно называлось «Нерсесян», а с 1919 г. стало именоваться «Айказян».

В Дамаске при кафедральной церкви в 1898 г. был основан детский сад, затем расширенный в национальное училище, а с 1919 г. преобразованное в духовную семинарию “Таргманчац”.

После Первой мировой войны, для беженцев, спасшихся от геноцида, количество армянских учебных заведений в Сирии резко выросло.

В Алеппо: «Киликян» (1921), «Месропян» (1923), «Кртасирац» (1924), «Заварян» (1925), «Саакян» (1927), «Гюлбенкян» (1930), «Мхитарян» (1936), «Карин Еппе» (1947), «Назарян - Гюльбенкян» (1954). В Дамаске: «Азгаин Миацял» (1929), «Кюллапи Гюлбенкян» (1929). По одной: «Сурб Акобанц» (1922, Латакия), “Нубарян» (1924, Ракка), «Верацнунд» (1929, Ягубийе), «Хоренян» (1930, Тэл Абьяд), «Наатакац» (1932, Рас эль-Аюн), «Азгаин» (1932, Камышлы), «Усумнасирац» (1933, Кесаб), «Месропян» (1939, Хассаке), «Азатутян» (1945, Дерик). [**17**, с. 522-526].

Образовательные структуры в виде школ созданы как армяно-евангелистской общиной: 4 в Алеппо, по одной – в Дамаске и Кесабе [**42**], так и армяно-католической общиной: «Алишан» (1965, Дамаск) и «Звартноц» (1965, Алеппо)..

В первой половине 1960-х гг. в Сирии насчитывалось 64 армянские школы с более чем 15 тыс. учащихся. Из которых 18 школ (из ний 3 средние) в Алеппо, 5 школ в Дамаске. [**46**, с. 35]. В 1984 г. в Сирии осталось 38 армянских школ [**17**, с. 516].

Большинство армянских школ находилось в ведении трех армянских христианских конфессий (православной, католической и евангелистской). Остальные находятся в ведении культурных ассоциаций, таких как hАмазгайин (арм. Համազգային букв. Общенационального) и Армянского Всеобщего Благотворительного Союза (арм. Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միություն (ՀԲԸՄ), англ. Armenian General Benevolent Union (AGBU)).

[7] **Союз Армянских Евангелистских Церквей Ближнего Востока** – [арм. Մերձաւոր Արեւելքի Հայ Աւետարանական Եկեղեցիներու Միութիւն (ՄԱՀԱԵՄ); англ. The Union of the Armenian Evangelical Churches in the Near East (UAECNE)].

Организации

В новое время самая первая армянская общественная организация была основана в 1846 г. в Алеппо и называлась «Союз Рубинян» (арм. Ռուբինյան միության,). За нею последовали в 1880 г. «Общество жаждущих знаний» (арм. Ուսումնասիրաց ընկերություն), в 1898 г. «Союз женщин любящих школу» (арм. Դպրոցասեր տիկնանց միություն), и в 1890-х гг. в Дамаске при церкви Св. Сергия «комиссия по уходу за неимущими» (арм. աղքատախնամ հանձնա-խումբ). Аналогичная организация была создана в 1909 г. армяно-католической общиной Алеппо. А в следующем 1910 г. был основан филиал Армянского Всеобщего Благотворительного Союза (ՀԲԸՄ) с 40 филиалами по всей Сирии. [**17**, с. 526-527].

После геноцида в Сирии было создано еще много благотворительных, молодежных, здравоохранительных, спортивных и иных организаций [**17**, с. 526-529].

Организации создавались не только в среде адептов ААц. Так, например, в армянской евангелической общине было 8 социальных структур, из коих лишь одна – «Армянский христианский трудовой летний лагерь» – находилась в Кесабе, а остальные: благотворительные, молодежные, здравоохранительные и иные учреждения, например, Сирийский филиал учреждения памяти Джинишяна, Сирийский филиал учреждения «Говард Карагезян», Христианский молодежный трудовой центр и пр., были сосредоточены в Алеппо. [**42**].

Общинами, фактически руководят духовно-религиозные власти, имеющие представителей в государстве. В тоже время нельзя забывать о сильнейшем влиянии на общество трех традиционных армянских партий, контролирующих различные сферы, в том числе духовно-образовательную и культурно-спортивную, не говоря уже о средствах массовой информации.

СМИ.

В Алеппо с 1868 по 1877 гг. издавалась трехдневная газета «Фрат» (Евфрат) на османском, в которой на ряду с арабским и турецким арабской вязью, был отдел на турецком языке армянскими буквами.

Начиная с 1918 г. в Сирии выходило в свет порядка 150 наименований армянской периодики [**17**, с. 533]. Среди них были как ежедневные издания (например, «Ай Цайн» (1918-1919), раз в два дня «Даракир» (1918-1919) и «Еправ» (1919)), так же ежемесячные (можно отметить «Наири» (1941-1949), «Пурасдан» (1950-1958), ежегодники {«Суриахай Тарецуйц» (1924-1926), «Татев» (1925-1930), «Суряган Албом» (1927-1929), «Тарон» (1949) и «Хай Тарекирк» (1956) и «Гегарт», (с 1975)}.

Католическая архиепархия Алеппо издает журнал на французском языке «l'Evêché Arménien Catholique», который издается с периодичностью в год 3 раза (с 1953).

Разное

Парламент Сирии, 13 февраля 2020 г., единогласно принял резолюцию о признании и осуждении Геноцида армян и геноцида других представителей сирийского народа, совершенного в 20-м веке турецкими властями Османской империи.

24 апреля – общепризнанная дата поминовения жертв Геноцида армян, как известно произошла благодаря тому, что в 1919 г. в Константинополе группа армянской интеллигенции создала «комиссию 11-го апреля» для проведения траурной панихиды 4-ой годовщины ареста армянской интеллигенции (по старому календарю). Однако, это поминовение было не первым. Так, 28 октября 1918 г. в Дамаске в престольной церкви Св. Сергия, в присутствии представителей арабских властей, в частности наместника, а также греческого патриарха, английских и французских офицеров, с участием Католикоса Великого Дома Киликии была проведена траурная панихида «Во има упокоения душ принявших мученическую смерть» и заупокойная месса. После чего, в сопровождении 4-5 тыс. армян траурное шествие направилось на кладбище, где прошел траурный митинг. [**19**, с. 105].

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Сирии

Мухафазаты Дамаск[8] и Риф-Дамаск[9]

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	*квартал*	Армянский	Quarter of the Armenians, Haret al-Arman, حارة الأرمن **Damascus**[10]		
2.	епархиаль-ный центр		Armenian Apostolic-Orthodox church Diocese of Damascus, ***Al-Amin*** (الامين) **Damascus**		
3.	монастыр-ский комплекс	Монастырь Св. Сергия братии Свв. Яковов	Straight Str., Baab El Charki (الشارع المستقيم) – B.P. Box 7812 ***Al-Amin*** (الامين) **Damascus** Tel.: (963-11) 222-7772		
4.	церковь	Св. Сергия	В монастыре, **Там же**	XV в. Рест. 1617[11] 1632, 1720	Сожжена во время друзско-маронитских столкновений 1860 г.
5.	здание-гостиница	Духовный Дом[12]	Находилось радом с церковью Св. Сергия, **Damascus**	1632	Пострадало от пожара в 1860 г. во время столкновений
6.	церковь	Св. Сергия	В монастыре на месте прежней церкви Св. Сергия, (St. Sarkis Armenian Church), **Там же**	1864 Рест. 1865, 1867, 1990 Обстрел 27.08.2013	
7.	алтарь	Главный с карти-ной «Богоматерь с младенцем, по бокам Св.Сергий и Св. Вардан »	Находится в центре восточной части церкви Св. Сергия, **Там же**	1864	
8.	лапидарная надпись	Памятная многострочная на армянском	Находится в нижней части престола, **Там же**		

[8] **Мухафаза Дамаск** (араб. دمشق, англ. Damascus) – город-провинция на юге страны, одновременно является столицей Сирии и провинции Риф-Дамаск.

[9] **Мухафаза Риф-Дамаск** (араб. ريف دمشق, англ. Rif Dimashq Governorate) – провинция делится на 10 районов.

[10] **Дамаск** (араб. دمشق, сир. ܕܪܡܣܘܩ, англ. Damascus) – столица и крупый город в Сирии. Один из старейших городов мира. Город-побратим города Ереван (Армения). В 1915 году близ города турками был создан концентрационный лагерь для депортированных армян. Город-побратим Ереван (Армения).

[11] Первое письменное упоминание о реставрации церкви относится к 1617 г., ко времени посещения Дамаска Иерусалимским армянским патриархом Григорием VII Гандзакским (1613-1645) [**4**, с. 417]

[12] **Духовный Дом** (арм. հոգետուն), гостиница для армянских паломников на пути к Иерусалиму, построена при патриаршем посещении Григорием VII Гандзакским. Принадлежал и принадлежит монастырю Святых Яковов в Иерусалиме.

9.	фреска	«Христос Пантократор» с надписью на армянском языке («Թագաւոր Քրիստոս»)	Находится в алтарной апсиде, **Там же**	15.05.1874	
10.	фрески	Богоматерь с младенцем и 12 апостолов[13]	Находится на торце алтарной апсиды, **Там же**	11.04.2004	
11.	престол	боковой	Находится справа от глав–ного алтаря, **Там же**		
12.	лапидарная надпись	Памятная трехстрочная на армянском языке	Находится в нижней части престола, **Там же**		
13.	престол	боковой	Находится слева от главного алтаря, **Там же**		
14.	лапидарная надпись	Памятная трехстрочная на армянском языке[14]	Находится в нижней части престола, **Там же**	10.06.1910	
15.	фрески	Евангелисты с пояснительными надписями[15] (под юго-вост. шестистрочная памятная на армянском[16])	Находятся на подкупольных парусах, **Там же**	15.05.1874	
16.	колокольня	церковная	Находится на северо-западном углу крыши церкви Св. Сергия, **Там же**	Рест. 1990	
17.	притвор	прицерковный	Находится перед церковью Св. Сергия, **Там же**	1990	
18.	мемориал	жертвам геноцида 1915 г. [**6**, с. 39] с многострочной надписью[17]	В монастыре слева от притвора, **Там же**	04.1995	
19.	хачкар	С памятной над-писью на армян-ском языке[18]	Находится под аркой в левой части мемориала, **Там же**		

[13] На мраморной доске закрепленной на левой алтарной лестнице “*բարերարութեամբ՝ տիար Րոժէ Պարութճեանի, ի յիշատակ իր մօր՝ Սօֆի Շալլահ Պարութճեանի հոգւոյն: Քանդակագործ՝ Սուրիկ Կիւլնազարեան*”:
[14] ՅԻՇԱՏԱԿ Է / ՄԱՐՄԱՐԵԱՅ ՍԵՂԱՆՍ ԹԱԳՈՒՀԻ Թ. ՇԱՀՆԱԶԱՐԵԱՆԻ / 1910 ՅՈՒՆԻՍ 10
[15] С юго-востока по часовой стрелке: ՄԱՏԹԵՈՍ / ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ / ՄԱՐԿՈՍ / ՂՈՒԿԱՍ ԱՎԵՏ[Ա]Ր[Ա]ՆԻՉ
[16] *Արդեամբ՝ Աւետիսի որդի դերձակ Պ. Սարգիսի, ինչպէս նաեւ Մայր Խորանի կամարին որմնանկարները*
[17] Յուշահամալիրը կառուցուած է Գնէլ Արք. Ճերէճեանի օրով, սուրիահայ համայնքի ջանքերով՝ երեւանցի քանդակագործ Սուրիկ Կիւլնազարեանի հեղինակութեամբ եւ ձեռքով, բարերարութեամբ տիար Նուպար Քէլէշ-Թորոսեանի:
[18] ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ / 80 ԱՄԵԱԿԻ / ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ / 1915-1995

20.	надгробие	Предводителя епархии Дамаска Ефрема Тохмуни[19]	В монастыре справа от притвора, **Там же**	1946	
21.	памятник-родник	К 1700-летию принятия христианства в Армении[20]	Находится во дворе монастыря напротив надгробия епископа Ефрема Тохмуни, **Там же**	Осв. 24.07.1999	
22.	памятник	Месропу Маштоцу	Находится во дворе монастыря справа от хачкара-родника, **Там же**	1991-92	
23.	мемориаль-ная доска	Надпись на трех языках: армянском, арабском и английском[21]	Находится на лицевой стороне постамента памятника Месропу Маштоцу, **Там же**		
24.	памятник		Находится во дворе монастыря справа от памятника Месропу Маштоцу, **Там же**		
25.	здание	Национальная семинария Св. Переводчиков	Находится радом с церковью, **Там же**	Осн. 1898 Закр. 1915 Откр. 1919	
26.	здание	Новое здание	Находится во дворе монастырского комплекса рядом со старым зданием, примыкая сев-вост. углом к церкви Св. Сергия, **Там же**	1961	
27.	мемориальна я доска	в память о меценатстве выпускника семинарии Гегама Оганяна	Находится над входом в новое здание семинарии Св. Переводчиков, **Там же**	1961	
28.	пасторат		на территории монастыря, **Там же**	1906	Двухэтажное здание
29.	ограда с воротами		Вокруг монастыря рядом с воротами в старый город, **Там же**		

[19] Գերաշնորհ Տ. Եփրեմ եպիս. Տոհմունիի (Սսեցի) Դամասկոսի թեմի առաջնորդ (1933-1946) և Կաթողիկոսական փոխանորդ:

[20] *Արդեամբ՝ դամասկահայ Երուանդ Միսաք Միխիրեանի, նախագիծ եւ իրագործում՝ Սուրիկ Կիլնազարեանի: Յուշարձան-աղբիւր կոթողին օծումը կատարած է Գնէլ Արք. Ճերէճեանը, 24 յուլիս 1999 թուականին*

[21] Ս. ՄԵՍՐՈՊ ՄԱՇՏՈՑ / Այբուբենի Հնարիչը 401 թ. / .... / ..../ ST. MESROB MASHDOTS / inventor of the Armenian Alphabet 401 A.J. / գործ ԽԱՉԻԿ ԹՕՓԱԼԵԱՆԻ

30.	мемориаль-ная доска	Билингва 8 строк на арабском и 12 на армянском[22]	Установлена перед воротами в монастырь Св. Сергия, ***Al-Amin*** (الأ□ين) **Damascus**	Осн. 26.04.2015	
31.	*площадь*	Святых Мучеников Геноцида Армян	Находится рядом с монастырем Св. Сергия. Squares «Holy Martyrs of Armenian Genocide», Shundaa Al-Ebada Al-Armaniya, Sq. 79 ***Al-Amin*** (الأ□ين) **Damascus**	23.04.2015	
32.	здание	Армяно-католическая патриархия – экзархат	Armenian Catholic Patriarchal Exarchate B.P. 22281, rue Qnayet Al-Hatab 54, ***Bab Touma***, **Damascus** Tel.: (963-11) 543.34.38		
33.	церковь	Непорочного Зачатия «Անարատ Յղութեան»	Находилась рядом с монастырем и школой ордена лазаристов, ***Bab Touma***, **Damascus**	1863 Закр. 1959 Рест. 2004	
34.	школа	«Св. Григория Просветителя»[23]	Рядом с церковью, ***Bab Touma***, **Damascus**	1865 Закр. 1945	Не сохранилась
35.	здание	школа «Алишан» и зал «Аминян»	Рядом с церковью, ***Bab Touma***, **Damascus**	1965	В 1972 переименована в «Маяк» (арм. Փարոս)
36.	здание	армяно-католич. ордена сестер «Непорочного Зачатия»	Armenian Catholic Sisters School Находилось на центральной дороге, ***Bab Touma***, **Damascus**	Куплено[24]	
37.	церковь	Госпожа Вселенной «Թագուհի տիեզերաց»	Notre-Dame Church of the Universe, Находится рядом с патриархией, ***Bab Touma***, **Damascus**	Куплена у ордена иезуитов 1959[25]	
38.	мемориал	50-летия геноцида армян 1915 [**6**, с. 39]	Находится во дворе церкви слева от входа, ***Bab Touma***, **Damascus**		
39.	лапидарные надписи	Памятные трехязычные[26]: армянском, французском и арабском	Находятся на лицевой стороне мемориала разбросаны по всей плоскости, **Там же**	1965 Рест. 2005	

[22] ՀՈՎԱՆԱՒՈՐՈՒԹԵԱՄԲ / ՍՈՒՐԻՈՅ ԱՐԱԲԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀԻ / Ն. Գ. ՏՈՔԹ. ՊԱՇՇԱՐ ՀԱՖԵԶ ԱԼ ԱՍԱՏԻ / ԵՒ Ի ՆՇԱՆԱՒՈՐՈՒՄՆ / ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ 100-ԱՄԵԱԿԻՆ / ԴԱՄԱՍԿՈՍԻ ՔԱՂԱՔԱՊԵՏ ԸՆԿ. ՊՇՇԵՐ ԱՍՊԱՆ / ՁԵՏԵՂԵՑ ՀԻՄՆԱՔԱՐԸ / ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ / ՈՐԲՈՑ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆԻՆ / ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ / ԴԱՄԱՍԿՈՍԻ ՀԱՅ ԵՐԵՔ ՀԱՄԱՅՆՔԱՊԵՏԵՐՈՒ / ԿԻՐԱԿԻ, 26 ԱՊՐԻԼ 2015

[23] Первую армянскую школу католической общины основал вардапет Яков Чеохерчан (арм. Տէր Յակոբ վարդապետ Ճէօհէրճեան). Преподавались армянский, турецкий, французский и английский языки.

[24] Здание куплено и модарено конгрегации меценатами братьями Хапипом и Жаном Кутси (арм. Հապիպ եւ Ժան Քուտսի).

[25] До приобретения здания у ордена иезуитов церковь была освящена в честь Св. Иоанна Дамасского

[26] ՄԱՀՈՒԱՄԲ՝ / ՉՄԱՀ / ՊԱՐՏԵՑԻՆ / 1915 / ՄԱՀ ՄԵՐ՝ ԿԵԱՆՔ ՁԵԶ. / ԿԵԱՆՔ ՁԵՐ՝ ՓԱՌՔ ՄԵԶ. / ԿԱՌՈՒՑԱՒ 1965 / ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ 2005 / 24 ԱՊՐԻԼ / A LA MEMOIRE / NOS MARTYRS / 24 AVRIL 1915

40.	памятник-алтарь	В память о супруги Элен Мтаниос Ауни	Находятся во дворе церкви напротив мемориала 50-летия геноцида, ***Bab Touma*, Damascus**	2004	
41.	мемориальн ые доски	Памятные с пятистрочными надписями на армянском[27] и арабском языках	Находятся в нижней части памятника-алтаря между полуколоннами, **Там же**		
42.	памятник-алтарь	В памятьо супруги Мари Жан Казарян	Находятся во дворе церкви рядом с предыдущим алтарем, ***Bab Touma*, Damascus**	2005	
43.	мемориальн ые доски	Памятные с шестистрочными надписями на армянском[28] и арабском языках	Находятся в нижней части памятника-алтаря между полуколоннами, **Там же**		
44.	памятник	Жану Гутсу (1893-1971)	Находятся во дворе церкви слева от алтаря ***Bab Touma*, Damascus**		
45.	надпись	Памятная билингва шесть строк на арабском и пять строк на армян-ском[29] языках	Находятся на лицевой стороне постамента бюста Жану Гутсу, **Там же**		
46.	учебный комплекс	Детсад, начальная, средняя и вторичная школы	Находятся рядом с церковью[30], **Damascus**		
47.	церковь	Армянская Евангелическая (UAECNE)[31]	Armenian Evangelical Church of Damascus, P.O.Box 718 **Damascus**	Аренда 1921	
48.	здание	Армянская Евангелическая школа «Хайат»	Armenian Evangelical Hayat School of Damascus P.O.Box 718 **Damascus** Tel. (963-11) 5442-401	Аренда +1923	
49.	церковь (ABBC)	Армянская Евангелистская «братьев библии»	Armenian Evangelical Brotherhood Bible Church P.O.Box 700 **Damascus** Tel.: (963-11) 445-9502 leranian@mail.sy		

[27] ՇԻՆԵՑԱՒ ԽՈՐԱՆՍ ԱՅՍ / ԱՐԴԵԱՄԲ ՄԻՇԵԼ ՃԱՋՄԱԹԻԻ / ՎԱՍՆ ՀՈԳԻՈՅ ԿՆՈՋ ԻՒՐՈՅ / ԷԼԷՆ ՄԹԱՆԻՈՍ ԱՈՒՆԻ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 2004 Թ.

[28] ՇԻՆԵՑԱՒ / ԽՈՐԱՆՍ ԱՅՍ ԱՐԴԵԱՄԲՔ / ՂԱԶԱՐ ՄԻՀՐԱՆ ՂԱԶԱՐԵԱՆԻ / ՎԱՍՆ ՀՈԳԻՈՅ ԿՆՈՋ ԻՒՐՈՅ / ՄԱՐԻ ԺԱՆ ՂԱԶԱՐԵԱՆԻ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 2005 Թ.

[29] ԺԱՆ ԳՈՒՏՍԻ / 1893-1971 / ԱԶԳԱՅԻՆ / ԲԱՐԵՐԱՐ

[30] учебный комплекс армяно-католиков включает в себя: Детсад – "училище Цахканц" (арм. Ծաղկանց Վարժարան), 250 учеников, тел.: 5432680; Начальная школа "Маяк" (арм. Փարոս), 500 учеников, тел.: 5418246; Средняя школа - училище "Свет" (арм. Լոյս վարժարան), 700 учеников, тел.: 5423985.

[31] Входит в Союз армянских евангелических церквей Ближнего Востока (арм. Մերձաւոր արեւելքի հայ աւետարանական եկեղեցիներու միութիւն, մահամ, англ. The Union of the Armenian Evangelical Churches in the Near East (UAECNE)).

50.	здание	Национальное Объединенное училище	Находится в центре города на ул. Апет, ***Al Salhie*** (الصالحية) **Damascus**	Осн. 1929	
51.	здание	Национальное училище «Заварян»	Филиал национального объединенного училища, ***Bab Touma***, **Damascus**	1937	Закрылось в 1945
52.	здание		Новое здание в районе Млех, **Damascus**	2009	
53.	здание	Национальное училище «Саакян»[32] (AGBU)	Gullabi Gulbenkian School Bouran Str. 2 Arnos Nezraa, **Damascus** ayadamas@gmail.com **Tel.:** +963-11-445-3903	1929	
54.	здание	Центр Всеармянского Благотворитель-ного Союза (AGBU)	Armenian General Benevolent Union Center, P. O. Box 3195 **Damascus** ayadamas.freehostia.com **Tel.:** +963 11 333 2040	Осн. 1913 Постр. 1961	
55.	мемориал	Памяти жертв Геноцида армян [**6**, с. 38]	**Damascus**	1965	
56.	мемориал	Памяти жертв Геноцида армян	**Damascus**		
57.	здание	"Крест помощи сирийских армян" и "Обще-национальный Армянский Образователь-ный и Культур-ный Союз"	**Damascus**	Осн. 1929 Осн. 1930	

[32] Национальное училище "Саакян" (арм. Ազգային Սահակյան վարժարան) основанно Армянским Благотворительным Общим Союзом в 1929 г., с 1967 г. переименовано в "Кюллапи Кюлпенкян" (арм. Կյուլլապի Կյուլպենկյան).



Мухафаза Эс-Сувайда[33]

58.	школа	гимназия «Бабкенян» Բաբգէնեան վարժարան	**Эс-Сувайда**[34]	1935	В память Католикоса Баблена I Кюлесаряна
59.	школа	Франко-армянская им. Жерара Тарита	**Эс-Сувайда**	1936	Ժէրար Թարիթի անուանք ֆրանքո-արմէնեան վարժարան
60.	кладбище	Армянский участок	**Эс-Сувайда**	XX в.	



Мухафаза Хомс[35]

61.	*квартал*	Армянский	Hay Al-Arman (Armenian quarter), **Homs**[36]		
62.	*дорога*	Армянская	Al-Arman Rd., Armenian quarter, **Homs**		
63.	*квартал*		Karm Al Zeitun, **Homs**		
64.	церковь	Св. Месропа	Hamidiya (Hamida district), (الحميديـــة حمص) **Homs**	Рест. 1945 Вновь осв. 2009 Захв.ИГ 11.2011 Разрушена	

[33] **Мухафаза Эс-Сувайда** (араб. حافظة السويداء, англ. Al-Suwayda Governorate) – провинция делится на 3 района.
[34] **Эс-Сувайда** (араб. ٱلسُّوَيْدَاء, англ. As-Suwayda) – город, административный центр одноименной провинции.
[35] **Мухафаза Хомс** (араб. حافظة حمص, англ. Hims Governorate) – крупнейшая провинция в стране, делится на 7 районов.
[36] **Хомс** (араб. حمص, англ. **Homs /Hims/**) – город, административный центр одноименной провинции. В 1915 году близ города турками был создан концентрационный лагерь для депортированных армян.

65.	здание	гимназия «Исаакян» Սահակյան նախակրթարան	Sahakyan National College Находится рядом с церковью Св. Месропа, Hamidiya (Hamida district), (الحميديـــة□حمص) **Homs** Tel.: 226910	Захв.ИГ 11.2011 Превр. в госпиталь 19.05.2012 Разрушена	
66.	церковь	Армянская Евангелическая Св. Мучеников (UAECNE)	Armenian Evangelical Church, **Homs**	Осн. 1923 Постр. 1977	
67.	кладбище	национальное	**Homs**		



Мухафаза Латакия[37]

68.	церковь		**Latakia**[38]	Уп. 1254	Не сохранилась
69.	комплекс	духовный	**Latakia**		
70.	церковь	Св. Богоматери	Saint Asdvadzadzin Armenian Apostolic church, **Latakia** Tel: (963-41) 475.888	1755 Рест. 1950, 1996 Осв. 21.12.1997	
71.	здание-гостиница	Духовный Дом[39]	Находится рядом с церковью Св. Богоматери, The Hokedoun community, **Latakia**	1755	
72.	лапидарная надпись	строительная	**Latakia**	1755	
73.	колокольня		Надстроена в передней части церкви, над входом, **Latakia**	1950	
74.	памятник	В память о погибших во время геноцида	Находится во дворе церкви Св. Богоматери, **Latakia**	24.04.1977	

[37] **Мухафаза Латакия** (араб. حافظة□ـــة اللاذقيـ, англ. Latakia Governorate) – провинция делится на 4 района.

[38] **Латакия** (греч. Λαοδικεία, араб. اللاذقية, арм. Լաթակիա, англ. Latakia, тур. Lazkiye, лат. Laodicea ad Mare) – город, административный центр одноименной провинции.

[39] **Духовный Дом** (арм. հոգետուն), гостиница для армянских паломников на пути к Иерусалиму, построена армянской патриархией Иерусалима. Принадлежала и принадлежит монастырю Святых Яковов в Иерусалиме.

75.	хачкар	памятный	Находится во дворе церкви Св. Богоматери, **Latakia**	24.11.2002	
76.	лапидарная надпись	Памятная на армянском[40] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
77.	школа	Армянского Прелатства “Св. Мучеников”	Находится во дворе церкви Св. Богоматери, Armenian Prelacy School (Martyrs), Armenian sundey School **Latakia**	Осн. 1922 Нов. 1976	
78.	здание	Зал “Гандзасар”	Находится во дворе церкви Св. Богоматери, **Latakia**	Рест. 1995	
79.	здание	Центр Всеармянского Благотворитель-ного Союза (AGBU)	Находится во рядом с комплексом, Armenian General Benevo-lent Union Center Center, **Latakia**	1960	
80.	часовня	Св. Богоматери	**Kessab** (Via Latakia)[41]	XVII в. Рест. 1865	В 1880 г. разобрана для строительства более крупной церкви.
81.	кладбище	старое	Находилось вокруг часовни Св. Богоматери, **Kessab**	XVII-XIX вв.	Ликвидировано в ходе строительных работ 1880[42]
82.	церковь	Св. Богоматери	Построена на месте прежней часовни Св. Богоматери, **Kessab** (Via Latakia)	Рест. 1880 Рест. и осв. 20.11.1992	
83.	лапидарная надпись	Реставрационная на армянском[43] (пять строк)	Вмонтирована в стену внутри церкви Св. Богоматери, **Kessab**	1880	
84.	купель	старая	Вмонтирована в стену внутри церкви Св. Богоматери, **Там же**		
85.	лапидарная надпись	Шестистрочная на армянском языке	Вмонтирована в стену в нише над купелью, **Там же**		

[40] ԲԱՐԵԳՈՐԾՈՒԹԵԱՄԲ ՏԵՐ ԵՒ ԸԻԿԻՆ ՆՈՐԱՅՐ ԵՒ ԴԱԼԱՐ ՊԱԳԼԱՅԵԱՆՆԵՐՈՒ 24-11-2002

[41] **Кесаб** (араб. كسب, арм. Քեսապ, англ. Kasab) – армянский город в провинции Латакия. Восходит к периоду Киликийского армянского царства. Ныне, Кесаб практически поглотил окружающие 11 армянских сел: Тюзахач (арм. Տիւզաղաճ, англ. Duzaghaj), Эскюрен или Нижнее село (арм. Էսքիւրէն կամ Ներքի գիւղ, англ. Esguran or Nerki Kegh), Сев Ахпюр (арм. Սեւ Աղբյիւր, англ. Sev Aghpyur), Чинар (арм. Չինար, англ. Chinar), Чагалджг (арм. Չագալճըգ, англ. Chakhaljekh), Кеоркюне (арм. Քէօրքիւնէ, англ. Keorkeuna or Keorkuneh), Экюзолук (арм. Էքիւզոլուք, англ. Ekizolukh), Верхний Пагджагас (арм. Վերի Պաղճաղազ, англ. Upper Baghjaghaz), Нижний Пагджагас (арм. Վարի Պաղճաղազ, англ. Lower Baghjaghaz), Каратуран (арм. Գարատուրան, англ. Karadouran), Карадаш (арм. Քարադաշ, англ. Karadash). 21 марта 2014 года экстремистские группировки Аль-Каиды совершив вооруженное вторжение пересекли турецкую границу и напали на армянское гражданское население Кесаба. Большинство населения Кесаба, ок. 670 армянских семей, были эвакуированы, оставшиеся армянские семьи попали в заложники. Дома и 3 армянские церкви города, были разграблены и осквернены.

[42] Первоначально останки были перезахоронены в общественной яме перед западным входом в нов. церковь. 24.04.1964 перезахоронены на холме нынешнего кладбища у памятника апрельским жертвам.

[43] ԱՅՍԷ ԼՈՒՍԱՒՈՐՉԱ/ԿԱՆ ՈՒՂՂԱՓԱՌ ՀԱ/ՅՈՑ ՍԲ. ԵԿԵՂԵՑԻ ԲՈ/ՐՈԳԵՑԱՒ ՅԱՄԻ ՏՌՆ / 1880 Ի ՔԷՍԱՊ

86.	купель и табличка	С дарственной надписью на армянском языке	Купель установлена у сев. стены, левее старой купели. Табличка вмонтирована в стену справой стороны от купели, **Там же**	1991	
87.	две купели	С одинаковыми дарственными надписями на армянском языке	Две похожие купели установлены у южной стены, **Там же**	1992	
88.	алтарь	главный	Находится по центру в восточной части церкви Св. Богоматери, **Там же**		
89.	алтари	левый и правый	Находятся слева и справа от главного алтаря церкви Св. Богоматери, **Там же**		
90.	две колокольни	прицерковные	Находятся на сев-зап и юго-зап углах церкви Св. Богоматери, **Там же**	1903	
91.	здание	пасторат	Во дворе церкви Св. Богоматери, **Kessab** (Via Latakia)		
92.	здание	Зал Саакян (в нем воскресная школа Усумнасирац) (Ousoumnasirats Armenian prelacy United School)	Во дворе церкви Св. Богоматери, **Kessab** (Via Latakia)	1939 Рест. 1997	
93.	памятник	Католикосу Гарегину II [**6**, с. 53]	Во дворе церкви Св. Богоматери, **Kessab** (Via Latakia)		

94.	ограда с воротами	прицерковная	Вокруг церкви Св. Богоматери, пастората и школы, **Kessab** (Via Latakia)		
95.	комплекс	Евангелический	**Kessab** (Via Latakia)		
96.	церковь	Армянская Евангелическая Св. Троицы (UAECNE)	Внутри комплекса, **Kessab** (Via Latakia) Tel.: (963-41) 711-915, Fax: (963-41) 710-637	1853	
97.	помещение	пасторат	Внутри комплекса, **Там же**		
98.	помещение	зал	Внутри комплекса, **Там же**		
99.	ограда с воротами	прицерковные	Вокруг церковного комплекса Св. Троицы, **Там же**	1909 Рест. 1970, 1997	
100.	комплекс зданий	евангелистский	Находится через улицу напротив церковного комплекса Св. Троицы, **Kessab** (Via Latakia)		
101.	здание	Армянская Евангелическая объединенная школа “Нахатакац”	В комплексе, **Там же**		
102.	здание	Культурный центр Мисакян	В комплексе, **Там же**		
103.	здание	музей	В Культурном центре Мисакян, **Там же**		
104.	здание	"KCHAG"	Armenian Christian Endeavor Summer Camp, **Kessab** (Via Latakia) Tel.: (963-41) 710-091		

105.	кладбище	новое	Находится на холме за оградой церкви Св. Троицы, **Kessab** (Via Latakia)		
106.	ограда с воротами		**Kessab**	24.04.1964	
107.	памятная-табличка	Строитльная билингва на арабском и армянском[44] языках	Вмонтировано в стану над воротами, **Kessab**	24.04.1964	
108.	церковь	Св. Михаила	Находится на территории монастырского комплекса, **Kassab** Tel.: 12	1925	
109.	кладбище	прицерковное	Находится во дворе церкви Св. Михаила, **Kassab**		
110.	школа	монастырская	Находится на территории монастырского комплекса, рядом с церковью Св. Михаила, **Kassab**		
111.	памятник	Кардиналу Агаджаняну с билингвой 10 строк на армян-ском[45] и 4 на арабском языке	Находится на территории монастырского комплекса, **Kassab**	6.08.1995	
112.	ворота с оградой	монастырские	Находится вокруг территории монастырского комплекса, **Kassab**		
113.	комплекс	Культурно-спортивный “Амалир”	**Kassab**		
114.	здание	Национальная объединенная школа	**Kassab**		

[44] ԳԻՒՂԻՍ ԳԵՐԵԶՄԱՆԱՏԱՆ ՇՐՋԱՊԱՏԻ / ՇԻՆՈՒԹԻՒՆԸ ԿԱՏԱՐՈՒԵՑԱՒ ՔԷՍԱՊՑԻ / ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԵԱՄԲ / ՆԱԽԱՁԵՌՆՈՒԹԵԱՄԲ / ՏԻԱՐ ՃՕՅ ԱՅՆԹԱՊԼԵԱՆԻ (ԷՏԻՍԸՆ Մ. Ն.) ՔԷՍԱՊ, 24 ԱՊՐԻԼ 1964 / ԵՐՄԵԱՆ

[45] ԳՐԻԳՈՐ ՊԵՏՐՈՍ Ե. ԱՂԱՃԱՆԵԱՆ / ՄԵԾ † ՀԱՅՐԱՊԵՏԻՆ ԾՆՆԴԵԱՆ 100 ԱՄԵԱԿԻՆ / ԱՌԻԹՈՎ 1895 – 1995 ԿՈՒՏԱՆՔ Ի ԽՈՐԱՑ ՍՐՏԻ / † ԱՌ ՅԱՒԷՏ ՄԵՐ ԵՐԱԽՏԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆՆ ՍԻՐԱՆՈՒԷՐ / ՀԱՅՐԱՊԵՏԻՆ ՈՐՈՒՆ ՄԻՋԱՄՏՈՒԹԵԱՄԲ ՔԵՍԱՊ / ԻՐ ՇՐՋԱԿԱՅՔՈՎ 1939-ԻՆ ՄՆՑ ՄԱՍ ՀԻՒՐԸՆԿԱԼ / ՍՈՒՐԻՈՅ ԵՒ ՇՐՋԱՆԻՆ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԸ / ՓՐԿՈՒԵՑԱՒ ԱՂԷՏԱԲԵՐ ՏԵՂԱՀԱՆՈՒԹԵԱՆԷՆ / ՅԻՇԱՏԱԿ ՆՈՐԱ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՂԻՑԻ / 6.8.1995

115.	церковь	Армянская Евангелическая (UAECNE)	Armenian Evangelical Church of Ekiz Olouk, ***Ekizolukh***[46], **Kessab** Tel.: (963-41) 710-063 hagop_s@scs-net.org	1882	
116.	библиотека	прицерковная	Находится напротив церкви ***Ekizolukh*, Kessab**	30.07.1966	
117.	памятная-табличка	Строительная шестистрочная надпись на армянском[47] языке	Находится на стене библиотеки, ***Ekizolukh*, Kessab**	30.07.1966	
118.	церковь	Св. Сергия	В квартале Морском (Ծովու թաղ) ***Karadouran***[48], **Kessab**	Остатки разруш. от урагана в 1986 г.	
119.	кладбище		В квартале Морском (Ծովու թաղ), ***Karadouran*, Kessab**		
120.	церковь	Св. Георгия	на кладбище в квартале Морском (Ծովու թաղ) ***Karadouran*, Kessab**	XVII-XVIII вв.	Сохранились развалины
121.	лапидарная надпись		На восточной стене церкви Св. Георгия, ***Karadouran*, Kessab**	XVII-XVIII вв.	
122.	церковь	Св. Стефана	Находится ***Karadouran*, Kessab**	X в. Реконстр. 1908 Рест. 1987	
123.	церковь	Армянская Евангелическая (UAECNE)	Armenian Evangelical Church ***Karadouran*, Kessab** Tel.: (963-41) 710-917	1855	
124.	церковь	Св. Богоматери	Находилась в 50 м южнее церкви евангелистов, ***Karadouran*, Kessab**	1890	Не сохранилась. Разрушилась из-за оползня в 23.01.1942
125.	церковь	Св. Богоматери	Построена на месте прежней церкви Св. Богоматери, ***Karadouran*, Kessab**	Осн. 4.09.1960 Осв. 08.1962	
126.	колокольня	прицерковная	Пристроена к западному входу церкви Св. Богоматери, **Там же**	20.08.1991	

[46] **Экюзолух** (арм. Էքիւզոլուք, англ. Ekizolukh) – одно из 11 армянских сел в регионе Кесаб, провинции Латакия.
[47] ԳՐԱԴԱՐԱՆՍ ԿԱՌՈՒՑՈՒԵՑԱՒ / ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԵԱՄԲ ՏԻԿ. ՆՈՒԱՐԴ / Յ. ՆԱՃԱՐԵԱՆԻՆ ԳՅՈՒՂԻՍԲԱՐԵՐԱՐ / ՊՐՆ. ՅԱԿՈԲ ՆԱՃԱՐԵԱՆԻ / ՅՈՒԼԻՍ 30 1966
[48] **Карадуран** (арм. Քարադուրան / Գարատուրան, англ. Karadouran) – одно из 11 армянских сел в регионе Кесаб.

127.	церковь	Армянская Евангелическая (UAECNE)	Armenian Evangelical Church, ***Keorkuneh***[49], **Kessab** Tel.: (963-41) 711-390	1898	
128.	церковь	Успение Пресвятой Богородицы (католич.)	Our Lady of the Assumption ***Baghdjaghaz***[50], **Kessab**	Осн. 1890 Рест. 1991, 2003	Основана монахами францисканцами.
129.	здание	Общественное	Centre de colonie de vacances, ***Baghdjaghaz***, **Kessab** Tel.: +963 (041) 42.95.63		
130.	часовня	Св. Богоматери Virgin Mary's Chapel	Находится рядом с площадью родника в местечке именуемом Кгцик (арм. Կղըցիկ) ***Eskuren***[51], **Kessab**	Осв. 17.08.1959	
131.	церковь	Св. Стефана	Находится в центре села, **Aramo**[52]	Уп. 1864 Рест. 1903 Реконст. 1926 Осв. 16.08.1958	
132.	памятная-табличка	билингва на армянском[53] и арабском яз. (по две строки)	Находится над входом в церковь св. Стефана, **Там же**		
133.	памятная-табличка	Реставрационная билингва на арабском (две строки) и армянском[54] (три строки) яз.	Находится над входом в церковь Св. Стефана, над упомянутой табличкой, **Там же**	1958	
134.	хачкар		Находится в нижней части северной стены церкви Св. Стефана, **Там же**		
135.	хачкар		Вмонтирован в северную стену на уровне окон церкви Св. Стефана, **Там же**		
136.	хачкар		Вмонтирован ниже окна восточной стены церкви Св. Стефана, **Там же**		

[49] **Кеоркюне** (арм. Քէօրքիւնէ, англ. Keorkeuna or Keorkuneh) – одно из 11 армянских сел в регионе Кесаб.
[50] **Бахджагаз** (арм. Բաղջաղազ, англ. Baghdjaghaz) – одно из 11 армянских сел в регионе Кесаб.
[51] **Эскурен** (арм. , англ. Eskuren) – одно из 11 армянских сел в регионе Кесаб.
[52] **Арамо** (арм. Արամո, англ. Aramo) **–** армянское село в провинции Латакия.
[53] ՇԻՆ ԹԻՒ / 1310 Հ[ԱՅՈ]Ց ՍՈՒՐԲ ԵՑԻ ԱՄՕ / ՍՏԵՓԱՆՆՈՍ
[54] ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ ԵԿԵՂԵՑԻՍ ՀԱՅՈՑ / ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԵԱՄԲ / ՏԻԱՐ ԻԼԻԱՍ ՀԱՊԻՊ ՓԱՐԱՂ / 1958 - 1961

137.	лапидарные надписи		На стенах церкви Св. Стефана, **Aramo**	XVIII-XIX вв.	
138.	кладбище	прицерковное	Вокруг церкви **Aramo**		
139.	монастырь		В 3 км. к северу от села **Aramo**		
140.	церковь	Св. Богоматери	Находится в монастыре, высечена в пещере, **Aramo**		
141.	церковь	Св. Георгия	В монастыре, находится в 20 м к востоку от церкви Св. Богоматери, **Aramo**		
142.	монастырь	Св. Фомы	Находится к юго-западу от села, **Aramo**	1348	
143.	церковь		В монастыре св. Фомы, **Aramo**	1348	
144.	лапидарная надпись		Находится в южной части главного входа, **Aramo**		
145.	церковь	Св. Георгия	Находится на окраине села, **Ghnemiye**[55]	XV-XVIIв. Рест. 1875, 1959 Оскв. 2011 Осв. 30.06.2017	
146.	памятная-табличка	Реставрационная билингва на арабском и армянском[56] языках	Закреплена над входом в церковь Св. Георгия, **Ghnemiye**	1959	
147.	кладбище	прицерковное	Рядом с церковью Св. Георгия, **Ghnemiye**	XIX-XX вв.	

[55] **Хнамие** (арм. Ղընամիէ, англ. Ghnemiye) – армянское село в провинции Латакия. В 2011 г. население эвакуировано в связи с оккупацией террористическими группировками ИГИЛ. Освобождено сирийской армией в июне 2016 года.

[56] ՎԵՐԱՇԻՆԵՑԱՒ / Ս. ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՍ ՀԱՅՈՑ / ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԵԱՄԲ / ԲԱՐԵՊԱՇՏ ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ / ՂՆԱՄԻԷ 1959



Мухафаза Идлиб[57]

148.	дорога	Св. Анны	St. Anna rd., **Yakoubiye**[58]		Протяженность: 350 м
149.	церковь	Св. Анны [**24**, с. 23]	Находится на юго-западной окраине села, St. Anna rd. **Yakoubiye**	1380 Реконстр. 1872 Рест. 1914 Реконстр. 1995	
150.	алтарь	С однострочной надписью на армянском[59] языке	Находится в восточной части церкви Св. Анны, **Там же**		
151.	здание	пасторат	Находится справа от церкви Св. Анны, **Yakoubiye**		
152.	мозаика	Св. Анна дочь Иуды-Кюрега, приняла мученичество в IV в.	Находится между пасторатом и церковью Св. Анны, **Yakoubiye**		
153.	родник	Св. Анны (прицерковный)	В юго-западной части двора церкви Св. Анны, **Yakoubiye**	1976	
154.	мемориаль-ная доска	Билингва на армянском[60] и арабском	Находится под аркой в верхней части родника, **Там же**		
155.	здание	Дом отдыха для паломников	В южной части двора церкви Св. Анны, **Yakoubiye**	31.08.2003	

[57] **Мухафаза Идлиб** (араб. حافظة ادلب, англ. Idlib Governorate) – провинция делится на 5 районов.
[58] **Ягубийэ** (арм. Յաղուբիյե, араб. اليعقوبية, англ. Yakoubiye) – армянское село в районе Джиср-эш-Шугур (араб. جسر الشغور, англ. Jisr al-Shughur) мухафазы Идлиб. Латинизировано частично.
[59] ԹԱԳԱՒՈՐ ԵՐԿՆԱՒՈՐ ԶԵԿԵՂԵՑԻ ՔՈ ԶՆՇԱՐԺ ՊԱՀԵԱ
[60] Ս. ԱՆՆԱՒ ԱՂԲՅԻՒՐԸ

156.	памятная надпись	Строительная билингва по 8 строк на армянском[61] и арабском языках	Перед домом отдыха для паломников, **Yakoubiye**	31.08.2003	
157.	ограда	прицерковная	Вокруг церкви, родника и домаотдыха для паломников, **Yakoubiye**		
158.	церковь	Св. Рипсиме	Находится в северной части села, **Yakoubiye**	1954	
159.	надпись	строительная билингва на армянском[62] и арабском языках	Вмонтирована над входом в церковь Св. Рипсиме, **Yakoubiye**	1954	
160.	здание	пасторат	Во дворе церкви Св. Рипсиме, **Yakoubiye**		
161.	здание	зал	Во дворе церкви Св. Рипсиме, **Yakoubiye**	1975	
162.	здание	школа прицерковная Veradzenount School	Во дворе церкви Св. Рипсиме, **Yakoubiye**	1993	
163.	ворота с оградой	прицерковные	Вокруг церкви, пастората, зала и школы, **Yakoubiye**	1994	
164.	кладбище	Старое армянское	Находится севернее церкви Св. Рипсиме, **Yakoubiye**	XVII-XIX вв.	
165.	церковь	Св. Феодора Սբ. Դէոթորոս / Սբ. Թէոդորոս [**24**, с. 23]	Находилась на старом армянском кладбище, ныне во дворе церкви Св. Рипсиме **Yakoubiye**	1770 Уп. 1906 Разрушена сохранил-ся алтарь Рест. 1957	

[61] Բարձր Հովանաւորութեամբ / Բերիոյ Թեմի Առաջնորդ / Գերշ. Սուրէն Ս.Արք. Գաթարոյեանի / Ս. Աննա ուխտավայրիս / Հանգստեան Տան Հիմնաքարի / զետեղումը կատարեցաւ / 31, Օգոստոս 2003 թ: / Եագուպիէ

[62] ՇԻՆԵՑԱՒ Ս. ՀՌԻՓՍԻՄԷ ԵԿԵՂԵՑԻՍ / ԵՒ ԶԳՄԲԷԹՍ Ի ԵԱԳՈՒՊԻԷ ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ / 1954ի. ԾԱԽԻՒՔ ԲԱՐԵՐԱՐ ՏԵԱՐ ՅՈՎՀԱՆ/ՆԷՍ ՍՏ. ՏԱՊՊԱՂԵԱՆԻ: ՍՂԵՐԴՑԻ ծն. ՀԱԼԷՊ. / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ Ս. / ԷՋՄԻԱԾՆԱՅ Տ.Տ. ԳԷՈՐԳ Զ. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ. / ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՂԻՑԻ

166.	лапидарная надпись	Реставрационная билингва на армянском[63] (три строки) и арабском (две строки) языках	Вмонтирована в стену, **Yakoubiye**	Осн. 1770 Рест. 1957	
167.	рельефный крест		Вмонтирован в стену над лапидарной надписью, **Yakoubiye**		
168.	ворота с оградой	кладбищенская	Ворота на кладбище находятся со стороны двора церкви Св. Рипсиме, **Yakoubiye**		
169.	церковь	Армяно-католическая Непорочного Зачатия	Immaculate Conception Church, Находится в начале Qunaya-Yakoubiyeh short Rd. **Yakoubiye**		
170.	церковь	Св. Киприанос [**23**, с. 123; **47**, с. 57]	Находится на кладбище, **Ghneye**[64]	Разр. 1906	Разрушена латинами [**24**, с. 23]
171.	родник		Находится на развилке при въезде в село, **Ghneye**	Рест. 2007	во время реставрации армянская лапидарная надпись с годом создания - исчезла
172.	лапидарная надпись	Два столбца по четыре строки на армянском языке	В кладке стены жилого дома, **Ghneye**		
173.	лапидарная надпись	Пятистрочная на армянском языке	В кладке стены жилого дома, под предыдущим камнем с лапидарной надписью, **Ghneye**		
174.	школа		**Ghneye**		
175.	*ойконим*	Арменаз	**Biret Armenaz**[65]		36°02'00.0"N 36°29'00.0"E

[63] Ս. ԴԷՈԹՈՐՈՍ / ԾԻՆՈՒԹԵՑԱՒ 1770 / ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ 1957

[64] **Гниэ** (арм. Ղնիյե / Գնիէ, араб. القنية, сир. ܩܢܝܐ, англ. Al-Qunaya или Ghneye) – арабоязычное армянское село в районе Джиср-Эш-Шугур провинции Идлиб. Полностью латинизировано к 1909 г.

[65] **Бирет Арменаз** (арм. Արմենազ, араб. بيرة ار□ناز, англ. Bîret Armenâz) – некогда армянское село в провинции Идлиб.



Мухафаза Алеппо[66]

176.	*квартал*	Старый армянский	old Armenian quarter, ***Jdeydeh***, **Aleppo**		
177.	улица	Сис	Sisi street, ***Jdeydeh***, **Aleppo**		
178.	комплекс	Духовно-образовательный	Духовно-образовательный, Salibeh street, ***Jdeydeh***, **Aleppo**[67]		
179.	здание	Епархиальный центр ”Թագաւորա-կան Դարպաս”	ARMENIAN PRELACY DIOCESE OF ALEPPO P.O.Box;133 ***Jdeydeh***, **Aleppo** Tel.: (963-21) 212-2756 www.periotem.com info@periotem.com	Осн. 1499-1500 гг., хотя пред-водители епахии уп. с 1350-х гг.[68]	
180.	комплекс	церковный	Входит в духовно-образо-вательный комплекс. Находится напротив епархиального центра, Salibeh street, 11, ***Jdeydeh***, **Aleppo**	XV в.	
181.	кафедраль-ная церковь	Святых 40 мучеников[69] [**38**, с. 516]	Forty Martyrs Armenian Cathedral (كنيسة الأربعين شهيد), ***Jdeydeh***, **Aleppo**	XIII в. уп. 1476, рек. 1491, 1616,1869. Поврежд. 28.04.2015 Рест. 2018 Осв. 31.03.2019	
182.	комплекс	подземных помещений [**34**]	Находится под церковью Святых 40 мучеников, ***Jdeydeh***, **Aleppo**		

[66] **Мухафаза Алеппо** (араб. حافظة لب, англ. Aleppo Governorate) – провинция делится на 10 районов.
[67] **Халеб**, или **Алеппо** (араб. لب или لب, арм. Հալէպ կամ Բերիա, англ. Aleppo) – крупный город в Сирии и административный центр одноимённой провинции.
[68] Впервые описан в 1616 г., до 1970 г. всегда находился внутри ограды церкви 40 мучеников.
[69] **Кафедральная церковь Святых 40 мучеников** (арм. Ս. Քառասնից մանկանց Հայոց Մայր եկեղեցի, англ. St. Forty Martyrs Armenian Cathedral) – церковь 40 Севастийских мучеников с XV века является кафедральным собором Берийской епархии. Первое письменное упоминание в книге отца Меликсета «Деяние Святой Библии», написанной в 1476 г. Согласно рукописи Вардапета Мовсеса из собрания музея-сокровищницы “Зарехян” собора Сорока Мучеников под № 70, в 1491-1501 гг. на средства армянина Аль-Райес Есайи при Католикосе Киликии Ованнесе II Тлкуранци (1489-1525) часовня была перестроена и превращена в церковь. В 1616 г. на пожертования братьев Петика и Саноса Челеби из Алеппо, в прелатство епископа Хачатура Каркареци, церковь вновь перестроена и увеличена с сохранением старой части.

183.	алтарь	Старой части церкви 1491 г.	Находится в старой части церкви на востоке правой стороны, **Там же**		
184.	алтарь		Находится в старой части церкви справа в правом приделе, под колокольней, **Там же**		
185.	надгобия	7 с эпитафиями на армянском языке[70]	Вмонтированы в стены старой части церкви, **Там же**	XVII-XIX вв.	Наиболее раннее 1601 г.
186.	хачкары с лапидарным и надписями	16 хачкаров, большинство с надписями на армянском языке и датировками	Вмонтированы в стены старой части церкви (большинство в первой слева колонне), **Там же**	XV-XVII вв.	
1492[71] [**37**, № 2, с. 99]	1578 [**37**, № 4, с. 100]	1595 [**37**, № 11, с. 101]	1599 [**37**, № 13, с. 102]	1603 [**37**, № 16, с. 104]	1604 [**37**, № 18, с. 104]
187.	престол		Находится в западной стене старой части церкви, **Там же**	24.04.1992	
188.	мемориаль-ная доска	Строительная семистрочная на армянском[72] языке	Вмонтированы в левую полуколонну пристенного алтаря, **Там же**		
189.	алтарь	Главный в новой церкви 1616 г.	Находится в центральной части восточной стены церкви, **Там же**	1965	
190.	мемориаль-ная доска	Восьмистрочная на армянском[73] языке	Находится на престоле главного алтаря, **Там же**		
191.	алтарь	Южный в новой церкви 1616 г.	Находится справа от центрального алтаря, **Там же**		

[70] [**37**, № 15, с. 102; №19, с. 105; № 23, с. 107; № 61, с. 124; № 92, с. 136; № 96, с. 139; № 106, с. 140].

[71] ՁՄ[ՈՒՐ]Բ ՆՇԱՆՔՍ Բ[Ա]Ր[Ե]ԽԱ[ԻՍ] Է ՄԱ/ՆՍՈՒՐԻՆ, ՅԱՄԱՄԻՆ, ՏԱՏՈՒ/ՐԻՆ, ՅՈՎԱ ՆԷՍ[Ն], ԱԼԷՔՍԱՆՈՍ[ԻՆ], ՋԽԱ (1492) [**37**, № 2, с. 99].

[72] Տ. ԵՒ Տ. / ՅՈՎՍԷՓ ԵՒ ԱՆԱՀԻՏ / ՄԱՐԳԱՐԵԱՆՆԵՐ / ՅԵՐԱԽՏԱԳԻՏՈՒԹԻ[Ւ]Ն ԾՆՈՂԱՑ / ԻՒՐԵԱՆՑ / ԳԱՐԵԳԻՆԻ ԵՒ ՏԻՐԱՆՈՒՀԻԻ / 24.4.1992 [**37**, № 127, с. 148].

[73] ՇԻՆԵՑԱՒ Ս[ՈՏԲ] ՍԵՂԱՆՍ ԱՅՍ / ԱՐԴԵԱՄԲ / Տ[ԷՐ] ՂԵՒՈՆԴ ԱՐՔ[ԵՊՐՍԿՈԱՈՍ] ՉԷՊԷՅԵԱՆՀ՝ / ԱՌԱՋՆՈՐԴ ԲԵՐԻՈՅ ԹԵՄԻՆ, / Ի ՅՐՇԱՏԱԿ ԾՆՈՂԱՑ ԻՒՐՈՑ՝ / ԱՆԴՐԱՆԻԿԻ ԵՒ ՍԱԹԵՆԻԿԻ, / ԵՒ ՀԱՄԱՅՆ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑ / ՉԷՊԷՅԵԱՆ ԳԵՐԴԱՍԱԱՆԻ, / 1965 [**37**, № 121, с. 146-147]

192.	алтарь	Северный в новой церкви 1616 г.	Находится слева от центрального алтаря, **Там же**	1984	
193.	мемориальная доска	Восьмистрочная на армянском[74] языке	Находится на столе северного алтаря, **Там же**		
194.	купель	в новой церкви 1616 г.	Находится в церкви в северной стене у левого алтаря, **Там же**	1888	
195.	лапидарная надпись	Билингва четыре строки на армянском[75] и две на арабском языках	Находится в купельном алтаре, **Там же**		
196.	престол	Св. Минаса	Находится у южной стены церкви, **Там же**		
197.	мемориальная доска	Строительная пятистрочная на армянском[76] языке	Находится алтаре Св. Минаса, **Там же**	1976	
198.	алтарь	Св. 40 младенцев	Находится у южной стены церкви, **Там же**		
199.	мемориальная доска	Строительная пятистрочная на армянском[77] языке	Находится алтаре Св. 40 младенцев, **Там же**	1983	
200.	картины	Несколько десятков картин[78]	Находятся в церкви Святых 40 мучеников, **Там же**	XVII, XVIII вв.	Наиболее ранняя датированная картина (Св. Богоматерь, 1663 г.)
201.	здание	Вернатун	Находятся над церковью Святых 40 мучеников, **Там же**	1874	
202.	лапидарная надпись	Строительная билингва 18 строк на армянском[79] и 2 на арабском языках	Находятся справаот входа в Вернатун, **Там же**	1874	
203.	притвор-галерея	прицерковная	Находится во дворе церковного комплекса, **Там же**		

[74] ՇԻՆԵՑԱՒ Ս[ՈՒՐԲ] ՍԵՂԱՆՍ ԱՅՍ / ԱՐԴԵԱՄԲ ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ / ՄԱՆՈՒԷԼ ՄԱՀՍԵՐԷՃԵԱՆԻ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՀԱՐԱԶԱՏԱՑ ԻՒՐՈՑ՝ / ԵՂԲՕՐՆ ՎԱՀԱՆԻ / ԵՒ ՔՐՈՋ՝ ՎԻՈԼԷԹԻ, / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 30 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐԻ / 1984 [**37**, № 125, с. 147].

[75] ՅԻՇԱՏԱԿ Է ՍՈՒՐԲ ԱՒԱԶԱՆՍ ՀԱՆ/ԳՈՒՑԵԱԼ ՈՍԿԵՐԻՉ ԱԲՐԱՀԱՄԻՆ ԵՒ / ԿՆՈՋ ՆՈՐԱ՝ Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի ԽԱԹՈՒՆԻ[Ն]: ՀԱՆԳՈՒՍ/ԻՑԷ ՏԷՐ ԶՀՈԳԻՆ ՆՈՑԻՆ, 1888 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 1 [**37**, № 104, с. 139]

[76] Կառուցաւ Ս. Մինասի Խորանս / Արդեամբ / Տ. եւ Տիկ. Զաւէն Մկրեաններու / Յիշատակ Համայն Ուխտաւորներու / 6 Յունուար 1976 [**37**, № 122, с. 147].

[77] ՍՈՒՐԲ ՔԱՌԱՍՆԻՑ ՄԱՆԿԱՆՑ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ / ԱՅՍ ԽՈՐԱՆԸ ՇԻՆԵՑԱՒ ԱՐԴԵԱՄԲ / ՊՐ. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՏԱՊՊԱՂԻ / 1 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 1983 [**37**, № 123, с. 147].

[78] Большинство изображений, было отремонтировано между 1993 и 1996 экспертом Андраником Антоняном (англ. A. Antonyan).

[79] Է: / ՎԵՐՆԱՏՈՒՆՍ ՉԸՔՆԱՂ / ՆՈՐՈԳ ԿԱՌՈՒՑԱՑ ԱՆՁՆՈՒԷՐ ՋԱՆԻՒՔ / ՎԵՀԻՆ ԿԻԼԻԿԻԱՑ / ՏԵԱՌՆ ՄԸԿԸՐՏՉԻ / ՔԱՋ ՀՈՎՈՒԱՊԵՏԻՆ / ԱԶԴՈՒ ԽԸՐԱՏԻՒՔ, ՈՐ ԷՐՆ ԱՍՏ ՆԵՐԿԱՅ: / ԱՐԴԵԱՄԲՔ ՀԱՅ ԱԶԳԻՍ / ՄԵԾԻՆ ԲԵՐԻԱՑ / ԱՐԱՆՑ և ԿԱՆԱՆՑ / ԵՒ ԱԶՆԻՒ ՕՐԵՐԴԱՑ, / ՄԱՍՆԱՒՈՐ ՏԸՐՕՔ / ՏԻԿՆՈՋ ՇԱՀՎԵՔԻԼ / ՍՕՖԻԱՅ, ԴԸՍՏԵՐ / ԱՆՏՕՆԻ ՇԱՄՄԱՅ, / Ի ԹՎԻՆ Փ[ՐԿՉԻ] 1874 ՅՈՒՆ[ՈՒԱՐ] 1-ԻՆ: [**37**, № 99, с. 138]

204.	лапидарная надпись	Шестистрочная билингва на армянском[80] и одна строка на арабском языке	Находится в притворе-галерее над главным входом в церковь 40 мучеников, **Там же**	1869	
205.	надгробия	с эпитафиями на армянском языке	В притворе-галерее, **Там же**	XVIII-XX вв.	Наиболее раннее 1781 г. Более десятка
206.	лапидарная надпись	Памятная четырехстрочная на армянском[81] языке	Находятся в притворе-галерее с восточной стороны северной колонны, **Там же**	1709	
207.	памятник	Хачкар с тремя табличками от ктиторов на армянском[82] языке	Находятся в притворе-галерее на южной стене, **Там же**	2004	
208.	пятиэтажная башня-колокольня с часами	прицерковная[83]	Находится на месте колокольни старой церкви, справа от притвора-галереи, во дворе церковного комплекса, **Там же**	1912-1929 Рест. 2005	
209.	бюст с лапидарной надписью	Билингва 6 строк на армянском[84] и 4 на арабском языках	Находоится с внешней стороны на втором этаже башни-колокольни с часами, **Там же**		
210.	мемориальн ые доски	Пятистрочная надпись[85] на армянском языке и четырех-строчная на арабском [**37**, № 111 и 112, с. 144].	Установленны слева и справа под бюстом мецената с внешней стороны первого этажа башни-колокольни с часами, **Там же**		

[80] Է: | Ի ԹԻ[Ի]Ն Հ[Ա]Ց[Ո]Ց [Ջ]ՁԱ (1532) Ի ԺԱՄ[Ա]Ն[Ա]ԿԻ ՊԱՐ[Ո]ՆՈՒԹ[ԵԱ]Ն ԿԻԼԻԿԻՈՅ և Յ[Ա]Ռ[Ա]ՋՆ[Ո]Ր-ԴՈՒ[Թ]Ե[ԱՆ] ՏԵԱՌՆ / Յ[Ո]ՎՀ[Ա]ՆՆՈՒ ՍՐԲ[Ա]Զ[Ա]Ն Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[Ի]ԿՈՍԻՆ Ե[Ր)Կ[ՐՈՐ]Դ ՇԻՆՈՒ[ԹԵԱՄ]Բ ՆՈՐՈԳԵԱԼ ԷՐ Յ[Ա]ՐԵՒԵԼԻՑ ԿՈՂՄԱՆԷ ԴՈՒ/ՌՆ ՍՈՅՆ Խ (40) Մ[Ա]ՆԿ[Ա]ՆԳ ԵԿ[Ե]Ղ[Ե]ԳՈՅ ԼՈ[Ւ]ՍԱՒՈՐ-Չ[Ա]ԿԱՆ Հ[Ա]ՅՈՑՍ, ԻՍԿ ԱՅԺՄ Ի Հ[Ա]ՐԱՒ ԿՈՂ/ՄՆ ՓԱԽ[Ա]ԴՐԵԼՈՎ ՍՈՅՆ ԴՈՒՌՆ ԵՐՐ[ՈՐ]Դ ԱՆԳԱՄ ՇԻՆԵՑ[Ա]Ւ Ի Կ[Ա]ԹՈՂ[Ի]Կ[Ո]Ս[ՈՒ]Թ[ԵԱ]Ն Տ[ԷՐ] [ԱՆՈՒՆԸ ՉԻ ԳՐՎԵԼ] / և Յ[Ա]Ռ[Ա]ՋՆ[Ո]ՐԴ[ՈՒ]Թ[ԵԱ]Ն Տ[ԷՐ] ՄԿՐՏ[Ի]Չ ԵՊ[Ի]ՍԿՈՊՈՍԻՆ, Չ[Ա]ՆԻՒՔ Ք[Ա]Հ[Ա]Ն[Ա]Յ[Ի]Ց և Ժ[Ո]ՂՈՎ[ՐԴՈ]ՅՆ և ԱԳԳ[Ա]Յ[Ի]ՆՔ:
ԹԻՒ Փ(ՐԿՉԵԱՆ) 1869 ………………….. ԹԻՒ Հ(Ա)Յ(Ո)Ց 1318 (1869): [**37**, № 3, с. 99].

[81] Տ[Է]Ր ԹՈ/ՐՈՍ / ԹՎ ՌԾ/ԾԸ (1709) [**37**, № 2, с. 153].

[82] 1. ՅԻՇԱՏԱԿ / ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ / ՄԿՐՏԻՉ ԵՒ ՄԱՐԻ / ՉԱՓԱՆԵԱՆՆԵՐՈՒ / ԻՐԵՆՑ / ԶԱՒԱԿՆԵՐՈՒՆ ԿՈՂՄԷ:
2. ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / ԳԵՐԱՊԱՏԻՒ / Տ. ՇԱՀԱՆ Ծ. ՎՐԴ. / ՍԱՐԳԻՍԵԱՆԻ, / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 2004, ՀԱԼԷՊ:
3. ԾԱՐՏ. ԱԲՐԱՀԱՄ ԾԱՊՈՒՐԵԱՆ: [**37**, № 53, с. 170].

[83] Построена на пожертвования сирийского армянина из Бразилии филантропа Ризкаллах Тахана (англ. Rizkallah Tahhan).

[84] ՐԸԶԳԱԼԼԱՀ ԾՈՐԾ / ԴԱՀԱՆԵԱՆ, / ՊՐԱԶԻԼ ԲՆԱԿՈՂ, ՈՐՆ / ԿԱՆԳՆԵՑ ԱՇՏԱՐԱԿՍ ԱՅՍ՝ / ՆՈՒԻՐԵԼՈՎ ՀԱՆԴԵՐՁ / ԶԱՆԳԱԿՆ, 1926 [**37**, № 116, с. 145].

[85] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԶԱՆԳԱԿԱՏՈՒՆՍ / ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԵԱՄԲ / ԲԱՐԵՐԱՐ ՏԻԱՐ / ՐԸԶԳԱԼԼԱՀ ԾՈՐԾ ԹԱՀԱՆԵԱՆ / 1912

211.	мемореальный комплекс	Слава возроженному армянству[86] [**6**, с. 43]	Во дворе Кафедральной церкви, справа от башни-колокольни с часами, **Там же**	24.04.1985	
212.	памятник	хачкар в память об геноциде армян 1915	В составе мемореального комплекса в левой части примыкающей к башни-колокольни с часами, **Там же**	28.05.1991	
213.	лапидарная надпись	шестистрочная на трех языках: армянском[87], арабском и английском	Находится на постаменте хачкара, **Там же**		
214.	лапидарная надпись	Шестнадцати-строчная на армянском[88] языке	Находится на правой боковой стороне тумбы с хачкаром в составе мемореального комплекса, **Там же**	28.05.1991	
215.	церковь	Св. Богоматери [**37**, с. 61]	Во дворе церковного комплекса, **Там же**	Уп. 1329[89] ресконстр. 1535, 1784, 1849	
216.	лапидарная надпись	Реставрационная семистрочная на армянском[90] языке	Находится с внутренней стороны над входом в церковь Св. Богоматери, **Там же**	1535	
217.	лапидарная надпись	Реставрационная семистрочная на армянском[91] языке	Находится над входом в церковь Св. Богоматери, **Там же**	1849	

[86] ՓԱՌՔ ՎԵՐԱԾՆԵԱԼ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

[87] ՅԻՇԱՏԱԿ / ԱՊՐԻԼԵԱՆ ԵՂԵՌՆԻ / (на арабском) / in memory of / Armenian Genocide / 1915

[88] ԵՍ ԵԿԵԼ ԵՄ ԴԱՐԵՐԻՑ / ՈՒ ԳՆՈՒՄ ԵՄ ՅԱՂԹԱԿԱՆ / ԴԷՊԻ ԴԱՐԵՐԸ ՆՈՐԻՑ / ԴԷՊԻ ՊԱՅԾԱՌ ԱՊԱԳԱՆ / ԵՂԻՇԵ ՉԱՐԵՆՑ / ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ ՈՐՄՆԱՔԱՆԴԱԿՍ / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / ԳԵՐ[Ա]Շ[ՆՈՐՀ] Տ. ՍՈՒՐԷՆԱՑ ԱՐՔ. ԳԱԹԱՐՈՅԵԱՆ / ԱՐԴԵԱՄԲ / ԿԱՐՈՅ ԵՒ ՏԻՐԱՆ ԳԸԼԸՃԵԱՆ ԵՂԲԱՅՐՑ / ՅԵՐԱԽՏԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ԾՆՈՂԱՑ ԻՒՐԵԱՆՑ / ԳԱՌՆԻԿԻ ԵՒ ԳԵՂՈՒՀԻԻ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 24 ԱՊՐԻԼԻ 1989 ՀԱԼԷՊ / ՆԱԽԱԳԻԾ – ՃԱՐՏ. Ս. ՊԱԼՄԱՆՈՒԿԵԱՆ / ԻՐԱԳՈՐԾՈՒՄ – ՃԱՐՏ. Գ. ԵՐԱՄԵԱՆ [**37**, № 50, с. 168-169].

[89] Наиболее раннее письменное упоминание о церкви встречаем в колофоне написанном в1329 г. под сенью обители Св. Богоматери в Алеппо в патриаршество владыки Акопа и царствовании Левона сына царя Ошина [**9**, с. 3; **37**, с. 61].

[90] Ի ԹՎ[Ի]Ն ՀԱՅՈՑ ՋՁԴ (1535), Ի Կ[Ա]Թ[ՈՂԻ]ԿՈՍՈՒԹԵ[ԱՆ] Տ[Է]Ր ՅՈՎ[Հ]ԱՆ[Ն]ԻՍԻՆ ԵՒ ՅԱՌԱՋՆՈ /ՐԴՈՒԹԵ[ԱՆ] ԽԱՉԱՏՈՒՐ ԵՊ[ԻՍ]Կ[ՈՊՈ]Ս[Ի]Ն, Ի Թ[Ա]Գ[ԱՒՈ]ՐՈՒԹԵ[ԱՆ] ՍՈՒԼԹ[Ա]Ն ՍՈՒԼ[Է]Մ[Ա]ՆԻՆ ՎԵՐՐՍՏԻՆ Ն/ՈՐՈԳԵԱՑ ԽԱՒՃԱՑ ՄԱԽՍՈՒՏՆ ՁՍ[ՈՒՐ]Բ Ա[ՍՏՈՒԱ]ԾԱԾԻՆՍ ՅՐՇ[Ա]Տ[Ա]Կ ԻՒՐ ԵՒ ԾՆԱՒՂ/ԱՑ ԻՒՐՈՑ՝ ՀԱՒՐՆ ՄՈ[Ւ]Ր[Ա]Տ[Ր]Ն. ԵՒ ՄԱՒՐՆ ՃՈՒՀԱՐՐՆ, ԵՒ ԵՂ ԲԱՅՐ[Ա]ՑՆ՝ ԽՏՐՇՐՆ ԵՒ / ԱՇՐԱՖՐՆ, ԵՒ ԱՄ[ԵՆԱՅՆ] ԱՐԵ[Ա]Ն ՄԵՐՁԱՏՐԱՑՆ Կ[Ե]ՆԴ[Ա]ՆԵ[Ա]Ց. Ն[Ն]Ջ[Ե] Յ[Ե]Լ[Ո]Ց։ ԵՒ ՈՐՔ ՀԱՆԴ[Ի]Պ[Ի]Ք, Յ[Ի]Շ[Ե]Ց[Է]Ք / Ի ՄԱՔՐ[Ա]ՅՓԱ[Յ]Լ ԱՂ[Ա]ՒԹՍ ՁԵՐ ՉԲ[Ա]ՐԷՄԻՏ ԵՒ ՉՀԵՁ[Ա]ՅՀ[Ո]ԳԻ Խ[ԱՒ]Ճ[Ա]Յ Մ[Ա]ԽՍ[ՈՒ]ՏՆ. ՈՐ Բ[Ա]Ձ[Ո]ՒՄ ԱՇԽ[Ա]ՏՈՒԹ[ԵԱՄ]Բ / Շ[Ի]ՆԵՑ ՉԵԿ[Ե]Ղ[Ե]ՑԻՍ ԵՒ ՈՐՔ ՅԻՇԷՔ. ՅԻՇԵ[Ա]Լ ԼՐՋ[Ի]Ք Ի ՄԻ[Ո]ՒՍ ԱՆԳԱՄ ԳԱԼՈՒՍՏՆ ԻՒՐ ԱՄԷՆ։ [**37**, № 2, с. 63].

[91] ԵՍ ԵՄ ԴՈՒՌՆ ԸՆԴ ԻՍ ԵԹԷ ՈՔ ՄՏԱՆԻՑԷ ԿԷՑՑԷ ՄՏՑԷ ԵՒ / ԵԼՑԷ ԵՒ ՃԱՐԱԿ ԳՏՑԷ։ Ն[Ո]ՐՈԳՑ[Ա]Ւ Ս[ՈՒ]ՐԲ Ա[ՍՏՈՒԱ]Ծ[Ա]ԾՆԱՅ ԵԿԵՂԷՑԻՆ / Թ[Ի]ՒՆ Հ[Ա]Յ[Ո]Ց (984ԻՆ) {1535} ԵՒ Թ[Ա]Գ[Ա]ՒՈՐՈՒ[Թ]Ե[Ա]Ն ՍՈՒԼԹԱՆ ՍՈՒԼԷՄԱՆԻՆ ԵՒ Ի / ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒ[Թ]Ե[Ա]Ն Տ[ԵԱՌ]Ն Յ[ՈՎ]Հ[Ա]ՆՆԷՍ Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[Ի]ԿՈՍԻՆ, ԵՒՍ ԿՐԿԻՆ ՆՈՐՈԳԵ/ՑԱՒ Թ[Ի]ՒՆ (1849Ի) ԵՒ Ի Թ[Ա]Գ[Ա]Ւ[Ո]ՐՈ[ՒԹ]Ե[Ա]Ն ԽՆԱՄԱԾՈՒ ՍՈՒԼԹԱՆ / ԱՊՏԼ ՄԵՃԻՏԻՆ ԵՒ Ի Հ[Ա]ՅՐ[Ա]ՊԵՏՆՈՒ[Թ]Ե[Ա]Ն Տ[ԵԱՌ]Ն ՄԻՔԱՅԵԼ Կ[Ա]Թ[Ո]ՂԻԿՈՍԻՆ / ԵՒ ԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒ[Թ]Ե[ԱՆ] ՆԻԿՈՂԱՅՈՍ Ե[ՊԻՍԿՈ]Պ[Ո]ՍԻՆ։ [**37**, № 3, с. 63].

218.	купель		Находится у северной стены церкви Св. Богоматери, **Там же**	1.01.1850	
219.	лапидарная надпись	Трехстрочная на армянском[92] языке	Находится по центру в нише купели, **Там же**		
220.	престол		Находится у южной стены, **Там же**	1850	
221.	лапидарная надпись	однострочная на армянском[93] языке	Находится на лицевой стороне престола, **Там же**		
222.	здание	С начала XX в. – библиотека; С 7.05.1991 г. – музей-сокровищница “Зарехян”.	Находится в помещении церкви Св. Богоматери, **Там же**		
223.	лапидарная надпись	Строительная пятистрочная на армянском[94] языке	Находилась в церкви 40 мучеников, ныне в музее-сокровищнице “Зарехян”, **Там же**	1491	
224.	лапидарная надпись	Реставрационная шестистрочная на армянском[95] языке	Находится на мраморном камне в помещении музея-сокровищницы “Зарехян”, **Там же**	1535	
225.	лапидарная надпись	Памятная пятистрочная на армянском[96] языке	Находится в музее-сокровищнице “Зарехян”, **Там же**	1582	
226.	лапидарные надписи	На церковном инвентаре и картинах	Находятся в музее-сокровищнице “Зарехян”, **Там же**	XVII-XX вв.	Наиболее ранняя дата 1660 г.
227.	надгробия	6 с эпитафиями на армянском языке[97]	Находятся в музее-сокровищнице “Зарехян”, **Там же**	XVIII в.	Наиболее раннее 1758 г.
228.	лапидарная надпись	Памятная шестистрочная на армянском[98] языке	Находятся в музее-сокровищнице “Зарехян”, **Там же**	1884	

[92] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՆՈՐՈԳ ՆԸԿԱՐԻՒՔ ՎԻՄԻՆ ԱՒԱԶԱՆԸՍ ԱՅՍ ԾԻՆՕՂ ՎԵՐԸՍՏԻՆ / ԱՐԴԵԱՄԲՔ ԵՒ ՋԱՆԻՎՔ ՄԻՍԱՔԵԱՆ ՏՈՀՄԻՆ ԲԸՆԻԿ ԱԿԸՆՑԻ ՍԱՐԳԻՍ ԱՂԱՅԻՆ, / 1850 ՅՈՒՆՎ[ԱՐ] 1: [**37**, № 67, с. 82].

[93] 1850, ՅԱՆՈՒՆ Ս[Ր]Բ[Ո]ՅՆ ԲԱՐԴՈՒՂԻՄԷՈՍԻ: [**37**, № 68, с. 82].

[94] ՅԱՆՈՒՆ Ա[ՍՏՈՒԾՈ]Յ Ի ԹՎԻՆ Ջխ (1491) Ի ՊԱՐՈՆ[Ո]ՒԹ[ԵԱ]Ն ԻՒՉՏՄՈՒՌԻՆ և Ի ՅԱՌԱ[Ջ]/ՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ Տ[Է]Ր ՅՈ[Վ]ՀԱ[Ն]ՆԷՍ ԿԱ[Թ]ՈՂԻԿՈՍԻՆ ԵՄ՝ ԸՌԷԻՍ ՅԻՍԷՍ, / Շ[ԻՆ]ԵԼ ՏՎԻ ՉԵԿԵՂԵՑԻՍ ՅԱՆՈՒՆ Ս[ՈՒՐ]Բ ՔԱՌՍԱՆԻՑՆ Յ[Ի]Շ[Ա]Տ[Ա]Կ ԱՅՍ ՀՈԳՈ/Ւ ՏՆԵՔՈՎՍ ԻՆՋ ԵՒ ԿԵՆԱԿՑՈՒՆ ԻՄ՝ ՇԱՀԱԼԻՆ, ԵՒ ՈՌԴՈՑՆ ԻՄ՝ ՃՈՐՃ/ՈՒՍԻՆ ԵՒ ՄԱՐԳԻՍԱԿԻՆ ԵՒ ՌԱԷՓԻՆ, ԵՒ ԳՆԱՑԵԼՈՑՆ ԻՔ[ՐԻՍՏՈ]Ս ՆՈՐ Փ[Ե]ՍԱ / ԱՅԹՈՒՄԱՅԱԿ[ԻՆ]: [**37**, № 1, с. 98].

[95] Շինեցաւ երկու դուռս / մերոյ ի թ[ա]գ[ավո]ր[ո]ւ[թ]ե[ան] ս[ու]լթան / Սուլէմանի և հայրա/պետու[թ]եան Հ[ովհ]աննէս / կաթողիկոսի, ի թվ[ի]ն / ՋՁԴ (1535): [**37**, № 1, с. 62].

[96] Ա[ստուա]ծ ողորմի / Թարիճ/ին հոգ/ոյն, թվ[ա]կ[ան] / ՌԼԱ (1582): [**37**, № 4, с. 63].

[97] [**37**, № 20, с. 68; № 25, с. 69; № 27, с. 70; № 3, с. 153; № 4, с. 154; № 18, с. 160]

[98] ՅԱՆՈՒՆ ՏԻՐԱՄՕՐ ՅԱՐԿՍ ՍՐԲՈՒԹԵԱՆ / ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԱՐԴԵԱՄԲ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ: / ԸՆԿԱԼՑԻ ԻՒՐ Ի ՓԱՌՍ Տ[Է]ՐՆ ԶՕՐՈՒԹԵԱՆՑ / ԱՆՇՈՒՇՏ ՀԱՒԱՍՏԻՔ ՍԵՐՏ ԾԱՌԱՅՈՒԹԵ(Ա)ՆՑ: / 1884-4376. ՄԱՐՏ[Ի] 1. ՅԱՆՏԻՈՔ: / Փորագրեաց Յովհաննէս Տօնաթուեան:: [**37**, № 84, с. 85].

229.	мемориальная доска	Одиннадцатистрочная надпись на армянском[99] языке	Закреплена справа от двери церкви Св. Богоматери, **Там же**	7.05.1991	
230.	колокольня	прицерковная	Находится над церковью Св. Богоматери, **Там же**		
231.	памятник	в память об изгнании из Тарона 1920 [**6**, с. 41]	Во дворе церковного комплекса справа от музея-сокровищницы “Зарехян”, **Там же**		
232.	надписи	многострочная на армянском[100] языке	Находится в верхней и нижней части памятника, **Там же**		
233.	здание	Старый епархиальный центр	Находится во дворе церковного комплекса южнее церкви Св. Богоматери, **Там же**	Рест. 1845, 1858	
234.	лапидарная надпись	Реставрационная пятистрочная на армянском[101] языке	Находится над входом в старый епархиальный центр, **Там же**	1858	
235.	лапидарная надпись	Реставрационная билингва 5 строк на армянском[102] и 1 на арабском языке	Находится над входом в комнату старого епархиального центра, переделанную в магазин, **Там же**	1885	
236.	лапидарная надпись	Реставрационная билингва 5 строк на армянском[103] и 1 на арабском языке	Находится над входом в комнату старого епархиального центра, переделанную в магазины, **Там же**	1885	

---

[99] ՎԵՐԱՓՈԽԵՑԱՒ ՅԱՐԿ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍԻ / ԳԱՆՁԱՏՈՒՆ / ԱՆՈՒԱՄԲ / ԶԱՐԵՀ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ / ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / Տ. ՍՈՒՐԷՆ ԱՐՔ ԳԱԹԱՐՈՅԵԱՆԻ / ԱՐԴԵԱՄԲ / ԳԷՈՐԳ ՊԱԳԸՐՃԵԱՆԻ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԿՈՂԱԿՅԻՆ ԻՒՐՈՅ ՌՕԶԻ / 7 ՄԱՅԻՍ 1991 [**37**, № 106, с. 90].

[100] ՏԱՐՕՆ / ՏՈՒՐՈՒԲԵՐԱՆԻ ՀԱՅՐԵՆԱԿՑԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ / ՔԱՅՈՒԹԵԱՄԲ ՄԵՌՑՈՒՔ Ի ՎԵՐԱՅ / ԱՇԽԱՐՀԻՍ ՄԵՐ Ի ՎԵՐԱՅ ԱԶԳԻՍ ՄԵՐ, / ԵՒ ՄԻ ՏԵՍՑԵՆ ԱԶՔ ՄԵՐ ԿՈԽԱՆ ՈՏԻՑ / ՊՂԾԱԼԻ ... ԶՍՐԲԱՐԱՆՍ ՄԵՐ: / ՈՒԽԻՈ ՄԱՄԻԿՈՆԷԻՑ: ՓԱՌՔ ՎԱՍՆ ՀԱՅՐԵՆԵԱՑ ՊԱՅՔԱՐԻ ՀՆՈՑ, ՀԱՒԱՏՔԻ ԱՄՐՈՑ, ՀԱՅ ԳԻՐԻ ՕՐՐԱՆ ՏԱՐՕՆ ԱՇԽԱՐՀԻՆ ՈՒ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒՆ: / ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ ՈՐՄՆԱՔԱՆԴԱԿՍ / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / ԳԵՐ[Ա]Շ[ՆՈՐՀ] Տ[ԷՐ] ՍՈՒՐԵՆԱՅ ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ] ԳԱԹԱՐՈՅԵԱՆԻ, / Ի ՅԱՐԳԱՆՔ ԵՒ / ՅԵՐԱԽՏԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ՀԱՐՑՆ ՄԵՐՈՑ: / 6 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐԻ 1996: ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ / ԵՂԲԱՅՐՆԵՐ / ԵՒ / ՎԻԳԷՆ ՊԵՐԹԻՉԵԱՆ [**37**, № 52, с. 169].

[101] Է / 1858 / ԱՌ[Ա]ՋՆՈՐԴՈՒ[ԹԵԱՆ]Բ ՏԷՐ / ՆԻԿՈՂԱՅՈՍ ԱՐՔԵՊ[ԻՍԿՈՊՈ]ՍԻ ԵՒ ՏՐՕՔ / ՊԱՅԱԶԱՏ ԱՂԱՅԻՑ ԵՒ ԺՈՂՈՎՐԴՈՑ / ՆՈՐՈԳ[Ե]ՑԱՒ ՈՌ[Ա]ՋՆ[Ո]ՐԴԱՐ[Ա]ՆՆ ՀԱՅՈՑ [**37**, № 14, с. 158].

[102] ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՍԵՆԵԱԿՍ / ԽԱՆՈՒԹԻ ՎԵՐԱԾՈՒԵՑԱՒ ԾԱԽ/ԻՒՔ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՊՕՂՈՍ Մ(ԻՆԱՍ) / ԱԼԱՃԱՃԵԱՆԻ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ Ս[ՈՒՐԲ] / 40 ՄԱՆԿԱՆՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ, 1885 [**37**, № 21, с. 161].

[103] ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՍԵՆԵԱԿՍ ԵՐԿՈՒ / ՓՈՔՐ ԽԱՆՈՒԹԻ ՎԵՐԱԾՈՒԵՑԱՒ / ԾԱԽԻՒՔ ՄԱՇԿԵՐՏՑՐ ԳԷՈՐԳ / Գ[ՐՐԳՈՐ] ՕՀԱՆԵԱՆԻ Ի ՅՐՇԱՏԱԿ Ս[ՈՒՐԲ] / 40 ՄԱՆԿԱՆՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ, 1885 [**37**, № 22, с. 161].

237.	лапидарная надпись	Девятистрочная на армянском[104] языке о постройке водохранилища	Находится во дворе старого епархиальный центр, **Там же**	1894	
238.	мемориаль-ная доска	десятистрочная надпись на армянском[105] языке	Закреплена на стене слева от входа в старый епархиальный центр, **Там же**		
239.	галерея	предвратная	Находится справа от старого епархиального центра и слева от притвора-галереи перед южными воротами, **Там же**		
240.	лапидарная надпись	Строительная восьмистрочная на армянском[106] языке	Находится в галерее над северной пколонной со стороны двора, **Там же**	1992	
241.	лапидарная надпись	Реставрационная пятистрочная на армянском[107] языке	Вмонтирована в галерее на северной пристенной полуколонне, **Там же**	1845	
242.	надгробия	С эпитафиями на армянском языке [**26**, с. 12-17]	Находатся во дворе церковного комплекса, **Там же**	XIX в.	Более трех десятков
243.	мемориаль-ная доска	Поясняющая на армянском, арабском и английском	Закреплена над воротами, **Там же**		
244.	ворота	церковного комплекса	Salibeh street, 11, ***Jdeydeh*, Aleppo**		
245.	помещение	Звонарная (ժամկոչի սենյակ)	Находится слева от ворот, ныне книжная лавка, Salibeh street, 11, ***Jdeydeh*, Aleppo**		
246.	лапидарная надпись	Реставрационная билингва на армянском[108] и на арабском	Вмонтирована над дверью в звонарную, **Там же**	1885	

[104] 1894 ՕԳ[Ո]Ս[ՏՈՍ] 15: / Ի ՏԵՂ[ԱՊԱՀ] ԳԵՐ[ԱՊԱՏԻՒ] Տ[ԷՐ] / Պ[Ե]ՏՐՈՍ Ծ(ԱՅՐԱԳՈՅՆ) Վ[ԱՐԴԱՊԵՏ] ՆԵ/ՐԿԱՐԱՐԵ[Ա]ՆԻ / ՇՐՆԵՑԱՒ ՋՐԱՄ/ՊԱՐՍ ԱՐԴԵԱՄԲ / և ԾԱԽԻՒՔ ՍԱ/Ս[ՈՒ]ՆՑԻ ԲԱՐԵՊ[Ա]ՇՏ / ԺՈՂ[Ո]ՎՐԴ[Ո]Ց ՄԵՐՈՑ [**37**, № 32, с. 163].

[105] ԱՍՏ ՀԱՆԳՉԻՆ ՀՈԳԵՒՈՐ ՀՈՎԻՒՆԵՐ / Ս. ՔԱՌԱՍՆԻՑ ՄԱՆԿԱՆՑ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ / Տ. ԲԱԲԳԷՆ ՔՀՆՑ. ՅԱԿՈԲԵԱՆ / ՍԱՍՈՒՆ 1889-1944 / Տ. ՄԿՐՏԻՉ Ա. ՔՀՆՑ. ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ / ՍԱՍՈՒՆ 1881-1970 / Տ. ԳՐԻԳՈՐ ՔՀՆՑ. ՂԱԶԱՐԵԱՆ / ՀԱԼԵՊ 1930-1984 / ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՂԻՑԻ / 2007

[106] ՔԱՐԱՊԱՏԵՑԱՒ ՇՐՋԱՓԱԿ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ / ԱՐԴԵԱՄԲ / ԱՐԱՔՍԻ ՖԷԹԹԷԼԻ / Ի ՅՐՇԱՏԱԿ / ԱՄՈՒՍՆՈՅՆ ԻՒՐՈՅ՝ / ՀԱՆԳ[ՈՒ]Ց[ԵԱԼ] ՃՈՐՃ ՖԷԹԹԷԼԻ, / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1992 [**37**, № 51, с. 169].

[107] Է / Ն[Ո]Ր[Ո]Ք[Ե]Ց[Ա]Ւ Չ[Ա]Ռ[Ա]ՋՆ/ՈՐԴ[ԱՐԱ]ՆՍ ՄԵՐ Հ[Ա]ՅՈՑ / ԹԻ[Ի]Ն ՓՐԿՉԻՆ / 1842 [**37**, № 10, с. 157].

[108] ԺԱՄԿՈՉԻ ՍԵՆԵԱԿՍ ԽԱՆՈՒԹԻ ՎԵՐԱ/ԾՈՒԵՑԱՒ ԾԱԽԻՒՔ Մ[ԱՀՏԵՍԻ] ՍԱՐԳԻՍ Տ[ԷՐ]–/ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆԻ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ Ս[ՈՒՐԲ] 40 /ՄԱՆԿԱՆՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ, 1885 [**37**, № 20, с. 161].

247.	лапидарная надпись	Реставрационная двенадцатистрочная на армянском языке[109]	Вмонтирована над дверью в звонарную, над предыдущей надписью, **Там же**	1845	
248.	здание	Матагатун (մատաղատուն)	Находится в угловой части здания, напротив ворот в церковный комплекс и епархиальным центром. Ныне сувенирная лавка, Salibeh street, ***Jdeydeh***, **Aleppo**		
249.	лапидарная надпись	Реставрационная четырехстрочная на армянском[110] языке	Находятся над входом в матагатун, **Там же**	1862	
250.	здание	Национальное	Входит в духовно-образовательный комплекс. Salibeh street, ***Jdeydeh***, **Aleppo**		
251.	здание	Нерсисян училище	Входит в духовно-образовательный комплекс. Salibeh street, ***Jdeydeh***, **Aleppo**		
252.	лапидарная надпись	Строительная шестистрочная на армянском[111] языке	Находится над входом, **Там же**	1897	
253.	здание-гостиница	Духовный Дом[112]	Входит в духовно-образовательный комплекс. Hokedun *Хан аль-Кудс* или *Сук Аль-Хокедун* ***Jdeydeh***, **Aleppo**	Стар. часть XV-XVI вв. Нов. часть 1624 г.	
254.	лапидарные надписи	26 памятных, строительных и реставрационых	Находятся на стенах Дпратуна, **Там же**	XVI-XIX вв.	Наиболее ранняя 1551 [**Ք**, № 1-26, с. 174-178]
255.	здание	Дпратун С 1919 г. - школа Айказян	Входит в духовно-образовательный комплекс. Ныне школа Айказян, **Там же**	1876	В 1919 достроено и переименовано в школу Айказян

[109] ՆՈՐՈՔԵՑԱՆ ԱՐՏԱՔԻՆ ԴՐՈՒՆՑԱ Ս[ՈՒՐ]Բ ՅԱ[ՍՏՈՒԱ]Ծ[ԱԾ]ՆԻ / ԵՒ ՔԱՌԱՍՈՒՆ ՄԱՆԿԱՆՑ ԱՆՈՒԱՄԲ ԿԱՌՈՒՑԵ/ԱԼ ՄԵՐ[Ս] Ս[Ր]Բ[Ո]Ց ԵԿԵՂԵՑԵԱՑՍ, Ի ԹՎ[Ի]Ն Հ[Ա]ՅՈՑ / ՋՁԴ [1535] ԵՒ ԹԱԳԱ[Ւ]ՈՐՈՒ[Թ]Ե[Ա]Ն ՍՈՒԼԹԱՆ ՍՈՒԼԵՄԱՆԻ / ԵՒ ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒ[Թ]Ե[ԱՆ] Տ[ԵԱՌ]Ն ՅՈՎՀԱՆՈՒ Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[ԻԿՈ]ՍԻ, / ՈՒՍՏԻ Ի ՍԱԿՍ ՀՐԱԿԻԶՄԱՆԵ ՎԵՐՍՏԻՆ ՆՈՐՈ/ՔԵՑԱՆ, Ի ԹԻ[ԻՆ] Հ[Ա]Յ[Ո]Ց ՌՄՂԴ [1845], Ի ԹԱԳԱ[Ւ]ՈՐՈՒ[Թ]Ե[Ա]Ն ՍՈՒ/ԼԹԱՆ ԱՊՏԼ ՍԵՃԻՏ ԱՐՔԱ[Յ]ԻՆ ԵՒ ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒ/[Թ]Ե[ԱՆ] ՄԵՐՈ Տ[ԵԱՌ]Ն ՄԻՔԱՅԷԼ Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[ԻԿՈ]ՍԻ[Ն] ԵՒ ԱՇԽԱՏԱ/Ս[Ի]ՐՈՒ[ԹԵԱՄ]Բ ԱՒ[Ա]Ք ԵՐԻՋԱՆՑ Տ[Է]Ր ԳԵՈՐԳԵԱՆ Տ[Է]Ր ՄԱՐԳԱՐ / ԵՒ Տ[Է]Ր ԳԵՈՐԳ ՔԱՀ[Ա]Ն[Ա]ՅԻՑ ԵՒ ԱՐԹԻԱՄԲ / ԺՈՂՈՎՐԹԵԱՆ: [**37**, № 11, с. 158].

[110] ԿՐԿԻՆ ՆՈՐՈ/ԳԵՑԱՒ ՄԱԴ[Ա]Ղ[Ա]Տ[ՈՒՆ]Ս / Հ[Ա]ՅՈՑ ԹՒԻՆ / ՌՅԺԱ (1862) [**37**, № 17, с. 160].

[111] ՇԻՆԵՑԱՒ ԴՊՐՈՑՍ 1897 ՀՈ(ԿՏԵՄԲԵՐ) 1[ԻՆ], / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴԱԿԱՆ ՏԵՂԱ/ՊԱՀՈՒԹԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ Ծ[ԱՅՐԱԳՈՅՆ] ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԵՒ ՏՐՕՔ ԺՈՂՈՎՐԴ/ԵԱՆ ԵՒ ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏՈՒԹ[Ե]ԱՄԲ / ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ ԵՍԱՅԻ ԷՖ[ԷՆ]ՏԻԻ [**37**, № 36, с. 164].

[112] **Духовный Дом** (арм. հոգետուն) – гостиница для армянских паломников на пути к Иерусалиму. Принадлежала и принадлежит монастырю Святых Яковов в Иерусалиме. Новое часть состоящая из нескольких зданий, имеющих 23 комнаты, была построена в 1624 г. на пожертвовяния Ходжи Гарибджяна (англ. Khoja Gharibjan).

256.	здание	театр Аветиса Аароняна	В школе Айказян, **Там же**		
257.	кладбище	Прицерковное (с 1579 г. – хоронили только духовенство)	Находилось рядом с церковным комплексом, **Там же**	XIV в. – 1579 г.	Перемещено, сохранились несколько вмонтированных в стены плит с эпитафиями
258.	здания	высшая школа Киликян	Cilician (Giligian) Armenian High School, ***Jdeideh*, Aleppo**	1921	
259.	здание	смешанная школа Кртасирац Айнтабцев	Aintab's Gertasirats Mixed School, ***Jdeideh*, Aleppo**	1924	перемещена в район Suleimanyeh и переименована в Высшая школа Кртасирац
260.	здания	Особняк Бейт Газале	в XX веке находилась армянская школа, Beit Ghazaleh (غزالة), al-Kayali Street, ***Jdeideh*, Aleppo**	1691[113]	
261.	комплекс	Армяно-католический	Rue Tillel 29, P.O.Box 97 ***Jdeideh*, Aleppo**		
262.	кафедраль-ная церковь	Армяно-католическая Св. Богоматери / Armenian Catholic Cathedral of Our Mother of Reliefs [**37**, с. 204]	Cathédrale Arménienne catholique Notre-Dame du Bon-Secours, Находится на площади Farhat Square (ساحة فرحات) Rue Tillel 29, P.O.Box 97 ***Jdeideh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 212.39.46	1823-32 Рест. 1990 Повр. 9.01.2015 Рест. 2018 Осв. 9.12.2019	
263.	лапидарная надпись	Четырехстроч-ная на армян-ском[114] языке	Находится над входом в церковь, **Там же**	1840	
264.	алтарь	Св. Богоматери	Находится в центре восточной части церкви, **Там же**		
265.	престол	Св. Петра	Находится слева от главного алтаря, **Там же**		
266.	престол	Св. Григория Просветителя	Находится справа от главного алтаря, **Там же**		
267.	престол		Находится в юго-вост углу нартекса церкви Св. Богоматери, **Там же**		

113 Декорирован армянским скульптором Хачатуром Бали.

114 ՏԱՆ ՔՈՒՄ ՎԱՅԵԼԷ ՍՐԲՈՒ[Թ]Ի[ՒՆ] Տ[Է]Ր Ը[ՆԴ] ԵՐԿԱՅՆ ԱՒԱՐՍ: ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ / ԵԿԵՂԵՑԻՍ ՅԱՆՈՒՆ Մ[ՈՒՐ]Բ ԿՈԱԻՆ ՄՕՐ ՕԳՆՈՒ[Թ]Ե[ԱՆ]Ց Ի ՎԱՅԵԼՈՒՄՆ / ՀԱՅՈՑ ՈՒՂՂ[Ա]Փ[Ա]Ռ[Ա]Ց Ի ՀԱՅՐ[Ա]ՊԵՏՈՒ[Թ]Ե[ԱՆ] Տ[ԵԱՌ]Ն ԲԱՍԻԼԻՈՍԻ ԱՅՎԱԶԵ[Ա]Ն / ԱՐՔԵՊՐՍԿՈՊՈՍԻ, ՅԱՄԻ Տ[ԵԱՌ]Ն 1840 և ՀԱՅՈՑ ՌՄՁԹ [1840]. [**37**, № 2, с. 206].

268.	надгробие	Восьмерых предводителей епархии [**37**, № 1, с. 205]	Находится в часовне внутри церкви, **Там же**	15.07.1832 … 11.12.1988	
269.	притвор-галерея		Находится справа от входа в церковь Св. Богоматери, **Там же**		
270.	мемориал	Памяти геноцида армян 1915 г. [**6**, с. 45]	Находится в притвор-галерее, **Там же**	1990	
271.	лапидарная надпись	Строительная четырехстрочная на армянском[115] языке	Находится на лицевой стороне мемориала, **Там же**		
272.	мемориальная доска	Реставрационная восьмистрочная надпись на армянском[116] языке	Находится в притвор-галерее, **Там же**	7.12.2019	
273.	фонтаны	прицерковные	Находится во дворе комплекса напротив притвор-галереи, **Там же**		
274.	лапидарная надпись	Строительная билингва на арабском и армянском[117]	Находятся над прицерковными воротами с внутренней стороны, **Там же**	1910	
275.	лапидарная надпись	Реставрационная билингва на арабском и армянском[118]	Находятся над прицерковными воротами под предыдущей, **Там же**	1963	
276.	ворота и ограда	прицерковные	Находятся между двумя зданиями, ***Jdeideh*, Aleppo**	1910	
277.	церковь	Св. Креста	كنيسة الصليب Holy Cross Armenian Catholic Church, ***Al-Ourouba*, Aleppo**	24.04.1993	

[115] ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ] ՄԽԻԹԱՐԵԱՆԻ / ՕՐՈՎ / ՃԱՐ[ՏԱՐԱՊԵ]Տ ԵՐԵՄԵԱՆ [**37**, № 15, с. 208]
[116] ՎԵՐԱՆՈՐՈԳԵՑԱՒ / ՄԱՅՐ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆՑ ԱԹՈՌԱՆԻՍՏ ԵԿԵՂԵՑԻՍ / ԱՐՀԻ. Տ. ՊԵՏՐՈՍ ԱՐՁ. ՄԻՐԻԱԹԵԱՆԻ / ԲԵՐԻՈՑ ԹԵՄԻ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՀԱՅՈՑ / ՍՐԲԱԳՈՐԾԵՑԱՒ / Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԿԹ / 7 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2019
[117] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԴՈՒՌՍ ԱՌ ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹ[ԵԱՄ]Բ. Տ. / Տ[ԵԱ]ՌՆ ՕԳՈՍՏԻՆՈՍ ՍԱՅԵՂԵԱՆ ԱՐՔ[Ե]Պ[Ի]Ս[ԿՈՊՈՍ]Ի ԿԱ/ԹՈՂ[Ի]Կ[Է] Հ[Ա]Յ[Ո]Ց ԲԵՐԻՈՑ 1910 ԹՎ Հ[Ա]Յ[Ո]Ց ՌՅԾԹ [**37**, № 1, с. 205]
[118] ԸՆԴԱՐՁԱԿԵՑԱՆ ԴՈՒՌՍ և ԳԱՒԻԹՍ ՀԱՅ/ՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ ՏԵԱՌՆ ԳԷՈՐԳԱՅ ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ]Ի ԼԱՅԵՔ/ԵԱՆ ՅԱՄԻ Տ[ԵԱ]ՌՆ 1963 Ի ԹԻՒ ՀԱՅՈՑ ՌՆԺԳ [**37**, № 1, с. 205]

278.	церковь	Армянская Евангелистская “Эммануэль” (UAECNE)	Armenian Evangelical Emmanuel Church Altunyan st., ***Azizieh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 2120-689, emmanuelch@mail.sy http://aeechurch.com/	Осн. 1852 Постр. 1923 Поврежд. 17.01.2016	
279.	надгробие	С многострочными надписями на арабском, английском[119] и армянском[120] языках	Находится во дворе Евангелистской церкви “Эммануэль”, **Там же**	4.01.1950	
280.	школа	Армянская Евангелистская “Эммануэль”	Armenian Evangelical Emmanuel School ***Azizieh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 2687-701		
281.	часовня	Богоматери Нарегской, сестёр армянск. католической конгрегации “Непорочного Зачатия”	Chapelle Notre-Dame de Nareg, du couvent des Sœurs Arméniennes de la Congrégation de l'Immaculée Conception, ***Djebel el Nahr*,** ***Azizieh*, Aleppo**		
282.	здание	Дом послушниц сестер армянск. кат.конгрегации “Непорочного зачатия”	House for novices of the Armenian Sisters of the Immaculate Conception, ***Azizieh*, Aleppo**		
283.	здание	семинария сестер армянск. кат.конгрегации “Непорочного зачатия”	le séminaire des Sœurs Arméniennes de l'Immaculée Conception, ***Azizié*, Aleppo**		
284.	кладбище	Национальное [**26**, с. 19-24]	Находилось на окраине квартала, ***Azizieh*, Aleppo**	С 1580-х гг. Закр. 1927	Не сохранилось
285.	лапидарные надписи	315 эпитафий[121] [**26**, с. 25-50; **37**, № 1-315, с. 181-203]	Находились на национальном кладбище, ***Azizieh*, Aleppo**	XVI-XIX вв.	Наиболее ранняя 1579 г. Наиболее поздняя 1864 г.
286.	ограда с воротами	Кладбищенская	Находилось вокруг кладбища, ***Azizieh*, Aleppo**	1894	
287.	церковь	Якова Нисибинского [**37**, с. 575]	Church of Saint Jacob of Nisibis يعقـــوب القـــديس كنيســـة Al-Iman st., 14 Old Syriac quarter, ***Assyrian*, Aleppo**	Заложена 3.06.1934 Осв. 1943 Расширена 1962 Рест. 1988	

[119] ASSADOUR ARAM / ALTOUNYAN, / M.D., COLUMBIA / F.I.C.S. HON[ORARY] / SYRIAN ORDER OF MERIT / (HORS CLASSE), / KNIGHT OF THE ORDER OF THE / CROWN OF ITALY, / BORN / SIVAS MARCH 21, 1854, / DIED /ALEPPO JANUARY 4, 1950, / EDUCATED IN AINTAB, / NEW YORK, HEIDELBERG / AND VIENNA. / IN ALEPPO HE ESTABLISHED / THE PRACTICE OF MEDICINE AND / SURGERY ON THE BASIS OF / SCIENCE, FOUNDED THE HOSPITAL / WHICH BEARS HIS NAME AND / ATTAINED AN INTERNATIONAL / REPUTATION. [**37**, № 3, с. 558]

[120] ԲԺՇԿԱՊԵՏ / ԱՍԱՏՈՒՐ ԱՐԱՄ ԱԼԹՈՒՆԵԱՆ, / ԾՆԵԱԼ 21 ՄԱՐՏ 1854-ԻՆ ՍԵԲԱՍՏԻԱ, ՅԱՆԳԵԱՒ Ի ՏԷՐ, 4 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 1950-ԻՆ: / ՈՒՍՈՒՄԸ ՍՏԱՑԱԾ Է ԱՅՆԹԱՊ, ՆԻՒ-ԵՈՐՔ, ՀԱՅՏԵԼՊԷՐԿ ԵՒ ՎԻԵՆՆԱ: / ԱՐԺԱՆԱՑԱԾ ՍՈՒՐԻԱԿԱՆ ԲԱՑԱՌԻԿ ԿԱՐԳԻ ԱՐԺԱՆԵԱՑ ՇՔԱՆՇԱՆԻՆ, ԱՍՊԵՏ ԻՏԱԼԱԿԱՆ / ԳԱՀԻ ԿԱՐԳԻՆ: ՀԱԼԷՊԻ ՄԷՋ ԻՆՔ ՀԱՍՏԱՏԵՑ ԲԺՇԿՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՎԻՐԱԲՈՒԺՈՒԹԵԱՆ / ԿԻՐԱՐԿՈՒՄԸ, ԻՐ ԱՆՈՒԱՄԲ ՀԻՄՆԵՑ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՀԱՄԲԱՒ ՎԱՅԵԼՈՂ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑԸ [**37**, № 3, с. 558-559]

[121] Переписаны до продажи кладбища под жилую застройку. Изданы предводителем апархии Алеппо архиепископом Артаваздом Суремяном в 1935 г. [**26,** զերեզմանատանց].

288.	престол	главный	Находится в вост. части церкви св. Якова, **Там же**	19.12.1993	
289.	мемориаль-ная доска	Строительная на армянском[122] языке	Находится слева от алтаря в церкви св. Якова, **Там же**		
290.	церковь	Armenian Evangelical Bethel Church	Armenian Evangelical Bethel Church, P.O.Box 15 ***Jabriyeh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 4467-528 Fax: (963-21) 4607-3330 bethelchurch21923@gmail.com	Осн. 1922 Закладка 7.02.1934 Постр. 1935 Рест. 2010	
291.	монумент	В память жертв Геноцида армян 1915 г. [**6**, с. 48]	Во дворе слева от входа в церковь, ***Jabriyeh*, Aleppo**	1995	
292.	мемориаль-ные доски	На армянском[123], арабском и английском[124]	Находятся слева и справа от скульптурной композиции, **Там же**		
293.	здание	пасторат	Во дворе церкви, ***Jabriyeh*, Aleppo**		
294.	школа	Армянская Евангелистская (Հայ Աւետարա-նական Բեթէլ Երկրորդական Վարժարան)	Armenian Evangelical Bethel Secondary School. Находится справа от церкви, ***Jabriyeh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 4659-530	1923	
295.	церковь	Церковь Христа[125] Church of Christ	Находится напротив церкви Bethel, P.O.Box 15 ***Jabriyeh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 4644-409, 4644-419 Fax: (963-21) 2125-079		
296.	ограда с воротами	прицерковная	**Там же**		

[122] ԿԱՌՈՒՑԱՒ / Ս[ՈՒՐԲ] ՍԵՂԱՆՍ ԱՐԴԵԱՄԲ / ՍԻՒԼԻՒՔՃԵԱՆ ԵՂԲԱՐՑ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՀՕՐՆ ԻՒՐԵԱՆՑ՝ ՊԵՏՐՈՍ ՍԻՒԼԻՒՔՃԵԱՆԻ, / 1920-1987: / Ի ԹՈՒԻՆ 19 ԴԵԿ[ՏԵՄԲԵՐ] 1993: / Ճ[Ա]ՐՏ[ԱՐԱՊԵՏ] Գ. ՍԱՐԳԻՍ [**37**, № 6, с. 576]

[123] ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆ, / ԲԱՅՑ ԳՈՀՈՒԹԻՒՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ, ՈՐ ՄԵԶԻ ՅԱՂԹՈՒԹԻՒՆ ԿՈՒՏԱՅ / ՄԵՐ ՏԷՐ ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻՆ ՁԵՌՔՈՎ: Ա. ԿՈՐՆԹԱՑԻՍ 15. 57: / ԱՌ ԲԱՐՁՐԵԱԼՆ ԱՍՏՈՒԱԾ ԳՈՀԱԲԱՆՈՒԹԵԱՄԲ ԿԱՆԳՆԵՑԻՆՔ / ԱՅՍ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ ՀԱՄԱԼԻՐԸ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԱՊՐԻԼԵԱՆ ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ / ՍՐԲԱՑԵԱԼ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒՆ: / ԹՈՂ ԱՅՍ ՍՐԲԱՆՈՒԷՐ ՅՈՒՇԱԿՈԹՈՂԸ ՅԱՒԵՐԺԱԿԱՆ / ՅԱՅՏԱՐԱՐ ԸԼԼԱՅ ՄԵՐ ՆԱԽԱԳԱՀԻ ԽՕՍՔԻՆ՝ / «ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐ ԱՄԲՈՂՋ ԱՇԽԱՐԵԸ ԵՒ ՄԱՐԴԿՈՒԹԵԱՆ / ՎՍԵՄԱԳՈՅՆ ԵՒ ԷՆ ԱՐԱՔՐՆԸ ԷԱԿՆԵՐՆ ԵՆ», / ԵՒ ՆՈՒԻՐԱԿԱՆ ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ԱՐԱԲ ԵՒ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴՆԵՐՈՒ / ՋԵՐՄ ՍԻՐՏ ԲԱՐԵԿԱՄՈՒԹԵԱՆ ԱԱՏԾՍԱԱՑՄԱՆ: / ԱՅՍ ՅՈՒՇԱԿՈԹՈՂԸ ԿԱՌՈՒՑՈՒԵՑԱՒ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԵԱՄԲ / ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿ[ԻՆ] ԱՍԱՏՈՒՐ, ՄԱՔՐՈՒՀԻ ՀԱԼԼԱՃԵԱՆ[ՆԵՐ]Ի՝ ԻՐԵՆՑ ՆԱՀԱՏԱԿ ՀՕՐ՝ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՀԱԼԼԱՃԵԱՆԻ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ, / ԱՊՐԻԼ 1995 [**37**, № 1, с. 565-566]

[124] WITH HEARTFELT THANKS AND PRAISES TO OUR GOD / THE ALMIGHTY, WE HAVE ERECTED THIS MEMORIAL / MONUMENT IN HONOR OF THE ARMENIAN MARTYRS / OF THE GREAT GENOCIDE OF APRIL 1915 / TO BRING ALIVE THIS MANIFESTATION BEFORE THE / CONSCIENCE OF THE WHOLE WORLD AND HUMANITY [**37**, № 1, с. 566]

[125] Jesus Evangelical Armenian Church – the previous building of the Estonian philanthropist Miss Buel's dispensary.

297.	здание	Bethesda Medical and Dental Clinic	c/o Church of Christ P.O.Box 15 ***Jabriyeh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 4644-409, Fax: (963-21) 2125-079		
298.	церковь	Св. Богоматери Новая [**37**, с. 580]	Church of the Holy Mother of God كنيســـة السيـــدة العـذراء مـريم Elias IV Patriarch St. (بطريرك العرب الياس الرابع), Riayet al-Shabab st., 52 ***Villat*, Aleppo**	Осн. 10.09.1972 Осв. 01.05.1983	
299.	лапидарная надпись	Памятная на армянском[126] языке	Находится по периметру тимпана над входом в церковь Св. Богоматери, **там же**	2003	
300.	мемориаль-ная доска	Памятная на армянском[127] языке	Находится над тимпаном входа в церковь Св. Богоматери, **там же**	1983	
301.	родник-памятник		Находится во дворе церкви Св. Богоматери, **Там же**	27.08.1980	
302.	мемориаль-ная доска	Памятная надпись на армянском[128] языке	Установлена на ограде справа от родника-памятника, **Там же**		
303.	памятник	Хачкар в память о жертвах Геноцида армян **[6**, с. 42**]**	Находится во дворе церкви Св. Богоматери справа от входа, **там же**	1993	
304.	мемориаль-ная доска	Памятная на армянском[129] языке	Находится в нижней части лицевой стороны монумента, **Там же**		
305.	ограда и ворота	прицерковные	**там же**		

126 ԽՆԴՐԵՑԷՔ ԵՒ ՏԱՑՐ ՁԵԶ, ՀԱՅՑԵՑԷՔ ԵՒ ԳՏՁԻՔ, ԲԱԽԵՑԷՔ ԵՒ ԲԱՑՑԻ ՁԵՑ: / Ի / ԹՈՒԻՆ | Հ[Ա]Յ[Ո]Ց / ՌՆԾԲ (2003) / ՁԵՌԱԿԵՐՏ ՉԱՐԴԱԿԱՄԱՐՍ ՆՈՒԷՐ Է ՏԷՐ ԵՒ ՏՐԿ[ՐՆ] ՅԻՌԽԷԻՐ –ՉԷՕՇԿԷՐԵԱՆ[ՆԵՐ]Ի ԵՒ ՅԱՒԱԿԱՑ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԾՆՈՂԱՑ ԻՒՐԵԱՆՑ, / Ի / ԹՈՒԻՆ / Ք[ՐԻՍՏՈ]Ս [Ի] / 2003 [**37**, № 16, с. 584]

127 ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԵԿԵՂԵՑԻՍ Ս[ՈՒՐԲ] ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ ԱՐԴԵԱՄԲ ՀԱՒԱՏԱՑԵԱԼ ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ ՎԻՃԱԿԻՆ ԲԵՐՐՈՅ / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / Տ[ԷՐ] Տ[ԷՐ] ԳԱՐԵԳԻՆ Բ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ / ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ / ՍԿՍԵԱԼ՝ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ Տ[ԷՐ] ՏԱԹԵՒԱՅ ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ] ՍԱՐԳԻՍԵԱՆԻՆ. 1972, / ԱՒԱՐՏԵԱԼ՝ ՅԱՌԱՋՆՈՐԻԼՈՒԹԵԱՆ Տ[ԷՐ] ՄՈՒՐԷՆԱՅ ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՍ/ՈՍ] ԳԱԹԱՐՈՅԵԱՆԻՆ. 1983: / ՕԾԵԱԼ ՅԱՌԱՋԻՆ ՕՐՆ ՄԱՅԻՍԻ 1983: / ՈՐԹ ՄՏԱՆԷՔ, ԱՂՕԹՍ ԱՐԱՐԷՔ ՎԱՍՆ ՀԱՄԱՅՆ ՇԻՆՈՂԱՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ[**37**, № 14, с. 584]

128 ԵԹԷ ՈՔ ԾԱՐԱՒԻ ԻՑԷ, / ԵԿԵՍՑԷ ԱՌ ԻՄ՝ ԵՒ ԱՐԲՑԷ: / ՅՈՎՀ[ԱՆՆՈՒ] Է (7). 37: / ՇԻՆԵՑԱՒ ԱՂԲԻՒՐ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆՍ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / Ի ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ ԵՐԷՑԿԻՆ / ՄԱՐԻ ՀԻՆՏՈՅԵԱՆԻ, / 27 ՕԳՈՍՏՈՍ 1980 ՀԱԼԷՊ, / Տ[ԷՐ] ՁԱՐՄԱՅՐ Ա[ՒԱԳ] Ք[Ա]Հ[Ա]Ն[Ա]Յ / ՀԻՆՏՈՅԵԱՆԻ ԿՈՂՄԷ [**37**, № 13, с. 583]

129 ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ ՈՐՄՆԱՔԱՆԴԱԿՍ / ԱՐԴԵԱՄԲ / ԳՐԻԳՈՐ, ՍԵԼԻՆԷ ԵՒ ՍԻԼՎԱ ԱՐՈՅԵԱՆՆԵՐՈՒ / ՅԵՐԱԽՏԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ԾՆՈՂԱՑ ԻՒՐԵԱՆՑ՝ / ՅԱԿՈԲԻ ԵՒ ՍԱԹԵՆԻԿԻ, / ՅԱՄՐ ՏԵԱՌՆ 1993: / ՆԱԽԱԳԻԾ Վ[Ա]Ր[ՊԵ]Տ Ս[ԱՐԳԻՍ] ՊԱԼՄԱՆՈՒԿԵԱՆ[|Ւ]: / ԻՐԱԳՈՐԾՈՒՄ ԵՐԿ[ՐԱՉԱՓ] Գ[ԷՈՐԳ] ԱՐՍԼԱՆԵԱՆ[Ի]: / ՔԱՆԴԱԿԱԳՈՐԾ Լ[ԵՒՈՆ] ՂԱԶԱՐԵԱՆ [**37**, № 15, с. 584]

306.	здание	Высшая школа “Кртасирац”	Находится рядом с церковью Св. Богоматери, Gertasirats High School, **там же**	1974	
307.	здание	Театральный зал им. Зограба Габриеляна	При высшей школе Кртасирац, atre hall “Zohrab Kaprielian” ***Villat*, Aleppo**		
308.	*квартал*	Армянский (новый)	Armenia quarter, ***Meydan*, Aleppo**		
309.	*микро-квартал*	Новая Жизнь	*Nor Kyngh* neighborhood ***Meydan*, Aleppo**		
310.	церковь	Св. Георгия	Al-Minhal al Safi st., 1 *Nor Kyngh* neighborhood ***Meydan*, Aleppo**	Осн. 10.05.1937 Осв. 25.09.1965 Сожжена в 29.10.2012	
311.	лапидарная надпись	Строительная шестистрочная на армянском[130]	Вмонтирована на престоле главного алтаря, **Там же**	1957	
312.	лапидарная надпись	Строительная шестистрочная на армянском[131]	Вмонтирована на престоле северного алтаря, **Там же**	1957	
313.	лапидарная надпись	Строительная шестистрочная на армянском[132]	Вмонтирована на престоле южного алтаря, **Там же**	1957	
314.	купель		Находится в помещении церкви Св. Георгия, **Там же**	1987	
315.	мемориаль-ная доска	Дарственная с надписью на армянском[133] языке	Закреплена слева от купели, **Там же**		

[130] ԿԱՐՈՒՑԱՒ ՍՈՒՐԲ ԽՈՐԱՆՍ ԱՅՍ ՍՐԲՈՅՆ / ԳԷՈՐԳԱՅ ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ Ի ՀԱԼԷՊ ԱՐՈԵԱՄԲՔ / ՍԱՐԷՆ ՄԵՒՔՈՆ ԳԱԼԷՆՏԷՐԵԱՆ[Ի] ԵՒ ԿՈՂԱԿՑԻՆ՝ / ՇԱՔԷԻ՝ ԾՆԵԱԼ ԱԳԿՀԻԼԵԱՆ, Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՀԱՄԱՅՆ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑՆ ՆՈՑԻՆ ԳԵՐԴԱՍՏԱՆԱՑ, / Ի ԹԻՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԶ 1957 [**37**, № 7, с. 569]

[131] ԿԱՐՈՒՑԱՒ ՍՈՒՐԲ ԽՈՐԱՆՍ ԱՅՍ ՍՐԲՈՅՆ / ԳԷՈՐԳԱՅ ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ Ի ՀԱԼԷՊ ԱՐԴԵԱՄԲՔ / ԳԱՌՆԻԿ ՆԵՐՍԷՍ ԽԱՆԾՈՂԵԱՆԻ ԵՒ ԿՈՂԱԿՑԻՆ՝ / ԶԱՊԷԼ[Ի]՝ ԾՆԵԱԼ ՍԱՀԱԹՃԵԱՆ, Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՀԱՄԱՅՆ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑՆ ՆՈՑԻՆ ԳԵՐԴԱՍՏԱՆԱՑ, / Ի ԹԻՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԶ 1957 [**37**, № 8, с. 569]

[132] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՍՈՒՐԲ ԽՈՐԱՆՍ ԱՅՍ ՍՐԲՈՅՆ / ԳԷՈՐԳԱՅ ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ Ի ՀԱԼԷՊ ԱՐԴԵԱՄԲՔ / ՃՕՐՃ ՆԵՐՍԷՍ ԽԱՆԾՈՂԵԱՆԻ ԵՒ ԿՈՂԱԿՑԻՆ՝ / ԱՐՈՒՍԵԱԿԻ՝ ԾՆԵԱԼ ՉԱՔՄԱՔԵԱՆ, Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՀԱՄԱՅՆ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑՆ ՆՈՑԻՆ ԳԵՐԴԱՍՏԱՆԱՑ, / Ի ԹՐՓՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԶ 1957 [**37**, № 9, с. 569]

[133] Ս[ՈՒՐԲ] ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ / ԱՅՍ ԱՒԱԶԱՆԸ / ՇԻՆԵՑԱՒ ԱՐԴԻԱՄԲ / ՏԷՐ և ՏԻԿ[ԻՆ] / ՄԱՆՈՒԿ ՆԱԶԱՐԵԱՆ-[ՆԵՐ]Ի / և ՏԻԿ[ԻՆ] ՀԱՅԿՈՒՀԻ ՆԱԶԱՐԵԱՆՐ, / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐԵՆՑ / ՀՕՐ և ԱՄՈՒՍՆՈՅՆ՝ / ՀԱՃԻ ՆԱԶԱՐ / ՆԱԶԱՐԵԱՆԻ, / 1987 [**37**, № 12, с. 570]

316.	престол	Св. Богоматери	Находится при северной стене церкви, **Там же**	1987	
317.	мемориаль-ная доска	Дарственная с надписью на армянском[134] языке	Закреплена слева от престола Св. Богоматери, **Там же**		
318.	престол	Св. Сергия	Находится при южной стене церкви, **Там же**	1990	
319.	мемориаль-ная доска	Дарственная с надписью на армянском[135] языке	Закреплена справа от престола Св. Сергия, **Там же**		
320.	престол	Св. Георгия Змееборца	Находится при южной стене церкви, **Там же**	30.09.2004	
321.	мемориаль-ная доска	Дарственная с надписью на армянском[136] языке	Закреплена справа от престола Св. Георгия Змееборца, **Там же**		
322.	две колокольни	прицерковные	Находятся на крыше в сев-западном и юго-западном углах церкви Св. Георгия, **Там же**	1985	
323.	мемориаль-ные доски	Строительные на армянском[137]	Находятся в северной и южной частях западной стены под колокольнями, **Там же**		
324.	памятник	в память об изгнании из Мараша 1920	Справа от входа в церковь Св. Георгия, **Там же**	22.04.1990	
325.	лапидарная надпись	На армянском[138] языке [**6**, с. 42]	Находится на лицевой стороне памятника, **Там же**		
326.	памятник	в память о Зейтуне 1862 и 1895 гг. [**6**, с. 49]	Слева от входа в церковь Св. Георгия, **Там же**	1994	
327.	лапидарная надпись	Многострочная на армянском[139] языке	Находится на лицевой стороне памятника, **Там же**		

[134] Ա[ՍՏՈՒԱ]ԾԱԾՆԱՑ ՍՐԲԱՆԿԱՐԻ / ԱՅՍ ԽՈՐԱՆԸ ՇԻՆԵՑԱՒ / ԱՐԴԻԱՄԲ | ՏԷՐ և ՏԻԿ[ԻՆ] / ԺԱՆ ՏԱՆԿՈՒ-ՐԵԱՆ[ՆԵՐ]Ի, / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐԵՆՑ ՀՕՐ՝ / ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՏԱՆԿՈՒՐԵԱՆԻ, / 1987 [**37**, № 13, с. 570]

[135] Ս[ՈՒՐԲ] ՍԱՐԴԻՍ ՍՐԲԱՆԿԱՐԻ / ԽՈՐԱՆԸ ՇԻՆԵՑԱՒ ԱՐԴԻԱՄԲ / ՏԷՐ և ՏԻԿ[ԻՆ] / ԳԷՈՐԳ ԱՍՏՈՒՐԵԱՆ-[ՆԵՐԻ], / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐԵՆՑ ՀՕՐ / և ՄՕՐ՝ ՆՇԱՆ ԵՒ ՈՎՍԱՆՆԱ / ԱՍՏՈՒԲԵԱՆ[ՆԵՐ]Ի, / 1990 [**37**, № 14, с. 570]

[136] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ԱՆԴՐԱՆԻԿ / ՊԱԼԵԱՆԻ / ԵՐԿԱՐԱՄԵԱՅ / ԾԱՌԱՅՈՒԹԵԱՆՑ. / Ս[ՈՒՐԲ] Գ[ԷՈՐԳ] Ե[ԿԵՂԵՑՈՒ] / ԹԱՂԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ, / 30-9-2004 [**37**, № 19, с. 572]

[137] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԶԱՆԳԱԿԱՏՈՒՆՍ / ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱԽԻՒՔ / ԱՄԲԱՏ ԷՔԻԶԵԱՆԻ / 1985 [**37**, № 10, с. 570] նույնա-բովանդակ … ԿԱՐՊԻՍ ԿԱՊՕՆԵԱՆԻ [**37**, № 11, с. 570]

[138] 1920, ՄԱՐԱՇ / ԱՐԴԵԱՄԲ ԱԲՐԱՀԱՄ ԳՈՒԹՈՒՃԵԱՆ на арабском: ПАМАТИ МУЧЕНИКОВ [**37**, № 15, с. 570]

[139] 1862: / ԱԶԱՏԱՏԵՆՉ / ՏՊՈՎՈՒՐՂՆԵԼԱՒ / ՇԵՓՈՐԱԿԻՐ: // 1895: / ԱՐԵՒՆ ԵԼԱՎ. / ԳԷՅԹՈՒՆՑԻՆԵՐ: // ԱՒԱԳԿԱԼ, ԱՐԵԳԻՆ, ՓՌՆՈՒՉ, / ԱՒԱԳԻՆՔ. ՂԱԼՐՃԻՆՔ, ԿՈՒՉԷՕՂ, ՈՒԼՆԻ, ԿԱՆՉԻ, ԹԷԼԷՄԵԼԻՔ. ՉԻԼԵՆՔ, / ԵԷԿԱՆԵՆՔ, ԿԱՊԱՆ, ՊՈՒՆՏՈՒԿ, ՇԻՎԻԼԿԻ, ՄԱՎՈՒՆՔ, ԽԷՊԻ, / ԽԷՐԷՂԵԱՃ, ՂՈՒՌԱ, ԱՆԴՐԻԱՍԻՆՔ, ԷՅԼԷՕՆՃ, / ՉԷՅԹՈՒՆ: // Զ[ԷՅԹՈՒՆԻ] Հ[ԱՅՐԵՆԱԿՑԱԿԱՆ] Մ[ԲՈՒԹԻՒՆ]: // ՀԵՂԻՆԱԿ / ԵՎ ԻՐԱԳՈՐԾՈՂ / ՏԻԳՐԱՆ /| ԱՐՉՈՒՄԱՆԵԱՆ, / 1994 [**37**, № 16, с. 571]

328.	памятник-родник	В память о Овнане Токутляне	Находятся дворе церкви Св. Георгия, **Там же**	1997	
329.	лапидарная надпись	На армянском[140] языке	Находится на лицевой стороне родника, **Там же**		
330.	памятник	Католикосу Заре I [**6**, с. 47]	Находятся дворе церкви Св. Георгия, **Там же**	1998	
331.	лапидарные надписи	На армянском[141] языке	Находятся на лицевой стороне постамента бюста, **Там же**		
332.	ограда и ворота	прицерковные	Вокруг церкви с мемориалами, **Там же**		
333.	здание	Средняя школа “Месропян”	Mesrobian Elementary School, Находится рядом с церковью Св. Георгия, ***Meydan*, Aleppo**	Построена в 1936 Сожжена в 10.2012	Осн. в 1923 в лагере армянских беженцев “Рам”.
334.	*улица*	Патриарха Зареха I	Patriarch Zareh 1st St., ***Meydan*, Aleppo**		
335.	комплекс	церкви Св. Григория Просвятителя	Patriarch Zareh 1st St., ***Meydan*, Aleppo**		
336.	церковь	Св. Григория Просвятителя	Patriarch Zareh 1st St., 3 **Там же**	Осв. 19.11.1933 Рест. 1984	
337.	лапидарная надпись	Девятистрочная на армянском[142] языке	Находится на западном тимпане церкви Св. Григория Просвятителя, **Там же**	26.11.1933	

[140] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ ՅՈՎՆԱՆ ԹՈՔԱԹԼԵԱՆԻ / 1951-1994 [**37**, № 18, с. 572]

[141] ԶԱՐԵՀ Ա, / 1915-1963: / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ, / 1956-1963: на нижней табличке: ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԵԱՄԲ / ՀԱՄԱԼԵԱՆ ՔՈՅՐԵՐՈՒՆ՝ / ՕՐ[ԻՈՐԴ] ԳՈՀԱՐԻԿԻ ԵՒ ՏԻԿ[ԻՆ] ԼՈՒՍԻՆԻ, / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐԵՆՑ ԵՂԲՕՐ՝ ԿԱՐԱՊԵՏԻ, / ԾՆՈՂԱՑ ԵՒ ՔՐՈՋ [**37**, № 17, с. 571]

[142] Յ[ԻՍՈՒ]Ս Ք[ՐԻՍՏՈ]Ս: / ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՄԲՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՏԱՃԱՐՍ / ՅԱՆՈՒՆ Ս[ՈՒՐԲ] ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐՉԻՆ ՄԵՐՈՅ ՅԱՄԻՆ 1930 / ԵՒ ՅԱՆԳ ԵԼԵԱԼ ԱՒԱՐՏԵՑԱՒ Ի ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ 1933 ՏԱՐՏՑ: / ՏՐՕՔ ԵՒ ՆՈՒԻՐՕՔ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ ՆԱԽԱԾԵՌՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՒ ՋԱՆԻՒՔ / ԵՒ ՎԵՐԱԿԵՑՈՒԹԵԱՄԲ ԱՌԱՋՆՈՐԴԻՆ ԲԵՐԻՈՅ ԹԵՄԻՆ ՏԵԱՌՆ ԱՐՏԱՒԱԶԴ Ա ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՍ/ՈՍԻ ՍԻՒՐՄԷԵԱՆ Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ Տ.Տ. ՍԱՀԱԿ / Բ Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[Ի]Կ[Ո]ՍԻ ԵՒ ԱԹՈՌԱԿՑԻ ՆՈՐԻՆ Տ.Տ. ԲԱԲԿԷՆ Ա Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[Ի]Կ[Ո]ՍԻ ԿԱՏԱՐԵՑԱՒ ՀԱՆԴԷՍ ՆԱՒԱԿԱՏԵԱՑ / ԵՒ ՕԾՄԱՆ ՀԱՆԴԻՍԱԴՐՈՒԹԵԱՄԲ ԵՐԿՈՒՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԱՑ Ի 26 ՆՈՅ[ԵՄ]Բ[ԵՐ]Ի 1933: / ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏ ԽԱՉԵՐ ԱՐԱՊԵԱՆ. ԵԴԵՍԻԱՑԻ [**37**, № 1, с. 561]

338.	лапидарная надпись	Дарственная шестистрочная на армянском[143] языке	Находится на лицевой стороне алтаря церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**		
339.	купель	прицерковная	Находится в церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	1933	
340.	лапидарная надпись	Дарственная трехстрочная на армянском[144] языке	Находится на лицвой стороне купели, **Там же**		
341.	родник-памятник	Памяти погибших в спитакском землетрясении 1988 г [**6**, с. 50]	Установлен во дворе церковного комплекса Св. Григория Просветителя, **Там же**	1989	
342.	лапидарная надпись	Памятная в два столбца на армянском[145] языке	Находится на лицевой стороне родника-памятника, **Там же**		
343.	здание	Национальный колледж Саакян	Sahagian School, Находится в комплексе церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	1927 Разр. 2014	
344.	ограда и ворота	Вокруг комплекса	Вокруг комплекса церкви и колледжа, **Там же**	Разр. 2014	
345.	здание	Национальный колледж Карен Джепе[146],	Karen Jeppe Armenian College, находится сев. колледжа Саакян, ***Meydan*, Aleppo** Tel.: (963-21) 464-3353 www.karenjeppegemaran.com	Осн. 1947 Рест. 1966, 1973, 1986	
346.	церковь	Св. Троицы (Звартноц) [**37**, с. 577]	الفـــرح كنيســـة Holy Trinity Armenian Catholic Church (Zvartnotz), Ghrnata st., 30 ***Meydan*, Aleppo** Tel.: (963-21) 446-726	Осв. 13.06.1965 Восст. 1990	
347.	барельеф	Месроп Маштоц	Находится на северном тимпане западных входов в церковь Св. Троицы, **Там же**		
348.	лапидарная надпись	На армянском[147] языке			

[143] Յիշատակ է / սուրբ սեղանս եւ խաչկալս / Պետրոս եւ Գրիգոր հարազատներու / իրենց հանգուցեալ հօր՝ / մ[ա]հ[տե]ի Մեսրոպ Խ. Մարանկօզեանի, Բալուցի, / 1852-1922 [**37**, № 2, с. 561]
[144] ՅԻՇԱՏԱԿ / ԵՐՈՒԱՆԴ Ս. ՏԷՄԻՐՃԵԱՆԻ / 1933 [**37**, № 4, с. 562]
[145] ՀԱՅՈՑ / ՄԵԾ ԵՐԿՐԱՇԱՐԺԻ / ԶՈՀԵՐՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ / ԲԱԼՈՒԻ / ՀԱՅՐԵՆԱԿՑԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ / 1989 | ՆՈՒԻՐԱՏՒՈՒԹԵԱՄԲ / ՏԷՐ ՏԻԿ / ՍԱՐԳԻՍ ԿԻՐԱԿՈՍԵԱՆ[ՆԵՐ]Ի [**37**, № 11, с. 563]
[146] **Национальный колледж Карен Джепе** (арм. Քարեն Եփփէ Ազգային Ճեմարան) – превая армянская средняя школа в Алеппо. Под прямым управлением епархии.
[147] Մ[ԵՍՐՈՊ] ՄԱՇՏՈՑ: / ՓՈՐԱԳՐՈՒԹԵԱՆ / ՆՈՒԻՐԱՏՈՒ / ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ / ԱԼՊԷՐ ԵՐԼԱՆԿԷՕԶԵԱՆ[ՆԵՐ], / ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ / ՅՈՎՍԷՓ ԵՐԼԱՆԿԷՕԶԵԱՆ[ՆԵՐ] [**37**, № 5, с. 578]

349.	барельеф	Св. Троица	Находится на центральном тимпане западных входов в церковь Св. Троицы, **Там же**	1965	
350.	лапидарная надпись	На армянском[148] языке			
351.	барельеф	Св. Григорий Просветитель	Находится на южном тимпане западных входов в церковь Св. Троицы, **Там же**		
352.	лапидарная надпись	На армянском[149] языке			
353.	мемориаль-ная доска	Памятная с многострочной билингвой на арабском и армянском[150] языках	Находится над южным входом в церковь Св. Троицы с внутренней стороны, **Там же**	1965	
354.	памятник-алтарь	Апостола Петра	Установлен в церкви Св. Троицы, **Там же**	27.07.2003	
355.	мемориаль-ная доска	На армянском[151] языке	Вмонтирована в лицевой нижней части памятника-алтаря Апостола Петра, **Там же**		
356.	фонтан-родник	памятный	Находится во дворе церкви Св. Троицы, **Там же**	1966	
357.	лапидарная надпись	На армянском[152] языке	Находится по внешнему периметру чаши родника, **Там же**		
358.	мемориал-родник	В память жертв Геноцида армян 1915 г. [**6**, с. 40]	Находится во дворе церкви Св. Троицы, справа от ворот, **Там же**	1995	
359.	лапидарная надпись	На армянском[153] языке	Находится на угловой части мемориала-родника, **Там же**		
360.	колледж	Армянский католический “Звартноц”	Armenian Catholics Zvartnots school, (Saydet el-Farah), ***Meydan*, Aleppo**		

148 Ս[ՈՒՐԲ] ԵՐՐՈՐ/ԴՈՒԹԻՒՆ / ՀԱՅ ԿԱ/ԹՈՂԻԿԷ / ԵԿԵ/ՂԵՑԻ, / 1965: / ՓՈՐԱԳՐՈՒԹԵԱՆ / ՆՎԻՐԱԱՌՒ ՏԷՐ / ԵՒ ՏԻԿԻՆ / ՇԻՒՔՐԻ ԵՒ ՄԱՐԻ / ՔԵՇԻՇԻԵԱՆ[ՆԵՐ] / ԵՒ ՈՐԴԻՔ [**37**, № 5, с. 579]

149 Ս[ՈՒՐԲ] ԳՐԻԳՈՐ / ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ: / ՓՈՐԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒ / ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿՐՆ / ՃՈՐՃ ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՁԷՅԹՈՒՆՑԵԱՆ[ՆԵՐ] [**37**, № 5, с. 579]

150 ԿԱՏԱՐԵՑԱՒ ՕԾՈՒՄՆ / Ս[ՈՒՐԲ] ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՏԱՃԱՐԻՍ / Ի ԳԱՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՆ Տ[ԷՐ] Տ[ԷՐ] ՊՕՂՈՍԻ Ձ ՔԱՀԱՆԱՅԱՊԵՏԻ, / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ Տ[ԷՐ] Տ[ԷՐ] ԻԳՆԱՏԻՈՍԻ ՊԵՏՐՈՍԻ / ԺԶ (16) ՊԱԹԱՆԵԱՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ, / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ Տ[ԷՐ] Տ[ԷՐ] ԳԷՈՐԳԱՅ ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ]Ի ԼԱՅԷԹԵԱՆ, / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1965 ՅԱՒՈՒՐ 13 ԱՄՍԵԱՆՆ ՅՈՒՆԻՍԻ, / Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԺԴ (1965) [**37**, № 4, с. 578]

151 Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԱՆՄՈՌԱՆԱԼԻ / ՊԵՏՐՈՍ ԳՆԱՃԵԱՆԻ՝ / ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ԲԺԻՇԿ ԳՐԻԳՈՐ ԹԱԹՈՅԵԱՆ / ԵՒ ՁԷՆՏԱ «ԳՆԱՃԵԱՆ» ԹԱԹՈՅԵԱՆ / ԿԸ ԿԱՆԳՆԵՆ Ս[ՈՒՐԲ] ՊԵՏՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻՆ / ԱՅՍ ՅՈՒՇԱԿՈԹՈՂ-ԽՈՐԱՆԸ: / ՀԱԼԷՊ, 27 ՅՈՒԼԻՍ 2003 [**37**, № 8, с. 579]

152 ՅՕՂԵԱ ՅԻՍ ՄՇՏԿԱՒ Ս[ՈՒՐ]Բ ԵՂԷՑ: / ԳՈՐԾ / և ՆՈՒԷՐ ՊԵՏՐՈՍ Վ. / ԵՐԵՄԵԱՆԻ, / 1966 [**37**, № 6, с. 579]

153 ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ / ԿՈԹՈՂՍ / ԱՊՐԻԼԵԱՆ / ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ / ՅԱՄԻ 80-ՐԴԻ / ԵՂԵՌՆԻ, / Ի 24 ԱՊՐԻԼ 1915: // ԱՅՍ / ՅՈՒՇԱՐՁԱՆԸ / ԿԱՆԳՆԵԼ ՏՈՒԱՒ / ՏԻԱՐ ՄԿՐՏԻՉ / ԷՔՄԷՔՃԵԱՆ / Ի ՅԻՇԱԱԱԿ / ԻՐ ՀՕՐԵՂՐՕՐ՝ ԳԵՐ[ԱՊԱ]Յ[ԾԱՌ] Տ[ԷՐ] / ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ / Ծ[ԱՅՐԱԳՈՅՆ] Վ[ԱՐԴԱՊԵՏ] ԷՔՄԷՔՃԵԱՆԻ [**37**, № 7, с. 579]

361.	часовня	Католического колледжа “Звартноц”	Находится в католическом колледже “Звартноц”, **Там же**	1965	под руководством Конгрегации армянских сестер “Непорочного Зачатия”
362.	семинария	Армяно-катол. Малая Богоматери Бзоммарской	Armenian Catholic small seminary Our Lady of Bzommar ***Meydan*, Aleppo**		
363.	церковь	Монастыря Св. Вардананцев. Ныне посвящена Богоматери Бзоммарской	St. Vartanantz Armenian Catholic Church, Ныне Notre Dame de Bzommar, ***Meydan*, Aleppo**	Осн. 1935 иезуитами	
364.	монатырь	Конгрегации армянских сестер “Непорочного Зачатия”	The convent of the Immaculate Conception Sisters ***Meydan*, Aleppo**		
365.	церковь	Армяно-католическая Св. Спасителя и Св. Варвары	Église Arménienne catholique Ste. Barbe – St. Sauveur, B.P. 97 ***Suleymanieh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 464.74.74	Осн. 1925 Иезуитами Куплена в 1937 Рест. 1943, 1999	
366.	церковь	Францисканская церковь армян латинян	***Suleymanieh*, Aleppo**		
367.	здание	армянского Красного Креста	***Sulemenieh*, Aleppo**		
368.	здание	Лагерная смешанная школа “Месропян”	Camp's Mesropian Mixed School, ***Suleimaniyeh*, Aleppo**	1923	Открыта в лагере армянских беженцев “Рам”. В 1936 переведена к церкви Св. Георгия в квартал Meydan
369.	школа	“Заварян” (до 1936 Nersessian)	Zavarian Elementary School **Aleppo**	1925	
370.	школа	“Гюльбенкян”	Gulbenkian Elementary School, **Aleppo**	1930	
371.	церковь	Armenian Evangelical Martyrs' Church	P.O.Box 4727 ***Sulemenieh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 4640-040, Fax: (963-21) 2225-079	Осн. 1931 Постр. 1965	
372.	здание	пасторат	P.O.Box 4727 ***Sulemenieh*, Aleppo** Tel.: (963-21) 4640-040	Постр. 1965	
373.	школа	Aleppo College for Girls	c/o P.O.Box 15 **Aleppo** Tel.: (963-94) 643-001, armani@net.sy		
374.	здание	Армянский дом для престарелых. Дом отдыха	Armenian Old Age Home (Armenian Ecumenical), ***Bustan Pasha*, Aleppo** Tel.: (963-21) 411-7200	1923 Достроен этаж 1962 Поврежд. 29.11.2012	

375.	мемориаль-ная доска	С многострочной строительной надписью на трех языках: арабском, французском и армянском[154] языках.	Находился на третьем этаже здания, **Там же**	1962	
376.	алтарь		Построен на первом этаже здания приюта, **Там же**	1987 Разр. в 2013	
377.	мемориаль-ная доска	Памятная на армянском[155] языке	Находится в нижней лицевой части алтаря, **Там же**		
378.	родник		Находился перед входом в здание с правой стороны, **Там же**	1966 Разр. в 2013	
379.	лапидарная надпись	Дарственая на армянском[156] языке	Находится в нише лицевой части родника, **Там же**		
380.	ограда	Армянского дома для престарелых	Находится вокруг здания и двора, **Там же**		
381.	здание	“Аревик” (Армянский экуменический) дневной центр для армянских детей-инвалидов	Arevig (Armenian Ecumenical) Day Care Center for Armenian Disabled Children ***Boustan Pasha*, Aleppo** Tel.: (963-21) 411-7281		
382.	колледж	При монастыре отцов-мнитаристов	Collège mixte des Pères Mekhitaristes, ***Achrafieh*, Aleppo**		
383.	часовня	Колледжа отцов-мнитаристов	Находится в колледже конгрегации Мхитаристов ***Achrafieh*, Aleppo**	1967	
384.	кладбище	Новое армянское апостольское [**26**, с.50; **37**, с.209]	Находятся на северной окраине города, ***Sheikh Maksoud*, Aleppo**	С 1915	
385.	лапидарные надписи	1615 эпитафий [**37**, № 1-1615, с. 210-525]	Находятся на новом армянском кладбище, ***Sheikh Maksoud*, Aleppo**	XIX-XX вв.	Наиболее ранняя 1839 г. Наиболее поздняя 1995 г.

[154] LA CONSTRUCTION DE CET ETAGE, LES / AMENAGEMENTS ET LA RENOVATION / DANS L'ENSEMBLE DU BATIMENT ONT / PU ETRE REALISES GRACE AUX / CONTRIBUTIONS DU HAUT COMMIS/SARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES / REFUGIES, DE LA FONDATION CALOUSTE / GULBENKIAN ET DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ASILE DES VI/EILLARDS ARMENIENS D'ALEP. 1962.
ԱՅՍ ՅԱՐԿԻՆ ՇԻՆՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ ՇԷՆ/ՔԻՆ ՆԵՐՔԻՆ ԱՄԲՈՂՋԱԿԱՆ ՍԱՐՔԱՒՈՐՈՒՄԸ ԻՐԱԿԱՆԱՑԱՒ ՇՆՈՐՀԻՒ / ՄԻԱՑԵԱԼ ԱԶԳԵՐՈՒ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒ/ԹԵԱՆ ՏԱՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ ԲԱՐՁՐ ԳՈՄԻ/ՍԱՐՈՒԹԵԱՆ, ԳԱԼՈՒՍՏ ԿԻՒԼՊԷՆԿԵԱՆ / ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՀԱԼԷՊԻ ՀԱՅ ԾԵՐԱՆՈՑԻ ԽՆԱՄԱԿԱԼՈՒԹԵԱՆ ՕԺԱՆ/ԴԱԿՈՒԹԵԱՆՑ, 1962: / ՊՏ. ԵՐԷՄԵԱՆ [**37**, № 5, с. 587]
[155] ՀԱԼԷՊ: ԿԱՌՈՒՑԱՒ Ս[ՈՒՐ]Բ ՍԵՂԱՆՍ 1987 / ՔԷՅՎԱՆԵԱՆ ՔՈՅՐԵՐՈՒ ԿՈՂՄԷ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐԵՆՑ ԾՆՈՂԱՑ՝ / ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿ[ԻՆ] ՅԱԿՈԲ ԵՒ ՄԱՐԻ ՔԵՅՎԱՆԵԱՆՆԵՐՈՒ: / ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՂԻՑԻ [**37**, № 8, с. 587]
[156] ՆՈՒԷՐ / ՅԱԿՈԲ ԵՒ ՈՎՍԱՆՆԱ / ՏԷՐ–ՄԵԼՔՈՆԵԱՆԷ, 1966 [**37**, № 6, с. 587]

386.	часовня	Св. Рипсиме	Находятся на новом армянском кладбище, ***Sheikh Maksoud*, Aleppo**	1970	
387.	лапидарные надписи	Памятная семистрочная на армянском[157] языке	Находится над входом в часовню Св. Рипсиме, **там же**		
388.	мемориал	Памяти лиссабонской пятерке	Находится на новом армянском кладбище, ***Sheikh Maksoud*, Aleppo**	24.04.1994	
389.	лапидарные надписи	Памятные на армянском[158]	Находятся в двух местах на лицевой стороне мемориала, **Там же**		
390.	мемориал	Жертвам Геноцида	Находится на новом армянском кладбище, справа от предыдущего, ***Sheikh Maksoud*, Aleppo**	24.04.1994	
391.	лапидарные надписи	Памятные на армянском[159]	Находятся на лицевой стороне мемориала, **Там же**		
392.	мемориал	В память о 20 повешенных в КПоле лидеров партии Гнакян	Находится на новом армянском кладбище, ***Sheikh Maksoud*, Aleppo**	25.04.2005	
393.	лапидарная надпись	С перечнем имен повешенных на армянском [160]	Находится на тыльной стороне памятника, **Там же**		
394.	мемориаль-ные доски	Высказывания доктора Пэнне[161] и Фарамаза[162]	Вмонтированы в основание мемориала, **Там же**		
395.	мемориаль-ная доска	Строительная на армянском[163]	Находится справа от памятника, **Там же**		

157 ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՄԱՏՈՒՌՍ / ԲԱՐԵՐԱՐՈՒԹԵԱՄԲ / ԳԱՐԵԳԻՆ ԱՂԱ ԵՂԻԵԱ[Յ]ԵԱՆԻ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՀՕՐ ԻՒՐՈՅ՝ ՄԿՐՏԻՉԻ / և ԵՂԲԱՐՑՆ՝ ՍԱՐԳԻՍԻ և ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ, / Ի ԹՈՒԻՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ 1970, / Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԺԹ [**37**, № 1267, с. 457]

158 ԲԱՒ Է, ՀԱՅԵ՛Ր, ՑՐՈՒԱԾ ՄՆԱՔ, ՄԱՏՆԵՐԻՍ ՊԷՍ ԲՌՈՒՆՑՔՈՒԵԼՆ Է ՅԱՒԵՐԺՈՒԹԻՒՆՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ: / ՄԱՐԳԻՍ ԱՐՐԱՀԱՄԵԱՆ, ՍԻՄՈՆ ԵԱՀՐՆԵԱՆ, ՍԵԴՐԱԿ ԱՃԵՄԵԱՆ, ԱՐԱ ՔԵԼՊԼԵԱՆ, ՎԱՉԷ ՏԱՂԵԱՆ: / ԼԻԶՊՈՆ, 27 ՅՈՒՐԻՍ, 1983: // ԿԱՌՈՒՑՈՒԵՑԱՒ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆՍ / ՆԱԽԱՁԵՌՆՈՒԹԵԱՄԲ Ս[ՈՒՐԻՈ] Ե[ՐԻՒՈԱՒԱՐԴԱԿԱՆ] Մ[ԻՈՒԹԻՒՆ]-Ի / Ի ՆՇԱՆ / ՍՈՒՐԻԱՀԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐՒՅՈՒԹԵԱՆ / ՅԱՐԳԱՆՔԻՆ ԵՒ ՅԱՆՁՆԱՌՈՒԹԵԱՆ / ՆՈՒԻՐԱՏՈՏՒԹԵԱՄԲ / ԳԱՍԱՊԵԱՆ ԵՂԲԱՅՐՆԵՐՈՒՆ / 24 ԱՊՐԻԼ 1994 [**37**, № 1589, с. 518]

159 ՆԱՀԱՏԱԿՈՒԹԻՒՆ ՎԱՍՆ ՀԱՒԱՏՈՅ ԵՒ ՀԱՅՐԵՆԵԱՑ / ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՎԱՍՆ ԿԵՆԱՑ ԵՒ ՀԱՏՈՒՑՄԱՆ / ԱՊՐԻԼ 24 / 1915 / ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ԱՊՐԻԼԵԱՆ ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆՍ / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / ԳԵՐ(Ա)Շ(ՆՈՐՀ) Տ[ԷՐ] ՄՈՒՐԷՆԱՅ ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ] ԳԱԹԱՐՈՅԱՆԻ / ԱՐԴԵԱՄԲ ԳԱՍԱՊԵԱՆ ԵՂԲԱՐՑ / ՅԵՐԱԽՏԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ԵՒ Ի ԿԱՏԱՐՈՒՄՆ / ՊԱՏՈՒԷՐԻՆ ՀՕՐՆ ԻՒՐԵԱՆՑ, / ՀԱՆԳ[ՈՒ]Ց[ԵԱԼ] ՅԱԿՈԲ ԳԱՍԱՊԵԱՆԻ / ՈՐԴԻ ԿԱՐԱՊԵՏԻ՝ ՈՒՐՖԱՑԻ: / ՆԱԽԱԳԻԾ ԵՒ ԻՐԱԳՈՐԾՈՒՄ՝ / ՃԱՐՏ[ԱՐԱՊԵՏ] ԱՆԴՐԱՆԻԿ ՄԱՐԿՈՍԵԱՆ, / ՃԱՐՏ[ԱՐԱՊԵՏ] ԶԱՒԷՆ ՊԱՐՏԱԳՃԵԱՆ: / 24 ԱՊՐԻԼ 1994 [**37**, № 1590, с. 518]

160 ՀԱՅԱԶԳԻ / ՔՍԱՆ / ԱՆՄԱՀՆԵՐ՝ / ՓԱՐԱՄԱԶ, / Ա[ՐԱՄ] ԱՉԸՔԱԱՇԵԱՆ, / ՏՈՔԹ[ՈՐ] ՊԷՆՆԷ, / Գ[ԵՂԱՄ] ՎԱՆՀԿԵԱՆ, / Թ[ՈՎՄԱՍ] ԹՈՎՄԱՍԵԱՆ, / Հ[ՐԱՆՏ] ԵԿԱՒԵԱՆ, / Ե[ՐՈՒԱՆԴ] ԹՈՓՈՒԶԵԱՆ, / Ռ[ՈՒԲԷՆ] ԿԱՐԱԱԵՏԵԱՆ, / Մ[ՈՒՐԱՏ] ԶԱՔԱՐԵԱՆ, / Ա[ՐՄԷՆԱԿ] ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄԵԱՆ, / Գ[ԱՌՆԻԿ] ՊՈՅԱՃԵԱՆ, / Ե[ՐԵՄԻԱ] ՄԱՆԱՆՂԵԱՆ, / Յ[ՈՎՀԱՆՆԷՍ] ԵՂՀԱԶԱՐԵԱՆ, Մ[ԿՐՏԻՉ] ԵՐԷՅԵԱՆ, / Յ[ԱԿՈԲ] ՊԱՍՄԱՃԵԱՆ, / Գ[ԱՐԵԳԻՆ] ՊՕՂՈՍԵԱՆ, / Ա[ԲՐԱՀԱՄ] ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ, / Մ[ԻՆԱՍ] ՔԷՇԻՇԵԱՆ, / Ս[ՄԲԱՏ] ԳԼՇՃԵԱՆ, / Պ[ՕՂՈՍ] ՊՕՂՈՍԵԱՆ [**37**, № 1593, с. 519-520]

161 ԴՈՒՔ ՄԵԶ՝ ՔՍԱՆՆԵՐՍ ԿԸ ԿԱԽԷՔ, ՍԱԿԱՅՆ ՄԵՐ ԵՏԵՒԷՆ / ՔՍԱՆ ՀԱԶԱՐՆԵՐ ՊԻՏԻ ԳԱՆ: / ՏՈՔԹ[ՈՐ] ՊԷՆՆԷ: [**37**, № 1593, с. 520]

162 ԴՈՒՔ ՎԱՂԸ ԱՐԵՒԵԼՔԻ ՀՈՐԻԶՈՆԻՆ ՎՐԱՅ ՊԻՏԻ ՏԵՍՆԷՔ / ԱՐՇԱԼՈՅՍԸ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ: / ՓԱՐԱՄԱԶ: [**37**, № 1593, с. 520]

163 ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՅՈՒՇԱԿՈԹՈՂՍ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՆԱՀԱՏԱԿԱՑՆ ՔՍԱՆ ԿԱԽԱՂԱՆԱՑ / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ ԳԵՐ[Ա]Շ[ՆՈՐՀ] Տ[ԷՐ] ՍՈՒՐԷՆ Ս[ՐԲԱԶԱՆ] ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ] ԳԱԹԱՐՈՅԵԱՆԻ, / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 25 ԱՊՐԻԼ 2004, / ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲ / Տ[ԽՐՈՒՆԻ] Ո[ՒՍԱՆՈՂԱԿԱՆ] Ե[ՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ] Մ[ԻՈՒԹԵԱՆ] ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ [**37**, № 1593, с. 520]

<table>
<tr><td>396.</td><td>ворота</td><td>основные кладбищенские</td><td>Находятся на севере, Sheikh Maksoud, Aleppo</td><td>1934</td><td></td></tr>
<tr><td>397.</td><td>ворота</td><td>кладбищенские</td><td>Находятся на западе, Sheikh Maksoud, Aleppo</td><td>1935</td><td></td></tr>
<tr><td>398.</td><td>кладбище</td><td>Новое армянское евангелистское [37, с. 526]</td><td>Находится севернее нового армянского апостольского кладбища, Sheikh Maksoud, Aleppo</td><td>С 1927</td><td></td></tr>
<tr><td>399.</td><td>лапидарные надписи</td><td>104 эпитафии [37, № 1-104, с. 526-547]</td><td>Находятся на новом евангелистском кладбище, Sheikh Maksoud, Aleppo</td><td>XIX-XX вв.</td><td>Наиболее ранняя 1915 г. Наиболее поздняя 1995 г.</td></tr>
<tr><td>400.</td><td>кладбище</td><td>Новое армянское католическое [37, с. 548]</td><td>Находится восточнее нового армянского апостольского кладбища, Sheikh Maksoud, Aleppo</td><td>С 1927</td><td></td></tr>
<tr><td>401.</td><td>лапидарные надписи</td><td>33 эпитафии [37, № 1-34, с. 548-556]</td><td>Находятся на новом католическом кладбище, Sheikh Maksoud, Aleppo</td><td>XIX-XXI вв.</td><td>Наиболее ранняя 1915 г. Наиболее поздняя 2007 г.</td></tr>
<tr><td>402.</td><td>часовня</td><td>Св. Воскресения</td><td>Holy Resurrection chapel. Находятся на новом католическом кладбище, Sheikh Maksoud, Aleppo</td><td rowspan="3">1933</td><td rowspan="3"></td></tr>
<tr><td>403.</td><td>мемориаль-ная доска</td><td>на армянском[164], арабском и французском</td><td>Находится над входом в часовню Св. Воскресения, Там же</td></tr>
<tr><td>404.</td><td>мемориаль-ная доска</td><td>Строительная на арабском, армянском [165] и французском</td><td>Находится на сев. стене внутри часовни Св. Воскресения, Там же</td></tr>
<tr><td>405.</td><td>мемориал</td><td>В память жертв Геноцида армян</td><td>Находятся на новом католическом кладбище, Sheikh Maksoud, Aleppo</td><td rowspan="2">1997</td><td rowspan="2"></td></tr>
<tr><td>406.</td><td>лапидарная надпись</td><td>Памятная восемнадцати-строчная на армянском[166] языке</td><td>Находятся на лицевой стороне мемориала, Там же</td></tr>
<tr><td>407.</td><td>церковь</td><td>Непорочного Зачатия. С 2000 г. Благовещания Пресвятой Богородицы</td><td>Armenian Catholic Church of the Immaculate Conception, Ныне Our Lady of the Annunciation, Sheikh Maksoud, Aleppo</td><td>1942 Рест. и переосв. 2000 Поврежд. 31.12.2015</td><td></td></tr>
<tr><td>408.</td><td>здание</td><td>школа Лазар Наджарян – Галуст Гюлбенкян (AGBU)</td><td>Lazar Nadjarian-Calouste Gulbenkian Armenian School, Aleppo</td><td>Достроен 3-й этаж 1954</td><td></td></tr>
</table>

[164] ՀԱՒԱՏԱՄՔ Ի ՄԻ Ա[ՍՏՈՒԱ]Ծ, Ի ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՄԵՌԵԼՈՑ / ԵՒ Ի ԿԵԱՆՍ ՅԱՒԻՏԵՆԱԿԱՆՍ / NOUS CROYONS EN DIEU LA RESURRECTION DES MORTS / ET LA VIE ETERNALLE, 1933 [**37**, № 5, с. 549]

[165] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՄԱՏՈՒՌՍ Ս(ՈՒՐԲ) ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ / ԾԱԽԻՒՔ ԵՒ ՋԱՆԻՒՔ ԵՐԿՈՒՑ ԵՂՄԱՐՑ՝ / ՊԵՏՐՈՍ ԵՒ ԳԱԲՐԻԵԼ Ծ[[ԱՅՐԱԳՈՅՆ] Վ[ԱՐԴԱՊԵՏ] ԳԱՍՊԱՐԵԱՆ[ՆԵՐ]Ի՝ / ՅՈՒԽՏԷ ՋՄՄԱՌՈՒ, Ի ՎԱՅԵԼՍ ԱԶԳԻՍ: // BIENFAITEUR PIERRE CASPAR / 1933 [**37**, № 6, с. 550]

[166] ՓԱՌՔ / ՀՐԱՇԱՓԱՌ / ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ / ՔՐԻՍՏՈՍԻ: / ԱՊՐԻԼ / 1915. / ՊԱՏԻՒ / ՆԱՀԱՏԱԿ / ԱԶԳԻ / ՎԵՐԱԾՆԵԱԼ / ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԻ: // ՇԻՆԵՑԱՒ / ՅՈՒՇԱՐՁԱՆՍ/ ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / ԱՐՀԻ. ՊԵՏՐՈՍ ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ] ՄԻՐԻԱԹԵԱՆԻ, / ԱՐԴԵԱՄԲ / ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ԿԱՐԱՊԵՏ ՎԱՐՎԱՌԵԱՆԻ, / ՀԱԼԷՊ, 1997: [**37**, № 33, с. 556]

409.	здание	Новое Высшая школа Лазар Наджарян – Галуст Гюлбенкян (AGBU)	Lazar Nadjarian-Calouste Gulbenkian Armenian Central High School, **Aleppo**	2010	
410.	церковь	Армянская католическая	Armenian Catholic Church كنيسة الار□ن الكاثوليك, Manbij Road, طريق منبج **Jarabulus**[167]	Разр. 2012	
411.	церковь	Св. Знамения	**Afrin**[168]	Осв. 28.10.1933	



Мухафаза Эр-Ракка[169]

412.	церковь	Благовещения Пресвятой Богородицы	Church of Our Lady of Annunciation, ***Sheikh Maksoud,* Rakka**[170]	1922 Рест. 1958, 1998 Сожжена 2015	
413.	школа	“Нубарян” Ազգային Նուպարեան երկսեռ վարժարան	Noubarian Armenian prelacy School. Находится рядом с церковью Св. Богородицы, **Там же**	1924 Разруш. 2014	
414.	здание	Зал “Св. Маштоц”	Находится во дворе комплекса, **Там же**	30.01.1980	
415.	ограда с воротами		Находится вокруг национального церковно-просветительского комплекса, **Там же**		
416.	школа	Армяно-католич. “Св. Мучеников”	**Там же**	1970	Հայ Կաթողիկէ Նահա-տակաց վարժարան
417.	церковь	Армяно-католич. Св. Мучеников	Holy Martyrs Armenian Catholic Church, Находится рядом с колледжем “Св. Мучеников”, **Rakka**	Осн. ? Осв. 1978 Превр. в судебный офис ИГ 26.09.2013	
418.	кладбище	армянское	**Rakka**		

[167] **Джараблус** (араб. جرابلس, англ. Jarabulus) – город в провинции Алеппо, находится на границе с Турцией на реке Евфрат.
[168] **Африн** (араб. عفرين, курд. Efrîn, англ. Afrin) – город, административный центр одноимённого района в мухафазе Алеппо.
[169] **Мухафаза Эр-Ракка** (араб. حافظة□الرقة, англ. Ar Raqqah Governorate) – провинция делится на 3 района.
[170] **Эр-Ракка** (так же Ракка) (араб. الرقة, англ. Ar-Raqqah /Rakka/) – город, административный центр одноименной мухафазы. В 1915 году близ города турками был создан концентрационный лагерь для депортированных армян.

419.	церковь	Св. Креста	Saint Holy Cross Armenian Apostolic Church **Tal Abyad**[171]	1930 Сожжена 27.10.2013 откр. 10.11.2019	
420.	купель	С надписью на армянском[172] языке	Находится в северной части церкви, слева от алтарной апсиды, **Там же**		
421.	школа	“Хоренян”	Khorenian Armenian Prelacy School, **Tal Abyad**	1932	
422.	школа	Воскресная Св. Креста	Holy Cross Sunday School, **Tal Abyad**	1978	
423.	*ойконим*	Армянский холм [**48**, с. 101]	**Tal Arman**[173]	1926	
424.	церковь	Св. Георгия	Eglise St. Georges, **Tal Arman**		
425.	*ойконим*	[**48**, с. 101]	**Charb Bedros**[174]	1926	



Мухафаза Дейр-эз-Зор[175]

426.	церковь	Св. Рипсиме	**Deir-el-Zor**[176]	Осв. 6.12.1931 Разр. 1984	

---

[171] **Эт-Телль-эль-Абьяд** (араб. تـل أبيض, курд. Girê Spî, арм. Թել Աբյադ, сир. ܬܠ ܚܘܪܐ, англ. Tal Abyad) – город, административный центр одноименного манатика (араб. نطقة; англ. mintaqah) в провинции Ар-Ракка. Находится на границе с Турцией. Современный город был создан на основе лагерей армянских беженцев в годы Геноцида.

[172] ՀԱՒԱՏՔ ՅՈՅՍ ՍԷՐ ԵՒ ՄԿՐՏՈՒԹԻՒՆ

[173] **Тал Арман** (арм. Հայզյուղ – Տէլ Արման, англ. Tal Arman / Armenian Hill) – поселение для спасенных от геноцида армянских беженцев в манатике Ракка (араб. نـية الرقّة, англ. Raqqa Subdistrict or ar-Raqqah Nahiyah), находилось недалеко от холма Тал Саман (араб. تل السمن, англ. Tal Saman) у реки Балих (англ. Balikh River).

[174] **Шарб Петрос** (арм. Շարբ Պետրոս, англ. Charb (Sharb) Bedros) – поселение для спасенных от геноцида армянских беженцев к северу от холма Тал Саман в манатике Ракка.

[175] **Мухафаза Дейр-эз-Зор** (араб. حافظة دير الزور, англ. Deir ez-Zor Governorate) – провинция делится на 3 района.

[176] **Дейр-эз-Зор** (араб. دير الزور; сир. [illegible],; арм. Տէր Զօր или Դեր Զօր; тур. Deyrizor, англ. Deir-el-Zor) – город, административный центр одноименной провинции пна берегу р. Евфрат. В 1915 году за пределами города в центре Сирийской пустыни был создан концентрационный лагерь (арм. Դեր Զորի համակենտրոնացման ճամբար), куда во время геноцида армян в Османской империи после маршей смерти попадали тысячи депортируемых армян. Таким образом Дейр-эз-Зор стал городом-мемориалом памяти этой трагедии. Город-побратим Армавир (10.2010).

427.	памятник	Жертвам Геноцида	Радом с церковью Св. Рипсиме, **Там же**	1936	
428.	здание	Детский сад и школа	Находился радом с церковью Св. Рипсиме, **Там же**	1942	
429.	мемориаль-ный комлекс	В память Геноцида “Св. Мучеников”	Մեծ Եղեռնի Նայատակներու յուշահամալիր, Սրբոց Նահատակաց յուշահամալիր (араб. كنيسة شهداء الأر□ن) на месте старой церкви, **Deir-el-Zor**	Осн. 12.05.1985 11.1990 Откр. 4.05.1991 Взорван 21.09.2014	
430.	церковь	Св. Велико-мучеников	Находится в центре мемориального комлекса, **Deir-el-Zor**	1990 Разруш. 11.2012 Взорвана ИГ 21.09.2014	
431.	лапидарная надпись	Девятистрочная на армянском[177] языке	Находится на тимпане церкви Св. Великомучеников, **Там же**	1990	
432.	мемориал	«Стелла Воскрешения» «Հարության սյուն» [**6**, с. 54]	Находится в подвальной части под церковью Св. Великомучеников, **Там же**	1990	
433.	мемориаль-ный музей	Геноцида армян	Находится в подвальной части под церковью Св. Великомучеников, **Там же**	1990	
434.	барельеф	Мать обучающая дитя армянским письменам	Находится на стене в мемориальном музее, **Там же**	1990	
435.	лапидарная надпись	мемориальная на армянском[178] языке	Находится на барельефе, **Там же**		
436.	мемориал	Памятник жертвам геноцида армян 1915 г.	Траурный ряд барельефов памятников[179] Геноцида армян в галерее во дворе мемориального комплекса, **Там же**	1990	

[177] ԿԱՌՈՒՑԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՍ ԵՒ ՅՈՒՇԱԿՈԹՈՂՍ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ / ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱԽԻՒՔ / ՀԱՅ ՀԱՒԱՏԱՑԵԱԼ ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ / ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ ԲԵՐԻՈՅ ԹԵՄԻՆ / Տ. ՍՈՒՐԷՆ ԱՐՔ. ԳԱԹԱՐՈՅԵԱՆԻ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1990

[178] † ՏԵՍԱՆՔ ՀԱՅ ՄԻ ԿԻՆ ՎՇՏՈՎ ԻՄԱՍՏՈՒՆ – ՀԱՅՈՑ ՈԳԻՆ ԷՐ ՅՈՒՅՑ ՏԱԼԻՍ ՈՐԴՈՒՆ. – ԱՒԱԶԻ ՎՐԱՅ ԳՐԵԼՈՎ ԳՐԵՐՆ ՀԱՅՈՑ ՍՈՒՐԲ ՈԳՈՎ †/ Յ. ՇԻՐԱԶ // ԿԱՌՈՒՑՈՒՄՆ … / ՈՐՄՆԱՔԱՆԴԱԿԻ … / ՕԳՆՈՒԹԵԱՄԲ … / ԿՈՂՄ Է 1990 … / ԵՂԵՌՆԻ … / ԱՌԻԹՈՎ … / ՔԱՆԴ…. / ՄԿՐՏՉՅԵԱՆ …

[179] Справа налево расположены барельефы памятников с подисями: ԾԻԾԵՌՆԱԿԱԲԵՐԴ, ԱՆԹԻԼԻԱՍԻ ԱՊՐԻԼԵԱՆ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ ՄԱՏՈՒՐ, Ս. ԷՋՄԻԱԾԻՆԻ ԲԱԶՄԱԽԱՉՔԱՐ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ, ՊԻՔՖԱՅԱՅԻ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԻ ՎԵՐԱԿԱՆԳՆՈՒՄԻ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ, ՄՈՆԹԵՊԵԼԼՈՅԻ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ ԿՈԹՈՂ:

437.	хачкар	Памятник-хачкар в жертвам геноцида армян 1915 г. [**6**, с. 54]	В центре траурного ряда барельефов во дворе мемориального комплекса, **Там же**	1990	
438.	мемориал-родник	“Стена дружбы” арабского и армянского народов	Во дворе мемориального комлекса справа от траурного ряда хачкаров, **Там же**	1990	
439.	мемориаль-ная доска	Восьмистрочной строительной надписью на армянском[180]	Находится в левом углу мемориала-родника, **Там же**	1990	
440.	памятник	Жертвам Геноцида	Был установлен у церкви Св. Рипсиме. Ныне находится между “стеной дружбы” мемориалом-родником и церковью Св. Великомучеников, **Deir-el-Zor**	15.09.1959 Перенесен в 1990 г. в комплекс	
441.	мемориал	Памятник жертвам геноцида армян 1915 г.	Во дворе мемориального комлекса справа от левой от входа галереи, **Там же**	1990	
442.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[181] языке	На бордюре постамента мемориала, **Там же**		
443.	мемориаль-ные доски	Содержат многострочные выдержки из евангелий	Находятся слева и справа от ступеней при входе в мемориальный комплекс, **Там же**	1990	
444.	ограда с воротами		Находится вокруг мемориального комплекса, **Там же**	1990	
445.	лапидарная надпись	Трехстрочная на армянском, английском и арабском[182]	Находится над входом в мемориальный комплекс, **Там же**		
446.	школа		Armenian prelacy school, **Deir-el-Zor**		
447.	церковь	Св. Григория Просвятителя	**Deir-el-Zor** Tel.: 20-40	Поврежд. 9.11.2012	
448.	кладбище	Армянская секция	Находилось как секция на христианском кладбище, **Deir-el-Zor**		Не сохранилось, превращено в общественный сад

[180] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԵՒ ՔԱՆԴԱԿԵՑԱՒ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ – ՊԱՏՍ / Ի ՀԱՒԱՏԱՐՄՈՒԹԻՒՆ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑՆ ՄԵՐՈՑ / Ի ՊԱՆԾԱՑՈՒՄՆ ԲԱՐԵԿԱՄՈՒԹԵԱՆ ԸՆԴՄԷՋ / ԵՒ ԱՐԱԲ ԵՒ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ / ԵՒ ՅԵՐԱԽՏԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ / ՍՈՒՐԻՈՅ ԱՐԱԲԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / ՎԱՍՆ ԲԱՐԵԱՑՆ ԲԱԶՄԱՑ ԸՆԿԱՅԵԼՈՑ / …ԱՆՑՆՈՒՄՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ

[181] ԽԱՉ ՔՈ ԵՂԻՑԻ ՄԵԶ ԱՊԱՒԵՆ ՏԷՐ ՅԻՍՈՒՍ

[182] ՍՐԲՈՑ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԵԿԵՂԵՑԻ / HOLY MARTYRS ARMENIAN CHURCH

449.	кладбище	Армянское	Находится за городом у дороги ведущей в Дамаск, Armenian Cemetery Highway N7, **Deir-el-Zor**		
450.	лапидарная надпись	Просительная джульфинцев на армянском языке [**35**, с. 371]	На склоне невысокого хребта в 80 км к югу от **Deir-el-Zor**	XVI-XVII вв.	
451.	часовня-памятник	Св. Воскресения в память жертв Геноцида армян 1915 г.	**Margade**[183]	1995[184]	



Мухафаза Эль-Хасеке [185]

452.	епархиаль-ный центр	Армяно-католич. “Верхней Джезире”	Находится в центре города на ул. Шукри Аль-Куватли **Kamichlieh**[186]	1915	
453.	кафедраль-ная церковь	Св. Иосифа	St. Joseph Armenian Catholic Church, **Kamichlieh** Tel.: (963-52) 42.02.11		
454.	здание	гимназия «Месропян»	Находится рядом с церковью Св. Иосифа, **Kamichlieh**		включает так же детсад
455.	здание	пасторат	Находится во дворе комплекса епархиального центра, **Kamichlieh**		
456.	ограда с воротами		Вокруг комплекса, **Kamichlieh**		

[183] **Маргад** (англ. Margade) – населенный пункт в провинции Дер Зор, в 90 км от Дер Зор к сев.-вост. в сирийской пустыне.
[184] Во время строительных работ в конце 1992 г. были найдены огромные груды пепла и коллективные могилы.
[185] **Мухафаза Эль-Хасеке** (араб. محافظة الحسكة, курд. Parêzgeha Hesîçe, сир. ܦܪܘܦܢܩܝܐ ܕܚܣܟܐ, англ. Al Hasakah Governorate) – провинция делится на 4 района.
[186] **Эль-Камышлы** (также **Камышлы**) (араб. القامشلي, сир. ܩܡܫܠܝ, ܩܡܫܠܐ, арм. Ղամըշլի, англ. Al Qamishli /Kamichlieh/) – город в провинции Эль-Хасеке, административный центр района.

457.	памятник	Возрождение армянского народа (в основании заложен осуарий жертв Геноцида)	Находится напротив ворот в комплекс католического епархиального центра, **Kamichlieh**	1975	
458.	монастырь	Армяно-католич. ордена сестер "Непорочного Зачатия."	Armenian Catholic Sisters Convent, **Kamichlieh**	1951	
459.	епархиаль-ный центр		Находится в центре города, **Kamichlieh**	1942	
460.	церковь	Св. Якова Нисибинского	Находится напротив епархиального центра, **Kamichlieh**	Осн. 1932 Осв. 4.11.1934 Рест. 1952	
461.	мемориаль-ная доска	строительная билингва на арабском (4 строки) и на армянском (5 строк)	Находится рядом с церковью Св. Якова, **Kamichlieh**	1.07.1992	
462.	школа	Национальная епархиальная «Евфрат»	Armenian prelacy preparatory school «Yeprad», **Kamichlieh**	1932	
463.	школа	Национальная объединенная средняя (с 1971)	Находится рядом с церковью Св. Якова, Ազգային Միացեալ Միջնակարգ վարժարան, **Kamichlieh**	Осн. 1933 Рест. 1971	
464.	памятник	Жертвам Геноцида 24.04.1915 [**6**, с. 56]	Находится во дворе церкви Св. Якова, **Kamichlieh**	1982	
465.	здание	Центр Общеар-мянского Благо-творительного Союза "Гарника Ягубяна"	The AGBU Center, **Kamichlieh**		
466.	*ойконим*	Саакашен	**Sahakashen**[187]	1929	
467.	*ойконим*	Месропашен	**Mesropashen**[188]	1929	

[187] **Саакашен** (арм. Սահակաշեն, англ. Sahakashen) – село близ Камышлы. Основано для 600 семей армянских беженцев из района Джезире (арм. Ճեզիրե) в Зап. Армении. Общеармянским Благотворительным Союзом построено 75 домов к 1931 г.

[188] **Месропашен** (арм. Մեսրոպաշեն, англ. Mesropashen) – село близ Камышлы. Основано для 600 семей армянских беженцев из района Джезире.

468.	школа	Общеармянского Благотворитель-ного Союза (AGBU)	The AGBU School, **Al-Darbasiyah**[189]		
469.	церковь	Св. Семейства	Ste. Famille Armenian Catholic Church **Hassake** /Hassatche/[190] Tel.: 20-192		
470.	церковь	Св. Иоанна Крестителя	**Hassake**		
471.	школа	армянская епархиальная «Месропян»	Armenian prelacy school «Mesrobian». Находится слева от церкви Св. Иоанна Крестителя, **Hassake**	1939	
472.	церковь	Св. Якова Нисибинского	St. Mar Jacob al-Nusaibini, **Derik** (Al-Malikiyah)[191]	1945	разрушена
473.	церковь	Св. Богоматери	Построена на месте церкви Св. Якова Нисибинского. Находится в центре города, в квартале церквей, **Derik** (Al-Malikiyah)	1987 Осв. 25.05.1992	
474.	колокольня	прицерковная	Находится над входом в церковь Св. Богоматери, **Derik** (Al-Malikiyah)	1996	
475.	памятник	В память о жертвах Геноцида армян [**6**, с. 57]	Установлен у стены церкви Св. Богоматери, **Derik** (Al-Malikiyah)	2006	
476.	лапидарная надпись	Памятная билингва на армянском[192] и арабском языках	Находится на постаменте хачкара, **Derik** (Al-Malikiyah)		
477.	школа	армянская епархиальная «Свобода»	Armenian prelacy school **Derik** (Al-Malikiyah)	1945	
478.	*улица*	Арарат (дорога № 716)	Ararat str., **Derik** (Al-Malikiyah)		Протяженность: 2100 м

[189] **Дербесие** (араб. الدرباسية, курд. Dirbêsiyê, англ. Al-Darbasiyah) – населенный и пограничный пункт на границе с Турцией.
[190] **Хасеке** (араб. الحسكة, сир. ܚܣܟܐ, арм. Ալ-Հասաքա, курд. Hesekê, тур. Hasiçi, англ. Al-Hasakah) – город, административный центр одноименной провинции.
[191] **Дерик** (араб. المالكية, сир. ܕܪܝܟ, арм. Մելիքիյե, курд. Dêrika Hemko, англ. Derik / Al-Malikiyah) – поселок в провинции Эль-Хасеке. Административный центр района Эль-Маликия (араб. المالكية) или Дерик Эмко (курд. Děrika Hemko).
[192] ՀԱՆԳՉԵՑԷՔ ԴՈՒՔ - / - ԱՆԴՈՐՐ / ՆԱՀԱՏԱԿ ԵՂԲԱՅՐՆԵՐ / 24 ԱՊՐԻԼ 1915

479.	церковь	Св. Якова	**Ras ul Ayn**[193]		
480.	памятник	[**6**, с. 50]	Установлен во дворе церкви Св. Якова, **Ras ul Ayn**	1980	
481.	мемориаль-ная доска	Памятная семистрочная на армянском[194] языке	Закреплена в левой части на лицевой стороне памятника, **Там же**		
482.	хачкар	В память жертв Геноцида армян [**6**, с. 51]	Установлен во дворе церкви Св. Якова рядом с предыдущим памятником, **Ras ul Ayn**	2008	
483.	лапидарная надпись	Памятная девятистрочная на армянском[195] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
484.	памятник-родник	В память погибшим за сирийскую родину [**6**, с. 51]	Установлен во дворе церкви Св. Якова, **Ras ul Ayn**	2009	
485.	лапидарная надпись	Памятная билингва на армянском[196] и арабском языках	Находится на лицевой стороне памятника-родника, **Там же**		
486.	школа	армянская епархиальная «Мучеников»	Armenian prelacy school «Martyrs», **Ras ul Ayn**	1932	

Использованные шрифты: **Estrangelo Edessa – сирийский**

Перечень использованной литературы

1. **Աբրահամյան, Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հատոր Ա: *Սիրիայի և Միջագետքի հայ գաղթօջախները,* էջեր 425-435: – Եր.: Հայաստան հրատարակչությ ուն: 1964: – 490 էջ:
2. **Աբրահամյան, Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հատոր Բ: *Հայ գաղթօջախները Սիրիայում և Լիբանանում,* էջեր 13-33: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: – 424 էջ:
3. **Ալպօյաճեան, Արշակ.** Հայ գաղութներու ներկայ կացուհիւնը: Էջեր 72-75:// «Հայստանի կոչնակ», ԻԹ. Տարի: Յունուար 19, 1929: Թիւ 3:
4. [**Աղաւնունի, Մկրտիչ եպ.**] Միաբանք եւ այցելուք հայ Երուսաղէմի: Աշխատասիրեց ՄԿՐՏԻՉ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԱՂԱՒՆՈՒՆԻ: – Երուսաղէմ. տպարան Սրբոց Յակոբեանց: 1929: – 544 էջ:

[193] **Рас-эль-Айн** (англ. Ras ul Ayn) – город в провинции Эль-Хасеке. В 1915 году близ города турками был создан концентрационный лагерь для депортированных армян.

[194] ԱՅՍՔԱՆ ՉԱՐԻՔ ԹԷ ՄՈՌՆԱՆ / ՄԵՐ ՈՐԴԻՔ, ՈՂՋ ԱՇԽԱՐԸ / ԿԱՐԴԱՑ ԸՍՏԻՆ ՆԱԽԱՏԻՆՔ / Ս. ԱՀԱՐՈՆԵԱՆ / ՍՈՅՆ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆԸ ԿԱՐՈՒՑՈՒԱՑ / Է ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԵԱՄԲ / ԵԱԳՈՒՊԵԱՆ ԵՂԲԱՅՐՆԵՐՈՒ

[195] «ԵՍ ԵՄ ՅԱՐՈՒԹՅԻՈՒՆԸ ԵՒ ԿԵԱՆՔԸ / ԱՆ ՈՐ ԿԸ ՀԱՎԱՏԱՅ, ԹԵՊԷՏ ԵՒ ՄԵՌՆԻ ՊԻՏԻ ԱՊՐԻ» (ՅՀ. 11.25) / 24 ԱՊՐԻԼ 1915 / ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ ԽԱՉՔԱՐՍ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ: / ԱՅՍ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ ԽԱՉՔԱՐԸ ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ Ի ՆՇԱՆ ՅԱՂԹՈՒԹԵԱՆ / ԱՆՄԱՀ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒՆ, ԲԱՐԵՐԱՐՈՒԹԵԱՄԲ՝ / ԺԱՆ ԷՍՄԷՐԵԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻՆ / 2008

[196] ՈՎ ՈՐ ԾԱՐԱՒ Է / ԹՈՂ ԻՆԾԻ ԳԱՅ / ԵՒ ԽՄԷ // ԿԱՌՈՒՑՈՒԵՑԱՒ / ԿԵԱՆՔԻ ԱՂԲԻՒՐՍ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՍՈՒՐԻԱԿԱՆ ՀԱՅՐԵՆԻՔԻՍ / ՆԱՀԱՏԱՆԵՐՈՒՆ / ԲԱՐԵՐԱՐՈՒԹԵԱՄԲ / ԿԱՐԱՊԵՏ ՅԱԿՈԲ ԳԸՐՄԸՋԵԱՆ / ԸՆՏԱՆԻՔԻ / 2009

5. **Աճառյան Հրաչյա** Հայ գաղթականության պատմություն: *Ասորիք (Սուրիա և Լիբանան),* էջեր 398-419: – Եր.: «Զանգակ-97», 2002. – 768 էջ:
6. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 3: – Եր.: Անտարես, 2013: – 128 էջ:
7. Առաջնորդութիւն Հայոց Բերիոյ Թեմի / Հալէպ – Սուրիա: The Armenian Prelacy of Aleppo // www.periotem.com
8. **Բաբգէն Ա աթոռակից կաթողիկոս Մեծի Տանն Կիլիկյոյ** Պատմութիւն կաթողիկոսաց Կիլիկիոյ (1441-էն մինչեւ մեր օրերը): – Անթիլիաս, Տպարան Դպրեվանուց Կաթողիկոսութեան Կիլիկիոյ, 1939: – 1446 էջ:
9. **Բաբգէն եպիսկոպոս** Հալէպ: // «Սուրիահայ տարեցույց»: – Հալէպ, 1924:
10. **Գեվորգյան, Ծ.** Ակնարկ Հալեպի Ս. Քառասնից Մանկանց եկեղեցու գետնափոր կառույցի մասին: // «Գեղարդ» Սուրիահայ տարեգիրք: – Հալեպ. Վիոլետ Ճեպեճեան գրադարան: Բ գիրք: 1976-78: – 504 էջ:
11. **Երէցեան Աբրահամ**, Եազուպիէ – Հայկական Հին Գաղթօճախ Մը: Էջ 368: // «Գեղարդ» Սուրիահայ Տարեգիրք: – Հալէպ. Վիոլետ Ճեպեճեան գրադարան: Բ. գիրք, 1976-1978: – 504 էջ:
12. **Երէցեան, Բժիշկ Աբրահամ**,Եազուպիէն Երէկ եւ Այսօր: – Հալէպ, 2006:
13. **Թոփուզյան Հ. Խ.** Սիրիայի և Լիբանանի հայկական գաղթօջախների պատմություն (1841-1946): – Եր.: 1986:
14. **Թօփճեան Յ. տքթ.** Հայությունը Սուրիո մեջ: Էջեր 744-748 : // «Հայաստանի կոչնակ», ԻԸ. Տարի: Յունիսի 16, 1928: Թիւ 24:
15. **Հակոբյան Թ. Խ., Մելիք-Բախշյան Ստ. Տ., Բարսեղյան Հ. Խ.**, Հայաստանի եւ հարակից շրջանների տեղանունների բառարան, հ. 3 [-] (խմբ. Մանուկյան Լ. Գ.): – Երևան, «Երևանի Համալսարանի Հրատարակչություն», 2001: – 992 էջ:
16. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: – Եր.: Հայկ. Հանրագիտ. գլխ. խմբ.: 2001: – 220 էջ:
17. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Սիրիա*, էջեր 508-534: – Եր.: Հայկ. Հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
18. **Մալխասյան, Մ.** Հայերն աշխարհում: – Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
19. **Մարության, Հ.** Հայոց ցեղասպանության զոհերի հիշատակի օրվա ձեվավորումը, զարգացումները, մերօրյա վիճակը (մաս 1): Էջեր 105-129 // «Ցեղասպանագիտական հանդես», 6 (1), 2018: – 154 էջ:
20. **Միքայելյան, Վ.** Հայ գաղթաշխարհի պատմություն (միջնադարից մինչև 1920 թ.), Հատոր 2. Ասիայի և Աֆրիկայի հայկական գաղութները: – Եր.: ՀՀ ԳԱԱ «Գիտություն» հրատ., 2003: – 518 էջ:
21. Յուշամատեան Քիլիսի Հայոց (սկիզբէն մինչեւ 1968 թուականը) պատկերազարդ: Տեղագրական, պատմական եւ ազգագրական: Հեղինակներ՝ իրաւաբան **Համբարձում Պէրպէրեան** եւ **Խորէն աւագ քհնյ. Ներսէսեան**: – Պէյրութ: Հրատարակութիւն Հալէպի եւ Պէյրութի Քիլիսի հայրենակցական միութեանց: Տպարան Սեւան: 1969: – 665 էջ:
22. **Չամչեանց, հայր Միքայէլ վարդապետ** Պատմութիւն Հայոց: Ի սկզբանէ աշխարհի մինչև ցամ Տեառն 1784: Հատոր. Բ: – Վենէտիկ, 1785: – 1060 էջ:
23. **Չոլաքեան, Յակոբ** Սուրիոյ քրիստոնեայ այլադաւան հայերը եւ անոնց ազգային ինքնութեան խնդիրը: Էջեր 117-134. // «Էջմիածին», 2017 Բ:
24. Պատմական անտիպ տեղեկագիր մը Բերիոյ (Հալէպի) Թեմի Հայութեան մասին: Էջեր 18-30: // «Բանբեր Հայաստանի արխիվների» գիտահանրամատչելի հանդես: – Եր.: 2007, № 1-2 (109-110):
25. [**Պարիկեան, Հ. Վարժապետյան, Յ.**] Պատմութիւն Սուրիոյ հայ տպարաններու: Պատրաստեցին՝ Հայկ Պարիկեան, Յովնան Վարժապետյան: / Հայ բարեգործական ընդհանուր միութիւն «Մատենագիտական յանձնախումբ», թիւ 1: – Հալէպ: տպ. Հալէպ, 1973: – 264 էջ:
26. [**Սիւրմէեան, Արտաւազդ արք.**] Պատմութիւն Հալէպի ազգային գերեզմանատանց եւ արձանագիր հայերէն տապանաքարերու: Գրեց ԱՐՏԱՒԱԶԴ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՍԻՒՐՄԷԵԱՆ Առաջնորդ Հայոց Հալէպի: – Հալէպ: Տպագրթ. Ա. Տէր-Սահակեան, 1935: – 52 էջ, նկար: = Histore des cimetieres armeniens d'Alep et epitaphes armeniennes: Par Mgr. ARTAVAZD SURMÉYAN Archeveque d'Alep. – Alep. 1935. – 52 pp.
27. [**Սիւրմէեան, Արտաւազդ արք.**] Ցուցակ հայերէն ձեռագրաց Հալէպի Ս. Քառասուն մանկունք եկեղեցւոյ եւ մասնաւորաց: Կազմեց ԱՐՏԱՒԱԶԴ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՍԻՒՐՄԷԵԱՆ Առաջնորդ Հայոց Հալէպի: – Երուսաղէմ: տպարան Սրբոց Յակոբեանց, 1935: – Ա-ԻԲ, 415 էջ: = Catalogue des manuscrits Arméniens se trouvant à Alep à l'Eglise des Quarante Martyrs, ainsi qu'auprès des particuliers. Compilée par Mgr. ARTAVAZD SURMÉYAN Archeveque d'Alep. – Jérusalem: Imprimerie du Couvent Arménien St. Jaeques, 1935. – 415 pp:
28. [**Սիւրմէեան, Արտաւազդ արք.**] Մայր ցուցակ հայերէն ձեռագրաց Հալէպի եւ Անթիլիասի ու մասնաւորաց: Բ Հատոր: Կազմեց՝ Արտաւազդ արքեպիսկոպոս Սիւմէեանն Առաջնորդ Հայոց Հալէպի: – Հալէպ : Տպագրթ. Ա. Տէր-Սահակեան, 1936: – 160 երկսյուն էջ:
29. [**Սիւրմէեան, Արտաւազդ արք.**] Ս. Գրական երկիրներու Սուրիական Քաղաքներ: Ա Դամասկոս: Գրեց ԱՐՏԱՒԱԶԴ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՍԻՒՐՄԷԵԱՆ: – Հալէպ, Տպարան Անի, Ա. Էքմէքճեան: – 1938: – 91 էջ 4 ներդ. թ. լուսանկ.:
30. [**Սիւրմէեան, Արտաւազդ արք.**] Պատմութիւն Հալէպի Հայոց: Տեղագրական, Վիճակագրական, Պատմագրական: Հատոր Ա: Սուրիա: Գրեց ԱՐՏԱՒԱԶԴ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՍԻՒՐՄԷԵԱՆ: – Հալէպ: տպ. Անի. Ա. Էքմէքճեան, 1940: – 1093 էջ:
31. [**Սիւրմէեան, Արտաւազդ արք.**] Պատմութիւն Հալէպի Հայոց: Տեղագրական, Վիճակագրական, Պատմագրական: Բ. Հատոր: ՀԱԼԷՊ (Պատկերազարդ): Գրեց ԱՐՏԱՒԱԶԴ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՍԻՒՐՄԷԵԱՆ: – Պէյրութ: տպ. Մ. Մազունտեան, 1946: – ԺԸ, 977 էջ:

32. [**Սիւրմէեան, Արտաւազդ արք.**] Histoire des Arméniens d'Alep. Tome III, par Mgr ARTAVAZD SURMÉYAN. Պատմութիւն Հալէպի Հայոց: Երրորդ հատոր (քննական) 1355-1908: Գրեց ԱՐՏԱՒԱԶԴ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՍԻՒՐՄԷԵԱՆ: Նախկին Առաջնորդ Հայոց Հալէպի Կաթողիկոսական Լիազօր Պատուիրակ Եւրոպայի Հայոց Թեմին: – Փարիզ. Տպագրութիւն Արաքս, 1950: – ԺԴ, 996 էջ:
33. **Տեր-Մինասյան, Ե.** Հայոց եկեղեցու հարաբերությունները ասորվոց եկեղեցու հետ: – Էջմիածին, 1908:
34. **Տէր-Գէորգեան, Կ.** Ջանգը // «Asbarez» Newspaper. Los Angeles. April 4, 2019.
35. **Փարթամեան, Նուպար** Ակնարկ մը Սուրիոյ հնագիտութեան վրայ // «Գեղարդ» Սուրիահայ Տարեգիրք: – Հալէպ. Վիոլետ Ճեպեճեան գրադարան, Ա տարի, 1975: – 550 էջ:
36. **Քէմհաճեան, Սուրէն վրդ.** Դամասկոսի Հայոց Ս. Սարգիս Վանքը եւ Հին ու Նոր Գաղութը: // «Սիւրիահայ Տարեգիրք»: Ա. Տարի, 1929: – Հալէպ. Տպարան «Ազդակ»: – 316 էջ:
37. **Քոթոնշյան, Ր.** Հալեպի արձանագրությունները: = The inscriptions of Aleppo = Надписи Алеппо. – Երևան: ՀԾՈՒ հրատարակչություն, 2013: Գիրք ԺԶ: – 656 էջ + 16 էջ գունավոր մամուլ:
38. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Դամասկոսի թեմ*, էջ 258; *Հալեպի Ս. Քառասնից Մանկանց եկեղեցի*, էջեր 516-517: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ., 2002: – 1076 էջ:
39. **Армянские жития и мученичества V-XVII вв.** / Перевод с древнеармянского, вступительныв статьи и примечания К. С. Тер-Давтян. – Ер.: изд-во «Наири». 1994. – 484 с.
40. **[Асогик, Степанос Т.]** Всеобщая история Степаноса Таронского – Асохика по прозванию, писателя XI столетия. / Перевод с армянского и объяснения Н. Эминым. – Москва, Типография Лазаревского института восточных языков. 1864. – XVIII, 335 с.
41. **Геродот**. История в девяти книгах. / Перевод и примечания Г. А. Стратановского, под общей редакцией С. Л. Утченко. Редактор перевода Н. А. Мещерский. – Ленинград: изд-во «Наука», 1972. – 600 с. + карта.
42. **Овян, В.** Армянская Евангелическая община Сирии. // «Глобус Национальная безопасность», номер 4. 23.09.2010 http://www.noravank.am/rus/issues/detail.php?ELEMENT_ID=5039
43. **Погосян /Хахбакян/ Г. Г.** Памятники армянской архитектуры и топонимики в Ливане. Стр. 52-99. // Научно-аналитический журнал «Регион и Мир». Том XI, № 3. – Ер. 2020.
44. [**Себеос**]. История императора Иракла. Сочинение епископа Себеоса, писателя VII века (пер. К. Патканьяна). – М. 1862.
45. **Страбон**. География в 17 книгах. / Перевод, статья и комментарии Г. А. Стратановского под общей редакцией проф. С. Л. Утченко. – Ленинград: изд-во «Наука», 1964. – 944 с.
46. **Тер-Мкртичян, Л. Х.** Армяне в странах Арабского Востока на современном этапе. *Научно-популярный очерк.*/ АН СССР Институт народов Азии, АН АрмССР сектор Востоковедения. – М.: Изд. Наука. Главная редакция восточной литературы. 1965. – 60 с.
47. **Чолакян, А.** Сирийские католики армянского происхождения. Стр. 53-68 . // «21-й ВЕК», № 2 (22), 2012г.
48. **Hovannisian, Richard G.** Looking Backward, Moving Forward: Confronting the Armenian Genocide. 2003.
49. **Migliorino, Nicola** Reconstructing Armenia in Lebanon and Syria: Ethno-Cultural Diversity and the State in the Aftermath of a Refugee Crisis. // *Volume 21 of Studies in Forced Migration*. Berghahn Books, 2008. – 242 p.
50. [**Pietro Della Vallé**] Voyages de **PIETRO DELLA VALLÉ**, gentilhomme romain, Dans la Turquie, l'Égypte, la Palestine, La Perse, Les Indes Orientales, et autres lieux, Nouvelle édition, Revue, corrigée et augmentée. Tome second. S. Martun-tur-Renelle. M. DCC. XLV. (1745). Avec Aprobation & Privilége du Roy.

Сдана/Հանձնվել է՝ 10.01.2021
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 15.01.2021
Принята/Ընդունվել է՝ 20.01.2021

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Канаде

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Ереван, Армения)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Канада, армяне, диаспора, архитектура, школа, церковь, мемориал, памятник, хачкар, кладбище, надгробие, улица, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Կանադայում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեւծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, Հայաստան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Կանադային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Կանադայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Կանադա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, դպրոց, եկեղեցի, հուշարձան, խաչքար, գերեզմանոց, տապանաքար, փողոց, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Canada

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, Armenia)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Canada, after which a list of literature is given.
Keywords: Canada, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, School, Church, Memorial, Monument, Khachkhar, Cemetery, Gravestone, Street, Toponyms, Inscription.

Канада (англ. Canada, фр. Canada) – государство в Северной Америке. В Канаде – конституционная монархия с парламентарной системой. Государствнное устройство – федеративное: состоящее из 10 провинций и 3 территорий. Провинция с преобладающим франкоговорящим населением – Квебек, остальные – преимущественно англоязычные провинции. Столица – Оттава.



История. География

Армяне на территории Канады появились в последней четверти XIX в. Одними из первых упоминаются некий Неркарарян Карапет обосновавшийся в 1887 г. в провинции Онтарио в небольшом рыбацком поселке Порт Надежды (англ. Port Hope) и в 1890 г. золотоискатель А. Шагин в Северном Онтарио [**4**, стр. 331].

Если о второй персоне мало чего известно, то о первой мы знаем, что он был пастором Армянской Евангелистской церкви. Прибыв в Америку из Османской империи в 1881 г. преподобный Карапет Неркарарян начал проводить молитвенные собрания для армянской общины Нью-Йорка. Первоначально встречи проходили у него дома.

Кроме того, до наших дне дошла книжка изданная Карапетом Неркараряном в 1885 г.

про начало миссионерской деятельности в Никомедии Американского совета по иностранным миссиям [**12**].

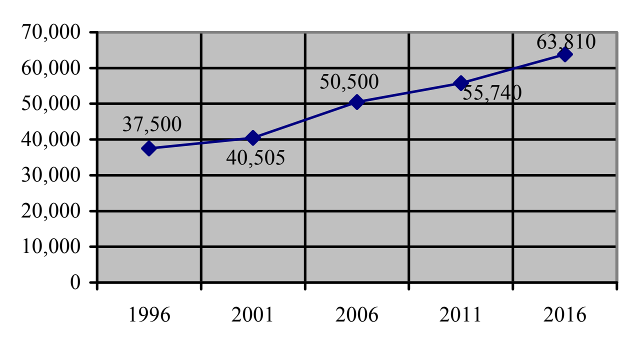
В тот период Канада казалась мало привлекательной и прибывшие эмигранты в основном продолжали свой путь в США. Так между 1899 и 1917, через канадскую границу в США прошло 1577 армян. Однако часть переселенцев на этом пути, разумеетя оседало и в Канаде. Были случаи возвращения, например, группа армян привлеченных горнодобывающей деятельностью в Квебеке, вернулась из Пенсильвании. [**17**].

22 февраля 1910 г. на собрании депутатов армян Америки был опубликован отчет, согласно которому в Канаде проживала 600 армян, преимущественно из Кги[1] [**1**, стр. 354]. Возникает естественный вопрос, почему именно из Кги. Ответ кроется в устной традиции семьи Кошут, которую привел Граг Варданян в своей статье. Дело в том, что владелец компании Cockshutt Plow Co. из Брантфорда в Онтарио в 1880-х гг. отправился в Константинополь и нанял 10 рабочих, армян родом из Кги. [**17**]. За ними потянулись родственники и знакомые.

В отличие от Онтарио, квебекские армянские общины развивались с опозданием. Мы знаем, что первыми поселенцами в Квебеке была небольшая группа пенсильванских католических армян, родом из Мардина, привлеченных к производству асбеста на шахтах Тетфорда в сельской местности Квебека в нач. XX в. [**17**].

В следствие жесткой иммиграционной политики Канады, количество армян после Геноцида увеличелось незначительно. Согласно правительственной иммиграционной статистике в период с 1900 по 1930 гг. в страну въехало 3100 армян. Только после Второй мировой войны (1939-45) потепление в иммиграционной политике привело к резкому увеличению армян. [**4**, стр. 332]. Так в конце 1950-х годов из-за политической нестабильности в странах Ближнего Востока началась эмигрирация из Египта, Сирии, Ливана и Турции. В 1960-х годах из Греции и др. европейских стран. В 1979 г. в Канаде уже насчитывалось ок. 30 тыс. армян. Колония существенно пополнилась в 1990-х гг. беженцами из Армении и др. стран постсоветского пространства, достигнув отметки в 40 тыс. чел.

Согласно официальным статистическим данным, начиная с 1996 по 2016 гг. с шагом в 5 лет, выявляется следующая динамика:



динамика роста армянского населения [**14**]

По данным переписи 2016 г., количество армян по провинциям и территориям [**15**]:

Названия провинций и территорий	Кол-во в тыс.
Онтарио	29,675
Квебек	27,380
Британская Колумбия	3,720
Альберта	1,780
Манитоба	500
Новая Шотландия	270
Саскачеван	240
Нью-Брансуик	110
Ньюфаундленд и Лабрадор	55
Северо-Западные Территории	30
Остров Принца Эдуарда	30
Юкон	25
Нунавут	0
Всего	***63,815***



Подавляющее большинство армян Канады сосредоточено в двух провинциях – Онтарио и Квебек. В Онтарио, армяне сосредоточены на юго-восточной границе, в основном в агломерации Большой Торонто (Маркхам, Северный Йорк, Скарборо), а также в городах: Оттава, Сант-Катринз, Гамильтон и Виндзор. В Квебеке тоже сосредоточены на юго-востоке, в основном в агломерации Большой Монреаль (Утремон,

[1] **Кги** (арм. Քղի) – городок в Западной Армении в 132 км к юго-западу от Эрзрума на берегу правобережного одноименного притока реки Арацани. В древности городок был крепостью и именовался Когаберд (арм. Կաղաբերդ), которая входила в состав Четвертой Армении.

Аунсик-Картьевиль, Св. Лаврентий, Лавал-дес-Рапид) и в городе Квебек.

В последнее время стал обживаться Ванкувер с пригородом Ричмонд в Британской Колумбии (ок. 2,5 тыс). По остальным провинциям суммарно кол-во армян не превосходит 1,5 тыс.

Организации

В Канаде действуют множество общественных организаций, таких как: Канадский армянский конгресс (арм. Կանադական հայկական կոնգրես, англ. Canadian Armenian Congress) (3.04.1948). Из культурных: Общенациональный культурный союз (арм. Համազգային մշակութային միություն) создавший филиалы в разных городах (1963 – Монреаль, 1969 – Торонто, 1976 – Гамильтон, 1977 – Кембридж, 1981 – Ванкувер); филиал культурного союза “Текеян” (арм. Թեքեյան մշակութային միություն, англ. Tekeyan Cultural Association) (1965). Из профессиональных: Общество армянских врачей Квебека (1975), а также штата Онтарио (1988). Из земляческих известны: союз выходцев из Константинополя (1967), Египета (1997) и т.д. Кроме того, в разное время созданы филиалы общеармянских благотворительных организаций: Общеармянского Благотворительного Союза {арм. Հայ Բարեգործական Ընդհանուր Միություն (ՀԲԸՄ), англ. Armenian General Benevolent Union (AGBU)[2]}, Союза помощи армян {арм. Հայ օգնության միություն (ՀՕՄ)} (1957).

Образование

Первая армянская школа в Канаде была основана в Сант-Катринз (1919). Однако остальные школы стали появляться лишь во второй половине 1950-х годов и только при церквях в качестве однодневных школ. Возникновение каждодневных учебных заведений относится к 1970-м годам. По состоянию на 2003 г. в Канаде действовало шесть армянских школ. Они включают в себя пять начальных школ (три в Монреале, две в Торонто) и одну среднюю школу в Монреале. Ныне практически при всех действующих церквях всех конфессий имеются школы разного уровня.

Церковь

Канадская епархия ААЦ организована в 1984 г. Епархиальный центр - ц. св. Григория Просвятителя в Монреале. Первоначально община входила в состав Восточной епархии США.

Первая духовная община ААЦ образована в Сант-Катринз (1918), там же была построена первая церковь в Канаде (1930).

В состав Канадской епархии ААЦ входит 16 церквей, из коих построено лишь 2 здания, 3 куплено, а остальные 11 помещения арендуют (см. ниже).

Католикосат Большого Дома Киликии в 1957 г. создал епархию “Восточных штатов Северной Америки и Канады” с центром в Нью Йорке. Канадский викариат находится в церкви Св. Якова в Монреале. Ему подчинены 6 церквей, из коих построено 3 (см. табл.- отмечены голубым цветом) и 3 арендуются.

Армяно-Католическая церковь (АКЦ) имеет в Канаде 2 церкви (см. табл. - отмечены салатовым цветом), которые входят в состав епархии Северной Америки с центром в Нью Йорке.

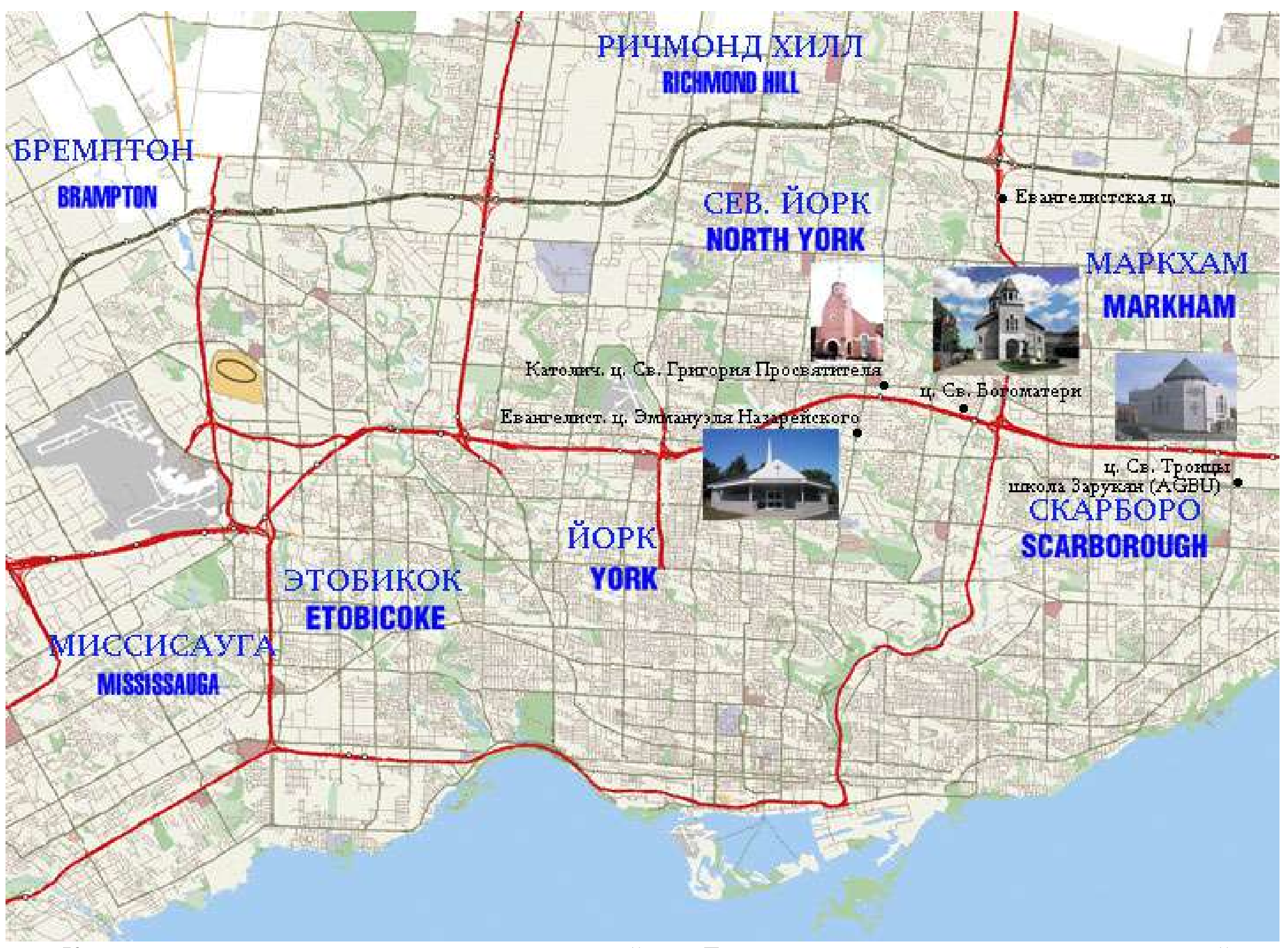
Имеются также и Армяно-Евангелистские 4 церкви (см. табл. - отмечены коричневым цветом).

Некоторые религиозные общины не построили, а купили готовое здание, что не может расцениваться как памятник армянской архитектуры, однако может быть причислен к памятникам внутригородской топонимики (урбанонимам). К таковым относятся, в первую очередь, церковь Св. Григория Просвятителя в Монреале, бывшая Англиканская церковь купленая в 1970, а с 1984 – превращенная в Кафедру канадской епархии ААЦ. Церковь Св. Богоматери в Гамильтоне, тоже бывшая Англиканская церковь. Церковь Св. Вардана в Ванкувере, бывшая *Marpole United Church*, правда последнюю во время ремонта подвергли существенной модификации.

Кроме того, ряд религиозных общин (за исключением католиков) не имеют собственных культовых помещений (церквей), а временно их арендуют. К таковым относятся:

- 11 церквей ААЦ в 7 провинциях: Alberta (Calgary и Edmonton), Manitoba (Winnipeg), New Brunswick (Moncton), Northern Territories (Yellow Knife), Nova Scotia (Halifax), Ontario (Kingston, Св. Вардан в Mississauga, Св. Месропа в Ottawa, Св. Вознесения в Windsor), Quebec (Quebec City и Св. Крест в Laval des Rapides);
- 2 церкви ААЦ Киликийского Католикосата: (Св. Знамения в Cambridge и Св. Павла в St. Catharines обе в штате Ontario, а также Св. Георгия в Laval des Rapides в штате Québec);
- 4 церкви евангелистов: Армянский Евангелистский Союз Северной Америки {англ. Armenian Evangellical Union of North America (AEUNA)} (Cambridge в Ontario); Армянские Церкви Братства Библии {англ. Armenian Brotherhood Bible Churches (ABBC)} (2 в Toronto и 1 в Montreal).

[2] Имеет свой электронный ресурс AGBU Monreal Chapter https://agbumontreal.org/



Карта со схематическим расположением микрорайонов Торонто и расположением армянских церквей

СМИ.

Первым периодическим изданим в Канаде был журнал «Арарат» (1926, с 1927 – переименован в «Арагац»). До последнего времени вышло в свет 21 наименование периодики. Некоторые издания имеют электронные ресурсы. Например, еженедельник «Горизонт» (арм. Հորիզոն Ծարպաթերթ, англ. Horizon Weekly) – официальный орган ЦК партии Армянской революционной федерации Канады (АРФ) https://horizonweekly.ca/ (с 28.05.1979); журнал Toronto Hye Armenian Monthly Newspaper (с 2005) https://torontohye.ca/, выпуски по адресу: https://issuu.com/torontohye; The Armenian Mirror-Spectator https://mirrorspectator.com.

Некоторые общины имеют свои веб-сайты, например: Центр армянской общины в Сант-Катринз (см. табл.).

В Канаде выходит в эфир три радиопрограммы: «Armenian Radio Hour»[3], «Tekeyan Armenian Radio Hour»[4] и «Hamazkayin Armenian Radio Hour»[5]. Кроме того имеется одна армянская радиостанция «Vanadzain»[6].

Отношение к Геноциду.

В декабре 2003 г. Национальным Собранием единогласно был принят Билль 194, признающий Геноцид армян, имевший место в 1915-1923 гг.

21 апреля 2004 г. палата общин приняла резолюцию, в которой говорилось: «*палата признает Геноцид армян 1915 года и осуждает этот акт как преступление против человечности*».

24 апреля 2015 г., в 100-летнюю годовщину Геноцида армян, Палата общин Канады единогласно приняла резолюцию, в которой апрель был объявлен месяцем памяти, осуждения и предотвращения геноцида, а 24 апреля – Днем памяти жертв геноцида армян.

---

[3] **Armenian Radio Hour -** Hamilton, ON. Tel.: (905) 528-9888 (only during show hours!). www.armenianradio.ca.

[4] **Tekeyan Armenian Radio Hour -** 825 Rue Manoogian, Montreal, QC H4N 1Z6.

[5] **Hamazkayin Armenian Radio Hour -** 3440 Olivar Asselin, Montreal, QC H4J 1L5.

[6] **Vanadzain -** 1550 Dudemaine, Montreal, QC H3M 1R1. Tel.: (1514) 337-5718.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Канаде

Ontario (ON)[1]

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Даты	Вид
1.	*тупик*	Арарат	Находится на юго-западной окраине города, Ararat Ct, **Ottawa**[2], ON		
2.	памятник	всемирно известному фотографу Юсуфу Каршу (1908-2002) (скульптор Мкртич Таракджян)	Установлен у гостиницы Шато-Лорье, (Fairmont Château Laurier) 1 Rideau St, **Ottawa**, ON K1N 8S7	2017	
3.	мемориаль-ная доска	В память 150-летия федерации и 25-летия установления армяно-канадских дипломатичес-ких отношений[3]	Вмонтирована в пьедестал памятника, **Там же**	2017	

[1] **Онтарио** (англ. Ontario) – провинция Канады. Административный центр – г. Торонто. Официальными языками являются английский и французский.

[2] **Оттава** (англ. Ottawa, фр. Ottawa) — столица Канады. Оттава - четвёртый по величине город страны и второй по величине город провинции Онтарио. Вместе с соседним городом Гатино (Квебек) и рядом других муниципалитетов Оттава входит в Национальный столичный регион.

[3] ՅՈՍՈՒՖ ՔԱՐՇ / 1908-2002 / Հայտնի կանադահայ լուսանկարիչ / Քանակ՝ նվիրված Կանադային հայ ժողովրդից՝ / Համադաշնության 150-ամյակի / եւ հայ-կանադական / դիվանագիտական հարաբերությունների / 25-ամյակի առթիվ / Քանդակագործ՝ Մկրտիչ Տարագճեան / ճարտարապետ Սուրէն Հաճեան / Armenia Canada:

4.	здание	Посольство Республики Армения в Канаде[4]	Embassy of the Republic of Armenia to Canada, 7, Delaware Av., **Ottawa**, ON, K2P 0Z2 http://canada.mfa.am/	С 1995	
5.	памятник	Вечная Армения [**2**, стр. 78]	Установлен во дворе Посольства Республики Армения в Канаде справа от входа, **Там же**	21.09.2002	
6.	мемориаль-ные доски	На армянском[5], английскоми[6] французском[7] языках [**2**, стр. 79]	Установлены на лицевых сторонах трех плит перед памятником “Вечная Армения” **Там же**	21.09.2002	
7.	церковь	Св. Троицы	14 Woodlawn Ave, **West Toronto**[8], ON	6.12.1953 – старое здание	
8.			920 Progress Ave, ***Scarborough***[9], **Toronto** ON M1G 3T5 Tél.: (416) 431-3001 www.torontoarmenianchurch.com htac@bellnet.ca	15.11. 1987 – новое здание	

[4] Особняк построен в 1907 г. В 1995 г. особняк был приобретен и подарен Республике Армения известным армяно-американским бизнесменом и филантропом Саркисом Акопяном в память о его родителях, врачах Григоре и Араксе Акопянах. В марте 1995 года Посольство Республики Армения в Канаде стало третьей иностранной миссией, занявшей этот исторический особняк.

[5] ՀԱՎԵՐԺԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ / գործ Լևոն և Հայկ Թոքմաջյանների, / Օտտավա, 2002թ. / Ի մեծարումն Հայաստանի, / որի խորհրդանիշը՝ Արարատ լեռը, / դարձավ մարդկության նոր օրրանը, / որն առաջինն ընդունեց քրիստոնեությունը (301թ.) / և առաջինն էլ ազգովի խաչ բարձրացավ, / դառնալով XX դարի առաջին ցեղասպանության՝ / ՀԱՅՈՑ ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ (1915-1923թթ.) զոհը: / Ի փառս վերածնված և նորոգ Հայաստանի, / որի զավակները դեռ հավատում են արդարությանը:

[6] ARMENIA IMMORTAL / Sculptors: Levon and Hayk Tokmajyan / Ottawa, 2002 / In tribute to Armenia, as symbolized by Mt. Ararat, and to the / Armenian people, who were the first to embrace Christianity in 301, / and the first nation to be crucified in 1915-1923, / filling victim to the first Genocide of the 20th century. / For the glory of a reborn free Armenia, / whose sons and daughters continue to belive in justice.

[7] L’ARMÉNIE ÉTERNELLE / Oeuvre de Lévon et Hayk Tokmajyan / Ottawa, 2002 / En homage à l’Arménie, symbolisée par le Mont Ararat, / et à son peuple, converti le premier au christianisme en 301, crucifié le premier en tant que nation en 1915-1923, dans les affres du premier Génocide du XXe siècle. / À la gloire de l’Arménie libré réincarnée, / dont les enfants ont toujours foi en la Justice.

[8] **Торонто** (англ. Toronto) – самый крупный город Канады, административный центр провинции Онтарио. В состав Торонто в качестве районов были включены города: North York, East York, York, Scarborough, Etobicoke и Metropolitan Toronto. Вместе с городами Mississauga, Brampton, Markham и др. образует агломерацию Большой Торонто.

[9] **Скарборо** (англ. Scarborough) – пригород на востоке агломерации Большой Торонто.

9.	хачкар	Памяти Норы Церунян-Бекмазчян [**2**, стр. 85]	Находится в фойе церкви Св. Троицы, **Там же**		
10.	хачкар	В память основателей церкви [**2**, стр. 88]	Находится в фойе церкви Св. Троицы, **Там же**	1992	
11.	лапидарная надпись	На армянском языке[10]	Находится на лицевой стороне хачкара, **Там же**		
12.	мемориал	Жертв Геноцида армян 1915 (архитектор Тигран Дакесян) [**2**, стр. 84]	Находится на возвышенности, во дворе церкви Св. Троицы, слева от входа на взгорке, **Там же**	1985	
13.	здание	Культурный Центр Алек Манукян и школа Зарукян (AGBU)	Alex Manoogian Cultural Centre & Zaroukian Armenian Day School, 930 Progress Ave, ***Scarborough*, Toronto** ON M1G 3T5, Tél.: (416) 439-3900 www.agbutoronto.ca	5.06.1981	
14.	школа	Армянская школа Kололян (Союза помощи армян)	A.R.S. Kololian Armenian School, 45 & 50 Hallcrown Pl, ***North York*[11], Toronto** ON M2J 4Y2 Tél.: (416) 491-2675 www.arsdayschool.ca	1979	
15.	церковь	Св. Богоматери	45 Hallcrown Pl, ***North York*, Toronto** Willowdale, ON M2J 4Y4 Tél.: (416) 493-8122 Fax: (416) 493-8265 www.stmarytoronto.com	Осв. 27.05.1990	

[10] ՌՆԽԱ (1441+551=1992) / ՀԱՅԱՍՏԱՆ

[11] **Северный Йорк** (англ. North York) – пригород на севере агломерации Большой Торонто.

16.	лапидарная надпись	Смешанная билингва на армянском и английском языках[12]	Находится на тимпане церкви Св. Богоматери, **Там же**	27.05.1990	
17.	барельеф с лапидарной надписью	Крещение Трдата и апостолы[13]	Находится на зап. стене церкви Св. Богоматери, слева от колокольни, **Там же**	27.05.1990	
18.	барельеф с лапидарной надписью	Создание армянского алфавита[14]	Находится на зап. стене церкви Св. Богоматери, справа от колокольни, **Там же**	27.05.1990	
19.	памятник	В память о Геноциде армян [**2**, стр. 90]	Находится перед входом в церковь Св. Богоматери, **Там же**	1990-е	
20.	здание	Армянский культурный центр	Находится рядом с церковью Св. Богоматери, Armenian Community Center, **Там же**	1993	
21.	церковь	Св. Григория Просвятителя /католическая/	100 Northdale Rd, ***North York*, Toronto** ON M2L 2M1 Tél.: (416) 444-9924 www.accttoronto.com http://armenianeparchy.org/stgregory-ca/	Осн. 18.10.1992 Осв. 21.11.1993	
22.	мемориал	[**2**, стр. 82-83]	Находится во дворе церкви Св. Григория Просвятителя, слева от входа, **Там же**	2002	

[12] Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻ / Կառուցաւ եկեղեցիս Հայաստանեաց Արդեամբ եւ Ծախսիվք / Ժողովրդիս Հայոց որք ի Թորոնտո / Օծաւ ի Թուին Քրիստոսի 1990 / ST. MARY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
[13] ՍՈՒՐԲ ԹԱԴԵՒՈՍ; ՍՈՒՐԲ ՏՐԴԱՏ ԹԱԳԱՎՈՐ; ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ; ՍՈՒՐԲ ԲԱՐԴՈՒՂԵՄԵՈՍ
[14] ՍՈՒՐԲ ՄԵՍՐՈՊ ՄԱՇՏՈՑ; ՍՈՒՐԲ ՍԱՀԱԿ ՊԱՐԹԵՒ

23.	монумент	В память о Геноциде 1.5 милиона армян [**2**, стр. 90]	Находится в армянской секции на кладбище "Йорк", Armenian Section in York Cemetery, ***North York*, Toronto**	17.10.2010	
24.	мемориаль-ная надпись	Многострочная на армянском[15] и английском[16] языках	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
25.	мемориаль-ная надпись	Многострочная на английском языке[17]	Находится на тыльной стороне хачкара, **Там же**	17.10.2010	
26.	церковь	Эммануэля Назарейского /евангелистская/	2537 Bayview Ave, ***North York*, Toronto** ON M2L 1B1 Tél.: (416) 385-9874		
27.	церковь	Армянская Евангелистская (AEUNA)	2600 14th Ave, ***Markham*[18], Toronto** ON L3R 3X1 Tél.: (905) 305-8144 Fax. (905) 305-8125 aectoronto@yahoo.com	1960	
28.	церковь	Св. Богоматери	8 Mayhurst Ave, **Hamilton**[19], ON L8K 3M8 Tél.: (905) 549-2711	Купл.1985, бывш. *Англикан-ская ц.* Осв. 1989 Рест. 2002	

[15] 1915 / ՅԱՐԳԱՆՔ ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ / ՄԷԿ ՈՒ ԿԷՍ ՄԻԼԻՈՆ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒ / ԱՆՄԱՀ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

[16] THIS MONUMENT IS DEDICATED TO THE / MEMORY OF 1.5 MILLION ARMENIANS / WHO PERISHED DURING THE FIRST GENOCIDE / OF THE TWENTIETH CENTURY.

[17] I should like to see any power / of the world destroy this race, / this small tribe of unimportant / people, whose wars have all / been fought and lost, whose / structures have crumbled, / literature is unread, music is / unheard, and prayers are / no more answered. Go ahead, / destroy Armenia. See if you / can do it. Send them into the / desert without bread or water. / Burn their homes and churches. / Then see if they will not laugh, / sing and pray again. For when / two of them meet anywhere in / the world, see if they will not / create a NEW ARMENIA. / William Saroyan / This memorial monument was built by / Holy Trinity Armenian Church / under the auspices of / Bishop Bagrat Galstanian, Primate / and under the leadership of / Archpriest Zareh Zargarian, Pastor. / The year of our Lord 2010, October 17 / *Disigned by Hagop Janbazian*

[18] **Маркхэм** (англ. Markham) – город на севере-востоке агломерации Большой Торонто.

[19] **Гамильтон** (англ. Hamilton) – город в провинции Онтарио.

29.	церковь	Св. Григория Просветителя	49 Rue Carlton, **Saint Catharines**[20], ON L2R 1P7 Tél.: (905) 685-8701 Fax: (905) 685-3659	30.11.1930	
30.	здание	Центр армянской общины “Шираз”	Shiraz ballroom 156 Martindale Rd, **Saint Catharines**, ON L2S 2X9 Tél.: (905) 682-6178 www.armeniancommunitycentre.com		
31.	мемориал	Жертвам Геноцида армян и утраченным городам	Установлен рядом с центром армянской общины “Шираз” **Там же**	30.04.2016	
32.	мемориальная надпись	На английском, армянском и французском языках[21]	Находится на лицевой стороне мемориала, **Там же**		
33.	хачкар	Жертвам Геноцида армян	Установлен перед мемориалом, **Там же**		
34.	здание	Центр армянской общины	Armenian Community Centre of Cambridge 15 International Village Dr, **Cambridge**[22], ON N1R 7M5, www.armeniancentrecambridge.org		
35.	менумент	В память сынов армянского народа погибших в битве на горе Муса и во всех других героических сражениях [**2**, стр. 91]	Находится перед зданием центра армянской общины, Monument to the victims of Musadagh and all other heroic battles of the Armenian people, **Там же**	1989	
36.	здание	Молодежный центр “Арарат”	Находится рядом с центром армянской общины, A.Y.C. Ararat Youth Centre 35 International Village Dr, **Cambridge**, ON N1R 7M5		

[20] **Сент-Катаринс** (англ. Saint Catharines) – город в провинции Онтарио.
[21] 1915 / VAN ՎԱՆ / BITLIS ՊԻԹԼԻՍ / HARPUT ԽԱՐԲԵՐԴ / SIVAS ՍԵԲԱՍՏԻԱ / DIARBAKIR ՏԻԳՐԱՆԱԿԵՐՏ / ERZURUM ԷՐԶՐՈՒՄ/ TO THE MEMORY OF / THE 1.500.000 VICTIMS / OF THE ARMENIAN / GENOCIDE OF 1915 // Á LA MÉMOIRE DES / 1 500 000 VICTIMES DU / GÉNOCIDE ARMÉNIEN / DE 1915 // THIS SHALL NEVER BE FORCOTTEN ILS NE SERONT VAMAIS OUBLIES / ՅԱՐԳԱՆՔ ՄԵՐ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒՆ
[22] **Кембридж** (англ. Cambridge) – город в провинции Онтарио.

Québec (QC)[23]



37.	памятник	Отцу Комитасу	Находится в аллее поэтов (l'allée des Poètes), на Rue D'Auteuil, **Québec**[24], QC	6.07.2008	
38.	мемориаль-ная надпись	Многострочная на французском языке[25]	Находится на лицевой стороне постамента бюста, **Там же**		
39.	кафедраль-ная церковь	Св. Григория Просвятителя	615 Stuart Ave, ***Outermont***[26], **Montréal**, QC H2V 3H2 Tél.: (514) 279-3066 Fax: (514) 279- 8008 http://armeniancathedral.org/ www.armenianchurch.ca	Куплена 12.1970 бывш. *Англика-нская ц.* С 1984 – Кафедра канадской епархии ААЦ	

[23] **Квебек** (фр. Québec, англ. Quebec) - провинция Канады, вторая по населению (ок. 7,9 млн. чел., 23,2 % населения – на 07.2010) и первая по площади (1 542 056 км²). Столица провинции – Квебек и главная городская агломерация на востоке провинции. Официальный язык - французский.

[24] **Квебек** (фр. Québec) – город, административный центр одноименной провинции. Второй по велечине город в провинции после города-мегаполиса **Монреаль** (фр. Montréal, англ. Montreal), второго по величие города Канады и побратима города Ереван (1998).

[25] Buste rélise par le sculpteur arménien / Samuel Ghazarian / KOMITAS / 1869-1935 / Poète, musicologue et compositeur, / « père et maître » de la musique arménienne, / le révérend père Komitas parcourt son pays / notant de nombreux chants, danses / et mélodies afin de les sauver de l'oubli. / *«Grue, d'où viens-tu? Je suis l'esclave de la voix! / Grue, n'as tu pas une petite nouvelle de notre pays? / Ne te presse pas, tu rejoindras bientôt ton essaim; / Grue, n'as tu pas une petite nouvelle de notre pays? / J'ai quitté pour venir ici ma maison et ma vigne…»* / Extrait du *Chant de l'émigré*. / Ce monument constitue un témoignage de / reconnaissance de la communauté arménienne / envers le Québec et une marque de solidarité / des Québecois a l'egard du peuple d'Arménie. / Don du Comité national arménien du Québec / Inauguré le 6 juillet 2008

[26] **Утремон** (фр. Outremont) – район в городе Монреаль.

40.	комплекс	Духовно-образовательный	3401 Rue Olivar Asselin, ***Ahuntsic-Cartierville***[27], **Montréal**		
41.	церковь-викариат	Св. Якова	Cathédrale arméniene Saint Jacques, 3401 Rue Olivar Asselin, ***Ahuntsic-Cartierville***, QC H4J 1L5 Tél.: (514) 331-5445 www.sourphagop.org	1958	
42.	здание	Центр армянской общины Հայ Կեդրոն	Находится слева от церкви Св. Якова, Centre Communautaire Armenien, **Там же**		
43.	епархиальный центр		Находится радом с центром армянской общины, Prélature Arménienne **Там же**		
44.	хачкар	"Красное евангелие" (в [**2**, стр. 89] ошибочно указано место расположения Торонто)	Установлен радом с епархиальным центром, в саду слева от входа, **Там же**	24.04.2003	
45.	мемориальная доска	Памятная надпись на армянском[28] языке	Закреплена на лицевой стороне постамента хачкара "Красное евангелие", **Там же**		
46.	памятник	Комитасу (1869–1935) по случаю 150-летия Комитаса (скульптор Мкртич Тараджян)	Установлена у входа в комплекс, в 10 м от хачкара "Красное евангелие", **Там же**	04.09.2020	
47.	лапидарная надпись	Смешанная на французском, армянском и английском[29]	Находится на лицевой стороне памятника, **Там же**		
48.	*парк*	Армения	Находится рядом с комплексом через дорогу, Av. Élie-Blanchard, Parc de l'Arménie, **Там же** QC H4J 1B1		

[27] **Аунсик-Картьевиль** (фр. Ahuntsic-Cartierville) – район в городе Монреаль.
[28] ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ / "ԿԱՐՄԻՐ ԱՒԵՏԱՐԱՆe" ԽԱՉՔԱՐ-ՅՈՒՇԱԿՈԹՈՂՍ / ՍՐԲԱԶԱՆ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ՀԱՅՈՑ / ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ 90-ԱՄԵԱԿԻ ԱՌԹԻՒ / 24 ԱՊՐԻԼ 2003
[29] KOMITAS / ԿՈՄԻՏԱՍ / 1869-1935 / L'ame de la musique armenienne / Հայ երաժշտութեան Մաշտոցը / Savioue of the Armenian musical heritage

49.	школа	Св. Якова или Варгеса Сарафяна	Находится по правую сторону от комплекса, через Rue Dudemaine. École Arménienne Sourp Hagop, 3400 Rue Nadon, ***Ahuntsic-Cartierville***, QC H4J 1P5, Tél.: (514) 332-1373 www.sourphagop.com	1974	
50.	церковь	Первая Армянская Евангелистакая (AEUNA) Première église évangélique arménienne	First Armenian Evangelical Church of Montreal, 11455 Rue Drouart, ***Ahuntsic-Cartierville***, QC H3M 2S6 Tél.: (514) 832-0220 Fax. (514) 832-0337 www.hayavedmontreal.com	Куплено 2003 у *catholique église Saint Gaëtan*	
51.	церковь	Пресвятой Девы Нарекской /католич./	858 Boul de la Côte-Vertue, ***Saint-Laurent***[30], **Montréal** QC H4L 1Y4 Tél.: (514) 748-6435 Fax: (514) 748-5502 www.hayk.net/montreal/churches/notre-dame-de-nareg/ http://eacn.ca/	1983 – построено или куплено?	
52.	хачкар	В память апрельским жертвам [**2**, стр. 80]	Находится справа от входа в церковь Пресвятой Девы Нарекской, **Там же**	24.04.1991	
53.	лапидарная надпись	Билингва на армянском[31] и французском[32]	Находится в нижней части на лицевой стороне хачкара, **Там же**		
54.	памятник		Находится слева от входа в церковь Пресвятой Девы Нарекской, **Там же**		
55.	школа	Нарек	École Notre-Dame-de-Nareg, 858 Boul de la Côte-Vertue, **там же**	1988	
56.	*улица*	Алек Манукян	Rue Alex Manoogian, ***Saint-Laurent***, **Montréal** QC H4N 1Z5		
57.	школа	Алек Манукян (AGBU)	École Alex Manoogian, 755 Rue Manoogian, **Там же** Tél.: (514) 744-5636 Fax: (514) 748-2785 www.alexmanoogian.qc.ca armenque@qc.aira.com	1970 - основана 1974 - построено новое здание	

[30] **Святой Лаврентий** или **Сен-Лоран** (фр. Saint-Laurent) – некогда город на острове Монреаль, в настоящее время один из крупнейших районов в городе Монреаль.
[31] ԱՊՐԼԵԱՆ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒ / ՅԻԾԱՏԱԿԻՆ
[32] A LA MEMOIRE DES VICTIMES / DU GENOCIDE / 24 AVRIL 1915

58.	здание	Центр Алек Манукян (AGBU)	Centre Alex Manoogian de l'UGAB, 805, rue Manoogian **там же** Tél.: (514) 748-2428 Fax: (514) 748-6307 http://agbumontreal.org	09.1977	
59.	здание	Армянская культурная ассоциация Текеян	Association Culturelle Arménienne Tekeyan de Montréal, 825, rue Manoogian, **Там же** Tél.: (514) 747-6680		
60.	*улица*	Армения	Rue Armenia, ***Dollard-des-Ormeaux***[33], **Montréal** QC		
61.	мемориал	В память жертвам Геноцида армян 1915 г.	Находится в парке “Marcelin Wilson Park”, близ Boul l'Acadie, ***Mont-Royal***[34], **Montréal** QC	1998	
62.	памятник	“Читатель” (скульптор Мкртич Таракджян)	Находится у входа в Публичную библиотеку Реджинальда Доусона, ***Mont-Royal***, **Montréal** QC		
63.	церковь	Армянская Евангелистская (AEUNA)	123 Boul des Prairies, ***Laval-des-Rapides***[35], **Laval**, QC H7N 2T6, Tél.: (450) 978-3272 Fax. (450) 978-9241 hayaved.freeservers.com	1964	
64.	колокольна	прицерковная	Находится слева от церкви, **Там же**		

[33] **Доллард-дес-Урмеу** (фр. Dollard-des-Ormeaux) – район в городе Монреаль.
[34] **Мон-Руаяль** (фр. Mont-Royal, англ. Mount-Royal) – район в городе Монреаль.
[35] **Лавал-дес-Рапид** (фр. Laval-des-Rapides) – один из 14 районов наибольшего пригорода Монреаля города **Лавал** (фр. Laval), в составе мегаполиса Большой Монреаль.

65.	хачкар	В память жертв Геноцида армян 1915 г. [**2**, стр. 81]	Установлен в нише колокольни, **Там же**	24.04.2003	
66.	лапидарная надпись	На армянском языке[36]	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
67.	мемориаль-ная доска	Билингва на английском[37] и французском[38]	Вмонтирована ниже хачкара, **Там же**		
68.	здание	Армнянский центр	Centre Arménie, 1025 Boulevard Élisabeth, **Laval**, QC H7W 3J7		
69.	памятник	жертвам Геноцида армян [**2**, стр. 80]	, **Laval**	2013	
70.	лапидарная надпись	На французском языке[39]	Находится на лицевой стороне постамента памятника, **Там же**		
71.	здание	Центр армянской общины Лаваля	Armenian Community Center, 397 Boul des Prairies, **Laval**, QC H7N 2W6 Tel.: (450) 688-0088		
72.	церковь	Св. Георгия	Находится в здании Центра армянской общины Лаваля, **Там же**		

[36] 1915 / ԲՅՈՒՐ ՅԱՐԳԱՆՔ ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ / ՄԷԿ ՈՒ ԿԷՍ ՄԻԼԻՈՆ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒ / ԱՆՄԵՌ ՅԻՇԱՏԱԿԻՍ / ԱՊՐԻԼ 24. 2003

[37] IN MEMORY OF 1.5 MILLION ARMENIANS / WHO PERISHED IN 1915 DURING THE FIRST / GENOCIDE OF THE 20TH CENTURY

[38] A LA MEMOIRE DES 1.5 MILLION DÁRMÉNIENS / QUI ONT ÉTÉ MASSACRÉS EN 1915, LORS DU / PREMIER GÉNOCIDE DU 20 ÈME SIÉCLE

[39] L'ESPOIR / A LA MEMOIRE DES 1.5 MILLION D'ÁRMÉNIENS / VICTIMES DE 1ST GENOCIDE DU XXE SIECLE / PERPETRE PAR LE GOVERNEMENT TURC EN 1915 / DANS L'ESPOIR OUE DE TELS CRIMES CONTRE L'HUMANITE NE SE REPRODUISENT / PEUS JAMAIS

British Columbia (BC)[40]



73.	церковь	Св. Григория Просвятителя	St. Gregory Armenian Church & Community Centre 13780 Westminister Hwy, **Richmond**[41], BC V6V 1A2 Tél.: (604) 276-9627 http://stgregorychurch.ca		
74.	церковь	Св. Вардана	St. Vartan Armenian Apostolic Church 1260 West 67th Ave, **Vancouver**[42], BC V6P 2T2 Tél.: (604) 261-7411 Fax: (604) 261-7256 http://stvartanchurch.com	1984 – куплена, *Marpole United Church* 1996 - ремонт и модифи-кации	
75.	хачкар	В память жертв Геноцида армян в 1915 г.	Установлен у стены церкви Св. Вардана, **Там же**		
76.	лапидарная надпись	На армянском языке[43]	Находится в верхней части лицевой стороны хачкара, **Там же**		
77.	мемориаль-ная доска	На английском языке[44]	Установлена на пьедестале хачкара, **Там же**		
78.	здание	центр армянской общины "Арарат"	Ararat Armenian Community Centre, Находится рядом с церковью Св. Вардана, **Там же**		

[40] **Британская Колумбия** (англ. British Columbia, фр. Colombie-Britannique) – провинция на западе Канады. Столица – Виктория, крупнейший город - Ванкувер.
[41] **Ричмонд** (англ. Richmond) – город в провинции Британская Колумбия, входит в агломерацию Большой Ванкувер.
[42] **Ванкувер** (англ. Vancouver) – крупнейший город провинции Британская Колумбия и третий по величине город Канады (после Торонто и Монреаля).
[43] ԽԱՉ ՔՈ ԵՂԻՑԷ ՄԵԶ ԱՊԱՎԷՆ
[44] GENOCIDE IS A CRIME / AGAINST HUMANITY / "LET THIS KHATCHKAR BE DEDICATED / TO ALL GENOCIDE VICTIMS" / LET US NEVER FORGET 1.5 MILLION / ARMENIAN MARTYRS

79.	мемориал	В память признания и осуждения Парламентом Канады Геноцида Армян в Оттоманской Турции в 1915 г.	Genocide Memorial, Находится на Mountain View Cemetery, Fraser Street 5455, **Vancouver** BC V5W 2Z3	24.04.2014	
80.	мемориаль-ная доска	Надпись на английском языке[45]	Находится у подножья мемориала, **Там же**		

Условные сокращения:

Ave (Avenue) – проспект
Boul (Boulevard) – бульвар
Rue – улица
Rd (Road) – дорога
Dr (drive) – дорога
Hwy (Highway) – скоростная дорога
Ct (Court) – тупик
Pl (Place) – площадь

ON (Ontario) - Онтарио
QC (Québec) - Квебек
BC (British Columbia) - Британская Колумбия

Перечень использованной литературы

1. **Աբրահամյան, Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Ամերիկայի հայ գաղթավայրը,* էջեր 342-376: – Եր., Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
2. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 4: – Եր.: Անտարես, 2013: – 128 էջ:
3. **Բեքարյան, Ա. Ա.** Կանադահայ գաղութի պատմությունից: – Եր.: // “Լրաբեր հասարակական գիտությունների”, հմ. 1(565), հունվար, 1990, էջեր 21-29:
4. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Կանադա*, էջեր 331-342: – Եր.: Հայկ. հանրագիտ. հրատ. 2003: – 732 էջ:
5. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**:
   5.1. Հ. 5, *Կանադա,* էջեր 230-231: – Եր.: 1979;
   5.2. Հ. 8, *Մոնրեալ,* էջեր 18-19: – Եր.: 1982;
   5.3. Հ. 12, *Տորոնտո,* էջ 63: – Եր.: 1986:
6. **Մալխասյան, Մ.** Հայերն աշխարհում: – Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: 144 էջ:
7. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Կանադայի թեմ*, էջեր 470-471: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2002: – 1076 էջ:
8. Armenian in Canada. // “Parochial Newsletter”, vol. 1. – Toronto, 1.10.1967.
9. **Baghdjian, K.** La Communauté Arménienne Catholique de Montréal. – Montréal, 1992.
10. **Chichekian, G.** The Armenian Community of Quebec. – Montréal: G. Chichekian. 1989.
11. **Kaprielian, I.** Armenians in Ontario. // “Polyphony. The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario”, vol. 4, N 2, 1982.
12. [**Nergararian, G.**] A brief history of the beginning of the mission work in Nicomedia by the American Board of Foreign Missions. By rev. GARABED NERGARARIAN. – Waynesboro, PA.: Gazette Stram Printing House. 1885. – 80 p.
13. "Sister Towns — MONTREAL". *International Cooperation*. Yerevan Municipality. Retrieved 2008-06-25.
14. Statistics Canada. https://www12.statcan.gc.ca
15. Statistics Canada. Ethnic Origin, both sexes, age (total), Canada, 2016 Census. // https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/hlt-fst/imm/PRTerr-eng.cfm?Lang=E&T=31
16. **Tashijian, James H.** The Armenians of the United States and Canada: A Brief Study. – Boston: Armenian Youth Federation, 1970.
17. **Vartanian, Hrag** Armenians in Ontario and Quebec. // “AGBU Magazine”, July, 2000.

Сдана/Հանձնվել է՝ 15.03.2021
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 22.03.2021
Принята/Ընդունվել է՝ 29.03.2021

[45] This Monument honours the 1.5 million / innocent souls who lost their lives in the / Armenian Genocide perpetrated by the / Ottoman Turkish government in 1915. / An ancient race was almost extinguished / on its historic homeland in the first / genocide of the twentieth century. // Archival fingerprint of / a victim of the / Armenian Genocide. / In 2004, the Canadian Parliament / recognized the Armenian Genocide, bringing / us all one step closer to eradicating enmesh / against humanity. / April 24. 2014

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Мексике

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Ереван, Армения)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Мексика, армяне, диаспора, архитектура, топонимика.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Մեքսիկայում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, Հայաստան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Մեքսիկային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Մեքսիկայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Մեքսիկա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, տեղանուններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in México

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, Armenia)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Mexico, after which a list of literature is given.
Keywords: Mexico, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Toponyms.

Мексика (исп. México), официальное название – **Мексиканские Соединённые Штаты** (исп. Estados Unidos Mexicanos) — государство в Северной Америке. Административно делится на 31 штат (исп. estados) и один федеральный округ (исп. Distrito Federal). Штаты делятся на муниципалитеты (municipios), число которых в зависимости от населённости и размеров штата может разниться от нескольких штук до сотен. Столица и крупнейший город – Мехико.



История. География.

Армяне в Мексике появились в XVII в. Согласно исследованиям Антарамяна в архивах инквизиции, первый армянин прибыл в Мексику в 1632 г. В материалах Инквизиции сохранилась запись Франсиско Мартин не знавшего латинского алфавита, и поэтому написавшего на армянском языке. В 1723 году Дон Педро де Сарате, уроженец Новой Джульфы, прибыл на галеоне из Китая в Акапулько и поселился в Мехико [**3**]. Кроме него известны армянские мореходы, которые вели торговлю между Акапулько и Манилой.

Основной поток армян в Мексику начался после Геноцида (1915), последовавших за ним избиений и погромов (1918-20) в Турции и насильственного выселения армян Киликии (1921-22). Пытаясь добраться до США, в следствии трудностей создаваемых властями, многие осели в Мексике до конца Второй мировой войны (1939-45), когда условия для иммиграции в США были смягчены. После чего большинство все-таки перебрались в США [**1**].

На 1994 г. в Мексике насчитывалось ок. 40 армянских семей. Многие состояли в смешанных браках и как следствие, в основном исповедуют католичество. В последнее десятилетие, мексиканских армян с пасторским визитом посещают

армяно-католические священники, проводя мессы и иные религиозные обряды, что содействует сплочению.

В основном армяне живут в городе Мехико, есть несколько семей в Пуэбла. Ныне на территории Мексики проживает более 500 армян.

Организации. **Образование**. **Церковь**. **СМИ**.

Никаких церквей, общественных организаций, учебных заведений и средств массовой информации у мексиканских армян нет.



Сводный перечень памятников архитектуры и топонимики в Мексике

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид
1.	*площадь*	Армения	Находится в Parque Mexico Plaza Armenia, **México**[1], **DF**		
2.	фонтан с часами		Находится на площади Армения, **Там же**	1927	
3.	мемориальная доска	На испанском языке[2]	Установлена в центре фонтана в основании колонны с часами, **Там же**		
4.	мемориальная доска	На испанском языке[3]		2015	
5.	*улица*	Армения	Calle Armenia, Himalaya Sector Niza, Privadas de Anáhuac, 66059 **Cd Gral Escobedo**[4], **NL**		Протяженность: 150м

Перечень использованной литературы

18. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Մեքսիկա*, էջ 403: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
19. **Մալխասյան, Մ.** Հայերն աշխարհում: – Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
20. **Antaramián, C. S.** Del Ararat al Popocatépetl: los armenios en México. – México: Aip-Pen-Kim, 2015. – 191 c.
21. Informe de **Ohannes Jamgotchian**, colaborador de IAN en México. *VISITA PASTORAL DEL MONSEÑOR VARTAN BOGHOSSIAN A MEXICO* // http://www.ian.cc/notas/noticias_ian.php?id=691, 26 de MARZO 2007.

Сдана/Հանձնվել է 15.03.2021
Рецензирована/Գրախոսվել է 22.03.2021
Принята/Ընդունվել է 29.03.2021

[1] **Мехико** (исп. Ciudad de México) – столица и крупнейший город-агломерация – Мексики.

[2] LA COLONIA ARMENIA / CON GRATITUD A MÉXICO / RELOJ CONMEMORATIVO AL / DÍA DE LA TIERRA / TODOS PODEMOS HAGER DE EL....GAR / DE RESPETO Y TOLERANCIA ENT....EBLOS. / EN PERFECTA ARMONIA CON ....EZA. / POR UN MUNDO LIBRE ... / EN MEMORIA DE LAS .... / PRMER GENOCIDIO .... / DE ABRIL DE 1915 / MÉXICO D.F. A 24 DE ....

[3] 1915 – 2015/ Centenario del Genocidio Armenio / Por muy targa que sea / le tormonte, el sol / siemre vueive a / brittar entre tas nubes

[4] **Генерал Эскобедо** (исп. Cd Gral Escobedo) – город и муниципалитет в штате Нуэво-Леон.

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Бельгии

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Ереван, Армения)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Бельгия, армяне, диаспора, архитектура, школа, церковь, мемориал, памятник, хачкар, кладбище, надгробие, улица, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Բելգիայում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեւծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երեւան, Հայաստան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Բելգիային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Բելգիայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկը:
Հանգուցաբառեր՝ Բելգիա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, դպրոց, եկեղեցի, հուշարձան, խաչքար, գերեզմանոց, տապանաքար, փողոց, տեղանուններ, արձանագրություններ:

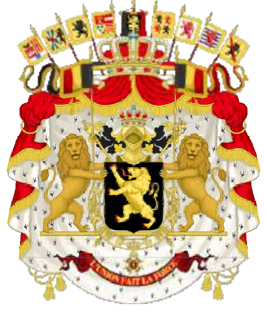
The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Belgia

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, Armenia)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Belgia, after which a list of literature is given.
Keywords: Belgia, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, School, Church, Memorial, Monument, Khachkhar, Cemetery, Gravestone, Street, Toponyms, Inscription.

Бельгия (нидерл. België, фр. Belgique, нем. Belgien), официальное название **Королевство Бельгия** (нидерл. Koninkrijk België, фр. Royaume de Belgique, нем. Königreich Belgien). Политическая система в Бельгии – конституционная монархия, устройство – федеративное государство. Состоит из двух регионов: Фландрия и Валлония, имеющих по пять провинций, а также из столичного региона. Столица – г. Брюссель.







История. **География**.

Первые сведения об армянах в Бельгии относится к первой половине IV в.

Святой Серватий

Согласно латинским мартирологам, некоему священнику по имени Серватий[1], родившемуся в Армении, во время поломничества в Иерусалим было явлено видение, в котором Ангел повелел проповедовать слово Божье в северных землях. Дойдя до Галлии, территории современных Бельгии и Нидерландов, был рукоположен в епископа города Тонгрен. Став первым епископом в этих землях вполне может считаться равноапостольным, а произошло это до 345 г.

Благодаря двухчастной агиографии Actus Sancti Servatii, состоящей из Vita (житие) и Miracula (чудеса), составленной на латыни в 1066-1080-х гг. бенедиктинским монахом Йокундой [**14**] о жизни и деяниях армянского епископа-миссионера нам стало известно, что Серватий был много путешествовавшим дипломатом и решительным прокурором в арианстве. Его присутствие зафиксировано на нескольких синодах и церковных соборах. Так на Сардском соборе в 343 г. в дебатах представлял тринитарную точку зрения, противоречившую арианской точке зрения. А на Кельнском соборе в 346 г. свидетельствовал против епископа Кельна. В 359 г. на соборе в Римини Серватий снова красноречиво осудил арианство.

По поручению узурпатора Магнентиуса в 350 г. был отправлен с посольской миссией в столицу Армянской Месопотамии – Эдессию, где вел переговоры с римским императором Константином II.

По прибытии из поломничества в Рим в 381-382 гг. Серватий, из опасения нашествия варваров, переносит епископскую кафедру в Маастрихт, где и скончавшись был похоронен через два года [**11**, с. 33].

В литературе встречается как Серватий Армянин [**10**, с. 284-285], но чаще Серватиус Тонгеренский или Маастрихтский.

Серватиус считается покровителем города Гримберген и нидерландских городов Схейндел и Маастрихт. В последнем, хранятся мощи святого, а частица мощей находится в православном храме Воскресения Христова города Брюсселя.

Серватиусу посвящены культовые сооружения не только в городах Бельгии (Гримберген, Льеж) и Нидерландов (Маастрихт, Схейндел), но и Германии (Кведлинбург, Зигбург).

Святой Макарий

К самому началу XI в. [**1**, с. 403-404], в 1011 г. в городе Гент обосновался армянский епископ Макар, умерший там же от эпидемии. «*Золото Арабии, цветок Армении, стенания Сирии, слава Фландрии и украшение Ганта*» (лат. *Non aurіт Arabiæ, ſed Armeniæ flos, & Syriæ luctus; gloria Flandriæ, & Gandenſium decus; …*), в таких выражениях повествует латиноязычный автор в жизнеописании святого [**13**, стр. 891]. Подобная оценка вынуждает к более подробному освящению вышеупомянутой персоны.

В IX-XI вв. с продвижением Византии на восток и отступлением арабов, армянские общины разрастаются до такой степени, что в конце X в. возникла необходимость учреждения Армянской епархии в Сирии. [**3**, с. 400]. «*Во дни патриарха армянского владыки Хачика*[2] *народ армянский стал рассыпаться по странам* ***запада*** [курсив мой – **Г.П.**]*, так что он [нашелся принужденным] ставить епископов в Антиохии сирийской, в Тарсе киликийском, в Суленде (?) и вообще во всех тех пределах*» [**9**, с. 186]. М. Чамчянц обнаружил у одного латинского летописца [**13**] сведения касающиеся армянского епископа, предводителя одной из упоминаемых выше епархий – Антиохиийской. Имя этого епископа – Макар[3]. Родился Макар в армянской княжеской семье в 970 г. [**7**, с. 858]. Рукоположен был в епископы Антиоха в 995 г. [**7**, с. 859].

«*Молодой архиепископ управлял своей паствой с нежностью и добротой, был нечувствительным к оскорблениям и преследованиям, вершил дела с большой осторожностью, выполнял обязанности с усердием. … тяготясь похвалами и почестями своего положения…, поручил заботу о своёй пастве достойному пресвитеру, некоему Елевферию, и тайно покинул город вместе с четырьмя верными друзьями. Они отправились в Палестину, посетить святые места*» [**12**].

Это случилось в 1000 г. [**7**, с. 859]. Добравшись до Иерусалима «*архиепископ был с почестями встречен Иоанном, патриархом Иерусалимским*», затем претерпев мучения от иудеев и мусульман, спасся и проповедовал в Европе [**12**]. В 1011 г. прибыл во Фландрию и остановился в аббатстве Св. Бавона в Генте, где был радушно принят. Однако, вскоре Макарий решает «вернуться в Армению». Из пространного жития становится известно, что когда Макарий отправился в путь от подагры у него в порту

[1] **Св. Серватиус** (нидерл. Sint Servaas, лат. Servatius, арм. Սբ. Սերվատիուս, нем. Servatius) (ок. 320, Армения – 13.05.384, Маастрихт). Мощи епископа Серватия хранятся в кафедральном соборе Маастрихта в базилике св. Серватия.

[2] **Хачик I Арчатунеци** (972-992) – католикос Всех армян.

[3] **Св. Макарий Гентский, Антиохийский** (нидерл. Sint-Macharius) (970, Антиохия Писидийская – 10.04.1012, Гент) – армянин, архиепископ, преподобный, паломник, странствующий монах и чудотворец.

случился жар, и сочтя это знаком свыше, вернулся в монастырь Св. Бавона. Кстати, в житии подчеркивается, что к этому времени он уже был стар и слаб телесно. Здесь ему было видение, из которого он понял, что уже не покинет монастырь. Ночью ему явился сам Св. Баво, приказавший ему подняться с постели и направиться в монастырскую церковь, где Св. Баво за руку ввел Макария в алтарь Св. Петра. Проснувшись, Макарий оказался здоров. В 1012 г. во Фландрии началась эпидемия чумы, во время которого Макарий вместе с монахами заботился о больных, в результате чего заразился сам [**15**].



Якоб ван Ост Младший
(нидерл. Jacob II van Oost of Jacob van Oost de Jongere)
(1639, Брюгге – 29.09.1713, там же).
Св. Макарий Гентский, причащающий во время чумы,
1673 г. Холст, масло. 350 x 257 см.
Конфискована во время Великой французской
революции из коллекции принца Конти.
(Лувр, INV 1672, Париж).

Чувствуя приближения смерти, он попросил, чтобы члены братии перенесли его в крипту Св. Марии, где перед алтарём святого Павла, отметил своим посохом то место, где хотел бы быть похоронен. Затем его отнесли в его келью, где он 10 апреля 1012 года на руках братии отошел ко Господу. Согласно краткому житию, перед смертью он сообщил о получении знамения свыше, что станет последней жертвой чумы, что в итоге и произошло. Во время похорон многие горожане вновь пришли в аббатство, желая в последний раз коснуться тела благочестивого монаха, поскольку верили, что он был наделен чудодейственной силой, способной исцелять от болезней. Практически сразу же он был включен в число патронов монастыря Св. Баво, к его могиле стали стекаться паломники, в ходе этих визитов многие из них были исцелены от различных болезней [**15**].

9 мая 1067 г. по распоряжению епископа Турне-Нуайона Бодэуна и епископа Камбрэ Литберта, в присутствии короля Франции Филиппа I, графа Фландрии Бодуэна V Благочестивого и многочисленных высокопоставленных клириков и сеньоров аббат Сигер поднял мощи Макария для церемонии беатификации, после чего на протяжении 110 лет они хранились в крипте.

В 1177 г. мощи Св. Макария были перенесены в санктуарий монастыря Св. Баво.



Каспар де Крайер (нидерл. Gaspar de Crayer)
(18.11.1584, Антверпен – 27.01.1669, Гент)
Святой Макариус, покровитель жертв чумы. XVI? в.
(Собор Св. Баво, Гент).

В 1611 г. в соседней с Гентом деревне Ларн, где будто бы останавливался святой, была построена церковь во имя Св. Макария, куда была передана часть мощей (рука). С тех пор

местным братством Св. Макария ежегодно проводится торжественное шествие в его честь, во время которого участники молятся святому и просят у него исцеления и защиты от болезней и эпидемий.

В 1615 г. в городе Монс разразилась эпидемия чумы. Аббат монастыря Сен-Дени-ан-Брокеруа упросил на время перенести из Гента мощи Св. Макария. В знак благодарности, мощи святого были возвращены в серебряном реликварии, который изготовил мастер золотых дел Юго де ла Винь (нидерл. Hugo de la Vigne). С тех пор серебряный реликварий, с изображением различных сцен из жизни святого, хранится в Соборе Св. Баво.

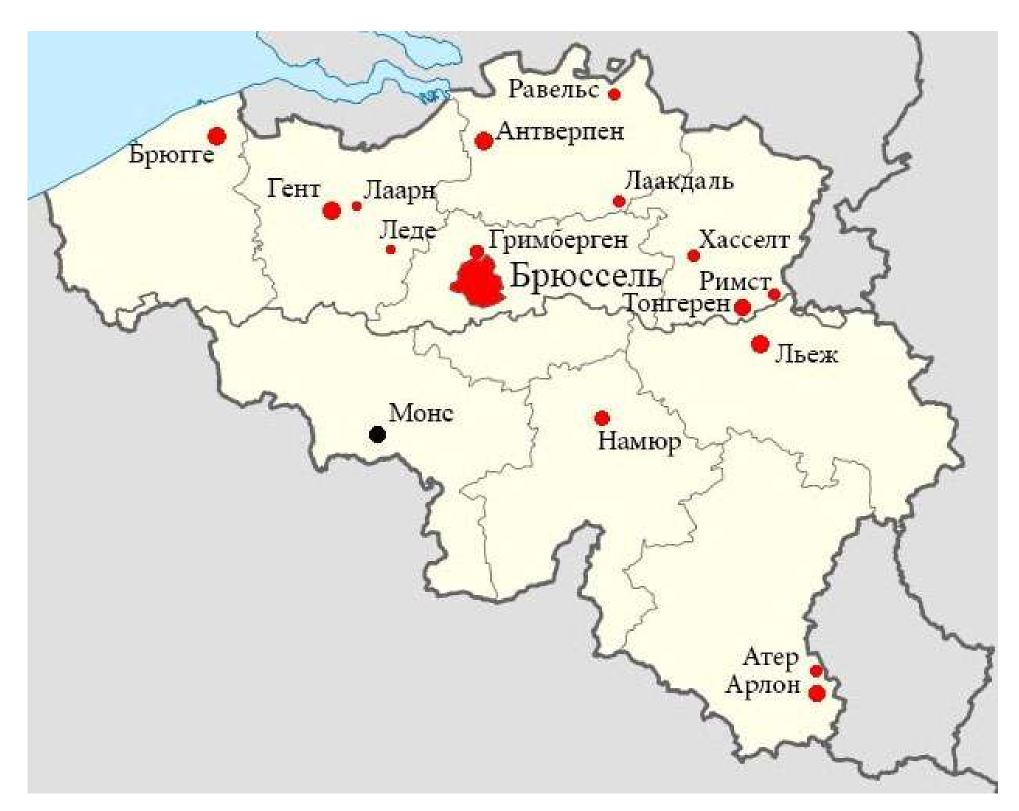
В 1623 г. в Генте была издана книга Шаттемана написавшего житие Макария на фламандском языке [**15**].

В 1634 г. произошла новая вспышка чумы и городской совет Гента восстановил старую постройку в аббатстве Св. Баво и представил ее как первоначальную келью Макария [**17**, с. 104].


HET LEVEN
VANDEN HEYLIGHEN
MACARIVS
Patriarch van Antiochien
beschermer vande peste,

Met groote nersticheyt by een vergadert door Heer IAN SCHATTEMAN Pastoor van S. MACARIVS-Kercke tot Laerne.

TE GHENDT.



В 1642 г. епископ Брюгге Николаас де Хаудион приобрел реликвию святого Макария от гентского епископа Антуна Триеста. Он подарил ее собору Св. Донааса. Во время французской оккупации собор Св. Донааса в Брюгге был снесен, а мощи Св. Макария были перенесены в собор Св. Сальватора. Там они хранятся за главным алтарем.

Хотя из всего аббатства Св. Баво до наших дней дошел лишь собор да несколько пристроек, однако в городской топонимике имя Св. Макария продолжает свое существование. Римско-Католическая церковь чествует заступника от эпидемий Св. Макария дважды: 10 апреля – в день его вознесения ко Господу и 9 мая – в день обретения его мощей. А фламандские города Гент и Монс, а также испанский город Андорра (пров. Теруэль), считают Макария своим покровителем. Кроме того, его почитают как местного святого во многих деревнях и городах Фландрии, где в церквях есть его изображения.

Заметим, что окончательная христианизация графства относится к последней четверти XI в. [**7**, с. 859-860]. Жаль, что в армянской историографии эта информация не прошла дальше Ачяряна [**3**, с. 401].

***

Начиная с XIII в., возникли торговые связи Фландрии с Киликийской Арменией, торговые корабли голландцев стали посещать порта Киликии, что естественно привело к посещению армянских кораблей гаваней Фландрии [**1**, с. 403]. По тем временам крупным международ-

ным торговым портом был город Брюж (ныне Брюгге), где и проходила основные торговые сделки армянских купцов.

Из сведений собранным Гевондом Алишаном из трудов фламандских летописцев мы узнаем следующее. Согласно Пеколотто в XIV в., армянские купцы свой товар привезенный в Брюж выставляли на продажу на площади собора Св. Донатиана. Будучи самой большой церковью в Брюгге, собор располагался на одной из главных площадей города (разрушен в 1799 во время Французской революции). Согласно Гайларду (нидерл. Gaillard) приехавшие с Востока в 1340 г. в Брюж торговцы уехали в 1354 г., но через 4 года вернулись. Они же обосновавшись и построили в 1478 г. великолепную таверну похожую на их церковь [**2**, с. 461], которая служила для местных и приезжих армян «Национальным домом» [**1**, с. 404].

В конце XV в., когда Брюж стал терять торговую значимость, количество армян начало уменьшаться.

В 1708 г. по пути на родину в Антверпене скончался епископ Голтна, основатель типографии в Амстердаме – Товма Ванандеци. Похоронен в соборе Пресвятой Богоматери [**4**, с. 251].

В конце XIX в. в качестве постоянных жителей, армяне остались только в Брюсселе и Антверпене, а в качестве временных проживающих в Генте появились студенты.

Община сформировалась после Первой мировой войны (1914-18) и насильственного выселения армян Киликии (1921-22). К тому времени в стране насчитывалось более 1 тыс. беженцев. В 60-х гг. она пополнилась эмигрантами из Ливана, Ирана и Ирака, а в 70-х годах из Восточной Анатолии. В связи с эмиграционным потоком из Армении и стран Закавказья за последние 15 лет, община удвоилась.

На 2003 г. в Бельгии проживает ок. 10 тыс. армян, из которых ок 7 тыс. живут в Брюсселе, ок. 2 тыс в Антверпене, остальные живут в городах Гент, Льеж.

Организации. **Образование**. **СМИ**.

В 1907 г. было создано «Общество армянских студентов».

С 1910 г. в стране действует филиал Общеармянского Благотворительного Союза (ՀԲԸՄ).

С 1920 г. по 1949 г. в Брюсселе действовал «Армянский клуб».

В 1922 г. община создала и утвердила устав общественной организации «Колониальное управление армян Бельгии». В «Управлении» десять членов, избираемых «Палатой представителей», которая обновляется каждые четыре года путем голосования членов общины. «Палата представителей» состоит из 30 членов: 25 из Брюсселя и 5 из Антверпена. В последние годы название организации было изменено в «Комитет армян в Бельгии»[4]. «Комитет» отвечает за организацию общественной жизни во всех ее традиционных аспектах, в том числе культовых. От «Комитета» непосредственно зависят: информационный бюллетень[5], Армянский Социальный центр[6] при котором имеется армянская школа, Ассоциация Армянской церкви Бельгии, приход церкви Св. Марии Магдалины, Армянская ассоциация недвижимости Бельгии, Армянская молодежная ассоциация Бельгии[7] и т.д..

В 1931 г. при университете Брюсселя была создана кафедра арменоведения[8].

В 1965 г. вновь было создано «Общество армянских студентов».

За последние десятилетия было создано множество общественных организаций, действующих как в столице, так и в других городах[9].

Имеется ряд армянских сайтов[10].

Церковь.

Центр епархии Армянской Апостольской церкви (ААЦ) находится в Париже имея в Бельгии одну церковь (см. табл.). Армяно-католическая и евангелистская общины отсутствуют.

Разное- геноцид

23 октября 1997: Мэрия Брюсселя установила на одной из площадей памятник жертвам геноцида армян.

26 марта 1998: сенат принял резолюцию о признании геноцида армян.

В декабре 2002 г.: правительство Бельгии официально признала геноцид армян.

В 2005 г. парламентом были представлены предложения к закону об уголовном преследовании за отрицание геноцида армян.

---

[4] **Comité des Arméniens de Belgique.** Adresse: 281-283 chaussée de Bruxelles - 1190 Bruxelles. Tél.: (+32 2) 340 19 00; Fax: (+32 2) 372 05 72; http://www.armencom.be/fr/; E-mail: mm@ldmh.be.

[5] **Bulletin de la communauté arménienne de Belgique "Hay"**- ежемесячный информационный бюллетень (арм. Հայ).

[6] **Centre Social Arménien Arpag Mekhitarian (CSA).** Adresse: Rue Franklin 146, Bruxelles. Tél: (+32.2) 734.12.90 / 672.48.79

[7] **Association de Jeunes Arméniens de Belgique (AJAB)**; http://membres.lycos.fr/ajab/jeudecadre.htm

[8] Первым заведующим кафедрой был профессор Н. Адонц (1931-42).

[9] Например, **Fédération Euro-arménienne pour la Justice et la Démocratie**, **Association des Arméniens démocrates de Belgique** – Bruxelles; **Centre Culturel Arménien Araks**, **Association culturelle arménienne de Haykar-Liège** – Liège, **Nvard Cultural Benevolent Union** – Antwerpen.

[10] Например, www.asblprogres.be; http://home.tiscali.be/armembel/armcombel.htm

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики Бельгии

н/н	Объект	Наименование	Адрес, контакты и координаты	Год	Вид
					09 – ***Elsene*** 15 – ***Schaerbeek***
1.	церковь	Св. Марии Магдалины	Église Apostolique Arménienne Sainte-Marie-Madeleine, rue Kindermans 1A, (Kindermansstraat)-1050 ***Elsene*** [1], **Brussel**[2] Tél: (+32.2.) 647.94.05 50°49'22" N 04°21'56" E	1990	
2.	мемориаль-ная надпись	Однострочная на армянском[3] языке	Находится на тимпане церкви Св. Марии Магдалины, **Там же**	1990	
3.	мемориаль-ная надпись	Однострочная на армянском[4] языке	Находится на верхней части входной двери церкви, **Там же**	1990	
4.	мемориаль-ная надпись	Двухстрочная на французском[5] языке	Находится на внешней части церковной ограды, **Там же**		
5.	мемориаль-ная надпись	Двухстрочная на французском[6] языке	Находится церковной ограде правее предыдущей, **Там же**		
6.	хачкар	В память жертвам геноцида армян	Установлен на площади Henri Michaux à Ixelles **Brussel**	23.10.1997	
7.	мемориаль-ная надпись	Трехстрочная на французском[7] и четырехстрочная на бельгийском[8] языках [**5**, с. 16]	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		

[1] **Иксель** (нидерл. Ixelles) – одна из 19 коммун Брюссельского столичного региона.
[2] **Брюссель** (нидерл. Brussel, фр. Bruxelles, англ. Brussels) – город, столица Бельгии и столичный регион.
[3] ՍՈՒՐԲ ՄԱՐԻԱՄ ՄԱԳԴԱՂԵՆԱՑԻ ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
[4] ԵՍ ԵՄ ԼՈՒՅՍ ԱՇԽԱՐՀԻ
[5] EGLISE APOSTOLIQUE ARMENIENNE / SAINTE MARIE – MADELEINA
[6] ARMENEESE APOSTOLISCHE KERK / HEILIGE MARIA MAGDALENA
[7] AUX 1.500.000 ARMENIENS VICTIMES / DU GENOCIDE ORDONNE PAR / LES DIRIGEANTS OTTOMANS DE 1915.
[8] AAN DE 1.500.000 ARMENIËRS. SLACHTOFFERS / VAN DE VOLKENMOOD UITGEVOERD OP / BEVEL VAN DE OTTOMAANSE LEIDERS / VAN 1915.

8.	мемориаль-ная надпись	Семистрочная надпись на армянском[9] языке	Находится на левой стороне постамента хачкара, **Там же**	23.10.1997	
9.	*церковь*	Св. Серватия	Sint-Servaaskerk Avenue Louis Bertrand, 1030 ***Schaerbeek***[10]**, Brussel**		

Vlaanderen[11]

Limburg [12]

10.	*улица*	Св. Серватия	Sint-Servaasstraat, 3500 **Hasselt** [13]		Протяженность: 450 м
11.	*улица*	Св. Серватия	Sint-Servaasstraat, 3700 **Tongeren**[14]		Протяженность: 200 м
12.	*улица*	Св. Серватия	Sint-Servaasstraat, 3770 **Riemst**[15]		Протяженность: 550 м

---

[9] "ԱՅՍՔԱՆ ՉԱՐԻՔ / ԹԷ ՄՈՌԱՆԱՆ / ՄԵՐ ՈՐԴԻՔ, / ԹՈՂ ՈՂՋ ԱՇԽԱՐՀ / ՀԱՅՈՒՆ ԿԱՐԴԱՑ, / ՆԱԽԱՏԻՆՔ:" / Ա. ԱՀԱՐՈՆԵԱՆ

[10] **Схарбек** (нидерл. Schaerbeek) – одна из 19 коммун Брюссельского столичного региона.

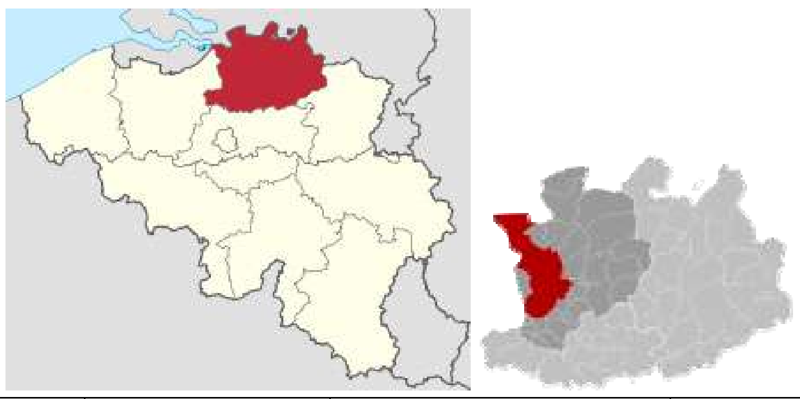
[11] **Фландрия** (нидерл. Vlaanderen), или Фламандский регион Бельгии (нидерл. Vlaams gewest van België) – субъект федерации состоящий из 5 северных провинций, где наиболее распространен нидерландский язык.

[12] **Лимбург** (нидерл. Limburg, фр. Limbourg, лимб. Belsj Limburg) – провинция входит в Фламандский регион Бельгии и включает в себя 44 коммуны, объединенных в 3 округа. Административный центр – Хасселт (нидерл. Hasselt).

[13] **Хасселт** (нидерл. и лимб. Hasselt) – город, административный центр одноименного округа и провинции Лимбург.

[14] **Тонгерен** (нидерл. Tongeren, фр. Tongres, нем. Tongern) – город, муниципалитет и административный центр одноименного округа в провинции Лимбург.

[15] **Римст** (лимб. Riems) – город, муниципалитет в округе Тонгерен провинции Лимбург.



Antwerpen[16]

13.	надгробие	Товма Ванандеци [**4**, с. 17]	Onze-Lieve-Vrouwekathedraal Groenplaats 21, 2000 **Antwerpen**[17]	1708	
14.	хачкар	[**5**, с. 17]	Установлен в церкви Sint-Willibrordus, Kerkstraat 89, 2060 **Antwerpen**	2003	
15.	*улица*	Св. Серватия	Sint-Servaasstraat, 2380 **Ravels**[18]		Протяженность: 200 м
16.	*улица*	Св. Серватия	Sint-Servaasstraat, 2430 **Laakdal**[19]		Протяженность: 60 м



Vlaams-Brabant[20]

17.	*храм*	Базилика Св. Серватия	Sint-Servaasbasiliek, Kerkplein 9, 1850 **Grimbergen**[21]	1660	

[16] **Антверпен** (нидерл. Antwerpen, фр. Anvers) – провинция входит в Фламандский регион Бельгии и включает в себя 70 коммун, объединенных в 3 округа. Административный центр – Антверпен.
[17] **Антверпен** (нидерл. Antwerpen, з.-флам. Antwerpn, фр. Anvers, англ. Antwerp) – город, столица одноименной провинции.
[18] **Равельс** (нидерл. Ravels) – муниципалитет в округе Тюрнхаут (нидерл. Arrondissement Turnhout) провинции Антверпен.
[19] **Лаакдаль** (нидерл. Laakdal) – муниципалитет в округе Тюрнхаут провинции Антверпен.
[20] **Фламандский Брабант** (нидерл. Vlaams-Brabant, фр. Brabant flamand, нем. Flämisch-Brabant, з.-флам. Vlams-Broabant) – провинция входит в Фламандский регион Бельгии и включает в себя 65 коммун, объединенных в 2 округа. Административный центр – Лёвен.
[21] **Гримберген** (нидерл. Grimbergen, фр. Grimberghe) – город в округе Халле-Вилворде (нидерл. Arrondissement Halle-Vilvoorde) провинции Фламандский Брабант.

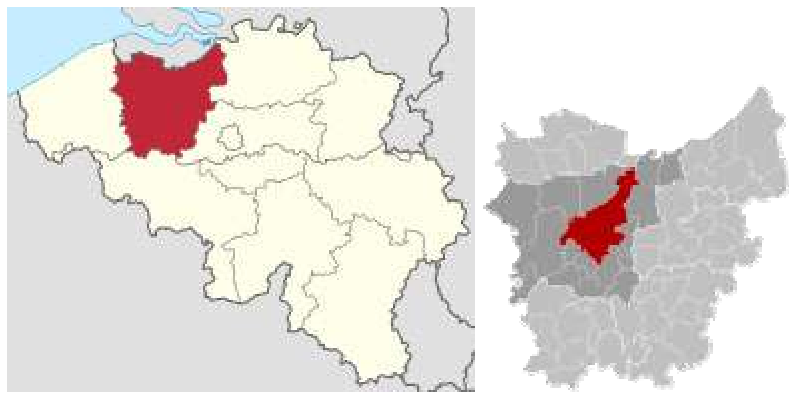
18.	алтарь	Св. Серватия	Находится в правом трансепте базилики Св. Серватия, **Там же**	1720	

West-Vlaanderen [22]

19.	таверна	Национальный дом	Armenian Hospice, **Brugge**[23]	1478	Здание не сохранилось
20.	оскулятор (реликварий поцелуя)	Св. Макариуса Гентского	Хранится за главным алтарем в соборе Св. Сальватора, Sint-Salvatorkathedraal, Sint-Salvatorskoorstraat 8, 8000 **Brugge**	XVII в.	
21.	реликварий	Св. Макариуса Гентского	Хранится за главным алтарем вместе с оскулятором, **Там же**	1642	
22.	стенная часовня	Св. Макариуса Гентского	huizen Oostmeers nrs. 47-49 8000 **Brugge**	9.05.1834	
23.	мемориаль-ная доска	Св. Макариуса Гентского	Находится в нижней части стенной часовни под статуей Св. Макариуса, **Там же**		

[22] **Западная Фландрия** (нидерл. West-Vlaanderen, з.-флам. West-Vloandern, фр. Flandre occidentale, нем. Westflandern) – провинция входит в Фламандский регион Бельгии и включает в себя 64 коммуны, объединенных в 8 округов. Административный центр – Брюгге.

[23] **Брюгге** (нидерл. Brugge, фр. Bruges) – столица провинции Западная Фландрия (нидерл. West-Vlaanderen).



Oost-Vlaanderen [24]

24.	*квартал*	Св. Макариуса Гентского	Находится вокруг развалин аббатства Св. Бавона, где раньше стоял испанский замок. Machariuswijk, **Gent**[25]		Аббатство VII в. снесено в 1540 г. по приказу императора Карла V, а на его месте был построен испанский замок
25.	надгробие	Епископ Макар [**3**, с. 401; **7**, с. 858-860]	Находилось перед алтарём святого Павла в крипте Божией Матери аббатства Св. Бавона, **Gent**	10.04.1012	Утрачено в результате перестроек
26.	реликварий	С мощами Св. Макария	Reliekschrijn van Sint-Macharius. Хранится в склепе собора Св. Бавона, инв. номер: 562 **Там же**	1615	
27.	часовня	Св. Макариуса Гентского	Находится в левом проходе собора Св. Бавона **Там же**		
28.	картина	Св. Макариус Гентский (Художний - Каспар де Крайер)	Находится в часовне Св. Макариуса Гентского, **Там же**	XVI в.?	
29.	здание	келья Св. Макария	Находится на территории аббатства Св. Бавона, Sint Baafskathedraal, Sint-Baafsplein, 9000 **Gent**	Рест. 1635	

---

[24] **Восточная Фландрия** (нидерл. Oost-Vlaanderen, з.-флам. Ôost-Vloandern, фр. Flandre orientale, нем. Ostflandern) – провинция входит в Фламандский регион Бельгии и включает в себя 65 коммун, объединенных в 6 округов. Административный центр – Антверпен.

[25] **Гент** (нидерл. Gent; фр. Gand) – столица одноименного округа и провинции Восточная Фландрия.

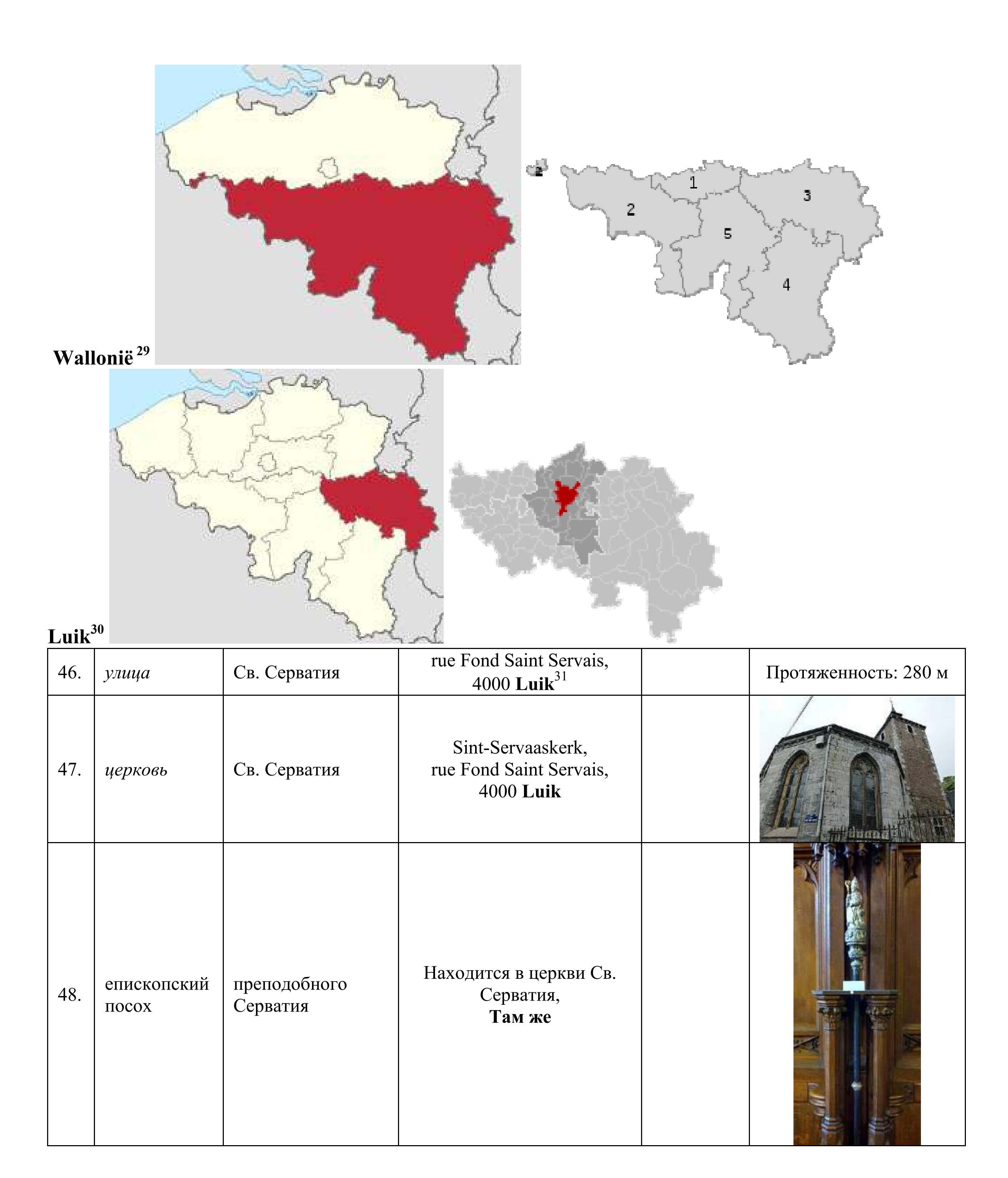
30.	*церковь*	Св. Макария Гентского	Sint-Macharius Kerk van Gent, Prooststraat, 9000 **Gent**	Осн. 13.06.1880	
31.	*улица*	Св. Макария	Находится перед церковью Св. Макария Гентского, Sint-Machariusstraat, 9000 **Gent**		Протяженность: 200 м
32.	*здание*	Павильон для мероприятий “Herberg Macharius”	Находится рядом с церковью Св. Макария Гентского, “Herberg Macharius”, Coyendanspark 1, 9000 **Gent**		
33.	*здание*	Специальное образование, IVIO Макариус (школа)	Buitengewoon onderwijs, IVIO Macarius, Koningstraat 12, 9000 **Gent**		
34.	*здание*	Бесплатная начальная школа специального образования - Макариус	Vrije Lagere School voor Buitengewoon Onderwijs - Macarius, Karel Lodewijk Dierickxstraat 28, 9000 **Gent**		
35.	*здание*	Прачечная Макариуса	Oude wasserij van Macharius, 9000 **Gent**		
36.	мемориальная доска	Даниэл Варужану. смешанная надпись на трех языках[26]: армянском, нидерландском и французском. [**5**, с. 17]	Установлена на стене библиотеки Гентского университета, **Gent**	1958	
37.	*церковь*	Св. Макария Гентского	Sint-Machariuskerk, Dorpsstraat 43, 9270 **Laarne**[27]	1611	
38.	*витражи*	Жизнь и деяния Св. Макария Гентского	Находятся в трех окнах центрального алтаря церкви, **Там же**		

[26] DANIEL / VAROUJEAN / 1884 / DICHTER UIT ARMENIË / STUDENT AAN DEZE / UNIVERSITEIT / VAN 1905 TOT 1909. / ԴԱՆԻԷԼ / ՎԱՐՈՒԺԱՆ / 1915 / POETE ARMENIEN / ETUDIANT EN CETTE / UNIVERSITE / DE 1906 A 1909 / Ի՞նչ փոյթ կեանքը մեռնող, / Երբոր Երազը կ՛ապրի, / Երբոր Երազն անմահ է: Դ.Վ.

[27] **Лаарн** (нидерл. Laarne) – город и муниципалитет в округе Дендермонде провинции Восточная Фландрия.

39.	*алтарь*	Св. Макария Гентского	Находится справа от центрального алтаря, **Там же**		
40.	*статуя*	Св. Макария Гентского	Находится у колонны, **Там же**		
41.	*здание*	Церковный завод Св. Макария Гентского	Kerkfabriek Sint Macarius van Laarne, Veldstraat 8, 9270 **Laarne**		
42.	*часовня*	Св. Макария Гентского	Sint-Macharius, Mellesraat 2, 9270 **Laarne**		
43.	*здание*	Бесплатная начальная школа Св. Макариуса	Vrije Basisschool Sint-Macharius, Wegvoeringstraat 1, 9270 **Laarne**		
44.	*церковь*	Св. Макария Гентского	Sint-Machariuskerk Papegemstraat 39, 9340 **Lede**[28]		
45.	*улица*	Св. Макария Гентского	Sint-Machariusstraat, 9340 **Lede**		Протяженность: 160 м

[28] **Лиди** (нидерл. Lede) – город и муниципалитет в округе Алст провинции Восточная Фландрия.



Wallonië[29]

Luik[30]

46.	*улица*	Св. Серватия	rue Fond Saint Servais, 4000 **Luik**[31]		Протяженность: 280 м
47.	*церковь*	Св. Серватия	Sint-Servaaskerk, rue Fond Saint Servais, 4000 **Luik**		
48.	епископский посох	преподобного Серватия	Находится в церкви Св. Серватия, **Там же**		

[29] **Валлония** (валлон. Walonreye, фр. Wallonie, нидерл. Wallonië, нем. Wallonien), или Валлонский регион Бельгии – субъект федерации состоящий из 5 южных провинций, где наиболее распространен французский язык.

[30] **Льеж** (фр. Province de Liège, нидерл. Luik) – провинция входит в Валлонский регион Бельгии и включает в себя 84 коммуны, объединенных в четыре округа. Административный центр – Льеж.

[31] **Льеж** (фр. Liège, нидерл. Luik, валлонск. Lidje, нем. Lüttich, лат. Leodium) – город, административный центр одноименного округа и одноименной провинции.

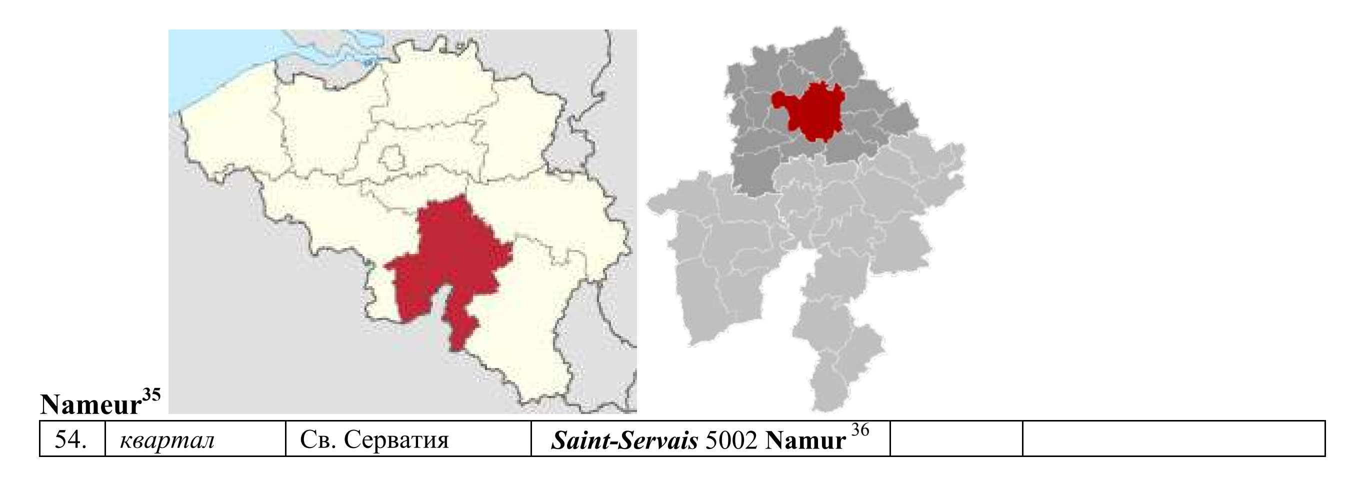
49.	картина	Жана-Батиста Коклера «Коронование святого Серватия»	Jean-Baptiste Coclers of the Crowning of Saint Servatius. Находится в церкви Св. Серватия, **Там же**	1760	
50.	статуя	Св. Серватия из песчаника	Находится в церкви Св. Серватия, **Там же**		



Luxemburg [32]

51.	*улица*	Св. Серватия	Rue Saint-Servais, 6700 **Arlon**[33]		Протяженность: 86 м
52.	*улица*	Св. Серватия	Rue St Servais, 6717 **Attert** [34]		Протяженность: 1320 м
53.	*церковь*	Св. Серватия	St Servais, Rue St Servais, 6717 **Attert**		

[32] **Люксембург** (фр. Luxembourg, валлон. Lussimbork, люксемб. Lëtzebuerg, нидерл. Luxemburg) – провинция входит в Валлонский регион Бельгии и включает в себя 44 коммуны, объединенных в 5 округов. Административный центр – Арлон.
[33] **Арлон** (фр. Arlon, валлон. Årlon, нидерл. Aarlen, нем. и люксемб. Arel, лимб. Aarle, лат. Orolaunum) – город, административный центр одноименного округа и провинции Люксембург.
[34] **Атер** (фр. Attert, валлон. Ater, люксемб. Atert) – коммуна в Валлонии в округе Арлон провинции Люксембург.



Nameur[35]

54.	*квартал*	Св. Серватия	***Saint-Servais*** 5002 **Namur** [36]		

Перечень использованной литературы:

1. **Աբրահամյան, Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: էջեր 403-410: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: Հատոր Ա, 1964: – 490 էջ:
2. [**Ալիշան, Ղեվոնդ**] Սիսական: Տեղագրութիւն Սիւնեաց աշխարհի: Ի Հ. ՂԵՒՈՆԴԵԱՅ Մ. ԱԼԻՇԱՆ: Մ. Մխիթարեան: – Վենետիկ, ի Մխիթարաց վանս. ի Ս. Ղազար. 1893: – 563 էջ:
3. **Աճարյան, Հրաչյա** Հայ գաղթականության պատմություն: *Աւտրիք (Ավստրիա և Լիբանան),* էջեր 398-419: – Եր.: «Զանգակ-97», 2002. – 768 էջ:
4. **Այվազյան, Ա.** Նախիջևան: Բնաշխարհիկ պատկերազարդ հանրագիտակ: – Եր., 1995:
5. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 1: – Եր.: Անտարես, 2011: – 128 էջ:
6. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Բելգիա*, էջեր 114-117: – Եր.: Հայկ. հանրագիտ. հրատ. 2003: – 732 էջ:
7. **Չամչեանց, Միքայէլ** Պատմութիւն Հայոց: Ի սկզբանէ աշխարհի մինչև ցամ Տեառն 1784: Հտ. Բ: – Վենէտիկ, 1785: – 1060 էջ:
8. [**Սարուխան, Ա.**] Բելգիա եւ հայերը: Պատմական-մատենագրական տեսութիւն՝ ԺԱ. Դարից մինչեւ մեր օրերը հայ ժողովրդի՝ Բելգիայի հետ ունեցաշ յարաբերութիւնների վրայ: Գրեց **Ա. Սարուխան**: / Ազգային մատենադարան: Հատոր ՃԽԳ / – Վիեննա. Մխիտարեան տպարան, 1937: – 254 էջ: http://serials.flib.sci.am/openreader/Belgia_hayer_1937/book/
9. **[Асогик, Степанос Т.]** Всеобщая история Степаноса Таронского – Асохика по прозванию, писателя XI столетия. / Перевод с армянского и объяснения Н. Эминым. – Москва, Типография Лазаревского института восточных языков. 1864. – XVIII, 335 с.
10. Византийский словарь: в 2 тт. [сост. общ. ред. К. А. Филатова]. т. 2. – СПб.: Амфора. ТИД Амфора: РХГА: Изд-во Олега Абышко, 2011.
11. **Григорий Турский**. История франков. (пер. В. Д. Савуковой). – М.: Наука. 1987.
12. Макарий Гентский // Открытая православная энциклопедия "Древо" https://drevo-info.ru/articles/5771.html
13. **Acta Sanctorum**, I, Aprolis. / *Société des Bollandistes. Acta sanctorum aprilis ([Reprod. en fac-sim.]) [Société des Bollandistes]. 1675.* (T1). // http://visualiseur.bnf.fr/CadresFenetre?O=NUMM-6033&I=947&M=chemindefer
14. **Boeren, P.C.** Jocundus: Biographe de Saint Servais. – Martinus Nijhoff. The Hague. 1972. – 223 p.
15. [**Schatteman, I.**] HET LEVEN VANDEN HEYLIGHEN MACARIVS Patriarch van Antiochien beſchermer vande peſte, Inhoudende 't gyent ter eeren bain des ſon h. Aertſ biſthop in verschepden plaetfen ghesthiet is. Met groote nerſticheyt by een vergadert door Heer IAN SCHATTEMAN Paſtoor van S. MACARIVS - Kercke tot Laerne. – TE GHENDT. By Jan banden Kerchove / toonende op te hoogh-poorte in 'cgecroont Sweerte. Anno 1623. – 65 p.
16. **de Smet, J.-J.** Vie de saint Macaire, patriarche d'Antioche, patron contre la peste et l'épidémie. – Gand, 1867.
17. **Vermeersch, Louise** "In gewijde processie," in Geloven in Gent: Plaatsen van het religieuze verleden, eds. Cristophe Verbruggen et al. – Gent: Academia Press, 2015.

Сдана/Հանձնվել է՝ 15.07.2021
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 22.07.2021
Принята/Ընդունվել է՝ 29.07.2021

[35] **Намюр** (фр. Namur, валлон. Nameur, нидерл. Namen) – провинция входит в Валлонский регион Бельгии и включает в себя 38 коммун, объединенных в 3 округа. Административный центр – Намюр.
[36] **Намюр** – город, административный центр одноименной провинции и столица региона Валлония.

К изучению памятников армянской архитектуры и топонимики в Эфиопии

Погосян Г.Г. /Хахбакян/
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван),
E-mail: gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Эфиопия, армяне, Мосес Хоренаци, Илионская война, миграция, диаспора, архитектура, топонимика, лимнонимы, озеро hАйк, остров hАйк.

Եթովպիայի հայկական ճարտարապետական և տեղանվանական հուշարձանների ուսումնասիրման շուրջ

Պողոսյան Գ.Հ. /Խաղբակյան/
Սևծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական ու սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/,
E-mail: gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հայ-եթովպական հարաբերությունների մասին առաջին հիշատակումները ծագում են Իլիական պատերազմի ժամանակներից, իսկ առաջին գրավոր արձագանքները հանդիպում են Մովսես Խորենացու Զարմայր նախապետի պատմության էջերում:
Հայկական տարրի ներկայությունը Բյուզանդական կայսրությունում հայտնի է վաղուց և բավարար չափով ուսումնասիրված է: Միջնադարում, եթովպական Աքսում թագավորության տարածքում, հայ գաղթականության հետևանքով առաջացավ "Հայ կղզի"գաղթավայրը, որի մասին պահպանվել են հիշատակումներ հաբեշական ժամանակագրություններում: Հետազոտական պրպտումների ժամանակ ի հայտ եկավ զարմանալի մի փաստ՝ "գյոզ" հնագույն լեզվով ՀԱՅՔ նշանակում է ԼԻՃ: Ուսումնասիրության ընթացքում ի հայտ եկավ նաև լիճ՝ Հայք անունով:
Հոդվածն ամբողջացնում է գաղթօջախի ստեղծման համառոտ պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Վերջում տրվում է Եթովպիայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը:
Վճռորոշ բառեր՝ Եթովպիա, հայեր, Մովսես Խորենացի, Իլիական պատերազմ, գաղթ, Սփյուռք, ճարտարապետություն, տեղանուններ, լճանուններ, Հայք լիճ, Հայք կղզի:

The Study of the Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the Ethiopia

Poghosyan G.H. /Khaghbakyan/
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan),
E-mail: gagikp@mail.ru

Abstract: The first mention of the Armenian-Ethiopian relations date back to the time of the Trojan War, and the first written preserved echoes of the Armenian chronicler of the V century Khorenatsi.
In the Middle Ages the territory of Ethiopia in the Kingdom of Aksum emerged, the so-called "Armenian Island" is mentioned in the chronicles of the Abyssinian. It was discovered in consequence of searches this place called hAyk that the ancient language gueuze hAYK word means lake. In addition it was also found and limnonym hAyk.
The study concludes with a brief overview of the history of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. At the end is a table-list of monuments and place names in Ethiopia.
Keywords: Ethiopia, Armenians, Moses Khorenatsi, Ilion's War, Migration, Diaspora, Architecture, Toponyms, Limnonims, Lake Hayq, Island Hayq.

Армяно-эфиопские связи восходят к глубокой древности, отголоски которых можно встретить у Мовсеса Хоренаци. Сведения приведенные им об участии в Троянской войне на стороне Приама, одного из армянских наапетов – Зармайра вместе с эфиопским войском [**5**, стр. 122], указывает лишь на древнейший пласт контактов армян с эфиопами. Однако сам факт совместного участия сомнителен. По всей вероятности, данное упоминание относится к другой Эфиопии, находящейся не на африканском континенте, а

значительно ближе[1]. Ранее автор выдвигал предположение [**6**, стр. 30] о том, что упоминаемая Эфиопия находится где-то поблизости одной из провинций Великой Армении Тайка[2] (арм. Տայք). Во времена Илионской или Троянской войны (~XII в. до н.э.) эта провинция согласно ассирийским анналам именовалась Дайаэни, а ее цари занимали лидирующее положение в военно-политическом союзе 23-х стран именуемом Наири [**16**, стр. 103-104]. На наш взгляд, отсутствие одного из грозных предводителей союза, ушедшего с войском на войну с ахейцами, могло послужить существенным поводом для вторжения царя Ассирии Тиглатпаласара I в 1111 г. до н.э.



Рис. 1. Джулиано Зассо (ит. Giuliano Zasso) (1833-1889), Зармайр раненный Ахиллесом.

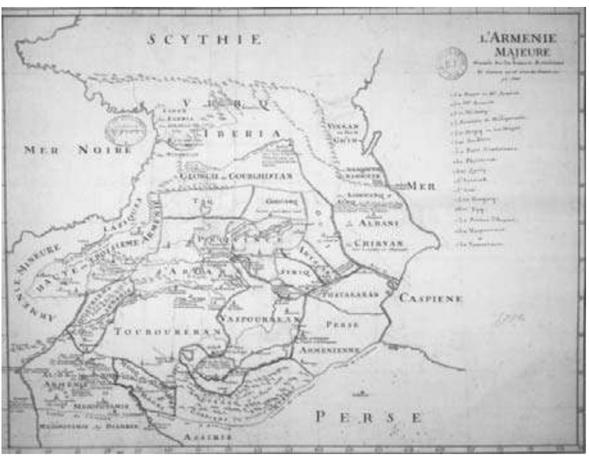
Предположение подкрепляется изданной в Париже картой 1788 г., на которой искомая территория Эфиопии (фр. ÆTHIOPUM) находилась в бассейне реки Фасис[3] (лат. *Phasis*), между Мингрелией и Егерком (Колхидой).

Упоминаемые связи[4] окрепли после IV Вселенского собора в Халкидоне (451), когда в Двине был созван собор на котором, в принципе был создан антихалкедонский союз церквей объединивший армянскую, ассирийскую, сирийскую, коптскую и эфиопскую церкви, признающих предводительство ААЦ. Кстати говоря эфиопская или абиссинская православная церковь, вплоть до 1951 года, подчинялась коптской православной церкви, которая в свою очередь была подчинена Армянскому Иерусалимскому патриархату.

В основе формирования армянской общины Эфиопии легла экспансивная активизация арабов в VII в. К тому времени на территории Эфиопии в царстве Аксум возник, так называемый "Армянский остров" (арм. Հայ կղզի). Армянская община в Эфиопии не раз подпитывалась и в последующие века. Так, очередная волна пришла из Египта во времена Саллах-эд-Дина в 1169 г., затем в XIV в. – из Киликии и так далее.



Рис. 2. l'Armenie Majeure Dressée sur les Auteurs Arméniens. 1788 (Paris, Bibliothèque nationale de France)



По дошедшим до нас скупым сведениям, оставленным в абиссинской "хронике царя Зара Якоба и его преемников" [**18**] это образование, просуществовавшее вплоть до XVI в., было настолько автономным, что содержало собственное войско. "*А сам царь поднялся отсюда со всем своим воинством и пошел, пока не прибыл в область Ячека. Встретили его мужи* ***хайкские*** *великим чином. И когда увидал царь благолепие чина и войск этих мужей* ***хайкских****, удивился, весьма приветствовал их и отпустил в их место*" [**18**, глава V, стр. 92]. Борис Тураев, известный египтолог сделавший перевод в примечании к данному тексту указал, что это были "*монахи монастыря св. Стефана, на острове этого озера*" [**18**, прим. 55, стр. 93]. Кроме этого фрагмента в той же хронике есть весьма любопытное сообщение о том как некоего Зара Сиона

[1] Попытки дать обяснение см. [**4**, стр. 215-216].

[2] Ассирийские анналы упоминающие страну Дайаэни охватывают период с XII по IX вв. до н.э. Позднее в IX-VIII вв. до н.э. в анналах Ванского царства (Биайнили-Урарту) она упоминается как Диауэхи. В греческих источниках V-I вв. до н.э. – упоминается как стран таохов. А уже в средневых армяно-византийских источниках – как Тайк.

[3] Фасис или Фазис – древнегреческое название (др.-греч. Φᾶσις) реки Риони (груз. რიონი).

[4] Подробнее об армяно-эфиопских связях см. [**8**, стр. 99].

"*умертвившего многих монахов и дабтара и всякого рода мужей и жен ложными наветами, постригли в монахи и сослали на* ***Хайк***" [**18**, стр. 60].

После интереснейших поисков удалось выяснить, что это за "Армянский остров", где он находился, где находился "*монастырь св. Стефана*", что означает "*сослали на Хайк*" и кое-что такое, что выпадало из поля зрения многих исследователей.

На то, что "Армянский остров" находился в регионе проживания народа амхар недвусмысленно указывают следующие факты:

- в нынешней административно-территориальной единице – в аврадже Южный Волло килила Амхар, находится озеро с лимнонимом һАйк (амх. *ሐይቅ Hāyk'*, англ. Hayq, арм. Հայք) (11°20′ с.д., 39°42′ ю.ш.);
- на берегу указанного озера, ныне находится городок һАйк (11°18′41 с.д., 39°41′38 ю.ш.);
- в VII-VIII вв. на острове в озере һАйк (ныне на полуострове), была построена армянская церковь Св. Стефана (арм. Սբ. Ստեփանոս), разрушенная в 1531 г.

Из изложенного можно с большой долей вероятности заключить, что упоминаемое образование "Армянский остров" находилось в районе находящемся, в 20 км севернее города Дэссе авраджа Южный Волло килила Амхар.

Кроме того, в ходе исследования выявилось, что һАйк – не только лимноним, но на языке амхар это и само слово *озеро*. Таким образом получается, что озеро с лимнонимом һАйк (арм. լիճ Հայք, англ. lake Hayq, амх. *ሐይቅ ሐይቅ - Hāyk' hāyk'*) в буквальном переводе звучит как – *озеро Озеро*.

Такое могло быть допустимо, в случае если это озеро было бы самым большим. Но самое большое озеро, не только в килиле Амхар, но и во всей Эфиопии – это озеро Тана (амх. *ጣና ሐይቅ - T'ana hāyk',* англ. lake Tana, арм. լիճ Տանա).

Учитывая важность значения водных ресурсов для человека, особенно на африканском континенте, их особое почитание и подобное совпадение нам кажется далеко не случайным и наводит на определенные предположения.

Однако, это материал для дальнейших исследований. Мы же вернемся к беглому обзору состояния армянской общины в Эфиопии.

История. **География**

Говоря выше о миграционных волнах мы остановились на средневековье. В дальнейшем из наиболее серьезных нужно упомянуть волну сгенерированную гонениями армян в Османской империи начавшимися в конце XIX в. Если на первых этапах географию беженцев еще возможно проследить, то на последних этапах произошло полное смешаание. Так в конце XIX в. армяне бежали преимущественно из Арабкира и Харберда, хотя беженцы были и из Константинополя. В начале XIX в. гонения переросшие в резню привели беженцев из Аданы (1909). Последующий геноцид, продолжавшийся все следующее десятилетие (1915-1922) привел к полному смешанию географии беженцев [**12**, стр. 166].

В середине XX в. количество армян достигло ок. 1200 чел. (в основном сосредоточеных в Аддис-Абебе, а также в городах Дыре-Дауа и Гарер). Ныне в Эфиопии, проживает несколько сот армян (по разным сведениям от 150 до 1 тыс. чел.), в основном сосредоточеных в Аддис-Абебе.

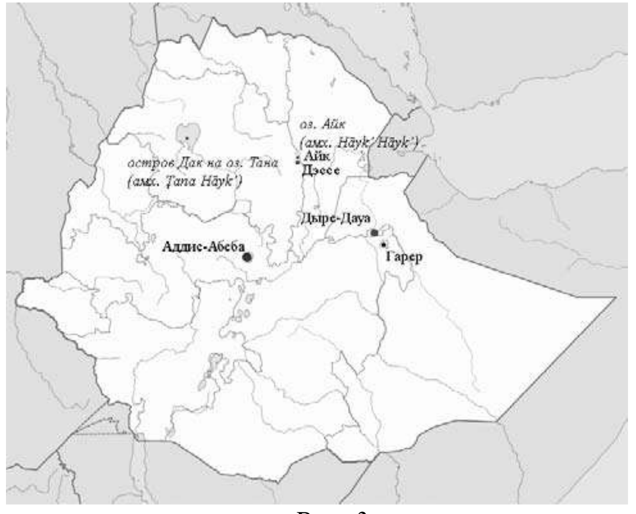


Рис. 3.

Церковь

Эфиопское духовное пастырство входит в состав епархии ААЦ Египта и всей Африки (созданной в 1825 г.). Центром Эфиопского Духовного пастырства является церковь Св. Георгия в Аддис-Абебе (см. табл.). Духовным пастырем в Эфиопии с 2003 назначен Галуст вардапет Дарбинян.

Образование

В Эфиопии в Аддис-Абебе действует единственная национальная школа, основанная в 1918 г. (арм. Արարատյան, 1932-ից Գեւորգով).

Организации

Община управляемая "Колониальным собранием армян Эфиопии" возглавлялась президентом и вице-президентом и состаяла из семи членов, избираемых каждые четыре года (1920-е гг.). Избирательный ценз - каждый армянин мужского пола достигший 21 года.

В Эфиопии до установления военного режима (1974) действовало несколько общественных благотворительных [(филиал Армянского Всеобщего Благотворительного Союза, арм. ՀԲԸՄ (1908); филиал Комитета Помощи Армении

(ՀՕԿ)] и женских [Բարեսեր (1940), Եկեղեցասեր (1965)] союзов. Была создана спортивная ассоциация "Арарат" (1943).

СМИ

Издавалась два наименования периодики “Нор Цагик” (арм. “Նոր ծաղիկ”, букв. Новый цветок) (1932) и “Пьюник” (арм. “Փյունիկ”, букв. Феникс) (1958-62). Ныне средства массовой информации в общине отсутстуют [**12**, стр. 168].

Разное

Музыку к Маршу Тефери (Национальный Императорский гимн Эфиопии с 1930 по 1974 гг.) написал композитор Геворг Налбандян.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Эфиопии[1]

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
Addis Abeba[2]					
1.	*квартал*	армянский	Quartiere Armeno, Находился между нынешними улицами Weatheral St., King George VI st., Sahie Silase st. и речкой Kechene, Piazza quartier, Addis Abeba[3]	Уп. 1909	
2.	здание	школа национальная Геворгов (до 1932 - Араратская)	Addis Abeba	1918	
3.	церковь	Св. Георгия	P.O. Box 116 Adwa Ave., Piazza quartier, Addis Abeba Tel.: +(251) 1-11 87 52; 53 35 94; 11 17 71 Fax: +(251) 1-55 06 09	1934	
4.	мемориал	В память о жертвах Геноцида армян в 1915 г.	Находится во дворе церки Св. Георгия, Там же	2005	
5.	кладбище	прицерковное	Находится во дворе		

---

[1] **Эфиопия** (гёэз ኢትዮጵያ, англ. Ethiopia), официальное название Федеративная Демократическая Республика Эфиопия (гёэз የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ, англ. Federal Democratic Republic of Ethiopia) – страна в Восточной Африке, не имеющая выхода к морю (после отделения Эритреи 24 мая 1993). В административном отношении Эфиопия делится на 9 ккилилов (амх. ክልል) (также называемых округами или штатами, англ. regions), организованных по этническому принципу и два города-региона – Аддис-Абеба и Дыре-Дауа. Килилы в свою очередь делятся на зоны или авраджи (амх. ዞን, англ. zone или awrajja), которые состоят из общин-уорэдов (амх. ወረዳ, англ. woreda). Столица и крупнейший город – Аддис-Абеба.

[2] **Аддис-Абеба** (амх. አዲስ አበባ, англ. Addis Abeba) – регион в Эфиопии.

[3] **Аддис-Абеба** – город, административный центр одноименного региона, столица Эфиопии и Африканского союза. Основан императором Менеликом II в 1886 г.

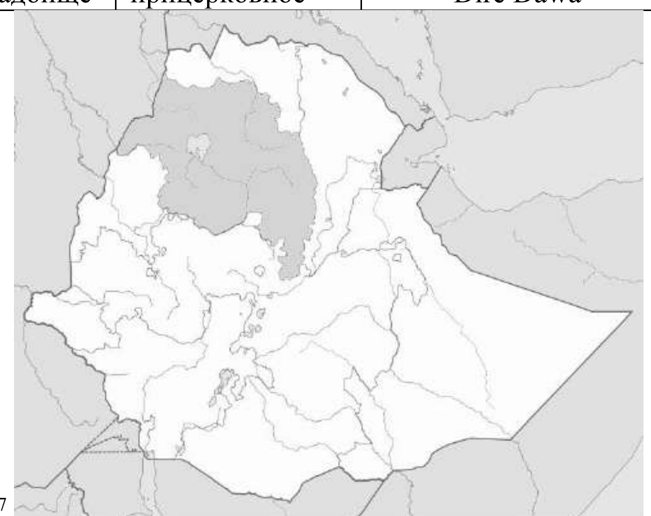
			церки Св. Георгия, Там же		
6.	здание	спортивная ассоциация "Арарат"	Armenian sporting association “Ararat”, Tewodros St., находится между Arat и Siddist Kilo, Piazza quartier, Addis Abeba Tel.: 011-111-3572		
7.	здание	Погосяна (Skunder Boghossian)	Bogossian House, Tewodros St., Piazza quartier, Addis Abeba		
8.	здание	В старо-армянском стиле	Old Armenian Style House, Tewodros St., Piazza quartier, Addis Abeba		
9.	здание	В старо-армянском стиле	Old Armenian Style House, Welete Johanis St., Piazza quartier, Addis Abeba		
10.	здание	В старо-армянском стиле	Old Armenian Style House, Sahie Silase St., Piazza quartier, Addis Abeba		
11.	часовня	Св. Богоматери	chapelle Sainte-Mère-de-Dieu, Addis Abeba	15.08.1923	
12.	надгробия		Находились на при-церковном кладбище кафедрала Св. Георгия (Giyorgis) на площади Менелика II, Arada quartier, Addis Abeba	до 1912	Не сохранились
13.	надгробия		Находились на при-церковном кладбище церкви Св. Троицы (Śellāsē), Addis Abeba	до 1912	Не сохранились
14.	кладбище	старое армянское (282 надгробия с эпитафиями на армянском, а так же английском и эфиопском яз.) (в августе 2002 г. - 264)	Самая старая часть на международном (европейском) кладбище “cimetière des Arméniens de Gulēlē”, Gulēlē quartier, Addis Abeba	с 1912/13[4] по 1961	

[4] Землю под кладбище армянской общине подарил в 1912 г. Акоп Багдасарян {фр. Hagop (ou Jacques) Baghdassarian} – ювелир и директор Императорского Монетного двора императора Менелика II.

15.	кладбище	Новое армянское (267 надгробий с эпитафиями на армянском, а так же английском и эфиопском яз.) (в августе 2002 г. - 231)	cimetière des Arméniens Saint-Jacques de Gulēlē, Gulēlē quartier, Addis Abeba	с 1961/62 гг.	
16.	здание	гостиница "Арарат"	Ararat Hotel, Dessie Road, P O Box 155, Yeka Subcity, Lamberet Area, Addis Ababa 1000-155 Tel.: +44(0) 20 7136 6278 ararathotelethiopia.com		

Dire Dawa[5]

17.	часовня	Св. Минаса	Dire Dawa[6]	1902 Уп. 1916 1927?	Не сохранилась
18.	кладбище	прицерковное	Dire Dawa		



Amhara[7]

19.	церковь	Св. Стефана	Dessie[8]	VII в. Уп. 1527	Не сохранилась
20.	город	hАйк	Hayq[9]		11°18′41 N 39°41′38 E
21.	озеро	hАйк	Hayq[10]		11°20′ N 39°42′ E
22.	церковь	Св. Стефана	Находилась на острове (ныне полуостров),	Предполож. VII-VIII вв.	11°20′20.28″ N 39°41′50.44″ E

[5] **Дыре-Дауа** (амх. ድሬዳዋ, англ. Dire Dawa) – регион на востоке Эфиопии

[6] **Дыре-Дауа** – город, административный центр одноименного региона.

[7] **Амхара** (амх. አማራ, англ. Amhara) – один из девяти килилов Эфиопии, основным населением которого является народ амхара. Состоит из 11 аврадж и 105 уорэдов. Столица – Бахр-Дар.

[8] **Дэссе** (амх. ደሴ, англ. Dessie) – город и уорэд в авраджe Южный Уолло (англ. South Wollo Zone, на местном awrajja Debub Wollo) килила Амхара.

[9] **Хайк** (амх. ሐይቅ, арм. Հայք) – городок в авраджe Южный Уолло килила Амхара.

[10] **Озеро Хайк** (амх. ሐይቅ ሐይቅ - *Hāyk' Hāyk'*, англ. Lake Hayq or Haik, арм. լիճ Հայք) – пресноводное озеро в авраджe Южный Уолло килила Амхара. Расположено на высоте 2030 м над уровнем моря, максимальная глубина 88 м, наибольшая длинна – 6.7 км, наибольшая ширина – 6 км, площадь – 23 км^2.

			Там же	Уп. 1527 Разр. 1531[11]	
23.	церковь	блаженной Арсиме (или Рипсимы)	Находилась на острове Дак на озере Тана, Tana[12]		

Литература:

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Ա, *Հայ-հաբեշական առընչումները,* էջեր 146-156: – Եր.: Հայպետհրատ:, 1964: - 488 էջ:
2. **Ալպոյաճյան Ա.**, Հայ եպիսկոպոսի մը առաքելություն ի Հապեշստան XVII դ.: – Գահիրե, 1946:
3. **Բաթաբան Հայկ**, Արդի Եթովպյա եւ հայ գաղութը, Ատիս Ապեպա: – Վենետիկ, 1930:
4. **Կարապետեան Յ.**, Հայկական լեռնաշխարհը սեպագիր աղբյուրներում: Հատ. I, գիրք 1: Սեպագիր տեղանուններ (Այրարատում եւ հարակից նահանգներում): – Եր.: 1998, 393 էջ:
5. **Մովսես Խորենացի**, Պատմություն Հայոց: (թարգմ., ներած. եւ ծանոթագր. Ստ. Մալխասյանի): – Եր., Հայաստան, 1968: (Հայ մատենագիրներ): 420 էջ
6. **Պողոսյան Գագիկ**, Տայոց աշխար: Էջ 30: // ՀՀ ԳԱԱ Պատմության ինստիտուտ, կոնֆերանս՝ «Հայոց հին պատմության հիմնահարցեր»: 13-15.11.2003. – Եր.: 2003:
7. **Սափրիչեան վարդ. Տ.**, Երկամեայ պանդխտութիւն ի Հապեշստան կամ բարոյական, քաղաքական եւ կրօնական վարք Հապէշից: – Յերուսաղէմ: տպ. Առաքելական աթոռոյ Ս. Յակովբեանց, 1871:
8. **Թուրշյան Հ.**, Հաբեշ կրոնական գործիչ Ս.Եվստաթեոսը և հայ եկեղեցին: Էջեր 97-103: // “Էջմիածին”. Պաշտոնական ամսագիր Հայրապետական Աթոռոյ Ս. Էջմիածնի: (1956) ԺԳ (4-5):
9. **Թուրշյան Հ.**, Հաբեշ կրոնական գործիչ Ս.Եվստաթեոսը և հայ եկեղեցին: Էջեր 53-57: // “Էջմիածին”. Պաշտոնական ամսագիր Հայրապետական Աթոռոյ Ս. Էջմիածնի: (1956) ԺԳ (6):
10. **Թուրշյան Հ.**, Հայ-հաբեշական եկեղեցական առնչություններ: Էջեր 86-92: // “Էջմիածին”. Պաշտօնական ամսագիր Հայրապետական Աթոռոյ Ս. Էջմիածնի: (1956) ԺԳ (8-9):
11. **Թուրշյան Հ.**, Հայ-հաբեշական եկեղեցական առնչություններ: Էջեր 77-81: // “Էջմիածին”. Պաշտօնական ամսագիր Հայրապետական Աթոռոյ Ս. Էջմիածնի: (1956) ԺԳ (11-12):
12. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Եթովպիա*, էջեր 165-169: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
13. **Հովհաննես Աղթամարեցի**, Պատմություն Հապեշըստանոյ զնալոյ եւ զալոյ ճանապարհին XVII դ. // “Христианский Восток”, 1947, II стр. 6-10.
14. **Յակոբ-Գրիգոր Մագ.**, Եթովպիա հայ եկեղեցին եւ հայերը: (Քննական ուսումնասիրութիւն): Արտատպուած «Բազմավէպ» էն: – Վենետիկ: Տպ. Ս. Ղազար, 1927. - 20 երկսյուն էջ, նկ., շարվ. 20,5X14 սմ:
15. **Львова Э.С.**, Армянская колония в Эфиопии (по материалам полевых исследований). // “Диаспоры”. – М., 2000, нн 1-2, стр.160-168.
16. **Погосян /Хахбакян/ Г. Г.**, К изучению страны *Да(й)аэни-Диау(э)хи* по ассирийско-биайнским источникам. Стр. 103-104. // XXVIII Международная научная конференция по источниковедению и историографии стран Азии и Африки «Азия и Африка в меняющемся мире». 22-24 апреля 2015 г.: Тезисы докладов / Отв. ред. Н. Н. Дьяков, А. С. Матвеев. – СПб.: ВФ СПбГУ, 2015. – 556 с.
17. **Тураев Б. А.**, Из армяно-абиссинских сношений. Записки Восточного Отделения (Императорского) Русского Археологического Общества. Т. XXI. Вып. I. // Протоколы заседаний Восточнаго Отделения Имп. Русскаго Археологическаго Общества за 1910 и 1911 гг. стр. I-LII. Мелкия известия и заметки. стр. 03-15.
18. Абиссинские хроники XIV-XVI вв. Пер. с эфиопского Б.А. Тураева, под ред. И. Ю. Крачковского. Общ. предисл. И. Ю. Крачковского. – М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР. 1936 г. - 188 с.
19. Эфиопские хроники XVII-XVIII веков. /ИСТОРИЯ ЦАРЯ ЦАРЕЙ АЭЛАФ САГАДА (17 в.)/. Пер. с эфиопского С. Б. Чернецова. – М.: Наука. 1989.

[11] Церковь разрушена во время нашествия Имама Ахмад ибн Ибрагим ал-Хази (англ. Imam Ahmad ibn Ibrihim al-Ghazi).

[12] **Озеро Тана** (амх. ጣና ሐይቅ - *Ṭana Ḥäyq*, *T’ana Hāyk’,* англ. Lake Tana, арм. լիճ Տանա) – озеро на северо-западе Эфиопии, восточная Африка. Площадь – 2156 км², крупнейшее озеро страны. Максимальная глубина – 14 м. Озеро расположено на высоте 1830 м над уровнем моря. Впадает в озеро ок. 50 рек, крупнейшая из них – Верхний Голубой Нил (Малый Аббай). Вытекает из озера река Голубой Нил (Аббай). 12° с.ш. и 37° в.д.

20. **Adjemian B.**, Une visite au cimetière arménien d'Addis Abeba. Éléments pour la connaissance d'une diaspora et de ses pratiques funéraires en Éthiopie. 2004.
21. **Adjemian B.**, *Immigrants arméniens, représentations de l'étranger et construction du national en Éthiopie (XIXe-XXe siècles): sociohistoire d'un espace interstitiel de sociabilités*, thèse de doctorat, École des hautes études en sciences sociales/Università degli Studi di Napoli «l'Orientale». 2011.
22. **Agstner Rudolf**, The Stories Gravestones Tell - The Ferenji Cemetery at Gulele, Addis Ababa. News File Winter. 2008.
23. **Annaratone C**., In Abissinia. – Rome, Enrico Voghera. 1914.
24. **Cerulli E.,** Etiopia Occidentale, vol. 1, – Roma, 1932, cap. XX.
25. **De Castro Lincoln**, «La città e il clima di Addis Abeba». // Bollettino della Società Geografica Italiana, 1909, série IV, vol. X, n° 4, p. 409-442.
26. **De Castro Lincoln**, Nella terra dei Negus, pagine raccolte in Abissinia, 2 vol., – Milan, Fratelli Treves. 1915.
27. **Esteves Pereira F. M.**, Vida de San Gregorio, patriarca da Armenia: Versao ethiopica // Bol. de Sociedade de geographia de Lisbõa. 1901. T. 19. P. 860-875.

К вопросу об архитектурных сооружениях на караванных путях Армении

Погосян (Хахбакян) Гагик (Армения)
Председатель культурно-исторической общественной организации «ХОРАН»
Член совета общественной организации «СПЕЛИОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР»
Член клуба морских исследований «АЙАС»

About Architectural Buildings on the Caravan Roads of Armenia
Poghosyan (Chaghbakyan) G.
In this article, which corresponds a report given at an international scientific conference "Civilizational contribution of Armenia to the history of Great Silk Road", has passed from 21 to 23 November 2011 in Yerevan, architectural buildings of infrastructure of caravan roads passing through Armenia have been considered.
Also a consideration is given to architectural buildings of small forms, such as khachkars-talismans, road signs, springs etc.
The main attention is paid to architectural buildings of big forms, namely, caravansaries. Taking into account extant in Armenian language at least 7 names for such buildings an attempt is made to systematize constructive-compositional features subject to their functional applicability and location.
In addition, in the capacity of subsidiary material toponymy is taken into consideration.

Доклад на международной научной конференции «ЦИВИЛИЗАЦИОННЫЙ ВКЛАД АРМЕНИИ В ИСТОРИЮ ШЕЛКОВОГО ПУТИ». 21-23 ноября 2011 года, Ереван.

Армения, находясь на цивилизационном перекрестке, во все времена, играла существенную роль в развитии и поддержании караванных путей, которые служили не только экономическими, но и политическими и что наиболее важно культурными артериями связывающими народы и страны Востока и Запада. Пути, по которым шли не только торговые караваны, но и паломники, а также различные миссии, разумеется, имели соответствующую инфраструктуру. Компонентами этой инфраструктуры являлись как места отдыха и торговли (базары и ярмарки), так и трапезные, мосты, родники и т.д. На территории исторической Армении сохранились архитектурные сооружения практически всех вышеприведенных типов архитектурных сооружений. Мы не будем рассматривать все указанные, а лишь остановимся на некоторых из них.

Во все времена путям, оказывалось должное внимание. Вдоль путей и на перекрестках в средневековье, воздвигались хачкары, которые Якобсон именует **– хачкары-обереги** [**30**, стр. 10], а Бархударян – хачкары-чанапарахачи (арм. խաչքար-ճանապարհախաչ). Например, хачкар-оберег с надписью датируемой 1274 г. установленный на краю дороги ведущей из Двина в Партав близ развалин "Свободного города"[1] (арм. Ազատ քաղաք) [**6**, № 473, стр. 7, 116].

Однако не только народ, но и правители придавали должное значение путям. А по сему, охрана путей и поддержание соответственной инфраструктуры в надлежащем виде, считалась **делом государственной важности** и возлагалась на местных князей [**6**, стр. 7].

Для того чтобы не сбиться с пути, вдоль наиболее опасных участков дорог, которые в зимнее время заносились толстым снежным покровом, устанавливались **дорожные указатели**, в виде ряда торчащих камней, порой достигающих в высоту до 2 м. Таковые были обнаружены, например, при подходе к сооружению построенному князьями Орбелянами в 1319 г. и именуемому "караван-сарай Харджиса" [**4**, стр. 81], а также на пути, ведущему к Селимскому перевалу [**6**, стр. 8], где на высоте ок. 2400 м. над уровнем моря, на подступах к перевалу расположен наиболее известный из всех сохранившихся караван-сараев.

Среди вышеприведенных типов архитектурных сооружений наиболее интересными и мало изученными, являются сооружения, предназначенные для отдыха, а также временного

[1] Говоря о так называемом "Свободном городе" или, по мнению Манандяна – Бердкунке, так и хочется провести параллель с сегодняшним понятием свободной экономической зоны.

проживания, именуемые распространенным по всей Азии термином иранского происхождения – **караван-сараями.**

До сих пор термин “караван-сарай” употреблялся нами с неким оттенком сомнения. Дело в том, что в армянском языке сохранилось, как минимум 7 названий для подобных сооружений, что, несомненно, указывает на их различия. Это - караванатун (арм. քարավանատուն), вачаратун (арм. վաճառատուն), иджеван или иджеванатун (арм. իջեւանատուն), хюратун (арм. հյուրատուն), хюраноц (арм. հյուրանոց), ханапар (арм. խանապար), пндук (арм. փնդուկ) или пандок (арм. պանդոկ). На это еще полвека назад, обратил внимание Халпахчян, справедливо предположив, что различия должны быть связаны “*с местонахождением, композиционными особенностями и назначением сооружения*” (правда он говорил лишь о трех терминах: иджеван, ханапар и пандок). [**28**, стр. 186].

На самом деле, до сих пор нет какой-либо четкой определенности в зависимости вышеприведенных терминов от указанных параметров. На этот вопрос может пролить свет, лишь тщательное и всестороннее исследование. И все же, попытаемся разобраться.

Таким образом, архитектурный тип сооружения с его конструктивно-композиционными особенностями зависел от **функциональной применяемости** (а именно - место ночевки, место торговли или оба вместе), а также **местонахождения** (городские, пригородные, промежуточно-придорожные и прикультовые сооружения). Следует отметить, именно городские соружения, служили местом отдыха и торговли, представляя из себя своеобразные рынки, что, кстати, зачастую имело свое отражение в ойконимах. Например, ойконим Красный базар. Село на дороге между Гадрутом и Мартуни, где до сих пор сохранился караван-сарай. [**7**, стр. 190-191; **19**, стр. 138].

А теперь, рассмотрим, как обстоят дела у указанных сооружений с распределением по их местонахождению.

Внутригородские сооружения

Как следствие бурного урбанизационного развития в двадцатом столетии, внутригородские сооружения практически все исчезли. Хотя о них сохранилось значительное количество упоминаний, а в некоторых случаях и описаний, картин и даже фотографий. Есть предположение, что к внутригородским или, как минимум, пригородным сооружениям, можно отнести **пндуки** и **ханапары**. Предположение основано на местонахождениях лапидарных надписей, в которых упоминаются указанные сооружения. Благодаря этим надписям стали известны места некоторых из пндуков и ханапаров.

Так в развалинах селения Кот[2] в Гегаркунике, в 1956 г. Бархударяном была найдена лапидарная надпись, на камне с изображением креста, некогда вмонтированного в стену утраченного сооружения, но перенесенного к церкви св. Богоматери. Согласно надписи, неким Саргисом во время правления царя Гагика I Багратуни (990-1020 гг.) [**6**, № 1114, стр. 268, фото 216], а возможно и по его повелению [**6**, стр. 264], было сооружено 2 пндука. По всей видимости, они находились либо в самом селении, либо поблизости от него, обслуживая караванный путь.

О следах пндуков или пандоков в развалинах “Свободного города” находящегося на том же пути, указывают некоторые из исследователей XIX в. Алишан, Смбатянц и др. [**2; 6**, стр. 67; **24**].

Еще о двух пндуках мы узнаем из дарственной надписи Тиграна Оненца высеченной на стене родовой церкви св. Григория в Ани. Из той же надписи, мы узнаем еще и о двух ханапарах, пожертвованных вышеуказанной персоной церкви Апостолов. [**1**, стр. 75; **28**, стр. 186]. Из-за имевшихся на ханапарх горельефах Марр, назвал северный - “гостиницей Сфинксов”, а южный - “гостиницей Змей и Львов” [**28**, стр. 190, 205]. По всей видимости, эти сооружения являются единственными из подобных себе сооружений, которые были раскопаны. Вследствие чего, было установлено, что оба находились на одной улице и были разделены общей стеной и каждый из них, имел по два входа. Оба имели по два этажа, с богато декорированными порталами. Кстати говоря, Торос Тораманян, говоря о данном сооружении, будучи в затруднительном положении в связи с выбором его типологического названия, в подписи к приводимой к плану указал сразу 3 названия: иджеванатун или вачаратун, а в скобках каравансара. [**12**, стр. 351].

Как видим из перечня, данных абсолютно не достаточно для типологизации.

Прикультовые сооружения

---

[2] Кот был престольным княжеским селением, которое находилось на перекрестке дорог. С одной стороны, это была дорога, спускавшаяся с Селимского перевала, а с другой стороны – идущая вдоль побережья озера Севан, связывая Двин с Партавом.

Прикультовые сооружения, находящиеся в основном при монастырских комплексах, скитах и пустынях, в большинстве своем сохранились и составляют наиболее большой пласт. Имеющийся ряд лапидарных надписей строительного, дарственного и иного характера, в которых говорится о прикультовых постройках, дает нам повод предположить, что таковые, в большинстве своем назывались **хюратун** или **хюраноц**. Например, строительная надпись XIII в. в Макараванке [**8**, № 333ա, стр. 196], дарственная надпись XII в. в Гошаванке [**8**, № 139, стр. 69] и т.д. Необходимо отметить, что имеются и исключения, например, караван-сарай, пристроенный к крепостной стене в монастыре Авуц тар (арм. Հավուց թառ) в XII-XIII веках. Однако многочисленные реставрации, зачастую носящие перестроечный характер, не позволяют с достаточной степенью уверенности их типологизировать. По крайней мере, и эта область нуждается в дальнейшем изучении.

Промежуточно-придорожные и пригородные сооружения

Сохранившиеся до наших дней развалины архитектурных сооружений, в основном находятся вне населенных пунктов, т.е. относятся к промежуточно-придорожным и пригородным. Однако к прискорбию, можно на пальцах одной руки пересчитать те сооружения, которые до сегодняшнего времени были приведены в божеский вид. К таковым относятся следующие сооружения:

1. на Селимском перевале: построеное в 1332 г. Чесаром Орбеляном [**5**, № 545, стр. 177-178]. В архитектурном смысле оно реставрировано в промежутке с 1956 по 1964 гг. [**11**, стр. 67-71], но почему-то совершенно не благоустроенно, если так можно выразиться, в культурном смысле;



2. в Неркин Джрапи: сооружение XIII в. [**9**, стр.189], которое дабы не осталось под водами Ахурянского водохранилища, было демонтировано и с частичной реставраций и с последующей консервацией, было вновь собрано на холме близ села Джрапи [**14**, том 5, стр.319-320];

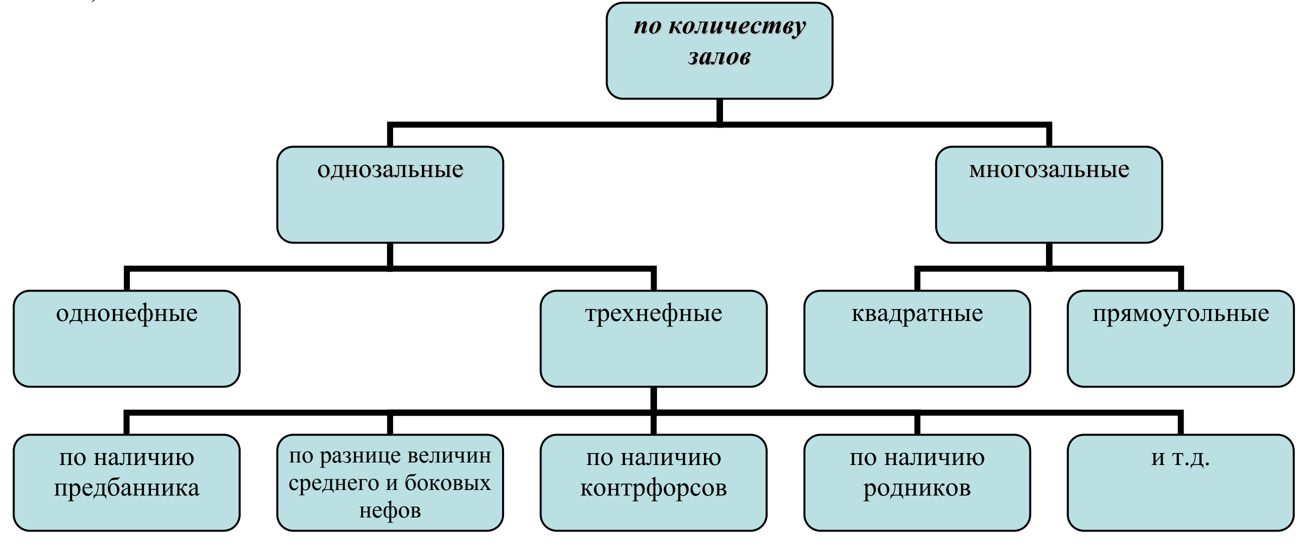


3. в Аруче: сооружение X-XI вв. [**28,** стр.53], где в последние несколько лет были проведены раскопки с последующей частичной реставрацией, дающей представление об общем виде, и дальнейшей консервацией памятника.



Увы, на этом перечень заканчивается.

Относительно промежуточно-придорожных и пригородных сооружений, можно представить следующую конструктивно-композиционную типологию.



Таковые архитектурные сооружения подразделялись ***по количеству залов*** на однозальные (арм. միադահլիճ) и многозальные (арм. բազմադահլիճ).

Однозальные сооружения имели конструкцию однонефную (арм. միանավ) или трехнефную (арм. եռանավ), последние либо имели предбанник (арм. նախասրահ), либо были без предбанника (арм. առանձ նախասրահի), а средний неф (арм. նավ) был значительно больше боковых или нет и т.д. Трехнефные сооружения подразделялись также по наличию: контрфорсов, родников и т.д. Как правило, все подобные сооружения в плане были продолговатыми прямоугольными сооружениями с двухскатным покрытием.

Многозальных сооружений сохранилось значительно меньше. Их весьма условно, можно подразделить на конструкции, тяготеющие в плане к квадрату или к прямоугольнику. К конструкциям, тяготеющим в плане к квадрату, относятся караван-сарай именуемый Атарбекянским и караван-сарай в южном предместье Джуги именуемый в честь ктитора Ходжи Назара. Оба имели двор и помещения, однако если у первого помещения были по всему периметру, то у второго – восточная часть их не имела. К прямоугольным конструкциям, относится караван-сарай близ Талина. Конструкция последнего наиболее развита. В середине находилось квадратное в плане сооружение похожее на Атарбекянское, а по краям с западной и восточной стороны были продолговатые трехнефные пристройки, органически сшитые с центром. Сооружения многозального типа тоже подразделялись не только по наличию контрфорсов и родников, но уже и по наличию фонтанов и т.д.

Вообще, вода подводилась к караван-сараям при малейшей возможности. В крупных и значимых караван-сараях родник устраивался в пределах самого сооружения, а в менее значимых и маленьких – поблизости. Наиболее богатые владельцы караван-сараев могли позволить себе наличие фонтанов. Последние, предположительно, относились к многозальным сооружениям имеющим двор, в котором и организовывался фонтан. По всей видимости, упоминаемые Тавернье четыре караван-сарая в Астапате «*…каждый из которых имел фонтан*». [**32**, стр. 52], тоже относились к многозальным сооружениям.

Ко всему сказанному надо добавить, что караван-сараи никогда не имели определенной ориентации. Их расположение зависело от рельефа, территориальных условий и направления подъездных путей, а входные ворота или двери, как правило, были обращены к дороге.

Из всех перечисленных сооружений, особняком стоит караван-сарай на юго-восточной окраине Джуги. По свидетельству персидского летописца XV в. Шараф ад-Дина али Йазди караван-сарай был построен в понижающейся части большого моста на реке Аракс. [**33**, стр. 366].

Имея информацию о сохранившихся выше перечисленных архитектурных постройках, а также зная основные места остановок, среднюю скорость передвижения, которая равнялась 30±5 км/день, а также учитывая рельеф местности, можно с достаточной точностью локализовать не сохранившиеся до наших дней промежуточные места остановок и перевалочных пунктов, что соответственно позволит с большей точностью съюстировать караванные пути.

В данной задаче, в качестве вспомогательного материала, выступает **топонимика**. О наличии перевалочных пунктов свидетельствуют ойконимы. Доказательством сказанного служит ойконим Каравансара[3], где сохранились развалины в плане тяготеющего к квадрату крупного многозального сооружения.

О наличии внутригородских архитектурных сооружений свидетельствуют различные урбанонимы типа агоронимов и годонимов. Для годонимов примером служит, улица Каравансарайская в Ереване[4], на которой некогда имелось соответствующее названию внутригородское сооружение.

Кроме ойконимов и урбанонимов, на территории Армении встречаются также и гидронимы, оронимы и др. разновидности топонимов, которые в общей сложности доводят список, содержащий интересующий нас корень до двух десятков.

Для наиболее полного представления всей инфраструктуры необходимо комплексное изучение всех перечисленных типов архитектурных памятников больших и малых форм.

В заключение, хотелось бы отметить, что архитектурным сооружениям рассмотренного типа, уделяется потрясяюще мало внимания.

---

[3] Сегодня на карте указанный ойконим Каравансара отсутствует по той причине, что 3 марта 1935 г. поселок был переименован в Атарбекян [**27**, стр. 106], а с 1959 г. вообще стал одним из районов города Раздан.

[4] Улица Каравансарайская, переименованна в 1921 г. в улицу Тер-Габриеляна, а затем в улицу Езника Когбаци.

Библиография:

1. **Ալիշան Ղ.**, Շիրակ: - Վենետիկ: 1881:
2. **Ալիշան Ղ.**, Սիսական, Տեղագրութիւն Սիւնեաց աշխարհի: - Վենետիկ: 1893:
3. **Այվազյան Ա. Ա.**, Նախիջևանի ԻՍՍՀ հայկական հուշարձանները (համահավաք ցուցակ): - Եր.: 1986:
4. **Դիվան հայ վիմագրության**, պրակ II, Գորիսի, Սիսիանի եվ Ղափանի շրջաններ: Կազմեց՝ Բարխուդարյան Ս.Գ.: - Եր.: 1960:
5. **Դիվան հայ վիմագրության**, պրակ III, Վայոց ձոր: Կազմեց՝ Բարխուդարյան Ս.Գ.: - Եր.: 1967:
6. **Դիվան հայ վիմագրության**, պրակ IV, Գեղարքունիք: Կազմեց՝ Բարխուդարյան Ս.Գ.: - Եր.: 1973:
7. **Դիվան հայ վիմագրության**, պրակ V, Արցախ: Կազմեց՝ Բարխուդարյան Ս.Գ. : - Եր.: 1982:
8. **Դիվան հայ վիմագրության**, պրակ VI, Իջեւանի շրջան: Կազմեցին՝ Ս.Ա. Ավագյան, Հռ.Մ. Ջանփոլադյան: - Եր.: 1977:
9. **Եղիազարյան Հ.**, Շիրակի լեռնահովտի պատմական հուշարձանները: - Եր.: 1975:
10.**Էլլարյան Ի. Բ.**, Աղսեվի հովտի պատմության եվ կուլտուրայի հուշարձանները: /Կարավանատներ եվ կամուրջներ, էջ 77-80/: - Եր.: 1980:
11.**Թամանյան Յու.**, Հուշարձաններին նոր կյանք: - Եր.: 1988:
12.**Թորամանյան Թ.**, Նյութեր հայկական ճարտարապետության պատմության: Աշխատությունների ժողովածու: Գ. I-II: - Եր.: Արմֆանի հրատարակություն: 1942-1948:
13.**Հակոբյան Թ. Խ.**, Երեվանի պատմությունը (1500-1800 թթ.): - Եր.: 1971: & (1801-1879 թթ.): - Եր.: 1959:
14.**Հակոբյան Թ. Խ., Մելիք-Բախշյան Ս. Տ., Բարսեղյան Հ. Խ.**, Հայաստանի և հարակից շրջանների տեղանունների բառարան: Հատ. 1-5: - Եր.: Երևանի համալս. հրատ., 1986-2001:
15.**Հարությունյան Վ. Մ.**, Միջնադարյան Հայաստանի քարավանատները ու կամուրջները: - Եր.: 1960:
16.**Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հատ. 1-12: - Եր.: 1974-1986:
17.**Մաթեվոսյան Կ.**, Արուճ: - Եր.: 1987:
18.**Մարտիրոսյան Հ. Հ.**, Հայաստանը Մետաքսի ճանապարհի խաչուղիներում: // "Պատմա-բանասիրական հանդես": - Եր.: 1989, հմ. 4:
19.**Մկրտչյան Շ.**, Լեռնային Ղարաբաղի պատմաճարտարապետական հուշարձանները: - Եր.: 1985:
20.**Շահխաթունեանց Հովհաննու եպիսկոպոսի**, Ստորագրութիւն կաթուղիկէ Էջմիածնի եւ հինգ գաւառաց Արարատայ: Հատ. Երկրորդ: - Էջմիածին, 1842:
21.**Պետրոսյան Վ. Մ.**, Նիգ-Ապարանի պատմաճարտարապետական հուշարձանները: - Եր.: 1990:
22.**Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.**, Նախիջևանի երկրամասը, որպես հայկական մշակութային ժառանգության բաղադրամաս: Էջեր 5-97: // Վերլուծական նյութեր: Թողարկում 4: - Եր.: 2010:
23.**Սարգսյան Կ. Գ.**, Առաքելոց գյուղը եւ վանքամրոցը //"Էջմիածին": - Էջմ.: 1955, Հմ. 8:
24.**Սմբատեանց Մեսրովբ արքեպիսկոպոս**, Տեղեկագիր Գեղարքունի Ծովազարդ գաւառի: - Էջմիծին: 1895:
25. **Лорис-Калантар А.,** Развалины древнего каравансарая. // "Христианский Восток", 1915, т. III, вып. 1.
26. **Мкртчян Ш.**, Историко-архитектурные памятники Нагорного Карабаха. - Ер., 1988.
27. **Населенные пункты и население Армянской ССР за 1831-1959 годы**. Статистический сборник. Составители: А. П. Манвелян и Г. М. Мартиросян. – Ер.: Арм.Гос. издательство. 1962.
28. **Халпахчян О. Х.**, Гражданское зодчество Армении (Жилые и общественные здания). - М., 1971. (глава 5, караван-сараи и гостиницы, стр. 185-209).
29. **Шопен И.,** Исторический памятник состояния Армянской области в эпоху ее присоединения к Российской империи. - СПб., 1852.
30. **Якобсон А. Л.,** Армянские хачкары. – Ер.: Айастан. 1986.
31. Путешествие кавалера **Шардена** по Закавказью в 1672-1678 гг. // "Кавказский вестник", № 9. 1901. (пер. Д. П. Носовича с издания: "Voyages de Monsieur le chevalier **Chardin** en Perse et autres lieux de l' Orient. Tome premier, contenant le voyage de Paris a Ispahan, capitale de l'empire de Perse". – Амстердам. 1711 г.).
32. Les Six Voyages de **Jean Baptiste Tavernier**, écuyer baron d'Aubonne, qu'il a fait en Turquie, en Perse, et aux Indes, pendant l'espace de quarante ans, & par toutes les routes que l'on peut tenir : accompagnez d'observations particulieres sur la qualité, la religion, le gouvernement, les coutumes & le commerce de chaque païs ; avec les figures, le poids, & la valeur de monnoyes qui y ont court. Gervais Clouzier. Vol. 1-3. – Paris, 1676-1679.
33. The history of Timur-Bec, Known by the Name of Tamerlain the Great, Emperor of the Moguls and Tartars: Being An historical Journal of his Conquests in *Asia* and *Europe*. Written in *Persian* by **CHEREFEDDIN-ALI Native of *Yezd***, his Contemporary. Tranflated into *French* by the late Monsieur *Petis de la Croix*, Arabic Professor in the Royal College, and Secretary and Interpreter to the King in the Oriental Languages. With historical Notes and Maps. Now faithfully render'd into ENGLISH. In Two Volumes. – London: Printed for J. Darby in Bartkolomew-Close, E. Bell in Cornbill, W. Taylor in Pater-noster-row, W. and J. Innys at the West End of St. Paul's Churchyard, J. Osborne in Lombard-street, and T. Payne in Starioners-Court. MDCCXXIII. (1723).

Регион и мир, 2017, № 1

К изучению памятников армянской архитектуры и топонимики в Сербии

Погосян (Хахбакян) Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Сербия, армяне, переселение, диаспора, архитектура, топонимика

Սերբիայի հայկական ճարտարապետական և տեղանվանական հուշարձանների ուսումնասիրման շուրջ

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սևծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական և սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական և տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որը նվիրված է Սերբիային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման և զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Վերջում տրվում է Սերբիայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը:
Սերբիայի տարածքում հայերի մասին առաջին հիշատակումները վերաբերում են IX-XI դդ., երբ տեղի էր ունենում պավլիկյանների բռնի վերաբնակեցումը Բալկանների հյուսիսում: Առաջին գրավոր վկայությունը վերաբերում է 1218 թ., երբ ոմն “ԼԱՏՈՆ ՊԱ/ [ՊՈՒԿԱ]Յ ՈՐԴԻՆ” Վիտովնիցա տեղանքում կարուցեց եկեղեցի նվիրված Սբ. Հակոբ Մծբնեցուն եւ Սբ. Պետրոս Առաքյալին թողնելով շինարարական երկլեզվյան արձանագրություն: Այդ դեպքից մեկ տարի անց 1219 թ., Սերբիայի ուղղափառ եկեղեցու ամենա պաշտվող սրբերից մեկը, որն դեպի Սուրբ Հող ուխտագնացության ճանապարհին այցելել է Կիլիկյո Հայաստան եւ հրավիրել է հայ վարպետներին իր հայրենիք, ձեռնադրվել է արքեպիսկոպոս դառնալով ողջ Սերբիայի հոգեւոր հովիվ:
Վճռորոշ բառեր՝ Սերբիա, հայեր, գաղթ, Սփյուռք, ճարտարապետություն, տեղանուններ:

The Study of the Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the Serbia

Poghosyan (Khaghbakyan) G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog "The monuments of Armenian architecture and place names abroad." It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. At the end is a table-list of monuments and place names in Serbia.
The first mention of the presence of the Armenians belong to the IX-XI centuries., At the time of the forcible relocation of the Paulicians in the north of the Balkans. The first written evidence of building activity refers to 1218, when a "Lato Papuc son" built a church dedicated to St. Jacob Nisibinsky and the Apostle St. Peter in the town Vitovnitsa leaving the building of the Armenian-Serbian bilingual. A year later, in 1219, after the event, one of the most venerated saints of the Serbian Orthodox Church, which after the first pilgrimage to the Holy Land, visited Armenia and Cilicia invited to his home builders Armenians - St. Sava (1169-1236 approx.), was ordained archbishop became the spiritual leader of the whole of Serbia.
Key words: Serbia, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Toponyms.

Сербия[1]

История. **География**.

Первые упоминания об армянах на территории Сербии относятся к X в. К тому времени уже существовали армянские военные поселения в соседних Фракии и Македонии, основанные византийскими императорами. Кроме того переселенные на Балканы армяне-павлекиане стали мигрировать в Европу оседая и на территории Сербии.

Во времена деятельности первого архиепископа Сербской православной церкви Святого Саввы (ок. 1169, Стари-Рас -14.01.1236, Велико-Тырново), были приглашены армянские зодчие для строительства церквей в Сербии.

В конце XIV в., во время битвы на Касовом поле (1389), армянский отряд в несколько тысяч человек, уклонившись от сражения против сербов, покинув место сражения, основал поселение близ горы Озрен (см. табл.).

В начале XVII в., в годы австрийской оккупации, в Белграде за счет беженцев преимущественно из Нахиджевана, сформировалась армянская община.

В XVIII в., после ухода австрийцев (1739), армяне Белграда под угрозой турецкого вторжения, перебрались в Нови Сад.

В начале XX в., в следствии зверств в Турции, небольшое количество беженцев вновь основали общину в Белграде. В 1950-х гг., в следствии ужесточения режима в Югославии, многие мигрировали в страны Америки. В 1990-х гг., община пополнилась немногочисленными беженцами из Армении и стран СНГ.

Ныне в Сербии насчитывается ок. 200 армян, из коих ¾ проживает в Белграде.

Организации. **СМИ**.

В 1930-х гг. армяне Белграда сформировали "Союз армян Югославии" (устав утвержден 23.01.1936, закрыто в 1952 г., восстановлено в 1995 г.). В Белграде так же функционирует общество сербско-армянской дружбы (02.1990). Печатных органов не имелось.

Церковь.

Начиная с XVIII в. и до 1931 г., духовными предводителями общин в Белграде и Нови Саде становятся присылаемые из Венеции, а в дальнейшем из Вены, монахи армяно-католической конгрегации Мхитаристов. Однако параллельно функционировала и община приверженцев ААЦ.

Образование.

На территории Сербии, во все времена действовали церковно-приходские школы. Ныне в Белграде функционирует воскресная школа (1995).

Разное.

27.06.1993 г. парламент Сербии осудил Геноцид армян.



[1] **Сербия, Республика Сербия** (серб. Република Ср̀бија) – не имеющее выхода к морю государство в юго-восточной Европе, в центральной части Балканского полуострова. Столица и крупнейший город – Белград. Административно включает 2 автономных края, 29 округов (на территории автономного края Воеводина находится 7 округов, Косово и Метохии – 5 округов, а центральной части Сербии – 17), столицу Белград и 211 общин.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики



Град Београд[2]

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	*квартал*	армянский	Армянский махал, **Београд**[3]	XVII-XVIIII вв.	
2.	кладбище[4]	армянское	находилось рядом с армянским кварталом, между ул. Царица Милица и Обиличев венац, **Београд**	Во втор. пол. XVI в. Уп. 1608	Не сохранилось
3.	церковь[5]	кладбищенская	Рядом с кладбищем, **там же**	Уп. 1658, 1669	Разрушена турками до 1717 г. Не сохранилась
4.	надгробие	Унан из Вана	Первоначально находился на армянском кладбище. В Белградской крепости[6] на Клемегдане, **Београд**	1685	
5.	надгробие	Мурат из Шорота, сын Самуела	**Там же**	4.03.1714	
6.	надгробие	Махтеси сын Мовсеса	**Там же**		
7.	церковь	Армянская[7]	находилась между улицами Царя Душана и Солунска, **Београд**	Получена в 1717 Уп. 1739	

[2] **Округ Белград** (серб. Град Београд) – отдельная территориальная единица в Центральной Сербии со своим местным самоуправлением, включающая Белград и его пригороды

[3] **Белград** (серб. Београд, лат. Beograd, англ. Belgrade) – столица и самый крупный город Сербии. Стал столицей Сербии с 1403 года, затем с 1918 по 2003 год – столицей Югославии, с 2003 по 2006 год – Сербии и Черногории.

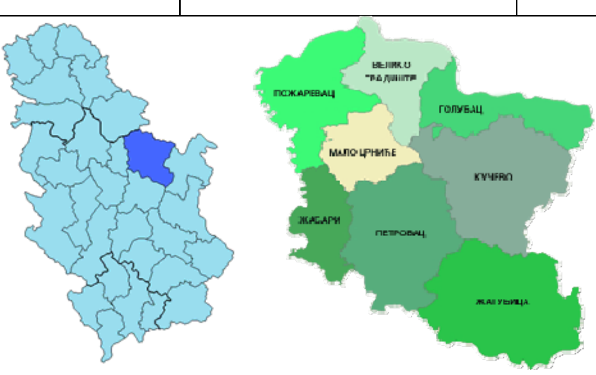
[4] Немецкий путешественник М. Прандштетнет, описывая Белград в 1608 году, говорит только об армянском кладбище, огражденном и отделенном от католического, не упоминая церковь.

[5] На плане города Белграда XVII века отмечена армянская церковь, построенная во второй половине века приезжими армянами. Впервые о ней упоминает в своих путевых заметках 1658 года французский путешественник Г. Кикле. Позднее армянскую церковь описывают также Й. Ауер в 1664 г. и английский путешественник Э. Браун в 1669 г.

[6] Надгробие первоначально находилось на армянском кладбище. Затем плита была перемещена и до 1918 г. вместе с другими редкими памятниками находилась во дворце княгини Любицы, затем их доставили в здание Народного музея в Белграде, а с 1971 поместили на территории Белградской крепости.

[7] После вторичного прихода в Белград австрийцев в 1717 г., местным армянам была предоставлена мечеть Зейнадын-аги с целью реконструкции и освящения ее в качестве церкви.

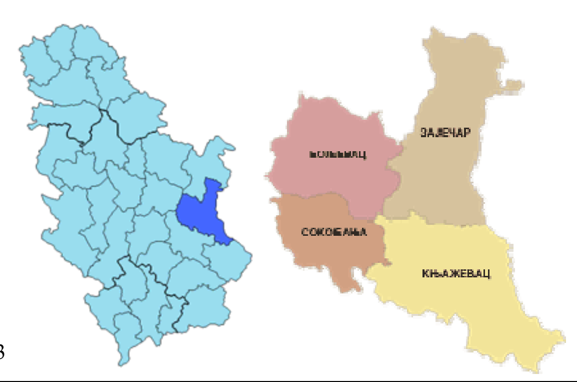
8.	церковь[8]	Новая Армянская	**Београд**	1733	Не сохранилась
9.	надгробие	отец Акоп Бузаян	Находилось рядом с новой армянской церковью, **Београд**	10.1737	Не сохранилось
10.	здание	Армянский дом	Далматинска ул. 78, **Београд**	Куплен в кон. 1930-х, отобран в 1952 г., снесен в кон. 1990-х.	
11.	хачкар	В память о погибших 7 сербских пилотах в дни помощи от Спитакского землетрясения 1988 г.	Во дворе сербской церкви св. Архангела Гавриила, Хумска 26, Зэмон, **Београд**	1993	



Браничевски округ[9]

12.	церковь	Свв. апостола Петра и епископа Якова (Нисибинского)	Црква Светих Апостола Петра и Јакова в монастыре Витовница (осн. в 1289 г.), **Витовница**[10]	1218	
13.	лапидарная надпись	Строительная билингва (3 строки на старословянском и 4 строки на староармянском языках)[11]	Вмонтирована в стену над северным входом с внутренней стороны церкви[12], **Там же**	1218	

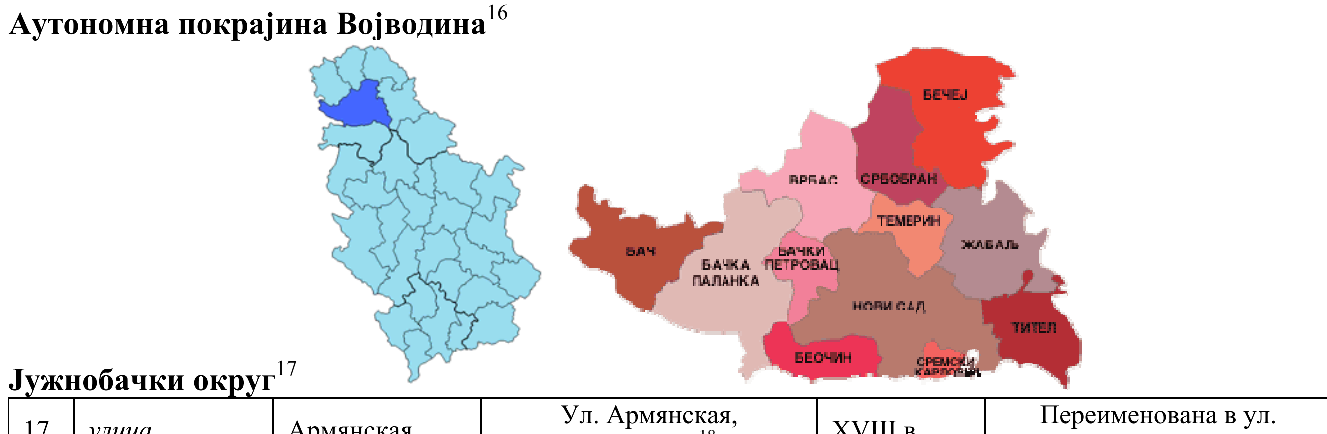
[8] Большую часть средств предоставили богатые купцы родом из Шорота (Нахиджеван) – Овнан, Кеозал, Джаназиз.
[9] **Браничевский округ** (серб. Браничевски управни округ) – округ в восточной части Сербии. Административный центр город Пожаревац (серб. Пожаревац).
[10] **Витовница** (серб. Витовница, англ. Vitovnica) – деревня в общине Петровац-на-Млави (сербск. Петровац на Млави) в Браничевском округе, в 8 км на восток от административного центра.
[11] **имѫ ѡца и с(ы)на и с(вѣ)таго д(оу)ха азь ладо си[нь] / бабоугов поставхь сиж б(о)жи храм / памѧть ап(о)с(то)ла ѣкова и петра вь лѣт(о) : ѕ : ѱ : кѕ . енд(икти)ѡн. ѕ** (6728-5508=1218)
[ՅԱՆ]ՈՒՆ ՀԱՒՐ ԵՒ ՈՐԴՈՅ ԵՒ ՍԲ ՀՈՅԳՈՅՆ ԵՍ ԼԱՏՈՆ ՊԱ/ [ՊՈՒԿԱ]Յ ՈՐԴԻՆ ՇԻՆԵՑԻ ՁԵԿԵՂԵՑԻ ՅԱՆՈՒՆ ՍԲ ԱԿՈԲԱՅ ՀԱՅՐ/ [ԱՊԵՏԻ] ԵՒ ՍԲ ՊԵՏՐՈՍԻ ԱՌԱՔԵԼՈՅՆ ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՆՁ ԵՒ ԾՆՈՂԱՑ Ի/ [ՄՈՑ]: ՍԲ ԵԿԵ[ՂԵ]ՑԻՍ Ի ԹՈՒԱԿԱՆԻ … ՀԱՅՈՑ Ի :ՈՀԷ: … (667-551=1218)



Зајечарски округ[13]

14.	монастырь	Ерменчич	Monastыrь Ermenčič Находится в 8 км на юго-запад от **Сокобања** [14]	Ок. 1392 Разр. 1796-97; 1815; 1926	Сохранился частично.
15.	церковь	Свв. Гавриила и Михаила	Из всего монастыря сохранилась лишь церковь. В 1806 г. на большей части монастыря построена больница “Bolnica respiratornih oboljenja na Ozrenu”, **Там же**	Рест. 1980-х	
16.	*местность*	Ерменчич	северо-западная часть горы **Озрен**[15]		43°37'14"N 21°51'14"W

Аутономна покрајина Војводина[16]



Јужнобачки округ[17]

17.	*улица*	Армянская	Ул. Армянская, **Нови Сад**[18]	XVIII в.	Переименована в ул. Народных героев

---

[12] Необходимо отметить, что у сербских исследовеателей имеются предположения о перенесении камня из одного из соседних разрушенных памятников: из села **Орешковица** (в 12 км к юго-зап. от адм. центра), из села **Мелница** (в 1 км к северу от Витовницы) и из монастыря Браник близ села **Кладурово** (в 3 км к северу от Витовницы).

[13] **Заечарский округ** (серб. Зајечарски управни округ) – округ в восточной части Сербии. Административный центр – город Заечар (серб. Зајечар).

[14] **Сокобаня** (серб. Сокобања) – община в Сербии в Заечарском округе. Административный центр общины – город Сокобаня. Община состоит из 25 населённых пунктов.

[15] Гора **Озрен** (серб. Озрен, англ. Ozren) – гора в Заечарском округе Сербии. Высота над уровнем моря 1117 м.

[16] **Автономный край Воеводина** (серб. Аутономна покрајина Војводина, венг. Vajdaság Autonóm Tartomány, словацк. Autonómna pokrajina Vojvodina, рум. Provincia Autonomă Voivodina, русин. Автономна Покраїна Войводина) – автономный край Сербии. В Воеводине проживают представители 26 этносов, в крае на официальном уровне используются шесть языков. Административный центр и самый крупный городом – Нови-Сад.

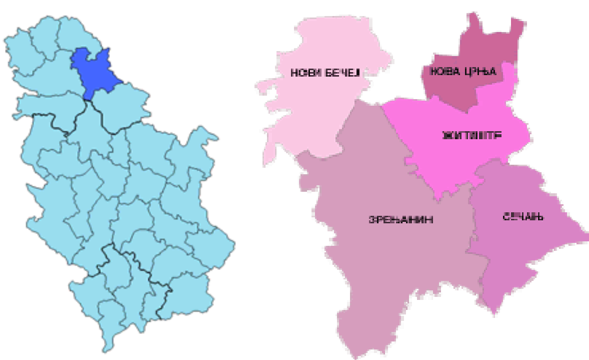
[17] **Южно-Бачский округ** (серб. Јужнобачки округ) – округ в автономном крае Воеводина. Административный центр – город Нови-Сад.

18.	церковь[19]	Св. Григория Проветителя	Ул. Народных героев, 13, **Нови Сад**	Осв. 17.11.1746 Разр.1849 Рест. 1872	Снесена в 1963
19.	Лапидарная надпись	строительная	Превоначально находилась в стене над входом в церковь Св. Григория Проветителя. Ныне - в музее Петроварадинской крепости, **Там же**	1746	
20.	колокольня	прицерковная	Перед западным входом в церковь Св. Григория Проветителя, **Там же**		Снесена в 1963
21.	хачкар		На месте снесенной церкви Св. Григория Проветителя, **Там же**		
22.	надгробие	Ованес Джаназизян	похороненный рядом с церковью Св. Григория Проветителя, **Нови Сад**	1751	сохранилось
23.	здание	пасторат	При церкви, **Там же**		Снесено в 1949
24.	*земляной вал*	армянский	Тянулся от церкви Св. Григория Проветителя до р. Дунай,	XVIII в.	Не сохранился

[18] **Нови Сад** (серб. Нови Сад, венг. Újvidék, нем. Neusatz an der Donau, лат. Neoplanta, англ. Novi Sad) – город, административный центр округа Южная Бачка (серб. Южна Бачка) и автономного края Воеводина. Расположен в регионе Бач-Бодрог.

[19] Одним из крупных жертвователей на постройку церкви в Нови Саде был известный купец Ованес Джаназизян, умерший в 1751 году и похороненный под люстрой церкви.

			Нови Сад		
25.	кладбище	армянское	Находилось на месте Апелляционного суда, **Нови Сад**	Уп. 1834	Не сохранилось
26.	надгробие	Из рода Агамал из Шорота	На католическом кладбище города, **Нови Сад**		
27.	склеп	рода Ченази (Джаназизян)	за памятной плитой на месте бывшей армянской церкви, **там же**		
28.	памятник-надгробие	священников-мхитаристов. Симон Антонян, Давид Духа, П. Габриел Меневишян	На католическом кладбище города, **Там же**	1888, 1913, 1936	



Средњобанатски управни округ [20]

29.	памятник	генералу Кишу Эрно	На площади рядом с римско-католической церковью, **Зрењанин**[21]	28.05.1906 Взорван в 1919 г.	Не сохранился

[20] **Средне-Банатский округ** (серб. Средњобанатски управни округ) – один из семи округов автономного края Воеводина Сербии. Расположен на юго-востоке Воеводины, в южной части историко-географической области Банат.

[21] **Зренянин** (серб. Зрењанин, венг. Nagybecskerek, нем. Großbetschkerek, рум. Becicherecul Mare) – город, административный центр одноименного муниципия и округа Центральный Банат (серб. Средњобанатски округ) в автономном крае Воеводина.

30.	мемориальная доска	Лазар Вилмош	Находится в римско-католическом кафедрале[22], установлена в нижней части стены справа от алтаря, **Зрењанин**	6.10.2005	
31.	мемориальная доска	Лазар Вилмош	установлена левее предыдущей мемориальной доски, **Зрењанин**	5.10. 2012	
32.	*село*	Катаринафелд[23]	Katarinafeld, ныне **Равни Тополовац**[24]	Осн. 1790 С 1794 г.	с 1947 - Topolovac с 1948 - Banatski Topolovac с 1949 - Ravni Topolovac
33.	церковь	Св. Екатерины[25]	Ныне на месте жилой дом, **Равни Тополовац**	Осн. 1808 1812 г.	Не сохранилась
34.	надгробие	генерала Киша Эрно	Первоначально был похоронен на прицерковном кладбище, **Равни Тополовац**	1849	Не сохранилось
35.	церковь	Св. Августина[26]	Szent Ágoston templom, **Елемир**[27]	1845-47 гг.	
36.	надгробие	генерала Киша Эрно	Находится в склепе под церковью св. Августина, **Елемир**	7.10.1872	

[22] Зренянинский катедральный собор Св. Яна Непомука (серб. Жупна црква заштитника Светог Јована Непомука, венг. Nepomuki Szent János székesegyház).
[23] Деревня названа в честь основательницы и первой жительницы Катарины Лукач жены Николы Киша владельца итебейкого поместья, который был убит бунтовщиками на этом месте в 1785 г.
[24] **Равни-Тополовац** (серб. Равни Тополовац, венг. Katalinfalva, нем. Kathereinfeld) – село в общине Житиште (серб. Житиште, венг. Opština Žitište или Begaszentgyörgy község) автономного края Воеводина.
[25] Церковь Св. Екатерины построила Катарина Лукач, жена Николы Киша.
[26] Церковь Св. Августина построил Киш Эрно.
[27] **Элемир** (серб. Елемир, венг. Elemér, нем. Elemer) – деревня в муниципии Зренянин. Образовалась путем слияния в 1899 г. двух поселков Нижний или Немецкий Элемир (серб. Доње Елемир, венг. Alsó- или Német- Elemér, нем. Deutsch-Elemer) и Верхний или Сербский Элемир (венг. Felsõ- или Szerb-Elemér, нем. Serbisch-Elemer).
Оба поселка, как и ряд близлежащих деревень, а также несколько имений - Нови-Итебей (серб. Нови Итебеј, венг. Magyarittabé), Српски-Итебей (серб. Српски Итебеј, венг. Felsoittabe) и Равни-Тополовац, в соседней общине Житиште (серб. Житиште, венг. Opština Žitište или Begaszentgyörgy község) принадлежали роду Киш. Именно по названию основных имений, за заслуги перед короной Марией Терезией был дарован армянскому роду Киш, баронский титул с приставкой **Элемир** и **Итебей** (венг. Eleméri és Ittebei, нем. Kiss von Ittebe und Elemér).

37.	мемориальная доска	16 строчная эпитафия на венгерском языке[28]	Находится на стене в склепе над захоронением, **Елемир**	7.10.1872		
38.	мемориальная доска	Розалия Киш, жена Бобор Георгия	Находится на стене в склепе над захоронением, справа от предыдущей, **Елемир**	22.01.1900		
39.	мемориальная доска	Билингва на венгерском и сербском языках о перезахоронении 7.10.1872 праха генерала Киша Эрно[29]	Находится на стене церкви св. Августина справа от входа, **Елемир**	6.10.1978		
40.	фамильный склеп	Элемер	**Елемир**			
41.	дворец	Замок "Киш"[30]	Дворац или Каштел "Киш" Находился в центре имения, **Доње Елемир**[31]	1795-96 гг.		Разрушен в 1936

[28] ITT NYUGSZANAK / ITTEBEI ÉS ELEMÉRI KISS ERNŐ /VOLT CS. KIR. HUSZÁR-EZREDES. / A PÁPAI KRISZTUS ÉS EGYÉB RENDEK VITÉZE, / KÉSŐBB MAGYAR HONVÉD-TÁBORNAGY / SZÜLETETT TEMESVÁRON 1799. ÉVI / JÚLIUS HÓ 13-ÁN, / MEGHALT O-ARADON 1849-IK ÉVI / OKTÓBER 6-ÁN / MINT AZ Ó-ARADI VÉRTANÚK EGYIKE / KISS SZÜLETETT ISSEKUTZ MÁRIA / KISS ERNŐNEK NAGYANYJA, / KISS BOGDÁNOVICS ANNA / KISS ERNŐNEK ÉDESANYJA / ÉS KISS ERNESZTIN KISS ERNŐNEK / 7 ÉVES LEÁNYKÁJA

[29] 1872. OKTÓBER 7-ÉN EBBE A TEMPLOBA
HOZTÁK ÁT KATALINFALVÁRÓL (RAVNI TOPOLOVAC)
KISS ERNŐ TÁBORNOKNAK AZ OSZTRÁK
ÖNKÉNYURALOM ELLENI 1848. ÉVI FELKELÉS
KIEMELKEDŐ VEZETŐJÉNEK HAMVAIT. AKIT
1849. OKTÓBER 6-ÁN VÉGEZTEK KI ARADON

[30] Построил Исаак Киш с сыном Агастоном.

[31] **Нижний Элемир** (серб. Доње Елемир, венг. Alsó или Német-Elemér) – до 1899 г. отдельный поселок, ныне в составе села Элемир.

Аутономна покрајина Косово и Метохија[32]



Косовски округ [33]

42.	фреска	Григорий еп. Армянский, сщмч.	Находится во втором ряду на западной части восточной стены рядом с алтарем главной церкви монастыря Грачаница[34], **Приштина**[35]	XIV в.	
43.	фреска	Павой и Григорий Армянский	Находится на нефе главной церкви монастыря Грачаница, **там же**	XIV в.	

---

[32] **Автономный Край Косово и Метохия** (серб. Аутономна Покрајина Косово и Метохија) – административная единица Сербии на территории географического региона Косово, большая часть территории которой фактически контролируется самопровозглашенной и частично признанной **Республикой Косово** (алб. Republika e Kosovës, серб. Република Косово). Республика Косово делится на 7 округов, состоящих из 30 муниципалитетов. Автономный Край Косово и Метохия делится на 5 округов: Косовский округ (10 муниципалитетов), Печский округ (5 муниципалитетов), Призренский округ (4 муниципалитета), Косовскомитровицкий округ (6 муниципалитетов) и Косовскопоморавский округ (4 муниципалитета).

[33] **Косовский округ** (серб. Косовски округ) – округ на юге Сербии, в автономном крае Косово и Метохии (фактически контролируется властями частично признанной Республики Косово). Центр округа – город Приштина.

[34] **Монастырь Грачаница** (серб. Манастир Грачаница, алб. Manastir Gračanica) – сербский православный монастырь, находящийся в сербском анклаве Грачаница близ города Приштина. Посвящен Успению Пресвятой Богородицы.

[35] **Приштина** (серб. Приштина, алб. Prishtinë) – город, столица автономного края Косова и Метохии, полностью контролируемая властями самопровозглошенного и частично признанного государства Республика Косово. Административный центр одноименной общины и Косовского округа.



Пећки округ [36]

44.	фреска	Григорий еп. Армянский, сщмч (фигура справа)	Находится в нартексе главной церкви монастыря Высокие Дечаны[37] **Дечани**[38]	XIV в.	

Литература:

1. **Բարթիկյան Հ.Մ.**, Հայերեն երկու վիմագիր արձանագրություն Հարավսլավիայի տարածքում: էջեր 127-131: // Պատմա-Բանասիրական Հանդես (ՊԲՀ), № 3(130), 1990.
2. **Բժշկեան Մինաս**, Ճանապարհորդութիւն ի Լեհաստան եւ յայլ կողմանս բնակեալ ի Հայկազանց սերելոց ի նախնեաց Անի քաղաքին, շարադրեալ հանդերձ զանազան բանասիրական տեղեկութեամբ: - Վենետիկ, 1830:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: Հարավսլավիա, էջեր 353-356: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
4. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
5. **Бартикян Р. М.**, Источники по изучению павликианского движения. – Ереван, 1961.
6. **Погосян /Хахбакян/ Г.Г.**, К изучению памятников армянской топонимики на Балканах. Стр. 90-100. // «Регион и Мир». № 1. – Ер. 2010.
7. **Погосян /Хахбакян/ Г.Г.**, Армянские этно-топонимы на Балканах. Стр. 10-14. // «Византийское наследство», № 9. – Ер. 2007.
8. **Погосян /Хахбакян/ Г.Г.**, К изучению следов пребывания армян на Балканах в средние века. Стр. 19-26. // «Византийское наследство», № 7. – Ер. 2006.
9. **Симонян Б.**, Армяне в Сербии (в XIII-XX веках). // “Анив” № 3 (6), 2006.
10. **Халпахчьян О. Х.**, К вопросу об армяно-сербских культурных связях. Стр. 259-262. // Պատմա-Բանասիրական Հանդես (ՊԲՀ), № 2, 1971.
11. **Бошковић Ђурађ**, Средњевековни споменици североисточне Србије, Старинар I. – Београд. 1950.
12. **Веселић Јосиф**, Опис Манастира у Србији. – Београд. 1867.
13. **Митошевић Душан Д.**, Манастир Витовница. – Смедерево. 1979.
14. **Павлов Борис**, Властелинство Елемир. Зрењанин. 2003.
15. **Поповић Ж. Т.**, Цркве и манастири у Србији. – Београд. 2010.
16. **Nyéki Tamás**, Az 1848/49-es forradalomban és szabadságharcban résztvett magyarországi örményekhez kapcsolható emlékhelyek. http://garabonczias.freeweb.hu/ormeny/o48eml.shtm
17. Эл. поисковый ресурс – православные мастерские «Русская Икона» (Поиск по церковному искусству. Фреска). www.ruicon.ru/arts-new/fresco/1x1-dtl/dechany/ & www.ruicon.ru/arts-new/fresco/1x1-dtl/grachanitca/

[36] **Печский округ** (серб. Пећки округ) – административно-территориальная единица Сербии, входящая в состав автономного края Косово и Метохия. Центр округа – город Печ.

[37] **Монастырь Высокие Дечаны** (серб. Манастир Високи Дечани, алб. Manastir Visoki Dečani) – главный сербский православный монастырь в Косове. Расположен в 12 км к югу от города Печ у подножья гор Проклетье, в западной части Косово. Главный собор монастыря – крупнейший средневековый храм на Балканах, обладающий самым большим из сохранившихся собраний византийских фресок.

[38] **Дечани** (серб. Дечани, алб. Deçani или Deçan) – село и районный центр в средней части сербской исторической области Метохия на территории современного спорного региона Косово.

К изучению памятников армянской топонимики на Балканах

Гагик Погосян /Хахбакян/(Армения)
ведущий эксперт, начальник отдела, Институт политических исследований

Переселение армян с исторической Родины в Византийскую империю, в частности на Балканы, началось с конца IV в. и продолжалось вплоть до XIII в. [**12**, стр. 35]. Особенно крупных масштабов, переселения достигли в VIII-IX вв. Переселения носили характер вынужденный, принудительный и насильственный. Кроме того, имелось множество случаев оседания после наемной службы в византийской армии, в частности в Тракии, в Македонии и придунайских районах. Любопытно, что византийские летописцы, расценивая армян как местных, обычно не упоминали об армянских переселенческих поселениях. Разумеется, с течением времени, переселенцы ассимилировались, однако память о них оставалась в топонимах.

Учитывая существенную роль топонимики[1] как науки, которую можно и нужно использовать в качестве вспомогательного инструмента в изучении истории, нами была предпринята попытка создания списка, с упорядочением существовавших и сохранившихся на Балканах топонимов, указывающих на некогда весомое присутствие армян в данном регионе.

Всего нами было собрано и классифицировано 69 топонимов, из коих большинство возможно локализовать. Для наглядности приведем некоторые распределения. Так общее распределение по странам[2] представляется в следующем виде: в Болгарии – 50, в Греции – 15, в Македонии – 2, в Боснии и Герцеговине и в Хорватии – по одному (см. диаграмму). Распределение по топонимическим классам следующее: административные топонимы – 4, ойконимы[3] – 37, оронимы[4] (микротопони-мического[5] характера) – 20, гидронимы[6] – 3, урбанонимы[7] – 5. (см. диаграмму).

Рассмотрение значительного комплекса урбанонимов антропонимического[8] типа относящиеся к новой истории (например, годоним[9] - ул. Ованеса Съваджъяна в Пазарчике), выходят за рамки данной статьи.





[1] **Топонимика** (от греч. τοπος, букв. место и όνομα, букв. имя, название) - раздел ономастики, исследующий географические названия (топонимы), их функционирование, значение и происхождение, структуру, ареал распространения, развитие и изменение во времени.
[2] Территория современной Турции нами не рассматривается.
[3] **Ойконимы** (от греч. οικια, букв. дом, жилище) - названия населенных мест.
[4] **Оронимы** (от греч. οροσ, букв. гора) - названия объектов сухопутной поверхности земли.
[5] **Микротопонимы** - названия небольших объектов (угодий, урочищ, сенокосов, выгонов, тоней, лесосек, гарей, пастбищ, колодцев, ключей, омутов, порогов и т. д., обычно известные лишь ограниченному кругу людей, проживающих в определенном районе).
[6] **Гидронимы** (от греч. υδωρ, букв. вода) - названия водных объектов.
[7] **Урбанонимы** (от лат. urbanus, букв. городской) - названия внутригородских объектов.
[8] **Антропоним** (от греч. ἄνθρωπος, букв. человек) – единичное имя собственное или совокупность имён собственных, идентифицирующих человека.
[9] **Годонимы** (греч. ηοδασ букв. путь, дорога) - названия линейных объектов в городе: улиц и проспектов, переулков и проездов, бульваров или набережных

Представляемое количество собранных топонимов нами подразделено на две основные группы.

К первой группе относятся топонимы содержащие исключительно **этническую** основу. (см. Таблицу-перечень № 1). Временной промежуток возникновения установить не представляется возможным. Для иллюстрации выше сказанного *о роли топонимики в изучении истории* приведем один пример.

В 1083 году во Фракии в северной части фемы Филиппополя, в местечке Петрицос[1] Григорий Пакуриан[2] основал монастырь получивший название по местности - Петрицонский[3]. Монастырская братия преимущественно состояла из ратных сподвижников Григория Пакуриана. Он же написал для монастыря типик (устав) и выделил вотчину из своих владений с уже существующей вассальной структурой. Наиболее примечательны несколько фрагментов. Во-первых, он запретил прием представителей греческой ортодоксии [**9**, глава XXIV]. Монахи не обязаны были знать греческий язык, им предоставлялись версии на грузинском и армянском языках [**9**, глава XXXVI]. В монастырь могли вступать иные, если не окажется претендентов «*из родственников и людей*» [**9**, глава XXV]. Он закрепил императорским хрисовулом свое право «*передать имения родственникам ..., даже если они оказались* ***армянами*** *по вероисповеданию*» [**9**, глава XXXVI]. И наконец, подпись под греческим текстом была выполнена «*великим доместиком Запада Григорием Пакурианом* ***армянскими*** *буквами*». [**9**, стр. 120].

В ряде работ грузинских авторов оказывается, что Григор Пакуриан (Бакурян), это не кто иной как "*Григол Бакурианисдзе*". И создал он монастырь "*для грузинской молодежи*", а название монастыря, вообще произошло от имени "*Иоанэ Петрици*"[4], который какое-то время жил и творил [**22**, стр. 44] в этом "*крупном очаге грузинской культуры*", который "*являлся центром именно грузинской научной мысли и просвещения*" и т.д. [например см. **27**].

Благодаря болгарскому ученому Едуарду Селяну, выявившему близ нынешнего села Бачково (см. прим. 1) по соседству с Бачковским (Петриционским) монастырем ороним микротопонимического характера – **Арменци** (см. Таблицу-перечень № 1), поставлена очередная точка над «ї» [**17**, стр. 533-542].

№ 1. Таблица-перечень армянских топонимимов на **этнической** основе

Название	Объект	Область	Община	Высота над уровнем моря в м. (по центру)	сев. ш.	вост. д.	Примечания
Болгария							
(1)	(2)	Област (3)	Община (4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Ерменлии	село	Варна	Варна				ныне не существует
Ормани	село	Велико Търново	Златарица	188	43°05'	26°00'	ныне объединено с селом Сливовица
Ерменковото	местность	Враца	Враца				

[1] В последствии Василикис, ныне село Бачково.

[2] **Григорий Пакуриан** (арм. Գրիգոր Բակուրյան, греч. Γρηγόριος Παχουράνος) (1020-е, Тайк – 1086, Белятово, Фракия), военноначальник, византийский администратор, крупный феодал-землевладелец. Представитель армяно-халкидонитского аристократического рода Бакурян из Южного Тайка в Армении. «*Этот человек (говоря словами поэта, он «ростом был мал, но по духу воитель великий») происходил из знатного* ***армянского*** *рода*». [**4**, Книга II, стр. 97; **11**, стр. 560]. Соправитель Ани (1064), участник сражений со вторгнувшимися в Болгарию узами (1065), дука (наместник) фемы Ивирия и доместик Востока (1071). Участник заговора Алексея I Комнина (1081), великий доместик Запада (1081). Участник войны с норманнами (1081-85), с печенегами (1083). Погиб при карательной экспедиции у местечка Белятово.

[3] **Петрицонский монастырь** (названный по местности Петрицос), ныне именуется **Бачковским** (см. прим. 1). В нынешнем виде монастырь дошел до нас с XVII в. Единственное сооружение сохранившееся с XI в., это церковь-костница (усыпальница), где были погребены ктиторы монастыря, т.е. сам Григорий Пакуриан и его брат Апасий (арм. Աբաս).

[4] «*В монастыре в течение определенного времени жил и творил Иоанэ Петрици (отсюда и название монастыря). В уставе изначально же было указано, что Петрицонский монастырь основан для грузинской молодежи*». [**22**, Часть 1, стр. 44].

Ерменски дол	мест-ность	Враца	Враца				
Ерменски дол	мест-ность	Враца	Враца				
Ерменско кладенче	мест-ность	Враца	Враца				болг., кладенец - колодец
Арменските лозя	мест-ность	Габрово	Габрово				болг., лоза – виноград, лозя – виноградник
Армянков трап	мест-ность	Габрово	Габрово				болг., трап – *м.* яма, *ж.* ров
Армянова зимница	мест-ность	Габрово	Габрово				болг., зимница – *ж. с-х.* озимые, *мн.* озимь
Армените	село	Габрово	Габрово	352	42°55'	25°14'	
Армянковци	село	Габрово	Трявна	503	42°52'	25°34'	
Ерменлий	село	Добрич	Добричка	312	43°27'	27°49'	ныне село Стожер
Арменица	мест-ность	Кюстендил	на границе Дупница и Рила				упоминалось в 1378 г. в “Рилской грамоте”[1], нахо-дится на Рило-Родопском массиве.
Армелино	село	Кюстендил	Дупница				упоминается в XVI в.
Ерменкова орница	мест-ность	Монтана	Монтана				
Ерменски дол	мест-ность	Монтана	Монтана				
Арменска	улица	Пазарджик	Пазарджик				переименована в конце XIX в., ныне ул. Ованеса Съваджъяна.
Ермянка или Ерменска	река	Пазарджик	Пазарджик				протекает по с. Паталеница
Ерменлийска	река	Плевен	Никопол				
Ерменлуй	село	Плевен	Никопол	77	43°41'	24°57'	ныне село Драгаш войвода
Арменци	мест-ность	Пловдив	Асеновград	932	41°57'	24°52'	близ села Бачково (Ерменлии)
Армянский	квар-тал	Пловдив	Пловдив				в городе Пловдив
Ерменлии	мест-ность	Пловдив	Съединение	194	42°19'	24°40'	близ села Царимир
Ерменлицкото	мест-ность	Смолян	Златоград				
Армянска	поля-на	Софийска	Правец	399	42°59'	24°01'	близ села Видраре
Арменска	улица	Шумен	Шумен	184	43°17'	26°56'	в городе Шумен
Арменска	улица	Стара Загора	Стара Загора	196	42°26'	25°39'	в городе Стара Загора

Македония

(1)	(2)	Регион (3)	Община (4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Армен	маха-ла[2]	Източен	Кочани				упоминалось в 1570 г.
Арменка	маха-ла	Пелагониски	Прилеп				упоминалось в 1467/8 г.

Греция

(1)	(2)	Περιφέρειες Область или переферия (3)	Νομός Ном или префектуры (4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Αρμένων Арменон	δήμοσ дем[1]	Κρήτη Крит	Λεύκη Ласитион				

[1] «**Рилская грамота**» - хрисовул данный Рилскому монастырю о владении 20 сел с землями. Грамота датирована 21 сентября 1378 года и пропечатана золотой царской печатью Ивана Шишмана (1371-1393). Написана на пергаменте размерами 130х22 см.

[2] **Махала** по болгарски означает 1) квартал (часть города); 2) небольшая деревня.

Αρμένοι Арменои	χωριό село	тамже	тамже		35°04'	26°05'	
Αρμένων Арменон	дем	тамже	Ρέθυμνο Ретимно				
Αρμένοι Арменои	село	тамже	тамже		35°18'	24°28'	
Káto Arménoi	село	тамже	тамже		35°18'	24°27'	
Αρμένων Арменон	дем	тамже	Χανιά Ханья				
Αρμένοι Арменои	село	тамже	тамже		35°26'	24°10'	
Αρμένοι Арменои	село	Πελοπόννησος Пелапонесс	Μεσσηνίας Мессиния		36°48'	21°55'	
Αρμένιοι Армениои	село	тамже	тамже		37°13'	21°39'	
Αρμένιον Арменион	село	Θεσσαλία Фессалия	Γλώσσα Ларисса		39°29'	22°42'	
Άλωνα Алона	село	Δυτική Μακεδονία Западная Македония	Φλώρινα Флорина	1028	40°47'	21°18'	Основано в средневековье. В османских регистрах от 1626-27 гг. отмечено под именем **Ерменчева**, как село с немусульмаским населением. В 1900 г. в селе **Ерменско** (**Арменско**) жили болгары. С 1912 г. село вошло в состав Греции. В 1927 переименованно в Алонас.
Αρμενοχώρι Арменохори	село	тамже	тамже	606	40°48'	21°28'	ранее на болг. языке - Арменово
Αρμενάδες Арменадес	село	Ιόνια νησιά о-ва Ионийские	Κέρκυρα Керкира		39°44'	19°41'	
Αρμένη Армени	όρμος залив	Νότιο Αιγαίο, νομούς Κυκλάδων Южн. Эгейские о-ва, о-ва Киклады	Σαντορίνη Санторин				находится близ поселка Ойя (греч., Θήρα)

Ко второй группе относятся топонимы содержащие исключительно **этно-конфессиональную** основу. (см. Таблицу-перечень № 2). Представители данной группы, в основном сконцентрированы на севере нынешней Болгарии, а также точечно в Боснии и Герцеговине, в Хорватии и в Греции (что объясняется ссыльным положением павлекиан). И состоят из 18-и ойконимов, 6-х оронимов (микротопонимического характера) и по одному урбанониму и административному топониму.

Данная группа возникла вследствии переселений византийскими императорами последователей павликианского движения. Тем самым удалось локализовать места переселения адептов павликианства, основной составляющей которых были армяне. В отличии от первой группы время переселений имеет менее расплывчатый временной промежуток (континуум) – это VIII-IX вв.

Лишившись вооружения и перейдя на статус мирных поселенцев, павликиане отнюдь не ассимилировались с болгарским населением, как считают многие ученые (см. например [**23**]). Наоборот, встретив сочувствие в восприятии своих верований, они сохранили язык, вплоть до принятия потомками в XVII-XVIII вв. католичества.

Для обоснования принадлежности армян к павликианству[2] приведем краткую историю этого движения, адепты которого «*потрясли Восток и просвятили Запад*». [**40**].

[1] **Дем** (греч., δήμοσ), малая административная единица, городской муниципалитет.
[2] Происхождение названия имеет две традиции. По одной традиции, название происходит от имени самосатского армянина Павла сына Калинника (арм. Կալինիկեի որդի Պողոս). По другой, от имени апостола Павла (арм. Պողոս).

Краткая история Павликианства

В 554 г. в Армении в городе Двин, был созван церковный собор. В числе прочих вопросов, отцы церкви, были вынуждены отреагировать на поднявших голову сторонников религиозно-философского учения именуемых себя павликианами. Однако учение было недооценено, а реакция вылилась в "открытое письмо"[1].

На формирование нового учения существенное влияние оказали манихейство и маздакизм. По своим философским воззрениям оно было дуалистичным. Признавались - Бог добра (небесный отец), Бога зла (сатана) и Христос, как один из ангелов и сын бога добра. Согласно учению, после того как будет уничтожен Бог зла (творец видимого мира и людей), на земле распространится власть Бога добра. Учение отвергало культ Богородицы, пророков и святых, а так же церковь и, как следствие, церковную иерархию. Священной книгой считался Новый завет за исключением посланий апостола Петра.

Учение зародившееся в центральной Армении стало быстро распространяться и вскоре охватило всю Восточную Армению. К середине VII в. Армянская Апостольская церковь предприняла некоторые шаги. Нерсес Строитель[2] изгоняет павликиан целыми группами, которые оседают, в основном, на границе с Византийской империей на западе и Арабским халифатом на юге. В этой среде оказывается некий Костандин[3], развернувший свою деятельность в Высокой Армении (арм., Բարձր Հայք), затем, перебравшись в пределы Византийской империи, создавший общину в крепости Кибасса. Византийская империя почувствовав угрозу выслала карательную экспедицию во главе с полководцем Симеоном[4], который захватил оплот, но примкнул к побежденным.

Учение распространившееся в Западной Армении, вскоре распространилось и по всей Малой Азии. «*Юстиниан II (685-695, 705-711) истреблял ее адептов тысячами, однако за каких-нибудь пятьдесят лет они исчислялись уже десятками тысяч*». [**23**].

С началом VIII в. гонения на павликиан усиливаются. Созванные в Партаве церковные соборы 702-705 годов, начинают разрабатывать каноны против, уже "еретического движения". К тому времени, Арабский халифат под номинальной властью которого, уже полвека более или менее мирно, находилась Армения, усиливает давление, что приводит к восстанию 703 г. под руководством Смбата Багратуни. В движении павликиан происходит естественная трансформация - совмещение религиозно-философского учения с народно-освободительным движением против Халифата, приведшая к еще большему размаху движения. Как сообщает Praktically Ованнес Одзнеци[5]: «*Из своего центра возле озера Ван, они растекаются по земле, как потоп губительной воды*».

Константин V Копроним (741-775) переселяет павликиан из Мелитены[6] и Феодосиополя[7] в Армении во Фракию[8]. При Ирине (780-802) из союзников империи они стали ее врагами. Начались массовые истребления. При Льве V Армянине[9] казни доходят до десятков тысяч. Основной причиной явился переход павликиан на сторону болгарского князя Крума.

---

[1] Թուղթ «Ուխտ միաբանության Հայոց աշխարհիս»:

[2] **Нерсес III** (арм. Ներսես Գ Իշխանցի, [Տայեցի, Շինող]) (?, Ишхан, Тайк - 661, Звартноц), деятель Армянской Апостольской Церкви. Католикос Всех армян (с 641). После помазания развернул бурную строительную деятельность, за что и был прозван «Строителем». По его инициативе были созваны V-ый (645) и VI-ой (648) анти-халкедонские соборы в Двине.

[3] **Костандин Силван** (арм. Կոստանդին Սիլվան / Սիղվանոս) (ок. 630 – 681 или 684), руководитель движения павликиан (с 657). Принял духовное имя ученика апостола Павла - Силван (654). Произвел переворот в учении, очистив его от манихейского влияния и уведя его от зороастризма. Казнен византийским полководцем Симеоном во время карательной экспедиции в крепости Кибасса.

[4] **Симеон Титос** (арм. Սիմեոն Տիտոս, греч. Σννμεων Τιτος) (? – 690), византийский полководец, предводитель движения павликиан (с 687). Сожжен вместе с учениками.

[5] **Ованес III** (арм. Հովհաննես Գ Օձնեցի /Իմաստասեր/) (?, с. Одзун - 728, с. Мелик, ныне Ардви близ Одзуна), крупный общественный и церковный деятель. Католикос Всех армян (с 717). Заручившись помощью халифа Омара, освободил Армению от посягательств Византии распространявшей халкидонитство, а так же, повел яростную борьбу против набиравшего силу движения павликиан. Среди вопросов на церковном соборе в Двине (719), обсуждалась организация энергичных мер против этого движения. В одном из принятых собором правил сказано, что верующим запрещается давать приют павликианам - «сынам сатаны», общаться и говорить с ними; для нарушителей предусматриваются наказания и пытки. Им написан специальный труд, озаглавленный «Против павликиан».

[6] **Мелитена** – город и область в северной части Малой Армении (ныне г. Малатья в Турции).

[7] **Феодосиополь** – византийское название армянского города Карин, переименованное в честь императора Феодосия (ныне г. Эрзерум в Турции).

[8] **Фракия** (греч. Θράκη, болг. Тракия) – историческая область на востоке Балкан, ныне разделённая между тремя государствами: Болгарией, Грецией (собственно современная греческая провинция Фракия) и Турцией.

[9] **Лев V Армянин** (арм. Լեւոն Ե Հայ, греч. Λέων Ε' ο Αρμένιος) (775-25.12.820), император Византийской империи (с11.07.813), происходил из знатного армянского рода Арцруни.

Из указанного периода, т. е. с середины VIII в. по первую треть IX в., до нас дошли сведения еще о трех предводителях движения павликиан: Овсепе[1], Вагане[2] и Сергиосе[3].

Движение в то время было сосредоточено в северо-восточных областях Малой Азии, где население было по преимуществу армянским. Феодора[4] предприняла карательный поход против павликиан: «*одних павликиан распяли на кресте, других обрекли мечу, третьих - морской пучине... В это время у стратига Анатолика состоял в помощниках некий муж по имени Карвей*[5]*, занимавший должность протомандатора*[6]*, кичившийся и гордившийся уже упомянутой павликианской верой. Узнав же, что его отец распят на кресте, переживая это горше всех бед ... он бежал вместе с пятью тысячами других сторонников ереси к Амру, владевшему тогда Мелитеной... Они были встречены с большими почестями, дали и получили клятвы верности и вскоре стали совершать набеги на ромейские земли ради трофея. Умножившись в числе, они принялись за строительство городов: Аргава, Амары. Когда же туда стеклось множество других причастных к сей порче, они соорудили еще один город, который назвали Тефрикой*». [**2**, стр. 98-99; **8**, Книга IV. Михаил III, п. 16].

С этого времени начинается апогей движения. Павликиане создали в Малой Азии на арабо-византийской границе своё государство со столицей Тефрика[7]. Карбеас и его последователь Хрисокир[8], умудрялись не только отражать нападения, но и сами совершали походы во внутренние области Византии, доходя до Анкиры, Никеи и Никомедии. Однако в 872 г. Василий I[9], сумел таки положить конец соседям, ставшим уже весьма агрессивными. Тефрика была разрушена и павликианству был нанесен такой урон, от которого их военно-религиозные общины так и не смогли оправиться.

Уцелевшие бежали в Восточную Армению вливаясь в ряды поднимавшего голову нового движения **тондракийского**. Иоанн Цимисхий[10] продолжил политику переселения неспокойного населения во Фракию. Однако, надо отметить, что тондракийцев продолжали именовать павликианами.

Те павликиане (в преобладающем большинстве армяне), которых неоднократно в VIII-IX вв. переселяли на Балканы, распространили свои идеи на Балканах, сыграв немалую роль в возникновении **богомильства**, а в дальнейшем в ряде европейских стран, где только находили благоприятную почву (например, **альбигойцы** и т.д.).

---

[1] **Овсеп Незаконнорожденый** (арм. Հովսեփ Ապօրինածին) (? – 778), предводитель движения павликиан (с 748). Спасаясь от преследований обосновался в Антиохе и в течении 30 лет проповедовал учение.

[2] **Ваган** (арм. Վահան) (? - ок. 801), предводитель движения павликиан. Продолжил деятельность Овсепа в Малой Армении. Будучи сторонником консервативного крыла столкнулся с Сергием Тюкитосом.

[3] **Сергиос Тюкитос** (арм. Սերգիոս Տյուքիկոս, греч., Σεργιος Τυχικος) (?, Табиа, в феме Армениак – 835), предводитель движения павликиан (с 801). Победил предшественника и предводителя консервативного крыла – Вагана. Основал новые общины в Понте, Мопсуестиосе, Аргуасе. При нем окончательно сформировалась идеология павликиан. Скрываясь от преследовний Византии, с последоватевлями обосновался в Милитене и уже оттуда стал совершать нападения на империю.

[4] **Феодора** (арм. Թեոդորա, греч. Θεοδώρα (815-867), императрица Византийской империи (842-856), происхо-дила из знатного армянского рода Мамиконянов. Супруга императора Феофила (829-842) и мать императора Михаила III (842-867).

[5] **Карвей (Карбеас, Карпис, Карапет)** (арм. Կարապետ / Կարպիս) (? – 863), главнокомандующий движения павликиан (с 843). Заключил союз с арабским халифом против Византии, получив при этом право для размещения на арабско-византийской границе. Совместно с арабским эмиром Милитены и эмиром Тарсона армянином Али ибн-Яхья ал-Армани воевал с Византией. В 859 г. под Само-сатом нанес поражение войску возглавляемому императо-ром Михаилом III.

[6] **Протомандатор** (греч. πρωτομανδατωρ) – первый посыльный.

[7] **Тефрика** (арм. Դիվրիգ) – ныне поселок Дивриги расположенный между Малатьей и Сивасом в Турции.

[8] **Хрисокир** (арм. Խրիսոքիր, греч. Χρυσοχειρ, букв. Златорукий) (? – 872), главнокомандующий движения павликиан (с 863). При нем движение достигло апогея. Император был вынужден послать посольство в Тефрик (869), но переговоры зашли в тупик, т.к. империя не согласилась отдать павликианам свои восточные провинции. Дважды походы императора Василия I терпели поражение (869, 871). После чего Хрисокир послал проповедников в Болгарское царство, принявшую в 866 г. христианство. Это было последней каплей. В 872 г. император послал огромную армию и в сражении у Вафириака близ Себастии разгромил наконец-таки армию павликиан. Хрисокир погиб в сражении от руки предателя Полада, его голова была посланна императору, который справляя триумф, расстреливал ее из лука на столичном ипподроме. После сражения лишь через 6 лет византийцы захватили столицу павликиан Тефрик.

[9] **Василий I Македонянин** (арм. Բարսեղ Ա Մակեդոնացի, греч. Βασίλειος Α΄ο Μακεδών) (ок. 811-29.08.886), император Византийской империи (с 867). Основатель македонской (*армянской*) династии (867-1056) в Византийской империи.

[10] **Иоанн I Куркуас / Цимисхий** / (арм. Հովհաննես Ա Չմշկիկ, греч. Ιωάννης «Τσιμισκής» Κουρκούας) (ок. 925-10.01. 976), император Византийской империи (с 969). Происходил из знатного армянского рода (прозвище Цимисхий по-армянски значит «низкого роста»), был родственником своего предшественника Никифора Фоки.

№ 2. Таблица-перечень армянских топонимимов на **этно-конфессиональной** основе

Название	Объект	Область	Община	Высота над уровнем моря в м. (по центру)	сев. ш.	вост. д.	Примечания
Болгария							
(1)	(2)	Област (3)	Община (4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Павликени	Община	Велико Търново	-	-	-	-	В состав общины входит 20 населенных пунктов, в том числе административный центр – город Павликени
Павликян	Город	Велико Търново	Павликени	144	43°14'	25°19'	Поселение основано переселенцами армянами-павликианами. Упоминалось в османских архивах и регистрах с 1430 г. Во время Освобождения (1878 г.) было небольшим селом. В 1943 г. объявлен городом. Ныне город **Павликени** является административным центром общины. Часть населения исповедует католичество.
Павликянска Скравеница	Село	Велико Търново	Свищов	128	43°23'	25°14'	Упоминалось в османских архивах с XV в. В XVII в. упоминается как село Скривона. Ныне развалины деревни находятся в местности Скравенлика на землях принадлежащих селу Червена.
Павликянско Парносово	Село	Велико Търново	Свищов	136	43°26'	25°08'	Упоминалось в османских архивах с XV в. В XVII в. упоминается как село Барносово. Ныне именуется село Деляновци.
Павликянско Орешане	Село	Велико Търново	Свищов	105	43°35'	25°14'	Упоминалось в османских архивах с 1450 г. и имело 37 хозяйств. В XVII в. упоминается как село Ореш. По данным епископа Филипа Станиславова[1], часть павликиан Ореша между 1625-1630 г. приняли ислам. С усилением Римско-католической пропаганды, в том же XVII в частично приняли католичество.
Павликянско Тележане	Село	Ловеч	Ловеч	200	43°08'	24°43'	Ныне местность Тележане находится в черте города Ловеч, административного центра общины.
Мюслим-Павликян	Село	Ловеч	Ловеч	191	43°12'	24°44'	Упоминалось как **Долно Павликене**, в 1951 г. переименованно в Горан.
Павликянска Калугерица	Село	Ловеч	Ловеч	338	43°06'	24°48'	До 1878 г. село называлось так же **Павликян-и-Геберан** и **Киречли Павликени**. Ныне село **Горно Павликене**. Религиозные убеждения сохранялись вплоть до XVIII в., но

[1] **Филип Станиславов** – католический епископ „*на Велика България*” (1648-1663), автор первой печатной книги „Абагар” на болгарском языке изданной в Риме в 1651 г.

							под влиянием находящегося по соседству монастыря “Ястреб” приняли православие.
Павликянско Лъжане	Село	Ловеч	Ловеч		43°15'	25°00'	Упоминалось в османских архивах с XV в. В XVII-XVIII вв. упоминается как село **Горно Лъжане**. В XIX-XX вв. упоминается как село **Лъжане**. В 1950 г переименовано в Чавдарци.
Павликянската	Поляна	Ловеч	Тетевен	701	42°50'	24°25'	Находится на землях принадлежащих селу Рибарица.
Арменски гробища	Местность	Ловеч	Тетевен	450	43°01'	24°17'	Село Галата основано в 1208 г. армянами- павликянами преселенцами из Пловдива, чьи надгробные памятники находятся в сельском парке “Арменски гробища”.
Павликенча	Местность	Ловеч	Троян	616	42°54'	24°40'	Находится на землях принадлежащих селу Балабанско.
Павликени	Махала	Ловеч	Ябланица	352	43°05'	24°09'	Квартал находится в селе Златна Панега.
Павликян	Село	Монтана	Лом				Развалины находятся в местности, унаследовавшей название села между городом Лом и селом Орсоя.
Павликяна	Местность	Монтана	Монтана	240	43°33'	23°04'	Находится на землях принадлежащих селу Славотин.
Павликянски гробища	Местность	Монтана	Монтана	356	43°30'	22°59'	Находится на землях принадлежащих селу Смоляновци.
Павликянско Белене	Село	Плевен	Белене	27	43°39'	25°07'	Упоминалось с XV в., название произошло от турецкого наименования **Белли Павликян.** В начале XVII в. жители села приняли католицизм. С 1964 г. город Белене.
Павликянска Трънчовица	Село	Плевен	Левски		43°29'	25°00'	Ныне село Трънчовица. Упоминается с XIV в. В начале XVII в. жители села приняли католицизм, а через полвека часть жителей переселились в область Банат тогдашней Австро-Венгерской империи. Автор первой болгарской печатной книги "Абагар" Филип Станиславов был епископом именно этого села.
Павликянска Брестовица	Село	Плевен	Никопол		42°58'	23°43'	Развалины села находятся в местности Брестовец на землях принадлежащих селу Новачене.
Павликян	Село	Пловдив	Карлово	321	42°36'	24°46'	Развалины села находятся в местности Павликян на землях принадлежащих селу Дъбене.
Павликянски гробища	Местность	Пловдив	Карлово		42°40'	24°40'	Находится на юго-вост. от села Иганово
Павликянско Загабаре	Село	Местонахождение не установено					Упоминалось в османских архивах в XV в.
Павликянско Одърне	Село	Местонахождение не установено					Упоминалось в османских архивах в XV в.

Босния и Герцеговина

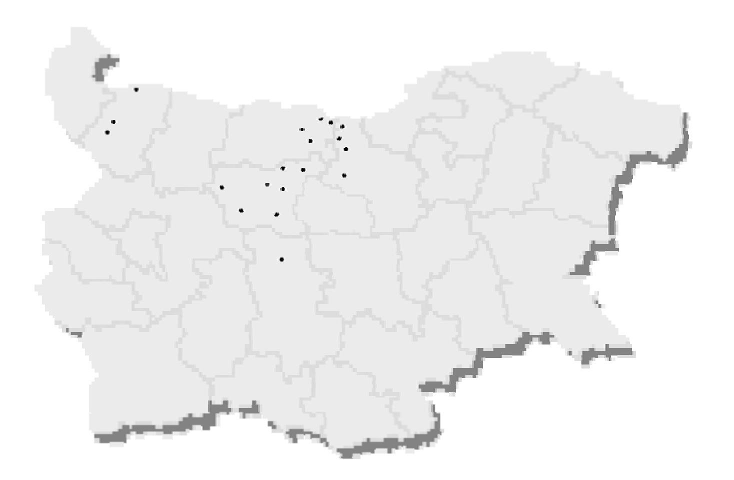
(1)	(2)	kanton (3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Pavličani	Село	Tuzlanski			44°49'	18°37'	

Хорватия

(1)	(2)	županija (3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Pavličani	Село	Bjelovarsko-bilogorska	Čazma		45°41'	16°36'	

Греция

(1)	(2)	Περιφέρειες Область или переферия (3)	Νομός Ном или префектуры (4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Павликян	Село	Западная Македония Δυτικής Μακεδονίας	Καστοριάς Кастория	Местонахождение не установено			Упоминалось в османских архивах в XV в.



Библиография

Источники:

1. **Կոստանդին Ծիրանածին**, Կայսրության կառավարման մասին: Օտար աղբյուրները Հայաստանի եւ հայերի մասին, հ. 6, Բյուզանդական աղբյուրներ, Բ: (Թարգմանություն բնագրից, առաջաբան եւ ծանոթագրություններ Հրաչ Բարթիկյանի): - Եր.: ՀՍՍՀ ԳԱ հրատ., 1970, 361 էջ: **Константин Порфирородный**, Об управлении империей. Византийские источники об Армении и армянах. II. (Пер., предисл. и примеч. Р. М. Бартикяна). - Ер.: 1970, 361 с. (на арм. яз.).
2. **Թեոփանես Շարունակող,** Ժամանակագրություն: Օտար աղբյուրները Հայաստանի եւ հայերի մասին, հ. 15, Բյուզանդական աղբյուրներ, Ե: (Թարգմանություն բնագրից, առաջաբան եւ ծանոթագրություններ Հրաչ Բարթիկյանի): - Եր.: ՀՍՍՀ ԳԱ հրատ., 1990, 438 էջ: **Продолжатель Феофана,** Византийские источники об Армении и армянах, V. (Перевод с оригинала, предисловие и примечания Р. М. Бартикяна). - Ер.: изд. АН АрмССР, 1990, 438 с. (на арм. яз.)
3. **Թեոփանես Խոստովանող,** Ժամանակագրություն: Օտար աղբյուրները Հայաստանի եւ հայերի մասին, հ. 13, Բյուզանդական աղբյուրներ, Դ: (Թարգմանություն բնագրից, առաջաբան եւ ծանոթագրություններ Հրաչ Բարթիկյանի): - Եր.: ՀՍՍՀ ԳԱ հրատ., 1983, 361 էջ: **Феофан Исповедник,** Византийские источники об Армении и армянах, IV. (Перевод с оригинала, предисловие и примечания Р. М. Бартикяна). - Ер.: изд. АН АрмССР, 1983, 361 с. (на арм. яз.)
4. **Анна Комнина**, Алексиада. (Вступительная статья, перевод, комментарий Я. Н. Любарского). - М.: Наука, 1965.
5. **Петр Сицилийский** и его «История павликиан» // "Византийский временник", т. 18. - М., 1961. (пер. **Бартикяна Р.М.**)
6. Повествование **святителя Фотия** о вторичном произрастании манихеев. // **Бартикян Р. М.**, Источники по изучению павликианского движения. - Ер., 1961.
7. Полезная история **Петра Сицилийского**: осуждение и опровержение ереси манихеев, называемых также павликианами, начертанная для архиепископа Болгарии. // **Бартикян Р. М.**, Указ. сочинение. Приложение.
8. **Продолжатель Феофана.** Жизнеописание византийских царей. (Перевод, статьи, комментарии Любарского Я.Н.). - С.-Пб., 1992.
9. Типик **Григория Пакуриана**. Введение, перевод и комментарии В. А. Арутюновой-Фиданян. - Ер., 1978.
10. Хроника **Георгия Монаха**. // **Бартикян Р. М.**, Указ. сочинение.
11. **Anna Comnena**, The Alexiad. Translated by E.R.A. Sewter, Pengium Books Ltd., - London, 1969, (reprinted in 2003). (на англ. яз.).

Критика:

12. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հատ. Ա: - Եր.: Հայպետհրատ, 1964: **Абрамян А. Г.**, Краткий очерк истории армянских переселенческих очагов. Том. 1, Ер., Айпетрат, 1964. (на арм. яз.).
13. **Բարթիկյան Հ.,** Պավլիկյան համայնքի կազմակերպության հարցի շուրջը:, // "ՊԲՀ", հմ. 3, 1958:

Бартикян Г., О вопросе организации павликианской общины. // “ИФЖ”, нн. 3, 1958. (на арм. яз.).
14. **Մելիք-Բախշյան Ս.**, Պավլիկյան շարժումը Հայաստանում: - Եր., 1953: **Мелик-Бахшян С.,** Павликианское движение в Армении. – Ер., 1953: (на арм. яз.).
15. **Մելիք-Բախշյան Ս.**, Հայաստանը VII-IX դարերում: - Եր., 1968: **Мелик-Бахшян С.**, Армения в VII-IX вв. – Ер., 1968. (на арм. яз.).
16. **Սարգիսյան Բ.**, Ուսումնասիրություն մանիքեա-պավղիկյան թոնդրակեցիներու աղանդին...: - Վնտ., 1893: **Саргисян Б.**, Влияние манихея-павликиан на тондракийскую ересь … - Венеция, 1863. (на арм. яз.).
17. **Սելյան Ե.**, Հայկական տեղանուններ Բալկանյան Ռոդոպիում, In: International Symposium on Armenian Linguistics, Armenian Academy of Sciences, - Yerevan, 1984, p. 533-542. **Селян. Е.**, Армянские топонимы на Балканских Родопах. // Доклад на международном симпозиуме по армянской линг-вистике. Арм.АН. - Ер., 1984. (на арм. яз.).
18. **Տեր-Մկրտչյան Կ.**, Պավղիկյանք Բյուզանդական կայսրության մեջ եւ մերձավոր հերձվածային երեվույթներ Հայաստանի մեջ: - Երուսաղեմ, 1938: **Тер-Мкртчян К.**, Павликиане в Византийской империи и явление вскрытия ближних в Армении. - Иерусалим, 1938. (на арм. яз.).
19. **Տեր-Մինասյան Ե.,** Միջնադարյան աղանդների ծագման եւ զարգացման պատմությունից: - Ե., 1968: **Тер-Минасян Е.**, Из истории возникновения и развития средневековых сект. – Ер., 1968. (на арм. яз.).
20. **Бартикян Р. М.**, К вопросу о павликианском движении в Византии в первой половине VIII века. // “Византийский временник”. т. VIII, - М., 1956.
21. **Бартикян Р. М.,** Армянские источники для изучения истории павликианского движения. // “Палестинский сб.”, т. IV, 1959.
22. **Вачнадзе М., Гурули В. и Бахтадзе М.**, История Грузии (с древнейших времён до наших дней). Учебник истории. - Тб.: изд. Гос.Универ., 1995. 154 с.
23. **Джурас В.**, Павликианство и тондракитство: к истории двух ересей // “Богословский сборник”. Правосл. Свято-Тихон. богосл. ин-т. - М., 2001. Вып. VII. с. 94-102.
24. **Липшиц Е. Э.**, Павликианское движение в Византии в VIII и в первой половине IX века. // “Византийский временник”, т. V, - М., 1952.
25. **Липшиц Е. Э.**, Вопросы павликианского движения в освещении современной буржуазной историографии. // “Византийский временник”, т.V, - М., 1952.
26. **Липшиц Е.Э.,** Очерки истории византийского общества и культуры. - М.-Л., 1961.
27. **Ломоури Н.,** К истории грузинского Петрицонского монастыря (Бачковский монастырь в Болгарии). **-** Тб.: Мецниереба. 1981, 96 с.
28. **Тер-Мкртчян К.**, Ереси павликиан и тондракцев в современном критическом изложении // “Арарат”. - Ер., 1900, июнь (на арм. яз.).
29. **Тойнби А. Дж.**, Постижение истории. (Пер. с англ. / составитель А.П.Огурцов). - М.: Айрис-Пресс. 2008. 640 с.
30. **Юзбашян К.Н.,** К истории павликианского движения в Византии в IX веке. // “Вопросы истории религии и атеизма”, т. IV, 1956.
31. Арменците в България. Съставители: **А. Комитска, В. Лазаров, М. Цанова** и **С. Таниелян.** Изд. Етнографски институт с музей при БАН и Фонд за развитие на изкуствата на програма ФАР към Министерство на Културата. - София, 2000 - 2001 г. (на болг. яз.).
32. **Бохосян. М.**, Арменците в София. - София, 1999, 142 с. (на болг. яз.).
33. **Голийски. П.**, Ономастични и лексикални аспекти на арменското етническо присъствие в българските земи през средновековието. Автореферат на докторска дисертация. СНС по езикознание при ВАК, СУ "Св. Климент Охридски", ФКНФ, ЦИЕК, катедра "Класически Изток", секция "Арменска филология". - София, 2005 г., 63 с. (на болг. яз.).
34. **Даскалова, Ангелина** и **Мария Райкова**, Грамоти на българските царе. - София 2005, с. 10, 44-46. (на болг. яз.).
35. **Дуйчев И.**, Рилската грамота на цар Иван Шишман от 1378 година. - София, 1986. (на болг. яз.).
36. **Селян. Е.**, Арменците в българския етногенезис. // В: сп. “Проблеми на културата”, - София, 1994, бр. 2,3, с. 83 - 87. (на болг. яз.).
37. **Селян. Е.**, Някой уточнения по повод описа на един ценен арменски ръкопис. // В: сп. “Филология”, Изд. СУ "Св. Кл. Охридски", - София, 1980, бр. 6, с. 101 - 102. (на болг. яз.).
38. **Тотомянц. В.**, Ролята на арменците в цивилизацията на народите. - София, 1942 г., 160 с. (на болг. яз.).
39. **Garsoian N. G.**, The Paulician Heresy. *A Study in the Origin and Development of Paulicianism in Armenia and the Eastern Provinces of the Byzantine Empire*. Publications in Near and Middle East Studies. Columbia University, Series A 6. – Hague/Paris: Mouton, 1967, 296 pp.. (на англ. яз.).
40. **Gibbon Edward**, The History of the Decline and all of the Roman Empire. Vol. 6. - London. 1898. (на англ. яз.).
41. **Charanis. P**., The Armenians in the Byzantine Empire. – Lisbon, 1963, Pp. 63. (на англ. яз.).
42. **Ter-Mkrttschian K.**, Die Paulikianer im Byzantinischen Kaiserreiche und verwandte ketzerische Erscheinungen in Armenien. - Leipzig, 1893. (на нем. яз.).

The Study of the Monuments of Armenian Toponymy in the Balkans

Gagik Poghosyan (Khaghbakyan)

Given the significant role of toponymy as a science that can and should be used as a supplement to the study of history, this article will attempt to present a comprehensive list of the existing and survived toponyms in the Balkans indicating the once considerable presence of Armenians in the region.

Two groups of toponyms, represented in a tabled structure, are classified along the following lines:

• According to countries, namely, Bulgaria, Greece, Macedonia, Croatia, Bosnia and Herzegovina (the territory of modern Turkey is excluded).

• According to toponymy classes, namely, administrative toponyms, oykonyms, oronyms (of micro-toponymic character), hydronyms and urbanonyms (urbanonyms of anthroponimical type related to the new history are not considered).

The first group of toponyms is composed on exclusively *ethnic* basis, such as, for example, Ermenly, Ormany, Armyankovtsi, etc. To illustrate the **role of toponymy in the study of history**, the article also considers an individual case of oronyms of micro-toponymic character - the Armentsi - adjacent to the Bachkovo (Petritsionski) monastery.

The second group is composed on the ethno-toponymic basis, such as, for example, Pavlikeni, Pavlikencha, Pavličani, etc. For the sake of clarification, a brief history of Paulicianism is given as background knowledge.

All in all, the author has managed to collect and categorize 69 toponyms, most of which are localized.

Памятники армянской архитектуры и топонимики на Кипре

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Кипр, армяне, геноцид, переселение, диаспора, архитектура, монастырь, церковь, фрески, часовня, школа, крепость, памятник, кладбище, топонимика, село, улица.

Կիպրոսի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանների ուսումնասիրման շուրջ

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեւծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Կիպրոսին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Կիպրոսի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Կիպրոս կղզում հայերի մասին առաջին գրավոր հիշատակումները վերաբերում են IV դ.: Փոքրաթիվ հայ համայնքը ավելանում է 578 թ., երբ Բյուզանդիայի ապագա կայսր Մորիկը բռնի Կիպրոս է տեղափոխում Աղձնիքի եւ Մերձեփրատյան շրջանների ապստամբներին: XII-XIV դդ. կիպրահայ գաղութը նոր լիցք է ստանում Մերձավոր Արեւելքում բազմաթիվ պատերազմներից կղզում փրկություն որոնողների շնորհիվ, մասնավորապես Կիլիկյո Հայաստանի անկումից հետո: Հետագա օսմանյան տիրապետության շրջանում համայնքը համարյա վերանում է, սակայն նորից ստվարանում՝ համիդյան ջարդերից եւ քեմալական ցեղասպանությունից փրկվողներով: 1974 թ. Հյուսիսային Կիպրոսի թուրքական զավթումից մեծ վնաս կրեց եւ համայնքը եւ ազգային պատմամշակութային ժառանգությունը:
Հանգուցաբառեր՝ Կիպրոս, հայեր, ցեղասպանություն, գաղթ, Սփյուռք, ճարտարապետություն, վանք, եկեղեցի, որմնանկար, մատուռ, դպրոց, ամրոց, հուշարձան, գերեզմանատուն, տեղանուններ, գյուղ, փողոց:

The Study of the Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the Cyprus

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «The monuments of Armenian architecture and place names abroad». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Cyprus, after which a list of literature is given.
The first written references to the presence of Armenians date back to the 4th century. In 578, the future Byzantine emperor Mauritius forcibly relocated to Cyprus several thousand rebelling Armenians from the regions of Agdznik and Efrat, thereby increasing the existing small community. In the XII-XV centuries the community was replenished at the expense of refugees seeking salvation on the island from wars on the mainland, in particular, after the fall of Cilicia Armenia. During the period of Ottoman rule the community practically dried up. A new stream of refugees fleeing from the Turkish massacre (1890s - 1922) again increased the community. The Turkish occupation of the northern part of the island in 1874 caused serious damage to both the Armenian community and the monuments of the Armenian cultural heritage on the island.
Key words: Cyprus, Armenians, Genocide, Migration, Diaspora, Architecture, Monastery, Church, Fresco, Chapel, School, Castle, Monument, Cemetery, Toponyms, Village, Street.

Кипр[1]

История. **География**.

Упоминания об армянах на Кипре восходят к глубокой древности, однако письменные упоминания относятся к IV в. В Никосии уже в V в. имелась армянская община.

Начало возникновения крупных общин на осрове было положено в 578 г., когда будущий византийский император Маврикий насильственно переселил на Кипр несколько тыс. восставших армян из районов Агдзника и Ефрата, увеличив тем самым имевшуюся малочисленную общину.

В период арабского владычества (648-958) состояние общины было тяжелым.

В период византийского владычества сюда вновь было перевезено значительное количество армян. Так император Иоанн II Комнин переселил на Кипр все население армянского города Тил-Хамтун (1136-1138). А деспот Кипра Исаак Комнин после свадьбы с дочерью князя Тороса II Рубиняна привез с собой армянских войнов (1185).

В период существования Кипрского царства (1192-1489) во главе с феодальным домом Лузиньянов, армянская община увличивалась и процветала.

В XIII в. община пополнилась беженцами после падения Иерусалима (1267) и Акры (1291).

В период расцвета Киликийской Армении остров служил местом ссылки. В XIV в. община значительно пополнилась за счет изгнания на остров королем Киликии Ошином большого количества недовольных решением латинофильского совета в Сисе (1309); беженцев из Киликии после нападения сарацинов (1322) и мамелюков (1335 и 1346).

В XV в. после падения Киликийского армянского царства, на Кипр переселилось несколько десятков тыс. армян.

Период венецианского правления (1489-1570) в целом имел благотворное влияние.

Последующее 300-летнее османское правление привело к массовой эмиграции. Так в начале английского правления (1878) на острове было всего 150 армян.

Вследствие зверской политики в Османской империи: гамидовских избиений (1894-1896), резни в Адане (1909), геноцида (1915), а также массовой резни и выселения армян из Киликии (1920-22), на Кипре нашли приют ок. 10 тыс. армян.

Начавшиеся турко-греческие столкновения (1963-64) и последующее турецкое вторжение (1974) приведшее к оккупации северного Кипра, вынудили армян к частичному исходу.

Ныне на Кипре проживает ок. 2,5 тыс. армян, из коих Никосии ок. 1200 чел., в Ларнаке ок. 400 чел., в Лимасоле ок. 250 чел., в Фамагусте ок. 130 чел. и в деревне Арменохори ок. 170 чел..

Церковь.

Католикос Хачик I в 973 г. учредил армянское епископство на Кипре с центром в Никосии (арм. Առաջնորդարան Հայոց Կիպրոսի).

В XII в. в Фамагусте было создано второе епископство ААЦ.

В 1519 г. булой папы Льва X было закреплено старшинство армянского прелата над коптским, маронитским и якобинским прелатами.

В XVI в., до захвата острова турками (1570), упоминаются уже два епископства, одно в Никосии, другое в и Фамагусте.

До геноцида 1915 г. церкви Кипра составляли епархию католикосата Большого Дома Киликии. Затем они входили в состав Иерусалимской патриархии, а с 1930 г. вновь были возвращены в состав Киликийского католикосата. Ныне в епархии действуют три церкви (см. табл.). Епархиальный центр находится в столице.

Ранее на Кипре действовали три монастыря. Все оказались в зоне турецкой оккупации. Самый крупный из них, монастырь Св. Макария (греч. Αγίου Μακαρίου), находился в Киренейских горах, был заброшен со времени оккупации турками северного Кипра. Ныне находится в развалинах. Остальные церкви в оккупационной зоне находятся в аналогичном состоянии (см. табл.).

В период появления франков в регионе, на Кипр прибыли армяно-католики из Армянского королевства Киликии. О наличии церковной структуры сведения отсутствуют. Для богослужения использовались: базилика Св. Лазаря в Ларнаке, церковь Св. Креста в Никосии и церковь Св. Богоматери в Фамагусте. В XVI в. наиболее крупной армяно-католической общиной (до 1000 адептов) была община в Фамагусте с культовым центром в церкви Св. Сергия.

Наиболее поздней из армянских церквей на Кипре возникла армянская евангелистская церковь, с одной церковью в Никосии, которая осталась в зоне турецкой оккупации и ныне используется в качестве пошивочной мастерской.

[1]**Республика Кипр** (греч. Κυπριακή Δημοκρατία; тур. Kıbrıs Cumhuriyeti, англ. Republic of Cyprus) – третий по величине остров в Средиземном море. С 1960 является независимым государством, за исключением двух участков территории под военными базами, которые оставила в своём владении Великобритания (Акротири и Декелия). Столица и крупнейший город – Никосия. В следствии турецкого вторжения в 1974 году остров был фактически разделён на греческую (южную) и турецкую (северную) части.

Образование.

Первые армянские школы на Кипре действовали при церквях.

Первую школу в Никосии основал в 1870 г. архимандрит Вартан Мамиконян. В 1886 г. для нее было построено отдельное здание и названа была школой “Вардананц”.

В дальнейшем были открыты самостоятельные школы и один институт (см. табл.).

В 1972 году все школы приняли название Нарек (греч. Εθνικά Σχολεία Ναρέκ, арм. Նարեկ Ազգային Վարժարաններ). Образовательные учреждения координируются комитетом (греч. Σχολική Εφορεία Αρμενικών Σχολείων, арм. Կիպրահայ Վարժարաններու Հոգաբարձութիւն).

Организации.

Община на Кипре управляется Армянской Этнархией (арм. Ազգային Իշխանութիւն) осуществляется через Епархиальный и Административный Советы.

Епархиальный Совет (арм. Թեմական Ժողով), состоит из Предводителя епархии, двух священников и двенадцати избранных мирян (7 от Никосии, 3 от Ларнаки, по одному от Лимассола и Фамагусты).

Административный Совет (арм. Վարչական Ժողով), состоит из семи лиц, назначенных Епархиальным Советом под председательством Предводителя епархии.

Имеются также местные приходские комитеты (арм. թաղական հոգաբարձութիւններ), по одному в Никосии, в Ларнаке и в Лимассоле), комитет по христианскому обучению (арм. Քրիստոնէական դաստիարակութեան յանձնախումբ) и женский комитет (арм. Տիկնանց յանձնախումբ).

Комитету по христианскому обучению подчинены воскресные школы (арм. Կիրակնօրեայ վարժարաններ) и молодежный комитет (арм. երիտասարդական յանձնախումբ).

Кроме того на Кипре действуют ряд общественных, политических, культурных, благотворительных, спортивных и молодежных организаций.

Одними из первых организаций были: “союз поддержки бедных” (Никосия, 1900), “Армянский клуб” (1905), филиал “Общеармянского благотворительного союза” (арм. Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միություն (ՀԲԸՄ), англ. Armenian General Benevolent Union (AGBU)) (1913) и т.д.

Кроме того имеются: молодежно-спортивные организации, например, “Союз армянской молодежи” (арм. Հայ Երիտասարդաց Միութիւն, англ. Armenian Young Men's Association) (1934), “Армянская Молодежная Федерация Кипра” (арм. Կիպրոսի Երիտասարդական Միութիւն, англ. Armenian Youth Federation of Cyprus) (1977); благотворительные организации, такие как “фонд Каладжян” (англ. Kaladjian Foundation), основанный братьями Петросом и Акопом Каладжянами в 1984 г. и “Парос траст” (англ. Pharos Trust), посвященный содействию развития искусства и гуманитарных наук.

СМИ.

До сегодняшнего дня на Кипре издавалось ок. Двух десятков наименований армянской периодики[2], первой из которых был “Вестник” (арм. Տեղեկագիր) (Никосия, 1901). Некоторые современные издания имеют и электронные версии, например, газета “Ардзаганк”[3], а также исключительно электронные версии “Кипрахайер”[4].

Кроме того имеются веб-порталы у армянких традиционных партий и самой общины, например: “Официальный сайт армянкиприотов”[5] и “Первый портал только армянкиприотов”[6].

Разное.

Парламент Кипра стал одним из первых законодательных органов в мире, который своими резолюциями в 1982 и 1990 годах признал Геноцид армян, а 2 апреля 2017 г. единогласно принял законопроект о криминализации отрицания Геноцида армян. Согласно принятому законопроекту, за отрицание Геноцида армян на Кипре грозит наказание в виде 5 лет лишения свободы и штрафа в размере 10 тысяч евро.

---

[2] В Никосии с 1900 по 2003 гг. издавалось 10 газет, в Ларнаке с 1923 по 1995 гг. – 5 газет и одна гаета издавалась вначале в Ларнаке, а затем в Никосии. Еще 3 периодических издания было у Образовательного института Мелконян: журналы Айг (Այգ, Αυγή) и Аяцк (Հայեացք, Ματιά), газета Цолк (Ցոլք, Αναλαμπή).

[3] “**ԱՐՁԱԳԱՆԳ** կիպրահայ զաղութից” на армянском и английском языках с 2006 года. www.artsakank.com.cy; editor@artsakank.com.cy Адрес: P.O.Box 21171, CY 1503, Nicosia – Cyprus.

[4] Электронный журнал на английском языке “Gibrahayer e-Magazine” (The largest circulation Armenian online e-magazine on the Internet) www.gibrahayer.com . Адрес: Armenia street 32, Floor 4 & 5, No. 401. P.O.Box 24609 Nicosia 1301 – Cyprus. Tel.: (+357) 22516688, Mob.: (+357) 99437073. Email: info@gibrahayer.com.

[5] Портал на армянском, английском и греческом языках (англ. The Official Site of Cyprus Armenians) - www.cyprusarmenians.com

[6] Портал на английском языке (англ. The First & Only Cyprus Armenians Portal) - www.hayem.org . Адрес: Omonias 30, 3052 Limassol – Cyprus. Tel.: +357 25 573000, +357 99 636264.



Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики

Епархия (округ) Никосия[7]

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	церковь	Св. Георгия	Местонахождение неизвестно, **Nicosia**[8]	V в.	Не сохранилась
2.	*квартал*	Армянский	Αρμενομαχαλλάς Armenian quarter. Ныне находится на оккупированной части, в районе кварталов: Arabahmet и Karamanzade, **Nicosia**	Уп. с XII в.	

---

[7] **Епархия (округ) Никосия** (греч. επαρχία Λεμεσού, англ. Nicosia District, тур. Lefkoşa Bölgesi) – округ Республики Кипр. Северная (меньшая) часть аннексирована Турцией. Административный центр – город Никосия. Состоит из десяти общин две из которых Гузельюрт и Левкоша находятся на территории частично признанной Турецкой Республикой Северного Кипра.

[8] **Никосия** (**Лефкосия**) (греч. Λευκωσία, тур. Lefkoşa) – город, административный центр Кипра. Разделена между греческим и турецким секторами.

3.	*ворота*	Армянские	Находились в армянском квартале, **Nicosia**	Уп. в XII-XIV вв.	Не сохранились
4.	монастырский комплекс	Армянский Ранее назывался Benedictine Abbey of Our Lady of Tyre	Находился в армянском квартале. Ныне на оккупированной территории, Şht. Mehmet Hüseyin Sk, Karamanzade quarter, **Nicosia**	XIII в. (бенедиктинский) с 1571 г. армянский Рест. 2015	До 1963 г.
5.	церковь	Св. Богоматери Ранее называлась Notre Dame de Tyre	Находится в монастырском комплексе на оккупированной части, рядом с буферной зоной, **Там же**	Осн. 1116 Рест. 1688, 1884, 1904, 2015	
6.	притвор-галерея	прицерковная	Находится в монастырском комплексе, у северной стены церкви Св. Богоматери, **Там же**	1688	
7.	колокольня	монастырская (на средства Апетика Наврузяна из Константинополя)	Находится в монастырском комплексе, возведена на северном крыле церкви Св. Богоматери, **Там же**	1860	
8.	здание	епархиальный центр	Находится в монастырском комплексе, западнее церкви Св. Богоматери, **Там же**	XVIII-XIX вв.	
9.	ограда с воротами	монастырская	Ограда находится вокруг монастырского комплекса, ворота со стороны ул. Виктория (οδός Βικτωρίας). Ныне на оккупированной территории Şht. Salahi Şevket Sk., Karamanzade quarter, **там же**		
10.	дом	Синаняна	Находится в армянском квартале рядом с монастырским комплексом, **там же**	XVIII в.	
11.	лапидарная надпись	шестистрочная на армянском языке[9] с изображением часов	Камень с изображением часов вмонтирован в стену старого дома Синаняна, **там же**	01.09.1791 13.09.1801 15.09.1805	

[9] На камне имеются три даты: *1791 սեպտեմբերի I ին ոէ / 1801 թ. սեպտեմբեր 13 / է 1805 սեպտեմբեր 15*

12.	особняк	Меликянов	Находится в армянском квартале рядом с монастырским комплексом, восточнее церкви, **там же**	XVIII-XIX вв.	
13.	школа	Вардананц тгнер	Находилась в армянском квартале рядом с монастырским комплексом на центральной ул. Виктория, **Nicosia**	Осн. 1870 Постр. 1886 Закр. 1921	
14.	школа	Шушанян девичья	Находилась рядом с предыдущей школой, **Nicosia**	Осн. 1902 Закр. 1921	
15.	школа	Меликян[10]	Находится в армянском квартале севернее церкви, **там же**	1921 Рест. 2015	
16.	школа	Меликян-Узунян[11]	Находится в армянском квартале северо-западнее церкви и западнее школы Меликян, **там же**	1938	До 1963. После захвата территории турками, перемещена в один из корпусов института Мелконян до 1972 г.
17.	здание	филиал “Общеармянского благотворительного союза”	Armenian General Benevolent Union (AGBU). Находилось в армянском квартале напротив церкви Св. Богоматери, **Там же**	1957	
18.	памятник	В память жертв Геноцида армян[12] (архитектор Каро Палян)	Находился в армянском квартале рядом с монастырским комплексом на оккупированной части, **Nicosia**	24.04.1932 Разрушен турками в 1964 г.	
19.	церковь	Армянская евангелистская	Находится в армянском квартале рядом с монастырским комплексом на оккупированной части. Ныне используется как швейная фабрика, **Nicosia**	28.07.1946	
20.	здание	Союз армянской молодежи	Armenian Young Men's Association (AYMA). Находилось в армянском квартале, ныне на оккупированной территории Tanzimat Sk., Karamanzade quarter, **Nicosia**	1961	

[10] Основана на средства Арутюна Меликяна (арм. Հարություն Մելիքյան), путем объединения предыдущих двух школ.
[11] Достроены дополнительные два помещения на средства Тиграна Узуняна (арм. Տիգրան Ուզունյան).
[12] *Յիշատակարան մէկ միլիոն Հայ նահատակաց 24 Ապրիլ 1915ի կանգնեցաւ կոթողս 24 Ապրիլ 1932 ի Կիպրոս*

21.	кладбище	Старое армянское (использовалось до 1931 г.) “Айп”	Κοιμητήριο Αιπ Ayp cemetery Находится рядом на углу λεωφ. Μάρκου Δράκου и οδός Χαράλαμπου Μαύσκου на границе с буферной зоной между кварталами Ayios Andreas и Tophane, **Nicosia**	С XV в. Зарег. с 1877 Рест. 2009	35°10'33.36"N 33°21'14.66"E
22.	надгробие	Степана Папазяна	Находится на старом армянском кладбище “Айп”, **Там же**	20.08.1875	
23.	мемориальная плита	Содержит имена 419 усопших с 1877 по 1931 гг.	Установлена на старом армянском кладбище “Айп”, **Там же**	2010	
24.	часовня[13]	Св. Павла	Saint Paul's chapel , παρεκκλήσι Αγίου Παύλου на старом армянском кладбище, **Там же**	1892 Рест. 2008	
25.	мемориальные доски	Строительные на армянском языке[14]	Вмонтированы над дверью часовни Св. Павла, **Там же**	1892	
26.	Ограда и ворота	кладбищенские	Вокруг старого армянского кладбища и часовни Св. Павла, **Там же**	1888	
27.	лапидарная надпись	Строительная на армянском языке[15]	Вмонтирована в арку над воротами в кладбище, **Там же**	1888	
28.	*улица*	Арама Узуняна	οδός Αράμ Ουζουνιάν, Tophane quarter, **Nicosia**		Протяженность: 170 м

[13] Построена на средства завещанные Павлом Отанджяном (арм. Պողոս Օտանճյան) из Константинополя.

[14] Обе доски вмонтированы над дверью в часовню. Первая с внешней стороны: *Կառուցաւ ս. տաճարս 'ի հիմանց յանուն Ս. Առաքելոցն Պօղոսի արդեամբ բարեպաշտ Օտանճեան Պօղոսի Կ. Պօլսեցւոյ. Յամի Տ¯ռն 1892:* Вторая с внутренней стороны: *Կառուցաւ մատուռս արդեամբ Օտանճեան Պօղոսի, մասնակցութեամբ արկեղ Եկեղեցւոյ Հայոց ազգի, Յ' Առաջնորդութեամբ Տ. Խորենայ Վարդապէտի, Յ' Ամի Տեառն 1892.ի:*

[15] *Խաչն փայլի † յարեւելից և˝օ" – 'Ի հիմանց կառուցաւ շրջապատ Գերեզմանատանս Լուսաւրչ¯կ¯ն Հայոց արդեամբք ժողովրդեան. յամին 1888:*

29.	институт	Мелконян[16]	Melkonian Institute, Ινστιτούτο Μελκονιάν, PO Box 21907, Lemesou Ave., Λεωφ. Λεμεσού, 1514, Aglantzia[17] - **Nicosia**	1924 Офиц. признан в 03.1940 Зкрыт 2005	
30.	памятник	Мемориал братьям Григорию[18] и Карапету[19] Мелконянам	Установлен во дворе института Мелконян, между двумя корпусами, **Там же**	Залож. 24.04.1954 Откр. 15.01.1956	
31.	памятник	Армянскому алфавиту	Установлен лицом к мемориалу братьев Мелконян у торца левого корпуса, **Там же**	8.05.1981 Перенесен 1987	
32.	памятник	Мать Армения[20]	Установлен лицом к мемориалу братьев Мелконян у торца правого корпуса, **Там же**	8.05.1981 Перенесен 1987	
33.	памятник	Алек Манукяну[21]	προτομή Αλέκ Μανουκιάν Установлен во дворе института Мелконян, **Там же**	1990-е	
34.	аллея бюстов	столпов армянской истории и литературы (скульптор Левон Токмаджян)	Находится во дворе института Мелконян, бюсты установлены П-образно – по три напротив друг друга и один в центре, **Там же**	1990-1991	
35.	памятник	Месропу Маштоцу 405[22]	Установлен в центральной части в П-образном ряду аллеи бюстов, **Там же**	1990	

[16] **Институт Мелконян** (греч. Ινστιτούτο Μελκονιάν, англ. Melkonian Educational Institute) основан Карапетом Мелконяном. Первоначально служил приютом для армян, выжившим во время турецкой резни (1915-23). Являлся крупнейшей школой-интернатом для армян диаспоры.

[17] **Агландзия** (греч. Αγλαντζιά) – муниципалитет и пригород города Никосия. Расположен к юго-востоку от Никосии и занимает территорию с площадью около 31 км², из которых 14 км² с 1974 года оккупированы турецкой армией.

[18] *Անմահ բարերար Գրիգոր Մելգոնեան 1842–1920*

[19] *Անմահ բարերար Կարապետ Մելգոնեան 1849–1934*

[20] *Ճանաչել զիմաստութիւն եւ զխրատ,իմանալ զբանս հանճարոյ*

[21] *Ալեք Մանուկեան - Alex Manoogian*

[22] *Մեսրոպ Մաշտոց 405*

36.	бюст	Генерал Андраник Озанян (1865-1927)[23]	Установлен первым в левом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
37.	бюст	Ваан Терян (1878-1948)[24]	Установлен вторым в левом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
38.	бюст	Мовсес Хоренаци (410-490)[25]	Установлен третьим в левом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
39.	бюст	Комитас вардапет (1869-1935)[26]	Установлен первым в правом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
40.	бюст	Акоп Мегапарт (XV-XVI вв.)[27]	Установлен вторым в правом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	
41.	бюст	Ованнес Айвазовский (1817-1900)[28]	Установлен третьим в правом ряду аллеи бюстов, **Там же**	1991	

[23] *General Antranik Ozanian - Զօրավար Անդրանիկ Օզանեան (1865–1927) Armenian National Hero, freedom fighter and military commander - Հայ Ազգային Հերոս ազատամարտիկ եւ հրամանատար*

[24] *Vahan Tekeyan - Վահան Թէքէեան (1878–1948) Great Armenian poet and Melkonian teacher - Մեծ Հայ բանաստեղծ եւ Մելգոնեանի ուսուցիչ*

[25] *Movses Khorenatsi - Մովսէս Խորենացի (410–490) Great Armenian historian of the "Golden Century" - Ոսկեդարի մեծ Հայ պատմիչ*

[26] *Gomidas Vartabed - Կոմիտաս Վարդապետ (1869–1935) Great Armenian musician, composer and conductor - Մեծ Հայ երաժիշտ, երգահան եւ խմբավար*

[27] *Hagop Meghabard - Յակոբ Մեղապարտ (15th–16th century) First Armenian printer - Առաջին Հայ տպագրիչ*

[28] *Hovhannes Aivazovsky - Յովհաննէս Այվազովսկի (1817–1900) Great Armenian marine painter - Մեծ Հայ ծովանկարիչ*

42.	Ограда с воротами	институтская	Установлена вокруг комплекса Образовательного института Мелконяна, **Там же**	1990-е	
43.	*улица*	Мелконян	Melkonian str. οδός Μελκονιάν, 1514, Αγλαντζιά - **Nicosia**	23.03.2001	Ранее Ephesus street Протяженность: 170 м
44.	здание	филиал "Общеармянского благотворительно го союза"	Armenian General Benevolent Union (AGBU). Находится рядом с институтом Мелконян, Lemesou Ave., Λεωφ. Λεμεσού, 2012 Strovolos[29] - **Nicosia**	1990	
45.	бюст	Погоса Нубар-паши[30] (скульптор Левон Токмаджян)	Установлен у входа, **Там же**	1991	
46.	мемориальная доска	Надпись на армянском языке[31]	Закреплена на стене у входа, **Там же**	03.1998	
47.	здание	Культурная Ассоциация "Новое Поколение"	Πολιτιστικός Σύλλογος «Νορ Σερούντ», οδός Γεώργιου Χριστοδούλου 5, 2014 Στρόβολος - **Nicosia**	11.05.2007	
48.	*улица*	Армянская	Armenias Str., Acropolis quarter, οδός Αρμενίας, Ακρόπολις τέταρτο, 1514 Στρόβολος - **Nicosia**	10.12.1979	Ранее Cyclops str. Протяженность: 1100 м
49.	школа	Нарек	Ναρέκ Δημοτικά σχολεία Находится по адресу οδός Αρμενίας 47, Ακρόπολις τέταρτο, 2003 Στρόβολος – **Nicosia** hayem.org/en/nareg-school Tel.: (357-22) 422218	1972	
50.	памятник	Св. Григору Нарекаци (скульптор Левон Токмаджян)[32]	Установлен перед входом в школу, **Там же**	28.03.1991	

[29] **Строволос** (греч. Στρόβολος) – муниципалитет и пригород города Никосия. Расположен к югу от Никосии.
[30] *Պօղոս Նուպար Փաշա*
[31] *Ի յիշատակ Կարապետ եւ Եղիա Գըրպըրըքեաններու նուիրատուութեամբ Պօղոս Գըրպըրըքեանի Մարտ 1998:*
[32] *Գրիգոր Նարեկացի / Լեւոն Թոք 1991*

51.	кафедральная церковь	Св. Богоматери	Примыкает к школе Нарек с западной стороны, 47 Armenias Str., Acropolis quarter, Strovolos - **Nicosia**	Осв. 22.11.1981 Рест. 2005	
52.	лапидарная надпись	Строительная 12-строчная на армянском языке[33]	Находится на тимпане церкви Св. Богоматери, **Там же**	1981	
53.	мемориальная доска	7-строчная на греческом языке[34]	Вмонтирована в нижнюю часть стены слева от главного входа в церковь Св. Богоматери, **Там же**		
54.	колокольня	прицерковная	Находится перед восточным входом в церковь Св. Богоматери, **Там же**	1981 Рест. 2005	
55.	мемориальные доски	реставрационные колокольни[35] и церкви[36] (на армянском языке)	Закреплены на колоннах колокольни церкви Св. Богоматери, **Там же**	2005	
56.	мемориальный комплекс	В память жертв Геноцида армян	Находится между церковью Св. Богоматери и школой Нарек, в сев.-зап. части, **Там же**	Откр. 24.04.1991 Завершен 2000[37]	
57.	лапидарные надписи	В память 1.5 млн. апрельских мучеников 1915 [38] (архитеркор Джон Геворкян) [39]	Выбиты в основании постамента памятника, **Там же**	1990	
58.	мемориальная доска	В память останков мучеников из Дер-Зора [40]	Выбита в основании постамента памятника, **Там же**	1996	

[33] *Շինեցաւ սուրբ եկեղեցիս յանուն Սրբուհւոյ Աստուածածնին ի հայրապետութեան Տ. Տ. Խորենայ Ա. Կաթողիկոսի եւ Աթոռակցի Նորին Տ. Տ. Գարեգին Բ. Կաթողիկոսի եւ յառաջնորդութեան Տ. Զարեհայ Եպիսկոպոսի Ազնաւորեան սրտաղիր ջանիւք ամենայն զաւակայ Թեմիս Հայոց Կիպրոսի, եւ առատապարգեւ օժանդակութեամբ Միացեալ Եկեղեցւոյն Վեսթֆալիոյ եւ ձեռնտուութեամբ բարեխնամ կառավարութեամբ Կիպրոսի ի թուին Հայոց ՌՆԼ. Եւ փրկչական 1981 թուին*:

[34] *Ο ιερός ούτος ναός της Παναγίας των Αρμενίων εθεμελιώθη υπό της Α. Μ. του Προέδρου της Κυπριακής Δημοκρατίας Αρχιεπισκόπου Μακαρίου Γ' την 25ην Σεπτεμβρίου 1976*:

[35] *Նորոգեցաւ զանգակատունս ի յիշատակ Տ. Վազգէն Ա. Քհնյ. Սանտրունիի 2005*:

[36] *Նորոգեցաւ եկեղեցիս ի յիշատակ Յակոբ, Հիլտա, Արա, Պարէթ Թիւթիւննեանի 2005*:

[37] В 2000 г. на средства семей Егоян и Темпекичян, перед памятником установлены два оссуария в которых хранятся большая часть мощей мучеников привезенных в 1996 г. из пустыни Дер-Зор в Сирии членами миссии Армянского общества милосердия (Հայ Օգնութեան Միութիւն).

[38] *Στη μνήμη 1.500.000 Αρμενίων σφαγιασθέντων από τους Τούρκους το 1915. / Ի յիշատակ 1,500,000 պրիեան նահատակաց 1915. In memory of 1.500.000 Armenians massacred by the Turks in 1915*

[39] *Architect John Guevherian Ճարտարապետ Ճոն Կէվհէրեան -1990-*

[40] В 1996 г. в памятнике погребены останки мучеников привезенные из пустыни Дер-Зор в Сирии членами миссии Армянского общества милосердия (Հայ Օգնութեան Միութիւն). *Այս հանգչին ոսկրք Մարգատէի (Տէր-Զօր) նահատակաց 1996*

59.	мемориал-оссуарий	лапидарная надпись в память о семье Экоян[41]	Установлен в левой части мемориального комплекса, **Там же**	2000	
60.	мемориал-оссуарий	лапидарная надпись в память о семье Темпекичян[42]	Установлен в правой части мемориального комплекса, ближе к школе Нарек, **Там же**	2000	
61.	лапидарная надпись	В память о А. Тер-Мовсесян[43]	Находится на центральном из пяти маленьких столбов-хачкаров соединенных цепью и ограждающих мемориальный комплекс, **Там же**	2000	
62.	хачкар	В память дружбы армян и греков Кипра в 1700 летний юбилей 301-2001[44] (скульптор Погос Таслакян)	Установлен справа от колокольни, **Там же**	21.10.2001	
63.	памятник	Архиепископу Заре Азнавуряну[45] (скульптор Мкртич Мазманян)[46] в дар от Гонеалянов [47]	Αρχιεπίσκοπο Ζάρεχ Αζναβοριάν Установлен справа от хачкара, **Там же**	1.05.2005	
64.	здание	Епархиальный центр	Αρμενική Μητρόπολη Κύπρου Примыкает к школе Нарек с восточной стороны, P.O.Box 21987 Acropolis quarter, 1514 Strovolos - **Nicosia** armprel@spidernet.com.cy Tel.: (357-22) 493560, Fax: (357-22) 492750	1983 Офиц. отк. 4.03.1984	

[41] *Ի յիշատակ Կ. Էկոյեան ընտանիքի 2000 In memory of G. Eghoyan family*
[42] *Ի յիշատակ Թէմպէքիճեան ընտանիքի 2000 In memory of Tembekidjian family*
[43] *Արդեամբ Անահիտ Տէր Մովսէսեանի 2000*
[44] *Յուշակոթող Հայ-Յոյն ժողովուրդներու բարեկամութեան Կիպրոս 1700ամեակ 301–2001 / Σύμβολο φιλίας των Αρμενίων και Ελλήνων της Κύπρου 1700ετηρίδα 301–2001*
[45] *Զարեհ Արք. Ազնաւուրեանն 1947–2004 - Առաջնորդ Կիպրոսի 1977–1983*
[46] *Մ. Մազմանյան 2004*
[47] *Նուիրատուութեամբ՝ Տէր եւ Տիկ. Լեւոն եւ Գոհարիկ Գոնեալեանի*

65.	музей-хранилище	«Ваграм Утиджян»[48]	Utidjian Hall, Αίθουσα “Βαχράμ Ουτιτζιάν”, Находится в подвальном этаже епархиального центра, **Там же**	1998 Офиц. отк. 3.02.1999	
66.	ограда	комплексная	Находится вокруг комплекса состоящего из Епархиального центра, кафедральной церкви Св. Богоматери, школы Нарек, памятника жертвам Геноцида, **Там же**		
67.	здание	Союз армянской молодежи	Armenian Young Men's Association (AYMA). Находится рядом с церковью Св. Богородицы, οδός Βαλτετσι 8, 2008 Strovolos - **Nicosia**	1986 Откр. 30.05.1987 Расшир. 28.02.2010	
68.	мозаика	Памятная от семьи Петросян[49]	Вмонтирована в стену здания, **Там же**	1991	
69.	мемориал-оссуарий	содержит останки мучеников из пустыни Дер Зор в Сирии[50]	Находится у стены справа от входа в здание Союза армянской молодежи, **Там же**	24.04.2001 Осв. 28.04.2002	
70.	мемориальная доска	О 1.5 млн. жертв Геноцида армян (на греческом языке) [51]	Вмонтирован в стену справа от мемориала-оссуария, **Там же**	2002	
71.	здание	Дом отдыха для престарелых “Каладжяна”	The Kalaydjian Rest Home for the Elderly, Το Μέλαθρο Ευγηρίας Καλαϊτζιάν, **Nicosia**	1988 Рест. 2005	

[48] Надпись над входом *Իւթիճեան Սրահ 1998 Utidjian Hall.*

[49] *1934. A.Y.M.A. Յիշատակ Պետրոսեան ընտանիքի կողմէ 1991.*

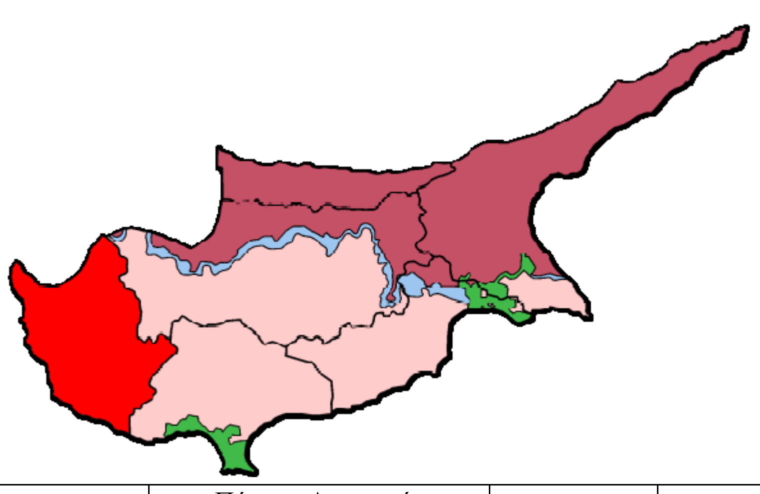
[50] *Թող աճիւններն այս անթաղ մեր պապերուն նահատակ դառնան մեզ խիղճ, սթափեցնող ռումբ, ուժանակ, մեզ օրօրող օտարութեան պատերէն...*

[51] *Τα οστά των Αρμενίων μαρτύρων της Γενοκτονίας του 1915 που κείτονται σε αυτό το χώρο ας υπενθυμίζουν στην ανθρωπότητα για το έγκλημα που έμεινε χωρίς καταδίκη, ας υπενθυμίζουν στους ισχυρούς της Γης για τα εκατομμύρια που χάθηκαν και διψούν για δικαιοσύνη, ας υπενθυμίζουν στις νεότερες γενεές πως βαρύ είναι το χρέος που κληρονομούν και ας είναι το μνημείο αυτό ένα μνημόσυνο, ένα καντήλι άσβεστο, που να κρατά αιώνια τη μνήμη των 1.500.000 αθώων θυμάτων της Αρμενικής Γενοκτονίας*

72.	часовня[52]	Св. Всеспасителя[53]	Находится в Доме отдыха для престарелых, **Там же**	Залож. 15.12.1995 1996 Осв. 16.02.1997	
73.	кладбище	Второе армянское (использовалось до 1998 г., кол-во захоронений 1630) “Пен”	Κοιμητήριο Πεν Pen cemetery Находится на проспекте λεωφ. Γρηγόρη Αυξεντίου в буферной зоне на краю квартала Agios Dometios quarter, **Nicosia**	1931	35°10'21.56"N 33°19'16.36"E
74.	часовня[54]	Св. Воскресения[55]	Holy Resurrection chapel, на втором армянском кладбище, **там же**	1938 Осв. 1949 Рест. 2010	не используется
75.	мемориальная доска	Строительная на армянском языке[56]	Вмонтирована над входом в часовню Св. Воскресения, **там же**	1938	
76.	фонтан	памятный	Находится на втором армянском кладбище, **там же**	1952	
77.	лапидарная надпись	Памятная на арм. языке[57]	Вмонтирована в стенку фонтана, **Там же**	1952	
78.	кладбище	Новое армянское “Ким”	Κοιμητήριο Κιμ Kim cemetery Находится на юго-западной окраине Lakatamia[58] - **Nicosia**	1998	

[52] Построена на средства братьев Арама и Бедроса Калиджанян.
[53] Надпись над входом *Սուրբ Ամենափրկիչ մատուռ*
[54] Построена на средства Арутюна Бохджаляна.
[55] Надпись в нижней части южной стены *Մահուամբ զմահ կոխեաց եւ Յարութեամբն Իւրով մեզ զկեանս պարգեւեաց:*
[56] *Ս. Յարութիւն: Շինեցաւ Ս. Յարութիւն մատուռս արդեամբ Տիար Յարութիւն Պոհճալեանի ի յիշատակ իւր եւ իւր ննջեցելոց 1938:*
[57] *Դուստր նոցա Նուարդ / † Ի յիշատակ հանգուցեալ Աբիսողոմ եւ Վերժինէ Իւթիւճեաններու 1952*
[58] **Лакатамия** (греч. Λακατάμια) – муниципалитет и пригород на юго-западе Никосии.

79.	родник с навесом	Дарственные надпись на армянском языке о строительстве родника[59] и навеса[60]	Находится на новом армянском кладбище, **Там же**	2000 2010	
80.	хачкар	В память всех усопших (скульптор Гриша Аветисян из Сисиана)[61]	Находится на новом армянском кладбище справа от входа, **Там же**	2012	
81.	хачкар	Дар президента Армении в знак дружбы народов	Установлен рядом со зданием отдела протокола Министерства Иностранных Дел Республики Кипр, **Nicosia**	16.03.2016	



Епархия (округ) Пафос[62]

82.	парк	В память жертв геноцида армян	Πάρκου Αρμενικής Γενοκτονίας Armenian Genocide Memorial Park Находится на углу улиц οδός Χαράλαμπου Μούσκου и οδός Ευαγόρα Παλλικαρίδη, **Pafos**[63]	30.04.2017	

[59] *Կառուցաւ աղբիւրս արդեամբ Փերուզ Տէյիֆէրի Մկրտիչեան եւ Տէյիֆէր գերդաստանի յիշատակին – 2000*։

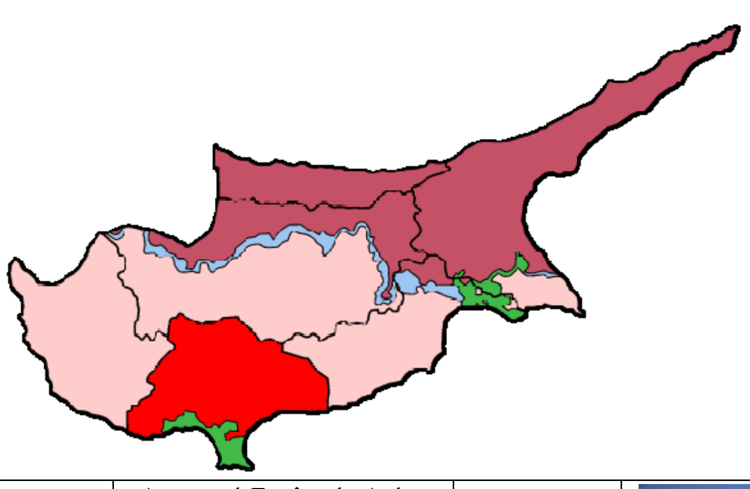
[60] *Այս ամփոփանին կառուցուեցաւ նուիրատուութեամբ՝ Ռոզ Օղասապեանի, Անահիտ Զարդարեանի եւ Պետրոս Նահապետեանի իրենց ծնողքին՝ Նահապետ եւ Վերժին Նահապետեաններու յիշատակին – Հոկտեմբեր 2010:*

[61] *Ի յիշատակ համայն ննջեցելոց ազգիս Հայոց*։ В нижней правой части хачкара: Նուէր *Ստեփան Ուզունեան ընտանիքի կողմէ 2012*։ На верхней правой части хачкара: *Գ. Ա.*

[62] **Епархия (округ) Пафос** (греч. Επαρχία Πάφου, англ. Pafos District, тур. Baf Bölgesi) – округ Республики Кипр. Административный центр – город Пафос. Состоит из четырёх муниципалитетов: Пафос, Героскипу, Пейя, Полис.

[63] **Пафос** (греч. Πάφου) – город, административный центр одноименного округа.

83.	хачкар	В память жертв геноцида армян [64](скульптор Левон Симонян из Вайоц Дзора)	Установлен в парке памяти жертв геноцида армян, **Там же**	30.04.2017	



Епархия (округ) Лимасол[65]

84.	церковь	Св. Георгия	Αρμενική Εκκλησία Αγίου Γεωργίου, Οδός Βασίλη Μιχαηλίδη 16, 3026 **Limassol**[66] mesrob@cytanet.com.cy Tel.: (357-4) 654435	1939 Осв. 11.04.1948	
85.	мемориальная доска	Реставрационная на армянском языке[67]	Вмонтирована в стену слеваот входа в церковь Св. Георгия, **Там же**	1989	
86.	хачкар	Подарен семьей Аракелян из Гюмри[68]	Во дворе церкви Св. Георгия Св. Георгия, **Там же**	28.09.2008	
87.	школа	армянская	Находилась рядом с церковью, **Там же**	17.11.1951	
88.	школа	Нарек	Ναρέκ Δημοτικά σχολεία, **Limassol**	1972	

[64] *1915 թ. Հայոց ցեղասպանության զոհերի հիշատակին / Պաֆոսի Հայ համայնք*

[65] **Епархия (округ) Лимасол** (греч. επαρχία Λεμεσός, англ. Limassol District) – округ Республики Кипр. Административный центр – город Лимасол.

[66] **Лимасол** (Лимассол); греч. Λεμεσός, тур. Leymosun) – город, административный центр одноименного округа, второй по величине город страны.

[67] *Նուիրեցաւ ելեկտրական կոչնակս արդեամբ եւ ծախիւք եղբարցն Կարապետ եւ Նշան Արազչինճեանց Տիգրանակերտցի ի յուլին Քս.ի 1989-ի*

[68] *From Arakelyans family*

89.	школа	Армянская национальная Нарек	Ναρέκ Δημοτικά σχολεία Находится в 10 м к северу от церкви Св. Георгия, Οδός Βασίλη Μιχαηλίδη 18, **Limassol**	5.11.2008	
90.	мемориальные доски	Строительные на греческом[69] и армянском [70] языках	Установлены у входа в школу с внешней и внутренней сторон, **Там же**	5.11.2008	
91.	кладбище	Армянское (зафиксировано 150 надгробий)	αρμενικό κοιμητήριο Находится к западу от дороги Лимассол-Πλατρών, **Limassol**	1946	
92.	родник	В память о Карапрте Карапетяне[71]	βρύση στο αρμενικό κοιμητήριο Находится на армянском кладбище, **Там же**	2001	
93.	*герб*	Лузиньянов королей Киликии и Кипра	Kolossi Castle, Κάστρο του Κολοσσιού, Вмонтирован в восточную стену башни замка Колосси, **Kolossi**[72]		
94.	*поселок*	Арменохори (в переводе с греческого - армянская деревня)	**4523 Armenochori**[73]		34°44'45" N 33°07'45" E

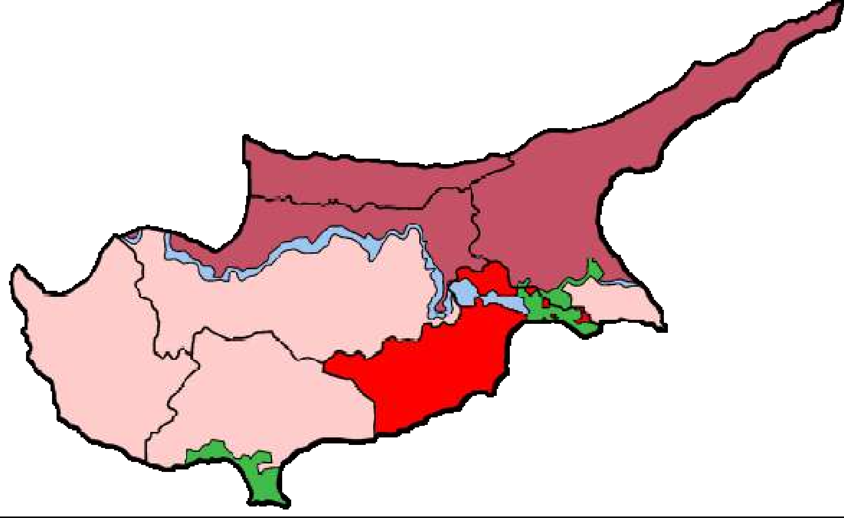
[69] *Το Αρμενικό Δημοτικό Σχολείο Ναρέκ ανεγέρθη από την κυπριακή κυβέρνηση σε χώρο που εκχωρήθηκε από την Αρμενική Εκκλησία και εγκαινιάστηκε / Από την Αυτού Εξοχότητα τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας κ. Δημήτρη Χριστόφια την 5η Νοεμβρίου 2008 / Επί θητείας του Εκπροσώπου της Αρμενικής Κοινότητας στη Βουλή των Αντιπροσώπων κ. Βαρτκές Μαχτεσιάν*

[70] *Սոյն յուշաքարը զետեղուեցաւ առ ի ճանաչում Պետական Ներկայացուցիչներ Պետրոս Գայծեանի (sic) եւ Տոքթ Վահագն Աղամեանի նախաձեռնութեան եւ ջանքերուն, որոնց շնորհիւ իրականացաւ դպրոցաշէնքին կառուցումը:*

[71] *Ի յիշատակ Կարապետ Կարապետեանի Աղբարիկ 2001*

[72] **Колосси** (греч. Κολόσσι) – поселок в округе Лимасол. Малая часть территории поселка находится в Акротири, одной из двух британских военных баз образующих Британскую Заморскую Территорию Акротири и Дакелия (англ. Akrotiri and Dhekelia, греч. Ακρωτήρι και Δεκέλεια).

[73] **Арменохори** (греч. Αρμενοχώρι, арм. Արմենոխորի) – поселок в округе Лимасол, населен в основном армянами.



Епархия (округ) Ларнака[74]

95.	*улица*	Армянской церкви (Ранее οδός Χατζησταύρου)	Armenian Church Str., Οδός Αρμενικής Εκκλησίας, **Larnaca**[75]	1940	Протяженность: 190 м
96.	церковь[76]	Св. Стефана	Εκκλησία Αγίου Στεφάνου Οδός Αρμενικής Εκκλησίας, 21, **Larnaca** mesrob@cytanet.com.cy Tel.: (357-4) 654435	Постр. 1.04.1913 Откр. 20.05.1914 Осв. 30.06.1918 Рест. 1956 и 1998	
97.	лапидарные надписи	1. под образом прародителя Айка 2. В память о киликийских жертвах 01.04.1909 3. над входом 4. у образов 4-х евангелистов[77]	Находятся над входом в церковь Св. Стефана, **Там же**	1913	
98.	мемориальные доски	Строительная[78] и реставрационная [79] (трехстрочные на арм. языке)	Вмонтированы в стену с левой и правой сторон от входа в церковь Св. Стефана, **Там же**	1909 1998	
99.	школа		Находилась севернее церкви Св. Стефана, **Там же**	1909	Не сохранилась

[74] **Епархия (округ) Ларнака** (греч. επαρχία Λάρνακα, англ. Larnaca District, тур. Larnaka Bölgesi) – округ Республики Кипр. Северная (маленькая) часть аннексирована Турцией. Административный центр – город Ларнака.
[75] **Ларнака** (древний Китион) (греч. Λάρνακα) – город, административный центр одноименного округа. Город побратим Еревана.
[76] Изначально строилась как часовня для беженцев приехавших после резни 1909 г. в Адане. Частичное возвращение беженцев остановило постройку часовни. После сбора средств небольшая часовня была достроена как церковь. Построена по подобию церкви в Адане и посвящена святому покровителю города. Является первым памятником резни в Адане в 1909 г.
[77] **1**. *ՀԱՅԿ* / **2**. *Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԿԻԼԻԿԻՈՅ / ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ – 1 ԱՊՐ. 1909:* / **3.** *ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՏՈՒՌ* / **4.** *Մ / ՄԿ / ՂԿ / ՅՈ*
[78] *Կառուցաւ մատուռս Յամի Տեառն 1909*
[79] *Նորոգեցաւ մատուռս Յամի Տեառն 1998*

100.	школа	Мушегян	Находилась южнее церкви Св. Стефана, **Там же**	1917	
101.	школа	Армянская	Находилась южнее церкви Св. Стефана, **Там же**	1923 Расширена 1926 Разр. 1995	
102.	школа	Армянская национальная Нарек	Nareg Armenian School Ναρέκ Δημοτικά σχολεία, Находится в 20 м южнее церкви Св. Стефана, **Larnaca**	1993-1995 Откр. 18.05.1996	
103.	мемориальная доска	Об основании школы на арм.[80] языке	Установлена в стене над входом в школу, **Там же**		
104.	мемориальная доска	Строительная на греческом[81] языке	Установлена в стене слева при входе в школу, **Там же**	1996	
105.	придел	Построен на стредства девицы Ханеми Еремян[82]	Пристроен к церкви Св. Стефана с восточной стороны, **Там же**	1917 Рест. 1998	
106.	хачкар	В память 100-летия резни 1909 г. (арх. Аветисян Г. из Сисиана)[83]	Находится во дворе церкви Св. Стефана, **Там же**	26.02.2012	
107.	часовня	Св. Григория	**Larnaca**	1940	
108.	здание	Армянский клуб	Armenian Club, Αρμενική Λέσχη, Οδός Τευκρος 13, 6011 **Larnaca**	1997	
109.	памятник	В знак признательности киприотам за приют беженцев в годы Геноцида 1915-23	Установлен на набережной на углу Οδός Αθηνών и Οδός Αποβάθρα **Larnaca**	28.05.2008	

[80] *ՀԱՅ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆ Հիմնուած 1923 օժանդակութեամբ Լառնակայի Հայ Ուսումն. Միութեան - Ուօթըրթաուն, Մէսս:*
[81] *Το Αρμενικό Δημοτικό Σχολείο Ναρέκ κτίστηκε από την κυπριακή κυβέρνηση σε χώρο που δωρήθηκε από την Αρμενική Εκκλησία και εγκαινιάστηκε από την Αυτού Εξοχότητα τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας κ. Γλαύκο Κληρίδη στις 18 Μαΐου 1996 - Η ανέγερση του σχολείου έγινε με φροντίδα του Αντιπροσώπου της Αρμενικής Κοινότητας στη Βουλή κ. Αράμ Καλαϊτζιάν*
[82] *Ի'հիմանց կառուցաւ խուցս ծախիւք Օր. Հանըմի Պ. Երամեան յ'ամի 1917:*
[83] *Լառնակայի կոտորածի 100ամեակ 1909–2009 յուշարձան բիւրաւոր նահատակացն ազգիս Հայոց*

110.	четыре мемориальные доски	О месте высадки первых беженцев на армянском[84], греческом[85], английском[86] и турецком[87] языках	Вмонтированы в постамент памятника с четырех сторон, **Там же**	28.05.2008	
111.	мемориальные доски	О создании памятника в тесном сотрудничестве правительств Кипра и Армении на греческом[88] и английском[89]	Вмонтирована в постамент с левой стороны, **Там же**		
112.	мемориальные доски	О закладке 13-строчная[90] и об открытии 10-строчная[91]	Вмонтированы в постамент с правой стороны, **Там же**	24.11.2006 28.05.2008	
113.	здание	филиал "Общеармянского благотворительного союза"	**Larnaca**	5.05.2011[92]	
114.	здание	Армянский культурный центр	Armenian Cultural Center, угол Οδός Κιλκίς и Κουριου **Larnaca**		
115.	кладбище	Армянское (зафиксировано 635 надгробия)	Αρμενικό Κοιμητήριο Находится в треугольнике улиц Οδός Αγίου Γεωργίου Κοντού, Οδός Ολύμπου и Οδός Γιαννου Κρανιδιωτη, **Larnaca**	1897 Офиц. закреплено с 1923	34°55'22.16"N 33°36'56.66"E

---

[84] *Այս հուշարձանը կեր է խոյանում այն վայրում, ուր 1915 թվականի ցեղասպանության կոտորածներից մազապուրծ հազարավոր Հայեր առաջին անգամ ոտք դրեցին Կիպրոս: Այն արտահայտում է Հայ ազգի երախտագիտությունը Կիպրոսի ժողովրդին՝ իր բարեկրտությյան եվ օգնության համար: Այս հուշարձանը հավերժացնում է Մեծ Եղեռնի անթիվ նահատակների հիշատակը:*

[85] *ο μνημείο αυτό υποδεικνύει το σημείο όπου Αρμένιοι πρόσφυγες, διαφεύγοντας τις διώξεις της Γενοκτονίας του 1915, πρωτοπάτησαν στην Κύπρο. Το μνημείο αποτελεί έκφραση ευγνωμοσύνης στο λαό της Κύπρου για τη συμπαράσταση και βοήθειά του προς τους πρόσφυγες αυτούς και είναι αφιερωμένο στη μνήμη των αμέτρητων θυμάτων της Αρμενικής Γενοκτονίας.*

[86] *This monument marks the spot where Armenian refugees feeling persecution during the Genocide of 1915 first landed in Cyprus. It represents the gratitude of the Armenian nation towards the people of Cyprus for their assistance and generosity to those refugees and stands in memory of the countless victims of the Armenian Genocide.*

[87] *Bu anıt 1915 soykırımının katliamlarından zor kurtarılmış binlerce Ermeninin Kıbrıs'ta ilk defa ayak bastıkları yeri gösterir. O Kıbrıs halkına kendi iyi kalpliliği ve yardımı için Ermeni halkının minnet duygularını ifade eder ve burada Ermeni soykırımının sayısız kurbanlarının anısına dikilir.*

[88] *Το μνημείο αυτό δημιουργήθηκε με τη στενή συνεργασία των κυβερνήσεων της Κύπρου και της Αρμενίας και πήρε μορφή με την έμπνευση και πρωτοβουλία του Βουλευτή Πετρός Καλαϊτζιάν και τη σχεδίαση του Άγγελου Δημητρίου με τη βοήθεια του Μιχαήλ Θράσου. Το έργο χρηματοδοτήθηκε από την κυβέρνηση της Κύπρου. Οι πλάκες στη βάση του μνημείου προσφέρθηκαν από την κυβέρνηση της Αρμενίας.*

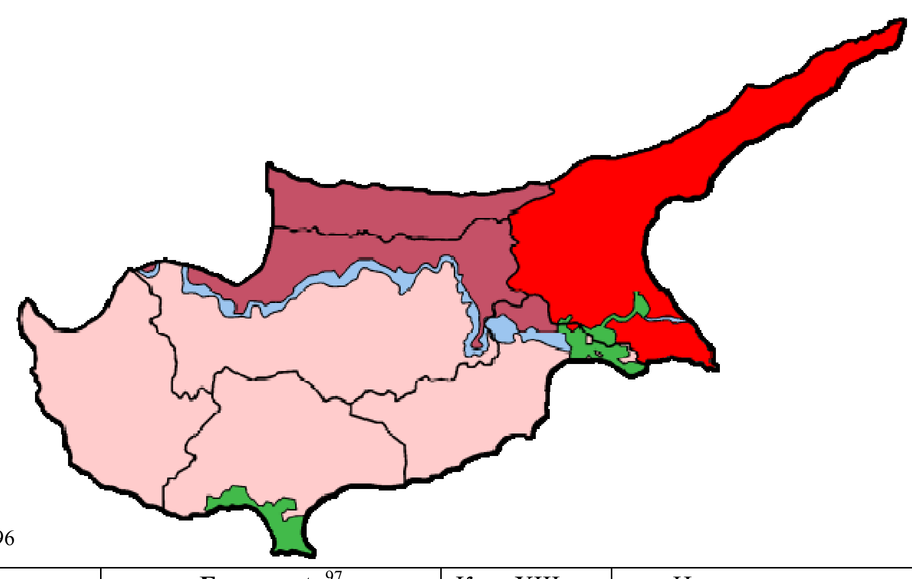
[89] *The creation of this monument was a joint project between the governments of Cyprus and Armenia. It was inspired and initiated by Member of Parliament Bedros Kalaydjian and designed by Angelos Demetriou with the help of Michael Thrassou. It was funded by the government of Cyprus. The plaques at the base of the monument were made by the government of Armenia.*

[90] *Η κατάθεση του θεμέλιου λίθου για την δημιουργία του μνημείου εις μνήμην των Αρμενίων που ήρθαν στην Κύπρο μετά τη Γενοκτονία του 1915 έγινε στις 24 Νοεμβρίου 2006 από τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας της Αρμενίας Robert Kocharyan κατά την επίσημη επίσκεψή του στην Κύπρο επί δημαρχίας Ανδρέα Μωϋσέως*

[91] *Η τελετή αποκαλυπτηρίων του μνημείου εις μνήμην των θυμάτων της Αρμενικής Γενοκτονίας και των Αρμενίων προσφύγων που ήλθαν στην Κύπρο κατά τη Γενοκτονία του 1915 – 1923 έγινε από τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας Δημήτρη Χριστόφια στις 28 Μαΐου 2008 επί δημαρχίας Ανδρέα Μωϋσέως*

[92] *Η τελετή εγκαινίων του Αρμενικού Πολιτιστικού Κέντρου έγινε στις 5 Μαΐου 2011 από τον Εξοχότατο Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας κ. Δημήτρη Χριστόφια επί δημαρχίας Ανδρέα Μωϋσέως.*

116.	хачкар	В память всем усопшим (архитектор Гриша Аветисян из Сисиана)[93]	Находится на армянском кладбище справа от входа, **Там же**	2011	
117.	памятник-надгробье	Войнам армянам Восточного Легиона погибшим в войне 1914-1918 гг.[94]	ταφόπλακα των Αρμένιων Λεγεωναρίων Находится на армянском кладбище, **Там же**		
118.	родник	В память о супругах Поладжян[95]	βρύση στο αρμενικό κοιμητήριο Находится на армянском кладбище, **Там же**	2011	



Епархия (округ) Фамагуста[96]

119.	церковь	Св. Марии	**Famagusta**[97]	Кон. XIII в.	Не сохранилась
120.	церковь	Св. Сергия	**Famagusta**	Кон. XIII в.	Не сохранилась
121.	церковь	Св. Варвары	**Famagusta**	Кон. XIII в.	Не сохранилась
122.	монастырь	Канчвор (зеленый)	Находится в сев.-зап. части города, рядом с церковью кармелитов, **Famagusta**	1317	Прекратил существование в 1571

[93] *Նւէր Պետոյեան եւ Պողոսեան (sic) ընտանիքներու կողմանէ 2011 թ. / Ի յիշատակ համայն ննջեցելոց ազգիս Հայոց Լառնագա*

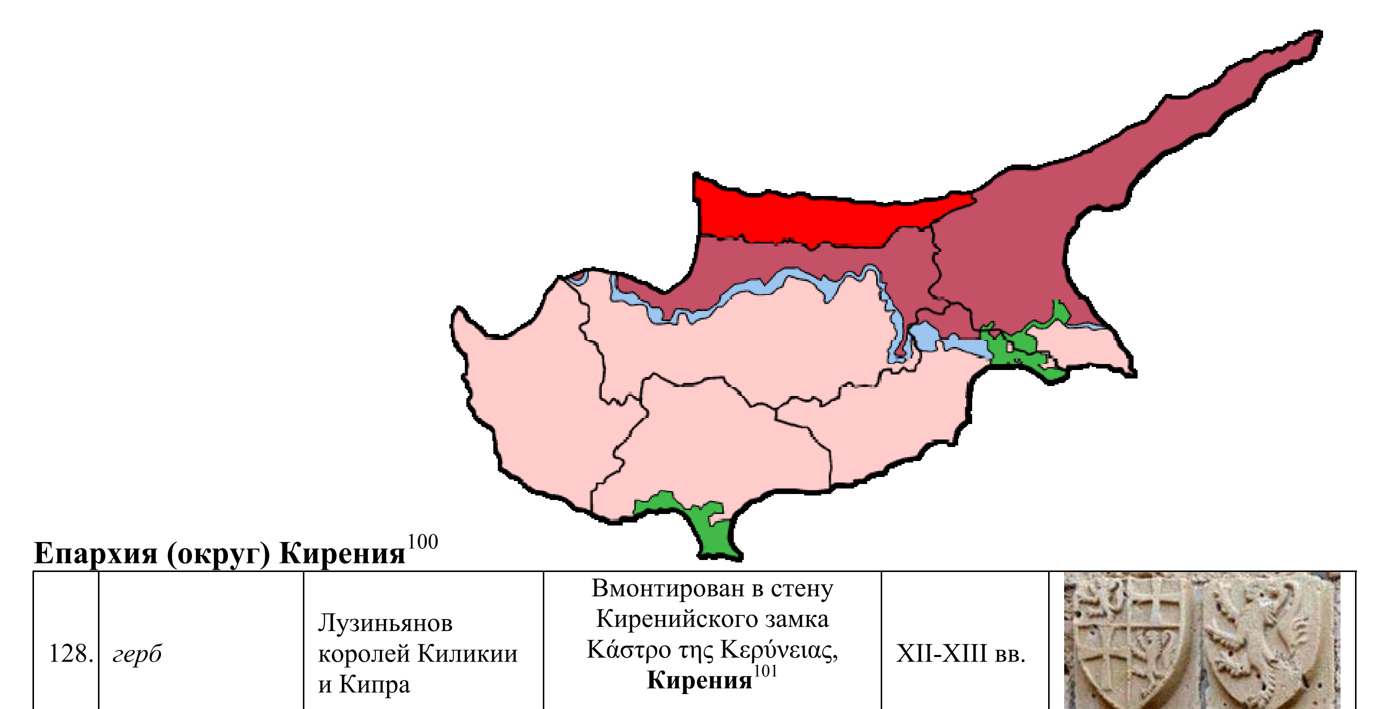
[94] Братская могила и надгробие 9 войнов построены на средства французского консульства на Кипре.

[95] *Ի Յիշատակ Լեւոն եւ ԶարուհիՊոլաճեաններու 2007 :* Выписка из евангелия *Յիսուս ըսաւ - Ով որ այս ջուրէն խմէ՝ դարձեալ պիտի ծարաւնայ բայց ով որ իմ տալիք ջուրէն խմէ՝ յաւիտեան պիտի չծարաւնայ: Ընդհակառակը, ջուրը որ ես պիտի տամ անոր մէջ պիտի վերածուի աղբիւրի մը որ ջուր կը ցայտէ եւ յաւիտեան կեանք կու տայ: Յովհաննէս (Դ. 13–14):*

[96] **Епархия (округ) Фамагуста** / **Амахостос** (греч. επαρχία Αμμόχωστος, англ. Famagusta District, тур. Mağusa Bölgesi) – округ Республики Кипр. Северная (наибольшая) часть аннексирована Турцией. Административный центр – город Фамагуста.

[97] **Фамагуста** (Фамагоста) (греч. Αμμόχωστος, тур. Mağusa или Gazimağusa) – город-порт в Северном Кипре, на территории непризнанного государства Турецкая Республика Северного Кипра. По официальному административному делению Республики Кипр является центром одноименного округа.

123.	церковь	Св. Богоматери	**Там же**	1346 Рест. и возвр. 1936 Осв. 1945 Закр. 1963	
124.	лапидарная надпись	Фресковая на армянском языке[98]	Находится на западной стене в церкви Св. Богоматери на фреске Св. Царицы Егине и Св. Параскевы слева от входа, **Там же**	XIV в.	
125.	лапидарная надпись	Фресковая на армянском языке[99]	Находится на западной стене в в церкви Св. Богоматери на фреске Св. Теодороса справа от входа, **Там же**	XIV в.	
126.	надгробия	Армянские	На городском кладбище, в района Βαρωσίων, **Famagusta**	1951-1966	
127.	кладбище	Армянское (зафиксировано 8 надгробий)	Находилось в районе Агиос Мемнону, **Famagusta**	1967	



Епархия (округ) Кирения[100]

128.	*герб*	Лузиньянов королей Киликии и Кипра	Вмонтирован в стену Киренийского замка Κάστρο της Κερύνειας, **Кирения**[101]	XII-XIII вв.	

[98] ՍՈՒՐԲ [ՈՒՐ]ԲԱԹ
[99] [ՍՈՒՐԲ] ԹՈ[ՐՈՍ]
[100] **Епархия (округ) Кирения** (греч. επαρχία Κερύνεια, англ. Kyrenia District, тур. Girne Bölgesi) – округ Республики Кипр полностью аннексированный Турцией. Административный центр – город Кирения.
[101] **Кирения** (грек. Κερύνεια; тур. Girne) – город, административный центр одноименного округа.

129.	монастырь	Св. Макария	μοναστήρι του Αγίου Μακαρίου Находится на оккупированной части, на северных склонах западной части Киренийского[102] хребта близ горы Пентадактилос[103], 35°17'14.93"N 33°31'19.67"E	Осн. 560 г. в IX в. (коптский) с XV в. вновь армянский разр.1814 восст. 1820-е гг. Заброшен с 1974 г.	
130.	церковь	Св. Богоматери	Находится в монастыре Св. Макария, **Там же**	Рест. 2015	
131.	лапидарная надпись	О реставрации придела[104]	Находится над приделом церкви, **Там же**	1926	
132.	лапидарная надпись	О реставрации купели[105]	Находится под купелью церкви, **Там же**	1968	
133.	притвор	прицерковный	Находится рядом с церковью Св. Богоматери, **Там же**	1818	
134.	лапидарная надпись	О строительстве притвора[106]	Находится на стене прицерковного притвора, **Там же**	1818	
135.	часовня	Св. Макария	Находится в монастыре Св. Макария, **Там же**	Рест. 1735, 1814, 1947	
136.	лапидарная надпись	реставрационная[107]	Находится на стене часовни над входом, **Там же**	1735	
137.	лапидарная надпись	реставрационная[108]	Находится на стене часовни над входом, **Там же**	3.01.1814	
138.	мемориальная доска	реставрационная[109]	Была вмонтирована перед входом в часовню, **Там же**	1947	

[102] **Кирения** – хребет на севере Кипра, наивысшая точка – гора Кипарисовунон (1024 м).
[103] **Пентадактилос** (греч. Πενταδάκτυλος, тур. Beşparmak) – гора высотой в 704 м над уровнем моря, давшая название западной части Киренийского хребта. В переводе с греческого означает “пять пальцев”, турецкое название является калькой с греческого.
[104] *Տիար Աշոտ Ասլանեան մասնակցեցաւ ատանդատան նորոգման 1926*
[105] *Շինեցւ աւազանս մկրտութեան արդեամբ եւ ծախիւք Գառնիկ Մկրտիչ Գույոումճեանի ի յիշատակ ննջեցեալոց իւրոյ 1968*
[106] *Շինեցաւ գաւիթ սբյ. տաճարիս արդեամբք բարեւէր Խրմցի միտսի. Սիմէօն Աղային ի յշտկ. հոգւոյ կենակցոյն իւրոյ ի Տր. հանգուցեալ Աննայ հոգեւէր Խաթունին դստեր Սարգիս Աղային. Ընթերցողքդ տուք զողորմիս. Ամէն յամի Տռն. 1818*
[107] *Վերստին նորոգեցի Սուրբ Անապատս Մեծի Մակարայ Ճգնաւորին ձեռամբ Յարութիւն Վարդապետի: Ի թուին ՌՃԶԴ 1735*
[108] *Այց արար մէզ Տէրն Բարձանց, Աստուած եւ Հայրն Ողորմութեանց, եւ նորոգեց Վանքս ի հիմանց, յրստորակաց Փրկչին ամաց: Հոգաբարձութբ. ազնիւ Սիմէօն Աղային 1814 Յունվ. 3:*
[109] *Վերանորոգեցաւ մատուռս սրտաբուխ ծախիւք Տէր եւ Տիկին Յովհաննէս Շաքարեանի ի յիշատակ ննջեցելոց իւրեանց 1947*

139.	звонница	монастырская	Находилась в монастыре Св. Макария, **Там же**	1926 Разр. после 1974	
140.	мемориальная доска	О постройке звонницы[110]	Была вмонтирована перед входом в часовню, **Там же**	1926	
141.	притвор		Находился перед часовней, **Там же**	1926	
142.	мемориальная доска	О постройке притвора у часовни[111]	Была вмонтирована перед входом в притвор, **Там же**	1926	
143.	помещения	жилые и хозяйственные	Находитись вдоль восточной и южной стен монастыря Св. Макария, **Там же**		
144.	мемориальная доска	О постройке станции монастырского водоснабжения и освещения на средства супругов Марашлянов[112]	Вмонтирована в стену на одном из помещений справа от ступеней ведущих к западному выходу из монастыря, **Там же**	1949	
145.	мемориальная доска	О строительстве мельницы[113]	Вмонтирована над входом в мельницу, **Там же**	1922	
146.	мемориальная доска	строительная [114]	Вмонтирована в стену одного из помещений, **Там же**	1814	
147.	мемориальная доска	строительная[115]	Вмонтирована в стену одного из помещений, **Там же**	1907	
148.	фонтан	Св. Архангелов	Находится в центре монастырского комплекса, **Там же**	1948	
149.	мемориальная доска	О строительстве фонтана[116]	Вмонтирована в фонтан Св. Архангелов, **Там же**	1948	

[110] *Շինեցաւ զանգակատուն եւ յատակ մատրանս՝ արդեամբ Տիար Կարօ Պալեանի 1926*
[111] *Շինեցաւ դաււ, զաւիթ մատրանս, արդեամբ Տիար Տիգրան Ուզունեանի 1926*
[112] *Շինեցաւ կազմածք ջրաբաշխութեան եւ լուսաւորութեան Ս. Մակարայ Վանուց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ Տէր եւ Տիկին Սարգիս Մարաշլեանի 1949*
[113] *Շինեցաւ ի յիշատակ նուիրատուացն աղօրեաց Տ. Տ. Յովսէփայ եւ Մարտիրոսի Վարդապետացն, 1922*
[114] *Արար ըզսոյն իւր յիշատակ Ս. Մակարայ Վանիցս սենեակ արգոյ Հաճի Սիմէօն Աղային ընդ ամուսնոյն Խաթուն Աննայն 1814 Յունվ. 3*
[115] *Երկրքին սենեակս շինեցան արդեամբք ժառանգորդաց Արթին Աղա Մուղալեանի 1907*
[116] *Գտաւ ակնաղբիւրս այս Սրբոց Հրեշտակապետաց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ Տէր եւ Տիկին Գասպարեանի 1948*

150.	Ограда	монастырская	Находится вокруг монастыря, на востоке и юге оградой служат тянущиеся сплошной стеной помещения, **Там же**		
151.	ворота	монастырские	Находятсь в западной части монастыря Св. Макария, **Там же**	Рест. 1929	
152.	мемориальная доска	О реставрации ограды и ворот[117]	Вмонтирована над входом с внутренней стороны в западных воротах монастыря Св. Макария, **Там же**	1929	
153.	мемориальная доска	В память о постройке дороги к монастырю на средства Карапета Мелконяна[118]	Вмонтирована над входом в сев. воротах монастыря Св. Макария, **Там же**	1926	
154.	обелиск	В память о посещении монастыря в 1695 г. аббатом Мхитаром	Находится за монастырской оградой на возвышенности перед плащадкой у восточной стены монастыря Св. Макария, **Там же**	8.09.1901 Реконстр. 1931	
155.	мемориальная доска	В память о 200-летии посещения монастыря аббатом Мхитаром[119]	Вмонтирована в обелиск в верхней част, **Там же**	1901	

[117] *Նորոգեցաւ պարսպաւս արդեամբ Տէր եւ Տիկին Պօղոս եւ Աննա Մակարեանի 1929*

[118] *Ի յիշատակ ազգ. մեծ բարերար Տիար Կարապետ Մելգոնեանի որ ետ շինել զխճուղի Ս. Մակարայ Վանուց 1926*

[119] *ՄԽԻԹԱՐԱՅ ԲԼՈՒՐ - Ողջո՛յն քեզ բլուր, բնութեան տաճար, յիշատակ թողումք կոթողդ կարկառ նորընծայ անունդ պահէ՛ դարէ դար, կեցցէ՛ լուաշող մեծն Միխիթար: Վ.Քիւրքճեան*

156.	мемориальная доска	Об установке в 1901 и реконструкции[120]	Вмонтирована в обелиск у основания, **Там же**	1931	
157.	обелиск	В память о посещении монастыря католикосом Киликийским Сааком II Хапаяном	Находится за монастырской оградой на возвышенности перед плащадкой у восточной стены монастыря Св. Макария, **Там же**	8.09.1933	
158.	мемориальная доска	Памятная пятистрочная на армянском языке[121]	Закреплена в нижней части пирамидообразной стеллы, **Там же**	8.09.1933	
159.	церковь	Св. Архангелов	Местонахождение неизвестно, **село Чипс**		Не сохранилась

Условные сокращения:
Λεωφ. (Λεωφόρος) – проспект
Οδ. (Οδός) – улица
Ave. (Avenue) – проспект
Str. (Street) – улица
Sk. (Sokagi) – улица
Şeh. (Şehit) – мученик

[120] *8 Սեպտ.1901 – Ի յիշատակ երկհարիւրամեակի Մխիթար Աբբահօր. Աշակերտք Ազգ.Կրթ.-Որբանոցի Նիկոսիոյ. Վերականգնեցաւ նախկին 4 աշակերտաց կողմէ - Մ.Ս.,Մ.Վ.,Ա.Պ.,Ռ.,Փ. 1931*
[121] *Բացաւ հրապարակս այս արդեամբ եւ ըղձիւք Մեծին Բ. Սահակայ Վեհին Կիլիկիոյ ի յիշատակ այցելութեան ի Վանս, 8 Սեպ. 1933*

Литература:

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.,** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: / *Կիպրոսի հայ գաղթօջախներ*, էջեր 411-417: - Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: Հատոր Ա, 1964: - 490 էջ:
2. **Ալպօյաճեան Արշակ**: Կիպրոս Կղզին, իր անցեալն ու ներկան: // [Թէոդիկի Ամէնուն Տարեցոյցը, 21-րդ Տարի (1926), էջ. 192–239]: - Փարիզ: 1927:
3. **ԲԱԿ**: Հայ=Կիպրոս: Հայ գաղութը եւ Ս. Մակար: - Անթիլիաս. Տպարան Դպրեվանույ Կաթողիկոսութեան Կիլիկիոյ, 1936:
4. **Բակուրան**, Կիպրոս կղզի: Ա. Աշխարհագրական եւ պատմական տեսութիւն: Բ. Հայ Գաղթականութիւն: - Նիկոզիա. Տպարան Ազգային Կրթարան-Որբանոցի, 1903:
5. **Ղեւոնդ Եպիսկուու**, Յիշատակարան Կիպրահայ գաղութի: - Անթիլիաս. Տպարան Դպրեվանույ Կաթողիկոսութեան Կիլիկիոյ, 1955:
6. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: Հարավսլավիա, էջեր 343-349: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
7. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
8. **Ուրուճյան Վ.**, Հայ Կիպրոս: - Անթիլիաս-Լիբանան, 1936:
9. **Ջեպեճյան Ղ.**, Հիշատակարան կիպրահայ գաղութի: - Բեյրութ, 1955:
10. **Путеводитель по Кипру**: достопримечательности, маршруты, путешествия, экскурсии, фотографии, карты. / *Армянский монастырь Сурб Магар (Surp Magar)* // http://cyprusiana.ru/index.php/towns-and-villages/north-cyprus/surb-magar-monastery.html.
11. **Χατζηλύρας Αλέξανδρος-Μιχαήλ**, Οι Αρμένιοι της Κύπρου. - Λάρνακα: Ίδρυμα Καλαϊτζιάν, 2009.
12. **Χατζηλύρας Αλέξανδρος-Μιχαήλ**, Οι Αρμένιοι της Κύπρου. – Λευκωσία: Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών, 2012.
13. **Macler Frédéric**, ILe de Chypre. Notices de manuscrits arméniens. – Paris. Libraire Auguste Picard. 1923.
14. **Bacci Michele**, The Armenian Church in Famagusta and Its Mural Decoration: *some iconographic remarks*. pp. 489-508. // ՀԱՍԿ ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՏԱՐԵԳԻՐՔ: ՆՈՐ ՇՐՋԱՆ ԺԱ. ՏԱՐԻ: - Անթիլիաս : տպ. Կաթողիկոսութեան Կիլիկիոյ:
15. **Walsh Michael J.K.**, The Armenian Church of Famagusta and the Complexity of Cypriot Heritage. *Prayers Long Silent*. - Singapore, 2017.
16. **Walsh Michael J. K., Nicholas Coureas, Peter W. Edbury**, Medieval and Renaissance Famagusta: Studies in Architecture, Art and History. Printed in Great Britanian by MPG Books Group. 2012.
17. **Hadjilyra A.-M.**, Re-burying the dead and the buried. // Ανακτήθηκε στις. 20 December 2011.

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Индии

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Индия, армяне, насильственное переселение, Великий сургун, диаспора, архитектура, монастырь, церковь, часовня, школа, памятник, кладбище, надгробие, топонимика, улица.

Հնդկաստանի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանների ուսումնասիրման շուրջ

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հնդկաստանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Հնդկաստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Հնդկաստանը հայերի ծանոթ էր հնագույն ժամանակներից, սակայն որեւէ նշանավոր գաղթօջախների ձեւավորում չէր արձանագրվում: Առաջիններից մեկը կարելի է համարել Դ դարում Ինդոստան թերակղզու հարավ-արեւմտյան ծայրամասում ձեւավորված գաղթօջախը: Մեզ հասած գրավոր աղբյուրները հիշատակում են Ը դարում Մալաբարյան ափին Կռանագորի հայ համայնքների մասին: Հնդկաստանի հայ գաղթօջախների ծաղկման շրջանը վերաբերում է ԺԷ-ԺԸ դարերին, որի դրթապատճառը՝ պարսից Շահ Աբբասի 1604-1605 թթ. իրականացված հայոց մեծ բռնագաղթն էր /Մեծ սուրգուն/: ԺԹ դարից սկսած Հնդկաստանի հայ գաղթօջախները սկսում են մարել:
Հանգուցաբառեր՝ Հնդկաստան, հայեր, մեծ բռնագաղթ, Մեծ սուրգուն, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, վանք, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, գերեզմանատուն, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց:

The Study of the Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the India

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in India, after which a list of literature is given.
Armenians and India were familiar from ancient times. However, contacts did not lead to the emergence of any significant communities. One of the first communities that originated on the territory of the peninsula of Hindustan, we can consider the community that arose on the southern tip of the peninsula in the IV. The first mentioned in surviving written sources Armenian communities existed on the Malabar coast in Kranganor in the VIII century. The heyday of the Armenian colonies in India falls on the XVII-XVIII centuries. The impetus to the emigration wave of Armenians in the eastern direction, in particular to India was the forced migration by Shah Abbas of the population from the Persian part of Armenia to Iran in 1604-1605. Since the XIX century. the Armenian colonies of India began to fade.
Key words: India, Armenians, Migration, Great Surgun, Diaspora, Architecture, Monastery, Church, Chapel, School, Monument, Cemetery, Tombstone, Toponyms, Village, Street.

История. **География**.

Армяне с Индией были знакомы с древнейших времен. Однако контакты не приводили к возникновению каких-либо существенных общин.

Одной из первых общин возникшей на территории п-ова Индостан, можно считать общину возникшую на южной оконечности п-ова в IV в. Это были адепты манихейства бежавшие от преследований, среди которых было множество армян.

Первые упоминаемые в дошедших до наших дней письменных источниках армянские общины существовали на Малабарском побережье в Кранганоре в VIII в. и на Коромандельском побережье до XVI в.

В XVI в. колонии уже имелись в Агре и Сурате.

Толчком к эмиграционной волне армян в страны Юго-Восточной Азии, в частности в Индию послужило насильственное переселение шахом Аббасом населения из Персидской части Армении в Иран в 1605 г. Генерационным центром служили Новая Джульфа и Исфахан. В то время пополнились уже существующие колонии, возродилась колония на Коромандельском побережье в Мадрасе, и добавились новые в Дели, Калькутте, Чинсурахе и Ахмедабаде. В середине XVII в. губернатором города Малапур был назначен армянин Маркос Еризад (англ. Markus Erizad), упоминаемый в этой должности вплоть до 1698 г.

В XVIII в. география общин расширилась как за счет внутренней миграции, так и продолжающейся эмиграции обусловленной афганским нашествием (1722). Так добавились общины в Бомбее, Сеидабаде, Тангре, Асансоле, Мачилипатнаме, Гвалиоре и Нарваре.

В XIX в. стали угасать общины в Дели, Агре.

В XX в. после провозглашения независимости (1947), вследствие эмиграции в Австралию, США и др. страны, угасли практически все колонии за исключением общины в Калькутте.

Если в XVII-XVIII вв. наблюдался бурный рост армянских общин (общее количество армян достигало ок. 20-25 тыс. чел.), то в начале XX в. количество армян уменьшилось на порядок.

Ныне в Индии насчитывается ок. 500 ± 250 армян.

Организации.

Начало создания общественных организаций было положено в конце XVIII в. Первой организацией можно считать “Мадрасский кружок” (1770-е), а следующей – “Собрание общины Мадраса”. По уставу (1783) “собрание” созывалось раз в год и являясь высшим органом правления общины избирало трех управителей.

В XIX и XX вв. было создано множество культурных, общественных и спортивных организаций, последней из которых было “Армянское общество” (арм. Հայկական ընկերություն) (1960).

Церковь.

Первая церковь была построена в IV в. на южной оконечности п-ова Индостан, однако она принадлежала адептам Мани.

Первая же армянская церковь была построена в конце VIII в. на Малабарском побережье в Кранганоре. Следующая упоминаемая церковь находилась на Коромандельском побережье, которая в начале XVI в. уже находилась в заброшенном состоянии, и была посвящена св. Апостолу Фоме.

Все церкви в Индии до 1958 г. входили в состав епархии ААЦ “Исфахана и Индии”. После 1958 г. оставшиеся церкви были переподчинены непосредственно Св. Престолу Эчмиадзина и поныне курируются патриаршим посланником Индии и Дальнего Востока. Кафедральной церковью в Индии является церковь Св. Назарета в Калькутте. Ныне сохранилось 6 действующих церквей (см. табл.).

Образование.

Сохранилось упоминание о наиболее ранней школе в Индии, основанной в конце VIII в. на Малабарском побережье в Кранганоре. Начиная с XVII в. во всех городах, при действующих церквях имелись церковно-приходские школы. Наиболее выдающееся учебное заведение, сохранившееся по сей день, это Армянская Филантропическая семинария в Калькутте (см. табл.).

СМИ.

В Индии с конца XVIII в. до начала XX в. было издано ок. 20 наименований периодики. Практически все издания, как армяноязычные, так и англоязычные, носили кратковременный характер и издавались в основном в Мадрасе и Калькутте, еще две в Бомбее. Первой армянской периодикой был журнал “Аздарар” (арм. Ազդարար) (Мадрас, 1794-96), который был первым армянским журналом в мире. Последней же периодикой была ежеквартальная газета “Нор аздарар” (арм. Նոր ազդարար) (Калькутта, 1950-80) и один номер цветного журнала “Аздарар” (Калькутта, 2007).

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
The National Capital Territory (NCT) of Delhi[1]					
1.	надгробие	Сармата	**Delhi**[2]	1661	
2.	церковь		**Delhi**	Уп. 1713	Разрушена в 1739 г. при разграблении города армией Надир шаха
3.	кладбище		**Delhi**		Разрушено в 1739 г.
4.	церковь	Мучеников	На северо-западе Старого Дели, на кладбище D'Eremao, Martyrs' Chapel, Old Rohtak Rd., Rama park, Kishna Ganj, **Delhi** - 6	1781	
5.	кладбище[3]	Армянское	(Cemetery Files, № 191)[4] Вокруг церкви Armenian cemetry Rama park, Kishna Ganj, **Delhi** - 6	XVIII-XIX вв.	
6.	памятник-надгробие	Ходжамалян Товмас[5]	на армянском кладбище, **Delhi**	1780	
7.	надгробие	Заргар сын Лазара из Тифлиса	На армянском кладбище, **Delhi**	31.12.1787	(эпитафия билингва: На армянском и персидском языках)
8.	надгробие	Гариб сын Лукаса из Тифлиса	**Там же**	04.03.1794	
9.	надгробие	Максуд сын магтеси Агамера из Вана	**Там же**	05.01.1795	
10.	надгробие	Григор сын Мелкума из Константинополя	**Там же**	09.01.1799	
11.	надгробие	Ага Тадеос сын Егиазара из рода Шахназар	**Там же**	22.01.1801	
12.	надгробие	Антон сын Хатина из рода Денибегов из Тифлиса	**Там же**	16.09.1801	
13.	*улица*	Армения	Armenia St., D-133 Anand Niketan, 110021 **Delhi**	13.09.2008	Протяженность: 230 м

[1] **Национальный столичный округ Дели** [англ. the National Capital Territory (NCT) of Delhi].

[2] **Дели** (хинди *दिल्ली*, урду دہلی dehlī , англ. Delhi) — второй по величине после Мумбаи мегаполис Индии, имеющий статус союзной территории (Национальный столичный округ Дели). Новый район города Нью-Дели является официальной столицей страны.

[3] Из множества эпитафий сохранилось всего 6, наиболее ранняя из которых относится к 1787 г.

[4] Здесь и далее нумерация привадена согласно: Archives of the British Association for Cemeteries in South Asia (BACSA).

[5] **Ходжамалян Товмас** (1720, Нор Джуга – 1780, Агра), автор книги "История Индии".

14.	Памятная доска	Об открытии улицы	**Там же**	13.09.2008	

Uttar Pradesh [6]

15.	церковь	Армянская	**Agra**[7]	1562	развалины
16.	кладбище[8]	Старое армянское	Впоследствии названо старым романо-католическим кладбищем Лашкарпур, Roman Catholic Cemetery, Lashkarpur, Dayal Bagh Road, Off National Highway 2, 282002 **Agra**	XVII-XX вв.	
17.	часовня-склеп	Мартироса	На старом армянском кладбище, Martyrose Chapel, **Agra**	1611	

[6] **Уттар-Прадеш** (хинди *उत्तर प्रदेश*, урду اتر پردیش, англ. Uttar Pradesh) - штат на севере Индии. Столица - Лакхнау, крупнейший город - Канпур.

[7] **Агра** (хинди आगरा, урду آگرہ, англ. Agra) – город, административный центр района Агра сити в штате Уттар-Прадеш. Был столицей империи Моголов (1528-1658).

[8] Сохранилось 113 надгробий имеющих лапидарные надписи охватывающие период с 1611 г. до 1927 г.

18.	надгобние-хачкар	ходжа Мартирос из Джуги сын Пирбашина[9]	Внутри часовни-склепа на старом армянском кладбище, **Agra**	1611	
19.	лапидарная надпись	Эпитафия ходжи Мартиросу (7 строчная на английском языке)[10]	Находится на полу внутри часовни-склепа перед хачкаром, **Agra**	1913	
20.	мемориаль-ная плита	Памятная надпись о первоначальном назначении здания в качестве могилы армянского коммер-санта ходжи Марти-роса похороненного в правой части склепа возле армянского епископа Закура из Тавриза (1615) и 4 других армянских священников (на английском языке)[11]	Вмонтирован в стену внутри часовни-склепа на мраморном камне, **Agra**	Видимо 1913	
21.	надгробие	Ходжа Мурата	на старом армянском кладбище, **Agra**	1644	

[9] ՀԱՆԳԱՒ Ի ԱՅՍ ՏԱՊԱՆՍ ՓԻՐԲԱ/ՇԻՆ ՈՐԴԻՆ Մ[Ա]ՂՏԵՍԻ ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՋՈ/ԻՂԱՅԻ ՎԱՂՃԱՆԵՑԱՒ Ի ԱԿՌԱՅ / ՔԱՂԱՔԻ ԵՒ ԱՊՐԱՆՔՆ ԵՏ Ա[]Յ Վ[]Ս ԻՒՐ / ՀՈԳՈՆ. ԹԻՎ ՀԱՅՈՑ ՌԿ (1611):

[10] *Here lies holy Khwaja Mortenepus, an Armenian, who was a professed disciple of Christ us, and who was a righteous man whatever he had he gave in imparity to the poor, in token of fidelity to his adored master in the year one thousand six hundred and eleven from the birth of Christ.*

[11] В верхней части плиты:*The building was originally the tomb of Khwaja Mortenepus, an Armenian merchant, whose remains rest in the richt hand vault near those of the Armenian bishop, Zakur of Tabriz. (1615 A.D.) and four other Armenian priest's.*

22.	надгробие	На армянском и персидском языках	на старом армянском кладбище, **Agra**		
23.	надгробие	Мастер Шахназар Хан[12] сын Алайверди из Лаилу (ныне Ашоцк)	на старом армянском кладбище, **Agra**	25.04.1784	
24.	надгробие	Иованнес из Лаилу (ныне Ашоцк)	на старом армянском кладбище, **Agra**	1.12.1803	
25.	каравансарай		**Agra**	Уп. 1630	Не сохранился
26.	надгробия[13]	Несколько десятков лапидарных надписей	Cemetery Proper, **Agra**		
27.	надгробие	Оганджан сын Погоса из Исфахана	Cemetery Proper, **Agra**	1645	На армянском языке
28.	надгробие	Марут сын Овсепа и внук мартина из Исфахана	Cemetery Proper, **Agra**	1702	На армянском языке
29.	надгробие	Мкртич или Шах Мирза Хан сын Шах Назира	Cemetery Proper, **Agra**	25.12.1723	На армянском языке
30.	надгробие	Капитан Сахиб Симеон из Хамадана	Cemetery Proper, **Agra**	27.05.1728	На армянском языке
31.	надгробие	Запрабек сын Горгин Хана из Тифлиса	Cemetery Proper, **Agra**	08.09.1776	На армянском языке
32.	надгробие	Мариам Ханум дочь Газароса	Cemetery Proper, **Agra**	18.01.1777	На армянском языке
33.	надгробие	Абина Ханум дочь Дауд Хана Аргута	Cemetery Proper, **Agra**	06.09.1779	На армянском языке
34.	надгробие	Габриел сын Мовсеса из Тифлиса	Cemetery Proper, **Agra**	12.01.1779	На армянском языке
35.	надгробие	Полковник Симон Хан сын Арутюна убитый в битве при Салиане	Cemetery Proper, **Agra**	31.01.1783	На армянском языке
36.	надгробие	Лазарос сын Арутюна из села Диланух в Хорсе, именуемый Ах Верди Хан	Cemetery Proper, **Agra**	22.09.1786	На армянском языке
37.	надгробие	Товмас сын Ходжа Малли из Исфахана. Был слугой Консула в Чинсура.	Cemetery Proper, **Agra**	22.01.1789	На армянском языке

[12] **Шахназар Хан** – мастер пушечных дел, отливший известную пушку “**Зам-Заммах**” (англ. “Zam-Zammah” gun), которая хранится в Лахоре на постаменте между факультетом изобразительных искусств Университета Пенджаб и Центральным музеем (см. раздел Пакистан).
[13] До 1911 г. сохранялось 21 лапидарная надпись на армянском языке охватывающих период от 1645 до 1829 гг..

38.	надгробие	Анна Ханум жена Михаила из Исфахана	Cemetery Proper, **Agra**	10.03.1796	На армянском языке
39.	надгробие	Рипсиме жена Горгин Бека из Виратза	Cemetery Proper, **Agra**	08.08.1801	На армянском языке
40.	надгробие	Айвибег Хан, ком-мандант из Шаигола	Cemetery Proper, **Agra**	11.09.1803	На армянском языке
41.	надгробие	Акоб сын Ходжи Мурата	Cemetery Proper, **Agra**	1805	На армянском языке
42.	надгробие	Степанос сын Петроса из Иллавана	Cemetery Proper, **Agra**	1805	На армянском языке
43.	надгробие	Ходжа Мурат	Cemetery Proper, **Agra**	1808	На армянском языке
44.	надгробие	Киракос сын Арутюна, именуемый Ноуруз Бег из села Диланух в Хорсе	Cemetery Proper, **Agra**	22.09.1809	На армянском языке
45.	надгробие	Тагухи Ханум, жена Мкртича дочь Шах Мирзы	Cemetery Proper, **Agra**	01.07.1821	На армянском языке
46.	надгробие	Петрос Парсик	Cemetery Proper, **Agra**	02.04.1826	На английском языке
47.	надгробие	Капитан Ованнес Григор из Константинополя	Cemetery Proper, **Agra**	15.06.1829	На армянском языке
48.	надгробие	Иосиф армянин из Джульфы	Protestant Cemetery, **Agra**	10.05.1846	
49.	надгробие		Находится у стены неизвестно на каком кладбище, **Agra**	1651	

Madhya Pradesh [14]

50.	церковь[15]	Армянская	**Gwalior** [16]	начало XVIII в.	Не сохранилась

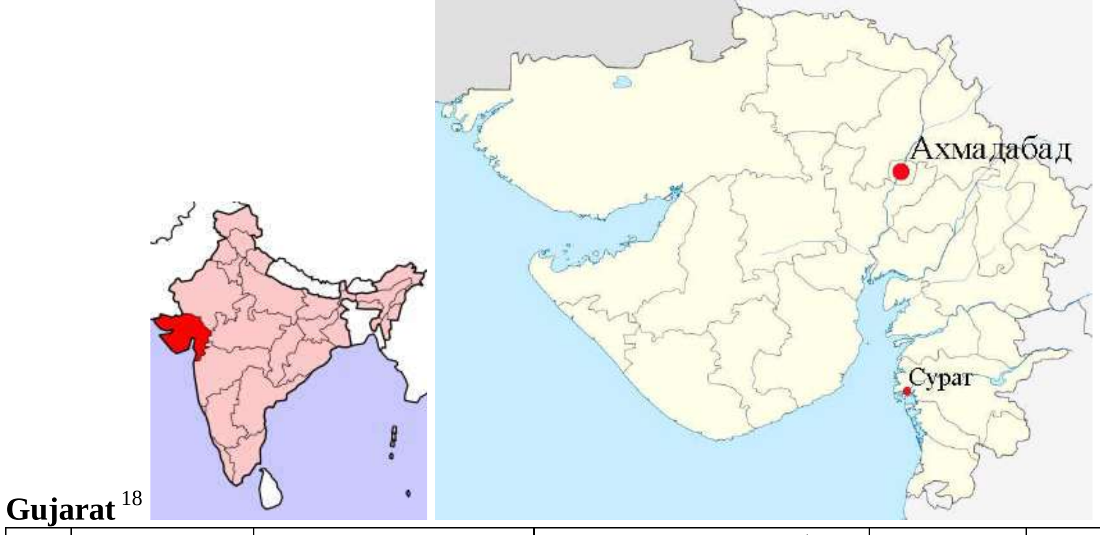
---

[14] **Мадхья-Прадеш** (хинди मध्य प्रदेश; англ. Madhya Pradesh) – штат в центральной части Индии. Столица – Бхопал.

[15] Построил полковник Яков Петрос командующий первой бригадой армии династии Скиндиа в Гвалиоре.

[16] **Гвалиор** (хинди ग्वालियर, англ. Gwalior) – город, административный центр одноименной провинции в штате Мадхья-Прадеш.

51.	кладбище	Армянское (Сохранилось 17 надгробий)	**Gwalior**	1825-1893	
52.	лапидарная надпись	Полковник Акоб Петрос	На армянском кладбище, **Gwalior**	24.06.1850	Лапидарная надпись на трех языках: армянском, персидском и английском.
53.	надгробие	Симон, сын покойного Назара Джульфинского	**Narwar**[17]	1743	
54.	лапидарная надпись	Преподобный Аракел, сын Погоса Джульфинского	Возле Dak Bungalow **Narwar**	05.1750	Сохранилось



Gujarat [18]

55.	надгробия		На Голландском кладбище (Hanging Gardens) на западном берегу искусственного озера Канкария (англ. Kankaria Lake) **Ahmedabad**[19]	XVII в. Охв. период с 1615 по 1700 гг.	Сохранились несколько надгробий подверженных актам вандализма
56.	церковь[20]	Армянская	Находилась на одной улице с мечетью Мирза Захида, **Surat**[21]	XVI в.	Не сохранилась.
57.	кладбище	Армянское	(Cemetery Files, № 220) Вокруг церкви-часовни. Примыкает к британскому и голландскому кладбищам. Находится в местности “Gulam Falia”, между	XVI-XIX вв.	

[17] **Нарвар** (хинди नर्वार, англ. Narwar) – город в провинции Шивпури (англ. Shivpuri) штата Мадхья-Прадеш.

[18] **Гуджарат** (гуджарати ગુજરાત; хинди *गुजरात*; англ. Gujarat) – штат на западе Индии. Столица – Гандинагар, крупнейший город – Ахмадабад.

[19] **Ахмадабад** (гуджарати અમદાવાદ - Amdāvād, хинди *अहमदाबाद* – Ahmadābād, англ. Ahmedabad) – город, административный центр одноименной провинции в штате Гуджарат, один из семи мегаполисов Индии.

[20] В 1664 г. находилась на одной улице с мечетью Мирзы Захида (англ. Mirza Zahid), английской и французской факториями, рядом с последней. English Factories in India (1661-1664), page 297. Разрушена до 1778 г. Руины церкви еще сохранялись в 1895 г. на армянском кладбище.

[21] **Сурат** (гуджарати સુરત, англ. Surat) – город, административный центр одноименной провинции в штате Гуджарат.

			Katargama Rd. и Lalmiyan Masjd Rd., близ Katargam Darwaja. Patel Nagar, **Surat**		
58.	надгробия	Сохранилось ок. восьми десятков эпитафий на армянском языке Большинство эпитафий относятся к XVIII в.	На кладбище **Там же**		
59.	надгробие	Марина, жена священника Воскана	На кладбище **Там же**	1579	
60.	надгробие	Андреас из Танакерта	На кладбище **Там же**	3.06.1640	
61.	надгробие	сын Айрапета Погоса	На кладбище **Там же**	30.06.1691	
62.	надгробие	Ованес, сын Багдасара	На кладбище **Там же**	13.04.1697	
63.	Часовня-усыпальница	кладбищенская	Mortuary chapel, Находится в западной части армянского кладбища, **Там же**		21°12'33"С 72°49'39"В
64.	надгробие	Калантар, сын ходжи Паноса Калантара Джульфинского	Находилось в часовне-усыпальнице, **Там же**	6.03.1695	
65.	Притвор-галерея		Находится перед часовней, **Там же**		
66.	церковь	Св. Богоматери	**Surat**	1778	Закрылась в 1861 г. В 1907 г. еще сохранялись развалины. Разрушена после 1907 г. на ее месте построена площадка для детей.



Maharashtra [22]

67.	церковь[23]	Св. Петра	Medows St., **Mumbai** [24]	1796	Не сохранилось
68.	кладбище[25]	Прицерковное (Свыше 30 надгробий)	В церковном дворе, **Mumbai**	XIX-XXI вв.	
69.	надгробие	Шарлотты Изавеллы Агабег (англ. Charlotte Isabella Agabeg) (эпитафия 3-х строчная на англ. яз.)	На прицерковном кладбище, **Mumbai**	20.08.1868	
70.	надгробие	Джон Г. Степанян (англ. John G. Stephens Esqre) (эпитафия 6-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	24.03.1872	
71.	надгробие	Мери Джозеф (англ. Mary Joseph) (эпитафия билингва: 5-и строчная на армянском и столько же на английском яз.)	**Там же**	09.05.1878	

[22] **Махараштра** (хинди *महाराष्ट्र*, маратхи *महाराष्ट्र*, англ. Maharashtra) – штат на юго-западе Индии. Столица и крупнейший город – Мумбаи (ранее называвшийся Бомбей).

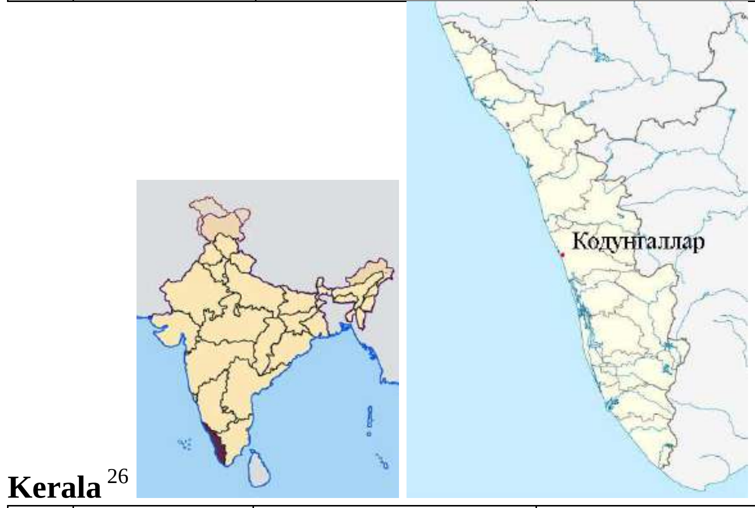
[23] Построил Яков Петрос (арм. Հակոբ Պետրոսի) из Хамадана.

[24] **Мумбаи** [до 1995 Бомбей (англ. Bombay)] (хинди *मुम्बई*, маратхи मुंबई, англ. Mumbai) – самый населённый город Индии, административный центр штата Махараштра.

[25] Наиболее ранняя из сохранившихся эпитафий относится к 1868 г. На клаЗахоронения продолжаются.

72.	надгробие	Мкртич Петросян (англ. Mackertich Peters) (эпитафия билингва: 7-и строчная на армянском и 5-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	10.01.1884	
73.	надгробие	Рипсиме Лоример (англ. Repsima Lorimer) (эпитафия билингва: 8-и строчная на армянском и 5-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	23.10.1903	
74.	надгробие	Арам Аганур (англ. Aram Aganoor) (эпитафия 10-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	01.10.1910	
75.	надгробие	Вардуи Заруким (англ. Varduhi Zerokeem) (эпитафия билингва: 6-и строчная на армянском и 3-х строчная на англ. яз.)	**Там же**	31.05.1911	
76.	надгробие	Джозеф Григор Джозеф (англ. Joseph Gregory Joseph) (эпитафия 10-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	05.08.1913	
77.	церковь	Св. Петра	На месте старой церкви Рядом с Bombay Stock Exchange Dalal St., (Fort) 89 Nagindas Master Rd., **Mumbai** 400023 Tel.: (91-22) 2265-1220, 2614-2320, 2284-2307 Fax: (91-22) 2269-3465	Осн. 06.1956 Осв. 14.04.1957 Рест. и осв. 3.03.2007	
78.	лапидарная надпись	памятная	Вмонтирована в стену церкви Св. Петра, **Mumbai**	1778	

79.	лапидарная надпись	строительная	Вмонтирована в стену церкви Св. Петра, **Mumbai**	1796	
80.	лапидарная надпись	реставрационная	Вмонтирована в стену церкви Св. Петра, находится выше предыдущей плиты, **Mumbai**	1801	
81.	ограда	прицерковная	Возведена вокруг церкви Св. Петра и прицерковного кладбища, **Mumbai**		
82.	здание	Арарат	Ararat Building, Постоено напротив церкви Св. Петра, **Mumbai**	1957 Рест. и осв. 3.03.2007	Серое 6 этажное здание принадлежащее церкви.
83.	*улица*	Армянская	Armenian St., **Mumbai**		
84.	*квартал*	Армянский	Armenian Lane, **Mumbai**		
85.	*мост*	Армянский	Armenian Bridge, **Mumbai**		



Kerala [26]

86.	церковь[27]		**Kodungallur[28]**	кон. VIII в.	Отобрана португальцами в XV в. и превращена в католическую

[26] **Керала** (малаялам കേരളം, англ. Kerala) – штат на юге Индии. Столица – Тируванантапурам (Тривандрум) (англ. Thiruvananthapuram), крупнейший город – Кочи (англ. Kochi).

[27] Построил Фома (арм. Թովմաս քահանա, англ. Thomas Cana, порт. Thomas Cananeo), купец рукополженный в сан священника. Ныне в Малабаре христиане его именуют Knayi Thomman, что вызывает путаницу со святым Фомой.

[28] **Кодунгаллар** (ранее Кранганор) (малаялам കൊടുങ്ങല്ലൂർ, англ. Kodungallur / Cranganore) – город в провинции Триссур (англ. Thrissur, малаялам തൃശ്ശൂർ) в штате Керала.

87.	школа[29]		**Kodungallur**	кон. VIII в.	

Tamil Nadu [30]

88.	часовня	Св. Фомы	St Thomas Mount, Ramapuram, **Chennai**[31] 600016	IV-VI вв.	- в 1522 г. на развалинах португальцами проведены раскопки - в 1523 г. на ее месте сооружена новая церковь. - в 1547 г. достроена
89.	церковь	Св. Фомы	Расширена и перестроена[32], **Там же**	1707	
90.	лапидарная надпись	Строительная 7-строчная билингва на португальском языке (5 строк) и на армянском языке (2 последние строки)	Вмонтирована в северную стену церквиь Св. Фомы над окном, **Там же**	1707	
91.	крестный камень	Малый памятник с изображением креста		IV-VI вв.	

[29] Основал вышеупомянутый Фома.

[30] **Тамилнад**, или **Тамил-Наду** (тамил. தமிழ் நாடு, англ. Tamil Nadu) – штат на юге Индии. Столица и крупнейший город – Ченнаи.

[31] **Ченнай** [до 1996 Мадрас (тамил. மெட்ராஸ், англ. Madras)] (тамил. சென்னை, англ. Chennai) – город, административный центр штата Тамилнад. Четвёртый по величине город страны (после Калькутты, Дели, Мумбаи).

[32] Достроил Ходжа Сафар (арм. Սաքար մահդասի Զաքար, англ. Coja Safar Zacharias)

92.	лапидарная надпись	Памятная на амвоне (3 строчная на армянском)[33]	Находится на амвоне внутри церкви Св. Фомы слева ото алтаря, **Chennai**	1651	
93.	лапидарные надписи	14 картин с надпися-ми на армянском и латинском языках	Висят в церкви Св. Фомы по 7 на каждой стене, **Там же**	XVIII в.	
94.	притвор	прицерковный	Органически примыкает к церкви Св. Фомы, **Там же**		
95.	надгробие	Периназ дочь Султанума [Шаамиряна], жена Ованеса Маркара (эпитафия билингва: 9 строк на армянском и 7 строк на латин-ском языках)	находится в притворе перед входом в церковь Св. Фомы, **Там же**	20.12.1759	
96.	надгробие	Анна Хатун Акопян, жена Султанума Шаамиряна (эпитафия билингва: 8 строк на армянском и 7 строк на латин-ском языках)	находится в притворе перед входом в церковь Св. Фомы, рядом с предыдущим надгробием, **Там же**	20.02.1764	
97.	ступеньчатая дорога	Воскана[34]	Ведущая к церкви Св. Фомы, St Thomas Mount, Near National Shrine, **Chennai** 600016	1727	
98.	ворота	Дороги на гору Св. Фомы	Находятся у подножья холма Св. Фомы, St Thomas Mount, Near National Shrine, **Chennai** 600016	1726	
99.	часовня	Св. Риты[35]	Находится во дворе школы San Thome Matriculation Higher Secondary School, 4/6A, Polwells Rd., St Thomas Mount, Near National Shrine, **Chennai** 600016	1729	

[33] ՅԻՇԱՏԱԿ Է ԱՂԱՂ/ԱԼԼԷ ՈՐԴԻ ՍԱՐ/ԳՍԻՆ: ԹՎՆ
[34] Построил Велиджанян Петрос Воскан. Ступеньчатая дорога состояла из 160 каменных ступеней.
[35] Построил Петрос Воскан.

100.	лапидарная надпись	Памятная (2 строчная на армянском языке)[36]	находится на восточной стене часовни Св. Риты, **Там же**	1729	
101.	надгробие	3 строчная эпитафия Ходжа Маргара на армянском языке (Самая ранняя христианская эпитафия в Ченнаи)	Находится рядом с католической церковью Our Lady of Good Health, Lourd Doss Grotto (LDG) Road, Little Mount, Saidapet, **Chennai** 600015	1663	
102.	мост[37]	Армянский или Мармалонг (Marmalong)	Находится рядом с Little Mount, Maraimalai Adigal Bridge, через реку Адияр (Adyar), **Chennai**	1726	На его месте в 1960 г. построен новый.
103.	лапидарная надпись	О возведении моста Мармалонг (надпись на трех языках: персидском, латинском и армянском)	встроенна в вал на северо-восточной стороне моста, **Chennai**	1726	
104.	часовня	Воскана[38]	Находится во внутреннем дворе часовни Воскана, Uscan Chapel или Nossa Seňora de Milagre (Chapel of Our Lady of Miracles in Vepery)[39], ныне St. Matthias' Anglican Church, 7, Church Road, Vepery, **Chennai** 600 007	1730-е гг. Пере-строена	

[36] ՅՇ[Ա]Տ[Ա]Կ ՀԱՅՈՑ ԱՐՉԻՒՆ / ԹԻՒՆ. ՓՐԿՉԻՆ 1729

[37] Построил Петрос Воскан (арм. Պետրոս Վոսկանի Վելիջանյան, англ. Coja Petrus Uscan) из Джульфы.

[38] Построил Петрос Воскан.

[39] Построил Петрос Воскан. После его смерти, часовня неоднократно переходила из рук в руки. В нынешнем подчинении находится с 1823 г.

105.	надгробие	Петруса Воскана (лапидарная надпись 14 строк на латыни[40] и 15 на армянском)	Находится во дворе Uscan Chapel (Old Vepery Church), **Там же**	15.01.1751	
106.	*улица*	Армянская (тамил. Aramanaikaratheru)	Armenian St., Parrys, **Chennai** 600001	До 09.2008	Протяженность: 900 м
107.	*квартал*	Джульфа	Рядом с английским фортом (Fort St George), Georgetown, **Chennai**	XVIII в.	
108.	кладбище	Старое армянское	60, Armenian St., Georgetown, **Chennai**	XVII-XVIII вв.	
109.	церковь	Армянская Св. Марии	Рядом с английским фортом, на месте старого армянского кладбища, **Chennai**	1707/1712 [41]	
110.	комплекс	Армянской церкви Св. Марии	На месте поврежденной церкви, 60 (116), Armenian St., Parrys, **Chennai** 600 001 Tel.: (91-044) 2538-6223		
111.	церковь	Св. Марии	Armenian Church Of Virgin Mary, **Там же**	1772 Рест. и осв. 11.2008	
112.	надгробия	Несколько надгробий сохранившихся от Старого армянского кладбища с эпитафиями на армянском языке	Находятся в церкви, большинство перед алтарем, **Там же**		

[40] *Elatus fama in auras, interque nubila / Caput condens, hic ingressus solo / jacet. / Discordium conciliator, jurgiorumque plactor, / Armeniorum fautor, columenque firmum, / indigentium præsidium, fervidumque tutamen / in publica damna detrimentaque resarciendo / impendiosus, largusque refector, / in Divina ædesque sacras propagando / Haud perparcè strenuus impensor* / PETRUS USCAN DE COLJA POGUS, / ARMENIUS, Cujus Cor JULFÆ; / *Annos natus 70, E vitta decessit, / 15 Januarii 1751.*

[41] Согласно письму от 17.05.1709 г. посланному из епархиального центра монастыря Всеспасителя в Исфахане, губернатору Мадраса, с благодарностью за присутствие на освящении новой церкви Св. Марии. Чем обусловлена дата 1715 г. указанная на стене церкви, нам не известно. В дальнейшем в 1746 г. церковь была повреждена французами, а затем частично разрушена англичанами из-за своей высоты.

113.	мемориаль-ная доска	В память о пастырском посещении Католикоса Всех Армян Вазгена I (билингва по 9-строк на армянском и английском языках)	Находится на северной стене внутри церкви, напротив правого южного входа, **Там же**	1963	
114.	притвор-галерея	прицерковная	Находится у южной стены церкви Св. Марии, **Там же**		
115.	надгробие	Хоромсим Лембруген	Находится у западной стены притвора-галереи, **Там же**	1.07.1836	
116.	колокольня	прицерковная	Во дворе церкви Св. Марии южнее притвора-галереи, **Там же**		
117.	кладбище	Прицерковное с надгробиями от частично сохранившегося старого кладбища (ок. 350 могил)	В притворе-галерее, колокольне и во дворе церкви Св. Марии, **Там же**	XVII-XIX вв.	
118.	памятник	Арутюну Шмавоняну[42]	Во дворе церкви Св. Марии, **Там же**	1824	

[42] **Арутюн Шмавонян** (арм. Հարություն Շմավոնյան), издатель первого армянского журнала “Аздарар”. Позднее на памятнике установлен хачкар.

119.	комната	Шаамиряна	Shahamir's private room, Во дворе церкви Св. Марии, **Там же**		
120.	надгробия	Несколько надгробий с эпитафиями на армянском языке сохранившихся от Старого армянского кладбища	Находятся в комнате Шаамиряна, **Там же**	XVIII в.	
121.	Ограда и ворота		Вокруг комплекса Армянской церкви, **Там же**		
122.	указательная доска	На армянском (4 строки) и на английском (1 строка)	Находится слева от двери ворот в церковный комплекс Св. Марии, **Там же**	1931	
123.	здание	Адмиралтейский дом[43]	Admiralty House ныне Clive House. Находится в юго-западном углу Fort St. George, Charles Street, **Chennai**	Кон. XVII нач. XVIII вв.	
124.	часовня[44]	Мурад	Находится на территории романо-католической церкви, Roman Catholic Cathedral (St Mary's Co-Cathedral), Moorat chapel, 63 (110) Armenian St., Parrys, **Chennai** 600 001		
125.	надгробный памятник	Самуил Мкртич Мурад	Находился в часовне, **Там же**	22.04.1816	исчез
126.	надгробный памятник	Анна С. Рафаэль, жена Самуила Мурада	Находится в часовне, **Там же**	02.07.1828	

[43] Дом принадлежал ходже Назар Акобяну, ок. 1744 г. был завещан ходже Давид Султан Шаамиряну. В 1753 г. был конфискован британскими властями для резиденции губернатора Роберта Клайва отсюда и нунешнее название дома Clive House.

[44] Построена одним из представителей армянской семьи Мурад.

127	надгробный памятник	Эдвард Самуил Мурад	Находится в часовне, **Там же**	10.10.1837	
128	надгробный памятник	Жозефина Аратоон	Находится в часовне, **Там же**	14.08.1849	
129	мемориальная доска	Нина Маргарет Аратоон	Находится в часовне, **Там же**	02.11.1751	
130	*улица*	Аратон	Arathoon St., Royapuram, **Chennai**		
131	*дорога*	Аратон	Arathoon Rd., Kilpauk, **Chennai** 600013		Протяженность: 550 м
132	кладбище	Армянское	(Cemetery Files, № 305) Около британского кладбища Armenian cemetry, **Chennai**	1787-1879	
133	ограда и ворота	кладбищенские	Вокруг армянского кладбища, **Там же**	1862	
134	школа		**Chennai**	1843	Закрылась в 1860 г.
135	надгробие	Габриэль сын Марута (эпитафия билингва: 13 строк на армянском и 14 строк на португальском языках)	Находится в стене католического кафедрального собора архиепархии Мадраса и Мелапора Святого Фомы, 38 Santhome High Rd, Mylapore, **Chennai** 600 004 Tel.: (91-044) 2498 5455 www.santhomechurch.com	30.12.1779	

136	надгробие	Султана сына Давидхана[45] (эпитафия билингва: 7 строк на армянском и 10 строк на латынском языках)	Местонахожение не известно, **Puducherry**[46]	19.09.1754		

Andhra Pradesh (AP) [47] **Telangana (AP)** [48]

137	церковь	Армянская	**Machilipatnam**[49]	1782	Не сохранилась

---

[45] **Султан сына Давидхана** (1697, Новая Джульфа - 19.09.1754, Пондишери), ходжа, отец Шаамира Султанум Шаамиряна. Надгробие было обнаружено в 2000 г. на дне Южно-Китайского моря у берегов Вьетнама на борту корабля затонувшего в начале 1760-х гг. Надгробие, в числе двух других надгробий и каменного столба из индуистского храма, было использовано в качестве балласта для корабля английский Ост-Индской компании, что было результатом разграбления англичанами столицы Французского Пондишери в 1761 г.

[46] **Пудучерри** (там. *புதுச்சேரி*, *புதுவை* или *பாண்டிச்சேரி*; хинди पॉंडिचेरी; англ. Puducherry; фр. Pondichéry) – столица одноимённой союзной территории Индии. До сентября 2006 года носил название Пондишери, а до 1954 г. являлся столицей Французской Индии.

[47] **Андхра-Прадеш** (телугу ఆంధ్ర ప్రదేశ్, урду آندھرا پردیش , хинди *आन्ध्र प्रदेश*, англ. Andhra Pradesh) – штат на юго-востоке Индии. Столица и крупнейший город – Хайдарабад.

[48] **Телангана** (телугу తెలంగాణ, хинди तेलंगाना, урду تلنگانہ , англ. Telangana) – штат в Индии. Столица и крупнейший город – Хайдарабад.

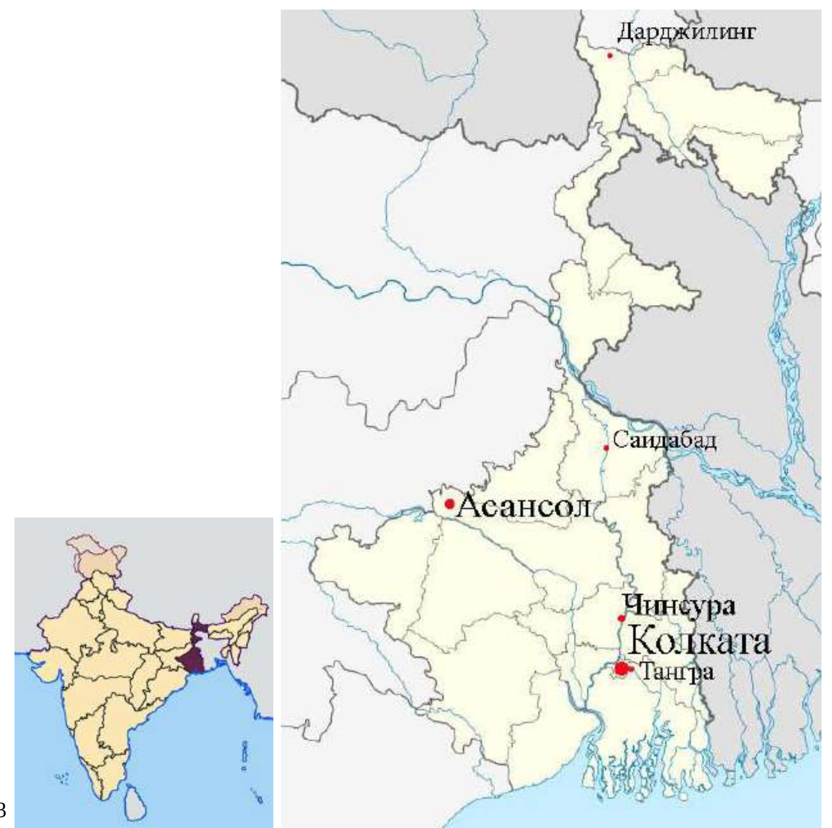
[49] **Мачилипатнам** (телугу మచిలీపట్నం, англ. Machilipatnam) – город в провинции Кришна (телугу కృష్ణా జిల్లా, англ. Krishna) в штате Андхра-Прадеш.

138.	кладбище[50]	Армянское	(Cemetery Files, № 19) Armenian cemetery, В пригороде Uppuguda, **Hyderabad**[51]	XVII-XIX	
139.	здание	Торговый дом “А. Абида[52] и Компании”	Здание “A.Abid&C°”, находилось на полощади ныне именуемой Abids circle, **Hyderabad**	1897 Театр 1939 Снесен 1980-х	
140.	*круг*	Абида	Abids circle, **Hyderabad** 500001		
141.	*квартал*	Абид	Abids, Ограничен на западе Public Garden Rd. и на востоке Abids Rd., **Hyderabad** 500001		
142.	*дорога*	Абида	Abids Rd., От Abids circle на юге до Shastri Stadium на севере, **Hyderabad** 500001		Протяженность 1100 м
143.	*улица*	Абида	Abids St., От Nampally Rd. на юге **Hyderabad** 500001		Протяженность 160 м
144.	*квартал*	Южный Абида	Abids South, Ограничен на севере Nampally Rd., а на юго-западе Nizam Shahi Rd., **Hyderabad** 500001		
145.	*улица*	1-ая Южная Абида	Abids South 1 St., От Nampally Rd. на севере, **Hyderabad** 500001		Протяженность 270 м
146.	*улица*	2-ая Южная Абида	Abids South 2 St., От Nampally Rd. на севере до Nizam Shahi Rd. на юго-западе, **Hyderabad** 500001		Протяженность 260 м
147.	*улица*	Армянская	Armenian St., **Hyderabad** 501301		

[50] Из множества эпитафий сохранилось всего 21, наиболее ранняя из которых относится к 1645 г., а наиболее поздняя к 1807 г.

[51] **Хайдарабад** (телугу హైదరాబాదు, урду حیدرآباد, англ. Hyderabad) – город, административный центр штата Андхра-Прадеш.

[52] **Альберт Абид** (англ. Albert Abid) настоящее имя Аветик Цатур Айрапет (арм. Ավետիկ Ծատուր Հայրապետ, англ. Avietick Satoor Hyrapiet) (?-1925), камердинер при 6-ом низам уль-мульке Хайдарабада Асаф Джахе VI Мир Махмуд Али хане (17.08.1866-29.08.1911). На площади был открыт первый магазин принадлежащий Абиду, от которого вся площадь стала именоваться – “магазин Абида” (телугу అబిడ్ షాప్, англ. Abid Shop).



West Bengal [53]

148	*улица*	Армянская	Armenian St., China Bazar, **Kolkata**[54] 700001	До 09.2008	Протяженность: 450 м
149	кладбище	старое армянское кладбище	(Cemetery Files, № 638) На его месте построена церковь св. Назарета **Kolkata**	XVII в.	Сохранилось несколько надгробий
150	надгробие	Реза Биби жена Сукиасяна (4-строчная эпитафия на армянском языке), в 1971 г. добавлена мраморная плита с 9-строчной эпитафией на английском языке)	На старом армянском кладбище ныне на прицерковном кладбище церкви св. Назарета, **Kolkata**	11.07.1630	
151	церковь	Св. Иоанна[55]	Ранее Brabourne Rd., **Kolkata**	22.06.1688	

[53] **Западная Бенгалия** (бенг. পশ্চিমবঙ্গ, хинди *पश्चिम बंगाल*, англ. West Bengal) – штат на востоке Индии. Столица и крупнейший город – Колката.

[54] **Колката** (до 1999 Калькутта) (бенг. কলকাতা, хинди कोलकता, англ. Kolkata) – город на востоке Индии, столица штата Западная Бенгалия. Во времена британского владычества Калькутта была столицей всей Британской Индии.

[55] Уничтожена пожаром в 1707 г.

152	церковь[56]	Св. Назарета	На месте старой церкви, на перекрестке 2 Armenian St. и Old China Bazaar St., Armenian Holy Church of Nazareth, **Kolkata** 700 001 Tel.: (91-33) 2242-6124 Fax: (91-33) 2242-4308 www.armenianchurch.in	1724	
153	колокольня[57]		При церкви Св. Назарета **Kolkata**	1734	
154	кладбище	прицерковное (Свыше 400 надгробий)	При церкви св. Назарета **Kolkata**	С XVIII в.	
155	здание	пасторат	При церкви Св. Назарета, **Kolkata**	1789	
156	здание	библиотека	При церкви св. Назарета, **Kolkata**	1896	
157	надгробие	Малкольм Петрос Гаспарян. Эпитафия билингва 10 строк на армянс-ком и 21 строка на английском[58] языках	Вмонтировано в стену церкви св. Назарета, **Kolkata**	3.08.1890	
158	памятник	В память невинным жертвам погибшим в годы первой мировой войны 1914-18 гг.	При входе в церковь Св. Назарета, **Kolkata**	24.04.1965	

[56] Построил Ага Назар.
[57] Построил Манвел Газар Мальян (англ. Manvel Hazaar Maliyan).
[58] *Sacred to the memory of Malcolm Peter Gasper Esq., (barrister-at-law) eldest son of Peter Malcolm and Madeline Gasper born at Calcutta 15th June 1848 died at sea off Aden 3rd August 1890 aged 42 years 1 month and 19 days. Who after taking the medal at the Doveton College, Calcutta in the year 1863 completed his education in England where he was the first Armenian student who appeared and successfully completed for the Indian Civil Service examination in the year 1869 but his health failing him he soon after qualified for the Bar and came to India in 1872. By his own exertions he attained a prominent position among the leading members of the local Bar in which he distinguished himself by his exceptional talents. The untimely loss of one whose future was so bright and promising has been deeply mourned by a large circle of friends and admirers who being members of the Armenian community have erected this Tablet to his memory.*

159.	мемориальная доска	В память от Карапета и Овсанны Балтазар Вилингва 13 строк на армянском и 21 строка на английском[59] языках	Вмонтировано в стену церкви св. Назарета, **Kolkata**	1901	
160.	памятник	Отцу Арутюну протоиерею Шмавоняну (1750-1824) основателю и редактору журнала “Аздарар”	Находится при входе в церковь Св. Назарета слева от колокольни, **Kolkata**	11.12.2005	
161.	ограда	церковная	Вокруг церковного комплекса Св. Назарета **Kolkata**		
162.	церковь	Св. Григория Просвятителя	41 A.North Range St., Park Circus, **Kolkata** Tel.: (91-33) 2244-2695	1906	
163.	кладбище	Прицерковное (Свыше 300 надгробий)	При церкви Св. Григория Просвятителя Park Circus, **Kolkata**	XX в.	
164.	ограда	церковная	Вокруг церкви Св. Григория Просвятителя и кладбища Park Circus, **Kolkata**		

[59] *In loving memory / of / Carapiet Balthazar & Hosannah Balthazar. / The Altar piece consisting of three paintings representing / “The Holy Trinity” “The Lord’s Supper” / and “the Enshrouding of Our Lord” / Painted by Mr. A.E. Harris an English artist was presented / to The / Holy Church of Nazareth / Calcutta in July 1901, by their children. /1. Mrs. Annie A.T. Apcar 5. Miss Mary Balthazar / 2. Mrs. Rosie A.M. Sarkies 6. Miss Aileen Balthazar / 3. Mr. Gregory Balthazar 7. Mr. Balthazar Carapiet Balthazar / 4. Mrs. Elizabeth M.J. Joakim 8. Miss Edith Balthazar / The Altar piece was with the sanction of / His Eminence Bishop Malachi, the Prelate of Persia, India / and the East consecrated on the 21st July 1901 by the Revds. Mesrope C. David / and Basil P. Alexy during the Wardenship of Mr. Arratoon Thomas Apcar and Mr. Marcar Chater. /This tablet was placed by the Church Committee.*

165.	кладбище	Армянская секция (Свыше 100 надгробий)	На кладбище “Lower Circular Road”, Armenian Section, **Kolkata**	XX в.	
166.	надгробия	две армянские надгробные плиты из Бихара	Indian Museum, Kolkata 27 Jawaharlal Nehru Rd., **Kolkata** 700 016 Tel.: (91 33) 2249-5699 indianmuseumkolkata.org	1646 и 1693 гг.	Сохранялись в начале XX в. Перевезены департаментом археологии Бенгалии
167.	надгробия	11 надгробий	На римско-католическом кладбище рядом с португальской церковью, Cathedral of the Most Holy Rosary или Portuguese Murgihata church, Portuguese Church St., **Kolkata** archdioceseofcalcutta.in	XVIII в.	С эпитафиями на латинском. Из коих билингвы на латинском и армянском языках имеется на 8 надгробиях.
168.	надгробие	Ованнеса сына Джорджа Драсоглу из Филиппполя. Эпитафия на греческом (4 строки), на латынском (7 строк) и на армянском (3 строки)	Находится на римско-католическом кладбище, **Там же**	20.08.1728	
169.	надгробия	Несколько десятков	South Park Street Cemetery, Park Street area, 184 Acharya Jagadish Chandra Bose Rd., 700017 **Kolkata**		
170.	надгробие	Сукиасянц Тигран Вифлеем из Новой Джуги Эпитафия билингва по 7 строк на английском и армянском языках	Находится на кладбище South Park Street Cemetery, **Там же**	2.11.1834	
171.	*пристань*[60]	Армянская	Armenian Ghat, **Kolkata**	1770	

[60] Построена им же.

172	*улица*	Армянской пристани	Armenian Ghat Street, **Kolkata**	Уп. 1873	
173	*улица*	Саркисяна	Sarkies St., **Kolkata**		
174	здание[61]	Степан	Stephen Court, 18, Park St. Middleton Row, **Kolkata**		
175	здание[62]	Степан	Stephen House, B.B.D Bag (East), **Kolkata**		
176	здание[63]	Галстян	Queen's Mansions (до 1852 Galstaun Mansions), **Kolkata**		
177	парк[64]	Галстян	Galstaun Park, Lower Circular Road, **Kolkata**		
178	школа	Арутюн Галстян	**Kolkata**	XIX в.	
179	школа	Вторая школа Галстян (девичья)	Second Galutsian School, **Kolkata**	1842	Основал - Ованнес Авдалян в собственном доме
180	школа	Св. Сандухт	**Kolkata**	16.02.1846	Основал - М. Д. Тагадян просуществовала 6 лет
181	семинария	Армянская Филантропическая	385 Old China Bazaar St., **Kolkata**	2.04.1821	THE ARMENIAN PHILANTHROPIC ACADEMY ESTABLISHED A.D. 1821 Не сохранилось
182	семинария	Армянский колледж и Филантропическая академия	Armenian College and Philanthropic Academy, 39, Free School St., **Kolkata** Tel.: (91-33) 2229-9051 Fax: (91-33) 2229-9052 www.armeniancollege.org	Новое здание	
183	школа	Св. Сандухт (девичья)	**Kolkata**	1847	Закрылась в 1855 г.
184	школа	Давидян (девичья)[65]	15, Royd St, Park Street, Taltala, **700016 Kolkata**	1.03.1922	
185	мемориальная доска	Памятная билингва от бывшего шерифа Калькутты Джона Макртича (по 4 строки на армянском и английском языках)	Вмонтирована под окнами во внешней стене Девичей школы Давидян, **Там же**	27.01.1952	

[61] Построил Аратон Степан (арм. Ստեփան Հարությունյան, англ. Arratoon Stephen)
[62] Построил он же.
[63] Построил он же и назвал в честь И. К. Галстанеана (англ. Johanes Carapiet Galstaun).
[64] Основал И. К. Галстанеан.
[65] Девичью школу Давидян основал Давид Аветик Давидян (арм. Դավիթ Ավետիք Դավթեան, англ. David Aviet David) (1858-1936). В 1949 г. присоединилась к Армянской Филантропической семинарии.

186.	памятник	бюст Давида Аветика Давидяна основателя Девичей школы Давидян	Находится в здании школы на постаменте, **Там же**	1.03.1922	
187.	мемориальная доска	билингва в память основателя и благотворителя Девичей школы Давидян Давида Аветика Давидян 1858-1936 (7 строк на армянском и 8 строк на английском языках)	Прикреплено к постаменту для бюста основателя Девичей школы Давидян, **Там же**	1.03.1922	
188.	ограда с воротами	школьная	Вокруг здания и школьного двора, **Там же**		
189.	здание	корпус Чатера	The Chater block, La Martiniere school, 14, Sarjoni Naidu Sarani, **700017 Kolkata**		
190.	мемориальная доска	В вечное признание финансового вклада сэра Пола Чатыр	Установлена справа от входа в школу, La Martiniere school, **Kolkata**	14.05.2012	
191.	здание	гостиница	Fairlawn Hotel 13A, Sudder Street, 700016 **Kolkata**		
192.	церковь	Св. Троицы	Armenian Church of the Holy Trinity, 2 South Tangra Rd., **Tangra**[66] 700 046 Tel.: (91-33) 2224-5276	Осн. 1.03.1867 Рест. 02.2007 Осв. 11.2008	
193.	колокольня	прицерковная	Находится перед церковью Св. Троицы, **Там же**	1867	

[66] **Тангра** (англ. Tangra) – город в штате Западная Бенгалия, в составе агломерации Колкоты. Ныне восточный район Большой Колкоты.

194.	кладбище	прицерковное (Свыше 300 надгробий)	Рядом с церковью Св. Троицы **Tangra**		
195.	*квартал*	Armanitola	Armanitola, **Chinsurah**[67] 712101	XVII в.	
196.	*улица*	Армянской церкви	Armenian Church Lane, Armanitola, Dist. Hoogly, **Chinsurah**		Протяженность: 200 м
197.	церковь[68]	Св. Иоанна Крестителя	St. John's Armenian Church, 414 Armanitola, Dist. Hoogly, **Chinsurah**	Осв. 27.11.1697 Заброшена с 1957 рест. и осв. 11.2008	
198.	колокольня	прицерковная	Перед входом в церковь Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**	1822	
199.	надгробие	ходжа Иоаннес, сын Маргара (с 32-строчной эпитафией на армянском и 5-строчной на латинском языках)	Внутри церкви Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**	27.11.1697	
200.	надгробие	ходжа Иоаннес, сын Маргара (с 16-строчной эпитафией на армянском языке) (в церкви еще 27 надгробий)	Внутри церкви Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**	27.11.1697	
201.	кладбище	прицерковное (свыше 100 надгробий)	Вокруг церкви Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**	XVIII-XIX	
202.	ворота и ограда	прицерковные	Вокруг комплекса церкви Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**		

[67] **Чинсура** (также Хугли-Чинсура) (бенг. চুঁচুড়া, англ. Hooghly-Chinsurah) – город, административный центр округа Хугли (англ. Hoogli) в штате Западная Бенгалия.
[68] Ктитор церкви ходжа Иоаннес, сын Маргара.

203	школа	Св. Сандухт	Armanitola, **Chinsurah**	1840-е	Закрылась в 1855 г.
204	церковь[69]	Св. Марии	St. Mary's Armenian Church, Girijapara P.O. Khara, **Saidabad**[70]	1757/8 Рест. 8.12.2006 Осв. 11.2008	
205	колокольня	прицерковная	Перед церковью Св. Марии, **Saidabad**	XVIII в. Рест. 8.12.2006	
206	кладбище	Прицерковное (несколько десятков надгробий с лапидарными надписями на армянском языке)	Сохранившиеся надгробия находятся в парковой зоне и в галерее церкви Св. Марии, **Там же**	XVIII-XX вв.	
207	здание	гостиный дом	**Там же**		
208	ограда с воротами	прицерковная	Вокруг церкви Св. Марии **Saidabad**	2006	
209	*улица*	Армянский базар	**Saidabad**	XVIII в.	
210	лапидарная надпись		**Asansol**[71]	1892	
211	кладбище	Армянская секция[72]	Armenian Section of the Christian Cemetery, **Asansol**	XIX-XX вв.	
212	надгробие	Дорис Аратоон	Находится на в армянской секции кладбища, **Там же**	4.09.1920	

[69] Построил купец ходжа Петрос.

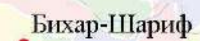
[70] **Саидабад** (англ. Saidabad) – населенный пункт в округе Муршидабад (бенг. মুর্শিদাবা$_{দ}$ জেলা, англ. Murshidabad district) штата Западная Бенгалия. Ныне пригород Berhampore или Baharampur (бенг. বহরমপুর).

[71] **Асансол** (бенг. আসানসোল, хинди आसनसोल, англ. Asansol) – город в округе Бардван (англ. Burdwan), второй крупнейший город в штате Западная Бенгалия после Калькутты.

[72] Армянская секция кладбища находится в заброшенном состоянии. Сохранилось несколько десятков надгробий принадлежащих известным в Юго-Восточной Азии армянским семьям, таким как Agabeg, Apcar, Arratoon, Chater , Hyrapiet и т.д.

213	здание	Семейная Гостиница Дарджилинга	The Darjeeling Family Hotel Ныне называется Oberoi Mount Everest Hotel **Darjeeling**[73]	1914[74] Закрыта с 1984 г. после пожара	





Bihar[75]

214	кладбище		**Bihar-E-Sharif**[76]	XVII в.	Не сохранилось
215	надгробие	Маргар, сын Аветика из рода Хастатенц	Ныне в музее Индии в Колкате, **Bihar-E-Sharif**	1646	Сохранялось в начале XX в. Перевезен департаментом археологии Бенгалии
216	надгробие	Мирзахан из Джульфы	Ныне в музее Индии в Колкате, **Bihar-E-Sharif**	1693	Сохранялось в начале XX в. Перевезен департаментом археологии Бенгалии

Библиография:

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Ա: *Հնդկաստանի հայ գաղթօջախները*, էջեր 436-485: - Եր.: Հայպետհրատ: 1964: 488 էջ:
2. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հնդկահայ գաղթավայրը նոր եւ նորագույն ժամանակներում*, էջեր 255-280: - Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
3. **Աբրահամյան Ա.Գ.**, Հայկական աղբյուրները Հնդկաստանի մասին: // "Սովետական Հայաստան", - Եր.: Հմ. 6, 1957:
4. **Աբրահամյան Ա.Գ.**, Հնդիկ ժողովրդի 1760-63 ապստամբությունը եւ հայկական զաղութը: // "Պատմա-բանասիրական հանդես", - Եր.: Հմ. 4, 1951:
5. **Ալպոյաճյան Ա. Ա.**, Պատմութիւն հայ գաղթականութեան: Հ. 2, էջեր 294-428. - Կահիրե: 1941:
6. **Աճառյան Հրաչյա**, Հայ գաղթօջախների պատմություն: *Հնդկաստան*, էջեր 293-316: - Եր.: Զանգակ-97: 2002: - 768 էջ:
7. **Թորգոմ արքեպ. Գուշակյան**, Հնդկահայք: - Երուսաղեմ: 1941:
8. **Լազարեւիչ Պ.**, Ստորագրութիւն Կալկաթա քաղաքին: - Կալկաթա: 1832:
9. **Լազարեւիչ Պ.**, Ազգագրութիւն Կալկաթայ քաղաքին: - Կալկաթա: 1849:
10. **Խոջամալյան Թովմա**, Պատմութիւն Հնդկաց: // "Ազգասէր", - Կալկաթա: 1845:

[73] **Дарджилинг** (бенг. দার্জিলিং, непальск. दार्जीलिङ, англ. Darjeeling) – город административный центр в одноимен-ном округе штата Западная Бенгалия, в восточных Гималаях (на высоте около 2185 м).

[74] Построил представитель фамилии Аратон Степан (англ. Aratoon Stephen). В 1950 г. сдана в аренду на 100 лет одной из ведущих туристических операторов Индии, группе Оберои.

[75] **Бихар** (хинди. बिहार; урду. بہار, англ. Bihar) – штат на северо-востоке Индии. Столица и крупнейший город – Патна.

[76] **Бихар-Шариф** (хинди. बिहार शरीफ़, урду بہار شریف, англ. Bihar-E-Sharif или Bihar Sharif) – небольшой город, административный центр округа Наланда (хинди नालंदा, англ. Nalanda).

11. **Խոջամալյան Թովմա**, Պատմութիւն Հնդկաց: Մաս 1-2. - Կալկաթա: 1848-49:
12. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
13. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Հնդկաստան*, էջեր 357-366: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
14. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 1, *Ագրա*, էջ 53: - Եր.: 1974; Հ. 2, *Բոմբեյ*, էջ 516: - Եր.: 1976; Հ. 5, *Խոջամալյան Թովմաս*, էջ 75: և *Կալկաթա*, էջեր 177-178: - Եր.: 1979; Հ. 6, *Հնդկաստան*, էջեր 489-490: - Եր.: 1980; Հ. 7, *Մադրաս*, էջ 128: - Եր.: 1981:
15. **Հորդանան Տեր Կ. Հորդանանյան**, Նետրլանդական Արեւելեան Հնդկաստանաց հայ գաղութի պատմութիւնը սկզբէն մինչև մեր օրերը: - Երուսաղեմ, 1937:
16. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: 144 էջ:
17. **Տեր-Ավետիսյան Ս.Վ.**, Նյութեր Հնդկաստանի հայ գաղութի պատմության համար: // Երեվանի պետ. Համալսարանի "Գիտ. աշխատություններ", - Եր.: Հատ 16:
18. **Տեր-Ավետիսյան Ս.Վ.**, Հայք ի հարավային Հնդկաստան: // "Բազմավեպ", 1922 մի քանի հմ.: Վերահրատարակվել է առանձին գրքով:
19. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Հնդկաստանի եւ Ծայրագույն Արեւելքի հայրապետական պատվիրակություն*, էջեր 590-591: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
20. **Абрамян А. Г.**, Из истории армяно-индийских взаимоотношений. // "Պատմա-բանասիրական հանդես", - Եր.: Հմ. 2, 1958:
21. **Абрамян А. Г.**, Армянский путеводитель по Индии в 12 вв.. // "Բանբեր մատենադարանի", - Եր.: Հմ. 4, 1958:
22. **Ходжамалян Товмас**, История Индии. (Пер. Р. А. Абрамяна). Стр. 28-181. // "Армянские источники XVIII в. об Индии".– Ер.: АН АрмССР. 1968.
23. Archives of the British Association for Cemeteries in South Asia (BACSA).
24. Armenians in India, from the earliest times to the present day. By **Mesrovb Jacob Seth**. – New Delhi-Bombay-Calcutta, Oxford & IHB Publishing Co., 1983. Reprint of 1937.
25. Armenians in Mughal Delhi. By Dr. **Omar Khalidi**. Pp. 177-187. // "Journal of the Society for Armenian Studies". 15 (2006).
26. **Basil Anne**, Armenian Settlements in India from the Earliest Times to the Present Day. – Calcutta. 1969.
27. **Father Aramais Mirzaian**, The Wandering Armenians. – Sidney. 1980.
28. Historic Armenian cemetery in Hyderabad buried under waste. By **Bhargav Nimmagadda**. // "Express Buzz", 21 April 2009.
29. **Khalidi Omar**, Armenian diaspora in India: the case of the Deccan. Pp. 77-88. // "Islamic Culture", April 1997.
30. List of Inscriptions on Christian Tombs and Tablets of Historical Interest in the United Provinces of Agra and Oudh by **E. A. H. BLUNT**, I.C.S. – Allahabad: Printed by W. C. Abel, Offg. Supdt., Govt. Press, United Provinces. 1911.
31. Madras Miscellany - The Tamil Lexicon. C. Muthiah. // "The Hindu". March 27, 2011.
32. **Richardson Hugh**, Armenians in India and Tibet. // "Journal of the Tibet Society", 1 (1981): pp. 63-7, repr. in High Peaks: Pure Earth, ed. Michael Aris (London, 1998), pp. 462-7.
33. **Seth Mesrovb J.**, The Zamzamah: An Eighteenth-Century Gun. // "The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland". No. 3, Jul., 1937, pp. 477-479. Published by: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.
34. **Seth Mesrovb J.**, History of the Armenians in India. – Delhi: Gian Publishing House. 1988. xxii, 190 p. xv, 629 p. Reprint of 1897.
35. **Seth Mesrovb J.**, Madras, the birthplace of Armenian journalism: a history of the first Armenian journal, the Azdarar, published monthly at Madras by the Rev. Arathoon Shumavon in 1794. – Madras: the author. 1937. - 19 p.
36. **Seth Mesrovb J.**, Armenians in India, from the Earliest Times to the Present Day: A Work of Original Research. Asian Educational Services, 1937. - 629 p.
37. The Catalogue of the Delhi Museum of Archaeology, complied by **J. P. Vogel** in 1908.
38. The Armenian benefactor. // "The Hindu". Wednesday, Dec. 31, 2003.
39. The Armenians of Agra, written by **Bishop Derenik**, Ph. D., Director of Ethiopian Teological College of Addis Ababa. Beirut, Tonikean Press, 1963.
40. Traces of historical Armenian presence in Delhi. By **Alokparna Das**. // "Indian Express", 07 June 2009.
41. **Surat Municipal Corporation –** (Cemeteries - The Armenian Cemetery) // http://suratmunicipal.org/content/city/heritage/armenian_cemeteries_main.shtml

ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Китае

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Индия, армяне, насильственное переселение, Великий сургун, диаспора, архитектура, монастырь, церковь, часовня, школа, памятник, кладбище, надгробие, топонимика, улица.

Չինաստանի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական
հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Չինաստանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Չինաստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Չինաստանը հայերին ծանոթ եր հնագույն ժամանակներից, սակայն որեւէ նշանավոր գաղթօջախների ձեւավորում չեր արձանագրվում: Առաջին փոքր համայնքները սկսեցին առաջանալ Ձ դարում: Առաջին գաղթօջախները ձեւավորվեցին ԺԳ դարի առաջին կեսում, մոնղոլների առաջին արշավանքից հետո Հայաստան, երբ գերեվարածներին բնակեցրեցին Չինաստանի հյուսիսային շրջաններում: ԺԳ դարի երկրորդ կեսում, գաղթօջախներ կային Պեկինում, Կանտոնում և Ձյան-ջոույում: Հայ վաճառականների ու բրիտանական կայսրության միջեւ ԺԸ դարվա վերջից սկսվեց չհայտարարված պատերազմ, որի ընթացքում 1783 թ. Կանտոնում բրիտանացիները զանգվածային թալանի ենթարկեցին հայերին: Չնայած նրան, որ Չինաստանի իշխանությունները հայերին վերցրեց իր պաշտպանության տակ, մեծամասնությունը լքեց Կանտոնը եւ Շանհայը, մասամբ տեղափոխվելով Մակաո, Հանկոնգ ու Հնդկաչին: Երկրորդ համաշխարհային պատերազմի ժամանակ, ճապոնական զավթումից առավել տուժեցին հայերը:
Հանգուցաբառեր՝ Չինաստան, հայեր, բռնազաղթ, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, գերեզմանատուն, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in China

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in China, after which a list of literature is given.
China has been famous for Armenians since ancient times, but no prominent community colonies were formed. The first small communities began to emerge in the 5th century. The first colonies were formed in the first half of the 13th century after the Mongol invasion of Armenia when the captives were inhabited in northern China. In the second half of the 13th century, there were colonies in Beijing, Canton and Snow Maiden. Between the Armenian merchants and the British Empire, an undeclared war began at the end of the eighteenth century, during which 1783 The British were massacred by Armenians in Canton. Despite the fact that the Chinese authorities took Armenians under their protection, the majority left Canton and Shanghai partially moving to Macau, Hankong and India. During the Second World War, Armenians were the most affected by the Japanese invasion.
Key words: China, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Monument, Cemetery, Tombstone, Toponyms, Street.



История. **География**.

Первые армяне на территории Китая[1] появились в IV в. до н.э. Первые маленькие общины стали появляться в VI в. Первые же колонии образовались в начале XIII в., после первого похода монголов в Армению, когда часть пленников-армян была поселена в северных областях Китая. Во второй половине XIII в. уже имелись армянские колонии в Пекине[2], Кантоне и Цзянь-чжоу. Однако участь их неизвестна.

Следующее упоминание об армянах в Китае относится к середине XVII в..

В конце XVIII в. в Китае началась негласная война между английской короной и армянскими купцами. Так в 1783 г. произошли массовые ограбления армян Кантона англичанами. Несмотря на то, что китайские власти взяли армян под защиту, значительная их часть покинула Кантон и Шанхай, перебравшись в Макао, Гонконг и Индокитай.

В XIX в. наблюдался новый приток армян. Возникают общины в Шанхае и Харбине.

В XX в. наиболее крупная община была в Харбине, а вторая по велечине в Шанхае. В каждой из которых проживало по несколько сотен армян.

В годы Второй мировой войны, во время японской оккупации, общины существенно пострадали. В 1950-х годах, после революции, подавляющее большинство эмигрировало в США, Австралию и Филипины.

Ныне в Китае насчитывается ок. 200 армян.

Организации.

Армяне Харбина создали собственную “Конституцию” регулирующую жизнь внутри общины. Здесь же действовали несколько союзов: патриотический “Арцив” (арм. Արծիվ) (1930), “армянских женщин”, “армянский благотворительный”, “театралов”. В Шанхае был основан “Союз армянской молодежи” (1931). Армянская община Китая зарегистрировала веб-портал[3] (2006).

[1] **Китай** (кит. трад. 中國, упрощ. 中国; пиньинь Zhōngguó, буквально: «срединное государство»), официальное название **Китайская Народная Республика** (кит. трад. 中華人民共和國, упрощ. 中华人民共和国; пиньинь *Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó*; палл. *Чжунхуа Жэньминь Гунхэго*), сокращенно **КНР.**

[2] **Пекин** (кит. 北京, палл. Бэйцзин, пиньинь Běijīng, буквально «Северная столица») – столица и один из городов центрального подчинения КНР.

[3] The Armenian Community of China - www.chinahay.com, contact@chinahay.com.

Церковь.

Ранних упоминанио о существовании армянких церквей в Китае нет, однако известно, что среди армян в Китае было множество адептов несторианства. На рубеже XIII-XIV вв. многие армяне как минимум поддерживали католических миссионеров, а иногда и переходили в католичество. Первая упоминаемая на территории Китая церковь была построена в Кантоне, в дальнейшем она перешла в распоряжение местных католиков-францисканцев, превративших ее в кафедральный монастырь.

Церкви на территории Китая входили в состав епархии ААЦ “Исфахана и Индии”.

Образование. **СМИ**.

Образовательных учреждений и периодических изданий не было.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	церковь	?	廣州 **Guǎngzhōu**[4]	Уп. 1307[5]	Впоследствии, церковь перешла в распоряжение местных католиков, которые превратили ее в престольный монастырь
2.	здание	пасторат	Находилось рядом с церковью, 廣州 **Guǎngzhōu**	Уп. 1307	
3.	здание	гостиница прицерковная	Находилось рядом с церковью, **Там же**	Уп. 1307	
4.	здание	армянский дом	上海 **Shànghǎi**[6]	XIX в.	
5.	кладбище	армянское	армянское кладбище находилось недалеко от Старого городского парка в центре Шанхая, 上海 **Shànghǎi**	XIX-XX вв.	Не сохранилось
6.	надгробия (более 10)	эпитафии на преимущественно на английском, французском и две на армянском языках,	Перенесены с армянского кладбища и выложены как обрамление озера[7], в Yangpu Public Park (杨浦公园) в 1958 г., 399 Shuangyang Rd, 上海杨浦公园, 上海 **Shànghǎi** 200093	XIX-XX вв.	
7.	2 надгробия	Оник П. Шахбаглян армянин (две пятистрочные эпитафии на английском и армянском языках) (25.10.1920-9.01.1925)	**Там же**	9.01.1925	

[4] **Гуанчжоу** (старое европейское название **Кантон**) (кит. трад. 廣州, упрощ. 广州, пиньинь Guǎngzhōu) – город субпровинциального значения КНР, столица провинции Гуандун.

[5] Итальянский епископ Андреа Перуджинский, который в 1307 году поехал в Китай, упоминает о большой и красивой церкви в Кантоне, построенной очень богатой армянкой по имени Тангар. Кроме церкви она построила отдельный дом для церковного священника, дом для гостей, а также позаботилась о зарплате священнослужителей.

[6] **Шанхай** (кит. 上海, пиньинь Shànghǎi) – крупнейший город Китая и один из самых крупных городов мира. Один из четырёх городов центрального подчинения КНР.

[7] Кроме армянских надгробий имеются надгробия с эпитафиями на китайском, английском, французском и т.д.

8.	магазин	Винно-бакалейная торговля, булочная, кондитерская Касьянца[8]	海拉尔区 **Hailar**[9]	Нач. XX в.	
9.	здание	Армянский молитвенный дом	The Armenian House, Находился в районе Новый Город, ул. Садовая, № 18, 哈爾濱 **Hā'ěrbīn**[10]	до 1918 г. Снесена в 1923 г. для постройки церкви	реконструкция
10.	церковь	Св. Григория Просветителя[11]	На месте здания армянской молельни, ул. Садовая, № 18, 哈爾濱 **Hā'ěrbīn**	1923 С 1959[12] собств. Правит-ва Разр. 1966	Не сохранилась
11.	надгробия	армянские[13]	На Успенском кладбище, 哈爾濱 **Hā'ěrbīn**		Не сохранились
12.	*улица*	Чатер	Chater Rd., 中西 Central and Western, 香港 **Hong Kong**[14]		
13.	здание	Чатер	Chater House, 11 Chater Rd. and 8 Connaught Rd., 中西 Central and Western, 香港 **Hong Kong**		
14.	*улица*	Чатер	Chater St., Kennedy Town, 中西 Central and Western, 香港 **Hong Kong**	до 1908	в 1908 переименована в – Catchick St.
15.	*улица*	Хачик	Catchick St., **Там же**	1908	

[8] Григор Касьянц основал лавку во время строительства Восточно-Китайской железной дороги (ВКЖД), предпринятой Российской империей в 1898 г., через Маньчжурию в Харбин.

[9] **Район Хайлар** (кит. упр. 海拉尔区, пиньинь: Hǎilā'ěr Qū) – район городского подчинения, место расположения правительства городского округа Хулун-Буир автономного района Внутренняя Монголия (КНР).

[10] **Харбин** (трансл.: Хаэрбинь, кит. трад. 哈爾濱, упрощ. 哈尔滨, пиньинь Hā'ěrbīn) – город субпровинциального значения КНР, административный центр провинции Хэйлунцзян (кит. трад. 黑龍江, упрощ. 黑龙江, пиньинь Hēilóngjiāng).

[11] Ктитор Карапет Аспетян.

[12] После смерти первого настоятеля Егише Ростомянца (?-1932), приехавшего из Владивостока, церковь на 5 лет была сдана в аренду Лютеранской конгрегации, пока оно не построили свою. В 1937 из Иерусалима прибыл священник Асогик Казарян, который пробыл настоятелем до 1950 г. В связи с уменьшением армянской колонии Харбина на порядок (с 400 до 40 чел.), церковь перешла в другие руки, а затем стала собственностью правительства Китая, которое, в свою очередь использовали ее для текстильной фабрики. В августе 1966 г., во время Культурной революции, все церкви в Харбине были снесены, а все имужество армянской церкви было уничтожено.

[13] После «культурной революции» 1966 г. кладбище превращено в парк.

[14] **Особый Административный район Гонконг** (иер. полн. 香港特別行政區, упр. 香港特别行政区, англ. Hong Kong Special Administrative Region, кант. Хёнкон такпит ханчинкхёй, пут. Сянган тэбе синчжэнцюй), сокращённо **Гонконг** (иер. 香港, англ. Hong Kong, кант. Хёнкон, пут. Сянган) – особый административный район КНР. Бывшая английская колония.

16.	здание	Чатер или мраморный	Chater Hall или Marble Hall, 1 Conduit Rd, 灣仔 Wan Chai, 香港 **Hong Kong**	1904 Разр. в 1953	
17.	*парк*	Чатер	Chater Garden, 灣仔 Wan Chai, 香港 **Hong Kong**		
18.	церковь	Св. Андрея[15]	St. Andrew's Church, Nathan Road, 九龍 Kowloon, 香港 **Hong Kong**	1904	
19.	*улица*	Чатер	Peking Road, 九龍 Kowloon, 香港 **Hong Kong**	до 1908	До 1908 называлась в честь сэра Пола Чатера – Chater Road.
20.	надгробия	Ок. 30 надгробных памятников представителей армянских родов	На протестантском кладбище “Happy Valley Cemetery”, (香港墳場) 香港 **Hong Kong**	XIX-XX вв.	
21.	надгробие	Аветис Газар Агабекян Эпитафия билингва четырнадцатистрочная на английском[16] и двенадцатистрочная на армянском[17] языках	Avietick Lazar Agabeg, Sec 8, Memorial ID – 14446377, На протестантском кладбище “Happy Valley Cemetery”, (香港墳場) 香港 **Hong Kong**	12.07.1876	
22.	надгробие	Сет Авет Сет Эпитафия семистрочная на английском[18] языке	Seth Aviet Seth, Sec 8, Memorial ID – 14446379, **Там же**	11.02.1875	

[15] Церковь построена на средства сэра Пола Чатера.

[16] Sacred / to the memory of / AVIETICK LAZAR AGABEG *ESQUIRE* / Born at Calcutta, / 5th January 1827, / Died at Hongkong, / 12th June 1876. / Aged fifty years / Was a resident of / Canton and Hongkong, / of twenty seven years / as merchant and agent. / Kind and charitable. / *There is rest in heaven*

[17] ՆՈՒԻՐԵԱԼ / ’Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ԱՒԵՏԻՍ ՂԱՂԱՐ ԱՂԱԲԷԳԵԱՆ / ԱՍՊԵՏԻ / ԾՆԱՒ ’Ի ԿԱԼԿԱԹԱ 5 ՅՈՒՆՎԱՐ 1827 / ՀԱՆԳԵՅԱՒ ’Ի ՀԱՆԳԱՆԳ 12 ՅՈՒՆԻՍ 1876 / ’Ի ՀԱՍԱԿԻ 50 ԱՄԱՑ / ԷՐ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ’Ի ԿԱՆԹՕՆ Ե ՀԱՆԿԱՆԳ / ԱՄՍ 27 / ԵԹՈՂ ՍԱ ՄԻԱՅՆ ՅԻՇԱՏԱԿ ԲԱՐԻ / ԱԶԳԱՍԻՐՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԲԱՐԵՍՐՏԻ / ԵՐԱՆԻ ՈՐՈՑ ’Ի ՏԷՐ ՆՆՋԵՅԻՆ:

[18] Sacred to the memory of / SETH AVIET SETH / who was one of the earliest merchants of Singapore. He came to China in 1845. / Born in Madras and died at Hong Kong on 11th February 1875 aged 65 years. / Be ye also ready: for in such as hour as ye think not the son of man cometh / St. Matthew XXIV. 44.

23.	надгробие	Абгар Габриэл Абгар Эпитафия билингва по четыре строки на армянском и английском языках	Apcar Gabriel Apcar, Sec 23 Row 12 Plot 1, Memorial ID – 94632538, **Там же**	18.09.1880	
24.	надгробие	Овсеп Теофил Чатер Эпитафия четырехстрочная на английском языке	Joseph Theophilus Chater, Sec 11B, Memorial ID – 23288842, **Там же**	21.10.1886	
25.	надгробие	Петер Авет Сет и его сын Авет Петер Сет. Эпитафия двенадцатистрочная на английском языке Катерина Сет. Эпитафия естистрочная на английском языке	Peter Aviet Seth and of his son Aviet Peter Seth. Katherine Seth**,** Sec 5, Memorial ID – 62725000, Memorial ID – 62725885, Memorial ID – 62726013, **Там же**	06.09.1886 13.10.1889 11.05.1922	
26.	надгробие	Рипсиме дочь Поля и Елены Джордан Эпитафия шестистрочная на английском языке	Ripsima Infant daughter of Paul and Helen Jordan, Sec 23, Memorial ID – 93847888, **Там же**	10.10.1895	
27.	надгробие	Поль Джордан, племянник Пола Чатера Эпитафия семистрочная на английском языке	Paul Jordan, Sec 7, Memorial ID – 24874846, **Там же**	9.02.1901	
28.	надгробие	Арутюн Абгар Эпитафия девятнадцатистрочная на английском языке	Arratoon “Toony” Apcar, Sec 23, Memorial ID – 93847866, **Там же**	27.05.1903	
29.	надгробие	Григорис Георг Хачикян из Джуги Эпитафия билингва по три строки на английском и армянском[19] языках	Gregorius George Catchick, Sec 16A, Memorial ID – 160795376, **Там же**	25.01.1911	

[19] ՅԻՇԱՏԱԿ / ՋՈՒՂԱՅԵՑԻ ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԳԷՈՐԳ ԽԱՉԻԿԵԱՆ՝ ՈՐ Ի / ՀԱՆԳԱՆԳ ԿԱՆԵԱՑ ԶԿԵԱՆՍ ԻՒՐ Ի 25 ՅՈՒՆՎԱՐ 1911 Ի 28 ԱՄԱՑ ՀԱՍԱԿԻ

30.	надгробие	Софи Манукян Эпитафия билингва 5 строк на английском[20] и 4 строки на армянском[21] языках	Sophie Manuk, Sec 7, Memorial ID – 47144160, **Там же**	30.01.1919		
31.	надгробие	Хачик Пол Чатер и его супруга Эпитафия четырехстрочная на английском[22] языке	Sir Catchick Paul Chater, and also of his beloved wife Maria Christine Pearson Chater, Sec 11B, Memorial ID – 23397427, **Там же**	17.05.1926		
32.	надгробие	Рипсиме Хоми Григорян Эпитафия билингва 10 строк на английском[23] и 3 строки на армянском[24] языках	Ripsime Homy Gregory, Sec 7, Memorial ID – 93424876, **Там же**	14.11.1930		
33.	надгробие	Гаролд Сет Эпитафия пятистрочная на английском языке	Harold Seth, Sec 8, Memorial ID – 76327531, **Там же**	21.01.1939		
34.	надгробие	Мариам Маникян Эпитафия билингва 6 строк на английском[25] и 2 строки на армянском[26] языках	Mary Manuk, Sec 7, Memorial ID – 93424986, **Там же**	27.10.1942		

---

[20] Sacred to the memory / of / SOPHIE MANUK / born 4th October 1859 / died 30th January 1919 / Rest in Peace

[21] ՅԻՇԱՏԱԿ / ՍՕՖԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ / ԾՆԱՒ Ի ԲԱՂՏԱՏ /ՀԱՆԳԵԱՒ Ի ՀՈՆՔՈՆԳ

[22] In loving memory of / Sir CATCHICK PAUL CHATER. Kt. C.M.G. LL.D, / born 8th september 1846 / died 17th may 1926 / and also of his beloved wife / Lady MARIA CHRISTINE CHATER / born 6th may 1879 / died 11th march 1935 / “In God’s Keeping”

[23] In loving memory / of / my beloved wife / RIPSIME HOMY GREGORY / born 9th December 1891 / died 14th November 1930 / Her life was one of kindly deeds, / her loving smile brought cheer, / she gave a helping hand to all, / we hold her memory dear

[24] ՅԻՇԱՏԱԿ ՍԻՐՈՅ ԱՆՄՕՌԱՆԱԼԻ ՀՈՒ …………. / ՏԻԳՐԱՆ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ԾՆԵԱԼ 9 ԴԵԿՏ 1891 / ՀԱՆԳԵԱՒ 14 ՆՈՎԵՄԲԵՐ 1930

[25] In loving memory / of / MARY MANUK / Born 7th November 1888 / Died 27th October 1942 / Rest in peace

[26] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՕՐԻՈՐԴ / ՄԱՐԻԱՄ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ

35.	надгробие	Джон Теофил Баграм, племянник Пола Чатера Эпитафия восьмистрочная на английском языке	John Theophilus Bagram, Sec 11B, Memorial ID – 14438174, **Там же**	24.04.1947	
36.	надгробие	Тигран Матевос Григорян. Эпитафия билингва 7 строк на английском[27] и 2 строки на армянском[28] языках	Tigran Matthews Gregory, Sec 7, Memorial ID – 76327583, **Там же**	16. 03.1962	
37.	надгробие	Дшхой Сет, дочь Арутюна А. Марутюн , супруга Сет Авет Сета. Эпитафия билингва 9 строк на армянском[29] и 10 строк на английском яз.	Old Protestant Cemetery, Dishkoone Seth, Memorial ID – 13761936, 澳門 **Macau**[30]	15.07.1857	

Библиография:

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հայերն Չինաստանում,* էջեր 326-333; *Հայերը Հեռավոր Արեւելքում,* էջեր 313-320: - Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: - 424 էջ:
2. **Աճառյան Հրաչյա**, Հայ գաղթօջախների պատմություն: *Հնդկաստան,* էջեր 322-325: - Եր.: Զանգակ-97: 2002: - 768 էջ:
3. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
4. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Չինաստան,* էջեր 438-439: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
5. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
6. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Հնդկաստանի եւ Ծայրագույն Արեւելքի հայրապետական պատվիրակություն,* էջեր 590-591: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
7. Francescano **Andrea** da **Perugia** // PACIFICO SELLA, *Il Vangelo in Oriente. Giovanni da Montecorvino, frate minore e primo vescovo in terra di Cina (1307-1328)*, Edizioni Porziuncola, Assisi 2008.
8. **Shyama Peebles**, Old Protestant Cemetery in Macau. // http://gwulo.com/macau-protestant-cemeteries
9. Hong Kong Cemetery - http://gwulo.com/hong-kong-cemetery
10. Find A Grave Cemetery. Hong Kong Cemetery in Happy Valley, Hong Kong Island https://www.findagrave.com/cemetery/2177241

---

[27] In loving memory / of / TIGRAN MATTHEWS GREGORY / beloved husband of PHILLIS IREN GREGORY / born 9th november 1879 / died 16th march 1962 / ever in my thoughts

[28] ԱՍՏ ՀԱՆԳՉԻ ԲԱՐԵՐԱՐ ԵՒ ԱԶԳԱՍԷՐ / ՏԻԳՐԱՆ ՄԱՏԹԹՈՍ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ

[29] Դառնագին արտաւօք անմխիթար / ամուսնոյն և որդւոց, եղաւ աստ զմահ/ացու մարմինն. ՏԻԿԻՆ ԴՇԽՈՅ ՍԵԹԻՆ / դստեր հանգուցեալ Յարությիւն Յ. Մա/րութիւն. Պակասեալ ՚ի կենացս ՚իհասակի / 43 Ամաց և Յամսոց, ՚ի ՄԱՔԱՒ ՃԵՆԱՍՏԱՆ: / ՚ի 15 Յուլիսի ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1857: / "Աւուրք իմ որ կես հավանի անցին և ես որպէս / խոտ ցամաքեցայ:" Սաղմ, ՃԱ 10:

[30] **Специальный Административный район Макао** (порт. Macau) или **Аомынь** (кит. трад. 澳門, упрощ. 澳门, пиньинь Àomén, палл. Аомынь, Аомэнь; кант. Оумунь) – автономная территория в составе КНР. Бывшая португальская колония.

ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Аргентине

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Аргентина, армяне, геноцид, диаспора, архитектура, церковь, часовня, школа, памятник, мемориал, кладбище, надгробие, топонимика, улица, площадь.

Արգենտինայի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Արգենտինաին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Չինաստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Առաջին հիշատակումը հայերի մասին Արգենտինայում վավերագրված է 1729 թ.: Հաջորդ գրավոր հիշատակմանը հանդիպում ենք 1806 թ., Իգնասիո Սարդարյանի կողմից հրդեհված կամուրջի վերականգնման կապակցությամբ: Արգենտինահայ համայնքը սկսել է ձևավորվել 1880-ական թթ.: Այս ժամանակաշրջանի կարկառուն դեմքերից է զինվորական ակադեմիայի հիմնադիր տնօրենը՝ հունգարահայ Ցանոշ Ցեցը: Գաղթօջախները ստվարացան Աբդուլհամիդյան ջարդերից եւ Առաջին համաշխարհային պատերազմի տարիներին (1914–18) երիթուրքերի կողմից հայոց ցեղասպանության հետեվանքով: Վերջնականապես համայնքը ձեւավորվեց Երկրորդ (1939–45) համաշխարհային պատերազմից հետո: Վերջին ժամանակներում գաղթօջախները համալրվեցին Արցախյան պատերազմից հետո:
Հանգուցաբառեր՝ Արգենտինա, հայեր, ծեղասպանություն, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, գերեզմանատուն, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց, հրապարակ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Argentina

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in China, after which a list of literature is given.
The first mention of Armenians on the territory of Argentina dates back to 1729. The next written mention refers to 1806, when a carpenter Ignacio Sardaryan rebuilt the burned bridge. In the middle group of migrants of the middle of the 19th century, General Tzets Jan, who founded the Military Academy in Argentina, stands out. The community was formed after the Abdulgamid pogroms, the Genocide (1915), the subsequent beatings and pogroms (1918-20) in Turkey and the forcible eviction of the Armenians of Cilicia (1920-22). The community was formed after the Second World War (1939-45).
Key words: Argentuna, Armenians, Genocid, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Monument, Cemetery, Tombstone, Toponyms, Street, Place.

История

Первые упоминания об армянах на территории Аргентины[1] восходят к началу XVIII в. В хронике 1729 г. повествующей о переходе из испанского порта Кадис до побережья Рио-де-ла-Плата упоминается некий армянин, который “был большой и страдал от жары". Следующим упоминается некий плотник Игнасио Сардарян, восстановивший мост, сожженый патриотами в 1806 г. с целью предотвращения входа французских колонизаторов в Буэнос-Айрес. В перой группе мигрантов середины XIX века выделяется генерал **Цец Ян** (1822-1904) бежавший из Венгрии после подавления анти-габсбургской революции (1848-49) и обосновавшийся в Буенос-Айресе в 1861 г. Он основал в Аргентине Военную академию став ее первым директором (1870-74). В его честь во дворе Военной академии воздвигнут памятник.

Согласно официальной статистике, основанной на регистрационных списках пассажиров прибывающих в Буэнос-Айрес судов, в первые годы XX века в Аргентину приезжали единицы армян. Лишь к 1923 году кол-во армян достигло 2221 человека. Однако эти цифры не отражали реальность, т. к. многие прибывшие имели турецкие паспорта и соответственно регистрировались местными властями в качестве турок.

Община образовалась после Геноцида (1915), последовавших за ним избиений и погромов (1918-20) в Турции и насильственного выселения армян Киликии (1920-22) (Мараша, Аданы, Аджна, Кесарии, Айнтапа, Кутины). Окончательно же община оформилась после второй мировой (1939-45) войны. К тому времени в Аргентине уже насчитывалось ок. 20 тыс. армян.

География

Аргентинские армяне жили и живут, в основном в столичной агломерации Большой Буэнос-Айрес, в микрорайонах Палермо, Вилла Солдати и Флорес, а так же в пригородах Валентин Асино и Висенте Лопес.



Вторая точка сосредоточения, это второй по величине и населению в Аргентине город Кордова, центр одноименной провинции. Здесь по некоторым данным проживает 6 ± 1 тыс. армян. Не большие общины имеются в крупных городах Росарио провинции Санта Фе, Мендоса в одноименной провинции, Мар-дель-Плата и Ла-Плата в провинции Буэнос-Айрес. В малых количествах армяне живут так же в городе Неукен (исп. Neuquén) в одноименной провинции и соседнем (в 3 км) маленьком городке Чиполлетти в провинции Рио-Негро.

В 1972 насчитывалось ок. 65 тыс. В последние годы оценки количества армян в Аргентине сильно расходятся и колеблются в

[1] **Аргентина** (исп. Argentina), официальное название **Аргентинская Республика** (исп. República Argentina) — второе (после Бразилии) по размерам территории и населению государство Южной Америки. Федеративная республика административно разделенная на 23 провинции и 1 федеральный столичный округ. Столица и крупнейший город - Буенос Айрес.

районе 100 ± 30 тыс., в том числе ≈ 5 тыс. прибывших из Республики Армения.

В связи с экономическими трудностями возникшими в стране, наблюдалась не значительная репатриация.

Организации

В 1922 группа армян приобрела в Буенос-Айресе на улице Асеведо территорию под строительство церковного и общинного центров. С тех пор большая часть улицы была переименованна в “Армения” (см. табл.).

В 1923 на ней было построено здание “Армянского центра” (арм. “Հայոց տուն”). Центр по сути является Советом управления церкви и одновременно Центром ААЦ в Южной Америки координирующим все примыкающие организации, филиалы которого возникли так же в Кордове и Росарио. Буквально напротив была построена главная церковь Св. Григория Просветителя, а вокруг них в сторону площади Армения, две школы и другие армянские учреждения.

В Аргентине действуют множество общественных и культурных союзов и организаций, таких как Армянский Национальный Совет Южной Америки[2], благотворительные (ՀԲԸՄ[3], ՀՕՄ[4]), культурные[5] и землячеcкие союзы – Аджна (1915), Мараша (1926)[6], Айнтапа (1929).

В 1962 г. был создан Армянский Спортивный футбольный клуб “Армения”, первоначальное называние “Club Armenio de Fútbol“ было изменено на “Club Deportivo Armenio”[7].

Образование

Первая школа открыта в 1924, в 1929 году их было четыре, а в 1938 году 19, где обучалось 980 учеников. Однако за исключнием двух школ построенных в 1927 г., остальные не имели собственного здания и ютились в помещениях при церкви и в общинном центре. На сегодняшний день община располагает 10 ежедневными обучающими учреждениями разной категории в Буенос-Айресе и одной школой в Кордове, в которых обучается свыше 2200 учеников.

Церковь

Аргентинская епархия Армянской Апостольской церкви основананная в 1983 г. с центром в Буенос Айресе[8] (имеет 6 церквей в агломерации Большой Буенос-Айрес, и одну церковь в Кордове), охватывает 80% адептов. Аналогично ей, здесь же находится и экзархат армяно-католиков (одна церковь в столице). Существует так же и армяно-евангелистская община (2 церкви в столице, 4 дома собраний в пригородах столицы и один в Кордове).

СМИ

В период с 1922 по 1970 издавалось 32 наименования периодики. Ныне издаются “Аздак” (арм. Ազդակ)[9], “Армения” (исп. Armenia)[10], “3-е Поколение” (исп. Generación 3)[11], “Сардарапат” (арм. Սարդարապատ)[12], “Нор Севан” (арм. Նոր Սեւան), “Нор Аджн” (арм. Նոր Հաճըն)[13], из коих некоторые имеют электронные версии. Кроме того у общины есть ряд испаноязычных веб-порталов[14].

У аргентинских армян есть свой радио эфир, первое радио было создано в Буенос-Айресе, а второе в городе Мар-дел-Плата[15].

---

[2] El Consejo Nacional Armenio de Sudamérica – http://www.cna.org.ar, сайт на исп. языке.

[3] Unión General Armenia de Beneficencia – http://www.ugab.org.ar, сайт на исп. языке.

[4] Asociación Civil de Beneficiencia Armenia para América del Sur – http://www.hom1933.org.ar, сайт на исп. языке.

[5] Unión Cultural Armenia (Արմենիաթինահայ Մշակութային Միութիւն) – http://www.uca.org.ar, сайт на исп. языке.

[6] Unión Compatriotica Armenia de Marash (UCAM) – www.marash.com.ar, сайт на исп. и англ. языках.

[7] http://www.deportivoarmenio.com.ar/, сайт на исп. языке. deparmenio@yahoo.com.ar

[8] С 1938 по 1983 г. в Буенос Айресе был центр Южно Американской епархии.

[9] Ежедневная газета на армянском языке. Электронная версия – http://www.aztagdaily.com/ LatestNews.php

[10] Журнал на исп. языке. Основан в 1931 году. Электронная версия журнала – http://www.diarioarmenia.org.ar/ Armenia 1366 PB - (1414) Buenos Aires, Tel/Fax: (54-11) 4775-7494.

[11] Ежеквартальный журнал на исп. языке. Орган молодежного комитета AGBU в Буэнос-Айресе. Armenia 1318 (1030) Ciudad de Buenos Aires, Tel/Fax: (541) 4771-6500 / 4773-2820; generacion3@ugab.org.ar

[12] Еженедельная газета на армянском и испанском языках. Основан в 1975 г. – www.sardarabad.com.ar

[13] Ежеквартальная газета на армянском и испанском языках. Основан в 1933 г.

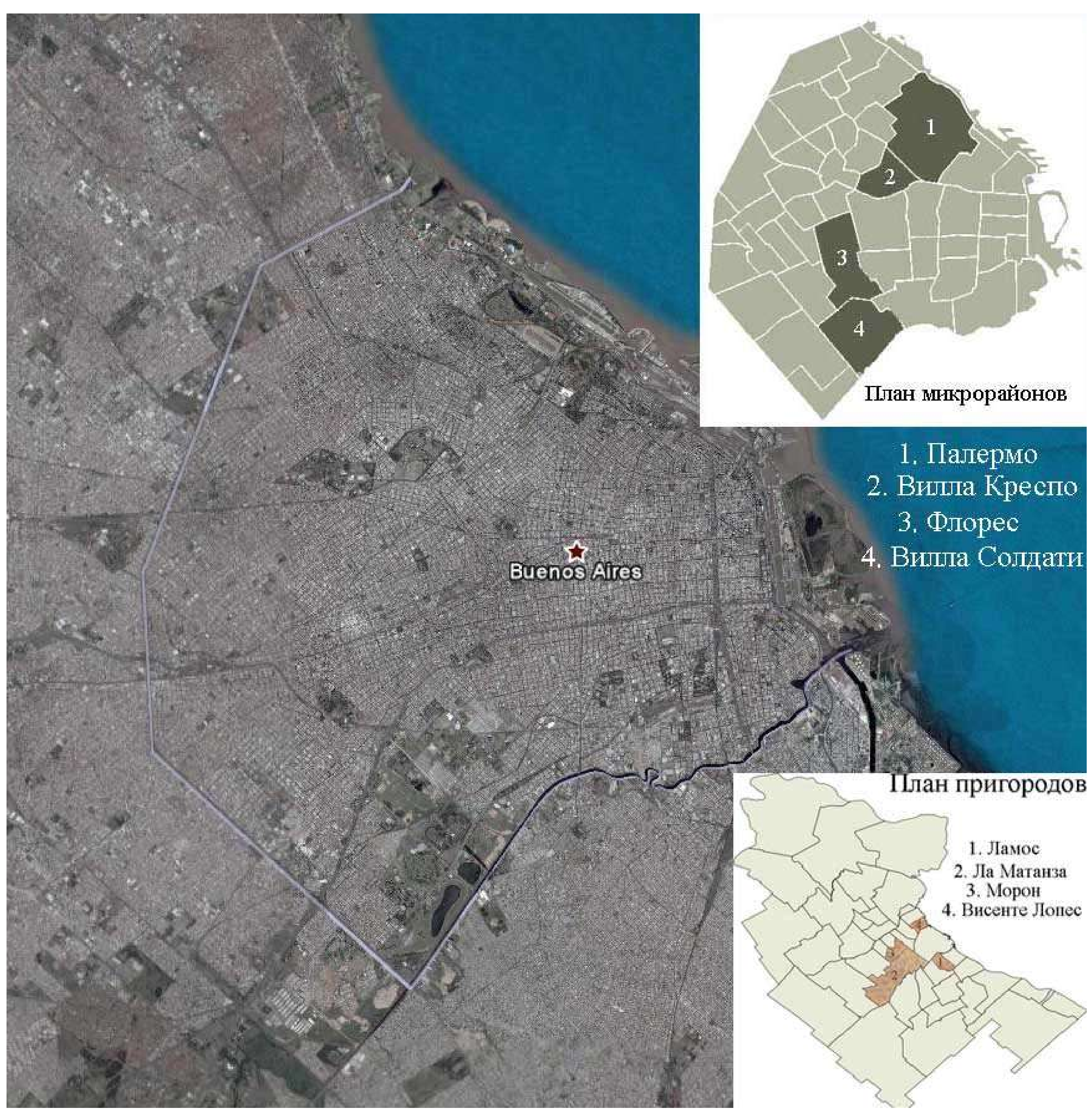
[14] http://www.armeniosonline.com.ar/; International Armenian Network (IAN) – http://www.ian.cc/; Cámara Argentino-Armenia – http://www.camararmenia.org.ar/; Армянский проводник “Менк” – http://www.guiamenc.blogspot.com/.

[15] Радио “Крунк” основано в сентябре 2000 г., вещает в диапазоне 99,1 FM, по воскресеньям с 11.00 до 13.00.

С 7 сентября 2007 г. каждую пятницу в 9:30 по 13 каналу выходит в эфир программа “Любимая Армения”.

Признание Геноцида

В 2006 г. на основании решений парламентов штатов и городов от 2-го июня и 17-го августа, впредь 24-ое апреля будет отмечаться в штате и столице Буэнос-Айрес как день памяти Геноцида армян. 6-го сентября аналогичное решение было принято и в штате Кордова. 29-го ноября Палата представителей Аргентины приняла законопроект по Геноциду армян, согласно которому 24-ое апреля будет отмечаться как “День толерантности и уважения между нациями”, а для сотрудников, должностных лиц и учеников армянской национальности этот день был объявлен нерабочим. 14-го декабря Сенат Аргентины утвердил решение палаты представителей. 10.01.2007 г. президент страны подписал закон о признании геноцида, совершенного против армян в Турции, и объявлении 24 апреля “Днем толерантности и взаимоуважения между народами”.



Федеральная столица Буэнос-Айрес с планами микрорайонов и пригородов

Таблица памятников армянской архитектуры и топонимики в Аргентине

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид

1 Федеральная столица Буэнос-Айрес

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид
1.	*улица*	Армения	Calle Armenia, микрорайон Barrio de **Palermo Viejo**, 1414 **Buenos Aires**[16]		Протяженность: 1600 м Ранее - calle Acevedo
2.	комплекс	Армянский духовно-образовательный	Calle Armenia 1353, Barrio de **Palermo Viejo**[17], 1414 **Buenos Aires**		
3.	епархиальный центр	Св. Григория Просветителя	Calle Armenia 1353, Barrio de **Palermo Viejo** 1414 **Buenos Aires** Tel: +54 11 4 772-8174 /2339/ 3558 / 776-2810 Fax: 776-2816		
4.	церковь	Св. Григория Просветителя	Catedral San Gregorio Iluminador de la Iglesia Armenia, Находится справа от епархиального центра, **Там же**	Осн. 1936 Осв. 19.06.1938	
5.	лапидарная надпись	Памятная билингва двенадцатистрочная[18] на армянском и однострочная[19] на испанском языках	Находится на тимпане церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	1938	
6.	лапидарная надпись	Памятная трехстрочная надпись на армянском[20] языке	Находится на лицевой стороне стола вторичного алтаря установленного в правом углу у западного входа церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**		

[16] **Буэнос-Айрес** (исп. Ciudad de la Santísima Trinidad y Puerto de Nuestra Señora de Santa María de los Buenos Aires, букв. «Город Пресвятейшей Троицы и Порт Богоматери Марии Добрых Ветров») – столица Аргентины, административный центр страны и один из крупнейших городов Южной Америки. Город-побратим Еревана (Армения).

[17] **Палермо** (исп. Barrio de **Palermo Viejo**) – автономный район города Буэнос-Айрес.

[18] Է / ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՄԲ ԱՍՏՈՒԾՈՅ Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԱՄԵ- / ՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ՏԵԱՌՆ ԽՈՐԵՆԱՅ ….. ՍՐԲԱԶԱՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈ- / ՍԻ ԵՒ ԱՌԱՏԱՁԵՌՆ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԵԱՄԲ ԲԱՐԵՊԱՇՏՕՆ ՏԻԱՐ / ՀՐԱՆՏ ՆԻՔՕԹԵԱՆԻ ԵՒ ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՄԲ ՏԻԱՐ ԻՍՐԱՅԵԼ / ԱՐԱԼԱՆԵԱՆԻ ԱԻԱՐՏԵՑԱՒ ՇԻՆՈՒԹԻՒՆ / Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ / ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ Ի 5 ՅՈՒՆԻՍԻ 1938 ԱՄԻ. ՅԱՒՈՒՐ ՊԵՆՏԵԿՈՍՏԷԻ. ՈՐ ԵՒ ԲԱՐԵ- / ՋԱՐԴԵՑԱՒ ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԵԱՄԲ ՀԱՒԱՏԱՑԵԱԼ ՄԵՐԱԶՆԷԻՑ: ՕԾՈՒՄՆ ՍՈՐԱ ԵՂԵՒ Ի ՁԵՌՆ / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԱԿԱՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿԻՆ ՀԱՐԱՒԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՀԱՅՈՑ՝ ՏԵԱՌՆ ԳԱՐԵԳՆԻ Ս. ԱՐՔԵ- / ՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ԽԱՉԵՏՐԵԱՆ. Ի 19 ՅՈՒՆԻՍԻ 1938 ԱՄԻ. Ի ՏՕՆԻ ԿԱԹՈՂԻԿԷ Ս. ԷՋՄԻԱԾՆԻ: / ՏՈՒՆ ՏԵԱՌՆ ՏՈՒՆ ԱՂՕԹԻՑ ԵՂԻՑԻ:

[19] SAN GREGORIO ILUMINADOR

[20] ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ ԽՈՐԱՆՍ / ԱՐԴԵԱՄԲ ՏԻԳՐԱՆԻ ԳՕՋԱՆԼԵԱՆ ԿԵՍԱՐԵՑԻՈՑ … / ՀՕՐՆ ԻՒՐՈՑ ՅԱԿՈԲԻ ԵՒ ԻՋԲՕՐՆ …

7.	придел-колокольня	прицерковная	Органично пристроена с восточной стороны к церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	1938	
8.	памятник		Установлен у стены епархиального центра слева от входа, до 2015 г. находился у южного входа в церковь, **Там же**		
9.	памятник		Установлен в приделе-колокольне слева от входа, до 2015 г. находился у южного входа в церковь, **Там же**		
10.	памятник		Установлен в приделе-колокольне справа от входа, ранее находился у южного входа в церковь, **Там же**		
11.	мемориал	В память жертв геноцида армян 1915 г. с надписями на испанском и армянском языках	Находится рядом с церковью Св. Григория Просветителя слева от епархиального центра, **Там же**	1961	
12.	хачкар	В память святых мучеников геноцида армян 1915 г.	Установлен во дворе церкви Св. Григория Просветителя у стены слева от южного входа между полуколоннами, **Там же**	Осв. 24.04.2015	
13.	лапидарная надпись	Памятная билингва по три сроки на армянском[21] и испанском[22] языках	Находится на постаменте хачкара, **Там же**	2015	
14.	хачкар	В память аргентино-армянских деятелей	Установлен во дворе церкви Св. Григория Просветителя у стены справа от южного входа между полуколоннами, **Там же**	Осв. 16.07.2017	

[21] ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ ԽԱՉՔԱՐՍ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՍՐԲՈՑ / ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ / Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԿԵ (2015)

[22] SE ERAGIO ESTE JACHKAR “CRUZ DE PIEDRA” / EN MEMORIA LOS SANTOS MARTIRES / DEL GENOCIDIO ARMENIO (APRIL 2015)

15.	лапидарная надпись	Памятная восьмистрочная на армянском[23] языке	Находится на постаменте хачкара, **Там же**	2017	
16.	здание	институт Св. Григория Просветителя	Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador. Находится справа от церкви Св. Григория Просветителя, **Там же** Tel: /Fax: +54 11 4 772-8174 / 2339 / 3853 / 3558 www.iesgei.edu.ar	1976	
17.	здание	Армянский центр	Centro Colonial Armenio. Находится за церковью Св. Григория Просветителя, **Там же**	Осн. 7.05.1922 1932	
18.	здание	Театр Сирануш	Teatro sala Siranush. Находится на первом этаже армянского центра, **Там же**		
19.	памятник	В память героев арцахской войны с восьмистрочной надписью на армянском[24] и трехстрочной на испанском[25] языках	Установлен во дворе комплекса между Армянским центром, церковью и институтом Св. Григория Просветителя, лицом к южному входу в церковь, **Там же**	10.2009	
20.	здание	Комплекс Алекса Манукяна {Филиал Всеобщего Армянского Благотворительного Союза (AGBU)}; институт Мари Манукян (AGBU)	El Complejo Alex Manoogian (Union General Armenian de Beneficencia). Marie Manoogian Institute. Calle Armenia 1352, C1414DKD CABA, Barrio de **Palermo Viejo Buenos Aires** Tel: +54 11 4 771-6500 /773-2820 Fax: +54 11 4 775-4059 agbu-arg@fibertel.com.ar www.ugab.org.ar	1974	

[23] ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ ԽԱՉՔԱՐՍ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՆՄՈՌԱՆԱԼԻ / ԳՈՐԾԻՉՆԵ–ՐՈՒՆ / ԱԶԱՏ ԳԵՐԱԿԷՕՋԵԱՆ ԱԼՊԷՐԹՕ ՃԷՐԷՃԵԱՆ / ՅՈՎՍԷՓ ՕՂՈՒԼԵԱՆ ԱՐՄԷՆ ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ / ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱՐՍԼԱՆԵԱՆ ՊԵՏՐՈՍ ՀԱՃԵԱՆ / ՍԱՐԳԻՍ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՅԱԿՈԲ ՉՕՐԵԱՆ / ՎԱՀԱՆ ՊԷՐՊԷՐԵԱՆ ՉԱՔԱՐ ԱՆՄԱՀՈՒՆԻ

[24] *Մահ ոչ իմացեալ մահ է, / մահ իմացեալ՝ անմահություն* / ԱՐՑԱԽԻ / ՀԵՐՈՍ / ԱԶԱՏԱՄԱՐՏԻԿՆԵՐԻ / ՀԻՇԱՏԱԿԻՆ / ԳԱԳԻԿ ԳԱՍՊԱՐՅԱՆԻ ԿՈՂՄԻՑ ԻՐ ՀՈՐ՝ ՌՈՒԲԵՆ ԳԱՍՊԱՐՅԱՆԻ / ԵՒ ՆՐԱ ՄԱՐՏԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՆԵՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿԻՆ

[25] A LA MEMORIA DE LOS HEROICOS / COMBATIENTES POR LA LIBERACION DE / ARTSAJ (KARABACK)

21.	здание	Армянская культурная ассоциация. В здании находятся: Армянский национальный совет, Клуб Эдуарда Сеферяна, библиотека, лекционный зал, ресторан “Армения”	Asociación Cultural Armenia. Calle Armenia 1366, C1414DKD CABA, Barrio de **Palermo Viejo Buenos Aires** Tel: +54 11 4 775-7595 acaculturalarmenia.org.ar info@acaculturalarmenia.org.ar armeniarestaurant.org.ar		
22.	монумент	В память Сардарапатской битвы	Calle Armenia, **Там же**	1998	
23.	*площадь*	Армения	Plaza Armenia, Находится между улицами Armenia, Nicaragua, Malabia и Costa Rica, **Там же**	До 13.06.2014	Ныне Plaza Inmigrantes de Armenia
24.	*сквер*	памяти жертв Геноцида армян 1915 года	На площади Armenia, **Там же**	08.05.2007	
25.	*площадь*	Эмигрантов из Армении	Plaza Inmigrantes de Armenia, **Там же**	8.07.2014	
26.	мемориал	плитки памяти и справедливости в память о 100-летней годовщине геноцида армян [26]	На площади Armenia, **Там же**	18.04.2015	
27.	здание епархиального центра	Армяно-Апостольский Экзархат Латинской Америки (Епархиальный центр) (католич.)	Calle Charcas 3529, Bar. **Palermo Viejo** 1425 **Buenos Aires** Tél: +54 11 4 824-1613 Fax: +54 11 4 827-1975 exarmal@usa.net exarmal@pcn.net	1922	
28.	церковь	Кафедрал Пресвятой Девы Нарекской (католич.)	Catedral Armenia Católica Nuestra Señora de Narek, Calle Charcas 3529, **Там же** Tél: +54 11 4 824-4518 pararmar@ciudad.com.ar		

[26] En el Centenario del / genocidio de armenio y a / 39 años del inicio de la / dictadura cívico-militar, / homenaje a los / descendientes de / armenios / militantes populares / que fueron / detenidos de sa parecidos y /asesinados por el terrorismo / de Estado. / Barrios por Memoria y Justicia / -Unión Cultural Armenia. / 24 abril 2015

29.	часовня	Св. Экспедита	Capilla San Expedito. Находится в левой части армяно-католического кафедрала Пресвятой Девы Нарекской, **Там же**		
30.	мозаика	с лапидарными надписями на испанском и на армянском языках[27]	Находится на стене с внешней стороны выходящей на улицу, **Там же**		
31.	мемориал	В память 100-летней годовщины жертв геноцида армян 1915 с надписями на испанском[28] и армянском[29] языках	Monumento, Находится справа от входа в церковь Пресвятой Девы Нарекской, **Там же**	24.04.2015	
32.	*маленькая площадь; сквер*	Гора Арарат	Plazoleta Monte Ararat. Находится напротив армяно-католической церкви Пресвятой Девы Нарекской, Calle Charcas, **Там же**		
33.	мемориал	В память жертв геноцида 24.04.1915	Находится в сквере Гора Арарат, Calle Charcas, **Там же**	1990	
34.	здание	колледж Мхитаристов (католич.)	Colegio Mekhitarista, Cal. Virrey del Pino 3511, Bar. **Palermo Viejo** 1426 **Buenos Aires** Tél: +54 11 4 552-3690 Fax: +54 11 4 805-1419 mekhitarista@colegiomekhitarista.edu.ar colegiomekhitarista.edu.ar	1956	

[27] SAN EXPEDÍTO / ՍՈՒՐԲ ԱՐԱԳԱՀԱՍ
[28] EN MEMORIA DE LOS MÁRTIRES / DEL GENOCIDIO ARMENIO / 1915 - 2015
[29] ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ / ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ / 1915 - 2015

35.	здание	Армяно-Аргентинская школа N°8 школьного округа N°9	Escuela N°8 D.E. 9 - "Armenio-Argentina", Calle Arce 611, Bar. **Palermo Viejo** **Buenos Aires** Tel: +54 11 4 771-2047 www.escuelaarmenioargentina.blogspot.ie		
36.	барельефы		Находится на стене школы со стороны угла улицы República de Eslovenia, **Там же**		
37.	здание	Ресторан армянской кухни “Саркис”	Sarquis Restaurant Armenio. Calle Thames esquina Jufré, Barrio de **Villa Crespo**[30], C1414DCX, C1414DCZ, **Buenos Aires**		
38.	здание	Музей Геноцида армян	Museo del Genocidio Armenio. Calle Gurruchaga esquina Jufré, Barrio de **Villa Crespo**, C1414DCX, **Buenos Aires** fmgenocidioarmenio.org.ar/museo/	Осн. 8.07.2014	
39.	мемориальная доска	Памятная билингва об основании одиннадцатистрочная[31] на испанском и восьмистрочная[32] на армянском языках	Установлена на стене здания Музея Геноцида армян, **Там же**	8.07.2014	
40.	здание	институт Исаак Бекчеллян	Instituto Educativo "Isaac Bakchellian" Av. Corrales 2527, Barrio de **Villa Soldati**[33], 1374 **Buenos Aires** Tel: +54 11 4 918-7245 institutobakchellian.esc.edu.ar		
41.	здание	колледж Арцруни (при церкви Св. Креста Варага)	Colegio Arzruní, Calle José Marti 1562, C1416CRQ, Barrio de **Flores**[34], 1406 **Buenos Aires** Tel: +54 11 4 612-1733 / 637-6798	1929	

[30] **Вилла Креспо** (исп. Barrio de **Villa Crespo**) – автономный район города Буэнос-Айрес.

[31] AQUÍ SE CONSTRUIRÁ / EL MUSEO DEL GENOCIDIO ARMENIO / EN EL PREDIO CEDIDO POR EL GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES / CUYA JEFATURA EJERCE / EL INGENIERO MAURICIO MACRI / ACTO FUNDACIONAL / CON LA PRESENCIA DEL SEÑOR PRESIDENTE / DE LA REPÚBLICA DE ARMENIA, D. SERZH SARGSYAN / BUENOS AIRES, 8 DE JULIO DE 2014 / FUNDACIÓN MEMORIA DEL GENOCIDIO ARMENIO / COMUNIDAD ARMENIA

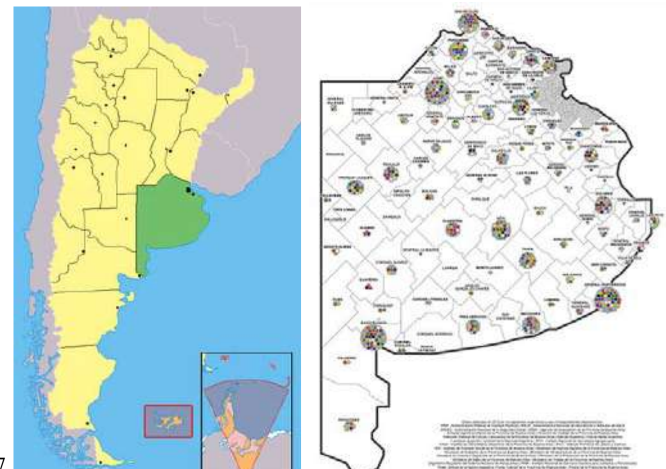
[32] ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ԹԱՆԳԱՐԱՆ / ՀԻՄՆԱՐԿԷՔԻ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆ / ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀ / ՏԻԱՐ ՍԵՐԺ ՍԱՐԳՍԵԱՆԻ ՆԵՐԿԱՅՈՒԹԵԱՄԲ / 8 ՅՈՒԼԻՍ 2014 / ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՅԻՇՈՂՈՒԹԻՒՆ / ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԻՒՆ / ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔ

[33] **Вилла Солдати** (исп. Barrio de **Villa Soldati**) – автономный район города Буэнос-Айрес.

[34] **Флорес** (исп. Barrio de **Flores**) – автономный район города Буэнос-Айрес.

42.	церковь	Св. Креста Варага	Iglesia Santa Cruz de Varak, Находится с левой стороны колледжа Арцруни, Calle José Marti 1562, C1416CRQ, Bar. **Flores** 1406 **Buenos Aires**	1936	
43.	лапидарная надпись	Памятная билингва двухстрочная[35] на армянском и однострочная[36] на испанском языках	Находится на тимпане церкви Св. Креста Варага, **Там же**	1945	
44.	церковь	Св. Троицы (Конгрегациона-листская Евангелическая)	Iglesia Evangelica Armenia. Av. Carabobo 743 C1406DGH, Barrio de **Flores**, **Buenos Aires** Tel: +54 11 4 631-8406 lsvinas@hotmail.com	1950	

[35] ՎԱՐԱԳԱՅ ՍՈՒՐԲ ԽԱՉ ԵԿԵՂԵՑԻ / ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՄԲ ԱՍՏՈՒԾՈՅ ԿԱՌՈՒՑԱՒ 1945-ԻՆ
[36] IGLESIA ARMENIA SANTA CRUZ



2 Buenos Aires [37]

45.	церковь	Св. Георгия	Calle Arenales 1631, Barrio de **Florida**, 1602 **Vicente López**[38]		
46.	здание	колледж Армения или Терцакян (при церкви Св. Георгия)	Colegio Armenio & Instituto Privado Terizakian, Находится рядом с церковью Св. Георгия, **Там же** Tel: +54 11 4 795-0125 www.colegioarmenio.edu.ar	1966	
47.	мемориал	В память 100-летней годовщины жертв Геноцида армян	Находится на площадке расположенной на перекрестке улиц calles Bartolomé Cruz e Hipólito Yrigoyen, Av. del Libertador 1600, **Vicente López**	24.04.2015	
48.	хачкар	В память 100-летней годовщины Геноцида армян	Установлен в центре меомориала памяти геноцида армян, **Там же**	24.04.2015	
49.	лапидарная надпись	Памятная билингва трехстрочная[39] наиспанском и четырехстрочная на армянском[40] языках	Находится на постаменте хачкара, **Там же**	24.04.2015	

[37] **Буэнос-Айрес** (исп. Provincia de Buenos Aires) – провинция в Аргентине. Административно подразделяется на 134 района (исп. partidos). Административный центр – город Ла-Плата.

[38] **Висенте Лопес** (исп. Vicente López) – город в одноименном районе провинции Буэнос-Айрес. Входит в состав Большого Буэнос-Айреса.

[39] 1915 – 2015 / MEMORIA Y RECLAMO / CENTENARIO GENOCIDIO ARMENIO

[40] 1915 – 2015 / ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ / 100 - ՏԱՐԵԼԻՑ / ԿԸ ՅԻՇԵՄ ԵՒ ԿԸ ՊԱՀԱՆՋԵՄ

50.	мемориальная доска	Памятная двенадцатистрочная на испанском[41] языке	Установлена на стелле смотрящей на улицу Hipólito Yrigoyen, **Там же**	2015	
51.	мемориальная доска	Пояснительная девятистрочная на испанском[42] языке	Установлена на стелле ниже предыдущей мемориальной доски, **Там же**	10. 2015	
52.	*улица*	Армения	Calle Armenia, B1822DRB, **Valentín Alsina**[43]		Протяженность 1100 м
53.	церковь	Св. Якова	Iglesia Surp Hagop. Calle Coronel Murguindo 252, B1824HLO, **Valentín Alsina**		
54.	церковь	Армянская евангелистская братская	Iglesia Evangélica Armenia. Calle Santiago Plaul 650, B1823CSH Gerli, **Valentín Alsina** Tel.: +54 11 4 209-7067		
55.	часовня	Св. Шушан	La Capilla Surp Shushán, **Valentín Alsina**		

[41] EL **JACHKAR** / (CRUZ DE PIEDRA) / ES EL SÍMBOLO DE LA FE / E IDENTIDAD ARMENIA / EL MONUMENTO / IMPLANTADO EN PIEDRA / **DUF** Y TRAIDO DESDE / ARMENIA EN / CONMEMORACIÓN / AL CENTENARIO DEL /GENOCIDIO ARMENIO.

[42] **VIVAMOS** VICENTE LÓPEZ / LA MUNICIPALIDAD / DE LA CIUDAD DE VICENTE LÓPEZ / INAUGARA EL / **MONUMENTO EN CONMEMORATCION** / **AL GENOCIDIO ARMENIO** / **1915 – 2015** / OCTUBRE 2015 JORGE MACRI / INTENDENTE

[43] **Валентин Алсино** (исп. Valentín Alsina) – город в районе Ланос (исп. partido Lanús) провинции Буэнос-Айрес. Входит в состав Большого Буэнос-Айреса.

56.	здание	Армянский колледж Джримян	Colegio Armenio Jrimián, Calle Choele Choel 555, B1825DYX, 1822 **Valentín Alsina** Tel: +54 11 4 208-2681 / 2114 www.jrimian.edu.ar colegio@jrimian.edu.ar		
57.	мемориальная доска	В память жертв Геноцида армян четыре строки на испанском и армянском языках[44]	Находится внутри помещения на колонне, **Там же**	24.04.1970	
58.	мемориальная доска	Памятная на испанском и армянском языках	Находится внутри помещения на колонне под предыдущей мемориальной доской, **Там же**		
59.	мемориальная доска	В благодарность Нестору Кирхнеру за закон признания Геноцида армян тринадцатистрочная надпись на испанском языке[45]	Находится на стене внутри помещения, **Там же**	14.10.2015	
60.	здание	Армянская культурная ассоциация	Cultural Assn Armenia, Calle Jean Jeaures 3111, B1824AFK, **Valentín Alsina** info@jrimian.edu.ar Tel.: +54 11 4 208-2681		
61.	*площадка*	Армения	Plazoleta Armenia, Находится на газоне проспекта Av. Rivadavia в месте пересечения с улицей Senador Jose Pallares, **Valentín Alsina**		
62.	монумент	“Цицернакаберд” в память жертв Геноцида армян 1915	El Monumento al Genocidio Armenio “Dzidzernagapert”. Находится на площадке Армения, Plazoleta Armenia, **Там же**		

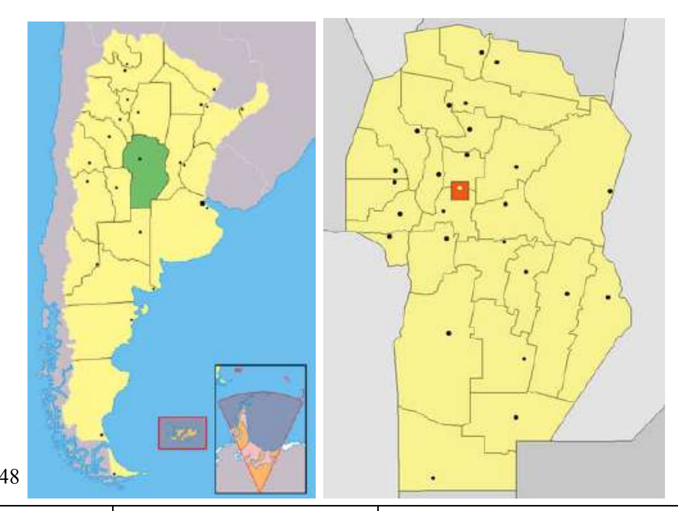
[44] HOMENAJE A LOS MARTIRES ARMENIOS / ՀԱՅ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ / 1915 – APRIL 24 – 1970 / UNION JUVENTUD ARMENIA – FUNDACION EDUCACIONAL JRIMIAN

[45] EN EL AÑO / CENTENARIO / DEL GENOCIDIO ARMENIO / LA ASOCIACIÓN CULTURAL ARMENIA / EN HOMENAJE AL / **DR. NESTOR CARLOS KIRCHNER** / POR LA PROMULGACIÓN DE LA LEY NACIONAL 26.199 / EL 11 DE ENERO DE 2007 QUE DECLARA EL 24 DE ABRIL / DE TODOS LOS AÑOS COMO “DÍA DE ACCIÓN / POR LA TOLERANCIA Y EL RESPETO ENTRE LOS PUEBLOS” / EN CONMEMORACIÓN DEL GENOCIDIO / DEL QUE FUE VÍCTIMA PUEBLO ARMENIO. / 14 DE OCTUBRE DE 2015

63.	здание	Ресторан армянской кухни “SABORES DE ARMENIA Lo de Sïlva”	Restaurante SABORES DE ARMENIA Lo de Sïlva, Calle Pres. Tte. Gral. Juan Domingo Perón 3157, B1822AGU, **Valentín Alsina** Tel.: +54 11 4 209-4201		
64.	кладбище	армянское	Cementerio Armenio de San Justo. 4649, Pedro León Gallo, B1754, **San Justo**, **La Matanza**[46] Tel. 2073-4846	1970-е	
65.	часовня	кладбищенская	Находится при входе на кладбище, **Там же**		
66.	мемориал	В память жертв геноцида 24.04.1915	Находится на армянском кладбище, **Там же**	1985	
67.	*улица*	Армения	Calle Armenia, B1707CPN, **Villa Sarmiento**[47]		Протяженность: 350 м
68.	здание	Армянский Генеральный союз физической культуры	Unión General Armenia de Cultura Física (Homenetmen) Calle Armenia 1247, B1707CPM, **Villa Sarmiento** Tel. +54 11 4 658-4591 www.homenetmen.org.ar		

[46] **Ла Матанза** (исп. La Matanza) – муниципалитет в Аргентине в провинции Буэнос-Айрес. Административный центр – Сан-Хусто (исп. San Justo). Входит в состав Большого Буэнос-Айреса.

[47] **Вилла Сармиенто** (исп. Villa Sarmiento) – город в районе Морон (исп. partido Morón) провинции Буэнос-Айрес. Входит в состав Большого Буэнос-Айреса.



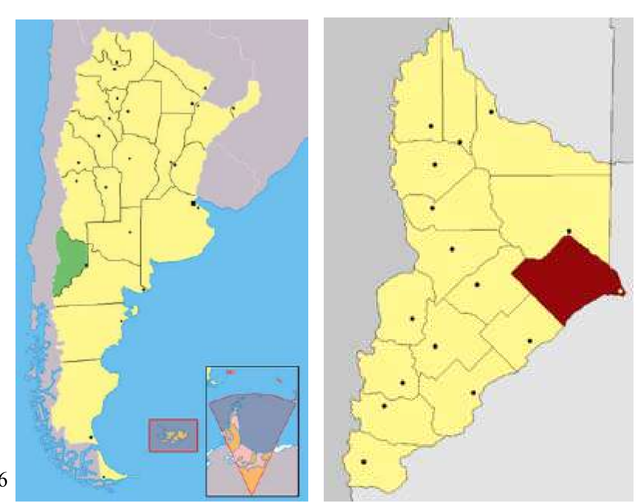
6 Córdoba [48]

69.	*улица*	Армения	Calle Armenia, в квартале **Pueyrredón**, **Córdoba**		Протяженность: 1400 м
70.	церковь	Св. Георгия	Iglesia Armenia San Jorge. Calle Armenia 2050, X5004FBN, **Pueyrredón**, **Córdoba**[49] Tel: 1-451.3586	1926	
71.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[50] языке	Находится на восточной стене над алтарем в церкви Св. Георгия, **Там же**		
72.	памятник		Находится во дворе, слева от входа в церковь Св. Георгия, **Там же**		
73.	монумент	В память жертв геноцида армян	Находится во дворе, справа перед входом в церковь Св. Георгия, **Там же**	24.04.1915	
74.	мемориальная доска	Памятная билингва четырехстрочная на армянском[51] и шестистрочная на испанском[52] языках	Установлена на стенке монумента памяти жертв геноцида армян, справа от хачкара, **Там же**	24.04.2015	

[48] **Кордова** (исп. Córdoba) – провинция в центральной части Аргентины, разделенная на 26 департаментов.
[49] **Кордова** (исп. Córdoba) – город, столица одноимённой провинции.
[50] ԹԱԳԱՒՈՐ ԵՐԿՆԱՒՈՐ ՁԵԿԵՂԵՑԻ ՔՈ ԱՆՇԱՐԺ ՊԱՀԵԱ
[51] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՍՐԲՈՑ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑՆ, / ՈՐՔ ԿԱՏԱՐԵՑԱՆ ՅԸՆԹԱՑՍ ՀԱՅՈՑ / ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՎԱՍՆ / ՀԱՎԱՏՈՑ ԵՒ ՎԱՍՆ ՀԱՅՐԵՆԵԱՑ
[52] EN RECUERDO LOS SANTOS MARTIRES QUE DIERON SU VIDA / POR LA FE Y POR LA NACION ARMENIA EN LE / GENOCIDO ARMENIO DE 1915 / IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA / COLECRIVIDAD ARMENIA DE CORDOBA / 24 de APRIL de 2015

75.	здание	Армянский культурный центр Салон Бакиргян	Colectividad Armenia Salon Bakirgian. Calle Armenia 2055, X5004FBN, **Pueyrredón**, **Córdoba**		
76.	здания	Учебный комплекс	Colectividad Armenia Establecimiento Escolar. Находится на углу улиц Armenia и Eufrasio Loza, **Córdoba**	1975	
77.	здание	колледж Саак и Месроп	Colegio Armenio Sahag-Mesrob, Calle Armenia 2089, X5004CPE, **Pueyrredón**, **Córdoba**		
78.	здание	Армянский институт генерала Мануэля Белграно	General Manuel Belgrano Institute – Armenian Calle Eufrasio Loza 885, X5004CPE, **Pueyrredón**, **Córdoba**		
79.	здание	Филиал Всеобщего Армянского Благотворительного Союза	Union General Armenia de Beneficencia, Av. Patria 921, 5000 **Córdoba** Tel: (54)(3)(51)(4) 516-958 Fax: (54)(3)(51)(4) 210-561 prensa@ugabcordoba.com.ar		
80.	церковь	“Маранатха” (Евангелистская)	Iglesia Evangélica Armenia “Maranatha”. Av. Patria 1257, X5004CFD квартал **Pueyrredón**, **Córdoba** Tel: 1-427.7354 miriamfervenza@yahoo.com.ar		
81.	*площадь*	Республика Армения	plaza República de Armenia, в квартале **Pueyrredón**, **Córdoba**		
82.	мемориал	В память 102-й годовщины жертв Геноцида армян 1915 -1923 гг.	Находится на площади plazoleta de avenida Hipólito Yrigoyen esquina Crisol, en el barrio Nueva Córdoba, **Córdoba**	20.04.2017	
83.	хачкар	В память 90-летия первой армянской церкви Св. Георгия в Южной Америке	Находится в центре мемориала, **Там же**	2016	

84.	лапидарная надпись	Памятная четырехстрочная на испанском[53] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	2016	
85.	лапидарная надпись	Памятная шестистрочная на армянском[54] языке	Находится на тыльной стороне постамента хачкара, **Там же**	2016	
86.	мемориальные доски	Три доски с поясняющими надписями на испанском языке[55]	Находятся перед хачкаром, **Там же**	20.04.2017	
87.	*улица*	Яна Цеца	Calle Juan Czetz, в квартале **Pueyrredón**, **Córdoba**	1966	Протяженность: 250 м



15 Neuquén[56]

88.	*маленькая площадь; сквер*	Республика Армения	Plazoleta República de Armenia. Находится на газоне проспекта Av. Coronel Olascoaga 1540, в месте пересечения с улицей Cabildo, **Neuquén**[57]	24.04.2007	

[53] JACHKAR "CRUZ DE PIEDRA" COMUNIDAD ARMENIA / DE CORDOBA 90 ANIVERSARIO DE LA IGLESIA ARMENIA / SURP KEVORK. 1ra IGLESIA ARMENIA DE SUD AMÉRICA. / EN GRATITUD AL ………. DE CORDOBA. /1926 - 2016

[54] ԱՅՍ ԽԱՉՔԱՐԸ ԿՈՐԴՈԲԱՅԻ / ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԻ ՁԱՆՔԵՐՈՎ / ՆՎԻՐՎՈՒՄ Է ՀԱՐԱՎԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ / ԱՌԱՋԻՆ ՍՈՒՐԲ ԳԵՎՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑՈՒ / ՀԻՄՆԱԴՐՄԱՆ 90 ԱՄԵԱԿԻՆ / 1926 - 2016

[55] На первой слева мемориальной доске: JACHKAR / "Cruz de Piedra" - / Acto Inagural y de Uncion / COLECTIVIDAD ARMENIA DE CORDOBA / 102 Aniversario / GENOCIDIO ARMENIO / 19 de Abril 2017. На средней: JACHKAR / "CRUZ DE PIEDRA" / Simbolo de la identidad Armenia. / En agradeclmiento a la comunidad / Armenia de la cludad de Córdoba. / DR. RAMÓN JAVIER MESTRE / INTENDENTE DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA / Abril de 2017. На правой доске надпись практически повторяет предыдущие.

[56] **Неукен** (исп. Neuquén) – провинция в аргентинской Патагонии, разделенная на 16 департаментов.

[57] **Неукен** (исп. Neuquén) – город, административный центр департамента Конфлуенсия (исп. departamento Confluencia) и столица одноимённой провинции.





21 Santa Fe[58]

89.	мемориал	В память 90-летия годовщины жертв геноцида1915.	Установлен в городском парке Parque de las Colectividades близ перекрестка улиц Dorrego и Wheelwright, рядом с рестораном “Riomio”, S2000ADR **Rosario**[59]	30.07.2005	
90.	мемориальная доска	Памятная с изображением мемориала в Ереване и двухстрочной надписью на испанском[60] яз.	Закреплена на верхней стороне постамента, **Там же**	30.07.2005	
91.	мемориальная доска	Памятная девятистрочная надпись на испанском[61] языке	Закреплена на лицевой стороне постамента, **Там же**	30.07.2005	
92.	мемориальная доска	Двадцатиодна-строчная надпись[62]	Первоначально была установлена с правой стороны постамента, затем на ней добавлена карта Армении и перенесена в левую сторону, **Там же**		
93.	мемориал	«Не забудь меня» В память 102-й годовщины 1.5 млн жертв Геноцида армян	"No Me Olvides", Установлен с левой стороны предыдущих памятников, **Там же**	24.04.2017	

[58] **Санта-Фе** (исп. Santa Fe) – провинция в восточной части Аргентины, разделенная на 19 департаментов.

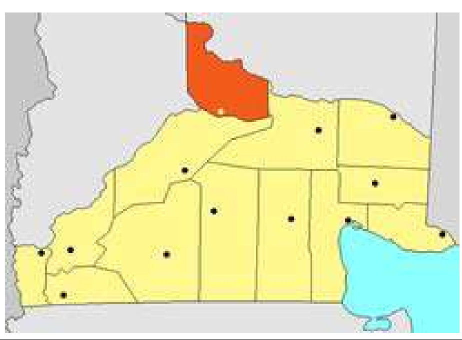
[59] **Росарио** (исп. Rosario) – город, административный центр одноименного департамента в провинции Санта-Фе. Вместе с пригородами и ближайшими городами образует агломерацию, являющейся третьей по численности в стране, после Буэнос-Айреса и Кордовы.

[60] MONUMENTO A LOS MARTIRES / EREVAN - ARMENIA

[61] COLECTIVIDAD ARMENIA / DE ROSARIO / EN EL 90° ANIVERSARIO / DEL GENOCIDIO /DE 1.500.000 / DE ARMENIOS / PERPETRADOS POR / LOS TURCOS / 1915-2005

[62] PRIMER GENOCIDIO DEL SIGLO XX / COLECTIVIDAD ARMENIA DE ROSARIO / Monumento en memoria de los más / de 1.500.000 ARMENIOS muertos en / el que fuera el "PRIMER GENOCIDIO / DEL SIGLO XX". / A manos del Imperio Turcotomano / primero y del Estado Turco posteriormente, gran parte de los ARMENIOS / que habitaban sus tierras por más de / 2000 años fueron sistemáticamente / aniquilados y deportados a los 4 puntos / cardinales del mundo. / Este es un homenaje a los que cayeron, / a los que sobrevivieron y a las generaciones / que los sucedieron, defendiendo / La Causa Armenia. Promoviendo esos / valores a las generaciones actuales y / comprometiendo a las que vendrán. / EN SU 90° ANIVERSARIO / 1915-2005





16 Río Negro[63]

94.	*маленькая площадь; сквер*	Республика Армения	Plazoleta República de Armenia. Находится на газоне проспекта Av. Leandro N. Alem, в месте пересечения с улицей España, 8324 **Cipolletti**[64]	24.04.2007	
95.	табличка	В память о наименовании площади	На площади República de Armenia, **Там же**	24.04.2007	
96.	мемориал	В память жертв Геноцида армян 1915 г.	На площади República de Armenia, **Там же**	2008	





Tierra del Fuego[65]

97.	*ороним*	Гора Арарат	Mount Ararat, **Westpoint island**[66]		51°20'57.76"S 60°43'3.12"W

[63] **Рио-Негро** (исп. Río Negro) – провинция в центральной части Аргентины, на северной окраине Патагонии, разделенная на 13 департаментов.
[64] **Чиполлетти** (исп. Cipolletti) – город в в департаменте Генерал-Рока (исп. departamento General Roca) провинции Рио-Негро. Чиполлетти вместе с Неукеном и Плоттьером является самой населённой агломерацией в аргентинской Патагонии.
[65] **Огненная Земля** (исп. Tierra del Fuego), официальное название - **Огненная Земля, Антарктида и острова Южной Атлантики** (исп. Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur) — самая южная провинция Аргентины. Административно разделена на 4 департамента. Административный центр – Ушуая (исп. Ushuaia).
[66] **Остров Вестпоинт** (англ. Westpoint island), один из Фолклендских островов в департаменте Острова Южной Атлантики (исп. Islas del Atlántico Sur).

Условные сокращения:
Av (Avenida) – проспект
Cal. (Calle) – улица
Bar. (Barrio) – микрорайон

Условные цветовые обозначения:

Армяно-католические
Армяно-евангелистские

Библиография:

1. **Անառյան Հրաչյա**, Հայ գաղթօջախների պատմություն: *Հարավային Ամերիկա,* էջեր 762-764: - Եր., Զանգակ-97: 2002: - 768 էջ:
2. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Արգենտինա*, էջեր 100-110: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
4. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 1, *Արգենտինա,* էջեր 714-715: - Եր., 1974; Հ. 2, *Բուենոս-Այրես,* էջ 586: - Եր., 1976:
5. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
6. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Արգենտինայի թեմ*, էջ 143: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
7. Итоги армянской внешней политики за 2006 год: Отчет МИД Армении. // Информ-Агенство REGNUM. 10.01.2007.
8. **Kazandjian Christian**, L'Arménie et l'Argentine, quelques repères. // “Nouvelles d’Arménie Magazine”, numéro 73 Mars 2002.
9. **Ojunian Julieta**, Comunidad Armenia de Río Negro y Neuquén. // http://www.efectotabano.com.ar/A-92-ANOS-DEL-GENOCIDIO-PERPETUADO.
10. **Zenian David**, The Armenians of Argentina: the early days of a new community. // 11/1/2000 http://www.agbu.org/publications/article.asp?A_ID=223&image=3

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Молдове

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Молдова, армяне, диаспора, геноцид, архитектура, церковь, часовня, школа, памятник, мемориал, кладбище, надгробие, топонимика, улица, площадь.

Մոլդովայի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական
հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Մոլդովաին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Մոլդովայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Մոլդովան ծանոթ եր հայերին դեր վաղ ժամանակվանից: VII դ. Պրուտի եւ Դնեստրի միջագետետքը մաս դարցավ Բուլղար թագավորության: Այդ ժամանակվանից ի վեր հայերի ներթափանցումը Մոլդովա էլ ավելի դարցավ: Սակայն առաջին գաղթօջախները հիմնադրվեցին միայն XI դ. կեսերից ի վեր. երբ հայրենիք ներխուժեցին թուրք-սելջուկների բարբարոս ցեղերը: Մեզ հայտնի առաջին կաթողիկոսական կոնդակը մոլդովական հողում հայ եկեղեցիներին վերաբերում է 1364 թ. երբ Մեսրոպ Ա Արտազեցին հպատակեցրեց «լյախերի եւ օլախների երկրում» գտնվող հայ եկեղեցիները Լեմբերգում ստեղծված առաջնորդարանին:
Գաղթօջախները ստվարացան Աբդուլհամիդյան ջարդերից եւ Առաջին համաշխարհային պատերազմի տարիներին (1914–18) երիթուրքերի կողմից հայոց ցեղասպանության հետեվանքով: Վերջին ժամանակներում գաղթօջախները համալրվեցին Արցախյան պատերազմից հետո:
Հանգուցաբառեր՝ Մոլդովա, հայեր, գաղթօջախ, ծեղասպանություն, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, գերեզմանատուն, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց, հրապարակ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Moldova

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Moldava, after which a list of literature is given.
Moldova has been familiar with the Armenians since ancient times. In the VII century, the Prut and Dniester rivers became part of the Bulgarian kingdom. Since those times, the penetration of Armenians into Moldova has intensified. However, the first settlements were founded only in the XI century, when Turkish-Seljuk barbarian tribes attacked the Armenian homeland.
The first patriarchal decree known to us relating to the Armenian churches of the Moldovan land was issued in 1364, when Mesrop I Artazetsi subordinated the Armenian churches "in the country of Lyakhs and Olachs" to the patriarchate created in Limberg.
The community was formed after the Abdulgamid pogroms, the Genocide (1915), the subsequent beatings and pogroms (1918-20) in Turkey and the forcible eviction of the Armenians of Cilicia (1920-22).
Key words: Moldova, Armenians, Migration, Genocid, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Monument, Cemetery, Tombstone, Toponyms, Street, Place.

История. **География**. **Церковь**.

Территория Молдавии была знакома армянам с давних времен. Начиная с VII в., когда часть междуречья Прута и Днестра стала составляющей первого Болгарского царства, проникновение армян в этот регион участилось. Однако, первые существенные общины стали возникать лишь в середине XI в., что было обусловленно вторжением варварских племен турок-сельджуков в Армянское нагорье.



13 июня 1364 г. Католикос Всех армян Месроп I Артазеци (арм. Մեսրոպ Ա Արտազեցի) (1359-1372) специальным кондаком (читай энцикликой – **Г.П.**) учредил епархию ААЦ в Польше с центром в городе Лемберг (ныне Львов) [**13**, Մեսրոպ Ա Արտազեցի, стр. 720] назначив предводителем епархии архиепископа Григория, а еще через год подчинил армян Молдовы новосозданной епархии «Страны Ляхов и Олахов» (т.е. Польши и Молдовы), что по мнению Влада Бэнэцяну “*говорит о многочисленности и древности армянского населения Молдовы*”. [**17**, стр. 174]. Николай Йорга также считает, что “*в XIV веке, когда была основана Молдова как княжество и когда стала действовать татарская торговая дорога, армяне уже находились в Молдове, где они играли прогрессивную роль в экономической жизни страны*”. [**41**, стр. 192; **43**, стр. 199].

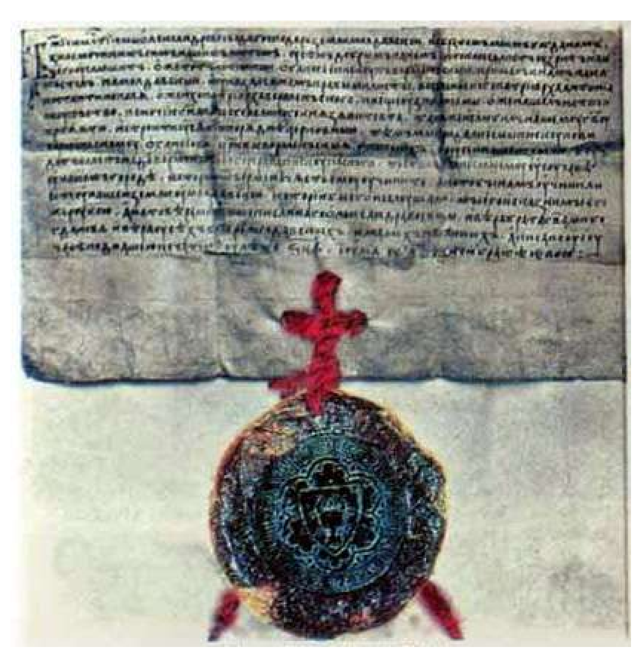


Грамота короля Казимира III Великого
от 4 февраля 1367 г.
(Archiwum Główne Akt Dawnych w Warszawie)

4 февраля 1367 г. король Казимир III Великий (польск. Kazimierz III Wielki) (1333-1370) специальной грамотой утвердил епископа Григория на новой кафедре дав ему «*право осуществлять церковную власть над армянами Лемберга*». [**38**, стр. 62]. Кстати говоря, подчинение армян Молдовы епископату Лемберга осуществлялось с согласия господарей Молдовы, что подтверждается указом Петру I Мушата (молд. Petru al I-lea Mușat) (1375-1391) от 1384 г.

В кондаке Католикоса Всех армян Теодороса II Киликиеци (арм. Թեոդորոս Բ Կիլիկիեցի) (1382-1392) от 13/16/18 августа 1388 г. об утверждении Ованнеса сына Насратина Львовским архиепископом, среди прочих приходов епархии упоминаеются Сирет и Сучава, за три года до того сменившие друг друга в качестве второй и третьей столиц Молдавского княжества.

Предположение Бэнэцяну подкрепляется тем, что кондаком Католикоса Всех армян Карапета I Келеци (арм. Կարապետ Ա Կաղեցի) (1392-1404) в созданной в конце XIV в. армянской епархии отделенной от Польши с центром в столице Молдовы – Сучаве, назначается архиепископ Ованнес, а уже 30 июля 1401 г. указом молдавского господаря Александра I Доброго (рум. Alexandru cel Bun) (1399-1432), архиепископ Ованнес был утвержден в должности. [**10**, стр. 407; **20**; **21.1**, стр. 167].



Грамота господаря Александра I Доброго
от 30 июля 1401 г.
(Bucureşti, Muzeul Naţional de Istorie a României)

Божьей милостью, мы Александр воевода, господарь Земли Молдавской, и с братом моим Богданом, доводим до сведения сим нашим листом, всем добрым панам кто этот лист увидит и услышит… он же истинный Оганес, епископ армянский, пришел к нам, нашему престолу Молдавскому, и показал нам достоверные листы Вселенского патриарха Антония из Константинополя, так как их патриарха армянского мы не знали еще, что бы мы предоставили ему (Оганесу) епископию, с помощью господина нашего, великого князя Витольда. И мы поклялись помочь и поднять армянские обряды.

И так мы даровали армянскому епископу церкви и священников. По своему положению во всей нашей стране он будет иметь епископскую власть над армянами. Мы даровали ему местопребывание в Сучаве в нашей крепости. Тот кто из армян будет почитать его, так как бы нас почитал, в нашей стране, в Молдавской; тот кто не будет почитать, будет наказан его рукой.

И на то вера моя, выше упомянутого Александра воеводы, и вера брата моего Богдана, и вера всех бояр молдавских, великих и малых.

И писано было в Сучаве, с нашею печатью, в год 6909 (1401) июля, числа 30, рукою Бративоя.

[**21**, стр. 178]

По всей вероятности, тот же самый архиепископ Ованнес получил утверждение в должности епископа Лемберга и Сучавы кондаком Католикоса Всех армян Акопа III Сисеци (арм. Հակոբ Գ Սսեցի) (1404-1411) от 26 июня 1410 г.

Кроме упомянутой армянской епархии, т.е. "церковного маркера", указывающего на увеличение армянских колониий в Молдавии можно привести малоизвестный "торговый маркер" – пошлину именуемую «армянский воз».



Грамота господаря Александра I Доброго
от 8 октября 1408 г.
(Bucureşti, Muzeul Naţional de Istorie a României)

В грамоте молдавского господаря Александра I Доброго от 8 октября 1408 г., кроме всего прочего регулирующей пребывание купцов и устанавливающей размеры пошлин и пункты, в которых их надлежало уплатить, например, на переправе через реку Прут у города Черновцы надлежало уплатить пошлину от каждой подводы, т.е. воза: «*А оу Черновци отъ Немецкого воза мыто четыри гроши, а от Орменъского воза шесть гроши. А на перевози и отъ Немецких возъ целыхъ и отъ Орминъских по четыре гроши*». Причина взымания большей пошлины с «армянского воза» чем с «немецкого» находится в прямой зависимости от величины воза и количества размещаемого в нем товара. То, что в Молдавском княжестве понятие «армянский воз» есть некий таможенный тариф имеющий постоянный характер, по крайней мере на протяжении XV в., указывает аналогичное его упоминание в грамоте господаря Штефана III Великого и Святого (рум. Ştefan cel Mare şi Sfânt) (1457-1504) от 3 июля 1460 г.

Наибольшая волна армянских переселенцев в земли Молдавского княжества приходится на XV в. Значительную роль сыграли не только

падение Киликийского армянского царства и Константинополя, но и политика молдавких господарей. Так в первой половине XV в., в годы правления господаря Александра I Доброго, произошел наибольший единовременный приток армян, когда указом от 1408 г. он предоставил армянским переселенцам ряд привилегий для развития торговли и предпринимательства, на что откликнулось 700 семей из Польши, а еще через 10 лет он пригласил уже 3000 семей. Во второй половине XV в. политику оказания покровительства армянам продолжил господарь Штефан Великий, всячески приветствовавший иммиграцию армян, но уже Крыма.

В XVI в. армяне, в частности представители двух родов Вардик и Серпега, проявили себя и в политической жизни княжества, что было естественным отражением прибытия такого количества армян в предыдущем веке. Так, например, Петру Вардик был гетмананом и старостой Сучавы, выполнял посольские функции в Польше и Священной Римской империи, а также великим советником господаря Петру IV Рареша (1527-1538 и 1541-1546). Один из его сыновей был наместником северной части Молдовы, а другой – Юрашко, одним из шести великих бояр и маршалом княжеского дворца. [**21.1**, стр. 169-170]. В том же XVI в. комендантом крепости в городе Сороки был Теодорошков Вардикевич [**10**, стр. 408].

Представителей рода Серпега умудрились проявить себя в наиболее тяжелое время как для княжества Молдова, в котором под тяжелым турецким налоговым бременем начались распри, так и для подвергшимся религиозным гонениям армян (ок. 1000 семей вынужденно сменили вероисповедание, еще 3000 семей покинули княжество). Так братья Серпега, хоть и на короткое время, но стали правителями княжества. ***Иоанн III Армянин*** или ***Грозный*** (арм. Յոան Հայ / Ահարկու, молд. Ion Vodă cel Cumplit / Armeanul) (1521-1574), господарь Молдавии (02.1572-06.1574) и его брат ***Серпега Иоанн IV Подкова*** (арм. Յոն Պոտկովա / Կարապետ Սերպեգա, рум. Garabed Ioan Potcoavă / Ioan Sarpega) (?-16.06.1578, Львов), господарь Молдавии (11.1577 – 12.1577).

Со второй половины XVI в. по XVII в. наблюдается исход армянства из Молдовы.

Со второй половины XVIII в., после русско-турецких войн (1768-1774 и 1787-1791), начался новый приток армянских переселенцев, вновь активизировавший деятельность как в старых традиционных, так и в новосозданных колониях. Наиболее примечательным из новых был город-колония Григориополь основанный буквально сразу после подписания Ясского мирного договора от 9 января 1792 г., в который переселилось ок. 4 тыс. армян. В связи с названием города в литературе существует два противоречивых мнения. Согласно первому утвержению город назван в честь основателя князя Григория Потемкина. Согласно второму утверждению – в честь Григория Просвятителя всея Армении. Однако, по-видимому, истина где-то посередине. Вполне возможно, что Григорий Потемкин дал городу имя своего ангела хранителя – Святого Григория. [**14**, стр. 42-43].

Около Григориополя были основаны две армянские деревни: Васильевка и Иосифовка. Ныне деревни оказались на территории Захарьевского р-она Одесской области Украины.

Начиная с конца XVIII в. предводителями армянской епархии Молдовы назначались священники присылаемые из Константинопольской армянской патриархии.

Согласно „Ведомости о состоянии (числе) в Молдавии, Валахии, Бессарабии армянских церквей, священно- и церковнослужителей и народе по семействам, учиненная в октябре 1809 года Григорием архиепископом армянским":

- в г. Кишиневе: церковь - 1, священников – 3, причетников – 4, семейств – 113;
- в г. Оргеев: церковь - 1, священников – 2, причетников – 2, семейств – 34;
- в г. Бендеры: церковь - нет, священников – нет, причетников – нет, семейств – 6.

[**33**, стр. 201]

В 1809 г. основана армянская епархия Бессарабии с центром в г. Яссы, что стало возможным благодаря успехам Российской империи во время русско-турецкой войны (1806-1812). Однако, после подписания Бухарестского мирного договора от 16 мая 1812 г., Яссы остались на территории Османской империи, что послужило переносу епархиального центра Бесарабской епархии ААЦ в г. Кишинев. Необходимо отметить, что столица Молдавского княжества была перенесена в г. Яссы из Сучавы в 1572 г. и оставалась там вплоть до 1861 г. С переносом столицы в Яссы была перенесена и епархиальная кафедра ААЦ, просуществовавшая там до 1686 г

30 апреля 1830 г. Бесарабская епархия ААЦ была реорганизована в епархию Ново-Нахичевана и Бессарабии с центром в Кишиневе. Первым предводителем епархии стал архиепископ Григорий Закарян (1812-1827). Затем на должность предводителя епархии был назначен архиепископ Нерсес Аштаракеци (1828-1843), активный участник русско-персидской войны (1826-1828), один из самых влиятельных деятелей армянского освободительного движения, снискавший славу уверенного и смелого организатора, для

которого это назначение по сути служило ссылкой.

После разделения Молдовы, т.е. присоединение Бесарабии к Российской империи, и воссоединения в 1859 г. Западной Молдавии и Валахии с Румынской короной, жизнь армянских общин стала равиваться по разным путям.

В 1895 г. епархиальный центр был перенесен в Ново-Нахичеван.

После Первой Мировой войны и Октябрьской революции, Бессарабия в 1918 г. отошла к Румынскому королевству, а армянские церкви Бессарабской губернии вошли в армянскую епархию Румынии.

После объединения Бессарабии с Королевством Румыния в 1918 г, Папа Бенедикт XV, в 1921 г., декретом консисторской конгрегации Quum nonnullae, выделил из католической Тираспольской епархии 5 бессарабских приходов, находящихся в границах Румынии, и передал их под юрисдикцию Ясского епископа.

Согласно переписи католических приходов 1926 г. в Бессарабии из 9 приходов с 12.325 чел. в двух имелись армяне: в Бельцком приходе - 500 чел. и в Кишиневском приходе - 50 чел. [**27**].

Согласно переписи населения в Румынии от 29 декабря 1930 г. в 9 жудецах Бессарабии проживали 1511 армян:

- 583 в уезде Лэпушна (из них 490 в городе Кишинёв и 66 в городе Хынчешты),
- 407 в уезде Четатя-Албэ (из них 366 в городе Четатя-Албэ),
- 242 в уезде Бельцы (158 в городе Бельцы),
- 73 в уезде Измаил (40 в городе Измаил),
- 60 в уезде Сорока (14 в городе Сорока),
- 58 в уезде Тигина (46 в городе Тигина),
- 42 в уезде Орхей,
- 38 в уезде Кагул (22 в городе Кагул),
- 8 в уезде Хотин.

С 1940 г. после отторжения Бесарабии от Румынии по пакту Молотова-Риббентропа и создании Молдавской ССР территория вошла в епархию Ново-Нахичевана и России с центром в Ростове-на-Дону. К тому времени в Молдавской ССР проживало около 5 тыс. армян. Однако в годы советской власти армянские общины претерпели сильный спад.

В современный период общины пополнились за счет эмигрантов из Армении, после спитакского землетрясения 1988 г.

После развала СССР, 23 июня 1990 Молдавская ССР заявляет о своем суверенитете. В том же году на фоне тенденций по интеграции в Румынию была создана Приднестровская Молдавская Республика (Приднестровье) со столицей в Тирасполе.

Агрессия Азербайджана в Арцахе, а так же очередные избиения армян в Сумгаите, Баку, Шамахе и т.д. (1989-1994), вызвали волну переселенцев, пополнивших общины в Молдове.

Согласно переписи населения Республики Молдова 2004 г. численность армян составила 3 тыс. чел. Большинство армян проживают в Кишинёве и в Бельцах, а также в небольших количествах в Хнчеште, Новых Аненах, Комрате, Унгенах. 1/3 из общего числа проживает Приднестровье, в основном в Тирасполе (360 чел.), Бендерах (173 чел.), Григориополе.

Ныне в Молдове проживает ≈ 9±1 тыс. армян.

Организации.

Одной из первых организаций был общественный фонд «Лазарян» созданный 1800 г. на основе дара Ивана Лазарева городу Григориополю в размере 10 тыс. руб. По воле Лазаревых в 1823 г. фонд из магистрата был передан в ведение городской думы. Сумма фонда в дальнейшем возростала. Так, согласно завещанию Катерины Минасян умершей в Калькутте было пожертвовано 2342 рупий. В 1863 г. в связи с передачей Алексаном Андреасяном 1550 руб. Фонд был переименован в «Лазарян-Андреасян». [**14**, стр. 267].

В 1904 г. в Григориополе, при церкви Свв. Петра и Павла было создана попечительская общественная организация, в основном выполняющая светские функции. В 1906 г. фонд «Лазарян-Андреасян» в размере 31 416 руб. 43 к. был передан армянскому попечительству. [**14**, стр. 270].

После гражданской войны 1917-20 гг. общественные организации были ликвидированы, впрочем и армянского населения в городе практически не осталось.

Ныне в Григориополе действует армянский благотворительный союз «Возрождение».

В Кишинёве в 2004 г. действовал культурный центр «Ани». 24.10.2009 при церкви Св. Воскресения открылся культурный центр «Армения». 30.03.2016 зарегистрирован в новой редакции устав Армянской Общины Республики Молдова, при которой создана Армянская Молодёжная Организация Молдовы «Арарат».

Образование.

Начиная с XV в. во всех населенных пунктах где возникали армянские общины организовывались приходские школы. В начале XIX в. в Кишинёве действовала приходская школа для мальчиков и девочек, впоследствие переросшая в начальную школу. В середине XIX в. начальная школа имелась в Хынчештах. В 1868 г. в

Григориополе Д. Шагинянцем была создана первая армянская девичья школа в Российской империи «Србуhян» (арм. Սրբուհյան, букв. Святых дев).

В годы советской власти все армянские школы были закрыты.

В 2003 г. в Кишиневе на основе русской школы № 13 начала действовать армянская школа. Воскресные школы в Кишиневе открылись: при церкви Св. Воскресения им. Месропа Маштоца (24.10.2009) и при церкви Св. Богородицы (1.09.2018).

СМИ.

В Кишиневе в 1840-60-х гг. действовала армянская типография Акима Попова.

При содействии независимого информационно-аналитического центра «Noyan Tapan» (Ереван) в качестве приложения к газете «Молдавские ведомости» издавалась ежемесячная газета «Ноев ковчег» (1997-2000).

У Армянской Общины Республики Молдова имеется сайт на русском языке http://armenia.md.

Разное.

Дипломатические отношения между Республикой Армения и Республикой Молдова были установлены в 1992 году.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики Молдовы[1]

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
Кишинёв - муниципий					
1.	*квартал*	Армянская ограда или Армянское подворье	“Ogrăzii armenești” Находилась между blvd. Ştefan cel Mare şi Sfant, str. 31 August 1989, str. Tighina şi str. Armenească, **Chişinău**[2]	Уп. с 1813	На карте 1887 г.
2.	*улица*	Армянская (Арменяскэ)	Str. Armenească, **Chişinău**	XIX в.	Armeneasca Veche Street с 1918 – str. Cetatea Albă; с 1924 – str. Mareşal Pietri Badoglio; с 1940 – str. Armenească Протяженность: 1600 м
3.	церковь		Находилась далеко от центра, **Chişinău**		Не сохранилась. Сожжена в 1739 г.
4.	здание	резиденция епископа ААЦ в Бессарабии и Нахичевани	Arhiepiscopiei Armene, Str. Armenească, Ogrăzii armenești, **Chişinău**		Не сохранилось. Сгорело во время пожара.

[1] **Молдавия** (молд. Moldova), официальное название **Республика Молдова** (молд. Republica Moldova) – государство на юго-востоке Европы. Столица – Кишинёв.

[2] **Кишинёв** (молд. Chişinău) – столица Республики Молдова. Кишинёв обладает особым статусом муниципия. В состав муниципия Кишинёв входят: собственно город Кишинёв, 6 окрестных городов (Сынжера, Дурлешты, Ватра, Кодру, Вадул-луй-Водэ, Криково) и 25 населённых пунктов, объединённых в 13 коммун (сёл). Кишинёв разделён на 5 секторов (районов): Центр (молд. Centru, Чентру); Чеканы (молд. Ciocana, Чокана); Буюкань (молд. Buiucani, Буюкань); Ботаника (молд. Botanica, Ботаника); Рышкановка (молд. Râşcani, Рышкань). Город-побратим Ереван (24.03.2000).

5.	здание	армянского суда	Str. Armenească, Ogrăzii armenești, **Chişinău**		Не сохранилось. Сгорело во время пожара в конце XIX в.
6.	*улица*	Староармянская	Str. Piaţa Veche, **Chişinău**		Ранее Староармянская ул. Протяженность: 180 м
7.	церковь	Св. Богородицы	Находится на месте старой церкви. Biserica armenească apostolică Sf. Maica Domnului, Str. Piaţa Veche, 8 **Chişinău** Tel.: + (373) 2222-23-29, + (373) 6869-77-77	1803 Рест. 1804, 1875	
8.	лапидарная надпись	строительная 9-и строчная надпись на армянском[3] языке	На тимпане церкви Св. Богородицы, **Там же**	1803	
9.	притвор	прицерковный	Пристроен с южной стороны церкви, **Там же**	1804	

[3] Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵ[ԱՆ] Տ[ԵԱՌ]Ն ԴԱՒԹԻ / ԿԱՌՒՑԱՒ Ս[]Բ ԵԿԵՂԵՑԻՍ / ՅԱՆՈՒՆ Ա[ՍՏՈՒԱ]ԾԱԾ[Ն]ԻՆ ԲՈԼՈՐ / ԱՐԴԵԱՄԲՔ ԵՒ ԾԱԽԻՒՔ ՀԱՆ/ԳՈՒՑԵԱԼ ՅԱԿՈԲՃԱՆԻ ՈՐԴԻ / ԲԱՐԵՊԱՇՏ ՊԱՐՈՆ ՅՕՀԱՆՆԷՍԻՆ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԱՆՁԻՆ ԻՒՐՈՅ ԵՒ ՄՕՐՆ ՃՕՀԱՐ ՏԻԿՆՈՋ ԵՒ ԿԵՆԱԿՑԻՆ / ՀՌՈԲՍԻՄԷԻՆ ԵՒ ՈՐԴԻՈՅՆ ԱԲՐԱՀ.ԱՄԻՆ ԵՒ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԻՆ ԵՒ ԴՍՏԵՐԸՆ ՀԱԹՈՒՆԻՆ ԵՒ ՀԱՄԱՅՆ / ՆՆՋԵՑԵԼՈՅՆ ԵՒ ԿԵՆԴԱՆԵԱՅՆ. Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՄԾԲ (1803): [**8**, 668, стр. 281-282; **33**, стр. 69-70, рис. 50].

10.	лапидарная надпись	памятная 19-и строчная надпись на армянском[4] языке	Находится в южном притворе, в нише над ходом в церковь Св. Богородицы, **Там же**	12.1804	
11.	лапидарная надпись	памятная 5-и строчная надпись на армянском[5] языке	Находилась в нижней части иконы деревянного иконостаса и была помещена в восточной нише закрытого притвора, **Там же**	25.03.1874	
12.	портик или галерея-подобный притвор	прицерконый	Пристроен с южной стороны южного портала над могилами семьи Манук-бея, **Там же**	Предположительно между 1872 и 1885 гг.	
13.	надгробие	Манук-бея эпитафия билингва: 6-строчная на армянском[6] и 7-строчная на русском[7] языках	В восточной части портика, **Там же**	20.06.1817	

[4] Ныне последняя 19-ая строка с датой замазана.
ՇՆՕՐՀԻՒՆ Ա[]Յ ԵՒ ՅՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹ[ԵԱՄ]Բ ՆՕՐԻՆ ՆՕՐ Ի ՆՕՐՈՅ / ՇԻՆՎԵՑԱՒ ԳԻՇՆՕՎՈՒ Ս[]Բ Ա[ԱՏՈՒԱ]ԾՆԱՅ ԵԿԵՂԵՑԻՍ / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵ[Ա]Ն Տ[ԵԱ]ՌՆ ԹԱՎԴԻ ԱՐԲ[Ա]յՋ[Ա]Ն Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[Ի]Կ[Ո]ՍԻ ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱՂՈՒՅՑ / ԲԱԴԱՑԻ ԲԱՐՍԵՂ.Ի ՐՐԴԻ Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԻ ԵՒ ԿՈՂԱԿ / ՑԻՆ Մ[Ա]ՀՏ[Ե]ՍԻ ԽԱԹՈՒՆԻՆ ԵՒ ՈՐԴԻՆ Մ[Ա]ՀՏ[Ե]ՍԻ ՄՕՎՍԷՍԻ / ՌՍԴԱՑԻ ԱՎԷՏԻՔԻ ՈՐԴԻ ՍԱՆԴՈՒՐԻՆ. ԵՒ ԻՒՐ ԿՕՂ[Ա]ԿՑԻՆ ՋԻՒՄՈՒԻԴԻՆ. ԵՒ ՈՐԴԻՆ ԸՍՏԵՓԱՆԻՆ / ԳԻՇՆՈՎՑԻ :Լ:Հ: ՄԿՐՏԻՉԻ ԵՒ ՈՐԴԻՆ Պ[Ա]ՐՈՆ ՅԱՐՈՒԹՆ / ԵՒ ԿՕՂԱԿՑԻՆ ՄԱՆԱՆԻՆ ԵՒ ՄՕՐԸՆ Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի ՀԻՒՐԻԿԻՆ / ՅԱԿՕԲՃԱՆԻ ՈՐԴԻ ՕՀԱՆՆԷՍԻ ԵՒ ԿՕՂԱԿՑԻՆ ՀՌԻԲ/ՍԻՄԷՅԻ. ԵՒ ՄՕՐԸՆ ՆՈՐԱՅ ՃԻՒՀԷՐ ԽԱԹՈՒՆԻՆ ԱԽԳԻՐՄԱՆՑԻ ՄԷԼՔՕՆԻ ՈՐԴԻ ՊԱՂՏԱՍ[Ա]ՐԻՆ ԵՒ ԿՕՂ/ԱԿՑԻՆ ԱԱԼԻԿԻՆ ԵՒ ՈՐԴԻՆ ՏԻՐԱՑՈՒ ԳՐԻԳՈՐԻՆ / , ԱՇԽԱՏԱՈՐ ՏԻՐԱՑՈՒ ՔԷՈՐԳԻՆ ՄԱՍՆԱԿՑՈՒԹ[ԵԱՄ]ԲՆ ԵՒ ԲՈԼՕՐ ԺՈՂՈՎ[Ր]ԴՈՑ, ՀԱՄԱՅՆ ԿԵՆԴԱՆԵԱՑԸՆ / ԵՒ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑ ՀՕԳԻՆ Տ[Է]Ր ԼՈՒՍԱՒՈՐԵՍՑԷ. ԱՄԷՆ. / ՇԻՆԵՑԱՒ ՋԵՌԱՄԲ ԵԱՇՑԻ Գ[Ա]ԼՖԱ ՎԱՐԴԱՆԻՆ. ԹՎԻՆ ՓՐԿՋԻՆ / 1804...ՌՄԾԳ -ԴԵԿՏ. [**8**, 667, стр. 280-281; **33**, стр. 70-71].
[5] ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ ԽԱՉԱԿԱԼ ԳԱՎԹԻՍ ԱՐԴԵԱՄԲՔ ԵՒ / ԾԱԾԻՒՔ ԱՋՆՈՒԱԿԱՆ / ԴԱՒԹԻ ԱՆԴՐԷԱՍԵԱՆԻ ԵՒ ԿԱՂԱԿԻՑ / ՆՈՐԻՆ ԵՂԻՍԱԲԷԹԻ ԵՐԵՄԵԱՆ ՋԱԽԱՐԵԱՆՑ Ի / 25 ՄԱՐՏԻ 1874 ԱՄԻ: [**33**, стр. 71: **8**, 676, стр. 283].
[6] ԱՍՏ ՀԱՆԳՋԻ ՄԱՐՄԻՆ ԴՐԱԳՈՄԱՆ-ԲԷՅ / ԴԷՅՍՏՎԻՏԵԼՆԻ / ՍՏԱՏՍԿԻ ՍՈՎԵՏՆԻԿ ԵՒ / ԿԱՒԱԼԵՐ ՄԱՆՈՒԿ-ԲԷՅԻ / ՅԱՆԳՈՒՑԵԼՈՅ Ի 20 ՅՈՒՆԻՍԻ / 1817 ԱՄԻ / Ի 48 ԱՄԱՑ ՀԱՍԱԿԻ: [**8**, 673, стр. 283; **33**, стр. 84].
[7] *Здесь погребено тѣло* / Драгоманъ-бея / Дѣйствительнаго статскаго совѣтника / и Кавалера / МАНУКЪ-БЕЯ / Скончавшегося 20-го Іюня 1817 года / на 48 году от рожденія. [**33**, стр. 84].

14.	надгробие	Мариам дочь Манук-бея эпитафия билингва: 5-строчная на армянском[8] и 7-строчная на русском[9] языках	В портике слева от надгробия отца, **Там же**	24.02.1822	
15.	надгробие	Гаяне дочь Манук-бея. Эпитафия билингва: 5-строчная на армянском[10] и 7-строчная на русском[11] языках	В портике справа от надгробия отца, рядом со стеной церкви, **Там же**	03.02.1824	
16.	колокольня	прицерковная	Пристроена с западной стороны, **Там же**	1803, 1885	
17.	лапидарная надпись	12-и строчная строчная строительная надпись на армянском языке	Находится на тимпане западного портала колокольни, **Там же**	1804	
18.	лапидарная надпись	8-и строчная строительная надпись на армянском[12] языке	Находилась на тимпане портала колокольни, **Там же**	10.09.1885	

[8] ԱՅՍ ՀԱՆԳՋԻ ՄԱՐՄԻՆ ՄԱՐԻԱՄ / ԴՍՏԵՐ ԴՐԱԳՈՄԱՆ ԲԷՅ ԴԷՅՍՏՎԻՏԵԼՆԻ / ՍՏԱՏՍԿԻ ՍՈՎԵՏՆԻԿ ԵՒ ԿԱՒԱԼԵՐ / ՄԱՆՈՒԿ-ԲԷՅԻ / ՎԱԽՃԱՆԵԱԼ Ի 24 ՓԵՏՐՎԱՐԻ 1822 ԱՄԻ: [**8**, 674, стр. 283; **33**, стр. 84].

[9] *Здесь погребено тѣло* / МАРІАМЪ / дочери драгоманъ Бея / Дѣйствительнаго статскаго совѣтника / и Кавалера / МАНУКЪ-БЕЯ / Скончалась 24-го Февраля 1822 года. [**33**, стр. 84].

[10] ԱՅՍ ՀԱՆԳՋԻ ՄԱՐՄԻՆ ԳԱՅԻԱՆԷ / ԴՍՏԵՐ ԴՐԱԳՈՄԱՆ ԲԷՅ ԴԷՅՍՏՎԻՏԵԼՆԻ / ՍՏԱՏՍԿԻ ՍՈՎԵՏՆԻԿ ԵՒ ԿԱՒԱԼԵՐ / ՄԱՆՈՒԿ-ԲԷՅԻ / ՎԱԽՃԱՆԵԱԼ Ի 3 ՓԵՏՐՎԱՐԻ 1824 ԱՄԻ: [**8**, 675, стр. 283; **33**, стр. 84].

[11] *Здесь погребено тѣло* / ГАЙІАНЕ / дочери драгоманъ - бея / Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника / и Кавалера / МАНУКЪ-БЕЯ / Скончалась 3-го Февраля 1824 года. [**33**, стр. 84-85].

[12] Старая надпись утеряна, повторена во время реставрации.
ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ ՏԱՃԱՐՍ / ԱՐԴԵԱՄԲՔ ԵՒ ԾԱԽԻՒՔ / ՎՍԵՄԱՓԱՅԼ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՄԱՆՈՒԿ ԲԷՅԻ ԵՒ ԲԱՐԵՊԱՇՏ / ԱԶԳԱՅՆՈՑ ԲԵՍԱԱՐԱԲԻՈՅ, ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / ՏԵԱՌՆ Տ. ՄԱԿԱՐԱՅ Ս. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ԵՒ ԱՆԽՈՆՋ / ՋԱՆԻՒՔ ԵՐԵՑՓՈԽԱՆԻ՝ ՄԵԾԱՐԳՈՅ ՍՏԵՓԱՆ ԱՂԱ / ՊՈՂՈՍԵԱՆՑԻ ԸՆԴՐԻԱՆՈՒՊՕԼՍԵՑՈՑ ԵՒ ՀԱՄԱՅՆ ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ / ԴԱՍՈՒ ՔԱՂԱՔԻՍ ՔԻՇՆԵՒԻ. ՅԱՄԻ 1885, ՍԵՊՏ. 10: [**8**, 677, стр. 283-284; **33**, стр. 71-72, рис. 51].

19.	памятник	невинным жертвам Геноцида армян 1915-1916 гг.	Находится во дворе церкви Св. Богородицы, слева от ворот, **Там же**		
20.	мемориальная доска	В память невинным жертвам Геноцида армян 1915-1916 гг. к 80-летию трагедии от армян Молдовы	Находится во дворе церкви Св. Богородицы, слева от ворот, **Там же**	24.04.1995	
21.	памятник	жертвам землетрясения в Армении 7.12.1988	Находится во дворе церкви Св. Богородицы, **Там же**		
22.	кладбище	прицерковное	Вокруг притвора, **Там же**	XIX в.	Сохранилось 2 надгробия с эпитафиями на армянском языке
23.	надгробие	Епархиальный предводитель епископ Кеворк Тер-Мкртчян 9-строчная эпитафия на армянском[13] языке	Находилось на прицерковном кладбище, **Там же**	23.10.1871	До 1973 г. лежало у стены в притворе
24.	надгробие	Епархиальный предводитель архиепископ Григор Сагинян	Находилось на прицерковном кладбище, **Там же**	09.1889	На обломках мраморного надгробия сохранились фрагменты эпитафии на армянском языке
25.	надгробие	Мать Григория Закарьяна (епархиального предводителя)	Находилось на прицерковном кладбище, у южной стены церкви, **Там же**		
26.	надгробие	Жены Ягуда Замбакчяна 5-строчная эпитафия на армянском[14] языке	Находилось между южной стеной церкви и восточной стеной притвора, **Там же**	20.10.1820	

[13] ԱՍՏ / ՀԱՆԳՉԻ ՄԱՐՄԻՆ / Տ. ԳԷՈՐԳ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ / ՏԷՐ ՄԿՐՏՉԵԱՆ ԵՐԵՒԱՆՑԻՈՅ / ԹԵՄԱԿԱԼ ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՎԻՃԱԿԻՍ / ԵՒ / ՄԻԱԲԱՆԻ ՍՐԲՈՅ ԷՋՄԻԱԾՆԻ /. ՎԱԽՃԱՆԵԱԼ Ի 23 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐԻ / 1871, 60 ԱՄԱՑ: [**8**, 672, стр. 282-283; **33**, стр. 82-83].

[14] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ / ԵԱՂՈՒԹ ՏԻԿՆՈՋ ԶԱՔԱՐԵԱՆ / ՄՕՐՆ ԱՐՔԻ (?) ՊԵԶԱՐԱՊԵԱՆ / ԳՐԻԳՈՐ ԴԻՏԻ ԱԻԻՂԱԵԱՆ(?) / 1817 ՀՈԳՏԵՄ. 20, Ի ՔԻՇՆՈՎ: [**8**, 669, стр. 282]. Сравни с [**33**, стр. 83, рис. 55].

27.	надгробие	Мама Хюрик многострочная эпитафия на армянском[15] языке	Находилось между южной стеной церкви и зап. стеной притвора, **Там же**	180?	Не сохранилось
28.	пасторат		Находится с левой стороны от церкви Св. Богородицы, **Там же**		
29.	ограда с воротами	прицерковная	Вокруг церковного комплекса, **Там же**		
30.	памятники	Некоторых представителей армянских родов	Находятся в парке «Штефан чел Маре» на Аллее Классиков[16], **Там же**	29.04.1958	
31.	памятник	бюст Георге Асаки	Установлен в парке «Штефан чел Маре» на Аллее Классиков, **Там же**	1957	
32.	памятник	бюст Константина Негруцци	Установлен в парке «Штефан чел Маре» на Аллее Классиков, **Там же**	1957	
33.	кладбище	Старое армянское	Str. Tighina, бывшая Бендерская, **Chişinău**		
34.	*улица*	Айвазовского	Str. Valea Trandafirilor, **Chişinău**		ранее ул. Айвазовского Протяженность: 1300 м
35.	кладбище	Армянское[17]	Cimitirul armenesc, Str. Valea Trandafirilor, 11 **Chişinău**	XVIII-XIX вв.	

[15] …………… / ԽՂՃՈՒԿ ՄԱՄԻ ՌԻԻՌ [Ի]ԿԻ / ԵՄ ԿՈՂԱԿԻՑ ԱՌ… ԲԱԴ / Հ[Ա]ՆԳՈՒՑԵ[Ա]Լ ԳԱՐ…ՏՁ / ԵԴԻՆ Ի ՍՈՒՑՆ ԳԵՐԵԶՄԱՆԻ / ՓՐԿՉԻՆ ՍԵՐՈՒՄ ԹՎ[ԱԿ]ԱՆԻ / ՀԱՆԴԻՊՈՂ 180(?) ՊԱՂԵՏ ԻՆ / ՀԱՅՐ ՄԵՐ ՏԵՐ ՁՈՂՈՐՄԻ: [**33**, стр. 85].

[16] **Аллея Классиков** (рум. Aleea Clasicilor) – скульптурный комплекс в парке «Штефан чел Маре» (рум. complex sculptural aflat în Parcul Ştefan cel Mare). Аллея создана в 1958 г. Первоначально состояла из 12 бюстов. Ныне количество бюстов доведено до 25.

[17] Не путать с Центральным православным кладбищем по улице Матеевича, называемым среди горожан то же Армянским {молд. Cimitirul Central ("Armenesc")}, единственный вход/выход которого находится с улицы Армянской.

36.	ограда	кладбищенская	Вокруг армянского кладбища, **Там же**	Нач. XX в.	
37.	надгробия	Представителей армянских семей	На армянском кладбище, **Там же**	XVIII-XX вв.	Несколько сот надгробий, эпитафии как на армянском, так и на русском языках, имеются билингвы
38.	надгробие	7-и строчная эпитафия на армянском[18] языке	На армянском кладбище, **Там же**	25.11.1741	
39.	надгробие	Тагухи, дочь Акопа Аги 15-и строчная эпитафия на армянском[19] языке	На армянском кладбище, **Там же**	12.02.1826	
40.	надгробие	Отец Товма Агулисский из рода Оханджана. 9-и строчная эпитафия на армянском[20] языке	На армянском кладбище, **Там же**	16.12.1828	
41.	надгробие	настоятель Антон из Тигранакерта 15-и строчная эпитафия на армянском[21] языке	На армянском кладбище, **Там же**	13.03.1827	

[18] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՀԱՆԳՍ/ՏԵԱՆ ԱՊՈԻԽՏ ՕՂԼՈԻ / ԱԿՈԲ ԱՂԱՅԻՆ ԴԱՏԵՐԸ / ԹԱԳՈԻՀԻՅԻՆ, ՈՐ ԺԹ / (19) ԱՄԱՑ ԷՐ. ԱՆԽԸՆՏԱՑ / ՀԱՆԳԵԱՒ Թ. ՌՃՂ (1741) / ՆՈՅԵՄԲԵՐԻՆ ԻԵ(25) ՀԱՅՐ... [**8**, 680, стр. 285].

[19] 1826 / ՓԵՏՐՎԱՐԻ 12 / ՍԱՍՏԿԱԳԻՆ ՀՐԱՄԱՆՆ ԱՆԵՂ/ԻՆ ՎԵՐՆՈՅՆ ՋՈՐ ԱՆՇՈԻ/ՇՏ ՎՃԻՌ ԿԱՑՈՅՑ ՄԵՐ ՆԱԽՆ[Ո]ՅՆ ԶԱՌՕԳ ՆՌՆԵՆԻՍ ԳՈՍԱՑՈՅՑ / ԻՍԿՈԻՆ, ՅԵՐԿԻՐ ՏԱՊԱԼԵԱՑ Ի / ԲՈԻՆ ԱՐՄԱՏՈՅՆ. ԹԻԻԹԻՆՃԻ / ԳՐԻԳՈՐ ԱՂԱՅՆ ՍԻՐԱԶՈԻՆ ՀԱՆԳ/ՉԻ Ի ՏԱՊԱՆ ՍՄԱ ԻԲՐ Ի ՔՈԻՆ. ՈՐ Ի[Ս]ՄԱԻԼՑԻ ԳՈԼՕՎ ԸՍՏ ՆԱԽ/ՆՈՅՆ ԿԱՐԱՊԵՏԻ ԲԱՐԻ ՍԷՐԸՆ/ԴՈՅՆ. ՈՐ ԷՐ ԼՑԵԱԼ ԱՄՔ ԿԵՆ/ԱՑ ՅԻՍՈԻՆ, ՀԱՆԳՈ ՏԷՐ Յ[ԻՍՈԻ]Ս ԶՀՈԳԻՍ ՍԻՐՈԻՆ,ՍԻՐԷԼԻ: ԱՐՔԱՅՈԻԹԵԱՆ ՔՈԻՄ ԱՄԷՆ: [**8**, 700, стр. 294: **33**, стр. 96, рис. 64].

[20] 1828 / ԴԷԿ[ՏԵՄԲԵՐ]Ի 16 / ԹՈՎՄԱՍ ՀԱՅՐՆ /ԱԳՈԻԼԵՑԻ, ՈՐ/Ի ՏՈՀՄԵՆ ՅՕՀ[Ա]Ն/ՃԱՆԻ, ՔՆՈՎ Մ/ԱՀՈԻ ԱՍՏ́Ն Ն[Ն]ՉԻ/ ՄԻՆՉ Ի ՁԱՅՆԵԼ ԻԻՐ /ՓԷՍԱ.ՅԻ ԷԷ: [**8**, 699, стр. 293: **33**, стр. 95, рис. 63].

[21] ՀՈՂԱՊԱՏԵԱՆ ՄԱՅՐ ԻՄ ՆԱԽԾԻՆ / ԶՈՐԴԻՍ ԸՆԿԱԼ Ի ԾՈՑ ՔՈՅԻՆ, / ԶԻ ԶԻՍ ԲԱԺԻՆ ԻՄ ՅԱՐՈՒՑԻՆ / ՏԱՑԵՍ ԱՆԴՐԷՆ ՅՕՐՆ ՎԵՐՋԻՆ / ՏԻԳՐԱՆԱԿԵՐՏ ԻՄ ՀԱՅՐԵՆԻՍ / ԱՆՏՈՆ ԱԻԱԳ ՔԱՀԱՆԱՅԻՍ՝ / ՔԻՇՆԵԻ ՔԱՂԱՔՆ ԵՂԵԻ ԶԱՐԴԻՍ / ՈՒՐ ԸՆԿԱԼԱ ՊՍԱԿ ԿԱՐԳԻՍ / ԱՄՔ ԻՄ ԿԵՆԱՑ ԼՐԻԻ ՅԻՍՈԻՆ / ՎՃԱՐ ԷԱՌ ՅԱՅՍ ԱՆՑՈԻԿ ՏՈԻՆ / ՈՅՔ ԷՔ ՌԱՐԻՔ ԵԻ ԲԱՐԵՄՈՅՆ / ՏՈԻՔ ԻՆՑ ԲԱՆԻԻ ԶՈՂՈՐՄՈԻԹԻԻՆ / ՓՐԿՉԻՆ ՄԵՐՈՅ ԹԻԱԿԱՆԻ 1827–ԻՆ / ԵԻ ՅԱՄՍԵԱՆՆ ՄԱՐՏԻ ՏԱՍՆԵՐԵՔԻՆ / ԵԴԻՆ Ի ՍՈՅՆ ԳԵՐԵԶՄԱՆԻ: [**8**, 696, стр. 289-290: **33**, стр. 95].

42.	надгробие	Григорян 8-и строчная памятная надпись на армянском языке	На армянском кладбище, **Там же**	16.03.1865	
43.	родовая усыпальница	дворян Охановых	На армянском кладбище, **Там же**	XIX в.	7 надгробий с эпитафиями преимущественно на русском языке
44.	надгробие	Анна Оханович	На армянском кладбище, **Там же**	18.07.1898	
45.	надгробие	Иван Аведисович Оханов	На армянском кладбище, **Там же**	03.12.1900	
46.	надгробие	Иосиф Каэтанович Оханович	На армянском кладбище, **Там же**	14.01.1909	
47.	часовня	Фамильная часовня Охановых (Огановичей-Демьяновичей)	На армянском кладбище, над захоронением И. К. Охановича **Там же**	нач. 1913 оконч. 1922	
48.	надгробие	Борис Федорович Багдасаров (1837-1912)	На армянском кладбище, **Там же**	27.02.1912	Под церковью
49.	часовня с фамильным склепом	Св. Воскресения	На армянском кладбище над могилой Бориса Ф. Багдасарова, Capela „Înălţarea Domnului", **Там же**	1916	
50.	лапидарная надпись	12-и строчная памятная надпись на русском[22] языке	На стене с внутренней стороны у южн. входа в часовню Св. Воскресения, **Там же**		
51.	родовая усыпальница	Захарианов	На армянском кладбище, восточнее родовой усыпальницы Охановых, **Там же**	XIX в.	9 надгробий с эпитафиями преимущественно на армянском языке
52.	родовая усыпальница	дворян Балиозов	На армянском кладбище, **Там же**	XIX-XX вв.	4 надгробия с эпитафиями преимущественно на русском языке

[22] ЦЕРКОВЬ-ПАМЯТНИКЪ ВО ИМЯ ВОСКРЕСНІЯ / СПАСИТЕЛЯ / СООРУЖЕНА НА МОГИЛЕ / БОРИСА ФЕДОРОВИЧА БОГДАСАРОВА / СКОНЧ. 27/II.1912 Г. ВДОВОЙ / АНТОНИНОЙ (АНТАРАМ) КАРПОВНОЙ / БОГДАСАРОВОЙ. / УРОДЖ. БАЛЮЗЪ / И ДЕТЬМИ: ИВАНОМЪ, КАРПОМЪ / И ФЕОДОРОМЪ, МАРІЕЙ/ ПАКЕНТРЕЕРЪ / АННОЙ ПОПОВОЙ / И ОЛЬГОЙ /ЕЛЕНА?/ /... ИНИЦИАТИВ... / СВЯЩЕННИКУ СВОЕМУ/ МАРТИРОСА ЗАТИКЯНЦА... [**8**, 679, стр. 284; **33**, стр. 85-86].

53.	родовая усыпальница	Урфалянов	На армянском кладбище, **Там же**	XIX в.	9 надгробий с эпитафиями преимущественно на армянском языке
54.	надгробие	Жена Антона Урфалянца, дочь старшего настоятеля Тер-Ованнес Карсицеанца 9-и строчная эпитафия на армянском[23] языке	На армянском кладбище, **Там же**	18.12.1863	
55.	родовая усыпальница	Гайловых	На армянском кладбище, **Там же**	XIX в.	3 надгробия с эпитафиями на русском языке
56.	родовая усыпальница	Киркоровых (2 надгробия с эпитафиями на русском языке)	На армянском кладбище, **Там же**	10.02.1901 и 12.09.1905	
57.	здание	Культурный центр армянской диаспоры	На армянском кладбище, справа от церкви Св. Воскресения, **Там же**		
58.	*улица*	Георги Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Chişinău**		ранее ул. Дзержинского Протяженность: 1700 м
59.	*бульвар*	К. Негруци	Blvd. Negruzzi Costache, **Chişinău**		Протяженность: 500 м
60.	*площадь*	К. Негруци	Păt. Negruzzi Costache, **Chişinău**		ранее пл. Котовского
61.	*улица*	Прункуловская	Str. Prunkul, **Chişinău**	XIX в.	С сер. XIX в. – str. Prunkulovskaia; С 1924–1944 – str. *Iancu Văcărecu*; 1958–1992 – str. *Stebleţov*; С 1992 – str. Prunkul Протяженность: 750 м
62.	*улица*	И. Прункул	Str. Prunkul, **Chişinău**	С 1992 г.	ранее ул. Стеблецова
63.	*переулок*	И. Прункул	Str. Prunkul, **Chişinău**	С 1992 г.	ранее пер. Стеблецова
64.	*авторынок*	Прункул	Piața Auto „Pruncul”, Str. Moldovei, **Chişinău**		
65.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Sîngera**[24]		Протяженность: 330 м
66.	*улица*	Георги Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Revaca**[25]		Протяженность: 120 м
67.	*улица*	Георги Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Băcioi**[26]		Протяженность: 750 м

[23] Ի ՆԵՐՔՈՅ ՏԱՊԱՆԻՆ ՆՆՋԷ / ԾԱՂԿԱՀԱՍԱԿ ԿԻՆ / ԱՆՏՈՆԻ ՈՒՐՖԱԼԵԱՆՑ / ԳԵՏՍԿԱՄՆ . ԴՈՒՍՏՐ ՏԷՐ / ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱՒԱԳ ՔԱ/ՀԱՆԱՅԻ ՔԱՐՍԻՑԵԱՆՑ /. ՎԱԽՃԱՆԵՑԱՒ 25 ԱՄԱՅ / 1863 Ի 18 ԴԵԿՏՄԲԵՐԻ / Ի ՔԻՇՆԵՒ: [**8**, 702, стр. 295: **33**, стр. 95, рис. 63].

[24] **Сынжера** (молд. Sîngera) – город в составе сектора Ботаника муниципия Кишинёв.

[25] **Ревака** (молд. Revaca) – село в составе города Сынжера сектора Ботаника муниципия Кишинёв.

68.	*улица*	Прункул	Str. Prunkului, **Băcioi**		Протяженность: 260 м
69.	*улица*	Георги Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Durleşti**[27]		Протяженность: 280 м
70.	*улица*	Георги Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Truşeni**[28]		Протяженность: 380 м
71.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Vadul lui Vodă**[29]		Протяженность: 370 м
72.	*улица*	Георги Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Vadul lui Vodă**		Протяженность: 860 м
73.	*улица*	Георги Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Coloniţa**[30]		Протяженность: 550 м
74.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Ciorescu**[31]		Протяженность: 730 м
75.	*улица*	Иоанн III Грозный	Str. Ioan Vodă, **Grătieşti**[32]		Протяженность: 750 м
76.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Hulboaca**[33]		Протяженность: 750 м

Бельцы - муниципий

77.	церковь	Старая армянская	Ныне Св. Николая **Bălţi**[34]	1795 В 1804 г. обращена в право-славную	
78.	церковь	Св. Григория, Просветителя Армении	Biserica Armenească Str. Hotin, 39 **Bălţi** тел. 6-19-46	Осн. 24.08.1910 1916	
79.	усыпальница		Под полом церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**		
80.	надгробия	3 эпитафии на русском и одна билингва	В усыпальнице под полом церкви Св. Григория, **Там же**	XIX-XX вв.	

[26] **Бачой** (молд. Băcioi) – село в составе сектора Ботаника муниципи я Кишинёв. Вместе с сёлами Браила, Страйстены и Фрумушика образуют коммуну Бачой.
[27] **Дурлешты** (молд. Durleşti) – город в составе сектора Боюканы муниципия Кишинёв.
[28] **Трушены** (молд. Truşeni) – село в составе сектора Боюканы муниципия Кишинёв.
[29] **Вадул-луй-Водэ** (молд. Vadul lui Vodă) – город в составе сектора Чеканы муниципия Кишинёв.
[30] **Колоница** (молд. Coloniţa) – село в составе сектора Чеканы муниципия Кишинёв.
[31] **Чореску** (молд. Ciorescu) – село, административный центр одноимённой коммуны, в которую входят также сёла Гоян и Фаурешты. Коммуна Чореску входит в сектор Рышкановка муниципия Кишинёв.
[32] **Гратиешты** (рум. Grătieşti) – коммуна, в составе сектора Рышкановка муниципия Кишинёв.
[33] **Гульбоака** (молд. Hulboaca) – село в составе коммуны Гратиешты сектора Рышкановка муниципия Кишинёв. Кроме него в коммуну также входит село Гратиешты.
[34] **Бельцы** (молд. Bălţi) – город (муниципий) в Молдавии. Третий по количеству населения город в стране (после Кишинёва и Тирасполя).

81.	надгробия	Ряд надгробий армяно-католиков	На городском католическом кладбище, **Bălţi**		
82.	кладбище	Армянское	некоторые надгробия перенесены на действующее кладбище, в том числе на еврейское кладбище, **Bălţi**	XIX-XX вв.	В 1950-х гг. в связи с прокладкой городской магистрали ликвидиро-вано.
83.	надгробие	Луков Габриэл Христофорович эпитафия билингва: 7-строк на армянском[35] и 6-строк на русском[36] языке	Первоначально находилось на армянском кладбище, ныне перенесено на центральное кладбище, **Bălţi**	6.09.1882	
84.	надгробие	Аллач Симон Христофорович эпитафия 7-строк на русском[37] языке	перенесено на центральное кладбище, **Bălţi**	23.12.1900	
85.	надгробие	Берузик Аствацатури Мойсеян, эпитафия 10-строчная[38]	перенесено на центральное кладбище, **Bălţi**	3.10.1864	
86.	надгробие	Осмоловская урожд. Катаржи эпитафия 4-строчная [39]	перенесено на центральное кладбище, **Bălţi**	9.02.1872	
87.	надгробие	Зинаида Негруш эпитафия 8-строчная [40]	перенесено на центральное кладбище, **Bălţi**	20.03.1906	
88.	надгробие	Елизавета Ивановна Теванов эпитафия 4-строчная [41]	перенесено на еврейское кладбище, **Bălţi**	3.02.18..	
89.	надгробие	Мария Ивановна Степановна, урожд. Черкес эпитафия 6-строчная [42]	перенесено на еврейское кладбище, **Bălţi**	24.04.1909	
90.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Bălţi**		Протяженность: 550 м

[35] Ի ՏԱՊԱՆ ԱՍՏ ՀԱՆԳՉԻ / ԳԱԲՐԻԷԼ ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ / ԼՈՒՔՈՎ. / ԾԸՆԵԱԼ 1817 ԱՄ՛Ի, ՎԱԽՃ. / Ի ՀԱՍԱԿԻ 67 ԱՄԱՑ / 1882 ԱՄԻ ՕԳՈՍՏ. 6. / Ի ՊԵԼՑ: [**8**, 740, стр. 309].

[36] ЗДГѢСЬ ПОКОИТСЯ / ГАВРІИЛЪ ХРИСТОФОРОВИЧЪ / ЛУКОВЪ / РОДИВШІЙСЯ В 1882 Г. ОКТЯБРЯ 6 ДНЯ 67 ЛѢТЪ ОТЪ РОДУ/ ВЪ Г. БѢЛЬЦЫ. [**8**, 740, стр. 309].

[37] ЗДѢСЬ ПОКОИТСЯ РАБЪ БОЖІЙ / СИМОНЪ ХРИСТОФОРОВИЧЪ/ АЛЛАЧЪ./ РОД В Г. СУЧАВѢ 11 НОЯБРЯ 1835 ГОДА / СКОНЧ. 23 ДЕКАБРЯ 1900 ГОДА / МИРЪ ПРАХУ ТВОЕМУ.... [**8**, 741, стр. 310].

[38] ՆԵՐՔՈՏ ԱՅՍՄ ՏԱ/ՊԱՆԻ ՆՆՋԷ ՄԱՐՄԻՆՆ / ԿՈՂԱԿԻՑ ՕՀԱՆԱ ԴՐԱՆԽՈՒ/ԵԱՆՑԻՆ ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ / ԲԵՐՈՒԶԻԿ Ա[ՍՏՈՒԱ]ԾԱՏՐՈՅ / ՄՕՅՍԷԱՆ. ԾՆԵԱԼ Է Ի 10 ՕԳ[Ո]ԱՏ[Ո]ՍԻ 1834 ԱՄԻ ԵԻ / ՓՈԽԵԱԼ ԱՌ Ա[]Ծ Ի 3 / Հ[Ո]ԿՏ[Ե]ՄԲ[Ե]ՐԻ 1864 ԱՄԻ Ի / ՊԵԼՑ ՔԱՂԱՔԻ: [**8**, 742, стр. 310].

[39] ЗДГѢСЬ ПОКОИТСЯ ПРАХЪ/ ОСМОЛОВСКОЙ / УРОЖДЕННОЙ КАТАРЖИ/ И СКОНЧАВШЕЙСЯ 9 ФЕВРАЛЯ 1872 ГОДА НА 64 -МЪ ГОДУ ОТЪ РОЖДЕНІЯ. [**8**, 743, стр. 310].

[40] ЗДѢСЬ/ ПОКОИТСЯ ПРАХЪ/ ДОРОГОЙ ТРУЖЕНИЦЫ/ ЗИНАИДЫ НЕГРУШЪ,/ ПОКОНЧИВШЕЙ СЧЕТЫ/ СЪ СИМЪ МИРОМ 20 МАРТА 1906 Г. / ПРОЖИВШИ 52 ГОДА. [**8**, 744, стр. 310].

[41] ЗДѢСЬ ПОКОИТСЯ ПРАХЪ/ ЕЛИЗАВЕТЫ ИВАНОВНЫ/ ТЕВАНОВЬ / СКОНЧАЛАСЬ 3 ФЕВР 18... [**8**, 745, стр. 310-311].

[42] ЗДѢСЬ ПОКОИТСЯ ПРАХЪ / МАРІИ ИВАНОВНЫ/ СТЕПАНОВНОЙ/ УРОЖД. ЧЕРКЕСЪ/ РОД. 3 ІЮЛЯ 1839, СКОНЧ. 24 АПР. 1909 Г. [**8**, 746, стр. 311].



Бричанский район[43]

91.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Lipcani**[44]		Протяженность: 1400 м



Окницкий район[45]

92.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Ocniţa**[46]		Протяженность: 300 м
93.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Ocniţa**		Ныне переименована



Единецкий район[47]

94.	дворец	Негруци Монолахи	Conacul Lui Manolachi Negruzzi, **Tîrnova**[48]	1848	

[43] **Бричанский район** (молд. raionul Briceni) – административно-территориальная единица Республики Молдова. Районный центр Бричаны (молд. Briceni).
[44] **Липканы** (молд. Lipcani) – город в Бричанском районе.
[45] **Окницкий район** (молд. raionul Ocniţa) – административно-территориальная единица Республики Молдова.
[46] **Окница** (молд. Ocniţa) – город, административный центр одноименного района.
[47] **Единецкий район** (молд. raionul Edineţ) – административно-территориальная единица Республики Молдова.
[48] **Тырново** (молд. Tîrnova, рум. Târnova) – село в Единецком районе Молдавии.



Дондюшанский район[49]

95.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Donduşeni**[50]		Ныне переименована
96.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Donduşeni**		Ныне переименована



Рышканский район[51]

97.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Rîşcani**[52]		Ныне переименована



Сорокский район[53]

98.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Soroca**[54]		Ныне переименована
99.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Soroca**		Ныне переименована
100.	церковь	Армянская	**Бужеровка**[55]	1814	На средства армянской семьи Черкезовых. Не сохранилась.

[49] **Дондюшанский район** (молд. raionul Donduşeni) – административно-территориальная единица Республики Молдова.
[50] **Дондюшаны** (молд. Donduşeni) – город, административный центр одноименного района.
[51] **Рышканский район** (молд. raionul Rîşcani) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова
[52] **Рышканы** (молд. Rîşcani) – город, административный центр одноименного района.
[53] **Сорокский район** (молд. raionul Soroca) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова.
[54] **Сорока** (молд. Soroca) – город, административный центр одноименного района.
[55] **Бужеровка** – ранее село, ныне часть города Сорока.



Дрокиевский район[56]

101.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Drochia**[57]		Ныне переименована



Флорештский район[58]

102.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Floreşti**[59]		Ныне переименована
103.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Floreşti**		Протяженность: 210 м



Глодянский район[60]

104.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Glodeni**[61]		Протяженность: 280 м

[56] **Дрокиевский район** (молд. raionul Drochia) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова.
[57] **Дрокия** (молд. Drochia) – город, административный центр одноименного района.
[58] **Флорештский район** (молд. raionul Floreşti) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова.
[59] **Флорешты** (молд. Floreşti) – город, административный центр одноименного района.
[60] **Глодянский район** (молд. Raionul Glodeni) – административно-территориальная единица Республики Молдова.
[61] **Глодяны** (молд. Glodeni) — город, административный центр одноименного района. В состав города входит село Стырча.



Фалештский район[62]

105.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Fălești**[63]		Протяженность: 120 м
106.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Fălești**		Протяженность: 230 м



Каларашский район[64]

107.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Călărași**[65]		Ныне переименована
108.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Călărași**		Ныне переименована
109.	надгробие	Вартеник, дочь священника Аветика, жена купца Геворка Оханяна Эпитафия билингва на армянском[66] и русском[67] языках	На молдавском кладбище, рядом с северной стеной часовни, **Horodiște**[68]	3.03.1862	

[62] **Фалештский район** (молд. raionul Fălești) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова.
[63] **Фалешты** (молд. Fălești) – город, административный центр одноименного района.
[64] **Каларашский район** (молд. raionul Călărași) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова.
[65] **Калараш** (молд. Călărași) – город, административный центр одноименного района.
[66] ՀԱՆԳՉԻ ՎԱՐԴԵՆԻԿ / [ՏԷ]Ր ԱՒԵՏԻՍԵԱՆ ԿԻՆՆ / ՎԱՃԱՐԱԿԱՆ ԳԵՈՐԳԻ / ՕԳԱՆՈԱՆ ԾՆԵԱԼ 1793 ԱՄԻ / ԻՍԿ Վ[Ա]ԽՃ[Ա]ՆԵ[Ա]ԼՆ / 3 ՄԱՐՏԻ 1862 ԱՄԻ: [**33**, стр. 119, рис. 93]
[67] ЗДЕСЬ ПОКОИТСЯ ПРАХЪ / ВАРТЕНИКИ ДОЧЬ СВЯЩЕННИКА / АВЕТИСА / ЖЕНА КУПЦА ГЕВОРКА / ОХАНЯНА РОЖДЕННАЯ / В 1793 ГОДУ И / СКОНЧАВШАЯСЯ 3 МАРТА / 1862 ГОДА. [**33**, стр. 119, рис. 93].
[68] **Хородиште** (Городище) (молд. Horodiște) – село в Каларашском районе Молдавии.



Унгенский (Каларашский) район [69]

110.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Ungheni** [70]		Протяженность: 370 м
111.	*улица*	Георги Асахи	Str. Gheorghe Asachi, **Ungheni**		Протяженность: 760 м
112.	*переулок*	Георги Асахи	Str-la. Gheorghe Asachi, **Ungheni**		Протяженность: 430 м
113.	*лицей*	Теоретический Георги Асахи	Liceul Teoretic «Gheorghe Asachi», Str. Bucureşti, 64, **Ungheni** http://www.asachi.md	1990	
114.	памятник	Георги Асахи	Находится слева от входа в Теоретический лицей им. Георги Асахи, **Ungheni**	1990	
115.	надгробие	Карапет Арутюнян, сын Оганеса помещика Муратянца 7-строчная эпитафия на армянском[71] языке	Находится рядом с молдавской деревянной церковью, **Teşcureni**[72]	15.08.1838	

[69] **Унгенский район** (молд. raionul Ungheni) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова. В состав Унгенского района передана территория упраздняемого Корнештского района (1956).
[70] **Унгены** (молд. Ungheni) – город и муниципий в Молдавии, центр Унгенского района.
[71] ՈՒ ՁԻ ԱՅՄՐ Ս[Ա] / [ՊԱ]ՆԻ ՆՆՋԷ ՕՀ[Ա]ՆՆԵՍ / [ՈՐ]Դ[Ի]Ն ԲՕՄԵՇՉԻՆ / [Մ]ՈՒՐ[Ա]ՏԵ[Ա]ՆՑ Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի / [ԿԱ]Ր[Ա]ՊԵՏԻ Հ[Ա]ՐՈՒԹՅ[ՈՒ]Ն /Ե[Ա]ՆԻ Հ[Ա]Մ[Ա]Կ 8 ԱՄԱՅ / 1838 ՈԳՈ[ՍՏՈՍ]Ի 15-Ի … [**33**, стр. 118, рис. 92].
[72] **Тешкурены** (молд. Teşcureni) – село в Унгенском районе Молдавии.



Оргеевский район[73]

116.	церковь	Св. Богородицы	**Orhei**[74]	Уп. 1809	деревянная
117.	церковь	Св. Богородицы	На месте предыдущей. Закрыта под склад, потом - магазин, с 1980 - Дворец бракосочетаний. **Orhei**	1902 Рест. 1998	
118.	баня	армянская	Находится в старом Орхее, **Orhei**		Крестово-купольная баня выявленная в ходе раскопок в Старом городе.
119.	кладбище	Армянский участок на городском кладбище. Сохранились 8 эпитафий на армянском и 6 - на русском	**Orhei**	XIX в.	
120.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Orhei**		Протяженность: 1200 м
121.	*улица*	Георге Асахи	Str. Gheorghe Asachi, **Orhei**		Протяженность: 290 м
122.	церковь	молдавская	**Jeloboc**[75]	Конец XIX в.	Построена армянской семьей Фокшанян
123.	дворец-усадьба	Поместье Балиоза	Ныне «Музей народных промыслов» (с 1984 г.), филиал национального музея истории природы и этнографии, Conacul Balioz, **Ivancea**[76]	1852-73	
124.	здание	гостевой дом	В поместье Балиоза, **Там же**		

---

[73] **Оргеевский район** (молд. raionul Orhei) – административно-территориальная единица Республики Молдова.

[74] **Оргеев** /Требушени/ (молд. Orhei) – город, административный центр одноименного района.

[75] **Желобок** (молд. Jeloboc) – село в Оргеевском районе Молдавии. Входит в состав коммуны с административным центром в селе Пятра.

[76] **Иванча** (молд. Ivancea) – село в Оргеевском районе Молдавии. Административный центр одноимённой коммуны, в состав которой также входят сёла Бранешты и Фурчены. Расположена примерно в 35 км от Кишинёва.

125.	парк	Братьев Белиоз	Вокруг усадьбы, Ныне Иванчский парк, **Там же**	1880-е	
126.	ворота	усадебные	При везде в парк, **Там же**	1880-е	
127.	церковь	сельская	**Ivancea**	XIX в.	Построена представителями армянской семьи Белиоз.
128.	надгробия	Балиозы Артур и Карп Карапетовичи	На кладбище за церковью, **Ivancea**	XIX в.	Сохранилось два надгробия ктиторов церкви



Криулянский район[77]

129.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Măgdăceşti**[78]		Протяженность: 550 м



Страшенский район[79]

130.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Strășeni**[80]		Протяженность: 550 м
131.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Strășeni**		Протяженность: 320 м

[77] **Криулянский район** (молд. Raionul Criuleni) – административно-территориальная единица Республики Молдова.
[78] **Мэгдэчешть** (молд. Măgdăceşti) – село в Криулянском районе. Относится к сёлам, не образующим коммуну.
[79] **Страшенский район** (молд. raionul Strășeni) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова.
[80] **Страшены** (молд. Strășeni) – город, административный центр одноименного района.

Яловенский район[81]



132.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Ialoveni**[82]		Протяженность: 110 м
133.	*улица*	Г. Асахи	Str. Gheorghe Asachi, **Ialoveni**		Протяженность: 120 м
134.	*улица*	Г. Асахи	Str. Gheorghe Asachi, **Ţipala**[83]		Протяженность: 590 м
135.	*улица*	Г. Асахи	Str. Gheorghe Asachi, **Bălţaţi**[84]		Протяженность: 280 м
136.	*улица*	Г. Асахи	Str. Gheorghe Asachi, **Răzeni**[85]		Протяженность: 250 м

Хынчештский район[86]



137.	церковь	Армянская	**Hînceşti**[87]	Уп. 1890	деревянная
138.	усадьба-имение[88]	Манук-Бея	находится в южной части города, расположен на холме, ул. Бернардацци, 2 3400 **Hînceşti**		

[81] **Яловенский район** (молд. raionul Ialoveni) – административно-территориальная единица Республики Молдова.
[82] **Яловены** (молд. Ialoveni) – город, административный центр одноименного района.
[83] **Ципала** (рум. Ţipala) – село, административный центр одноименной коммуны в Яловенском районе, включающей также села Бэлцаць и Будэй.
[84] **Бэлцаць** (рум. Bălţaţi) – село в составе коммуны Ципала в Яловенском районе.
[85] **Рэзень** (рум. Răzeni) – село, административный центр одноименной коммуны в Яловенском районе, включающей также село Милештий Ной.
[86] **Хынчештский район** (молд. raionul Hînceşti) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова. Ранее Котовский район.
[87] **Хынчешты** (с 1940-41, 1944-65 пгт. Котовское, с 1965-90 г. Котовск) (молд. Hînceşti) – город, административный центр одноименного района.
[88] В 1993 году постановлением Парламента N 1531-XII взято под охрану государства.

139.	дворец[89]	Манук-Бея	В комплексе усадьбы, Palatul cu parc a lui Manuc-bei, **Там же**	1861 07.04.2017 открытие после реставр.	
140.	фамильная церковь с усыпальницей	Св. Богородицы (В 1982 г. проведены раскопки)	В комплексе усадьбы, находилась в 100 м от дворца, **Там же**	Осн. в перв. пол. XIX в. Расшире-на 1872 г.	Не сохранилась
141.	надгробие	Мариам жена Манук Бея	Находилось в усыпальнице при фамильной церкви Св. Богородицы, **Там же**	17.09.1828	Не сохранилось
142.	здание	охотничий замок Манук-Бея Мирзояна Conacul lui Manuc-Bei	В комплексе усадьбы, ныне этнографический и краеведческий музей (с 1979) **там же**	1881	
143.	здание	библиотека Манук-Бея	В комплексе усадьбы **Там же**		
144.	здание	Сторожевой или увеселительный павильон	В комплексе усадьбы **Там же**	1880-е	
145.	крепостные стены	приусадебные	Вокруг комплекса усадьбы, **Там же**		Не сохранились
146.	*улица*	Манук-бей	Str. Manuc Bey, **Hînceşti**		Протяженность: 150 м
147.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Hînceşti**		Ныне переименована
148.	кладбище	Армянское	Находилось выше озера, левее дворца, **Там же**	XIX в.	Сохранилось 2 надгробия с эпитафиями на русском

[89] В советский период в здании дворца располагался техникум механизации преобразованный в 1960-х в строительный техникум. 31.08.1987 здание дворца признали аварийным.

149.	надгробие	Мартын Яковлевич Назаров 4-строчная эпитафия на русском[90] языке	На бывшем армянском кладбище, **Hînceşti**	1882	
150.	надгробие	Вартана Григорьевича Киркорова 4-строчная эпитафия на русском[91] языке	На бывшем армянском кладбище, **Hînceşti**	XIX в.	



Леовский район[92]

151.	надгробия	Троих представителей семьи Буюклян (эпитафии на румынском языке)	Находятся на прицерковном кладбище, **Tigheci**[93]	18.04.1880 04.11.1884 06.01.1896	



Каушанский район[94]

152.	церковь		**Căuşeni**[95]	Уп. 1768	Уничтожена во время русско-турецкой войны в 1806 г.

---

[90] Мартынъ Яковлевичъ / НАЗАРОВ / родился 1821 г. 28 Апрелъ / скончался 1882 г. [**33**, стр. 44, рис.31].

[91] ЗДЕСЬ / ПОКОИТСЯ ПРАХЪ / ВАРТАНА ГРИГОРЬЕВИЧА / КЕРКОРОВА. [**8**, 720, стр. 302; **33**, стр. 44, рис.32].

[92] **Леовский район** (молд. raionul Leova) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова.

[93] **Тигеч** (рум. Tigheci) – село в Леовском районе, административный центр коммуны Тигеч, включающей также село Купорань.

[94] **Каушанский район** (молд. raionul Căuşeni) – админстративно-территориальная единица Республики Молдова.

[95] **Каушаны** (молд. Căuşeni) – город в Молдавии, административный центр одноименного района.

153.	кладбище		**Căuşeni**		Сохранялось 2 надгробия с эпитафиями на армянском [**Тор**, стр. 62]
154.	*улица*	К. Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Căuşeni**		Ныне переименована
155.	*улица*	Г. Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Hagimus**[96]		Протяженность: 320 м



Штефан-Водский район[97]

156.	улица	Г. Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Feştelița**[98]		Протяженность: 860 м



Кагульский район[99]

157.	*улица*	Иоанн III Грозный	Str. Ioan Vodă cel Cumplit, **3909 Cahul**[100]		Протяженность: 1200 м
158.	*улица*	Костаке Негруцци	Str. Negruzzi Costache, **Cahul**		Протяженность: 1800 м
159.	*улица*	Георге Асаки	Str. Gheorghe Asachi, **Cahul**		Протяженность: 820 м

Приднестровье (Приднестровская Молдавская Республика)[101]

160.	*улица*	Негруци	Str. Negruzzi Costache, **Tiraspol**[102]		Протяженность: 850 м

---

[96] **Хаджимус** (молд. Hagimus) – село в Каушанском районе. Относится к сёлам, не образующим коммуну.
[97] **Штефан-Водский район** (молд. raionul Ştefan Vodă) – административно-территориальная единица Республики Молдова.
[98] **Фештелица** (рум. Feşteliţa) – село в Штефан-Водском районе. Относится к сёлам, не образующим коммуну.
[99] **Кагульский район** (молд. raionul Cahul) – административно-территориальная единица Республики Молдова.
[100] **Кагул** (молд. Cahul) – город-курорт, административный центр одноименного района.
[101] **Автономное территориальное образование с особым статусом Приднестровье** (молд. Unitatea teritorială autonomă cu statut juridic special Transnistria, укр. Автономне територіальне утворення з особливим статусом Придністров'я) – в системе административного деления Молдавии – формальная (фактически не существующая) автономная административно-территориальная единица, фактически находящаяся под контролем непризнанного государства Приднестровская Молдавская Республика.
Территории, оспариваемая ПМР, но находящиеся под контролем молдавских властей, в это понятие не включаются, они относятся к Дубоссарскому, Каушанскому и Новоаненскому районам Молдавии. Также спорным является муниципий Бендеры (Тигина).
[102] **Тирасполь** (молд. Tiraspol, укр. Тирасполь) – город в Молдавии, столица непризнанной Приднестровской Молдавской Республики.

161.	церковь		**Bender**[103]	Уп. 1669	
162.	церковь	Св. Григория Просветителя	Мечеть Ага/джами/ **Bender**	Осв. 10.11.1788	Здание Мечети Ага/джами/ подарил князь Потемкин



Григориопольский район[104]

163.	*ойконим*	Григориополь	**Grigoriopol**[105]	Закладка 25.06.1792	
164.	здание	Архиепископский дом - пасторат	**Grigoriopol**	Уп. 1804	Первоначально деревянное
165.	церковь	Соборная	**Grigoriopol**	Уп. 1804 Заменена на каменную	Первоначально деревянная
166.	церковь		**Grigoriopol**	Уп. 1804	Разобранна в 1930-х.
167.	церковь	Св. Богородицы	**Grigoriopol**	1817	Небольшая каменная принадлежала выходцам из Килии. Разобранна в 1930-х. Остатки были видны еще в 1970 г.
168.	надгробие	Князь Павел Александрович Абамелек	Под стеной церкви, **Grigoriopol**		эпитафия на русском
169.	церковь	Св. Григория Просвятителя	**Grigoriopol**	1817	Небольшая каменная. Разобранна в 1930-х.
170.	церковь	Св. Креста или Свв.Петра и Павла	На территории нынешней городской бани, **Grigoriopol**	XIX в.	принадлежала выходцам из Измаила. Разобранна в 1930-х.
171.	надгробия	армянские	Рядом с церквями Св. Богородицы, Св. Креста **Grigoriopol**	XVIII в.	24 надгробия перевезенных из Измаила и Килии

[103] **Бендеры** (молд. Bender, укр. Бендери) старое название города Тигина (молд. Tighina). Город республиканского подчинения (по законам ПМР), муниципий (по законам Молдавии).

[104] **Григориопольский район** (молд. raionul Grigoriopol) – административно-территориальная единица Приднестровья.

[105] **Григориополь** (молд. Grigoriopol) – город, административный центр одноименного района. Основан в 1792 г. армянскими переселенцами. Назван князем Григорием Потёмкиным в честь “святого Григория Просветителя всея Армении”. В 1799 году было 3435 жителей.

172.	надгробие	Епископа Степаноса С 18-строчной эпитафией на армянском[106] языке	Находилось у южной стены церкви Св. Богородицы, **Grigoriopol**	1784	
173.	здание школы	Армянская	**Grigoriopol**	1850	Не сохранилась.
174.	здание школы	Девичья духовная школа «Србуһян»	**Grigoriopol**	1868	
175.	кладбище	Армянское городское (Измаилское)	В северо-западной части. Ныне кладбище № 3 (армянское), ул. Якира, **Grigoriopol**	XVIII-XIX вв.	Сохранилось более 10 надгробий с эпитафиями на армянском, 5 на русском и 2 билингвы.
176.	надгробие	Аракела, сына Исайя из Егварта 11-строчная наиболее ранняя эпитафия на армянском[107] языке	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	1713	
177.	надгробие	Аствацатура, сына Сафара 5-строчная эпитафия на армянском[108] языке	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	10.07.1721	

[106] ՏԷՐ / ԱՅՍ ՀՈՂԱՅԻՆ ԵՒ ՎԻՄԱՓՅԱՐԿՍ ՇԻՐԻՄԻ / Է ԱՏԵՓԱՆՆՈՍ ԾԵՐՈՒՆԻԱՅԼ Վ[Ա]ՐԴ[Ա]Պ[Ե]ՏԻ / ՈՐ ՄԻԱԲԱՆ ԷՐ ԼՈՒՍ[Ա]ՁԵՒ ԳԱՀԻՆ ՄԵԾԻ / ՔՍԱԿԵ ՐՏ ՍԲ ԱԹՈՌՅՆ ԷՋՄԻ[Ա]ԾՆԻ / ՈՐՈՒՄ ԷՒ ԷՐ ԱՇԽԱՏԱՒՈՐ ԵՒ ՊԻՏԱՆԻ / ԱՐՀԻԱՊԱՆԾ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԳՈԼՈՎ ՅԱՐԳԻ / ԲՆԻԿ ՏՍՂԵ[Ա]ԾԽ ՃՈՒՂԱԵՅԻ ԵՎ ՄԵԽ ԱՋՔԻ / ՈՐՈՑ ԱՆՈՒՆ ԲԱՐԱՔԵ [Ա]ՁԵՆՔՎԵԱՁՅՆԻ / ՋՈՐ ՂՈՒԿ[Ա]ՍՈՒ ՍՐԲ[Ա]ՋԱՆ/ ՍԲ ՎԷՀԱՊԷՏԻ / ԷՐ ԱՌԱՔԵ[Ա]ԼԻ ՆՈՒԻՐԱԿ ԱՅՍԸՄ ԷՐԿՐԻ / ՈՐ ԸՍԿՍԵԼ՝ Ի ԲՈՒՂՏԱՆ[Ա]Ց ԱՍՏ ՀԱՍԱՆԻ / ԱՅԼ ՎԻՃԱԿ[Ա]Ց ԳՈՐԾՆ ՄՆԱՑԵ[Ա]Լ ԱՌ Վ[Ա]ԽՃ[Ա]ՆԻ / Ի ՄԻ ՀԱՋԱՐԵԽԵՐՐԵՐԻՒՐ ՄԵՐ ԷՍ ԹՈՒԻ / ՏՐԵՄՆԵՐԵՔ ԷՒ ԱԽԵԼԻ ... ՀՈՒՆՎԱՐԻ / ԱՐԴ ՈՐ ԱՍԷ... ԱԾ ՈՂՈՐԵՅԻ / ՅՈՐՆ ՎԵՐՉԻՆ Ի ՔՐԻՍՏՈՍԷ ՋՆՈՒՅՆ ԸՆԿԱԼՅԻ / 1784: [**33**, стр. 51].

[107] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ԴԻՐ ՀԱՆ/ԳԸՍՏԻ ԱՌԱՔԵԼ ԱՆ/ՈՒՆ ՊԱՏԱՆԵԿԻ ՀԱՅՐ/ ՍՈՐԻՆ ԿՈՉԻ ԵՍԱՅԻ,/ ՈՐ ԵՒ ԳԵՂՋԷՆ ԵՂՎ[Ա]ՐԴԻ/ ՈՐՊԷՍ ԾԱՂԻԿ ՀԱՐԵ/ԿԱՐԿՏԻ ԵՒ ԹԱՌԱՄԵ/ԱԼ Ի ՊԱՐՏԵԶԻ. ԺԲ ԱՄ/ԵԱՑ ՍԱ ՎԱԽՃԱՆԻ. ԵԹ / ՈՂ ԿՍԿԻԾ ԻՒՐ ԾՆՈՂԻ / ԹՎԻՆ ՌՃԿՌ ԻՆ (1713): [**8**, 748, стр. 313; **33**, стр. 51].

[108] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՀԱՆԳՍ/ՏԵԱՆ ՍԱՖԱՐԻ ՈՐԴԻ / ԱՍՏՎԱԾԱՏՈՒՐԻՆ, ՈՐ / ՀԱՆԳԵԱՒ ԹՎԻՆ ՌՃՀ (1721) ԻՆ / ՈՒԼԻՍԻ Ժ (10): [**8**, 752, стр. 314; **33**, стр. 52].

178.	надгробие	Овсепа из Шуроха, сына Пари 7-строчная эпитафия на армянском[109] языке	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	1781		
179.	надгробие	Аветик, сын поломника Аствацатура из Амасии 7-строчная эпитафия на армянском[110] языке	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	15.01.1788		
180.	надгробие	Степаннос, сын священника Тер-Исаака, брат Исаакаархиеп. из Смирны.	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	4.09.1800		
181.	надгробие	Еремия Степанов сын Елизарова Эпитафия билингва 5-строчная на армянском[111] и 7-строчная на русском[112] языке	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	5.03.1815		
182.	надгробие	Сатов 9-строчная эпитафия на армянском [113] языке	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	28.04.1819		

[109] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՀԱՆ/ԳՍՏԵԱՆ ՇՈՒՐՈՂ/ՑԻ ՈՍԷՊԻ ՈՐԴԻ / ՊԱՐԻ (") ԵՒ ԵՐԻՐ ԿՈ/ՂԱԿԻՑ ԽԱԼԻ, ՈՐ / ՓՈԽԵՑԱՒ ԹՎԻՆ / ՌՄԼ (1781): [**8**, 751, стр. 314; **33**, стр. 51].

[110] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՀԱՆԳՍ/ՏԵԱՆ ԱՄԱՍԵԱՑԻ Մ[Ա]ՀՏ[ԵՍ]Ի / ԱՍՏՎԱԾԱՏՈՒՐԻ՝ ՈՌԴԻ ԱՎԵՏԻՔ / ՈՐ Է ՀԱՆԳՈՒՑ / ԵԱԼ ԽՍՄԱԻԼ / ԹՎԻՆ ՌՄԼԷ (1788) ՀՈՒՆ / ՎԱՐԻ ԺԵ [15] ԻՆ: [**33**, стр. 52].

[111] ՊՈԼՈԵՑՔ ՀԱՅՍ ԱՋՆՈՒԱԿԱՆ / ԵՐԵՄԻԱ ՍՏԵՓԱՆԵԱՆ ՕՏԱՐՈՒ/Թ/Ե[ԱՆ] ԱՅՍՄ ՎԱՅՐԻ ՀՐԱԻԷՐ ՄԱՀՈՒ ՁԻՒՐ/ԸՆ ՀԱՄԱՆԻ Ք[Ա]ՂՑՐԱԲ[Ա]ՐՈՅ ԱՅՍ ՍԻՐԵԼԻ ՀԱՅՑԷ Ի ՋԵՆՏ/ Տ[Ե]Ր ՈՂՈՐՄԻ: [**8**, 756, стр. 314; **33**, стр. 53].

[112] ЗДѢСЬ ПОГРЕБЕНО ТѢЛО ТИТУЛЯРНАГО СОВѢТН / ИКА ЕРЕМѢЯ СТЕПАНОВА СЫНА ЕЛИЗАРОВА / СЛѢДОВАВШЕГО ПО ДОЛГУ КОРОННОЙ СЛУЖБЫ / ИЗЪ ОТОМАНСКОЙ ПОРТЫ ВЪ СТОЛИЦУ / И ПРЕДСТАВИВШАГОСЯ М[ЕСЯ]ЦА МАРТА / В 5 ДЕНЬ 1815 ГОДА ОТЪ РОЖДЕНIЯ СВОЕ / ГО НА 42^{М} ГОДУ [**8**, 757, стр. 314; **33**, стр. 53].

[113] ՅԱԿԻՆԹ ՊԱՅԾԱՌ ՅՈՍԿԻԱՓԱՅԼԻ / ՕՐՀՆԵԱԼ ՍԱԹՈՎ ՈՐԴՈՎՔ ՀՐՃՈՒԻ. / ՀԱՅՐ ԾԵՐՈՒՆԻ ՈՒԹՍՈՒՆ ԱՄԻ / ԱՋԳԱՏՈՀՄԻՒՔ Է ԳՈՎԵԼԻ / ՆԱԽՆԵՕՔ ԱՋՆԻՒ ԻՆՔՆ ԱՅՐ ԲԱՐԻ / ՆԸՆՋԷ ԱՅԺՄԻԿ ՅԱՅՍՄ ՇԻՐՄԻ. / Է ՀԱՅ ՉՈՒԱԾ. ԻՒՐ ԱՍՏ ԴԻՊՈՂԻ / ՍԼՐՏԻ ՄՏՕՔ ՏԱԼ ՋՈՂՈՐՄԻ. / ԹՎԻՆ 1819 ԻՆ ԱՊՐԻԼԻ 28 ԻՆ: [**8**, 760, стр. 316; **33**, стр. 54]

183.	надгробие	Елизавета /дочь/ Христофора, жена Оганеса Сатова 7-строчная эпитафия на армянском [114] языке	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	5.03.1816	
184.	надгробие	Сатов Богдан Иванович 10-строчная эпитафия на русском[115] языке	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	10.07.1848	
185.	надгробие	Демирташев Саркис Аракелов Эпитафия билингва: две на армянском 7-[116] и 10-строчные[117] , а также 7-строчная на русском[118] языках	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	20.03.1901	
186.	надгробие	Сергей Григорьевич Ованесов Эпитафия билингва по 3-строки на армянском[119] и на русском[120] языках	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	14.09.1901	
187.	надгробие	Кеворк Карпович Попов 5-строчная эпитафия на русском[121] языке	На армянском городском (Измаилском) кладбище, **Grigoriopol**	1914	

114 ՈՒՆԻՄ ԱՌ ԻՍ Ի ՊԱՀԵՍՏԻ / ՁԵՂԻՍԱԲԷԹ ԽՐԻՍՏԱՖՈՐՆԻ՝ / ՁԱՋՆՈՒՈՒՀԻ ԿԻՆ ՅՕՀԱՆՆԷՍ ՍԱԹՈՎԻ / ՅԱՆՁՆԵԼ ԱՄԲՈՂՋ ՁԻՒՐ ԿՈՉՈՂԻ / ԽՆԴՐԷ Ի ՁԵՆՋ ՄԻՇՏ ՁՈՂՈՐՄԻ՝ / ՊԱՏԱՀՈՂԱՑԴ ԱՅՍ ՏԱՊԱՆԻ / 1816, ՄԱՐՏԻ 5: [**8**, 755, стр. 315; **33**, стр. 53-54]

115 ЗДѢСЬ / ПОХОРОНЕНЪ / КОЛЛѢЖСКІЙ / АССЕСОРЪ / [И КАВАЛЕРЪ] / БОГДАНЪ / ИВАНОВИЧЪ / САТОВЪ / СК. 1848 ГОДА / ІЮЛЯ 10 / ДНЯ. [**8**, 761, стр. 317; **33**, стр. 55]

116 ԱՍՏ / ՀԱՆԳՉԻ ՄԱՐՄԻՆ / ՍԱՐԳՍԻ ԱՌԱՔԵԼԵԱՆ / ՏԵՄԻՐԹԱՇԵԱՆՑ / ԾՆԵԱԼ Ի 10 ՓԵՏ. 1851 ԱՄԻ. / ՎԱԽՃԱՆԵԱԼ Ի 20 ՄԱՐՏԻ / 1901 ԱՄԻ: [**33**, стр. 54]

117 Ամեն ամեն / [ա]սեմ ձեզ զի / այ ժամանակ / … արդեն իսկ / … յորժամ / եալք լսեցե … / ձայնի որդւոյն / աստուծոյ որ / … օիցենն / կեցցեն …[**33**, стр. 55]

118 Здесь покоися прах / Саркиса Аракелова / ДЕМИРТАШЕВА / Родился 10 февраля 1851 г. / умер 20 марта 1901 г. / миръ праху незабвенному / дорогому мужу и отцу. [**33**, стр. 54]

119 ԱՍՏ ՀԱՆԳՉԻ ՄԱՐՄԻՆ / ՍԱՐԳՍԻ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ / ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ

120 СЕРГЕЙ ГРИГОРЬЕВИЧ / ОВАНЕСОВЪ / РОД .1859 Г. +СКОНЧ. 14 СЕНТ. 1901 Г. [**8**, 758, стр. 316]

121 ЗДѢСЬ ПОКОИТСЯ ПРАХЪ КЕВОРКА/ КАРПОВИЧА/ ПОПОВА/. РОД. 1838Г./ СКОНЧ. ВЪ 1914 ГОДУ [**8**, 759, стр. 316]

188.	кладбище	Килийское	**Grigoriopol**		Не сохранолось
189.	надгробие	Ку..б, сын Матоса из Норайкеда	ул. Байдукова, рядом с входом в дом Терновских, **Grigoriopol**	1765	эпитафия на армянском
190.	надгробие	Аслан, сын Назара из Таркамарка 14-строчная эпитафия на армянском[122] языке	Str. Karl Marx, в ступенях парикмахерской, **Grigoriopol**	14.09.1724	
191.	надгробие	Айрапет, сын Назара из Таркамарка 10-строчная эпитафия на армянском[123] языке	Str. Karl Marx, в ступенях парикмахерской, **Grigoriopol**	10.07.1728	
192.	*здание*	Центральная районная библиотека имени М. Шагинян[124]	Str. Karl Marx, 148, **Grigoriopol**	С 1988[125]	
193.	*улица*	М. Шагинян	Str. Vascanov, **Grigoriopol**		Протяженность: 1500 м
194.	*переулок*	М. Шагинян	Str. Vascanov, **Grigoriopol**		Протяженность: 70 м
195.	*улица*	Васканова[126]	Str. Vascanov, **Grigoriopol**		Протяженность: 2100 м
196.	памятник	Основанию города	**Grigoriopol**		
197.	памятный камень	О возведении храма Святителя Григория, просветителя Армении	Находится на месте, где будет возведен храм Святителя Григория, просветителя Армении, **Grigoriopol**	13.10.2010	

[122] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ԳԵՐԵԶՄԱՆԻ / ՄԷԿ ՊԷՄՈՒՐԱՏ ԽԵՂՃ ԱՍԼԱՆԻ, / ՈՐ ԷՐ ՏԵՂԵԱՒ ԱՐԵՒԵԼՑԻ / ԵՒ Ի ԳԵՂ.ՋԷՆ ԹԱՐՔԱՄԱՐՔՑԻ. / ԵՒ ԷՐ ՈՐԴԻ ՍԱ ՆԱԶԱՐԻ, / ՓԱՅ[Լ]ԷՐ ԵՐԿՐԻ ՆՄԱՆ ՎԱՐԴԻ / ԱՅՍՕՐ Ի ՋԵԱԼ Ի ՀՈՂ. ՇԻՐՄԻ, / ՐՏԻՑ ՄԱՐԴԿԱՆ ԿՈԽԱՆ ԼԻՆԻ / ՀԱՏԱՐ ՀԱՐՈՒՐ ԵՕԹԱՆԱՍՆԻ / ԵՒ ԵՐԵՔԻՆ ՀԱՅՈՑ ԹՎԻ (1724)։ / ՈՐՔ ՀԱՆ ԴԻՊԻՔ ԱՅՍ Տ[Ա]Պ[Ա]ՆԻ / ԱՍԷՔ ՀԱՅՐ ՄԵՐ ՍԲ ԵՂ.ԻՑԻ. / ԵՒ ԷՐ ԱՄԱԵԱՆ ՍԵՄՏ [ԵՄ]ԲԵՐԻ, / ԻՍԿ Ի ՅՕՐՆ ՏԱՍ ԵՒ ՉՈՐՄԻ։ [**8**, 767, стр. 320]

[123] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ԱՐԵՒԵ/ԼՑԻ։ ԵՒ Ի ԳԵՂՋԷՆ / Թ[Ա]Ք / ԱՄԱՐԳՑԻ ՀԱՑՐԱՊԵ/ՏԻ ՈՐԴԻ ՆԱԶԱՐԻՆ, ՈՐ / ՓՈԽԵՑԱՒ ԱՌ ԱԾ ԹՎԻՆ / ՌՃՀԷ ԻՆ (1728), ՅՈՒԼԻՍԻ Ժ (10) ԻՆ /, Ո ՈՔ ՀԱՆԴԻՊԻ Ս[Է]Կ / ՀԱՅՐ ՄԵՂԱՅԻՒ ՅԻ / ՇԷ ԵՒ ԻՆՔՆ ՀԻՇԱԼ / ԼԻՋԻ Ի Ք[]ՍԷ. ԱՄԷՆ: [**8**, 766, стр. 319].

[124] **Шагинян Мариэтта Сергеевна** (арм. Մարիետա Սերգեյի Շահինյան) (2.04.1888, Москва – 20.03 1982, там же) — советская писательница армянского происхождения, поэтесса и прозаик. Отец, Сергей (Саркис) Давыдович Шагинян, был родом из Григориополя. В доме Шагинянов много лет находилась детская и районная библиотека Григориополя.

[125] В 1988 году Совет Министров Молдавской ССР принял постановление о присвоении Григориопольской Центральной районной библиотеке имени Мариэтты Сергеевны Шагинян, предки которой внесли большой вклад в культурную, церковную жизнь, экономику и просвещение города.

[126] **Восканов Гаспар Карапетович** (арм. Գասպար Կարապետի Ոսկանյան) (1887-20.09. 1937). Окончил Тифлисское военное училище (1913) с назначением в 81-й Апшеронский полк в Тавриз. Кавалер (ГО-18.07.1915, Г4-29.07.1916). Участник Первой мировой и Гражданской войн. Член РКП(б) (1919). Советский военный деятель, заведующий военным сектором Всесоюзного комитета по стандартизации при Совете Труда и Обороны СССР, затем заместитель председателя Центрального Совета Осоавиахима, комкор. Расстрелян по обвинению в контрреволюционной и террористической деятельности, реабилитирован посмертно 29 декабря 1956 г.

198.	кладбище	Давшанское	**Delacău**[127]	XVIII-XIX вв.	На грани исчезновения.
199.	надгробие	Айпет, сын Саргиса 8-строчная наиболее ранняя эпитафия на армянском[128] языке	Находится на Давшанском кладбище, **Delacău**	1726	



Рыбницкий район[129]

200.	улица	К. Негруцци	Str. Negruzzi Costache, **Rîbniţa**[130]		Протяженность: 600 м



Каменский район[131]

201.	квартал	Армянский	Находился на высоком холме **Raşcov**[132]		
202.	церковь	Деревянную церковь построил вардапет Оксент Николян.	**Raşcov**	1749	Не сохранилась.
203.	церковь	Непорочного зачатия Богородицы и Св. Каэтана (Построил вардапет Антон Вардересович)	Св. Каэтана, MD 6627, р-н Каменка, **Raşcov**	1786 Осв. 14.07.1791 Действ. до 1856 Закр. 1932	

[127] **Делакеу** (молд. Delacău) – село в Григориопольском районе (молд. raionul Grigoriopol) Приднестровья. Фактически является пригородом Григориополя.
[128] ՈՎ ՀԱԴԻՊՈՂԱ ԱՅՍ ՇԻՐԻՄԵ....Ս / ...ԵԻ ԵՂԲԱՅՔ ԻՄ ՍԻՐԵԱԼ / .. ՆՁԱՍ ԱՅ Ի Ք[ՐԻ]Ս[ՏՈՍԻ] ՈՂՈՐՄՈ[Խ] / . . ՄԹԱՂՋԱՅՄԱԳՅԻ ՀԱ / ԱՅՊՍՏԻ ՈՐԴԻ ԱԱՐԳԻՍԻՆ / ՈՐ ՀԱՆԳՆԱԻ Ի Ք[ՐԻ]Ս[ՏՈՍԻ] / ՌՃՀԵ (1726) ԻՆ ԵԻ ԴՈՒՔ ՅԻՇԵԱԼ / ԼԻ 32 ԻՔ ԱՄ[Ի]: [**33**, стр. 51].
[129] **Рыбницкий район** (молд. raionul Rîbniţa) – административно-территориальная единица Приднестровья.
[130] **Рыбница** (молд. Rîbniţa, укр. Рибниця) – город, административный центр одноименного района Приднестровья.
[131] **Каменский район** (молд. raionul Camenca) – административно-территориальная единица Приднестровья.
[132] **Рашково** (молд. Raşcov) – село в Каменском районе Приднестровья.

Условные сокращения:
Str. (Stradă) – улица;
Str-la. (Stradela) – переулок;
Blvd. (boulevard) – бульвар;
Păt. (pătrat) – площадь

Литература

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության:
   1.1. Հ. Ա: *Ռումինիայի Հայ գաղթավայրը,* էջեր 328-349: - Եր., «Հայպետհրատ», 1964: - 487 էջ:
   1.2. Հ. Բ: *Ռումինահայ գաղթավայրը,* էջեր 129-141: - Եր., «Հայպետհրատ», 1967: - 424 էջ:
2. **Ալթունյան Ա.**, Տեղեկագրութիւն հայոց գաղթականութեան, որք ի Մոլտո-Վալաքիա եւ ի Լեհաստան: – Ֆոկշան. ի տպարանի Հայաստանեայց ընկերութեան, 1877:
3. **Բաբաեան Լեւոն,** Հայերը Մոլդավիայում եւ Բուքովինայում: (Պատկերազարդ) Պատմա-ազգագրական ուսումնասիրութիւն: – Թիֆլիզ. Էլեքտրաշարժ տպ. Օր. Ն. Աղանեանցի. № 7, 1911:
4. **Բարխուդարյան Վ.Բ.**, Նոր Նախիջևանի հայ գաղութի պատմություն (1779-1861 թթ.): - Եր., 1967:
5. **Բարխուդարյան Վ.Բ.**, Նոր Նախիջևանի հայ գաղութի պատմություն (1861-1917 թթ.): - Եր., 1985:
6. **Բժշկեան Մինաս**, Ճանապարհորդութիւն ի Լեհաստան և յայլ կողմանս բնակեալս ի Հայկազանց Անի քաղաքի: - Վենետիկ, 1830:
7. [**Գալէմքեարեան Գ.**], Ազգային Մատենադարան Դ: // Արեւելեան հայք ի Պուքովինա: Թրգմն. **Հ. Գրիգորիս վրդ. Գալէմքեարեան**. Մխիթ. ուխտեն: - Վիեննա. Մխիթարեան տպարան, 1891:
8. Դիվան հայ վիմագրության: Պրակ VII, Ուկրաինա, Մոլդովա: Կազմեց **Գ.Մ.Գրիգորյան**: ՀՀ ԳԱԱ Հնագիտության եւ ազգագրության ին-տ.: – Եր., ՀՀ ԳԱԱ «Գիտություն» հրատ.: 1996. – 410 էջ:
9. **Թորամանյան Ա. Խ.**, Մոլդովայի հայկական պատմաճարտարապետական հուշարձանները: – Եր., «Հայաստան» հրատ.: 1986. – 80 էջ, 8 թ. նկ.:
10. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Մոլդովա*, էջեր 407-413: – Եր., «Հայկական հանրագիտարան» հրատ. 2003: – 732 էջ:
11. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
12. **Տան Դիմիտրիոս.**, Արևելյան հայք ի Պուքովինիա: - Վիեննա, 1891:
13. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Նոր Նախիջեւանի եւ Բեսարաբիայի թեմ,* էջեր 800-801: - Եր.: «Հայկական հանրագիտարան» հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
14. **Ананян Ж. А.**, Армянская колония Григориополь. – Ер.: изд. АН АрмССР, 1969. – 278 с.
15. **Ананян Ж. А.**, К истории переселения армян в Молдавию и Бессарабию // «Вестник общественных наук АН Армянской ССР». – Ер., 1966, № 9.
16. **Архиепископ Гавриил**, Армяно-григорианские архиереи в Новороссии и Бессарабии. Стр. 315-318. // «Записки Императорского Одесского общества истории и древностей». – Одесса, том IX. 1875.
17. **Бэнэцяну Влад**, Армянские колонии на территории Румынии по данным Румынской топонимии. Стр. 171-191. // «Պատմա-բանասիրական հանդես». – Ер., 1962, № 1.
18. **Григорян В. Р.**, История армянских колоний Украины и Польши (армяне в Подолии). – Ер., 1980.
19. **Драгнев Э. Д.** и **Подградская Е. М.**, К вопросу об армяно-грузинском влиянии на зодчество средневековой Молдавии (вторая половина XIV- последняя четверть XVIII вв.). Стр. 55-63. // ՊԲՀ. – Ер., 1987, № 1 (116).
20. **Жамгочян Эдуард**, Епархии Армянской церкви Юго-Восточной Европы. // «Анив», №1 (46) от 30.05.2013 /
21. Из истории армяно-украинских, венгерских и молдавских отношений. / Сб. статей и материалов. Составители: К.Хачатрян, О.Алексанян. Редактор К.Хачатрян. – Ер.: Инст. истории НАН РА, 2012, – 224 с.
    21.1. **Алексанян О. С.**, Армяне и армянская церковь в Молдавии. Стр. 167-177.
    21.2. **Алина Феля**, Некоторые данные о потомках Манук Бея. Стр. 148-161.
    21.3. **Бырлэдяну Виржилиу**, Армяне Бессарабии во второй половине XIX века (по материалам Одесского общества истории и древностей 1884 года). Стр. 162-166.
    21.4. **Заболотная Л.П.**, Армяно-молдавские отношения. Историо-графический обзор (XIX - конец XX вв.). Стр. 139-147.
22. **Кучук-Иоанесов Х. И.**, Армянские надписи в г. Григориополе Херсонской губернии. – Москва, 1896.
23. **Меликсет-Беков Л. М.**, Из материалов для истории армян на юге России. I. Армяно-григорианские архиереи в Новороссии и Бессарабии. Стр. 82-93.// «Записки Императорского Одесского общества истории и древностей». – Одесса, том XXIX. 1911.
24. **Осипян А. Л.**, Возникновение армянских колоний во Львове и Каменце-Подольском и их роль в торговле со странами Причерноморья и восточного Средиземноморья во второй половине XIII - первой половине XV в. // «Studia historica Europa orientalis. Исследования по истории восточной Европы». Вып. 5. 2012.

25. **Подградская Е. М.**, Армянские колонии в Молдавии и их роль в развития торговых связей в XVI—XVII вв. // «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1968, № 3.
26. **Ременко В.**, Проект реставрации Рашковского костела. 1977.
27. **Саганова Неля**, Летопись римско-католической церкви в Республике Молдова. 1987-2002. // ANALECTA catholica. I. – Chisinau, 2005.
28. Свод памятников истории и культуры Молдавской ССР. – Кишинев, 1987.
29. **Тарас Я.**, Памятники архитектуры Молдавии (XIV - начало XX века). – Кишинев, 1986.
30. **Тораманян А. Х.**, Армяне и памятники армянской культуры на территории Молдавии XIV-XIX вв. в источниках и литературе. Стр. 175-185. // «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1976, № 4.
31. **Тораманян А. Х.**, Архитектура армянских надгробных памятников в Кишиневе. Стр. 251-255. // «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1968, № 4.
32. **Тораманян А. Х.**, Зодчие четырех армянских церквей Бессарабии XIX-XX вв. стр. 76-80. // «Լրաբեր Հասարակական Գիտությունների» (Вестник общественных наук) АН АрмССР, 1969, № 12.
33. **Тораманян А. Х.**, Из истории строительной деятельности армян в Молдавии. – М.: Внешторгиздат, 1991. – 208 с.: ил.
34. **Тораманян А. Х.**, К вопросу об армяно-молдавских архитектурных связях. Стр. 193-212. // «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1972, № 2.
35. **Тораманян А. Х.**, Об архитектуре крепостных сооружений Молдавии. Стр. 181-190. // «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1974, № 3.
36. **Тораманян А. Х.**, Об армянских лапидарных надписях Молдавии и Бессарабии. Стр. 81-87. // «Լրաբեր Հասարակական Գիտությունների» АН АрмССР, 1975, № 3.
37. **Тораманян А. Х.**, Строительные надписи и архитектура армянской церкви в Кишиневе. // «Этнография и искусство Молдавии». – Кишинев, 1972.
38. **[Barącz Sadok],** Rys dziejów ormiańskich. Napisal **Ks. Sadok Barącz S. T. D. Z. K.** - Ternopol: Drukiem Józefa Pawłowskiego. 1869. - 320 s, p. 123.
39. **Bezviconi Gheorghe**, Armenii în Basarabia, Manuc-Bei // «Din trecutul nostrum», nr. 3-4, ianuarie − Chişinău, 1934.
40. Documenta Romaniae Historica. A. Moldova (1384–1448), Volum întocmit de C. Cihodaru, I. Caproşu şi L. Şimanschi, vol. I, Bucureşti, 1975, p. 21–22 (№ 14).
41. **Iorga Nicolae**, Studii istorice asupra Chiliei si Cetatii Albe. – Bucuresti, 1899.
42. **Iorga Nicolae**, Sur l`origine des Arméniens de Moldavie. // «Հանդէս Ամսօրեայ»: − Վիեննա. 1927.
43. **Iorga Nicolae**, La place des Roumains dans l`histoire universelle. – Bucuresti, 1935, I.
44. **Melchisedec**, Inscripţiile bisericilor armene din Moldova. // Anuarul Academiei române, Seria II, Tom V, Sec. II, 1882
45. Memoriu asupra situaţiei averilor Eparhiei armeneşti din România aflătoare în orasul Chişinău în legătură cu confiscared lor de către “Casa noastră”. – Chişinău, 1922.
46. **Panaitescu Petre P.**, Hrisovul lui Alexandru cel Bun pentru episcopa Armeană din Suceava (30 iulie 1401). - Bucureşti, 1935. - 15 p.

К вопросу о памятниках армянского наследия в Республике Дагестан

Гагик Погосян /Хахбакян/(Армения)
ведущий эксперт, начальник отдела, Институт политических исследований

Еще с древнейших времен армянам была знакома южная часть современной Республики Дагестан, а именно местность близ нынешнего Дербента. Придавая важное значение проходу именуемому в различных источниках по разному, суть Дербентский проход (в древнеармянской традиции - Чора Пахаки дрнер[1]), армянские цари, начиная с Арташесидов, а затем Аршакидов, содержали здесь гарнизон, либо, как минимум, покровительствовали возведенной здесь крепости, заграждающей проход от северных варварских племен и народов, которая обеспечивала безопасность Великой Армении, Иверии, Алуанка и вплоть до Персии. [**30**, стр. 16]. «*19. И вот в начале следующего года армянский царь Хосров вновь начал набирать полки и составлять войско: он собрал албанское и иверское войска, **открыл врата** аланов и **Чора Пахака*** (курсив мой – **Г.П.**), *впустил войска гуннов и [стал] совершать набеги на Персию, пошел походами на Ассирию и [дошел] до врат Тизбона*». [**1**, 19. стр. 28].

После принятия христианства в Великой Армении, армянские миссионеры стали проповедовать христианство и в этом крае. Сведения о деяниях и мученической смерти первого проповедника Святого Григориса дошли до нас благодаря летописцам Мовсесу Хоренаци[2] и Фавстосу Бузанду[3]. Святой Григорис, будучи внуком Святого Григория Просвятителя, «*рукоположенный еще в пятнадцать лет в епископы стран Иверии и Алуанка*»[4], был подвергнут мученической смерти под «*копытами лошадей на поле Ватнеан близ моря, называемого Каспийским*» [**6**], а после «*люди, прибывшие с ним из гавара Хабанд, взяли его тело и перевезли в свой гавар Хабанд, находящийся в стране албанской, на границе Армении, в деревню под названием Амарас*» [**4**]. Это событие произошло на рубеже 330 - 340-х гг.

Вторая миссионерская волна проходила под руководством Месропа Маштоца и его учеников, после создания алфавитов для армян, алуанцев и иверов. «*Он [Месроп Маштоц] возобновил и укрепил веру христианскую, распространив проповедование Евангелия в гаваре Ути, в Алуанке, в Лпинке, в Каспии, до ворот Чора*». [**5**, Книга первая, Глава XXVII, стр. 61].

Видимо к этому времени можно отнести учреждение патриаршего престола Алуанка в Чора, который просуществовал вплоть до 551 г., первого года нового армянского летоисчисления. «*Владыка Абас, **перенесший престол hайрапетства из Чора*** (курсив мой – **Г.П.**) *в Партав в начале армянского летосчисления, из епископии Мец Иранка, правил сорок четыре года. Это при нем в начале грамот стали писать "католикос Алуанка, Лпинка и Чора"*». [**5**, Книга третья, Глава XXIV, стр. 172].

Сравнительную локализацию упомянутых выше топонимов (*поля Ватнеан* - места мученической смерти Св. Григориса и *врат Чора Пахака*) по отношению к Дербенту, можно частично почерпнуть из описания посольства князя Вараз-Трдата к хазарам, осуществленного в конце 684 г. «*… они … прибыли **в древнюю царскую резиденцию**, в ту самую, **где был удостоен венца мученика*** (курсив мой – **Г.П.**) *католикос Алуанка святой Григорис, внук великого Григора. Выйдя оттуда, … они достигли ворот Чора, вблизи Дарбанда. Там горожане с большими почестями приняли их, а затем и проводили дальше*». [**5**, Книга вторая, Глава XXXIX, стр. 124-125].

[1] **Чора Пахаки дрнер** (арм. Ճորա Պահակի դռներ), данный топоним переводится с армянского букв. как "двери /или врата/ Стража Чора". «*Чора - столица царства мазкутских Аршакидов. Находилась у дельты реки Самур, на месте развалин Топрах-кале. По названию города основная территория царства мазкутов называлась Чора*». [**1**, прим. 12].

[2] [**6**, Книга третья, Глава III, *Кончина святого Григориса от рук варваров*].

[3] [**4**, Книга третья, Глава VI, *О Григорисе, сыне Вртанеса, и его кончине и о месте, где он был погребен*].

[4] [**5**, Книга первая, Глава XIV, … *О рукоположении в католикосы Алуанка и Иверии Святого Григориса, сына Вртанэса, внука Святого Великого Григора, о прибытии его в Алуанк для просвещения страны. О мученичестве его и возвращении его мощей*, стр. 38-39].

Таким образом, *поле Ватнеан* и сам город *Чора* со своей *древней царской резиденцией*, локализуются южнее Дербента и до устья реки Самур, близ нынешнего села Нюгди или Молла-халил, ранее именуемого Армен-мульк. Село, на северной окраине которого сохранилась церковь Св. Григориса, возведенная на месте убиения святого предположительно в IV в., находится в 25 км к юго-востоку от Дербента и в 200 м от р. Самур. Примерно в этом же районе, на острове в низовьях р. Самур, есть городище, называемое Армен-кала [**7**, стр. 242], а близ городища и на берегу реки Гюльгер-чай, сохранились две группы надгробий с эпитафиями на армянском языке, правда датируемыми XI-XII вв. [**26**, стр. 281].

Древняя царская резиденция, о которой речь шла выше, принадлежала царям Алуанка. По мнению М. Бархударянца, посетившего эти места в 1890 г., именно здесь была первая столица Алуанка. [**30**, стр. 105]. Описывая обширные захоронения в местечке Погос-булах, содержащие большое количество эпитафий на древнеармянском языке, он выделяет место где «*были могилы церей Алуанка*». [**30**, стр. 108].

Конечно, на первый взгляд, вызывает удивление расположение столицы в столь опасной близости с проходом. Но видимо это объясняется стратегическими соображениями, т.е. содержанием царского войска вблизи прохода, для быстрого реагирования и помощи *стражам Чора*.

Еще более удивительно местонахождение *патриаршего престола*, находящегося не в *Чора*, а в самой крепости *Чора Пахаки днер*.

Оборонительные сооружения состояли из крепости (или цитадели), находящейся на господствующей возвышенности и двух параллельных крепостных стен, спускающихся к морю и продолжающихся далее в самом море. В более поздний период крепость стала именоваться Нарын-кала, а нижняя часть разделенная на две части - второй и третий город.

Патриарший престол находился на территории так называемого «второго» города. Рядом находилась кафедральная церковь. [**30**, стр. 111]. «*В сто восьмидесятом году [армянского] летосчисления* (читай 731 г. – **Г.П.**) *тот же Мслиман вновь отстроил Дарбанд для защиты тачиков, но дворец католикоса Восточного края*[5] *не разрушил. Он и поныне стоит там*». [**5**, Книга третья, Глава XVII]. Некоторые исследователи [**11**; **17**; **18**; **25**; **30** и др.] считают, что кафедральная церковь, представляющая из себя одно из наиболее крупных зданий в форме базилики, была приспособлена арабами в VIII в. под соборную Джума-мечеть [**27**, стр. 231-232], сохранившуюся до наших дней. Сами патриаршие палаты в дальнейшем (уже персами) были превращены в медресе и иные помещения. [**30**, стр. 112].

В ходе археологических исследований в 1971-1985 гг. в северо-западной части цитадели были выявлены развалины армянской церкви крестово-купольного типа, относящейся к IV в. и строго ориентированной на восток [**18**; **27**, стр. 227-246; **37**, *Дербентский государственный Музей-заповедник*]. Развалины долгое время принимались за вырубленную в скале так называемую «подземную цистерну» для хранения воды. Под таким названием данное сооружение долгое время фигурировало не только во всех путеводителях, но и в научной литературе. Разумеется первоначально сооружение было наземным, а не вырубленным в скале. Со временем, оно превратилось в руины. Когдя армян не осталось в городе, а именно к XVII в., оно было приспособлено для хранения воды. [**38**/static/city_museum.html#24].

Причина исхода армян из Дербента, по всей вероятности связана с переселенческой политикой по отношению к армянам, проводимой персидским шахом Аббасом I в начале XVII в., хотя прямых свидетельств этому нет. Однако, из других источников нам известен, если так можно выразится, временной континуум исхода, середина которого совпадает с массовым переселением армян в глубь Персии. Итак, с одной стороны, в описании последней из 7 экспедиций, предпринятых англичанами через Московию в Персию, Христофор Бэрроу отмечает, что в 1580 году «*5 сентября мальчик Товия Эткинс, сын корабельного пушкаря, умер от поноса и был похоронен 6-го в 2 милях к ю. от Дербентского замка, где армянские христиане обычно хоронят своих покойников*». [**3**, *Христофор Бэрроу (1579-1581 гг.)*, стр. 276]. С другой стороны, Адам Олеарий[6], проезжая через Дербент в 1638

[5] *Восточным краем* в армянских летописях именовался Алуанк.

[6] **Адам Олеарий** (Эльшлегер) (нем. Adam Ölschläger, лат. Adam Olearius) (1599/1603, Ашерслебен, Саксония – 22.02.1671, замок Готторф, Шлезвиг), немецкий путешественник и ученый. Секретарь и советник посольства шлезвиг-голштинского герцога Фридриха III к персидскому

г. указывает, что «*В городе Дербенте нет, как утверждают некоторые писатели, христиан; здесь живут лишь магометане и иудеи, писавшие себя из колена Вениаминова*». [**2**, LXXXIX. (Книга VI, глава 10). *О городе Дербенте и о том, что здесь можно видеть достопримечательного*, стр. 413]. Таким образом, исход произошел между 1580 и 1638 гг.

В последствии армяне вернулись. Так в рукописной карте 1725 года указано, что в Дербенте «*армянские и индийские купцы, евреи и прочие*» живут в «*третьем городе*». [**15**, Рукописные карты, стр. 127]. Аналогичные данные, о проживании армян приводит М. Бархударянц в 1890 г. [**30**, стр. 111].

Кстати говоря, указанное выше местоположение армянского кладбища, действующего вплоть до конца XVI в., практически совпадает с кладбищем, взятым при советской власти под охрану государства[7], хотя, почему-то, оно было датировано как памятник периода XVIII-XIX вв.

Пребывание армян и их активная миссионерская деятельность на территории современного Дагестана в раннем средневековье оставило определенный след в виде архитектурных памятников больших и малых форм, а также существенный пласт памятников топонимики, содержащих этнонимический компонент. Таким образом, обозначение местным населением того или иного памятника в качестве "армянского" является отражением значительной древности данного артефакта.

Необходимо отметить, что архитектурных памятников, относящихся к раннему средневековью, сохранилось значительно меньше, чем памятников топонимики содержащих этнонимический компонент, как то ойконимов (т.е. названия населенных пунктов), оронимов (т.е. названия элементов рельефа земной поверхности), гидронимов (т.е. названия водных объектов), теонимов (т.е. названия священных мест и погребальных сооружений и т.д.), дромонимов (т.е. названия путей сообщения), урбанонимов (т.е. названия объектов в населенных пунктах), годонимов (т.е. названия линейных объектов в населенных пунктах) и иных микротопонимов (т.е. названий местного, локального значения). В основном данные памятники сосредоточены в горных и южных районах Дагестана (см. таблицу-перечень и *схематическую карту № 1*), в силу того, что именно в этой части проходила наиболее активная армянская миссионерская деятельность. [**27**, стр. 246].

Следует обратить внимание на то, что в указанном регионе помимо памятников топонимики содержащих армянский этнонимический компонент, присутствуют также памятники, содержащие грузинский этнонимический компонент. К последним, нужно подходить весьма осторожно. Многие авторы не задумываясь приписывают последние к "грузинскому" наследию, не вдаваясь в детализацию архитектурно-конфессиональных различий присущих культовым сооружениям армяно-апостольской и грузино-православной церквей. Однако, как убедительно показал в своем труде М. Бархударянц, посвятивший отдельную главу "датунской" церкви, на примере отдельно взятой культовой постройки, не все обстоит столь однозначно. [**30**, стр. 21-28].

Как известно, в раннесредневековом Дагестане выделяется два этапа христианизации. «*На первом этапе - в IV - VII вв. христианство проникало через посредническую деятельность армянских миссионеров. На втором этапе - в VII - XII вв. - христианство православного направления наиболее активно внедрялось в соседние с Грузией западные районы Дагестана. Если на первом этапе распространения христианства в Дагестане основную роль играла Армения, то на втором этапе лидерство переходит к Грузии*». [**27**, стр. 246]. Однако, нужно заметить, «*термин "грузин" в XIII в., не исключая грузин по национальности, имел скорее конфессиональное значение, обозначая таким образом всех исповедывавших греко-православную веру, в том числе и армян-халкедонитов*». [**25**, стр. 92; см. также **22**]. Хотя рассмотрение данного спектра памятников требует отдельного исследования, которое выходит за рамки нашей статьи, тем не менее, вышеупомянутая церковь в Датуне была внесена нами в предлагаемую ниже таблицу-перечень.

В предлагаемой автором таблице-перечне, при распределении, в частности, "армянских кладбищ" учитывались следующие факторы. Если имелось упоминание о наличии надгробия (или тем более надгробий) с эпитафией, указывающей на армянское происхождение, оно относи-

---

шаху Сефи I (1635-1639 гг.). Опубликовал свои заметки, собранные во время путешествия - «Описание путешествия Голштинского посольства в Московию и через Московию в Персию и обратно».

[7] "Перечень памятников архитектуры, включаемых в список памятников, подлежащих охране как памятников государственного значения, утвержденного постановлением Совета Министров РСФСР от 30 августа 1960 г. № 1327". Переутвержден: 31 марта 1988 г. № 110.

лось нами к памятникам архитектуры малых форм. Если же таковых упоминаний нами не было найдено, оно относилось к теонимам. В случае нахождения отдельно стоящего надгробия с эпитафией на армянском языке, последнее относилось к памятникам лапидарным. К таковым памятникам нами относились также, одна или несколько наиболее древних надписей, имеющихся на кладбище.

Памятники, относящиеся к XVII-XIX вв., в подавляющем большинстве находятся в северных районах (см. таблицу-перечень и *схематическую карту № 1*), что обусловленно следующим.



Схематическая карта № 1.
Населенные пункты, в которых имеются памятники архитектуры и топонимики

Сильно поредевшее армянство на территории нынешней Республики Дагестан существенно пополнилось после завоеваний Московского государства на южном направлении и выходом его к Каспию.

Рядом с поселением Абсияхкент (по кумык. Кызлар-кала), основанным выходцами из Средней Азии в XVI в., согласно царскому указу, во второй половине того же века, была заложена своего рода застава, так называемый «Кизлярский караул» или «Кизлярский перевоз», призванная охранять переправу через Терек и контролировать проходивший здесь торговый путь. После наводнения 1725 г., уничтожившего поселение, на небольшом расстоянии от прежнего было основано новое поселение. К «*первым жителям, основавшим новую Кызларкалу ... подселились сначала армяне из Карабага. Позднее пришли и русские*» [**16**, Тарихи Кызларкала. стр. 225]. Под командованием генерал-аншефа В. Я. Левашова, в 1735 г. была основана крепость Кизляр, получившая статус города вместе с располагавшимся рядом поселением. Тогда же, в числе прочих подразделений, сюда был переведен сформированный еще в 1722 г. «Армянский шквадрон».

Не вдаваясь в причинно-следственную связь, заметим лишь то, что после расширения российского государства, армяне стали играть значительную роль в развитии торгово-экономической жизни северокавказского региона и в тот период являлись уже привычным элементом русского приграничья на Кавказе.

Кроме предлагаемой таблицы-перечня, пользуясь в основном трудами дагестанских авторов, нами были собраны упоминания о тех аулах, расположенных в горных и южных районах Дагестана[8], к которым в той или иной степени имели отношение армяне (см. *схематическую карту № 2*). Заранее оговоримся, что предлагаемый список (впрочем как и таблица-перечень) не претендует на полноту, а лишь призван дополнить, в определенном смысле, предлагаемую вниманию таблицу-перечень памятников архитектуры и топонимики в Республике Дагестан, а также может служить толчком для дальнейших исследований.

[8] Исключением в списке является аулы Эндирей Хасавюртовского р-она и Кадар Буйнакского р-она (см. *схематическую карту № 2*).

После проведенной классифиции собранных нами вышеупомянутых аулов[9], выявились четыре наиболее устойчивые группы (см. *схематическую карту № 2*).



Схематическая карта № 2.
Раположение аулов к которым в той или иной степени имели отношение армяне

1. <u>Населенный пункт ***основан армянами*** или армянами в том числе</u>. Например:

Акушинский р-он, аул Акуша [**23**, стр. 100, **14**, стр. 107];
Ахтынский р-он, аул Микрах [**9**, стр. 33];
Карабудахкентский р-он, аул Губден [**23**, стр. 100];
Кулинский р-он, аул Вачи [**20**, стр. 41; **39**/vachi];
Кулинский р-он, аул Кая [**9**, стр. 58; **20**, стр. 41; **23**, стр. 100];
Кулинский р-он, аул Сумбатль [**20**, стр. 40; **39**/sumbatl];
Кулинский р-он, аул Хосрех [**20**, стр. 44];
Лакский р-он, аул Куба [**20**, стр. 40];
Хасавюртовский р-он, аул Эндирей [**24**, стр. 170; **16**, Тарихи Эндирей, прим. 1б, стр. 204].

2. <u>В населенном пункте или в местности ***жили армяне*** или армяне в том числе</u>. Например:

Агульский р-он, аул Худиг [**9**, стр. 31];
Ахтынский р-он, аул Харабгюней (не сохранился), близ села Ялак [**9**, стр. 36];
Ахтынский р-он, аул Фризар (не сохранился), близ села Ялак [**9**, стр. 36];
Ботлихский р-он, аул Анди [**29**, стр. 39];
Буйнакский р-он, аул Кадар [**9**, стр. 20];
Гунибский р-он, аул Чох [**29**, стр. 39; **25**, стр. 91, 93; **30**, стр. 16];
Дербентский р-он, аул Нюгди (ранее Мола-халил, а еще раньше Армен-мульк) [**21**, стр. 61];
Кулинский р-он, аул Хосрех [**9**, стр. 57; **39**/hosreh];
Лакский р-он, аул Куба [**9**, стр. 52; **20**, стр. 40];
Лакский р-он, аул Куркли [**20**, стр. 39-40];
Рутульский р-он, аул Оттал [**14**, стр. 113];
Рутульский р-он, аул Мюхрек [**12**, стр. 81];
Серкогалинский р-он, аул Урахи (ранее Дахша) [**9**, стр. 6].
Хунзахский р-он, аул Хунзах [**29**, стр. 39].

3. <u>В населенном пункте или в местности живут или ***жили тухумы***[10] ***имеющие армянское происхождение***</u>. Например:

Ахтынский р-он, аул Ахты, тухум Дашнакар[11] [**23**, стр. 100];
Кулинский р-он, аул Хосрех, тухум Будейхъул [**20**, стр. 44];
Курахский р-он, аул Кабир, тухум Дашнакар [**23**, стр. 100];
Рутульский р-он, аул Рутул, квартал Хъурасур, тухум Амыер [**12**, стр. 217];
Рутульский р-он, аул Кусур, тухум Гурдулилал [**8**, стр. 112; **36**, Кусур];
Рутульский р-он, аул Кусур, тухум ГIусбанилал [**36**, Кусур].

4. <u>В населенном пункте или в местности жили люди, ***исповедовавшие христианство армянского толка*** или в том числе</u>. Например:

Гунибский р-он, аул Чох [**30**, стр. 16];
Дахадаевский р-он, аул (ныне городское поселение) Кубачи [**26**, стр. 281];
Кулинский р-он, аул Вачи [**20**, стр. 41];
Рутульский р-он, аул Мюхрек [**12**, стр. 81];
Табасаранский р-он, аул Верхний Табасаран [**9**, стр. 37];
Табасаранский р-он, аул Этег-магал [**9**, стр. 79];
Хасавюртовский р-он, аул Эндирей [**35**].

---

[9] Заметим, что из рассмотренных 28 аулов, 6 аулов повторяются по одному разу и 1 аул повторяется дважды, составляя тем самым в общей сложности 36 аулов.

[10] Дагестанский тухум представляет собой родовую или семейную общину, которая включает в себя не только всех близких и дальних родственников, но и тех, кто присоединился к данной фамилии, принял ее название и поселился на принадлежащем ей участке земли. Родственное ядро тухума формировалось строго по мужской линии. Как правило, тухумы живут в пределах одного населенного пункта.

[11] В случае с тухумом Дашнакар (арм. Դաշնակար), зафиксировано его нахождения в двух населенных пунктах, находящихся в соседних районах в ауле Ахты и ауле Кабир. Причем расстояние между аулами по прямой равно 27,5 км.

Таблица-перечень памятников архитектуры и *топонимики* в Республике Дагестан

№	Объект	Наименование	Местонахождение, адрес и контакты	Даты	Примечания
1.	*годоним*	Армянская	ул. Дахадаева, 367000 **Махачкала**[1]		Ранее ул. Армянская
2.	*годоним*	Соборная	ул. Оскара, 367000 **Махачкала**		Ранее ул. Соборная, Октябрьская, Манташева
3.	церковь	Петра и Павла	Находилась на углу улиц Армянская и Соборная, **Махачкала**	1877	Разрушена в 1930-х, на месте построено здание бывшего кинотеатра «Марс»
4.	*годоним*	Агабабова	ул. Свободы, 367032 **Махачкала**		Ранее ул. Агабабова
5.	*годоним*	Айвазовского	ул. Айвазовского, 367014 **Махачкала**		
6.	*годоним*	Ананова	ул. Леваневского, 367010 **Махачкала**		Ранее ул. Ананова
7.	*годоним*	Лалаянца	ул. Тахтарова, 367009 **Махачкала**		Ранее ул. Зеленая, затем ул. Лалаянца
8.	*годоним*	Шаумяна	ул. Шаумяна, 367003 **Махачкала**		
9.	церковь	Св. Богоматери	Местонахождение не изв., **Махачкала**	Уп. 1856	Не сохранилась
10.	*годоним*	Аргутинская	ул. Ленина, 368220 **Буйнакск**[2]		Ранее ул. Аргутинская
11.	здание	Дом губернатора Князя М. З. Аргутинского-Долгорукого	Ныне педучилище, ул. Ленина, **Буйнакск**		
12.	памятник	Князю М. З. Аргутинскому-Долгорукому	На площади перед дворцом губернатора, **Буйнакск**	1878	Снесен в 1921 г.
13.	*дромоним*	Меликовское	шоссе Махачкалинское, **Буйнакск**	XIX в.	Ранее Меликовское шоссе

[1] **Махачкала** (до 1921 - Порт-Петровск) (авар. МахIачхъала, лезг. Магьачхъала) – город, столица Дагестана.
[2] **Буйнакск** (до 1922 г. - Темир хан Шура) (авар. и дарг. Шура, лакск. ЩурахIи) – город, адм. центр Буйнакского р-она.

14.	*теоним*	армянское кладбище	368203 **Кадар**[3]		
15.	*урбаноним*	квартал "армянская слободка"	Арментир или Эрмени мягьл, **Кизляр**[4]	Уп. 1772	
16.	*урбаноним*	армянский рынок	**Кизляр**	Уп. 1772	
17.	*гидроним*	канал за деньги Казара[5]	Пул-Казар-татавул, **Кизляр**	XVIII в.	
18.	церковь	Пресвятой Богородицы	**Кизляр**	вторая пол. XVIII в. Уп. 1835	
19.	церковь	Св. Григора Просветителя	**Кизляр**	Уп. 1835	
20.	церковь	Св. Саркиса	**Кизляр**	Уп. 1835	
21.	часовня	армяно-католическая	**Кизляр**		Продана в конце XIX в.
22.	здание	первая армянская школа	**Кизляр**	1817	
23.	здание	церковно-приходская школа	**Кизляр**	1840	
24.	здание	девичья школа "Мариамян"	**Кизляр**	1872	
25.	кладбище	старое армянское	Находится рядом с коньячным заводом, **Кизляр**		
26.	часовня	армянская	**Кизляр**	Осв. 2005	
27.	памятник	Лалаянцу И. Х.	Находится в сквере между ул. Советской и ул. Орджоникидзе, **Кизляр**	1970	
28.	*годоним*	Армянская	ул. Армянская, 368870 **Кизляр**		
29.	*годоним*	Амирагова	ул. Амирагова, 368870 **Кизляр**		
30.	*годоним*	Туманяна	ул. Туманяна, 368870 **Кизляр**		
31.	*годоним*	Шаумяна	ул. Шаумяна, 368870 **Кизляр**		
32.	*ойконим*	имени Шаумяна	368819 **им. Шаумяна**[6]		43°52'15" с. ш. 46°41'20" в. д.
33.	*адм. топоним*	Тарумовский	**Тарумовский район**[7]		
34.	*ойконим*	Тарумовка	368870 **Тарумовка**[8]	1786	44°04'22" с. ш. 46°32'03" в. д.
35.	*ойконим*	Карабаглы	368886 **Карабаглы**[9]	1790-е	44°00'41" с. ш. 46°35'29" в. д.

[3] **Кадар -** аул, адм. центр одноименного сельсовета Буйнакского р-она.
[4] **Кизляр** (авар. Гъизляр, чеч. Бухне, осет. Хъызлар) - город, адм. центр Кизлярского р-она.
[5] «*Так как он построен на большие деньги армянского богача Казара, тот канал и по сей день называют: Пул-Казар-татавул*». [**16**, Тарихи Кызларкала, стр. 225].
[6] **Имени Шаумян -** село в сельсовете "Красноармейский" Кизлярского р-она.
[7] **Тарумовский район -** муниципальный р-он, второй по площади после Ногайского р-она.
[8] **Тарумовка -** село, адм. центр Тарумовского района Дагестана. Получил под поселение крестьян 1466 десятин коллежский советник, астраханский прокурор Андрей **Тарумов**, служивший до этого директором кизлярской таможни.
[9] **Карабаглы -** село в Тарумовском р-оне. Село основано в 1790-х гг. армянами - беженцами из Карабаха, после похода персидского шаха Ага-Магомеда-Хана. В селе до сих пор значительную часть населения составляют армяне.

36.	*годоним*	Микояна	ул. Микояна, 368886 **Карабаглы**		
37.	*годоним*	Шаумяна	ул. Шаумяна, 368886 **Карабаглы**		
38.	церковь	армянская	Находилась в селе, 368017 **Эндирей**[10]	Уп. 1880	обрушилась в результате землетрясения в 1880 г.
39.	кладбище	армянское	Эрмели къабурлар, находится на берегу р. Акташ, в 0,4 км от села, **Эндирей**		43°10′05″ с. ш. 46°39′10″ в. д.
40.	*ойконим*	армянское село	Эрмеяли-юрт, Находится в 3 км от села, 368530 **Карабудахкент**[11]		Сохранились развалины
41.	*гидроним*	армянский родник	Эрмели-булакъ, **тамже**		
42.	*гидроним*	армянский канал	*р. Эрмениарх*[12] ***озеро Аджи***		42°18' с. ш. 48°05' в. д.
43.	крепость	Чора Пахаки дрнер	близ Дербента, 368607 **Дербент**[13]	Уп. III в.	
44.	церковь		Находится в сев.-зап. части цитадели Нарын-кала, **Дербент**	IV в. н. э.	Сохранились развалины
45.	городище	армянская крепость	Армен-кала, близ города, **Дербент**		
46.	лапидарная надпись	на надгробии Шапуха Сюни	Находилось в крепостной стене[14], **Дербент**	576	Эпитафия на армянском языке
47.	кладбище	армянское	Находится на южной окраине города, **Дербент**	Уп. 1580	XVIII-XIX вв.
48.	церковь	армянская	**Дербент**		обветшала до 1860
49.	церковь[15]	Всеспасителя	Не месте старой церкви. Ныне Музей изобразительных искусств, ул. Кази-Магомеда, 7 **там же**	1860 Закр. 1924 Рест. 1982	
50.	колокольня[16]	прицерковная	Пристроена с зап. стороны церкивь Всеспасителя, **там же**	XIX в.	
51.	церковь	новая армянская[17]	**Дербент**	1871	Не сохранилась
52.	здание	церковно-приходская школа “Мариамян”	Находилась рядом с церковью Всеспасителя, **Дербент**	XIX в.	Не сохранилась
53.	здание	церковно-приходская школа	**Дербент**	1905	Не сохранилась
54.	*урбаноним*	Армени-ятаг-ватага	Армени-ятаг-ватага, **Дербент**	Уп. в нач. XX в.	
55.	*ойконим*	армянское поместье	Прежнее название Нюгди, **Армен-мульк**		41°51'00" с. ш. 48°26'00" в. д.

[10] **Эндирей** (ранее Андрей) – аул, адм. центр одноименного сельсовета в Хасавюртовском р-оне.
[11] **Карабудахкент -** аул, адм. центр Карабудахкентского р-она.
[12] **Эрмениарх** - речка, впадающая в озеро Аджи в Каякентском р-оне.
[13] **Дербент -** (от перс. دربند Дарбанд - «узкие ворота», лезг. Кьевар - «двое ворот») - город, адм. центр Дербентского р-она.
[14] Надгробная плита была найдена в 1911 г. из Дербентской крепостной стены, откуда она упала вниз.
[15] Церковь построена на средства братьев Саргиса и Степана Качкачянц и их матери. [**30**, стр. 120].
[16] Колокольня построена на средства Аракела Бабаянца и Ованнеса Паньянца. [**30**, стр. 120].
[17] Церковь построена по инициативе Лорис-Меликова [**21**, стр. 64-65].

56.	церковь	Св. Григориса	Находится на северной окраине села, 368615 **Нюгди**[18]	IV в. Рест. 1879 Рест. 1916 Рест. 2008	
57.	лапидарная надпись	реставрационная	Находится рядом с церковью Св. Григориса, **там же**	1879	Елезаветы Качкачянц в память о муже, на армянском языке
58.	кладбище	прицерковное	Находится рядом с церковью Св. Григориса, **там же**	XI-XIX вв.	
59.	лапидарная надпись	на надгробии Тер-Симеона	На прицерковном кл-ще, **там же**	1059	Эпитафия на армянском языке
60.	городище	армянская крепость	Армен-кала, находится у устья р. Самур, **Нюгди**		
61.	кладбище	надгробия с эпитафиями на арм. яз.	Находятся близ городища Армен-кала, **там же**	XI-XII вв.	
62.	кладбище	надгробия с эпитафиями на арм. яз.	Находятся на берегу левого притока р. Самур - р. Гюльгер-чай, **там же**	XI-XII вв.	
63.	*топоним* и *гидроним*	родник Погоса	Находится около селений Нюгди и Белиджи, **Погос-булах**[19]	Уп. 1893	
64.	церковь	армянская	**там же**		Не сохранилась
65.	кладбище	армянское	Армани кабрысан, рядом с родником Погоса **там же**	VI-XVIII вв.	С эпитафиями на армянском языке
66.	церковь	армянская	368572 **Кубачи**[20]		42°05′05″ с. ш. 47°36′12″ в. д.
67.	кладбище	2 надгробия с эпитафиями на арм. яз.	368700 **Оттал**[21]		41°39′48″ с. ш. 47°01′15″ в. д.
68.	церковь	армянская	Находилась в верхней части села, над обрывом, 368700 **Мюхрек**[22]		41°39′57″ с. ш. 47°16′59″ в. д.
69.	*теоним*	армянское кладбище	368362 **Куба**[23]		
70.	*ороним*	армянское ущелье	ЭрменикIкIал , находится рядом с селом, **Зубутль**[24]		43°00′29″ с. ш. 46°49′18″ в. д.
71.	церковь		Находилась близ аула, 368350 **Чох**[25]	Уп. 1893	42°18′56″ с. ш. 47°01′48″ в. д.
72.	кладбище	прицерковное	**там же**	Уп. 1893	
73.	*урбаноним*	армянский квартал	Армани мягьл, 368362 **Куркли**[26]		42°07′47″ с. ш. 47°09′56″ в. д.

[18] **Нюгди** (ранее **Армен-мульк** букв. "армянское поместье") аул, адм. центр одноименного сельсовета Дербентского р-она.
[19] **Погос-булах –** развалины древнего поселения, получившие название от родника.
[20] **Кубачи -** поселок городского типа (ранее аул) в Дахадаевском р-оне.
[21] **Оттал -** аул в сельсовете "Кальяльский" Рутульского р-она.
[22] **Мюхрек –** аул, адм. центр сельсовета "Мюхрекский" Рутульского р-она.
[23] **Куба -** аул, адм. центр одноименного сельсовета Лакского р-она (лакск. Лакрал район).
[24] **Зубутль –** аул в составе поселкового совета Дубки Казбековского р-она. Разрушен от землетрясения в 1970 г.
[25] **Чох** - аул, адм. центр одноименного сельсовета Гунибского р-на.
[26] **Куркли -** аул, адм. центр одноименного сельсовета Лакского р-она.

74.	*топоним*	армянские дома	Арманил къатри, находится рядом с селом, 368360 **Хури**[27]		42°10′02″ с. ш. 47°07′25″ в. д.
75.	*ойконим*	Вачи	368390 **Вачи**[28]	V в.	42°04′20″ с. ш. 47°12′49″ в. д.
76.	*ойконим*	Сумбатль	368390 **Сумбатль**[29]	I в.	42°02′40″ с. ш. 47°13′12″ в. д.
77.	*теоним*	армянское кладби-ще	368390 **Кая**[30]		42° 4'35″ с. ш. 47°12'08″ в. д.
78.	*теоним*	армянское кладби-ще	368394 **Хосрех**[31]		41°59′38″ с. ш. 47°16′14″ в. д.
79.	*теоним*	армянское кладби-ще	368515 **Урахи**[32]		42°20'04″ с. ш. 47°35'54″ в. д.
80.	*теоним*	армянское кладби-ще	368656 **Ханаг**[33]		41°54' с. ш. 47°51' в. д.
81.	городище	армянская крепость	Эрмени-кала, находится на юго-востоке от села, 368796 **Хтун-Казмаляр**[34]		41°48′44″ с. ш. 48°31′40″ в. д.
82.	*микротопоним*	армянское поместье	**Эрмени-мульк**[35]		
83.	*ороним*	армянские долины	Эрмени кьоллар, находится рядом с селом, 368556 **Утамыш**[36]		42°24′33″ с. ш. 47°24′33″ в. д.
84.	*ороним*	“армянская возвы-шенность” или “земля армян”	Эрменрин син или Эрме-ниер (Эрмени-чил), находится рядом с селом, 368183 **Кабир**[37]		41°33′37″ с. ш. 48°02′52″ в. д.
85.	*ойконим*	“армянский город” или “армянская кре-пость”	Эрмени шегьер или Эрме-ни кьеле, находится в 1 км от с. Ахты, напротив Ахтынской крепос-ти, 368730 **Ахты**[38]		41°27′53″ с. ш. 47°44′24″ в. д.
86.	*микротопоним*	армянские огороды	**Эрмени салар**[39]		
87.	*дромоним*	армянская дорога	Эрмени ряхъ, находится рядом с селом, 368750 **Усухчай**[40]		41°24′48″ с. ш. 47°54′39″ в. д.
88.	*ойконим*	армянское селение	Эрмени хуьр, развалины находятся в 6 км от аула, 368753 **Каракюре**[41]		41°26'07″ с. ш. 47°56'32″ в. д.
89.	церковь	армянская	Находилась в 1 км от аула, **Датуна**[42]	Уп. 1893	42°29' с. ш. 46°43' в. д.

[27] **Хури -** аул, адм. центр одноименного сельсовета Лакского р-она.
[28] **Вачи –** аул, адм. центр Кулинского р-она. Названо в честь царя Алуании Ваче II.
[29] **Сумбатль** (лакск.-Сумбат1ул) - аул, адм. центр одноименного сельсовета в Кулинском р-оне. Название произошло от имени армянского военачальника Сумбата. [**20**, стр. 40; **39**/sumbatl].
[30] **Кая -** аул, адм. центр одноименного сельсовета Кулинского р-она.
[31] **Хосрех -** аул, адм. центр одноименного сельсовета Кулинского р-на.
[32] **Урахи** (ранее Дахша) **–** аул, адм. центр одноименного сельсовета Сергокалинского р-она.
[33] **Ханаг -** аул в сельсовете "Гуминский" Табасаранского р-она.
[34] **Хтун-Казмаляр** – аул в составе сельсовета “Тагиркент-Казмаляр” Магарамкентского р-она.
[35] **Эрмени-мульк -** кутан на территории Каякентского р-она.
[36] **Утамыш -** аул, адм. центр одноименного сельсовета Каякентского р-она.
[37] **Кабир** - аул, адм. центр одноименного сельсовета Курахского р-она.
[38] **Ахты** – аул, адм. центр одноименного сельсовета Ахтынского р-она.
[39] **Эрмени салар** ("армянские огороды") – в Ахтынского р-оне.
[40] **Усухчай** – аул, адм. центр одноименного сельсовета Докузпаринском р-оне.
[41] **Каракюре** - аул, адм. центр одноименного сельсовета Докузпаринском р-оне.
[42] **Датуна** – аул (ныне не существует), находится в ущелье Хатан-Бугоб-Ккал, за западным краем средневекового Датунского поселения, примерно в 6 км от аула Хунзах, на левом берегу реки Авар-Гойсу. По приказу Шамиля церковь должны были разрушить, но сумели сбить лишь армянские надписи и кресты. [**30**, стр. 21-26].

Библиография:

Источники:

1. **Агатангелос**, История Армении. (Пер. с древнеармянского**,** вступ. статья и комментарии К.С**.** Тер**-**Давтян и С.С**.** Аревшатяна). - Ер.: Наири. 2004.
2. **Адам Олеарий**, Описание путешествия в Московию. (Пер. А.М. Ловягина). – М. Русич. 2003.
3. Английские путешественники в Московском государстве в XVI веке. (Пер. Ю.В. Готье) – М. Соцэкгиз. 1937.
4. История Армении **Фавстоса Бузанда**. (Пер. М.А. Геворгяна). - Ер.: АН Арм.ССР. 1953.
5. **Мовсес Каланкатуаци**, История страны Алуанк. (Пер. Ш.В. Смбатяна). – Ер.: Матенадаран. 1984.
6. **Мовсес Хоренаци,** История Армении. (Пер. с древнеармянского, введение и прим. Г. Саркисяна). – Ер.: Айастан, 1990.

Критика:

7. **Абакаров А.И., Давудов О.М.**, Археологическая карта Дагестана. – М.: Наука, 1993. – 325 с.
8. **Айтперов Т.М., Хапизов Ш.М.**, Елису и Горный магал в XII-XIX вв. (*очерки истории и ономастики на базе ранее неизвестных науке письменных источников и иных материалов*). – Махачкала, 2010.
9. **Алиев Б.Г.**, Предания, памятники, исторические зарисовки о Дагестане. – Махачкала, 1988.
10. **Ананян Ж.А.** и **Хачатурян В.А.**, Армянские общины России. – Ер., 1993. – 120 с.
11. **Артамонов М.И.**, Древний Дербент. // Сб.: “Советская археология”, вып. VIII. – М.-Л., 1946.
12. **Булатова А.Г.**, Рутульцы в XIX – начале XX вв. историко-этнографическое исследование. – М., 2003.
13. **Гаджиев В.Г., Григорян В.**, Дагестан в армянской дореволюционной литературе: Ростом-бек Ерзинкян о стране гор. // Историография истории Дагестана досоветского периода. – Махачкала, 1986, с. 114-132.
14. **Гасанов М.Р.**, Дагестан и народы Кавказа в V-XV веках (некоторые вопросы этнической общности, расселения и взаимоотношений). – Махачкала: Дагестанское книжное издательство. 2008.
15. **Гольденберг Л.А.**, Рукописные карты и планы XVIII века как источник по истории города Дербента // Сб.: “Археографический ежегодник за 1963 г.”. – М., 1964.
16. Дагестанские исторические сочинения. (Пер. Г. М.-Р. Оразаева). – М.: Наука. 1993.
17. **Кудрявцев А.А.**, К истории древнего Дербента. Древности Дагестана. – Махачкала: изд. Даг. ФАН СССР, 1974.
18. **Кудрявцев А.А**., О христианстве в Дербенте // (тезисы докладов) “X Крупновские чтения по археологии Северного Кавказа”. – М., 1980.
19. **Магомедов Р.М.**, По аулам Дагестана. – Махачкала, 1977.
20. **Маршаев Р., Бутаев Б.**, История лакцев. – Махачкала, 1991.
21. **Махмудова З.У**., Дербенд в XIX – начале XX века: этническая мозаичность города на «вечном перекрестке». – М., 2006.
22. **Мурадян П.М.**, Армянская эпиграфика Грузии (Картли, Кахети). – Ер., 1985.
23. **Оразаев Г.**, Армянский элемент в топонимии Дагестана // (тезисы докладов) “Конференция, посвященная итогам географических исследований”. – Махачкала, 1989, с. 99-100.
24. Русский фольклор. - Русский прозаический фольклор в Дагестане и на Северном Кавказе: В записях 1972-1975 годов. (Публ., вступит, ст. и коммент. **В.С. Кирюхина**). - Махачкала, 1980.
25. **Тахнаева П.И.**, Христианская культура средневековой Аварии (VII-XVI ВВ.) в контексте реконструкции политической истории. – Махачкала, 2001.
26. **Тер-Саркисянц А.Е.**, Армяне. История и этнокультурные традиции. – М ., 1998. **–** 397 с.
27. **Ханбабаев К.М.,** Христианство в Дагестане в IV-XII вв.: Начальный этап распространения // Сб.: “Православие в исторических судьбах Юга России”. – Р.-н/Д., 2004, с. 227-246.
28. **Ханбабаев К.М.**, Христианство в Дагестане в XVIII - начале XXI вв.: Эволюция и современное состояние // Сб.: “Православие в исторических судьбах Юга России”. – Р.-н/Д., 2004, с. 247-262.
29. **Шиллинг Е.М.**, Народы Кавказа. – М., 1993.
30. Աղուանից երկիր եւ դրացիք (Միջին-Դաղստան) `ի **Մակար ծ. վարդապետէ Բարխուտարեանց**: - Թիֆլիս, 1893. – 302 էջ: **Бархударянц М.**, Страна Алуанк и соседи. (Средний Дагестан). – Тифлис, 1893. (на арм. яз.).
31. Նկարագիր սուրբ Ստեփաննոսի վանաց Սաղիանի եւ միիս վանօրէից եւ ուխտատեղաց, եւս եւ քաղաքացն եւ գիւղօրէից` որք `ի Շամախիոյ թեմի, գրեց **Մերովբ արք-եպիսկոպոս Սմբատեանց**. Սկսեալ `ի 1887 ամէ ց-1895 ամն.: - Տփխիս, 1896: **Смбатянц М.**, Описание монастыря св. Стефана. – Тифлис, 1896. (на арм. яз.).

Периодика:

32. **Каракетов М.**, От вооруженных столкновений до брачных связей: из жизни северокавказских элит в XVII – XIX вв. // журнал “Диаспора”. – М., Вып. 4, 2004.
33. **Кривоносова Св.**, Для единения народа. // газета “Дагестанская правда”, 07.09.2010.
34. **Саркисян Н.Д.**, Армяне в Дагестане. // журнал "Народы Дагестана", № 2, 2006.
35. Сообщение о землетрясении в Эндирее // газета "Московские губернские ведомости", №5, 30.04.1880.

Сайтография:

36. Свободная энциклопедия “Википедия” - http://ru.wikipedia.org/wiki/- Кусур
37. Официальный сайт Министерства культуры Республики Дагестан // www.minkultrd.ru
38. Официальный сайт города Дербент // www.derbent.ru
39. Официальный сайт муниципального образования «Кулинский район» Республики Дагестан // www.kulirayon.ru
40. Почтовые индексы России // www.ruspostindex.ru

On the Problem of the Monuments of Armenian Heritage in the Republic of Daghstan

Gagik Poghosyan (Khaghbakyan)

The article gives a general review on the history of penetration of the Armenians into the territory of the present-day Republic of Daghstan starting from the times of the Artashessian dynasty until the 19th century. In this context three main stages can be outlined.

The first stage (II c. B.C. – V c.) was determined by the necessity to ensure security of the Great Armenia, Iveria, Aghvank from the barbarian tribes and nations with the support of a garrison in the Derbend passage and the neighbouring ravines. The second stage (IV-VII cc.) was preconditioned by the missionary role of Armenia which had adopted Christianity. The third stage (XVI-XIX cc.) was defined by the migration from the regions under the Persian control to the regions dominated by Russia.

Naturally, inhabitation of the Armenians on the territory of the nowadays Daghstan has left certain evidence by means of major and minor architectural monuments as well as a substantial layer of monuments of toponymy containing an Armenian ethnonymic component.

During the period referring to the fisrt two stages considerably less monuments of architecture have preserved so far than those of toponymy. All of them are mainly concentrated in the mountainous and southern regions of Daghstan. Monuments of the third stage are mainly located in the northern regions of Daghstan. (see the register-table and the schema – map No 1).

The article renders attention not only on the existence of monuments with Armenian ethnonymic component in the mentioned regions, but also on the monuments referred to as those of «Georgian heritage».

The author of the given article has compiled a combined register-table on the monuments of architecture and toponymy in the Republic of Daghstan including the type of the object, its name and location (postal codes and addresses if any), the dates (of construction, resoration, liquidation and recording) and other notes.

In addition, records on the villages located in the mountainous and southern regions in Daghstan with reference to the Armenians (see the list and the schema-map No 2) have been collected on the basis of vast material (mainly by the Daghstani authors) and have been classified according to four the most steady groups.

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Казахстане

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Казахстан, армяне, диаспора, геноцид, архитектура, церковь, часовня, школа, памятник, мемориал, кладбище, надгробие, топонимика, улица.

Ղազախստանի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեւծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Ղազախստանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Ղազախստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Հանգուցաբառեր՝ Ղազախստան, հայեր, գաղթօջախ, ծեղասպանություն, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, գերեզմանատուն, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց, հրապարակ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Kazakhstan

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Kazakhstan, after which a list of literature is given.
Keywords: Kazakhstan, Armenians, Migration, Genocid, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Monument, Cemetery, Tombstone, Toponyms, Street.

История

Территория современного Казахстана знакома армянам с раннего средневековья. Учитывая, что пути из Армянского нагорья в монгольские степи врядли обходили территорию Казахстана, то с большой долей вероятности можно утверждать, что именно здесь проходили армянские торковые и дипломатические миссии в Каракорум, особенно в XIII-XIV вв. Речь идет о таких посольствах как, например, Смбата Гундстабля, царя Киликийской Армении Гетума I, Сюникского князя Смбата II Орбеляна и др. Однако, о возникновении каких-либо армянских общин нам не известно.

Первые переселения армян на территорию нынешнего Казахстана зафиксированы с середины XIX в. Они подразделяется на три этапа.

Первый этап (имперский период), начинается с середины XIX в. и обусловлен присоединением Средней Азии к Российской империи. В 1867 г. было создано Туркестанское генерал-губернаторство, северные области которого частично совпадают с нынешней республикой. Примечательно, что «*в 1890 году в области проживало 2 893 армянина и 4 815 русских. К 1 января 1894 года армян было 3 438 и русских 9 082, при общем количестве населения в 387 тыс. человек*» [**4**].

Второй этап (советский период) в основном, связан с насильственным переселением армян в 1937 и 1949 гг. из Арменской, Грузинской и Азербайджанской ССР.

Третий этап (постсоветский) был обусловлен развалом СССР и агрессией Азербайджана в Арцахе, а в дальнейшем экономическими трудностями Армении в 1990-х гг.

География. Преобладающее большинство армян жило и живет в городах.



Города и области	1970 г.	1979 г.	1989 г.	1999 г.	2009 г.	2018 г.
г. Алматы	1547	1991	2346	2144	1917	2214
г. Астана	244	81	814	576	946	1204
Акмолинская	1013	813	1171	1110	1117	1850
Актобинская	297	418	569	422	459	625
Алматинская	688	620	828	569	478	725
Атырауская	699	522	552	280	310	475
Восточно-Казахстанская	947	677	1002	829	756	1352
Жамбылская	852	1007	908	525	355	815
Западно-Казахстанская	177	307	480	484	433	620
Карагандинская	1955	2250	2957	1751	1853	4685
Костанайская	722	1071	1765	1938	1595	2475
Кызылординская	445	309	77	80	59	275
Мангыстауская	1134	1307	1873	1308	987	1825
Павлодарская	295	512	634	666	594	975
Северно-Казахстанская	433	449	940	1394	1270	1875
Туркестанская	1366	1388	1553	682	647	980
Всего	12814	13722	18469	14758	13776	22970

Таблица распределения армянского населения по областям и в городах республиканского подчинения за последние 50 лет [**5**, **9-12**].

Организации. **СМИ**.

В Казахстане действует множество региональных общественных организаций объединенных в Ассоциацию Армянских Культурных Центров Казахстана «Наири» (Алматы, 30.10.2004), при которой действует «Армянская Молодежь Казахстана» (АМК) (2006). Таковыми являются: Армянские культурные центры «Луйс» г. Алматы и «Бари» г. Кокшетау, Армянский национально-культурный центр «Эребуни» г. Караганды (1994), Западно-Казахстанское Армянское этнокультурное объединение «Мирзоян» г. Уральск (1995) (с 22.02.2016 переименовано в Армянское этнокультурное общественное объединение «Масис»), Армянские национальные культурные центры «Айреник» г. Павлодар и «Кентрон» г. Петропавловск (1997), Армянская Община Костанайской

области «Эребуни» (1992)1. Кроме того имеются следующие общественные объединения: городское объединение «Ван» г. Астана (2000), этнокультурные объединения: «Арарат» г. Усть-Каменогорск (2000), «Ехпайрутюн» Мангистауской области и «Таврос» Атырауской области.

Издается армянская национальная ежемесячная газета «Наири» (с 2007 г., тираж - 5000 экз.).

Функционирует один веб-портал[2].

Церковь. Образование.

В Казахстане действует церковь Св. Карапета и одна часовня. В 1995 г. власти города Костанай предоставили территорию для строительства культового центра.

Единственная воскресная школа действует в Алматы при церкви Св. Карапета.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики Казахстане[3]

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
Астана[4] — город республиканского значения					
1.	*улица*	Левона Мирзояна[5]	Қаныш Сәтбаев көшесі, 020000 **Астана**		Ранее ул. Левон Мирзоян Переименована 10.04.2015 Протяженность: 1157,7 м
2.	*улица*	Хачатуряна	Хачатурян көшесі, 020000 **Астана**		Протяженность: 160 м
3.	*улица*	Ленинаканская	Игілік көшесі, 010000 **Астана**		Ранее ул. Ленинаканская Протяженность: 700 м
Алматы[6] — город республиканского значения					
4.	церковь	Св. Карапет	ул. Акан Серэ, 15, уг. ул. Чернышевского **Алматы** тел.:/факс: + (7727) 235-13-31, + (7777) 338-86-98	Осн. 1995 Осв. 7.10.2006	
5.	памятник	хачкар	Установлен рядом с входом в церковь Св. Карапет, **Там же**	7.10.2006	

[1] Адрес: Казахстан, г. Костанай, ул Чехова 105 а. Телефон: 568538. Факс: 263322.
[2] Медиа группа ARMYANE.KZ (создан - 13.01.2006), http://www.armyane.kz, e-mail: arm@armyane.kz,
[3] **Казахстан** (казах. Қазақстан, англ. Kazakhstan), официальное название **Республика Казахстан** (казах. Қазақстан Республикасы, англ. Republic of Kazakhstan). В состав Казахстана входят 14 областей, 86 городов, в том числе 3 города республиканского подчинения (г. Астана, г. Алматы и Байконур), 168 районов (8 районов в городах), 174 посёлка. Столица – г. Астана.
[4] **Астана** (казах. Астана, англ. Astana) (ранее: Акмолинск 1830-1961, Целиноград 1961-92, Акмола 1992-98) – город республиканского значения, столица Казахстана, второй в республике по численности после Алматы.
[5] **Мирзоян Левон Исаевич** (10.1896, с. Ашан близ г. Шуша Елизаветпольской губернии - 26.02.1939, Лефортовская тюрьма, Москва), советский, государственный и партийный деятель. В 1917 вступил в РСДРП(б). С 1919 на партийной работе. Первый секретарь ЦК ВКП(б) Азербайджана (1926-29). Секретарь Пермского окружкома (1929-33), затем 2-й секретарь Уральского обкома ВКП(б). 1-й секретарь Казахстанского крайкома партии (с 1933). 1-й секретарь ЦК КП(б) Казахстана (с 1937). Член ЦИК СССР. Расстрелян в Лефортовской тюрьме по заочному приговору ВКВС. Реабилитирован в 1958 г.
[6] **Алма-Ата** (казах. Алматы, англ. Almaty) (до 1921 Верный) – город республиканского значения, крупнейший город-мегаполис страны. Ранее столица Казахстана.

6.	здание	Культурный центр армянской общины «Луйс»	Находится справа от церкви Св. Карапет, **Там же**	7.10.2006	
7.	*улица*	Айвазовского	Айвазовский атындағы көше, **Алматы**		Протяженность: 2700 м
8.	*улица*	Армавирская	Бөлтірікова Балжан атындағы көше, **Алматы**		Ранее ул. Армавирская. Переименована указом №221 от 21.01.2000 Протяженность: 600 м
9.	*улица*	Армянская	Армянская көшесі, **Алматы**		
10.	*улица*	Вахтангова	Вахтангов көшесі, **Алматы**		Протяженность: 400 м
11.	*переулок*	Вахтангова	Вахтангов көшесі, **Алматы**		Протяженность: 350 м
12.	*улица*	Микояна	Мұстафа Шоқай атындағы көше, **Алматы**		Ранее ул. Микояна. Переименована указом №278 от 28.05.1997 Протяженность: 2900 м
13.	*улица*	Мирзояна	Мирзоян атындағы көше, **Алматы**	14.04.1966	№134 от 14.04.1966 Протяженность: 870 м
14.	*улица*	Севанская	Бөкеев Оралхан атындағы көше, **Алматы**		Ранее ул. Севанская. Переименована указом №655 от 03.11.1997 Протяженность:1250 м

Павлодар облысы [7]



15.	хачкар	На лицевой части внизу 3-строчная надпись на русском языке[8]. На тыльной стороне изображен кафедрал Св. Эчмиадзина и 13 строк на армянском, английском и русском языках[9].	Установлен в подворье Благовещенского собора русской православной церкви, Торайғыров көшесі, 1/1 **140005 Павлодар**[10]	12.09.2004	

[7] **Павлодарская область** (казах. Павлодар облысы, англ. Pavlodar Region) – расположена на берегу Иртыша, самой крупной реки Казахстана. Образована в январе 1938 года. Административный центр – город Павлодар.

[8] *Хачкар - духовный символ Армении. Освящён 2004 г., 12 сентября.*

[9] Մայր Տաճար Սբ. Էջմիածին / Main Cathedral Echmiadzin / 301 թ / *Кафедральный монастырь / Святой Эчмиадзин / Хачкар / Водружён в честь 1700-летия / хрестианства в Армении.*

[10] **Павлодар** (казах. Павлодар, англ. Pavlodar) – город, административный центр Павлодарской области.



Ақмола облысы[11]

16.	*улица*	Мирзояна	Мирзоян көшесі, **Көкшетау**[12]		Протяженность – 800 м.
17.	*улица*	Микояна	Микоян көшесі, **Көкшетау**		
18.	мемориал	в память 79 репрессированным женщинам-армянкам [13] с надписью на трех языках по три строки на казахском[14], армянском[15] и русском[16]	В музейно-мемориальном комплексе «АЛЖИР»[17], **Ақмол**[18]	2016	
19.	хачкар	в память о репрессированных женщин-армянок[19]	Установлен на территории музейно-мемориального комплекса «АЛЖИР», **Ақмол**	17.05.2017	
20.	лапидарная надпись	Памятная на трех языках по три строки на русском[20], армянском[21] и казахском[22]	Находится на лицевой стороне постамента, **Там же**	17.05.2017	

[11] **Акмолинская область** (казах. Ақмола облысы, англ. Aqmola Region) – область, расположенная на севере Казахстане. В центре области находится столица Казахстана Астана, административно не входящая в область. Административный центр с 1999 года – город Кокшетау.
[12] **Кокшетау** (казах. Көкшетау, англ. Kokshetau) (ранее Кокчетав) – город, административный центр Акмолинской области.
[13] Установлена посольством Армении в Республике Казахстан в память 79 женщинам-армянкам, пять из которых умерло в заключении.
[14] «АЛЖИР» ЛАГЕРИНДЕ ЖАЗАЙЫН ОТЕГЕН АРМЯН / АЙЕЛДЕРИНИН РУХЫНА АРНАЛАДЫ / ...
[15] Ի ՀԻՇԱՏԱԿ «ԱԼԺԻՐ» ՃԱՄԲԱՐԻ / ՀԱՅ ԿԻՆ ԲԱՆՏԱՐԿՅԱԼՆԵՐԻ / ...
[16] ПАМЯТИ АРМЯНСКИХ ЖЕНЩИН-УЗНИЦ ЛАГЕРЯ / «АЛЖИР» / ...
[17] «АЛЖИР» (Акмолинский лагерь жен изменников Родины) – женский исправительно-трудовой лагерь специального Карагандинского отделения в Акмолинской области. Функционировал с 1938 по 1953 гг. Один из наиболее крупных советских женских лагерей.
[18] **Акмол** (казах. Ақмол, англ. Akmol) – аул, административный центр Целиноградского района. До 2007 г. именовался Малиновка, ранее – трудпоселение «26 точка».
[19] Освящение и открытие приурочено к 80-й годовщине сталинских репрессий и 10-летию со дня открытия музея «АЛЖИР». Хачкар изготовлен и установлен на средства петербургского мецената и благотворителя Грачья Погосяна.
[20] ХАЧКАР ПОСВЯЩЕН ПАМЯТИ АРМЯНСКИХ / ЖЕНЩИН ПОСТРАДАВШИМ ОТ / РЕПРЕСИИ В 1930-1950 ГОДЫ
[21] ԽԱՉՔԱՐԸ ՆՎԻՐՎԱԾ Է / 1930-1950-ԱԿԱՆ ԹԹ. ԲՌՆԱՃՆՇՈՒՄԵՐԻ / ԶՈՀ ԴԱՐՁԱԾ ՀԱՅ ԿԱՆԱՆՑ ՀԻՇԱՏԱԿԻՆ
[22] 1930-1950 ЖЫЛДАРЫ КУГЫН-СУРГН / ЗАРДАП ШЕККЕН АРМЯН АЙЕЛДЕРИНИН / РУХЫМА АРНАНФАН ЕСКЕРТКИШ



Ақтөбе облысы [23]

21.	*улица*	Левона Мирзояна	Мирзоян көшесі, **Ақтөбе**[24]		Протяженность – 750 м.
22.	хачкар		Установлен во дворе Никольского кафедрального собора, **Ақтөбе**	29.10.2016	
23.	*администр-ативный топоним*	Мирзояновский район	**Степной район**[25]		Ранее с 28.10.1933 г. по 29.07.1936 г. назывался - Мирзояновский район.



Батыс Қазақстан облысы[26]

24.	*улица*	Левона Мирзояна	Мирзоян көшесі, **Орал**[27]		Ранее ул. Транспортная. Протяженность – 650 м.
25.	*здание*	Западно-Казахстанское областное Армянское Этнокультурное Объединение «Мирзоян»	БҚО «Мирзоян» армян этномәдени қоғамдық бірлестігі **Орал**	Созд. в 1995 г.	
26.	*гостиница*	Ереван	гостиница «Ереван», 4 микрорайон, Әбілқайыр хан даңғылы (ранее ул. Кутякова), д. 40, **Орал** Тел.: 22-65-15		

[23] **Актюбинская область** (казах. Ақтөбе облысы, англ. Aktobe Region) – область в западной части Казахстана. Вторая в стране область по площади территории, после Карагандинской. Административный центр – Актобе.

[24] **Актобе** (казах. Ақтөбе, англ. Aktobe) (ранее Актюбинск) – город, административный центр Актюбинской области.

[25] **Степной район** – некогда район в Актюбинской области. Образован 5.07.1933 г., переименован в Мирзояновский район (28.10.1933), вновь переименован в Степной (29.07.1936); упразднен - 02.01.1963 г.

[26] **Западно-Казахстанская область** (казах. Батыс Қазақстан облысы, англ. West Kazakhstan Region) – регион Республики Казахстан, расположенный на северо-западе страны. Образован 10.03.1932 года, как Западно-Казахстанская область КазССР. Исторически ей предшествовала Уральская область Российской империи. С 3.05.1962 г. по 07.1992 г. именовалась Уральской областью. Административный центр – город Уральск.

[27] **Уральск** (казах. Орал, англ. Oral) – город, административный центр Западно-Казахстанской области, Находится в европейской части западного Казахстана, на реке Урал. До 1775 года – Яицкий городок.



Атырау облысы[28]

27.	хачкар	В знак дружбы	Установлен во дворе Собора Успения Божьей Матери, **Атырау**[29]	14.05.2016	
28.	мемориальная доска	Дарственная четырехстрочная надпись на русском языке[30]	Установлена на металлическом кресте слева от хачкара, **Там же**	14.05.2016	





Жамбыл облысы[31]

29.	*администра-тивный топоним*	Мирзояновский район	**Жамбылский район**[32]		Ранее с 1936 по 1938 гг. назывался - Мирзояновский район.
30.	*город*	Мирзоян	**Тараз**[33]		Ранее с 1936 по 1938 гг. назывался г. Мирзоян.
31.	*улица*	Левона Мирзояна	Левон Мирзоян көшесі, **Тараз**		Протяженность – 1610 м.

---

[28] **Атырауская область** (казах. Атырау облысы, англ. Atyrau Region) – область на юге Казахстана, ранее называлась Гурьевская область(англ. Guryev Region). Административный центр – город Атырау.

[29] **Атырау** (казах. Атырау, англ. Atyrau) – город, административный центр Атырауской области. До 1991 года – Гурьев.

[30] Собору Успения Божией Матери / г. Атырау / от армянской обшины «ТАВРОС» / 14 мая 2016 г.

[31] **Жамбылская область** (казах. Жамбыл облысы, англ. Jambyl Region) (до 4.05.1993 Джамбульская область) – область, расположенная на юге Республики Казахстан, образована 14.10.1939 г. из части Южно-Казахстанской области. Административный центр – город Тараз.

[32] **Жамбылский район** (казах. Жамбыл ауданы) – район в Жамбылской области. Образован в 1928 году как Аулие-Атинский район. В 1936 году переименован в **Мирзояновский район**, а в 1938 – в Джамбульский. В 1963 году Джамбульский район был упразднён, но уже 31 января 1966 года восстановлен. Административный центр – село Асса.

[33] **Тараз** (казах. Тараз, англ. Taraz) (ранее: Аулие-Ата до 1936, **Мирзоян** 1936-38, Джамбул 1938-93, Жамбыл 1993-97), город, административный центр Жамбылской области (казах. Жамбыл облысы).



Маңғыстау облысы[34]

32.	*улица*	Рубена Григоряна	Григоряна көшесі, **130000 Ақтау**[35]		Протяженность – 950 м.
33.	памятник	Первого строителя и почётного гражданина города Григоряна Рубена Арамаисовича	Установлен напротив парка Акбота перед д. 73 по ул. Строительная во 2-ом микрорайоне, **Ақтау**		
34.	хачкар	В память жертв Геноцида армян	Установлен на территории Благовещенского храма, по левую сторону от центрального входа, **Ақтау**	18.03.2015	
35.	лапидарная надпись	Памятная шестистрочная на армянском языке[36]	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	18.03.2015	
36.	школа	армянская национальная	В армянском поселке Слободской, близ церкви Свв. Петра и Павла, **Форт-Шевченко**[37]	1878	рарушена
37.	часовня[38]	Армянская церковь Свв. Петра и Павла	На выезде из поселка, справа от дороги ведущей в поселок Баутино, **Там же**	1880-е	

[34] **Мангистауская область** (казах. Маңғыстау облысы, англ. Mangystau Region) – область на юго-западе Казахстана, ранее называлась Мангышлакской (англ. Mangyshlak). Образована 20.03.1973 г. из южной части Гурьевской области. В 1988 г. область упразднена, восстановлена в 1990 г. под именем Мангистауской. Административный центр – город Актау.

[35] **Актау** (казах. Ақтау, англ. Aktau) – город, административный центр Мангистауской области. Ранее город Шевченко.

[36] ԿԱՆԳՆԵՑԻ ԽԱՉՔԱՐՍ / ԱՅՍ Ի ԲԱՐՕՐՈՒԹՅԻՒՆ / ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ / ՀԱՄԱՅՆ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ / ԱՇԽԱՐՀԱՍՓՅԻՒՌ / 2015

[37] **Форт-Шевченко** (казах. Форт-Шевченко қаласы, англ. Fort Shevchenko) (до 1857 Новопетровское укрепление, до 1939 Форт-Александровский) – город-порт (Баутино) на Каспийском море в Мангистауской области, на п-ове Мангышлак (мыс Тюбкараган). Во времена Новопетровского укрепления, радом возник армянский поселок – Слободской.

[38] В 1880-х гг. астраханские армянские купцы на свои деньги в поселке Слободском возвели православную церковь Свв. Петра и Павла.



Шығыс Қазақстан облысы[39]

38.	*улица*	Микояна	Микоян көшесі, **Өскемен**[40]		Протяженность – 470 м.
39.	хачкар	В память невинных жертв	установлен на территории Свято-Троицкого мужского монастыря рядом с Собором Андрея Первозванного, Лихарев көшесі, 16 070004 **Өскемен**	29.10.2008	
40.	лапидарная надпись	одна строка на русском и 2 строки на армянскком языках[41]	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	29.10.2008	

Библиография:

1. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Ղազախստան*, էջեր 384-385: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
2. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: – Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
3. **Иванов В.А., Трофимов Я.Ф.**, Религии в Казахстане. – Алматы. 2003.
4. **Муканова-Хуршудян Д., Хуршудян Э. Ш.**, Армяне в Казахстане: история и современность. // Общественно-политический журнал «Центральная Азия и Кавказ», № 3 (15), 2001. Luleå, Sweden. https://www.ca-c.org/journal/2001/journal_rus/cac-03/21.khurru.shtml
5. **Назарьян Р.**, Закаспийский край оказался в десять лет времени в значительной мере «армянским углом». (Армяне и армянская апостольская церковь в Центральной Азии). // Духовный и литературно-исторический журнал московского патриархата ташкентской и среднеазиатской епархии “Восток Свыше”, Вып. XXI. – Ташкент, 2011.
6. Переименованные улицы г. Уральска (1995-2010 гг.) (Информация предоставлена: акиматом г. Уральска, государственным архивом ЗКО и отделом культуры и развития языков г. Уральска) // http://www.infoportal.kz/info/ulitsy-uralska
7. Алматы көшелері. Анықтамалық энциклопедия. – Адматы: “ИП Волошин” баспасы, 2009.
8. Астана көшелері. Құрастырушы: Тілешев Е., Сүлейменов О., – Алматы. 2008.
9. Қазақ энциклопедиясы, 6 том, *Мирзоян Левон Исаевич*.
10. Қазақстан Республикасы халқының ұлттық құрамы. 1-том. Қазақстан Республикасындағы 1999 жылғы халық санағының қорытындылары. Статистикалық жинақ. (Редакциянсын басқарған Ә. Смаилов). – Алматы, 2000 – 199 бет. Национальный состав населения Республики Казахсатан. Итоги переписи населения 1999 года в Республике Казахсатан. Статистический сборник. (Под ред. А. Смаилова). – Алматы, 2000 – 199 стр.
11. 2010 жыл басына Қазақстан Республикасы халқының облыстар, қалалар және аудандар бойынша, жынысы мен жекелеген жас құрамы, жекелеген этностары бойынша саны. Қазақстан Республикасы Статистика Агенттігі. Серия 15. Демография. 2010 жыл.
12. 2018 жыл басына Қазақстан Республикасы халқының жекелеген этностары бойынша саны. Республикасы Статистика Агенттігі. Серия 21. Демографиялық статистика. 2018 жыл.
13. Ethnic composition: 2009 estimation http://pop-stat.mashke.org/kazakhstan-ethnic2009-census.htm

---

[39] **Восточно-Казахстанская область** (казах. Шығыс Қазақстан облысы, angl. East Kazakhstan Region) **–** область в восточной части Казахстана. Административный центр – город Усть-Каменогорск.

[40] **Усть-Каменогорск** (казах. Өскемен, англ. Ust-Kamenogorsk or Oskemen) **–** город, административный центр Восточно-Казахстанской области.

[41] ХАЧ КАР / ԱՆՄԵՂ ԶՈՀԵՐԻ / ՀԻՇԱՏԱԿԻՆ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Бангладеш

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Бангладеш, армяне, диаспора, геноцид, архитектура, церковь, часовня, школа, памятник, мемориал, топонимика, улица, дорога.

Բանգլադեշի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Բանգլադեշին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Բանգլադեշի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Հանգուցաբառեր՝ Բանգլադեշ, հայեր, գաղթօջախ, ծեղասպանություն, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, տեղանուններ, փողոց, մայրուղի:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Bangladesh

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Bangladesh, after which a list of literature is given.
Keywords: Bangladesh, Armenians, Migration, Genocid, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Monument, Toponyms, Street.

История. География.

На территории современного Бангладеша[1] армяне появились в XVII в., практически в то же время, что и в Западной Бенгалии[2].

В начале XVIII в., общины возникшие в городах Дакка[3], Тиджгоан[4] и Нараянгандж[5], пополнилась за счет эмиграции из Новой Джульфы и Исфахана, обусловленной афганским нашествием (1722). Однако во время британского правления стал наблюдаться исток из общин.

В XIX в. сохранилась немногочисленная, но влиятельная община в Дакке, так к примеру, в 1868 году из шести европейских заминдаров[6] Дакки пятеро были армяне.

Согласно переписи в Британской Индии в 1881 в. во всей Бенгалии проживало 737 армян.

[1] **Народная Республика Бангладеш** (бенг. গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ; англ. People’s Republic of Bangladesh). Столица Дакка.

[2] **Бенгалия** (бенг. বঙ্গ, англ. Bengal) – исторический регион в северо-восточной части Южной Азии разделенный британцами по религиозному признаку в 1947 г. между Индией (Западная Бенгалия – штат на востоке Индии) и Восточным Пакистаном (ныне – государством Бангладеш). Населён преимущественно бенгальцами, для которых родным языком является бенгальский язык.

[3] **Дакка** (бенг. ঢাকা, англ. Dhaka / Dacca) – город-агломерация, столица Бангладеша и административный центр одноименной области.

[4] **Тиджгоан** (бенг. তেজগাঁও; англ. Tejgaon) – населенный пункт в области Дакка в составе агломерации Дакка. Ныне квертал Дакки к северу от Старой Дакки.

[5] **Нараянгандж** (бенг. নারায়ণগঞ্জ Naraeongônj, англ. Narayanganj) – город, административный центр одноименного района в области Дакка.

[6] **Заминдар** (англ. zamindar). В Бенгалии в XVII-XVIII вв. наследственные откупщики налогов.

Согласно церковно-приходским книгам в Дакке было зарегистрировано 301 крещение и 68 бракосочетаний (между 1831-1978), а смертей – 227 чел. (между 1831-1981).

В XX веке во время войн за независимость - Пакистана от Индии (1947) и Бангладеша от Пакистана (1972), армянская община постепенно ослабевает. Большинство армянских семей эмигрировали в Австралию, Соединенные Штаты Америки, Англию и т.д. На рубеже XX-XXI вв. оставалось ок. 70 ± 10 армян, (9 семей в Дакке и 2 семьи в Читтагонге). Ныне в Бангладеш осталось несколько человек.



Церковь. **Образование**.

Община как и единственная церковь в Бангладеш входила в состав епархии ААЦ “Исфахана и Индии”. В 1958 г. епархия была реорганизована и возникла “духовная депутация Индии и Крайнего Востока. В новейший период для совершения культовых обрядов Дакку посещают из епархии ААЦ “Австралии и Новой Зеландии”.

В 1848 г. была основана первая частная школа в стране (см. табл.).

Организации. **СМИ**.

Какие-либо организации, равно как и средства массовой информации отсутстуют.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Бангладеше

№	Объект	Наименование	**Местонахождение** (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	*квартал*	Армянский (бенг. আরমানিটোলা)	Armanitola, **Dhaka** 1100		
2.	*улица*	Армянская	Armenian Rd., Armanitola, **Dhaka** 1100		
3.	церковь	Св. Воскресения	Armenian Church, 4, Armenian St., Armanitola, **Dhaka** 1100	1781	
4.	трехэтажная башня колокольня-часы[7]	прицерковная	Находится перед входом в церковь Св. Воскресения, **Там же**	1837	
5.	картины	Две картины маслом	Находится над алтарем в церкви Св. Воскресения, **Там же**	1849	

[7] Построил Ованнес Арапет Саркис (англ. Johannes Arapiet Sarkies). В 1897 году рухнула от землетрясения.

6.	здание	Пасторат	Находится рядом с церковью Св. Воскресения **Там же**	1909	
7.	кладбище	Армянское, после постройки церкви - прицерковное[8]	Находится вокруг церкви Св. Воскресения, внутри ограды, **Там же**	XVIII (с 1706 г.) - XX вв.	
8.	надгробный памятник	Хачика Товмасовича Аветисяна	Находится на кладбище слева от входа, рядом с колокольней, **Там же**	24.09.1877	
9.	лапидарная надпись	Эпитафия билингва восьмистрочная надпись на армянском[9] и семистрочная надпись на английском[10] языках	Находится на постаменте надгробного памятника Хачика Товмасовича Аветисяна, **Там же**	24.09.1877	
10.	ограда с воротами	прицерковная	Находится вокруг церкви, пастората и прицерковного кладбища, **Там же**	XVIII в.	
11.	здание	Высшая школа Погоса[11]	Pogose Anglo Vernacular School, в дальнейшем Pogos High School, Chittaranjan Av., **Dhaka**	12.06.1848	
12.	здание	дом Погоса[12]	Pogose / Weis House, 7 Weisghat, 1100 **Dhaka**	XIX в.	

8 Место на старом армянском кладбище под сооружение церкви выделил Ага Хачик Минас (англ. Aga Catchick Minas).

9 ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԱՅՍ ՅԻՇԱՏԱԿ Ի / …ԿԱԹՈԳԻՆ ԱՄՈՒՍՆՈՅ ԽՈՐԻՆ / …ՏՄԱՋԳԵԼՈՅ ԱՌ ԱՄԵՆԱՍԻՐԵԼԻ / ԱՌՆ ԻՒՐՈՅ ԽԱՉԻԿ / ԱՒԵՏԻՔ ԹՈՎՄԱՍԻ ՈՐ ՀԱՆԳԵԱՒ / ’Ի 24 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐԻ 1877 / ’Ի 56 ԱՄԱՑ ՀԱՍԱԿԻ. / “ՀԱՆԳԻՑԷ ’Ի ԽԱՂԱՂՈՒԹԵՆ”

10 A FOND WIFE’S TRIBUTE / TO BER DECPLY MOURNED / AND BEST OF HUSBANDS /CATCHICK AVETICK THOMAS /DIED 24TH SEPTEMBER 1877 / AGED 56 YEARS. / “REST IN PEACE”.

11 **Высшая школа Погос** (бенг. পগোজ হাই স্কুল ; англ. Pogos High School) – первая частная школа в стране (1848). Названа в честь основателя Овакима Григора Николая Погоса (англ. Joachim Gregory Nicholas Pogose; арм. Հովակիմ Գրիգոր Նիկողայոս Պողոսյան) (?-1876), заминдара Дакки. Распологалась на первом этаже его апартаментов. Местонахождение дважды изменялось, пока был приобретен нынешний адрес. Ныне называется – Pogose Laboratory School and College, IER, Jagannath University (бенг. পোগোজ ল্যাবরেটরি স্কুল এন্ড কলেজ ,আ.ই.আর,জগন্নাথ বিশ্ববিদ্যালয়)

12 Построил Оваким Григор Николай Погос.

13.	здание	дом Руплал	Ruplal House[13], **Dhaka**		
14.	здание	дом Манука	House of Manuk, **Dhaka**		
15.	здание	дом Манукхабан	Рядом с президенским дворцом Bangabhaban[14] Manuk House[15], **Dhaka**		
16.	надгробия	Представителей армянских фамилий сотрудничавших с Ост-Индийской компанией	Находятся на Христианском или Английском кладбище расположеном в Вари, районе Старого города Narinda Christian Cemetery или English Cemetery in Wari, **Dhaka**	XVIII-XIX вв.	23°42′56″N 90°25′11″E
17.	надгробие	Николая Погоса, заминдара Дакки	Находится на английском кладбище в Вари или христианском кладбище "Наринда", **Там же**	13.10.1876	
18.	лапидарная надпись	Десятистрочная эпитафия на английском[16] языке	Находится на постаменте надгробного памятника Николая Погоса, **Там же**	13.10.1876	

[13] Построил Ага Арутюн Махаил (англ. Agah Arathoon Michael), заминдар Дакки.

[14] **Бангахабан** (бенгал. বঙ্গভবন ; англ. Bangabhaban / House of Bangladesh) (букв. Дом Бангладеша) – официальная резиденция Президента Бангладеша. Ранее резиденция правителя Восточного Пакистана (1947-71), до того официальная резиденция Британского Вице-короля Индии.

[15] **Манукхабан** (англ. Manukbhaban / Manuk House) – здание построено армянским заминдаром Дакки Мануком во время Британского владычества. В последствии приобретено навабом Дакки, где был разбит парк.

[16] Un / attechonate remembrance of / PAUL / The fourth son of / J. G. N. POGOSE. / worn 1st march 1894. / died 13th oct. 1876. / His sun is gone down / while it is yet day. / + *CALCUTTA*. LEEWELYW & CO. SCTS.

19.	надгробный памятник	Елизаветы жены Маркара Давида	Находится на английском кладбище в Вари или христианском кладбище "Наринда", **Там же**	18.11.1878	
20.	лапидарная надпись	Восьмистрочная эпитафия на английском[17] языке	Находится на постаменте надгробного памятника Елизаветы жены Маркара Давида, **Там же**	18.11.1878	
21.	надгробия		В притворе латинской церкви, **Dhaka**	XV-XVII вв.	
22.	надгробия	Армянское прицерковное кладбище (Armenian Churchyard)	Во дворе старой романо-католический церкви Св. Марии (Holy Rosary) Catholic Church, Tejgaon, P.O: Tejgoan, **Dhaka**-1215	С 1706 по 1820 гг.	21 надгробие
23.	надгробная плита	Эпитафия билингва одиннадцати-строчная[18] на армянском и девятистрочная[19] на латинском языках	Вмонтировано в стену церкви Св. Марии, **Там же**	7.06.1714	
24.	надгробная плита	Эпитафия девятистрочная на армянском[20] языке	Вмонтировано в стену церкви Св. Марии левее предыдущего, **Там же**	1746	
25.	*улица*	Шрикор	**Narayanganj**		

[17] Un / attechonate remembrance of / ELIZABETH. / The wife of MARCAR DAVID. / who died on the 18th November 1878. / aged 29 years, 8 months and 6 days. / "Herben is my home".

[18] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆՆ ՀԱ/ՆԳՍՏԵԱՆ Ի ՍԱՐ ԴՐԵ/ԱԼ Ի Ս[]Բ ՏԱՊԱՆ ՈՐԺԱՄ / Ք[]Ս ԳԱՅ ԱՌՔԱ[]ԿԱՆ Ա/ՐԺԱՆ ԱՌԻՈՒՐ ՏԵՍՈ/ԻԹԵԱՆ ՈՐ Է ԱՋԵՏԻՍ / ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ՈՐ Է ՈՐ/ԴԻ ՅԱՐԵԻԱՆԷՅԻ Ղ/ԱՋԱՐԻ ԹԻՎՆ ՌՃԿԳ[] (1714) ՓՈՔՐ ԹԻՎՆ ՂԹ[] (1714) / ՂԱՄԱՐ ԱՐՍՈ Ե[] 1714

[19] ESTA SEPVIT / VKA HEDE CHO / ZE AVIATIS OQ/VAL FALLE CEO / NESTE DACCA A / 7 DE JUNHO DO A/NNO DE 1714 & NEL / LASEFN TERRARA / O SEV & HERDEIROS

[20] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ԱՍԱԳՈ / ..ՅԻ. ՄԱՀԴԵՍԻ. ԲԱՂԴ/..Ի.ՐԴ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆԻ / ԽՕՋԱ. ԹՌՄԱՆԻ΄ …/ ՈՐ ՓՈԽԵՑԱՒ. ՅԱՇՔ/ԽԱՐԸՆ. ՎԵՐԻՆ. ԹԻՎ / ՓՐԿՉԻՆ 1746 ՅՈ/ԻԼԻՍԻ 29 ԵԻ ՂԱՄԱՐ

Использованные шрифты:
Vrinda – бенг.

Условные сокращения:
St. (Street) – улица
Rd. (Road) - дорога

Библиография:

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Ա: *Հնդկաստանի հայ գաղթօջախները,* էջեր 436-485: - Եր., Հայաստան հրատարակչություն: 1964: 488 էջ:
2. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հնդկահայ գաղթօջախները նոր եվ նորագույն ժամանակներում,* էջեր 255-279: - Եր., Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Հնդկաստան*, էջեր 357-366: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
4. **Ghias Durdana**, Rescue Pogose house before too late. // Star Weekend Magazine. The Daily Star. (11 August 2008).
5. **Haider M. H**., And Shadows Flee Away. // The Daily Star. (11 December 2015).
6. **Haider M. H**., A Tribute to Columbo Sahib. // The Daily Star. (11 December 2015).
7. **Chater Liz**, Armenian Graves, Inscriptions and Memorials in India, DACCA, 1722–1977.
8. **Chaudhury Sushil**, Armenians, The // Banglapedia - the National Encyclopedia of Bangladesh. (2006).
9. **Chaudhury Sushil**, From Prosperity to Decline - Eighteenth Century Bengal. – New Delhi, 1995.
10. **Clay A.L**., Leaves from a diary in East Bengal. – London. 1898. pp. 104–105.
11. **Seth M.J**., Armenians in India. Reprint. – Calcutta, 1973.

ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Австралии и Новой Зеландии

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Австралия, Новая Зеландия, армяне, диаспора, геноцид, архитектура, церковь, часовня, школа, памятник, мемориал, топонимика, улица, дорога.

Ավստրալիայի եւ Նոր Զելանդիայի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Ավստրալիաին եւ Նոր Զելանդիաին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Ավստրալիայի եւ Նոր Զելանդիայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Հանգուցաբառեր՝ Ավստրալիա, Նոր Զելանդիա, հայեր, գաղթօջախ, ծեղասպանություն, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, տեղանուններ, փողոց, մայրուղի:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Australia and New Zealand

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Australia and New Zealand, after which a list of literature is given.
Keywords: Australia, New Zealand, Armenians, Migration, Genocid, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Monument, Toponyms, Street.

История.

Первые армяне мигрировали в Австралию[1] из Азии в 1850-х, во времена “золотой лихорадки”. Община образовалась после прибытия в Австралию армян с исторической родины. Причиной послужили политические потрясения и другие трагические события, такие как массовые убийства 1896, Геноцид армян 1915 года и Вторая мировая война (1939-45). Однако необходимо отметить, что в то время эмиграционные законы Австралии были весьма жесткими, так что к началу 1960-х годов в стране проживало всего ок. 1000 армян. Окончательно же община оформилась во второй половине XX века. Но большинство пришли в Австралию в 1960-х и 1970-х годах, из стран Ближнего Востока и Египта. Затем, с Кипра после турецкой оккупации части острова, из Ливана и Сирии в связи с гражданскими беспорядками и из Ирана

[1] **Австралия** (англ. Australia), официальное название - **Австралийский Союз** (англ. Commonwealth of Australia) – государство в Южном полушарии, член Содружества наций. Административно делится: на 6 штатов, 3 материковые территории (в том числе Территория федеральной столицы), а также 7 внешних территорий из коих 3 обитаемые и 4 необитаемые. Столица – город Канберра.

в результате политического переворота в стране. К тому времени количество армян в Австралии достигало 15 тыс. чел. (1970). Последняя миграционная волна произошла в начале 1990-х годов из Армении, вызванная разрушительным землетрясением 1988 года, распадом Советского Союза и азербайджанской агрессией в Арцахе (Нагорном Карабахе).

География.

Австралийские армяне жили и живут, в основном в агломерации Большой Сидней[2] (ок. 30 тыс. чел). Вторая точка сосредоточения, это второй по велечине и населению в Австралии город Мельбурн[3] (ок. 10 тыс. чел.). Здесь по некоторым данным проживает ок. 10 тыс. армян.

Небольшие общины имеются в крупных городах Канберра[4] (ок. 40 чел.), Аделаида[5] (ок. 200 чел.), Брисбен[6] (ок. 300 чел.), Перт[7] (ок. 500 чел.) и Хобарт[8] (ок. 50 чел.). В 1972 насчитывалось ок. 65 тыс. В последние годы оценки количества армян в Австралии колеблются в районе 40 ± 3 тыс.

Организации.

Представительным органом Австралийской общины является “Епархиальный совет” (создан в 1953 г.). Он состоит из 7 членов избираемых из Сиднея (4) и Мельбурна (3) и руководится под председательством предводителем епархии.

В Австралии действуют множество общественных организаций, {“Объединенное товарищество Австралийских армян” (1974)}, а так же благотворительных (ՀԲԸՄ[9], ՀՕՄ) и культурных {“Исторический союз Австралийских армян” (1975)} союзов.

Образование.

Первая школа была открыта в 1922 в Мельбурне. Ныне действуют несколько каждодневных и однодневных школ, кроме того при всех церквях действуют однодневные школы.

Церковь.

Епархия Армянской Апостольской церкви (ААЦ) Австралии и Новой Зеландии основана в 1968 г. с центром в Сиднее (имеет 2 церкви: одна в Большом Сиднее вторая в Большом Мельбурне. Оба здания куплены).

Армяно-католики имеют представительство, веб-портал[10], но здания церкви нет.

Существует так же и армяно-евангелистская община. Единственная из трех духовных общин построившая здание церкви (см. табл.).

СМИ.

Первое периодическое издание “Луйс” (арм. Լույս) вышло в свет в 1955 г. Затем кратковременно издавалось ок. 6 наименований периодики. Ныне издаются газеты: “Армения”[11], “Гарун”[12] и “Миутюн”[13], “Занг”[14] и журналы: “Луйс”[15] и “Уйс”[16].

Кроме того у общины есть ряд англоязычных веб-порталов[17].

У австралийских армян есть несколько коротковолновых радио станций: Эребуни[18], Горизонт[19], Голос Армянской церкви[20], Голос Сардарапата[21], Голос Нового Поколения[22], и радио час по пятницам в метровом диапазоне[23].

---

[2] **Сидней** (англ. Sydney) – столица штата Новый Южный Уэльс (англ. New South Wales - NSW)

[3] **Мельбурн** (англ. Melbourne) – столица штата Виктория (англ. Vistoria - VIC)

[4] **Канберра** (англ. Canberra) – столица Австралии и Австралийской Столичной Территории (англ. Australian Capital Territory - ACT).

[5] **Аделаида** (англ. Adelaide) – столица штата Южная Австралия (англ. South Australia - SA)

[6] **Брисбен** (англ. Brisbene) – столица штата Квинсленд (англ. Queensland - QLD)

[7] **Перт** (англ. Perth) – столица штата Западная Австралия (англ. Western Australia - WA)

[8] **Хобарт** (англ. Hobart) – столица штата Тасмания (англ. Tasmania - TAS)

[9] 1) AGBU. 2 Yeo Street, Neutral Bay, NSW 2089. Address: P.O. Box 1244, Sydney 2001. Phone: (61) 29 908-3911, Fax: (61) 29 9953-6617, agbu@nareg.com.au, www.agbu.org.au. 2) AGBU. Address: P. O. Box 775 Glen Waverley, 3150 Victoria. Phone: (61) 39 511-5855, Fax: (61) 39 884-0277, agbumelb@optusnet.com.au.

[10] Портал англоязычный с редкими статьями на армянском языке. // https://www.armeniancatholic.org.au

[11] **Армения** (арм. Արմենիա) – еженедельная газета. P.O.Box 758 Willoughby, NSW 2068, Tel.: (61-2) 9411-7694, armenia@nareg.com.au

[12] **Гарун** (арм. Գարուն) – ежемесячная газета. P.O. Box 97, Forestville, NSW 2087, Tel.: (61-2) 9887-3752.

[13] **Миутюн** (арм. Միություն) – ежемесячная газета. 2 Yeo St., Neutral Bay, NSW 2089, Tel.: (61-2) 9908-3911, Fax: (61-2) 9953-6617, agbu@nareg.com.au

[14] **Занг** (арм. Զանգ) – газета с периодичностью раз в два месяца. P.O. Box 51, Ryde, NSW 2112, Fax: (61-2) 9557-5778, www.hunchak.org.au/media/zank_online.html, zank@hunchak.org.au.

[15] **Луйс** (арм. Լույս) – журнал религиозного содержания. P.O. Box 694, Chatswood, NSW 2067, Tel.: (61-2) 9419-8056

[16] **Уйс** (арм. Հույս) – журнал религиозного содержания.

[17] www.nareg.com.au ; www.hunchak.org.au и др.

[18] **Erepouni Armenian Radio, 107.3 FM**, P.O.Box 79, Broadway, NSW 2007, Tel.: (61-2) 9451-9657.

[19] **Horizon,** P.O.Box 398, Willoughby, NSW 2068, Tel.: (61-2) 9901-4660

[20] **Voice of the Armenian Churchon, 2 NSB 91.5 FM,** P.O.Box 694, Chatswood, NSW 2067, Tel.: (61-2) 9419-6969, Fax: (61-2) 9413-1684

[21] **Voice of Sardarabad, 91.5 FM,** P.O.Box 331, Willoughby, NSW 2068, Tel.: (61-2) 9419-6969

[22] **Voice of Nor Serount, 88.5 FM,** P.O.Box 51, Ryde, NSW 2112, Tel.: (61-2) 9816-2938 (studio), radio@hunchak.org.au, www.hunchak.org.au/media/radio_online.htm .

[23] **SBS Radio 2EA Armenian Program, 1386 AM,** PO Box 294, South Melbourne, VIC 3205, Tel.: (61-2) 9369-8888, Fax: (61-2) 9438-1114, armenian.program@sbs.com.au, www.sbs.com.au/radio/armenian/armenian.html. Radio Program: every Friday.

Отношение к Геноциду армян.

17.04.1997 г., парламент Нового Южного Уэльса (NSW) принял резолюцию, осуждающую Геноцид армян и предложил Федеральному правительству Австралии сделать то же. *Parliament of New South Wales, Australia. April 17, 1997.*

29.04.1998 г. Законодательное Собрание этого же штата приняло решение установить мемориальный обелиск в здании парламента в знак увековечивания памяти жертв геноцида армян 1915 года.

27.03.2009 г., парламент Южной Австралии (SA) принял резолюцию, осуждающую Геноцид армянского народа.

В мае 2015 года городской совет города Уилоуби принял резолюцию, признающую Геноцид армян.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Австралии

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
New South Wales (NSW)[24]					
1.	хачкар	подарен супругами Керкашарян от лица армянской общины Австралии в благодарность католической епархии Сиднея за проведение службы в столетнюю годовщину Геноцида армян в 2015 году	Установлен на территории католического собора Пресвятой Девы Марии, St Mary's Cathedral, St Marys Rd., **Sydney**[25], NSW 2000	18.12.2018	
2.	лапидарная надпись	Памятная билингва однострочная на армянском[26] и четырехстрочная на английском[27]	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	18.12.2018	

[24] **Новый Южный Уэльс** (англ. New South Wales) – штат на юго-востоке Австралии, самая старая и густонаселённая административно-территориальная единица страны. Столица и крупнейший город – Сидней.

[25] **Сидней** (англ. Sydney) – см. прим. 2

[26] ՅԻՇԱՏԱԿ ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ ԱԻՐՈՅ

[27] SYMBOL OF GRADTITUDE FROM THE ARMENIAN COMMUNITY / TO SAINT MARY'S CATHEDRAL COMMEMORATING THE CELEBRATION / OF MASS FOR THE CENTENARY OF THE ARMENIAN GENOCIDE IN 2015 / PRESIDED BY THE MOST REV. APB. ANTHONY FISHER OP.

3.	памятник	В память о принятии парламентом Нового Южного Уэльса резолюции осуждающей Геноцид армян (17.04.1997 г.)	Macquarie Street, Garden area, 9th Floor, Parliament House, **Sydney**, NSW 2000	05.03.1999	
4.	здание	Епархиальный центр	10 Macquarie St., **Chatswood**[28], NSW 2067, Tel.: (61-02) 9419-8056		
5.	кафедральная церковь	Св. Вознесения	10 Macquarie St., **Chatswood**, NSW 2067, Tel.: (61-02) 9419-8056 armenianchurchsydney.org.au	Купл. и осв. 1957 Перестр. 1976	
6.	здание	Субботняя школа Алекса Манукяна	Alex Manoogian Saturday School, Mercy College, 101 Archer St., **Chatswood**, NSW 2067 Tel.: (61-02) 9451 6824		
7.	хачкар	В память архиепископа А. Балиозяна	Установлен в саду Уиллоубского собора, Victoria Avenue, Willoughby Concourse, **Chatswood**, NSW 2067	14.04.2013	
8.	мемориальная таблица	Памятная двухязычная семистрочная на английском[29] и шестистрочная на армянском[30] языках	Закреплена налицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	14.04.2013	

[28] **Чатсвуд** (англ. Chatswood) – пригород Сиднея, расположен в 10 км к северу от центра.

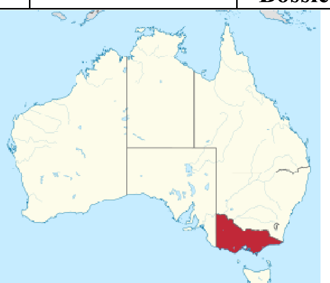
[29] IN MEMORY OF NIS EMINENCE / ARCHBISHOP AGHAN BALIOZIAN / PRIMATE OF THE DIOCESE / OF THE ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH / OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND / FROM 1981-2012 / MUSH LOVED BY THE COMMUNITY OF THE CITY OF WILLOUGHBY< DEDICATED ON 14-04-2013

[30] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / Տ. ԱՂԱՆ ԱՐՔԵՊՍ. ՊԱԼԻՕԶԵԱՆ / ԱՌԱՋՆՈՐԴ / ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ՍՈՒՐԲ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ / ԱԻՍՏՐԱԼԻՈՅ ԵՒ ՆՈՐ ԶԵԼԱՆՏԱՅԻ / ՀԱՅՈՑ ԹԵՄԻ 1981-2012

9.	здание	Армянский Евангелистский центр	30 Frenchs Rd., **Willoughby**[31], NSW 2068 Tel.: (61-02) 9958-2989		
10.	церковь	Армянская Евангелистская церковь Сиднея	32 Frenchs Rd., **Willoughby**, NSW 2068 Tel.: (61-02) 9958-2989 Fax: (61-02) 0058-2795 http://sbs.com.au		
11.	хачкар	В память 100-летней годовщине Геноцида армян	Установлен в парке "Beauchaur park", **Willoughby**, NSW 2068	8.11.2015	
12.	здание	Начальная школа Александр (AGBU)	Alexander Primary School, 2 Namba Rd, **Duffys Forest**[32], NSW 2084 Tel.: (61-02) 9486 3266 Fax: (61-02) 9486 3204 office@alexander.nsw.edu.au www.alexander.nsw.edu.au		
13.	здание	Школа Аршак и Софи Галстян	Hamazkaine Arshak & Sophie Galstaun School, 5 Chiltern Rd., **Ingleside**[33], NSW 2101, Tel.: (61-02) 9970 6984 Fax: (61-02) 9970 6778		
14.	церковь	Армянская церковь Евангелистских бретьев (AEBC)	112 Sailor's Bay Rd., **Northbridge**[34], NSW 2063	Осн. 1968	Здания нет. В 2006 слилась с Armenian Evangelical Nazarene Church of Chatswood
15.	церковь	Успения Пресвятой Богородицы (армянская католическая)	Church of Our Lady of the Assumption Armenian Catholic Church 5 John St., **Lidcombe**[35], NSW 2141 Tel.: (61-02) 9629 2153 armeniancatholic.org.au	Купл. 1978 Осв. 2004	
16.	здание	Армянская школа Св. Григория Просвятителя	St. Gregory's Armenian School, 20 Mungerie Rd., **Beaumont Hills**[36], NSW 2155 Tel: (61-02) 9629 3133 www.nareg.com.au/stg	1985	

[31] **Уиллоуби** (англ. Willoughby) – пригород Сиднея, расположен в 8 км к северу от центрального делового района Сиднея, в районе местного самоуправления города Уиллоуби. Между административным районом Еревана Нор Норк и австралийским городом Уиллоуби было подписано соглашение о дружбе (15.11.2015).
[32] **Даффис Форест** (англ. Duffys Forest) – пригород Сиднея, расположен в 28 км к северу от центра.
[33] **Инглсайд** (англ. Ingleside) – пригород Сиднея, расположен в 28 км к северу от центра в составе региона Northern Beaches
[34] **Нордбридж** (англ. Northbridge) – пригород Большого Сиднея, расположен в 7 км к северу от центра.
[35] **Лидкомб** (англ. Lidcombe) – пригород Большого Сиднея, расположен в 17 км к западу от центра.
[36] **Баймонт Хилл** (англ. Beaumont Hills) – пригород Большого Сиднея, расположен в 40 км к западу от центра.

17.	тупик с площадкой	Ереван	Yerevan Pl, **Belrose**[37]**,** NSW 2085		
18.	тупик с площадкой	Арарат	Ararat Cl, **Bossley Park**[38], NSW 2176		



Victoria (VIC)[39]



19.	церковь	Св. Богоматери	2-4 Norfolk Rd., **Surrey Hills**[40], VIC 3127, Tel.: (61-3) 9836-1194	Осв. 1962	
20.	здание	Центр Армянской католической церкви	41-43 Station St., **Ferntree Gully**[41], VIC 3156 Tel.: (61-3) 9752-3228		
21.	улица	Арарат	Ararat St., **Altona North**[42], VIC 3025		

---

[37] **Белроз** (англ. Belrose) – пригород Большого Сиднея, расположен в 19 км к северо-востоку от центра.

[38] **Бослеу-Парк** (англ. Bossley Park) – пригород Большого Сиднея, расположен в 36 км к западу от центра.

[39] **Виктория** (англ. Victoria) – штат на юго-востоке Австралии, самый маленький по территории штат в континентальной части страны. Столица и крупнейший город – Мельбурн (англ. Melbourne).

[40] **Суррей-Хиллс** (англ. Surrey Hills) – пригород Мельбурна, расположен в 11 км к востоку от центрального делового района (англ. Central Business District) Мельбурна.

[41] **Фернтри-Галли** (англ. Ferntree Gully) – пригород Мельбурна, расположен в 32 км к юго-востоку от центра.

22.	проспект	Арарат	Ararat Ave., **Coburg North**[43], VIC 3058		
23.	город	Арарат	**Ararat**[44], VIC 3377	1857	
24.	дорога	Арарат-Помонал	Ararat Pomonal[45] Rd., VIC		Дорога между поселениями Ararat и Pomonal. Протяженность: 34.5 км
25.	дорога	Арарат-Помонал восточная	Ararat Pomonal Rd. East, VIC		Дорога в центре г. Ararat, продолжение предыдущей дороги. Протяженность: 1.61 км
26.	дорога	Гора Арарат	Mount Ararat Rd., VIC 3377		Перпендикулярное ответвление на юг от дороги Ararat Pomonal. Протяженность: 5.2 км
27.	дорога	Мортлак-Арарт	Mortlake[46] Ararat Rd., VIC		Дорога между поселениями Ararat и Mortlake. Протяженность: 92.5 км
28.	дорога	Гора Арарат северная	Mt Ararat North Rd., VIC 3812		Протяженность: 1.4 км
29.	дорога	Гора Арарат южная	Mt Ararat South Rd., VIC 3812		Протяженность: 3.5 км

Условные сокращения:
St. (Street) – улица
Ave. (Avenue) – проспект
Rd. (Road) - дорога
Pl. (Place) – площадь
Cl. (Close) – тупик с площадкой

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Ավստրալիայի հայ գաղթավայրը,* էջեր 334-341: - Եր., Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
2. **Աճառյան Հրաչյա**, Հայ գաղթօջախների պատմություն: *Աւստռալիա,* էջեր 335-337: - Եր., Զանգակ-97: 2002: - 768 էջ:
3. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
4. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Ավստրալիա*, էջեր 86-91: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
5. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 1, *Ավստրալիական միություն,* էջ 629: - Եր., 1974; Հ. 7, *Մելբուրն,* էջ 383: - Եր., 1981; Հ. 10, *Սիդնեյ,* էջ 359: - Եր., 1984:
6. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Ավստրալիայի եւ Նոր Զելանդիայի թեմ*, էջեր 133-134: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:

[42] **Алтона-Норт** (англ. Altona North) – пригород Мельбурна, расположен в 10 км к юго-западу от центра.
[43] **Кобург-Норт** (англ. Coburg North) – пригород Мельбурна, расположен в 9 км к северу от центра.
[44] **Арарат** (англ. Ararat) – городок в штате Виктория.
[45] **Помонал** (англ. Pomonal) – поселение в штате Виктория.
[46] **Мортлайк** (англ. Mortlake) – поселение в штате Виктория.

История.

Первые письменные свидетельства о единичных миграциях армян в Новую Зеландию[47] относятся к 1860-м годам. Так, первыми обосновались предки семьи Зограб (англ. Zohrab) переехавшие из Великобритании буквально через 20 лет после основания Окленда. В 1880-х годах упоминается некий врач по имени Сет Самян, а затем представители семьи Элиас (англ. Elias).

Община стала образовываться после Второй мировой войны (1939-45). Большинство прибывающих в Новую Зеландию в 1960-х и 1970-х годах были из стран Ближнего Востока. Затем, с Кипра - после турецкой оккупации, из Ливана и Сирии - в связи с гражданскими беспорядками и из Ирана - в результате политического переворота в стране. Община окончательно оформилась в годы последней миграции, произошедшей в начале 1990-х годов из Армении, вызванной разрушительным землетрясением 1988 года, распадом Советского Союза и азербайджанской агрессией в Арцахе (Нагорном Карабахе).

География.

Новозеландские армяне жили и живут, в основном в Окленде[48]. По данным ААЦ на 2003 г. там приблизительно насчитывалось ок. 60 семей. Небольшими группами армяне проживают так же в Веллингтоне[49] и Крайстчерче[50]. По разным данным, общая численность армян колеблется в пределах 500 ± 200 чел.

Организации.

Единственная армянская организация в Новой Зеландии - “Армянский союз”, действует с 1996 г.

Церковь.

Культовых построек на территории Новой Зеландии не имеется. В 1968 г.была основана епархия Армянской Апостольской церкви (ААЦ) Австралии и Новой Зеландии с центром в Сиднее (Австралия). При ежегодных пастырских визитах главы епархии из Сиднея, службы проводятся в арендуемых церквях[51]. Ныне создан благотворительный фонд для постройки в Окленде Армянской Апостольской церкви.

Армяно-католики и армяно-евангелистские церкви представительств не имеют.

Образование.

При “Армянском союзе”, в 1998 г. в Окленде была открыта единственная воскресная школа.

СМИ.

Армянская община не имеет периодических изданий, но содержит веб-портал - “Культурный Центр Крунк” (англ. Armenian Online Culture Centre KRUNK)[52].

[47] **Новая Зеландия** (англ. New Zealand, маори Aotearoa) – государство в юго-западной части Тихого океана, расположенное на двух крупных островах (Остров Северный и Остров Южный) и большом количестве (приблизительно 700) прилегающих более мелких островов. Административно-территориальное устройство Новой Зеландии включает в себя 17 районов. Столица страны – город Веллингтон.

[48] **Окленд** (англ. Auckland, маори Tāmaki-makau-rau) – крупнейший город Новой Зеландии с населением около 1,3 миллиона человек, что составляет более четверти всего населения страны.

[49] **Веллингтон** (англ. Wellington, маори Te Whanganui-a-Tara) – столица Новой Зеландии, второй по численности населения город страны.

[50] **Крайстчерч** (англ. Christchurch, маори Ōtautahi) – город на Южном острове Новой Зеландии, центр региона Кентербери (англ. Canterbury).

[51] В сирийской Ортодоксальной Церкви или англиканской Церкви Святого Петра

[52] Сайт содержал информацию: о жизни армян в Новой Зеландии; об “Армянском союзе”; об армянской истории, культуре и церкви. www.armenians.co.nz

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Новой Зеландии

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
Taranaki[53]					
30.	*возвышен-ность*	гора Арарат	Mount Ararat,		38°59'00.82"Ю 174°41'58.88"В
31.	*населенный пункт*	Арарата	Ararata[54]		39°30'40.74"Ю 174°22'36.66"В

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հայերը Ֆիլիպինյան կղզիներում եւ Նոր Զելանդիայում,* էջ 325: - Եր., Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
2. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Նոր Զելանդիա*, էջ 419: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
4. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
5. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Ավստրալիայի եւ Նոր Զելանդիայի թեմ*, էջեր 133-134: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
6. Primate Visits the Armenian Community of Auckland, New Zealand. // The Armenian Reporter. 29 December 2004.
7. Primate Visits Armenian Community of Auckland, New Zealand. // The Armenian Reporter. 15 January 2005
8. Pastoral Visit to Auckland, New Zealand // PRESS RELEASE Diocese of the Armenian Church of Australia & New Zealand. 10 June 2006.
9. Primate Meets with the Armenian Community of Auckland // PRESS RELEASE Diocese of the Armenian Church of Australia & New Zealand. 10 June 2009.
10. Pastoral Visit to New Zealand. 8 June 2011. http://armenianchurchsydney.org.au/pastoral-visit-to-new-zealand/

[53] **Таранаки** (англ. Taranaki) – регион в западной части Северного острова. Административный центр – Нью-Плимут (англ. New Plymouth).

[54] **Арарата** (англ. Ararata) – населенный пункт в регионе Таранаки.

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Республиках Средней Азии. *Узбекистан, Туркменистан, Кыргызстан*

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Средняя Азия, Узбекистан, Туркменистан, Кыргызстан, армяне, диаспора, геноцид, архитектура, монастырь, церковь, часовня, кладбище, надгробие, лапидарная надпись, школа, памятник, топонимика, улица.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Միջին Ասիայի Հանրապետություններում. *Ուզբեկստանում, Թուրքմենստանում, Ղրղզստանում*

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական
հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Միջին Ասիայի Հանրապետություններին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Ուզբեկստանի, Թուրքմենստանի եւ Ղրղզստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Հանգուցաբառեր՝ Միջին Ասիա, Ուզբեկստանում, Թուրքմենստանում, Ղրղզստանում, հայեր, գաղթօջախ, ծեղասպանություն, ճարտարապետություն, վանք, եկեղեցի, մատուռ, գերեզմանոց, տապանաքար, արձանագրություն, դպրոց, հուշարձան, տեղանուններ, փողոց:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Republic of Central Asia. *Uzbekistan, Turkmenistan, Kyrgyzstan*

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Uzbekistan, Turkmenistan and Kyrgyzstan, after which a list of literature is given.
Keywords: Central Asia, Uzbekistan, Turkmenistan, Kyrgyzstan, Armenians, Migration, Genocide, Diaspora, Architecture, Monastery, Church, Chapel, Cemetery, Gravestone, School, Monument, Toponyms, Street.

История. **География**.

Появление армян на территории Узбекистана[1] можно условно подразделить на три этапа.

Первый, ранний этап (VI-VIII вв.) обусловлен активной экспансией в район Средней Азии Сасанидского Ирана (разгром эфталитского государства и окончательное порабощение северных остатков страны кушанов). Имеются сведения, что во время одного из походов армяно-персидского войска под предводитель-

[1] **Узбекистан, Республика Узбекистан** (узбекск. Oʻzbekiston Respublikasi) – государство в центральной части Средней Азии. Столица – город Ташкент. Административно состоит из 12 вилоятов (узб. viloyat), автономной республики – Каракалпакстан и города центрального подчинения – Ташкент.

ством Смбата Багратуни в страну кушанов был основан армянский город. Не исключено, что обнаруженный археологами христианский храмовый комплекс построенный по канонам армянской церковной архитектуры VII-VIII вв. в городище старого Термеза является одним из отголосков тех походов.

Второй, средний этап (XIV-XVI вв.) обусловлен насильственным переселением большого количества населения из юго-западной Армении в Самарканд, во время второго «пятилетнего» похода (1392-97) Тамерлана. Среди угнанных был священник Карапет Джугаеци, ставший впоследствии епископом. В XVI в. большая часть (из 30 тыс. семей) переселенных в Мазандаран, через Афганистан в Среднюю Азию.

Третий этап (современный) состоит из четырех подэтапов.

Первый подэтап (с середины XIX в.) обусловлен присоединением Средней Азии к России. В 1867 г. было создано Туркестанское генерал-губернаторство в котором за исключением Закаспийской и Семиреченской областей частично совпадала с нынешней республикой.

Второй подэтап (1896-1920-е годы), был обусловлен резней в Османской, а затем в кемалистской Турции и погромами в Арцахе. В данный период пополнилась община в Самарканде, а также возникли новые общины в городах Ташкент, Коканд, Андижан, Бухара, Фергана[2].

	1895 г.		1909 г.		1913 г.	
Самаркандская область	167		774			
Самарканд		161		748		
Ферганская область			1162		3292	
Андижан				431		
Коканд				378		
Скобелев				186		
Сырдарьинская область			457			
Ташкент				260		
Всего:			**2393**			

Статистические данные расселения армян в Туркестанском генерал-губернаторстве. [**16**].

Третий подэтап (советский период) ознаменовал бурный рост общин. В данный период количество армян утроилось, если в 1926 г. было 15 тыс., то в 1989 г. армянское население достигло 50 тыс.

Андижанский округ	1798	
Андижан		1479
Бухарский округ	700	
Заревшанский округ	225	
Кашка-Дарьинский округ	87	
Самаркандский округ	3760	
Самарканд		3418
Сурхан-Дарьинский округ	229	
Ташкентский округ	5317	
Ташкент		4916
Ферганский округ	2609	
Коканд		2130
Ходженский округ	39	
Хорезмский округ	26	
Кенимехский р-он	15	
Из коих:		
городское население	14423	
сельское население	553	
Всего:	14976	

Статистические данные расселения армян в Узбекской ССР согласно всесоюзной переписи населения 1926 года [**9**].

И наконец, последний четвертый подэтап (на рубеже 1980-х и 90-х годов) был обусловлен развалом СССР и агрессией Азербайджана в Арцахе.

Ныне в Узбекистане проживает ок. 70 тыс. армян, из коих ок. 32 тыс. в Самарканде, ок. 30 тыс. в Ташкенте и ок. 8 тыс. в Андижане.

Организации.

В начале XX в. на территории Узбекистана действовало несколько общественных организаций. Так в ряде городов были созданы "женские благотворительные общества", "Комитеты помощи голодающим Армении" (1920-е) и филиалы "Комитета помощи Армении" (ՀՕԿ - 1921). В 1930-х все организации прекратили существование.

Потребовалось более 50 лет для возрождения национальных культурных организаций. Одной из первых стал Армянский Национальный Культурный Центр Узбекистана (АНКЦ Уз) (7.12.1989).

Ныне в Узбекистане действуют: в Ташкенте - "Армянский культурный центр", в Самарканде - национально-культурный центр "Луйс", "Армянский культурный центр Андижанской области".

СМИ.

В 1906 г. в Ташкенте выходила ежедневная газета «Новый путь» под редакцией Акопова Акопа Будаговича. Газета издавалась всего 10 дней с 1 по 10 июля. В 1923-24 гг. в Ташкенте издавалась еженедельная газета на армянском языке «Кармир шог» (арм. Կարմիր շող), было

[2] **Фергана** (узбекск. Farg'ona, тадж. Фарғона) (до 1910 Новый Маргелан, до 1924 Скобелев) – город, административный центр одноименного вилоята.

издано всего 11 номеров. С марта 1995 г. Самаркандский армянский культурный центр издает ежемесячную газету «Луйс» (арм. Լույս). В 2006 г. начала издаваться газета «Апага», которая в 2008 г. была преобразована в журнал «Депи Апага» (арм. Դեպի ապագա).

С августа 2000 г. в течение пяти месяцев в рамках международного канала Узбекского телевидения ежемесячно выходила программа на русском языке "Этюды об Армении". Телепередачи велись при поддержке Ташкентского городского армянского культурного центра.

Функционируют “Культурно-информационный портал армян Узбекистана” (www.armyane.uz) и веб-портал “Армянская диаспора Самарканда” (samarkandarmenians.com).

Церковь.

Из письма главнокомандующего Киликийской Армении Смбата Спарапета кипрскому королю Генри Лузиньяну известно, что по пути в Каракорум для переговоров с Гуюк-ханом проезжая Сантекванту (Самарканд), в 1247 г. Смбат видел там христианские церкви. Вполне возможно, что среди них были и армянские.

Начиная с XX в. первая армянская церковь на территории Узбекистана была построена в Самарканде, а затем две в Ташкенте и по одной в Коканде, Андижане и Бухаре.

Первоначально армянские церкви в Узбекистане относились к юрисдикции Шамахинской епархии. Требованием царского правительства армянские церкви региона были переведены под юрисдикцию Астраханской епархии (1892). Кондаком католикоса Георга V Суренянца все церкви региона вновь присоединены к Шамахинской епархии, а епархия переименована в Бакино-Туркестанскую (3.09.1920). После утверждения советской власти все армянские церкви закрылись. Ныне на территории Узбекистана действует одна церковь, которая находятся в составе НовоНахичеванской и Российской епархии (Москва).

Образование.

В начале XX в. на территории Узбекистана при всех церквях действовали однодневные (церковно-приходские) школы.

В начале 1920-х годах в Туркреспублике формируется Армянское Центральное бюро. При нем поэтапно было создано 13 школ, три дошкольных учреждения, клуб и три библиотеки.

К началу 1940-х годов в городах Средней Азии не было уже ни одной армянской школы.

Годы	1926	1939	1959	1970	1979	1989	2000	2009
Население	14976	20394	27370	34470	42374	50537	42359	~70 000

Статистика армянского населения в Узбекистане по годам. [**9**, **10**, **18.1**, **18.2**, **18.3**, **18.4**].



Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Узбекистане

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	храмовый комплекс		В городище старого Термеза, **Termiz**[3]	VII-VIII вв.	раскопан
2.	церковь	Св. Рипсимэ	**Toshkent**[4]	1903	Снесена в 1930-х
3.	здание	Св. Григория Просветителя	Находилось на ул. Кауфманская[5], д. №57, **Toshkent**	до 1908 г.	
4.	церковь	Св. Григория Просветителя	в том же доме, что и Армянское общество, **там же**	1908	В 1920 г. - закрыта и превращена в комсомольский клуб. В 1938 г. - снесена
5.	школа	русско-армянская приходская	Находилась при церкви Св. Григория Просветителя, **там же**	1908	
6.	здание	Армянский Рабочий дом и армянский театр	Находился рядом с церковью Св. Григория Просветителя, **Toshkent**	1920-е	Армянский театр просуществовал до конца 1935 – начала 1936 гг.
7.	здание	Молитвенный дом “церковь Св. Филиппа”	Находится на ул. Иссик-сув, дом 57, Issiqsuv ko’chasi 57 Мирзо Улугбекский р-он, Мирзо Улуғбек тумани, **Toshkent** Тел.: + (998) 711-69-36-26,	2006	
8.	памятник	хачкар	Во дворе молитвенного дома, **Toshkent**	из Армении	
9.	церковь	Св. Филиппа	Issiqsuv ko’chasi 57, Мирзо Улуғбек тумани, **Toshkent**		
10.	*улица*	Тамары Ханум[6]	ул. Тамараханум, Tamaraxonum ko'chasi, Мирзо Улуғбек тумани, **Toshkent**		Протяженность: 350м

[3] **Термез** (узбекск. Termiz) – город, административный центр Сурхандарьинской области, в 10 км к западу от к-рого находится городище Старого Термеза – остатки города, разрушенного в 1220 монголами Чингисхана.

[4] **Ташкент** (узбекск. Toshkent, тадж. Тошкент) – столица Республики Узбекистан, крупнейший город страны.

[5] Улица начиналась от Соборной площади и первоначально именовалась – Соборная. Затем была переименована в честь генерал-губернатора Туркестана К. П. фон Кауфмана – Кауфманский проспект. В последствии вновь переименована – Саларская улица. В советский период переименована в улицу Карла Маркса. В последствии переименована следующим образом: на участке до Центрального сквера (с 31.08.1994 – Сквер Амира Темура) она называется Саилгох (узб. Sailgokh), а далее – ул. Пахлавона Махмуда, а ныне - ул. Тараккиёт (узб. Teraqqiyot).

[6] **Тамара Артёмовна Петросян** (арм. Պետրոսյան Թամար Արտեմի) (29.03.1906, станция Горчаково, Фергана – 30.06.1991, Ташкент), армянка, советская, узбекская танцовщица, певица, актриса, хореограф, руководитель коллективов. Народная артистка СССР и Узбекистана. Лауреат Государственной премии СССР. Награждена многочисленными государственными, воинскими, международными и отечественными наградами и знаками признания. Орден «За выдающиеся заслуги» (Узбекистан, 2003 - посмертно).

11.	дом-музей	Тамары Ханум	ул. Тамары Ханум, 1/41, Мирзо Улуғбек тумани, 100000 **Toshkent** Тел.: (+99871) 267 86 90 www.thanum.uz	1994	
12.	надгробия	Эпитафии на русском языке	Находятся в Русском некрополе на холме Шортепе, между массивами Хумаюн и Карасу-1, Мирзо Улуғбек тумани, **Toshkent**	XIX-XX вв. Действ. с 1865	41°20’23.15" с.ш. 69°22’44.98" в.д. закрыто для захоронений
13.	надгробия (более 100)	Эпитафии в основном на русском и единицы на армянском языке	На гор. кладбище № 1, обединены Боткинское (действ. с 1917 г. южнее ул. Боткино) и Коммунистическое (действ. с 1920-х гг. сев. ул. Боткино) находится на ул. Боткино, Яшнабадский р-он, Yashnobod tumani, **Toshkent**	XX-XXI вв. Действ. с 1917	закрыто для захоронений
14.	надгробие	Тамары Ханум. Эпитафия пятистрочная на узбекском языке	На Чигатайском кладбище, находящемся на пр. Фараби, Алмазарский р-он, Олмазор тумани, **Toshkent**	1991	
15.	надгробия (несколько десятков)	Эпитафии в основном на русском и единицы на армянском языке	На гор. кладбище № 2 (Домбрабадское). Находится между ул. Ислама Усманова и Ипподромной, Чиланзарский р-он, Чилонзор тумани, **Toshkent**	XX-XXI вв. Действ. с 1964	
16.	*тупик*	армянский	**Toshkent**	Нач. XX в.	Ныне не существует
17.	здание	Молитвенный дом	**Samarqand**[7]	1899	
18.	церковь	Св.Богородицы[8]	ул. Махмуда Кошгари (ранее ул. Энгельса), д.70, 703005 **Samarqand** Тел. (998 662) 336 326, + (998) 909-11-94-33 haylinks.narod.ru/samarkand.htm	1903 Закр. 1938 перосв. 20.08.1995	
19.	притвор-колокольня		Перед церковью Св. Богородицы **Там же**	1906 реставр. 08.1995	

[7] **Самарканд** (узбекск. Samarqand, тадж. Самарқанд) – второй по величине город страны, административный центр Самаркандского вилоята (области). Один из древнейших городов мира.

[8] Построена на средства купца Тадеоса Овсепяна, в 1998 г. реставрированна на средства местного благотворителя Артура Мартиросяна.

20.	мемориальная доска	реставрационная билингва: 7 строк[9] на армянском и 6 строк[10] на русском языках	Находится на стене в притворе справа от входа в церковь Св. Богородицы, **Там же**	08.1995	
21.	мемориальная доска	Строительная: 4 строки[11] на армянском языке	Находится на восточной стене под алтарным окном церкви Св. Богородицы, **Там же**		
22.	здание	школа	Находится слева от церкви Св. Богородицы, **Там же**		
23.	пасторат		Находится справа от церкви Св. Богородицы, **Там же**		
24.	ограда с воротами	церковная	Находится вокруг церкви Св. Богородицы, пастората и школы, **Там же**		
25.	здание	Армянская кухня	Находится рядом с церковью Св. Богородицы, **Там же**		
26.	здание	Кафе Грачик	Находится слева от “Армянской кухни”, **Там же**		
27.	надгробия		На христианском кладбище, **Samarqand**		
28.	кварталы	Армянские махалля	Армани маҳалла, **Qo‘qon**[12]		
29.	церковь		**Qo‘qon**	1910	
30.	надгробия		На христианском кладбище, **Qo‘qon**		
31.	церковь		**Andijon**[13]	1917	
32.	надгробия		На христианском кладбище, **Andijon**		
33.	церковь		**Buxoro**[14]	Нач. XX в.	
34.	надгробия		На христианском кладбище, **Buxoro**		

[9] Ս ԱՍՏՎԱԾԱԾԻՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆՅԱՅՑ / ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ՍՈՒՐԲ ԵԿԵՂԵՑԻ / ԿԱՌՈՒՑՎԱԾ 1903 Թ. ԵՎ / ՎԵՐԱԿԱՌՈՒՑՎԱԾ ՄԵԿԵՆԱՍՈՒԹՅԱՄԲ / ՄԱՐՏԻՐՈՍՅԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻ 1995 Թ. ԵՎ / ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԻ Տ.Տ. ՎԱԶԳԵՆ Ա. ԱՄԵՆԱՅՆ / ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ՕՐՈՔ

[10] Армянская Апостольская церковь / Святой Богородицы сооруженная в 1903 г. / Внаовь построена в 1995 г. семьей мецената / Артура Мартиросяна и армянской / общиной в патриаршестве католикоса / всех армян Вазгена I

[11] Ս ԱՍՏՎԱԾԱԾԻՆ / ՀԱՅԱՍՏԱՆՅԱՅՑ / ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ / *ԿԱՌՈՒՑԱԼ ԵԿԵՂԵՑԻՍ ՅԱՄԻ* 1903

[12] **Коканд** (узбекск. Qo‘qon, Қўқон; тадж. Хӯқанд) – город в Ферганской области.

[13] **Андижан** (узбекск. Andijon, тадж. Андижон) – четвёртый по величине город страны, административный центр Андижанского вилоята.

[14] **Бухара** (узбекск. Buxoro, тадж. Бухоро, перс. بُخارا) – город, административный центр Бухарского вилоята.

История. **География**.

Появление армян на территории Туркмении[15] можно условно разделить на два этапа.

Первый, ранний этап (VI-VIII вв.) обусловлен активной экспансией в район Средней Азии Сасанидского Ирана. По свидетельству летописца VII в. Себеоса в 600 г. армянский полководец Смбат Багратуни был назначен правителем в Средней Азии. К тому времени уже существовали несколько армянских военных поселений близ Мерва.

Вот что пишет по этому поводу летописец-католикос (898-929) Ованнес Драсханакертци: «*С тех пор, как Хосров утвердился в царстве Персидском, храбрый Смбат Багратуни дал множество страшных сражений всем его врагам и в мужественном ратоборстве одолел и изгнал всех противников его. Хосров был изумлен, и Смбат навечно стал угоден его очам. Почтив его множеством подношений и даров, он дал ему и марзпанство Врканское. Достигнув той страны, Смбат обнаружил там поколение пленных армян, поселившихся у великой пустыни туркестанской стороны, которая зовется Сагастан. Они позабыли свой язык, а письменность вовсе пришла в упадок. Увидев Смбата, они весьма обрадовались и по его повелению, начав вновь учиться армянскому произношению слогов, обновили язык, обучились письменности и утвердились в вере. Тогда великий патриарх наш Мовсес повелел поставить над ними епископом некоего иерея из них же, по имени Абэл. Созданный, таким образом, удел великого престола святого Григория существует и поныне*». [**17,** стр. 80-81].

Тоже самое вкратце описывает летописец Хачатур Джугаеци: «*При нем Смбат, доблестный Багратуни, весьма мужественно и смело воевал против его врагов, в связи с этим Хосров пожаловал Смбату марзпанство Врканское.*

И когда Смбат прибыл в эту страну, он увидел там армян, плененных и переселенных в Туркестан через большую пустыню, которая называлась Сагастан, т.е. Систан» [**4**, стр. 48].

Второй, современный этап состоит из трех подэтапов.

Первый подэтап (с середины XIX в.), был обусловлен присоединением Средней Азии к России. В 1867 г. было создано Туркестанское генерал-губернаторство в котором Закаспийская область частично совпадала с нынешней республикой. В этот период армяне расселялись в основном Ашхабаде, Кызыл-Арвате и Мерве.

	1890 г.	1900 г.	1909 г.
Мангышлакский уезд	35	54	40
Красноводский уезд	250	95	1322
Красноводск	*89*	*835*	*1094*
Ашхабадский уезд	2800	4086	7223
Ашхабад	*2025*	*3399*	*6264*
Кызыл-Арват	*730*	*678*	*912*
Мервский уезд	732	980	2199
Мерв	*669*	*549*	*1591*
Тедженский уезд	22	88	223
Всего:	**3839**	**6138**	**11007**

Таблица статистических данных расселения армян в Закаспийской области [**16**] .

Второй подэтап (1896-1920-е годы), был обусловлен резней в Османской, а затем в кемалистской Турции и погромами в Арцахе. Как видно из статистики в начале данного этапа добавилась колония в Красноводске (см. табл.), затем добавились незначительные новые колонии в Теджене и Чарджоу. В основном беженцами были выходцы из Зангезура, Арцаха и некоторых областей Западной Армении.

	1926 г.	
Мервский округ	4738	
Кергинский округ	192	
Полторацкий округ	8070	
г. Ашхабад		6227
Ташаузский округ	11	
Чарджуйской округ	848	
Из коих:		
городское население	13418	
сельское население	441	
Всего:	13859	

Статистические данные расселения армян в Туркменской ССР согласно всесоюзной переписи населения 1926 года. [**9**].

Ашхабадское землетрясение 6 октября 1948 г. сильно ударило и по армянской общине.

И наконец последний третий подэтап (на рубеже 1980-х и 90-х годов), был обусловлен развалом СССР и агрессией Азербайджана в Арцахе. Армянские погромы 2.05.1989 Ашхабада мало повлияли на рост общины. Согласно переписи населения на январь 1995 численность армян в Туркменистане составляла 33,6 тыс. чел. Подавляющее большинство которых жило в Ашхабаде (20,6 тыс.), в других же вилаятах проживало: Балкан (5260), Мары (5132), Лебап (1553), Ахала (910) и Дашховуз (177).

[15] **Туркмения**, **Республика Туркменистан** (туркм. Türkmenistan). Столица Ашхабад.

Последние годы из-за преследований со стороны правоохранительных органов армяне стали переселяться в соседние страны. Ныне в Туркмении проживает ок. 25 ± 3 тыс. армян.

Организации. **СМИ**.

На рубеже XIX-XX веков на территории Туркмении действовало несколько общественных организаций. Так в Ашхабаде (1901), а затем и в Мерве были созданы женские благотворительные общества; в Ашхабаде – “Армянский национальный совет” (1918); в ряде городов “Комитеты помощи голодающим Армении” (1920-е) и филиалы “Комитета помощи Армении” (ՀՕՎ - 1921). В 1930-х все организации прекратили существование.

В начале XX в. в Ашхабаде краковременно издавалась три наименования армянской периодики: “Народная газета” (арм. Ժողովրդական թերթ) (1919 – 9 номеров), “Шепор” (арм. Շեփոր) (1919) и “Кочнак” (арм. Կոչնակ) (1920 – 20 номеров).

Ныне армянских общественных организаций, равно как и средств массовой информации в Туркмении не зарегистрировано, хотя начиная с 1992 г. армянская община Ашхабада неоднократно пыталась получить регистрацию, но получала отказ. Таже картина внаблюдается в Туркменбаши (Красноводскк) и Туркменабаде (Чарджоу). Тоже самое относится к вопросу регистрации церкви.

Церковь.

В конце XIX в. на территории Туркмении в 6 городах было построено по одной церкви, первая из которых была построена в Ашхабаде (см. табл.).

Первоначально армянские церкви в Туркмении относились к юрисдикции Шамахинской епархии. Требованием царского правительства армянские церкви региона были переведены под юрисдикцию Астраханской епархии (1892). Кондаком католикоса Георга V Суренянца все церкви региона вновь присоединены к Шамахинской епархии, а епархия переименована в Бакино-Туркестанскую (3.09.1920). После утверждения советской власти все армянские церкви закрылись, некоторые были снесены.

Образование.

На рубеже XIX-XX веков на территории Туркмении действовало несколько учебных заведений как каждодневных, так и однодневных (церковно-приходских), из коих первая была открыта в Ашхабаде. В советский период все были закрыты. Ныне в Ашхабаде и Туркменбашы вновь открыты воскресные школы.

Годы	1926	1939	1959	1970	1979	1989	1995
Население	13859	15996	19696	23054	26605	31829	~33.6

Статистика армянского населения в Туркмении по годам. [**9**, **10**, **18.1**, **18.2**, **18.3**, **18.4**].



Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Туркмении

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	церковь	Армяно-григорианская	Армяно-григорианская, **Aşgabat**[16]	Пост. 1884 Осв. 1887	Уп. в 1891, 1905 гг. как действующая [**16**, 84]
2.	школа	церковно-приходская	Рядом с церковью, **Aşgabat**	1890	
3.	училище	Коммерческое Е.Г. Адамовой	**Aşgabat**	1908	
4.	*улица*	Лазаревская[17]	ул. Лазаревская, **Aşgabat**		В 1920-х переименована в ул. Шаумяна
5.	*улица*	Тергукасова[18]	ул. Тергукасова, **Aşgabat**		
6.	*улица*	Шаумяна	ул. Шаумяна. köçesi Ata Gowşudow, 744000 **Aşgabat**	С 1920-х	В 1990-х переименована в ул. Ата Говшудова
7.	надгробия	Несколько сотен эпитафий на русском языке	Находятся на старом христианском кладбище на Хитровке, **Aşgabat**	Открыто в 1880 Закрыто в 1962 г.	Сильно пострадло во время “армянских погромов” 2 мая 1989 г.
8.	надгробия	Несколько сотен эпитафий в основном на русском языке	Находятся на христианском кладбище ул. Ватутина, **Aşgabat**	Закрыто в 1990-х гг.	
9.	церковь	Армяно-григорианская	Армяно-григорианская, **Serdar**[19]	1880-е	Уп. в 1891, 1905 гг. как действующая [**16**, 84]
10.	кладбище	Армянское. Эпитафии на армянском языке	Армянское кладбище, **Serdar**	XIX в.	Приведено в порядок в 2002 г.
11.	церковь	Армяно-григорианская	Армяно-григорианская церковь, **Tejen**[20]	1890-е	
12.	церковь[21]	Армяно-григорианская	Находилась на площадке пересечения улиц Шаумяна и Кирова. Ныне радом с местом пересечения köçesi Azatlyk с Magtymgyly şaýoly, **Türkmenbaşy**[22]	1890-е Закрыта в 1930-е, Снесена в 2005	

[16] **Ашгабад** (туркм. Aşgabat, перс. عشـــق آبادفـــار) (ранее Асхабад, Полторацк, Ашхабад) – столица и крупнейший город страны, отдельная административная единица.

[17] **Лазарев Иван Давыдович** (арм. Լազարյան Հովհաննես Դավթի) (1820, Шуши – 14.08.1879, Чат, Туркестан), родом из карабагских беков, вероисповедание: армяно-григорианское, кавалер, генерал-лейтенант (27.03.1866), генерал-адъютант (1878). Окончил Губернское училище в Шуши (1839). Участник Кавказской и русско-турецкой (1877-78) войн, а так же Ахалтекинского похода (1879). Управляющий Мехтулинским ханством (1850), Даргинским округом (1850), командующий войсками и начальник временного управления в Ср. Дагестане (1859), военный начальник Среднего Дагестана (1860), командир 21-й пехотной дивизии (1865). Выведен за штат и назначен состоять при войсках Кавказской армии без какой-то определенной должности (1866-77). Начальник отдельного Байрактарского отряда (1877), командир 2-го Кавказского армейского корпуса (26.11.1878). Начальник Атрекского экспедиционного отряда (1879).

[18] **Тер-Гукасов** Аршак Арутюнович / Арзас Артемьевич (арм. Տեր-Ղուկասով Արշակ Հարությունի / Արզաս Արտեմի) (1819, Тифлис – 8.01.1881, там же), родом из села Шамхор Елисаветпольской губернии, вероисповедание: армяно-григорианское, кавалер, генерал-лейтенант (30.08.1879). Начальное образование получил в школе Нерсисян. Окончил Петербургский институт путей сообщения (1839). Участник Кавказской и русско-турецкой (1877-78) войн, а так же Ахалтекинского похода или Атрекской экспедиции (1879). Командир 81-ого пехотного Апшеронского полка (1859-1865). Командующий Закаспийским отрядом (1879), вместо умершего генерала Лазарева. Командир 2-го Кавказского корпуса (1879).

[19] **Сердар** (туркм. Serdar / Kizyl-Arvat) (ранее Кызыл-Арват) – город город в велаяте Балкан.

[20] **Теджен** (туркм. Tejen) – город в велаяте Ахал (туркм. Ahal welayat).

[21] Церковь закрыта в начале 1930-х и использовалась под хозяйственные нужды. Сохранилась до наших дней.

[22] **Туркменбашы** (туркм. Türkmenbaşy) (до 1993 г. Красноводск) – город в велаяте Балкан (туркм. Balkan welayat).

13.	школа	церковно-приходская	Рядом с церковью, **Türkmenbaşy**	1905	
14.	*улица*	Маркозова[23]	ул. Маркозова, (позднее ул. Д. Бедного, ныне ул. Аширова), **Türkmenbaşy**		С 1920-х ул. Д. Бедного
15.	*улица*	Лазаревская	ул. Лазаревская, (позднее ул. Джапаридзе, ныне ул. Туркменистан), **Türkmenbaşy**		
16.	*здание*	армянский книжный магазин «Тарон»	Находился на углу улиц Лазаревская и Ясюковича, **Türkmenbaşy**		
17.	*улица*	Шаумяна	Köçesi Шаумян, (ранее ул. Ясюковича, Морская геофизическая), **Türkmenbaşy**		
18.	надгробия		Находятся на русском (христианском) кладбище, **Türkmenbaşy**		
19.	церковь	Армяно-григорианская	Армяно-григорианская церковь, **Merw**[24]	1891	Уп. в 1905 г. как действующая каменная или кирпичная [**16**, 60]
20.	церковь	Армяно-григорианская	на перекрестке нынешних улиц Пушкина и Лермонтова, **Türkmenabat**[25]	1890-е	Разрушена в 1930-х
21.	школа		**Türkmenabat**		
22.	ж/д станция	Шаумян	Stantsiya Shaumyan Код станции: 75391. Железная дорога: **Turkmenistan** Отделение: Ашгабатское		39°17'59.6" с.ш. 55°20'26.9" в.д.

[23] **Маркозов Василий Иванович** (1.01.1838, Тифлис – 26.03.1908, Павловск), воен. писатель (псевд. Старый Красноводец), кавалер, генерал-лейтенант (5.10.1893). Вероисповедание: православное. Окончил Николаевскию академию ген. штаба (1867) по 2-му разряду. Участник Кавказской (1817-64), Крымской (1854-56) и русско-турецкой (1877-78) войн, а так же Ахал-Текинского (1871) и Хивинского (1873) походов. Командир Красноводского отряда Закаспийского края (с 1872), 128-го пехотного Старооскольского полка (1875-78). Инспектор госпиталей действующей армии в Русско-турецкую войну (1878). Начальник штаба 12-го армейского корпуса (21.10.1881-18.04.1891), командир 2-й бригады 6-й пехотной дивизии (1891), начальник 2-й пехотной дивизии (1892).

[24] **Мары** (туркм. Mary) (до 1937 г. Мерв) – административный центр одноименного велайата (Mary welayat). Назван в честь древнего Мерва находящегося в 30 км к западу.

[25] **Туркменабад** (туркм. Türkmenabat) [прежние названия: Амуль (до конца XV века), Чарджуй (с XVI века до 1924, 1927-40), Ленинск (1924-27), Чарджоу (1940-92), Чарджев (1992-99)] – второй по численности населения город в стране, административный центр велаята Либап (туркм. Lebap welayat).

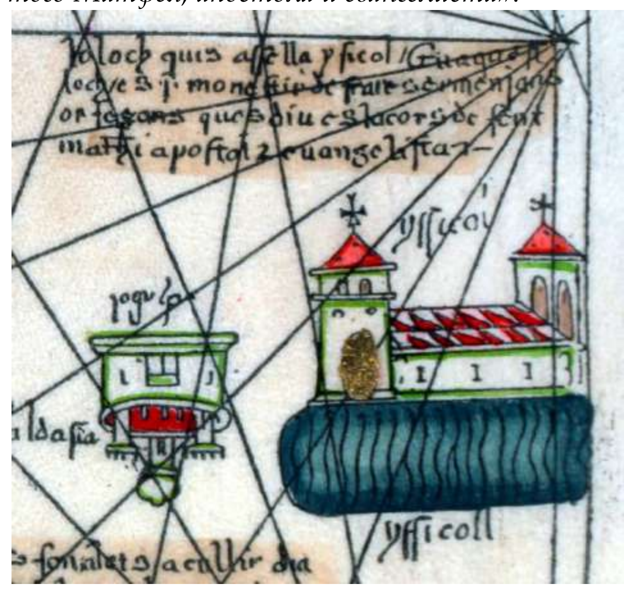
История. **География**.

Первые армяне на территории Киргизии[26] появились в раннем средневековье.

В то время когда император Декий Траян (249–251) начал гонения на христиан, хранители мощей святого Апостола Матфея, во избежание поругания святыни, бежали с мощами. В итоге, мощи святого оказались на берегу высокогорного озера Иссык-Куль. В V-VII вв. сюда же бежали несториане, среди которых были и армяне, сохранившие свои общины вплоть до XIV в.

Армянский автор XIII в. Вардан вардапет Аревелци, в своей Географии, повествует, что в этой стране жители «*православные* христіане» и что «они имѣютъ Писаніе, (но) только Евангеліе отъ *Матѳея*».

На одном известном портолане 1375 г., одного из каталонских картоведов, на берегу озера Иссык-Куль обозначен монастырь с поясняющей надписью: «*Место, называемое Исикол (Yssicoll). В этом месте монастырь братьев армянских, где пребывает тело святого Матфея, апостола и евангелиста*».



Географ П. П. Семенов-Тян-Шанский, изучавший Каталонскую карту, полагал, что армянский монастырь находился в бухте Курменты, между селами Светлый Мыс и Тюп. Ныне ведется активный поиск его местонахождения.

В Чуйской долине в разных местах, были найдены надгробия с армянскими надписями. Однако больших сведений об армянской общине не имеется.

История формирования нынешней армянской диаспоры Кыргызстана относится к началу XX в. Ныне в Киргизии проживает около 4 тыс. армян, из коих 1,5 тыс. – амшены, находящиеся вне жизни армянской общины. Армянская диаспора в Кыргызстане пополняется за счет армян, выезжающих из Туркменистана.

Годы	1939	1959	1970	1979	1989
Население	728	1919	2688	3285	3975

Статистика армянского населения в Киргизии по годам. [**10**, **18.1**, **18.2**, **18.3**, **18.4**].

Организации. **Образование**.

В настоящее время в Киргизии действует одна общественная организация – «“Караван” Ассоциация армян в Кыргызской Республике»[27] (1996), общественное объединение «Армянская Диаспора “Арарат”» и одна воскресная школа.

Церковь. **СМИ**.

До XIV в. упоминался монастырь братьев-армян в котором хранилась рака с мощами Святого Апостола и Евангелиста Матфея.

Ныне действующих армянских культовых построек и средств массовой информации в Киргизии нет.



[26] **Киргизия**, **Кыргызстан** (кирг. Кыргызстан; англ. Kyrgyzstan), официальное название **Киргизская Республика** (кирг. Кыргыз Республикасы). Столица Бишкек.

[27] Киргизия, 720040, г.Бишкек, ул. Пушкина 78, к.114, тел.: (+996 (312)) 28-53-18.



Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Киргизии

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	надгробия		**Бишкек**[28]	XIII-XIV вв.	
2.	старое кладбище		в предместьях, **Бишкек**		
3.	надгробие с лапидарными надписями	Владыка Иоанн армянский епископ. (Эпитафия на армянском и сирийском языках)	на несторианском кладбище близ села **Беловодское**[29]	1323 г.	
4.	монастырь	Св. Матфея	На северо-восточной оконечности озера Иссык-Куль, мыс Святой Нос близ с. **Курменты**[30]	IV-XIV вв.	Ныне на дне озера

[28] **Бишкек** (Пишпек, прежде - Фрунзе) (кирг. Бишкек; англ. Bishkek) – столица и крупнейший город страны.
[29] **Беловодское** – село в Чуйской долине, административный центр Московского района Чуйской области.
[30] **Курменты** – село в Тюпском районе Иссык-Кульской области.

Список использованной литературы

1. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
2. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
    2.1. *Ղրղզստան*, էջ 386:
    2.2. *Ուզբեկստան*, էջեր 582-585:
    2.3. *Թուրքմենիա*, էջեր 203-209:
3. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
4. **Խաչատուր աբեղա Ջուղայեցի**, Պատմութիւն պարսից (ԺԸ դար), աշխատութեամբ Բաբգէն վրդ. Աղաւելեանց: - Վաղարշապատ, 1905.
5. **Վարդան Արեւելցի**, ԱՇԽԱՐՀԱՑՈՅՑ ՎԱՐԴԱՆԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ: Դ. ԱՅԼ ԱՇԽԱՐՀՔ (Դ ա: ԸՆԴԱՐՁԱԿ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ):
6. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Շամախու թեմ*, էջեր 818-819: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
7. **Альбаум Л.И.** Христианский храм в старом Термезе // Из истории древних культов Средней Азии. Христианство. – Ташкент, 1994.
8. **Балян Григорий Айказович**. Армяне в Кыргызстане. – Бишкек: Литературный Кыргызстан. 1999.
9. Всесоюзная перепись населения 1926 года. – М.: Издание ЦСУ Союза ССР, 1928-29. Том 10-16. Таблица VI. Население по полу, народности.
10. Всесоюзная перепись населения 1989 года. Рабочий архив Госкомстата России.Таблица 9с. Распределение населения по национальности и родному языку.
11. **Григорянц А.А.**, Армяне в Средней Азии (вторая половина XIX в. – 1917 г.). Институт Истории АН АрмССР. – Ер.: Изд. АН Арм.ССР. 1984.
12. **Григорянц В.Е.**, Армяне Закаспия (в годы царизма и советской власти). Стр. 7-8. // газета “Գոյամարտ” от 6 декабря 1990 г.
13. **Марръ Н.**, Надгробный камень изъ Семирѣчія, съ армянско-сирійской надписью 1323 г. // Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго русскаго Археологическаго Общества. Издаваемыя подъ редакціею управляюшаго отдѣленіемъ Барона В. Р. Розена. Томъ восьмой. 1893-1894. (съ приложеніемъ четырехъ таблицъ). – С.-Петербургъ. 1894, стр. 344-349.
14. **Назарьян Р.** Армяне Самарканда. – М., 2007.
15. **Назарьян Р.** Закаспийский край оказался в десять лет времени в значительной мере «армянским углом». (Армяне и армянская апостольская церковь в Центральной Азии). // Духовный и литературно-исторический журнал московского патриархата ташкентской и среднеазиатской епархии “Восток Свыше”, Вып. XXI. – Ташкент, 2011.
16. Обзоръ Закаспійской области за … [по годам] / Закасп. обл. стат. ком. - Асхабадъ, 1892-1916.
17. **Ованес Драсханакертци**, История Армении. / Перевод с древнеармянского, вступление и комментарии М.О. Дарбинян-Меликян. – Ер., 1984.
18. РГАЭ РФ (быв. ЦГАНХ СССР), фонд 1562, опись 336
    18.1. ед.хр. 966-1001 (Разработочная таблица ф. 15А. Национальный состав населения по СССР, республикам, областям, районам). Всесоюзная перепись населения 1939 года.
    18.2. ед.хр. 1566а -1566д (Таблица 3,4 Распределение населения по национальности и родному языку). Всесоюзная перепись населения 1959 года.
    18.3. ед.хр.3998-4185 (Таблица 7с. Распределение населения по национальности, родному и второму языку). Всесоюзная перепись населения 1970 года.
    18.4. ед.хр. 6174-6238 (Таблица 9с. Распределение населения по национальности и родному языку). Всесоюзная перепись населения 1979 года.
19. **Сааков Г.** История создания и развития армянской общины Узбекистана. // http://www.panarmenian.net/rus/details/170950/
20. [**Себеос**]. История императора Иракла, сочинение епископа **Себеоса**, писатели VII века. Пер. с арм., предисл. и примеч. К. Патканьяна. СПб., 1862.
21. **Тер-Мкртичян Л.Х.** Армянские источники о Средней Азии V-VII вв. – М.: Наука, 1979. – 102 с.
22. **Тер-Мкртичян Л.Х.** Армянские источники о Средней Азии VIII-XVIII вв. – М.: Наука, 1985. – 191 с.
23. **Хвольсон Д.** Предварительныя замѣтки о найденныхъ въ Семирѣченской области сірийскихъ надгробныхъ надписяхъ // Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго русскаго Археологическаго Общества. Издаваемыя подъ редакціею управляюшаго отдѣленіемъ Барона В. Р. Розена. Томъ первый. 1886-1887. – С.-Петербургъ. 1887.
24. «Этнический атлас Узбекистана», Институт «Открытое Общество» — Фонд содействия — Узбекистан, 2002. - 452 с. + илл.

Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Юго-Восточной Азии.

Малайзия, Сингапур, Индонезия, Филиппины

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Юго-Восточная Азия, Малайзия, Сингапур, Индонезия, Филиппины, армяне, диаспора, геноцид, архитектура, монастырь, церковь, часовня, кладбище, надгробие, лапидарная надпись, школа, памятник, топонимика, улица.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Հարավ-Արեւելյան Ասիայի երկրներում. *Մալայզիա, Սինգապուր, Ինդոնեզիա, Ֆիլիպիններ*

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հարավ-Արեւելյան Ասիայի երկրներին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Մալայզիայի, Սինգապուրի, Ինդոնեզիայի եւ Ֆիլիպինների հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Հանգուցաբառեր՝ Հարավ-Արեւելյան Ասիա, Մալայզիա, Սինգապուր, Ինդոնեզիա, Ֆիլիպիններ, հայեր, գաղթօջախ, ծեղասպանություն, ճարտարապետություն, վանք, եկեղեցի, մատուռ, գերեզմանոց, տապանաքար, արձանագրություն, դպրոց, հուշարձան, տեղանուններ, փողոց:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Countries of Southeast Asia. *Malaysia, Singapore, Indonesia, Philippines*

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Malaysia, Singapore, Indonesia and Philippines, after which a list of literature is given.
Keywords: Southeast Asia, Malaysia, Singapore, Indonesia, Philippines, Armenians, Migration, Genocide, Diaspora, Architecture, Monastery, Church, Chapel, Cemetery, Gravestone, School, Monument, Toponyms, Street.

Федерация Малайзия (мал. Malaysia) государство в Юго-Восточной Азии. Столица Куала-Лумпур (мал. Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur). Состоит из двух частей. Западная Малайзия – 11 штатов и 2 федеральных территории; Восточная Малайзия – 2 штата и 1 федеральная территория.



История. **География**.

Первые армяне на территории Малайзии появились в XVII в. Все они были выходцами из Новой Джульфы приехавшими из Сурата и других городов Британской Индии.



Основными местами сосредоточения армян были Малакка и Джорджтаун на острове Пенанг, хотя армянское присутствие отмечено так же и в других городах (см. табл.).



Количество армян на острове Пенанг увеличилось в конце XVIII в. В XIX в. география расселения не изменилась. Однако до величин приводящих к возникновению общин количество армян никогда не доходило. Так на рубеже XIX-XX вв. единовременная суммарная численность не превышала четырех десятков.

Исход из колоний произошел в связи с экономическим ростом Сингапура. Армяне в Малакке последний раз упоминаются в 1901 г., а с острова Пенанг последние уехали в 1966 г. Ныне в Малайзии насчитывается лишь несколько армян.

Организации. **СМИ**.

В Малайзии на острове Пенанг, в конце XIX в. возникла одна общественная организация – Фонд помощи армян [Հայ օգնության ֆոնդ – ՀՕՖ (1895)]. Периодики не было.

Церковь.

Первая и единственная упоминаемая на территории Малайзии церковь была построена на острове Пенанг в 1822 г. (см. табл.). Она входила в состав епархии ААЦ “Исфахана и Индии”. Однако есть подозрения, что и в Малакке в XVII в. имелась церковь, которая или разрушилась, или как и церковь на острове Пенанг была продана, но значительно раньше. По крайней мере трудно объяснимо появление в переходящей из рук в руки протестантской церкви армянских надгробных плит (см. табл.). До сих пор считается, что их сюда перенесли.

Разное.

XIX в. ознаменовал быстрое развитие морских торговых путей. Сухопутные караваны веками проходящие через Исфахан по пути из Азии в Европу, нагруженные чаем из Цейлона, сахаром из Явы, опиумом, шелком и фарфором из Китая и Индии, стали редеть. С открытием же Суэцкого канала в 1869 г. стало окончательно ясно, что история сухопутной части, некогда Великого “Шелкового пути”, подошла к концу. Процветающие рынки Исфахана стали угасать, что обусловило новый отток армян в направлении бурно развивающихся рынков Азии.

Одними из представителей новой волны являются братья Саркисян (англ. brother Sarkies) – Мартин, Тигран, Авет и Аршак. Первой “пробой пера” стал важный портово-перевалочный остров Пенанг. Здесь в городе Джорджтаун 15 апреля 1884 г., 23-летний Тигран основал гостиницу “Eastern Hotel”. К Тиграну присоединился старший брат Мартин. Вместе они приобрели гостиницу “Hotel de l’Europe”, переименовав ее в “Oriental Hotel”, руководить которой стал Мартин. В августе 1889 г. первая гостиница была ликвидирована, вторая же, после реставрации, впитала в себя название первой. Так возникла дошедшая до наших дней одна из лучших и самых дорогих гостиниц на острове Пенанг - “Eastern & Oriental Hotel” (см. табл.).

На острове Пенанг деятельность братьев не закончилась. В 6 км от центра города в местечке Пенанг Хилл, в 1890 г. была основана еще одна гостиница “Crag Hotel”. Она состояла из маленьких коттеджей-бунгало. Гостиница находилась почти на вершине лесистого холма достигавшего высоты 830 м. над уровнем моря, откуда открывалась великолепная панорама как на город, так и весь остров. Для облегчения подъема в 1923 г. совместно со швейцарской фирмой здесь был сконструирован фуникулер осуществляющий подъем с наклоном в 51^0 за 30 минут. Увы, “Crag Hotel” просуществовал лишь до 1929 г., а фуникулер сохранился. [**6**, стр. 50-51, 161; **11**, стр. 224].

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Малайзии

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	надгробная плита	Иоаннес Донаканян сын ходжи Саркиса из Еревана. Эпитафия билингва по пять строк на португальском[1] и армянском[2] языках	Находилась в руинах церкви Св. Петра, **Malacca**[3]	01.01.1736 Ныне утерян [**14**, стр. 69-70]	
2.	надгробная плита	Тархан сын Шукуренц Praванджана. Эпитафия билингва по четыре строки на латинском[4] и армянском[5] языках	Находилась в разрушенной церкви Св. Лаврентия (San Lourenço) у реки Bunga Raya, **Malacca**	14.01.1746 Ныне утерян	
3.	надгробная плита	Яков Шаамирян сын Шаамир Шаамиряна Эпитафия билингва десятистрочная на армянском[6] и пятистрочная на нидерландском[7] языках	Находится на полу в церкви Dutch Christ Church, Gereja Christ, Jalan Gereja, 75000 **Malacca**	07.07.1774	
4.	надгробная плита	Minas Joseph M. Miss [**12**, фото на стр. 23]	Находится на полу в церкви Dutch Christ Church, **Malacca**	April 1834	
5.	церковь	Св. Григория Просветителя	Находилась на Bishop St., между улл. King и Penang, 102000 **George Town**[8]	Постр. 1822 Осв. 1824	Разрушена в XIX в. Снесена в 1906 г. Территория продана.

[1] JOHANNES DONACO / an Armenian of Erevan, in Ispahan, in Persia, / Who died at the age of 30 / on the 31st December / 1736 [**12**, стр. 28; **20**, стр. 565].

[2] Ի ՏԱՊԱՆԻ ԱՍՏ ԱՄՓՈՓԻ ՄԱՐՄԻՆ ՄԱՆՈՒԿ ՅՈՎԱՆԻՍԻՆ / ՈՐ ԷՐ ԱԶԳԱՒ ԵՐԵՒՆՑԻ ՈՐԴԻ ԷՐ ՍԱՒ ՍԱՐԳՍ[Ի] ՎԱՃԱՌ/ԱԿ[Ա]Ն[Ի] ՅԱՅԺ ԳՈՎԵԼԻ ՍԱ ՎԱՂՃԱՆԻ ՏԻՀՍ ԵՐԵԱՆԻ / Թ[ՈՒԱԿԱՆՈՒԹԵԱ]Ն ՓՐԿՉԻՆ 1736 ԵՒ Թ[ՈՒԱԿԱՆՈՒԹԵԱ]Ն ՓՈՔՐ ՃԻԱ (1736) ԱՐԱՄ Ե / ՀԱՆԳՍՏ ՓՈԽԻ ԵՐԿՐԻՆ ՀՕԱՆԳ ՈՐ ՄԱԼԱՂԱՅ [**12**, фото на стр. 29; **20**, стр. 565-566].

[3] **Малакка** (мал. Melaka, ملاك; джави: ملاك, кит. 马六甲) – город на юге Малайского полуострова. Столица одноименного штата. Является историческим центром Малайзии.

[4] Aguy esta sepulture TARCAN / Filho de Ovanjan, / gue falleceo em 8 de Janeiro / 1746 [**12**, стр. 26; **20**, стр. 564].

[5] ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՇՌՔՌՈՆՑ / ՅՈՎԱՆՉԱՆԻ ՈՐԴԻ ԹԱՐԽԱ/ՆԻՆ ՈՐ ՀԱՆԳԵԱՒ Ի ՏԷՐ Թ[ՈՒԻՆ] Ք[ՐԻՍՏՈՍ]Ի / 1746 ԱՐԱՄ Ը [**12**, фото на стр. 27; **20**, стр. 564].

[6] ՈՂՋՈՅՆ ԸՆԴ ՔԵԶ ԴԱՄԲ[Ա]Ր[Ա]ՆԻՍ ՏԱՌՆ ԸՆԹԵՐՑՕՂ / ՏՈՒՐ ԻՆՁ ԼՈՒՐՆ ԱԶ[Ա]ՏՈՒԹԵ[ԱՆ] ԱԶԳԻՆ ԻՄՈՅ ՈՐ ԵՄ ՏԵՆՉ[Օ]Ղ / ԵԹԷ Յ[Ա]ՐԵԱՒ Ի ՄԷՆՋ ՈՄՆ ԻԲՐ ՋՓՐԿԻՉ ԵՒ ԿԱՌԱՎԱՐՕՂ / ԸՆԴ ՈՐ ՅԱՇԽ[Ա]ՐՀԻ ՅԱՒԷՏ ԷՒ ՅՈՅԺ ՅԱՆԿԱՅՕՂ / ԵՍ ՅԱԿՈԲՈՍ Ի ՀԱՅՈՑ ՄԵԾ[ԱՐՈ]Յ ՅԻՄ ՆԱԽՆԵ[Ա]Ց ՅԱՌԱՋ ԵԿՕՂ / ՈՐԴԻ ԳՈԼՈՎ ՇԱՐՌՇԱՄԵՆՑ ԱՆՈՒԱՆՆ ԸՆԴՈՒՆՕՂ / ԾՆԱՅ Ի ՆԺԴԵՀ ԱՇԽ[Ա]ՐՀՆ Ի ՆՈՐ ՋՈՒՂԱ ՊԱՐՍԻՑՆ ԳԵՕՂ / Ի ԼՆՈՒԼ ԱՄԱՑ 29 ԻՑ ԸՆԹ[Ա]ՑԱՅ Ի ՍԵՓ[Ա]Կ[Ա]ՆՈՒԹԻ[ԻՆ] ԻՄ ՀՕՂ / ՅԱՅՍ ՄԱԼԱՂԱՒ ՅԵՕԹՆ ՅՈՒԼԻՍԻ ԵՂԷ ԿԵԱՆՍ ԻՄ ՎՃԱՐՕՂ / Ի ԹԻԻ ՓՐԿՉԵՆ 1774 ՀԱՆԳԵԱՅ Յ ԳԲԻՍ ՋՈՐ ԵՄ ԳՆՕՂ [**11**, фото на стр. 7; **19**, стр. 563].

[7] HIER LEYDT HET LICHAEM VAN / HEER IACOB SHAMIER Armensche Koopman / De welcke is overleden / Opden 7de July Anno Domini 1774 / In den Ouderdom van 29 Iaeren [**12**, стр. 6; **20**, стр. 563].

[8] **Джорджтаун** (англ. George Town, кит. 乔治市, мал. Tanjung Penaga) – город на острове Пенанг, столица штата Пенанг (мал. Pulau Pinang).

6.	здание	пасторат	Находилось рядом с церковью Св. Григория Просвятителя, 102000 **George Town**		Разрушено в начале XX в.
7.	кладбище	Прицерковное. На кладбище находилось свыше 40 надгробий с эпитафиями на английском и армянском языках	В 1937 церковная земля была продана и могилы были перезахоронены на кладбище Western Road Cemetery, 102000 **George Town**	XIX в.	
8.	надгробия	ок. 20 надгробий представителей армянской общины	Old Protestant Cemetery, Jalan Sultan Ahmad Shah Rd., 10050 **George Town**	XIX в.	
9.	надгробие	Карапета Агабека с билингвичеcкой эпитафией на армянском и английском [9] языках	Находится на кладбище Old Protestant Cemetery, 10050 **George Town**	21.06.1853	
10.	надгробие	Микаела Аратона с билингвичеcкой эпитафией на армянском[10] и английском[11] языках	Находится на кладбище Old Protestant Cemetery, слева от входа со стороны Jalan Sultan Ahmad Shah Rd., 10050 **George Town**	18.07.1878	
11.	надгробие	Мариамджан с билингвичеcкой эпитафией на армянском[12] и английском [13] языках	Находится на кладбище Old Protestant Cemetery, рядом с надгробием Микаела Аратона, **Там же**	07.05.1890	
12.	надгробие	Сет Антони с эпитафией на английском [14] языке	Находится на кладбище Old Protestant Cemetery, **Там же**	20.11.1895	
13.	*улица*	Аратона	Jalan Arratoon (Rd.), 10050 **George Town**		Протяженность 400 м
14.	дом много-квартирный	Аратона	Arraton Court, 5, Jalan Arratoon, 10050 **George Town**		
15.	*улица*	Армянская прибрежная	Gat Lebuh Armenian, 10300 **George Town**		Протяженность 210 м

---

[9] Sacred / to the memory of / CARAPIET AGABEG / The son of Aviet Agabeg Esquire / Late of Calcutta / Departed this life at Penang on ? 21st June 1853 / Aged 30 years / Requiescat in pace

[10] Յիշատակ / ՄԻՔԱՅԷԼ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԻ / անդրանիկ որդոյ / օրն ԱՆՏՈՆ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՆՏՈՆԻ / ծնաւ Կալկաթա 21 օգոստոսի 1741 / հանգեաւ զտէր Պինանգ 15 հուլիսի 1878 / հասակի 37 ամի

[11] In memory of / MICHAEL ARRATOON / Eldest son of the late A. A. ANTHONY / Born at Calcutta on 21 August 1841 / Died at Penang on 15 July 1878 / Aged 37 years / ”*In the midst of life we are in death*”

[12] ՅԻՇԱՏԱԿ ՍԻՐՈՅ / ՏԻԿԻՆ ՄԱՐԻԱՄՋԱՆ / ԱՆՏՈՆ Տ. ԱՆՏՈՆԻ

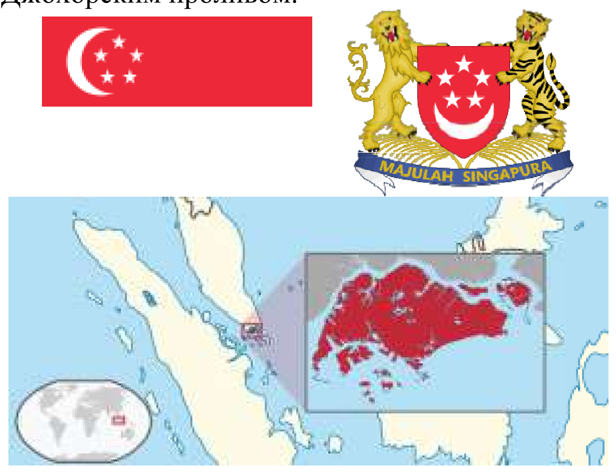
[13] In loving memory / of / MARIAMJAN / widow of the late / A. A. ANTHONY / Died 7th May 1890 / Aged 73 years

[14] In Memory of / SETH ANTHONY / Fourth son of the late A. A. ANTHONY / Died 20th November 1895 / Aged 45 years

16.	*улица*	Армянская	Lebuh Armenian, Является продолжением Gat Lebuh Armenian, 10200 **George Town**	Уп. в 1822	Протяженность 350 м
17.	здание	Гостиница “Армянский Люкс отель”	Armenian Suite Hotel, 33, Lebuh Armenian, George Town, 10200 **George Town** Tel.: +60 4-261 1281 www.armeniansuite.com enquiry@armeniansuite.com		
18.	здание	Гостиница “Армянский дом”	Armenian House, 35, Lebuh Armenian, George Town, 10200 **George Town** Tel.: +60 4-262 8309		
19.	гостиница		Eastern Hotel, 1A Light St., **George Town**	15.04.1884	
20.	гостиница	Eastern & Oriental Hotel	Eastern & Oriental Hotel, 10, Lebuh Farquhar, на пересечении с ул. Penang Rd., George Town, 10200 **George Town** www.eohotels.com	1889	
21.	Уголок истории	Портреты основателей братьев Саркиес	Повешены в холее перед центральным входом в гостиницу Eastern & Oriental Hotel, **Там же**		
22.	гостиница	Crag	Crag Hotel. Ныне Public Works Department и Bellevue Hotel, 215 Macalister Road 10450, 11300 **Penang Hill**	1890	
23.	надгробная плита	Zechariah Gregory Isaiah	**Batu Gajah**[15]	1880-е	
24.	надгробная плита	Gunn Alexander	**Batu Gajah**	02.09.1904	
25.	надгробная плита	Gunn Joseph	**Port Dickson**[16]	30.06.1914	
26.	надгробная плита	Galistan Mackertich aka M G Abdullah	**Johore Baru**[17]	30.04.1921	

[15] **Бату-Гаджан** (мал. Batu Gajah) – город в штате Перак (мал. Perak).
[16] **Порт-Диксон** (англ. Port Dickson) – город в штате Негери-Сембилан (англ. Negeri Sembilan)
[17] **Джохор-Бару** (мал. Johor Bahru) – второй по населению город страны, столица штата (султаната) Джохор на юге Малайского полуострова.

Республика Сингапур (кит. 新加坡共和国, пиньинь Xīnjiāpō Gònghéguó, малаи. Republik Singapura; тамил. Ciŋakappūr Kudiyarasu) – город-государство, расположенное на острове в Юго-Восточной Азии, отделённое от южной оконечности Малайского полуострова узким Джохорским проливом.



История. География.

Первые армяне на территории Сингапура появились в XVIII в. Все они были выходцами из Новой Джульфы приехавшими из Сурата и других городов Британской Индии.

В XIX в. в связи с экономическим ростом Сингапура, сюда стали перебираться армяне из Малакки, Пенанга, Калькутты, Мадраса и Явы. Расцвет колонии пришелся на середину XIX в. После санкций британской короны по устранению конкурентов, община стала уменьшаться. На рубеже XIX-XX вв. единовременная суммарная численность уже не превышала 100 чел.

Вторая мировая война нанесла окончательный удар общине. 20 декабря 1943 г. был издан указ в котором армяне рассматриваясь как враги японской империи и должны были быть от мала до велика помещены в канцентрационные лагеря. После окончания войны оставшиеся в живых уехали в другие страны.

Ныне в Сингапуре насчитывается ок. 60 ± 20 армян.

Организации.

Сингапурские армяне в XIX в. создали орган “Национальное собрание”, который периодически собирался и обсуждал вопросы связанные с общиной, ежегодно избирая правление [**8**, 1850, հ. Բ, էջ 24].

В XX в. был учрежден филиал общеармянского благотворительного союза (ՀԲԸՄ - 1917).

СМИ.

В 1845 г. Хачик Мовсес основал газету Straits Times. Через год он ее продал. Ныне эта англоязычная национальная газета Сингапура.

С 1849 по 1853 годы под редакцией Григора Галстанеана издавалась армяноязычная двухнедельная политико-литературная, коммерческая газета «Усумнасер» (арм. Жаждущий знаний – «Ուսումնասեր»).

Церковь.

Единственная церковь в Сингапуре была освящена в 1836 г. Епархиальное подчинение церкви многократно изменялось. Первоначально она входила в состав Ирано-Индийской епархии ААЦ (изначально именуемой – епархия Исфахана и Индии). С 1958 г. церковь окармлялась патриаршей депутацией Индии и Дальнего Востока (арм. Հնդկաստանի և Ծայրագույն Արևելքի հայրապետական պատվիրակություն). С 1980 г. патриаршая депутация Индии и Дальнего Востока структурно вошла в епархию Австралии и Новой Зеландии. [**4**, стр. 290; **7**].

Армянская церковь была первым зданием в Сингапуре, где было проведено электрическое освящение (1909). В годы японской оккупации была разграблена. Объявлена национальным памятником Сингапура (6.07.1973).

В 1960-70 гг. в связи с созданием парков и иных застроек на месте старых кладбищ: первого христианского кладбища Форта Каннинг, кладбищ Бакит Тима (англ. Bukit Timah) и Бидадари (англ. Bidadari), некоторые надгробные памятники армян перенесены во двор церкви.

Образование.

Образовательные центры отсутствуют.

Разное.

Братья Саркиес, основавшие гостиницы на о. Пенанг в Малайзии, обратив внимание на бурно развивающийся Сингапур, 1 декабря 1887 г. открыли маленькую гостиницу. В конце 1890 г. Тигран, назначенный ответственным за филиал в Сингапуре развернул бурную деятельность. Уже к 1894 г. сингапурская гостиница была достроена и реставрирована, предлагая уже вместо первоначальных 10 - 75 номеров, из которых 30 были номера люкс. Гостиница была названа “Raffles Hotel”, в честь основателя города сэра Стэмфорда Раффлза. Дела шли настолько хорошо, что в 1897 г., последовал еще более обширный и грандиозный ремонт с расширением. Теперь количество номеров уже было доведено до 187. “Raffles Hotel” предстал перед посетителями в его современном виде, став самым примечательным отелем Сингапура, а возможно Азии сохраняя пальму первенства по сей день. [**6**, стр. 51, **11**, стр. 224].

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Сингапуре

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	церковь	Св. Григория Просветителя	60 Hill St., Dhoby Ghaut, **Singapore** 179366 Tel.: (65) 6334-0141 Fax: (65) 6334-3279 www.armeniansinasia.org	Постр. 1.01.1835 Осв. 26.03.1836	
2.	здание	Пасторат	Рядом с церковью Св. Григория Просветителя, **Там же**	1905	
3.	лапидарная надпись	Памятная 24 строчная на армянском[18] языке	Находится внутри церкви. Вмонтирована в нишу в южной стене, расположена между алтарной апсидой и южным дверным проемом, **Там же**	1867	
4.	лапидарная надпись	Памятная 18 строчная на армянском[19] языке	Находится внутри церкви. Вмонтирована в нишу в северной стене, расположена между алтарной апсидой и северным дверным проемом, **Там же**	1886	

[18] ԱՐՁԱՆ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ՇԻՆՈՒԹԵԱՆ ՍՈՒՐԲ ԵԿԵՂԵՑՎՈ / Զոր Ջերմեռանդ Սիրով / Կառուցին Հայկազն Բնակիչք կղզւոյս այս, օժանդակութ[]բ Ազգակցացն Բաթավիոյ, և Կալ-/կաթայ, ը այլ Ազգք Քրիստոնէաից, որոյ և յատկապէս ձեռնտու գտան երկոքին եղբարքն Հա-/րազատք ԳՐԻԳՈՐ և ՅԵՍԱՅԻ ՁԱՔԱՐԵԱՆՔ առ ՚ի աւարտումն: / Հիմնադրութիւնն Եկեղեցւոյս կատարեաց Տէր Թովմաս Գրիգորեան Ծայրագոյն / վարդապետ և Նուիրակն սրբոյ Վանայն Ամենափրկչի որ ՚ի Նորն Ջուղայ, Տէր Յոհաննէս / Խաչիկ Յովագիմ վիճակաւոր Քահանայիի, Յամի Տեառն 1835 Յունվարի Ա: Եւ Հանդէս Օծման / կատարեցաւ ձեռամբ նոյն Քահանայյին. ՚ի 26երրդ" Մարտի Յամի Տեառն 1836, ՚ի տօնի ՄՏԻՆ / ՚ի Վիրապն Սրբոյ Հայրապետին Հայաստանեաց և .. յատուկ թախանձանաց ՄԿՐՏՉԻ / Մ. ՄՈՎՍԷՍԵԱՆ տնու անեցաւ Սուրբ ԳՐԻԳՈՐ Լուսավորիչ, ՚ի փառս / Սրբոյ ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԵԱՆՆ, և ՚ի Պարծանս և ՚ի վայելումն ԱՐԱՄԵԱՆՍ ազգի՝/ ՄԱՆԿԱՆՑՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ: Ազգասէր ՍԻՄԷՕՆ ՍՏԵՓԱՆՆՈՍՆ շինեացըզ / Բնակութիւն Քահանային, Եւ ՍԷԹ ԱՎԵՏ ՍԷԹԵԱՆՑՆ Զրհոր մի ՚ի Պարտի-/զին Քարաշէն յարևմուտս, որ և ՚ի Հիմնադրութենէն մինչև զլրումն շինութեանն Ս[]Բ[]Ց / ՏԱՆՍ անխոնջ ջանիւք հոգ տարաւ՝ լցուցանելով զպէսպէսդ ու զնաքէայ պէտս վս-/շքեղութեան ՏԱՃԱՐԻՍ ըստ կարեաց իւրոց, ՊԵՏՐՈՍ և ՅՈՎՍԷՓ եղբարքք իւ րով. / Յետ ամացինչ՝ ԽԱՉԻԿ ՄՌԼՍԷՍ, ԲԱՐՍԵՂ ՅՈՎԱԳԻՄ, և ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ Մ, ՄՈՎ-/ՍԷՄՆ ձեռնտու գտան, և ՚ի Կալկաթե եղեալ Մերազնեայ. Օժանդակութեամբ ի նո-/րոգութ[]ի Եկեղեցւոյս և կառուցումն Կաթողիկւին, իսկ ՚ի նորումս ՍԷԹ ԱՎԵՏ ՍԷԹԵԱՆՑ / ընծայեց ՏԱՃԱՐ մի՝ և ԺԱՄԱՑՈՅՑ, ՚ի յիշատակ ինքեան և Համայն իւրայնոց, որոյ / իսկ օժանռակութ[]բն Յիշատակագիրս եղաւ աստ ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1867: / Գմագրեաց ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՈՒԹԵԱՆՑ / ՚ի Հօնգկօնգ Ճենաստան:

[19] ՚Ի ԳԵՐԱՊԱՏԻՒ ՀԱՍԱՐԱ_/ԿՈՒԹԵԱՆԷ ՀԱՅՈՑ ԱՐՁԱՆՍ / ԱՅՍ ԿԱՌՈՒՑԱՆԻ ՚Ի ՅԻՇԱ_/ՏԱԿ ԲԱԶՄԱՎԱՍՏԱԿ ԱՌՆ / ՅԱՐԳԵԼԻ ՊԱՐՈՆ ՊԵՏՐՈՍ / ԱԻԵՏ ՍԷԹԵԱՆ ՈՐ ՋԱՄՍ / 32 ՀԱԻԱՏԱՐՄԱՊԷՍ ՎԱ_/ՐԵԱՑ ՁՊԱՇՏՕՆ Ե*կեղեց_/պանութեան* ՍՈՒՐԲ ԳՐԻ_/ԳՈՐ ԼՈՒՍԱԻՈՐԻՉ ԵԿԵՂԵ_/ՑԻՈՅՍ ՚Ի ՍԻՆԿԱՓՈՒՐ ԵԻ / ԱՊԱ ՉՈՒԵԱԼ ՚Ի ՀՕՆԿՕՆԳ / ՎԱԽՃԱՆԵԱՅ ԱՆԴ, / Ո*րոյ* Յ*իշատակ* Ա*րժանա_/գով* Օ*րհնութեամբ* Ե*ղիցի* / Ծ*նեալ* ՚Ի Մ*աղրաս* 16 ՋԱՆԷՐ 1812 / Վ*ախճանեալ* ՚Ի Հ*օնկօնգ* / 6 ՍԷՊՏԷՄԲՐ 1886:

5.	лапидарная надпись	Памятная билингва 18 строк на армянском[20] и 9 строк на английском[21] языках	Находится внутри церкви. Вмонтирована в нишу в северной стене, расположена между северным и западным дверными проемами, **Там же**	1887	
6.	сад-пантеон	Надгробные памятники перенесены в 1960-70 гг. с разных кладбищ	Рядом с церковью Св. Григория Просветителя, **Там же**	Осн. 1988	
7.	хачкар	В память 100-летия Ганоцида армян в Османской империи	Установлен во дворе церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	06.2014	
8.	надгробия	Несколько десятков	The Fort Canning Cemetery, **Там же**	С 1822 по 1865 гг.	Сохранилось 8 надгробий
9.	надгробия	Более 60 армянских	Bukit Timah Cemetery, **Там же**	С 1865 по 1907 гг.	24 надгробия перенесены в сад-пантеон 12 надгробий перенесены в мемориальный парк-кладбище Форта Каннинг
10.	надгробия	Более 60 армянских	Bidadari Cemetery, **Там же**	С 1908 по 1966 гг.	5 надгробий перенесены в сад-пантеон
11.	*улица*	Армянская	Armenian St., 亚米尼亚街 Dhoby Ghaut, **Singapore** 179938		
12.	*переулок*	Армянский	Armenian Ln., Dhoby Ghaut, **Singapore**		Ныне не существует
13.	гостиница	Raffles	1 Beach Rd., Singapore, **Singapore** 189673 Tel.: (65) 6337-1886 Fax: (65) 633- 7650 www.raffleshotel.com		
14.	*улица*	Мартина	St. Martin Dr., Singapore, **Singapore**		named after the Martin family
15.	*тупик*	Мартина	St Martin's Ct., Singapore, **Singapore**		
16.	*здание*	Мартина	St Martin's Mans., Singapore, **Singapore**		
17.	*улица*	Саркиса	Sarkies Rd., Newton, **Singapore** 258130		named after Regina Sarkies

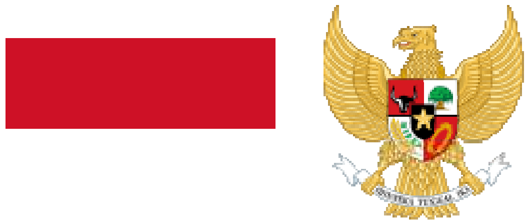
[20] ԻԿԱԹՈԳԻՆ ՅԻՇԱՏԱԿ / ԳԱԼՍՏԱՆԻ ԵՐԳԱՐԵԱՆ / ԲԱՐԵՀԱՄԲԱԻ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆԻ: / ՈՐՈՅ ԲԱՐԵԲԱՐՈՅ ԱՋՆՈՒԹԻՒՆ. / ՆԱԽԱՆՁԵԼԻ ԱՇԽԱՏԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ. / ԱՆԿԵՂԾ ՀԱՒԱՏԱՐՄՈՒԹԻՒՆ / ԵՒ ԱՌԱՏԱՁԵՌՆՈՒԹԻՒՆ ԿԱՐՕՏԵԼՈՅ / ՈՐՉԱՓ ՍԻՐԵԼԻ ԱՐԱՐ / ՙԻՎԱՂԱՀԱՍ ՄԱՀՈՒԱՆ ՆՈՐԻՆ: / ԱՄՈՒՍԻՆ ԷՐ ՀԱՒԱՏԱՐԻՄ. / ՀԱՅՐ ԳՈՐՈՎԱԳՈՒԹ ՈՒ / ՃՇՄԱՐԻՏ ԲԱՐԵԿԱՄ ԱՄԵՆԻՑ: / ԾՆԵԱԼ ՙԻՋՈՒՂԱ ՀԱՆԳԵԱՒ / ՙԻՀՕՆԳԿՕՆԳ 330 ՋԱՆԷՐ 1887. / ՙԻՀԱՍԱԿԻ 45 ԱՄԱՑ: / ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԱՐՁԱՆՍ ԱՅՍ / ՙԻՆՈՒԷՐ ՅԱՒԵՐԺԱԿԱՆ ՍԻՐՈՅ / ՙԻՍԳԱՒՈՐ ԸՆՏԱՆԵԱՑ ԻՒՐՈՑ:

[21] In affertionate memory of / GALSTAUN EDGAR, / FOUNDER AND SENIOR PARTNER OF THE / FIRM OF / MESS^RS EDGAR & CO / SINGAPORE & JAVA MERCHANTS. / BORN AT JULFA 29^TH JUNE 1841, / DIED AT HONGKONG 30^TH JANUARY 1887, / AGED 45 YEARS.

18.	*здание*	Саркиса	Sarkies Mans., 9 Sarkies Rd., Newton, **Singapore**		
19.	*парк*	Саркиса	Sarkies Garden, 7 Sarkies Rd., Newton, **Singapore**		
20.	*тупик*	Саркиса	5 Sarkies Ct., Newton, **Singapore**		
21.	*улица*	Галстян	Galistan Av., Bukit Batok, **Singapore**		named after Emile Galistan

Сокращения: Mans. – Mansion – больщой дом или особняк.

Республика Индонезия (индон. *Republik Indonesia*) - государство в Юго-Восточной Азии, на островах Малайского архипелага и западной части острова Новая Гвинея (Ириан-Джая). До 1945 года носило название Голландская Ост-Индия.



История. **География**.

Первые армяне на территории Индонезии появились вместе с голландцами. Они приехали из Манилы, а затем из Сурата и других городов Британской Индии. Тем самым, первые общины были образованы уже в XVII в., а количество армян например на о. Ява достигало 2 тыс. [**9**, стр. 193]. В тот период наиболее крупной обшиной была община в Батавии[22], значительно более мелкими были в Макассаре[23] и Тиморе[24]. 21 марта 1741 г. индонезийские армяне получили от голландцев права "свободных граждан".

Вторая миграционная волна произошла в XIX в. В основном это были беженцы из Персии, а также богатые торговцы из Мадраса. Эмигранты в большинстве своем осели на о. Ява. Основная часть пополнила первую по величине и значимости общину в Батавии и второю – в Сурабая[25], а также осели в городах Семаранг[26], Суракарта[27], Тегал[28], Бандунг[29], Чиребон[30].

Тем самым расцвет колоний пришелся на середину XIX в. и начало XX в.

Вторая мировая война нанесла непоправимый урон армянским общинам Индонезии. Основной удар был нанесен 20 декабря 1943 г., когда был издан указ в котором армяне рассматриваясь как враги японской империи и должны были быть от мала до велика помещены в канцентрационные лагеря.

После окончания войны произошел массовый исход.

В 1958 г. в Индонезии проживало 300 армян: Сурабая – 225, Джакарта – 45, Макассар – 19, Бандунг – 8, Бату – 2, Маланк – 1. В 1980-х годах община исчезла.

Ныне в Индонезии насчитывается ок. 80 армян.

Организации.

6 января 1880 г. правительством Индонезии была утверждена "конституция" армян Явы, состоящая из 97 пунктов. В том же году в Батавии было проведено первое собрание армянских общин Индонезии с избранием руководящего органа.

В Индонезии на рубеже XIX-XX вв. действовали несколько общественных и культурных союзов и организаций, таких как, Благотворительный союз армянских женщин острова Ява (Ճավա կղզու Հայ կանանց բարեգործական միություն); ՀԲԸՄ (1917), Армянский футбольный (1900) и спортивный (1922) клубы, Армянский союз любителей музыки и театра (1927).

[22] **Джакарта** (индон. Jakarta) (ранее **Батавия**, а также Джаякарта) – особый столичный округ, столица и крупнейший город Индонезии. Входит в административный регион Ява.

[23] **Макассар** (индон. Makassar) – административный центр провинции Южное Сулавеси и крупнейший город на о. Сулавеси. С 1971 по 1999 город официально назывался **Уджунгпанданг**, по имени доколониальной городской крепости.

[24] **Тимор** - остров в южной части Малайского архипелага, разделённый между двумя независимыми государствами: Восточным Тимором и Индонезией.

[25] **Сурабая** (индон. Surabaya) – второй по величине город в Индонезии, административный центр провинции Восточная Ява (индон. Jawa Timur, яванск. Jawa Wétan).

[26] **Семаранг** (индон. Semarang) – столица одноименного округа и провинции Центральная Ява (индон. Provinsi Jawa Tengah), входит в состав административного региона Ява.

[27] **Суракарта** (индон. Surakarta) – столица одноименного округа в провинции Центральная Ява.

[28] **Тегал** (индон. Tegal) – столица одноименного округа в провинции Центральная Ява.

[29] **Бандунг** (индон. Bandung) – столица одноименного округа в провинции Западная Ява (индон. Jawa Barat).

[30] **Чиребон** (индон. Cirebon) – столица одноименного округа в провинции Западная Ява.

Церковь.

Первая церковь была построена в Батавии в 1831 г. Церкви Индонезии входили в состав епархии ААЦ "Исфахана и Индии". Всего в XIX в. в было 3 церкви, центральной считалась церковь в Сурабае (см. табл.).

Образование.

Рядом с церковью в Батавии была построена школа (1855).

СМИ.

Периодики не было.

Разное.

Братья Саркиес, основавшие гостиницы на о. Пенанг в Малайзии, в Сингапуре и в Рангуне, В 1910 г. в Индонезии в городе Сурабайя на острове Ява была открыта последняя в сети гостиниц – "Oranje Hotel". Если предыдущие гостиничные комплексы имели архитектурный стиль, так называемого "колониального" типа, то последняя была построена в "голландском" стиле. В годы Второй мировой войны, когда индонезийские острова были оккупированы японцами гостиницу переименовали в "Yamato Hotel", а после провозглашения независимости - "Mandarin Oriental Hotel Majapahit". [**6**, стр. 51-52, **11**, стр. 225].



Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Индонезии

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
Административный регион **Ява**					
Джакарта (индон. Jakarta) особый столичный округ					
1.	часовня[31]	Св. Рипсиме	Batavia (now **Jakarta**)	1831	Деревянная постройка
2.	церковь	Св. Воскресения	Batavia (now **Jakarta**)	1842	Не сохранилась
3.	церковь	Св. Иоанна Крестителя[32]	Находилась наместе первой церкви Св. Рипсиме, Tanah Abang Timur St., Gambir Village, Gambir Central **Jakarta** City 10110	1852 Разрушена в 1961	
4.	здание	настоятеля церкви	Рядом с церковью Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1854	Не сохранилось
5.	школа	Манук и Арутюнян	Рядом с церковью Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1855-1870	Консульство США (1920-54). Не сохранилась
провинция **Восточная Ява** (индон. Jawa Timur)					
6.	церковь	Св. Григория Просвятителя	**Surabaya**	1927	Сохранялась до 1964 г.
7.	школа	Начальная трехклассная Манук-Арратун	Manuck and Arathoon School. Рядом с церковью Св. Григория Просвятителя, **Там же**	3.08.1927	

[31] Построил армянский купец Якоб Арратун, представлявший в Индии фирму Шамиров. Пострадала от пожара в ная. 1844 г.

[32] Построила Мэри Арратун, вдова Якоба Арратуна, вместе со своей незамужней сестрой Такуги Манук.

8.	здание	пасторат	Рядом с церковью, **Там же**	1927	
9.	гостинца	Mandarin Oriental, Majapahit	C Jalan Tunjungan 64, **Surabaya** 60275 Tel.: (62-21) 532 8682, 535 7573 Fax: (62-21) 536 4671	1910	
10.	здание	Фотографичес-кое ателье Куркджяна	The N. V. Photografisch Atelier Kurkdjian photographic studio, **Surabaya**	1910-1940	

провинция **Западная Ява** (индон. Jawa Barat)

11.	надгробные плиты	24 надгробия, в том числе могилы 1864 – Мариам Арутюнян, 1873 – Давид Саркисян 1899 – Манук Орданян	На общехристианском кладбище, **Bandung**	XIX в.	сохранились

Административный регион **Сулавеси**
провинция **Южное Сулавеси**

12.	надгробная плита	Микаел Степанян	**Makassar**	XIX в.	Ныне на месте кладбища рынок

Филиппины (тагальск. Pilippinas, англ. Philippines) официальное название **Республика Филиппины** (тагальск. Republika ng Pilipinas, англ. Republic of the Philippines) – островное государство в Юго-Восточной Азии. Столица Манила.





История. **География**.

Армяне с Филиппинскими островами были знакомы значительно раньше колонизации их испанцами в 1571 г. После колонизации, вопреки запрету для посещения иностранцев, поток армян на острова увеличился, что было обусловлено покровительственным отношением властей. Кроме португальцев, союзников испанцев, на острова допускались «*индийские купцы и армяне, многие из которых … ведут там значительную торговлю*». [**16**, стр. 125].

О присутствии армян на островах, впрочем как и о морской торговле, на протяжении, как минимум XVII-XVIII вв., имеется множество свидетельств [**10**]. Так, например, Доминго Наваррет при перечислении народов встреченных на островах во время своего путешествия в 1646-1672 гг. кроме местных упоминает китайцев, японцев и армян. [**15**, стр. 367]. В основном это были новоджугинские торговцы и представители торговых компаний из Индии, центром средоточения которых был город Манила, где к XVIII в. сформировалась маленькая община о которой в своих отчетах упоминал известный мореплаватель Ла Перуз в 1788 г.



В конце XIX в. в Маниле проживало всего ок. 30 армян.

Вторая мировая война нанесла непоправимый урон и без того угасающей общине. Основной удар был нанесен 20 декабря 1943 г., когда был издан указ в котором армяне рассматриваясь как враги японской империи и должны были быть от мала до велика помещены в канцентрационные лагеря. После окончания войны произошел массовый исход.

В 1950-60 годах на Филиппинах наблюдалось некоторое оживление за счет переселенцев из Китая, задержавшихся на короткое время перед отездом в Австралию.

Ныне на Филиппинах проживает несколько армян.

Церковь.

Община в Маниле, не имеющая культовых центров, окармлялась пастырями Ирано-Индийской епархии ААЦ (изначально именуемой – епархия Исфахана и Индии). [**4**, стр. 290; **7**].

Несомненно, на островах должны быть армянские надгробия, но сведения о них отсутствуют. Единственная надгробная плита, принадлежащая отцу Шаамира Шаамиряна Султануму сыну Давидхана, не имеет отношения к Филиппинским островам, так как он был похоронен в Пандишери. Надгробие хранящееся в Национальном музее Филиппин в Маниле, служило балластом для европейского парусного судна, потонувшего в районе рифа Титу в Южно-Китайском море было обнаружено в 1997 г. [**13,** 14. Up from the Watery Deep The Discovery of an Armenian Gravestone in the South China Sea; **21**, стр. 41-72].

Образование. **Организации**. **СМИ**.

Данные об образовательные центрах, а также каких-либо армянских общественных организациях отсутствуют.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Филиппинах

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	надгоробная плита	Султанум сын Давидхана. Эпитафия билингва десятистрочная на латинском[33] и семистрочная на армянском[34] языках	Находится в Национальном музее Филиппин, Pambansang Museo ng Pilipinas, **Manila**[35]	19.09.1754	
2.	*поселок*	Армения	**Armenia**[36], Masbate island		12°15'18"N 123°44'28"E
3.	*пляж*	Армения	Находится южнее поселка Armenia, **Armenia Plage** Masbate island		
4.	*поселок*	Армения	**Armenia**[37], Luzon island		15°25'38"N 120°34'25"E

Использованные шрифты:

MS Mincho и MingLiU ― китайский

[33] HIC JACET / [Ci]uis Sultan David, / [nati]one armenus, ex / [pers]ica Ciuitate Espaham / oriundu[s], aetate quinquaginta Septem annorum / prouectus, famigeratus / mercator, Pudicheri Supremum / diem dedit 30 Septembris / 1754.

[34] ՆԵՐՔՈՅ ՏԱՊԱՆԻՍ Է ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ ԴԱՒՈՒԹԽ/ԱՆԻ ՈՐԴԻ Պ[Ա]Ր[Ո]Ն ՍՈՒԼԹԱՆՈՒՄԸՆ ԱԶԳԱՒ ՀԱՅ [] / ՊԱՏՈՒԱԼԻ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ԾԸՆԵԱԼ Ի ՅԵՐԿԻՐ[Ն] / ՊԱՐՍԻՑ Ի ՔԱՂԱՔՆ ԻՍՊ[Ա]ՀԱՆ ԵԿԱՅ Ի ՅԱՃԽԱ/Ր[Հ]ԸՍ ՅԻՍՈՒՆ ԵՒ ԵՕԹՆ ԱՄ ԲԱՐԻ ՀԱՄԲԱՒՈՎ Ա ՈՐ / ՎԱԽՋԱՆԵՑԱՒ Ի ՓՈՒՆԹԻՇԵՐԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐԻ / 19 ԹԻՒՆ 1754:

[35] **Манила** (англ. Manila) – крупнейший (в составе мегаполиса **Метро Манила**) город Филиппин, экономический, политический, культурный центр, столица государства.

[36] **Армения** (англ. Armenia) – поселок расположенный на острове-провинции Масбате (англ. Masbate island) в регионе Викол (англ. Bicol Region).

[37] **Армения** (англ. Armenia) – поселок расположенный на острове Лусон (англ. Luzon island) в провинции Тарлак (англ. Tarlac) в регионе Центральный Лусон (англ. Central Luzon Region).

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հատոր Բ: - Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: - 424 էջ:
2. **Զաքարեանց, Գէորգ Ա**. Ջավա կամ ընդհանուր ծանօթութիւն բազմակղզի ծովու Արեւելեան Հնդկաց՝ ուր շարժի Հոլանդացւոց տէրութիւն: – Կալկաթա, 1852:
3. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
4. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
    - 4.1. *Ինդոնեզիա*, էջեր 210-211:
    - 4.2. *Մալայզիա*, էջեր 389-390:
    - 4.3. *Սինգապուր*, էջեր 506-507:
    - 4.4. *Ֆիլիպիններ*, էջ 619:
5. **Մալխասյան Մ**., Հայերն աշխարհում: - Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
6. **Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.**, Ջուղաեցիների ժառանգությունը հարավ-արեւելյան Ասիայում: Սարգսյան եղբայրների հյուրանոցային համալիրների ցանցը: Էջեր 50-52, pp. 329. // Ծովի մշակույթը՝ մարդկության մշակույթն է քաղաքակրթությունների երկխոսությունում: «Այաս» ծովային հետազոտությունների ակումբի 25-ամյակին նվիրված գիտաժողովի նյութեր: — Եր.: Մուղնի. 2011. 348 էջ:
7. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
    - 7.1. *Ավստրալիայի և Նոր Զելանդիայի թեմ*, էջեր 133-134:
    - 7.2. *Իրանա-Հնդկաստանի թեմ*, էջեր 405-407:
    - 7.3. *Հնդկաստանի և Ծայրագույն Արևելքի հայրապետական պատվիրակություն*, էջեր 590-591:
    - 7.4. *Սպահանի թեմ*, էջեր 917-918:
8. «**Ուսումնասէր**» Լրագիր. Քաղաքական, Գրագիտական և Առևտրական: – Սինգափոր, տպ. Արփի, 1850, հ. Բ, էջ 24:
9. **Бакунин И**. Тропическая Голландия. Пять лет на острове Ява. СПб., 1902
10. **Барсегов Юрий**. Филиппины в морской торговле армян. // журнал «Анив», 19.06.2009 №4 (19), 27.06.2009 №5 (20), 28.07.2009 №1 (22), 20.01.2010 №3 (24).
11. **Погосян /Хахбакян/ Г. Г.** Наследие джугинцев в Юго-Восточной Азии. Гостиничные комплекс братьев Саркисянов. Стр. 223-225. // Сборник материалов научной конференции посвященной 25-летию клуба морских исследований «Айас». – Ер.: Мугни. 2011. – 348 с.
12. **[Bland, Robert Norman]**. Historical tombstones of Malacca, mostly of Portuguese origin, with the inscriptions in detail and illustrated by numerous photographs by **Robert Norman Bland**. – London: Elliot Stock. 1905, in-4^0. – 75 pp.
13. **Chaudhury Sushil, Kévonian Kéram**. Les Arméniens dans le commerce asiatique au début de l'ère moderne. – Paris: Éditions de la Maison des sciences de l'homme. 2007. – 420 pp.
14. **De Witt**, **Dennis.** Historical Tombstones and Graves at St. Paul's Hill Malacca: Second Edition. Nutmeg Publishing, 2016. – 70 pp.
15. [**Domingo Navarrete**]. The travels and controversies of Friar **Domingo Navarrete** 1618-1686. Edited from manuscript and printed sources by J.S. Cummins. Works issued by the Hakluyt Society. Second series, № CXIX. Vol. II, Cambridge 1962.
16. [**François Martin**]. L'Inde et les nations Europeennes en Asie au commencement du XVIII-e siecle, par François Martin, fondateur de la ville de Pondichéry / Pierre Margry, Relations et memoires inedits pour servir a l'histoire de la France dans les pays d'Outre Mer. – Paris, Challamel alne, 1867.
17. **Gibby, Mike.** Penang Hill: A journey through time. Entrepot Publishing Sdn Bhd, 2017. – 272 pp.
18. **Hock Lim, Jon Sun.** The Penang House and the Straits Architect 1887 – 1941. Areca Books, 2015. – XX, 186 pp.
19. **Langdon, Marcus.** Epitaph: The Northam Road Protestant Cemetery, George Town, Penang. George Town World Heritage Incorporated, 2017. – XIX + 798 pp.
20. **Macler, Frédéric**. Note sur quelques inscriptions funéraires arméniennes de Malacca. Pp. 560-568. // «Journal Asiatique». – Paris. 1919, n° mai-juin.
21. **Schopp, Susan E.**. L'épave trouvée près du récif Thitu. // Monuments et mémoires publiés par l'Académie des inscriptions et belles-lettres. – Paris, 1999. № 77.
22. **Wright**, **Nadia H.** Respected Citizens. The History of Armenians in Singapore and Malaysia. Amassia Publishing, 2003. – 350 pp.
23. **Wright, Nadia** and **Johnson, Harold**. Vanda Miss Joaquim: Singapore's National Flower & the Legacy of Agnes & Ridley. Suntree Media, 2008. – 112 pp.
24. **Wright**, **Nadia H.** The Armenians of Penang. Entrepot Publishing Sdn Bhd, 2018. – 88 pp.

ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Мьянме

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Мьянма, армяне, диаспора, архитектура, церковь, часовня, пасторат, школа, надгробие, топонимика, улица, дорога.

Մյանմայի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Մյանմաին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Մյանմայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է օգտագործված գրականության ցանկ:
Հանգուցաբառեր՝ Մյանմա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, երիցատուն, դպրոց, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց, մայրուղի:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Myanmar

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

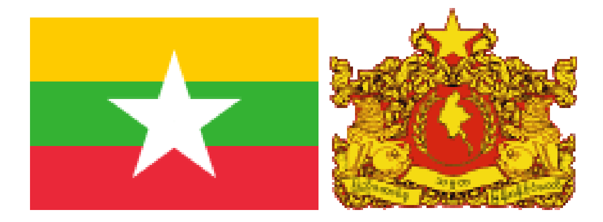
Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Myanmar, after which a list of literature is given.
Keywords: Myanmar, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, Parsonage, School, Gravestone, Toponyms, Street, Road.

История. География.

Где и когда появились первые армяне на территории Мьянмы[1], неизвестно. Самый ранний первоисточник относящийся к XV-XVI вв., указывает на то, что два города в Бирме Ава и Рангун, были уже знакомы армянам [**9**].



[1] **Республика Союз Мьянма** [бирм. ပြည်ထောင်စု သမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော်, англ. Republic of the Union of Myanmar) сокращенно **Мьянма** (бирм. မြန်မာ, англ. Myanmar) до 1989 г. – Бирма, Бирманский Союз (англ. Burma) – государство в Юго-Восточной Азии. Столица Мьянмы – город Найпьидо (Мандалайский административный округ). По конституции 1974 г. Мьянма является унитарным государством. Страна разделена на 7 административных областей (тайинг) и 7 штатов – национальный областей (пуй-не). Кроме того имеется 6 самоуправляемых зан, из которых 5 в штате Шан и 1 в области Сикайн. Области и штаты делятся на районы (мьонэ), которые состоят из городов (мьо) и сельских волостей (подрайонов), объединяющих городские кварталы (яквэ) и группы деревень (чейюа).



В первой половине XVI в. армяне уже были также в городах Амарапура, Мандалай, Сириам, Моламия[2], Пегу. Во время войны Тоунгу-Хантавади (1534-1541) в 1541 г., при осаде Мартабана[3], в числе прочих иноземных купцов пострадали и армянские купцы. [**22**, стр. 156-157; **25**, стр. 15]. В 1545 г. в дворцовой страже Павы II в Аве на высоких должностях служили армяне [**7**, стр. 170].



На присутствие армянских общин в конце XVI в. начале XVII в. указывают как многочисленные первоисточники [**15**; **3**, стр. 152], в том числе иностранные [**22**, стр. 346; **19**, 264], упоминающие не только общины и армянские фактории, но и памятники материальной культуры [**18**, стр. 135], так и надгробные плиты хранящиеся в Государственном музее Янгона [**6**, стр. 16]. Благодаря надгробным эпиграфиям выявляется картина многообразия занятий представителей общины, как то политические и военные деятели, торговцы, моряки и др. [**1**, стр. 282]. Необходимо тометить, что общины раннего периода не становились крупными и, как правило, сохранялись не более нескольких десятков лет. Причина в постоянных войнах между местными царствами и княжествами, и как следствие, частая смена политических и экономических центров, в которых и оседали армяне. [**1**, стр. 284].

В середине XVIII в. общины пополнились за счет иммигрантов из Британской Индии и Новой Джульфы. Разростающаяся община в прибрежном Сириаме, сильно пострадала, если не говорить практически уничтожена, в ходе бирмано-монской войны (1752-1759), когда бирманцы в 1756 г. практически сожгли город.

В XIX в., армяне приняв сторону бирманцев в англо-бирманских войнах (1823-26, 1852-53, 1885), а так же обвиняемые англичанами в склонении бирманских властей к пророссийской ориентации [**18**, стр. 135], существенно пострадали.

Согласно переписи в Британской Индии в Бирманской ее части проживало армян:

годы	население
1871	1250
1881	1308 (в Рангуне 466 чел.)
1891	? (в Рангуне 1295 чел.)

А согласно церковно-приходским книгам в Бирме (Янгон, Мандалай и Маймио[4]) было: рождено и крещено – более 76 чел. (между 1851-1915), бракосочетаний – 237 раз (между 1855-1941), умерло – более 320 чел. (между 1855-1921). [**16**].

После преобретения независимости жизнь общины ухудшилась на столько, что прошедшие через междуусобные войны, войны с Англией, а затем с Японией (1942-45), армяне были вынуждены эмигрировать. Ныне в Мьянме насчитывается лишь несколько армян.

---

[2] **Моламьяйн** (Моулмейн, ранее **Моламиа**) (мон မတ်မလီ , бирм. မော်လမြိုင်မြို့ , англ. Mawlamyine / Mawlamyaing) – столица штата (национальной области) Мон, третий по населению город страны. Был первой столицей Британской Бирмы (1827-1852).

[3] **Моттама** (мон မုဟ်တ္ၚ်, бирм မုတ္တမမြို့ , англ. Mottama) – небольшой город в районе Татон (англ. Thaton district) штата (национальной области) Мон. Ранее **Мартабан**, столица одноименного царства (англ. Martaban Kingdom) (1287–1364) позднее известного как царство Хантавади (англ. Hanthawaddy Kingdom).

[4] **Пьян-Оу-Лвин** (бирм. ပြင်ဦးလွင်, англ. Pyin U Lwin) ранее **Маймио** (бирм. မေမြို့ , англ. Maymyo; ныне) – город, административной центр одноименного района в административной области Мандалай.

Организации.

В Бирме в начале XX в. действовало несколько общественных, благотворительных и спортивных организаций. Так в Рангуне были созданы: “Армянский клуб” (1915-20), “Союз армянских женщин” (1916), филиал “Общеармянского благотворительного союза” (ՀԲԸՄ) (1927-35), “Благотворительный союз армян Бирмы” (1935-41), “Патриотический союз Месропяновцев” (1923), “Армянское прогрессивное общество” (1930), “Армянский спортивный клуб” (1930). Ныне никаких армянских организаций в Мьянме нет. [**8**, стр. 230].

Церковь. **Образование**.

В 5 городах Бирмы уже с XVII в. есть упоминания о наличии церквей, которые входили в состав Ирано-Индийской епархии ААЦ (изначально именуемой – епархия Исфахана и Индии). [**11**, стр. 290]. В 1958 г. от епархии была отделена и создана Патриаршия депутация Индии и Крайнего Востока (арм. Հնդկաստանի եւ Ծայրագոյն Արեւելքի Հայրապետական Պատվիրակություն), центрами депутации стали Калькутта для Индии и Сидней для Крайнего Востока. С этого времени община Мьянмы стала окармляться депутацией Крайнего Востока. [**10**, стр. 152-154; **14**].

До наших дней дошла лишь одна церковь в Янгоне, об остальных сохранившихся церквах сведений нет (см. табл.).

Кроме ААЦ в Бирме с XVIII в. есть упоминания и о двух армяно-католических церквах, участь одной из них не известна, а другая – первая кирпичная постойка в Бирме, сохранилась до наших дней в развалинах.

Сведения об образовательных учреждениях отсутствуют.

СМИ.

Кратковременно издавалась газета Арач (арм. Յառաջ) на английском языке (1930).

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики Мьянмы с текстом

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид



4. Мандалай (မန္တလေးတိုင်းဒေသကြီး)[5]

1.	церковь	Св. Иоанна Крестителя	**Mandalay** (မန္တလေး)[6]	Уп. XVII в.	Не сохранилась
2.	церковь	Св. Григория Просвятителя	**Mandalay** (မန္တလေး)	1860 Рест. 1935, 1958	[**8**, стр. 228]
3.	здание	Пасторат	Находится с западной стороны церкви, **Mandalay** (မန္တလေး)	XIX в. Рест. 1958	
4.	церковь	?	**Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)[7]	Уп. XVII в. и в 1805 г.	Не сохранилась [**3**, стр. 152]
5.	колокольня	?	При церкви **Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)	Уп. XVII в. и в 1805 г.	Не сохранилась [**3**, стр. 152]

[5] **Мандалай** [бирм. မန္တလေးတိုင်းဒေသကြီး, англ. Mandalay Region) – административная область в Мьянме. Административный центр – город Мандалай. В административной области 7 районов, 30 городов, 2 320 посёлков.

[6] **Мандалай** [бирм. မန္တလေး, англ. Mandalay) – столица административной области Мандалай, второй по величине город, в прошлом столица Бирманской империи.

[7] **Ава** (ранее Инва) (бирм. အင်းဝမြို့ , англ. Ava / Inwa) – исторический город в административной области Мандалай, некогда столица одноимённого государства. В наши дни – незначительный населённый пункт.

6.	здание	Пасторат	При церкви **Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)	Уп. XVII в. и в 1805 г.	Не сохранилось [**3**, стр. 152]
7.	кладбище		При церкви **Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)	XVII-XVIII вв.	Несколько надгробий перевезено в Государственный музей Янгона
8.	церковь	католическая	**Inwa (Ava)** (အင်းဝမြို့)		Не сохранилась
9.	кладбище	армянское	old Armenian cemetery. Находится на территории Linn Zin Kone cemetery, рядом с Tawagu Pagoda, **Amarapura** (အမရပူရမြို့)[8]	Уп. XIX в.[9]	[**23**]
10.	надгробие	Эпитафия билингва трехстрочная на бирманском и семистрочная на армянском[10] языках	Находилось на старом армянском кладбище, **Amarapura** (အမရပူရမြို့)		



7. Янгон (ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး)[11]

11.	церковь	?	**Yangon** (ရန်ကုန်)[12]	Нач.XVIIв.	
12.	часовня	?	Находилась на берегу притока р. Ирадева **Yangon** (ရန်ကုန်)	Уп. 1763	
13.	церковь	Св. Богоматери	Находилась на берегу притока р. Ирадева, **Yangon** (ရန်ကုန်)	1766	Будучи из дерева оба строения[13] сожжены в 1824 г. во время Первой англо-бирманской войны (1823-26) [**8**, стр. 228]
14.	здание	Пасторат	Рядом с церковью Св. Богоматери, **Там же**	1766	

---

[8] **Амарапура** (бирм. အမရပူရမြို့, англ. Amarapura) – город в административной области Мандалай в составе агломерации Мандалай.

[9] Могилы на кладбище Амарапура датируются началом и серединой XIX века [**25**, стр. 24-25]

[10] ՊԱՐՈՆ ՍՈՒ.. / ՍԱՀ…. ՄԿԵՐՏ. / ՀԱՆԴԵՍ….. ԵՒ .. / ՕԳՈՍՏՈՍԻ 35 ԱՄԱՅ / …ՀՐԱՄԱԿԻ ԵՒ ԱՐ/ՔԱՅՈՒԹԵԱՆ …/ ԵՂԻՑԻ

[11] **Янгон** (бирм. ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး, англ. Yangon Region) – административная область в Мьянме, созданная вокруг города Янгон. Административный центр – город Янгон. В административной области 4 района, 45 городов. В настоящее время город Янгон охватывает 33 города из 44.

[12] **Янгон** (до 1989 г. – Рангун) (бирм. ရန်ကုန်, англ. Yangon / Rangoon) – столица административной области Янгон, бывшая столица Мьянмы/Бирмы, крупнейший город страны.

[13] Церковь и пасторат построил ходжа **Григор Айваз** (арм. Գրիգոր Այվազ), начальник таможни, который после победы над англичанами был назначен наместником юга Сириама.

15.	здание	дом Саркиса Манукяна[14]	на берегу моря, **Yangon** (ရန်ကုန်)	До 1820	Дом был известен размерами и красивой архитектурой [**7**, стр. 169]
16.	церковь	Св. Богоматери	Armenian church[15]. Построена на месте сгоревшей церкви, **Yangon** (ရန်ကုန်)	Между 1824 и 1846 гг.	
17.	здание	Пасторат	Построен на месте сгоревшего пастората, **Yangon** (ရန်ကုန်)		оба строения сожжены во время пожара в 1850 г. [**8**, стр. 228]
18.	церковь	Св. Иоанна Крестителя	Armenian Church of St. John the Baptist (အာမိနိယမ် ဘုရားကျောင်း) 66 Bo Aung Kyaw St. (66 ဗိုလ်အောင်ကျော်လမ်း), На перекрестке с Merchant St. (ကုန်သည်လမ်း), **Yangon** (ရန်ကုန်) **Tel.:** +95 1 242 318 yangonarmenianchurch.org	В 1858 г выделена земля. 1862 Осв. 17.01.1863 Разр. от обстрела. Рест. 1947, Осв. 06.1948 2013	
19.	мемориальная доска	Памятная восьмистрочная надпись на английском[16] языке	Находится на стене справа от входа в церковь Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1863	
20.	лапидарная надпись	Памятная 12-строчная на армянском[17] языке	Находится на стене слева от входа в церковь Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1876	
21.	мемориальная доска	Памятная шестистрочная надпись на английском[18] языке	Находится на стене церкви Св. Иоанна Крестителя, слева от предыдущей, **Там же**		

[14] **Саркис Манукян** (арм. Սարգիս Մանուկյան) (-), капитан, купец. Имел монопольное право на вывоз некоторых товаров из Бирмы. Пользовался большим влиянием при дворе. Сыграл важную роль в примирении между воюющими бирманцами и англичанами в 1824 г. [**7**, стр. 169].

[15] Церковь отмечена на плане Рангуна 1852 г. созданного по памяти Грантом Голсуорси, после посещения Бирмы в 1846 г. Помещен в книге описывающей путешествие после стр. 49. В той же книге имеются две литографии на которых изображен купол армянской церкви. [**20**, стр. между 20 и 21, между 24 и 25].

[16] ARMENIAN CHURCH / OF / ST. JOHN THE BAPTIST / RANGOON / ERECTED IN 1862. / CONSECRATED BY / REV. AVIET CHAYTOR / ON 17TH JANUARY 1863.

[17] ՅԻՇԱՏԱԿ Է / ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ ՏԻԿԻՆ ԵՂԻՍԱՅԻ Յ. / ՅԱԿՈԲԵԱՆՂ. / ՈՐ ՀԱՆԳԵԱՒ `Ի ՏԷՐ / `Ի ՌԱՆԳՈՒՆ 30 ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ 1870 / `Ի ՀԱՍԱԿԻ 65 ԱՄԱՑ. / ՍԱ ԵԹՈՂ / ՋԱՆՇԱՐԺ ՍՏԱՑՈՒԱԾ ՄԻ / ԱՄԱՐ 10 `Ի ՓՈՂՈՑԻ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆԱՑ. / ՅՕԳՈՒՏ ՍԲ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ. ԵՒ / ՎԱՍՆ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ԻՒՐՈՅ. / `Ի ՌԱՆԳՈՒՆ ՋԱՆԷՐ 1871:

[18] THIS TABLET IS ERECTED / TO THE MEMORY OF / ELISABETH (LIZZY) SIMON MINUS / IN RECOGNITION OF HER GENEROUS / ENDOWMENTS TO THIS CHURCH / 1865-1956

22.	мемориальная доска	Памятная девятистрочная надпись на английском[19] языке	Находится на стене церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**		
23.	мемориальная доска	Памятная одиннадцати-строчная надпись на английском[20] языке	Находится на стене церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1942	
24.	мемориальная доска	Памятная 21-строчная надпись на английском[21] языке	Находится на стене церкви Св. Иоанна Крестителя, слева от предыдущей, **Там же**	1942	
25.	хачкар	Памятный	Вмонтирован в стену при входе в церковь Св. Иоанна Крестителя в дверном проеме справа, **Там же**	2010	
26.	лапидарная надпись	на армянском русском и английском языках[22]	Находится вокруг креста на хачкаре, **Там же**	2010	
27.	лапидарная надпись	Памятная билингва пятистрочная на армянском[23] и двухстрочная на английском[24] языках	Находится в нижней части хачкара, **Там же**	2010	

[19] THIS TABLET IS ERECTED / TO THE MEMORY OF / AVIETOOM AGHABEG (DIED 1856) / (AVIETOOM TRUST), / AND / MARY GABRIEL ELEAZAR (DIED 1883) / (ELEAZAR TRUST), / IN RECOGNITION OF THEIR / GENEROUS ENDOWMENTS TO THIS CHURCH.

[20] IN LOVING MEMORY / OF / ARAM (BUNNY) / BELOVED SON OF / Mr. & Mrs. HAIK AGANOOR / BORN AT RANGOON. / 28 JANUARY 1911. / KILLED IN ACTION / IN BURMA / WORLD WAR II / FEBRUARY 1943.

[21] SACRED / TO / THE MEMORY OF / Aonstanse Abraham / Albert Abraham / Lionel Abraham / Margaret Abraham / Edward Abraham / Gladys Lawson / James Lawson / Patricia Lawson / Ester Minus / Phylis Fairley / Donald Fairley / Terence Seymour / Cyril Saymour / Dearly beloved children and / grandchildren of the late Arakiel / Mackertich Minus and Woscoom / Minus. Who died on the trek to India. / 1942.

[22] ՕՐՀՆԵԱ ՏԷՐ ՕՋԱԽՆ ԱՅՍ * ГоСпОДи БлаГослоВи ОчаГ Сей * God BLeSS ThiS HOMe

[23] ԽԱՉՆ ԱՅՍ ՆՎԻՐԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅՈՑ ԵԿԵՂԵՑՈՒՆ / ԳՈՒՐԳԵՆ ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻՑ ԾՆՆԴՈՎ ՂԱՐԱԲԱՂՑԻ / ՇԱՀՈՒՄՅԱՆԻ ՇՐՋԱՆ ԹԻՎ 2010 ՀԻՇԵՑԵՔ

[24] KINDLY PRESENTED BY GURGEN NERSESYAN / SHAHUMYAN REGION KARABAKH REPUBLIC 2010

28.	здание	Пасторат	Находились во дворе церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	кон. XIX в.	Разрушены во время японо-бирманской войны (1942-45) [**8**, стр. 228]
29.	здание	Зал для собраний			
30.	ограда с воротами	прицерковная	Находится вокруг церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**		
31.	здание	Пасторат	**Yangon** (ရန်ကုန်)		Разрушено во время японо-бирманской войны (1942-45)
32.	кладбище	Армянское	Находилось в нынешнем центре города, на углу улиц Фрезера (теперь эта улица носит имя короля Аноратхи) и пагоды Суле, **Yangon** (ရန်ကုန်)	XVII-XIX вв. Закрыто в 1860 г.	Разрушено после 1948 г. [**8**, стр. 231]
33.	надгробия	у 8 из 24 надгробий имелись эпитафии	Находились на армянском кладбище, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранились Уп. 1948 г. [**8**, стр. 231]
34.	кладбище	Армянское	Находится на окраине города, **Yangon** (ရန်ကုန်)	XIX-XX вв.	[**8**, стр. 231]
35.	здание	Круглая галерея с колоннами	Находится в центре кладбища, **Там же**	1869	[**8**, стр. 231]
36.	надгробие	Овсеп Манукян[25]	Находится на кладбище, **Там же**		В эпитафии на бирманском указаны два его титула Մահարավազա, Ռազա
37.	гостиница	Саркисянов “Sarkies Hotel”[26]	Ныне “Strand Hotel”, 92 Strand Rd. (ကမ်းနား လမ်း), **Yangon** (ရန်ကုန်)	1901	
38.	*улица*	Шафраз[27]	Shafraz Road. Ныне Bank St. (ဘဏ်လမ်း) **Yangon** (ရန်ကုန်)	Переиме-нована после 1945	

[25] **Овсеп Манукян** (арм. Հովսեփ Մանուկյան) (-), капитан. Сын Саркиса Манукяна. Занимал должность калавуна – министра иностранцев [**7**, стр. 169], удостоился высоких титулов Մահարավազա, Ռազա, князь и рыцарь.
[26] Построили братья Саркиес (арм. Սարգիսեան). [**13**; **17**].
[27] **Шафразян** (-), богатый коммерсант, владелец первой таверны в Рангуне [**7**, стр. 171].

39.	здание	Офисное здание Балтазар, принадлежало фирме “Messrs Balthazar & Son”	Balthazar’s Building. Ныне принадлежит Министерству сельского развития, животноводства и рыболовства Находится на Bank St. (ဘဏ်လမ်း), между 33th (၃၃လမ်း) и 34th (၃၄လမ်း) Streets, **Yangon** (ရန်ကုန်)	1905	
40.	здание	Ресторан “Silver Grill”. Владелец Аратон Питер[28] [**7**, стр. 172].	Silver Grill (a black-tie restaurant and jazz club), 82 Barr Street (ဘားလမ်း), ныне Maha Bandula Park St. (မဟာဗန္ဓုလပန်းခြံလမ်း), **Yangon** (ရန်ကုန်)	Снесли в 1970-х	
41.	здание	Гостиниац “Особняк Минто” [**7**, стр. 172].	Minto Mansions Hotel, Halpin Road corner of Leeds Road, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранилось
42.	здание		Cambawza, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранилось [**7**, стр. 172].
43.	здание		Criterion, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранилось [**7**, стр. 172].
44.	здание		Metropole, **Yangon** (ရန်ကုန်)		Не сохранилось [**7**, стр. 172].
45.	надгробия	Эпитафии с датами. Перевезены с армянского клад-бища в Сириаме	Национальный музей Янгона, 66 Pyay Rd., 11191**Yangon** (ရန်ကုန်)	1725, 1732, 1737.	[**6**, стр. 16]
46.	церковь	?	**Thanlyin** (**သန်လျင်မြို့**)[29]	Уп. 1743[30], 1756	Будучи из дерева были сожжены во время мона-бирманской войны (1756)
47.	колокольня	прицерковная	Находилась рядом с церковью **Там же**	Уп. 1756	
48.	церковь	Католическая «португальская» церковь [31]	Ancient Portuguese Church, **Thanlyin** (**သန်လျင်မြို့**)	1749	Пострадала во время англо-бирманской войны (1826-28)

[28] **Аратон Питер Богулар** (англ. Peter Bugalar Aratoon) (-), ресторатор, представитель известной в юго-восточной Азии армянской семьи. В 1925 г. купил у братьев Саркиес гостиницу Странд в Рангуне. Вышел на пенсию в 1971 г. и поселился в Англии.

[29] **Танхльин** (ранее Сириам) (бирм. သန်လျင်မြို့ , англ. Thanlyin / Syriam) – город в административной области Янгон.

[30] Армянская церковь упоминается в связи с разграблением во время восстания бурманцев изгнавших монов из города [**21**, стр. 240].

[31] Первая кирпичная постойка в Бирме. Построил ходжа Николай де Агилар (арм. Նիկողայոս Աղալարյան), казначей страны. [**15**, стр. 2; **24**, стр. 284].

49.	лапидарная надпись	Строительная памятная билингва десятистрочная на латинском[32] и двухстрочная на армянском[33] языках	Находится на камне некогда вмонтированном в стену церкви, ныне внутри небольшого сарая[34] в центре церкви, **Thanlyin (သန်လျင်မြို့)**	1750	
50.	кладбище		**Thanlyin (သန်လျင်မြို့)**	1725[35], 1732, 1737.	Надгробия перевезены в Национальный музей Янгона [**6**, стр. 16]



2. Баго (ပဲခူးတိုင်းဒေသကြီး)[36]

51.	надгробия		**Bago** (ပဲခူးမြို့)[37]	XVII в.	[**18**, стр. 136]
52.	здание	Конгрегации Пропаганды Веры	Congregationis de Propaganda Fide, **Bago** (ပဲခူးမြို့)	1750	
53.	лапидарная надпись	Строительная памятная билингва восьмистрочная на латинском[38] и двухстрочная на армянском[39] языках	Находилась на камне вмонтированном в стену здания Конгрегации Пропаганды Веры. Ныне перенесено в Shwe Gu Gyi Pagoda, **Bago** (ပဲခူးမြို့)	1750	

54.	церковь	?[40]	**Сринг** Локализовать не удалось	уп. XVIII в.	

Использованные шрифты: Padauk - бирманский

[32] TEMPLUM HOC / BEATÆ MARİAE VİRGİNİ / SİNE LABE CONCEPTÆ / SACRUM /NİCOLAİ DE AGUALAR / NATİONE ARMENİ / ET MARCARİTÆ CONĴUGİS / ERE EXTRUCTUM EST / ANNO DOMİNİ SANCTO / MDCCL (1750)
[33] ՇԻՆԵՑԱՒ ԵԿԵՂԵՑ[Ի]Ս ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ՎԱՍՏԿՕՎՔ ԱՂԱԼԱՐԻ ՈՐԴԻ Պ[Ա]Ր[Ո]Ն / ՆԻԿ[Ո]ՂՈՍԻՆ ԵՒ ԻՒՐ Կ[Ո]Ղ[Ա]Կ[Ի]Ց ՄԱՐԳԱՐԸՏԻՆ ԱՌ Ի ՅՇ[Ա]Տ[Ա]Կ 1750
[34] Пристройка сооружена в начале XX в. над двумя камнями не имеющими ничего общего: выпавшей из стены памятной строительной надписью Николая де Агилара (1750 г.) и надгробной плитой Марии Диас (ум. 1732 г.). Последняя бела перевезена в конце XIX в. с неизвестного кладбища Сириама.
[35] Надгробие 1725 г. упоминается как первое армянское надгробие в Сириаме [**22**, стр. 346]
[36] **Баго** (бирм. ပဲခူးတိုင်းဒေသကြီး, англ. Bago Region) – административный округ Мьянмы, расположен на юге страны. Административный центр – город Пегу. В административной области 4 района.
[37] **Баго** (ранее Пегу) (мон. ဗဂေါ, бирм. ပဲခူးမြို့ , англ. Bago / Pegu) ранее **Хантхавади** (бирм: ဟံသာဝတီ; мон: ဟံသာဝတဳ, пали Haṃsāvatī, англ. Hanthawaddy) – город, столица одноимённой административной области.
[38] ÆDEM HANC / AD FIDEM PROPAGANDAM / CLER^CIS: REG^BUS: S^TI: PAULİ / NICOLAUS DE AGUALAR / ET MARGARİTA CONJUX / ÆDİFİCABANT / ANNO DOMİNİ SANCTO / MDCCL (1750)
[39] ՇԻՆԵՑԱՒ ՏՈՒՆՍ ԱՅՍ ԱՐԴԵԱՄԲՔ ԵՒ ՎԱՍՏԿՕՎՔ ԱՂԱԼԱՐԻ / ՈՐԴԻ Պ[Ա]Ր[Ո]Ն ՆԻԿ[Ո]ՂՈՍԻՆ ԵՒ ԻՒՐ Կ[Ո]Ղ[Ա]Կ[Ի]Ց ՄԱՐԳԱՐՏԻՆ ԱՌ Ի ՅՇ[Ա]Տ[Ա]Կ 1750
[40] Построил ходжа Николай Агаларян (арм. Խոջա Նիկողայոս Աղալարյան).

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Բիրմահայ գաղթավայրը,* էջեր 280-292: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: – 424 էջ:
2. **Աբրահամյան Ռ. Ա.** Բիրմայի հայ գաղթօջախի պատմութունից: էջեր 107-119: // «Պատմա-բանասիրական հանդես»: – Երեւան, 1987, № 2 (117):
3. **Ադոնց Հ. Գ.** Աշխարհագրութիւն չորից մասանց աշխարհի: Մասն I, հ. IV: – Վենետիկ, 1805:
4. **Ալպոյաճյան Ա. Ա.** Պատմութիւն հայ գաղթականութեան: Հ. 2, էջեր 294-428: – Կաhիրե: 1941:
5. **Աճառյան Հրաչյա** Հայ գաղթօջախների պատմություն: *Հնդկաստան,* էջեր 293-316: – Եր.: Զանգակ-97: 2002: – 768 էջ:
6. **Գասպարյան Մ.** Բիրմաստանի Հայ Գաղութը: էջեր 15-18: // «Նոր ազդարար»: – Կալկաթա, 1950, № 1:
7. **Դերենիկ Եպիսկոպոս** Բրմահայք: էջեր 169-172: // «Սիոն». Կրօնական, գրական, բանասիրական պաշտօնաթերթ Երուսաղէմի Հայ Պատրիարքութեան: – Երուսաղեմ, 1959, ԼԳ Յուլիս - Օգոստոս (7-8):
8. **Դերենիկ Եպիսկոպոս** Բրմահայք: էջեր 228-231: // «Սիոն». Կրօնական, գրական, բանասիրական պաշտօնաթերթ Երուսաղէմի Հայ Պատրիարքութեան: – Երուսաղեմ, 1959, ԼԳ Սեպտ. - Հոկտ. (9-10):
9. **Կոստանդ Ջուղայեցի** «Առեւտրական մատյան» կամ «Վասն նորաւս մանկանց և երիտասարդաց, քրիստոնեից վաճառականաց խրատ»: Մաշտոցի անվան Մատենադարան, ձեռ. №№ 5994, 8443:
10. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: – 220 էջ:
11. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Մյանմա*, էջեր 404-406: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
12. **Հայկական Սովետական** Հանրագիտարան: Հ. 2, *Բիրմա,* էջ 449: – Եր.: 1976; Հ. 9, *Ռանգուն,* էջ 598: – Եր.: 1983:
13. **Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.** Ջուղաեցիների ժառանգությունը հարավ-արեւելյան Ասիայում: Սարգսյան եղբայրների հյուրանոցային համալիրների ցանցը: էջեր 50-52, pp. 329. // Ծովի մշակույթը՝ մարդկության մշակույթն է քաղաքակրթությունների երկխոսությունում: «Այաս» ծովային հետազոտությունների ակումբի 25-ամյակին նվիրված գիտաժողովի նյութեր: – Եր.: Մուղնի. 2011. – 348 էջ:
14. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ., 2002: – 1076 էջ:
 14.1.*Իրանա-Հնդկաստանի թեմ*, էջեր 405-407:
 14.2.*Հնդկաստանի և Ծայնագույն Արևելքի հայրապետական պատվիրակություն*, էջեր 590-591:
15. ՀՍՍՀ ԳԱ Պատմության ինստիտուտի արխիվ, գ. 63-64, Բիրմա:
16. **Ерканян Ал.** Армяне Бирмы в XVI – XIX веках. // «Собеседник Армении». 27 Ноябрь 2015.
17. **Погосян /Хахбакян/ Г. Г.** Наследие джугинцев в Юго-Восточной Азии. Гостиничные комплекс братьев Саркисянов. Стр. 223-225. // Сборник материалов научной конференции посвященной 25-летию клуба морских исследований «Айас». – Ер.: Мугни. 2011. – 348 с.
18. **Тер-Мкртчян Л. Х., Мкртчян Л. К.** Из истории армянской общины в Бирме. Стр. 135-139 // «Народы Азии и Африки». – М. № 3, 1961.
19. **Холл, Дж. Е.** История Юго-Восточной Азии. – М. 1958.
20. [**Colesworthey Grant**]. Rough Pencillings of a Rough Trip to Rangoon in 1846. – Calcutta: Thacker, Spink and Co. London: W. Thacker and Co. – Bombey: Thacker and Co. 1853. – VI+49+5 p. + ill.
21. **Hall, D.G.E.** Early English Intercourse with Buraa (1587-1743). – London: Longmans, Green & Co. 1928.
22. **Harvy, G. E.** History of Burma. – London: Frank Cass & Co. 1925.
23. **Phyo Wai Kyaw** Thai king’s tomb to become historical park. // «Myanmar Times», 07 JUL 2013.
24. **Sangermano, V.** Description of Burmese Empire. – Bombay, 1893, pp. 282-287. (translation into English by W. Tandy)
25. **Sarkissian Margaret** Armenians in South-East Asia. Pp. 1-33. // «An Interdisciplinary Journal of Southeast Asian Studies». Published by: Board of Trustees of Northern Illinois University on behalf of Northern Illinois University and its Center for Southeast Asian. Vol. 3, No. 2/3 (1987).

Сдана/Հանձնվել է՝ 13.09.2019
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 18.09.2019
Принята/Ընդունվել է՝ 20.09.2019

ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Южной Азии.
Афганистан, Пакистан

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Афганистан, Пакистан, армяне, диаспора, архитектура, церковь, часовня, пасторат, школа, надгробие, топонимика, улица, дорога, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Հարավային Ասիայի երկրներում. *Աֆղանստան, Պակիստան*

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեւծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հարավային Ասիայի երկու երկրներին. Աֆղանստանին ու Պակիստանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Աֆղանստանի ու Պակիստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Աֆղանստան, Պակիստան, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, երիցատուն, դպրոց, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց, մայրուղի, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Countries of South Asia. *Afghanistan, Pakistan*

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Afghanistan and Pakistan, after which a list of literature is given.
Keywords: Afghanistan, Pakistan, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, Parsonage, School, Gravestone, Toponyms, Street, Road, Inscription.

Афганистан (пушту افغانستان, дари افغانستان), официальное название Исламская Республика Афганистан (пушту: د افغانســـــتان يــتجمهور, дари: افغانســـــتان ىجمهور; англ. Islamic Republic of Afghanistan). Столица Кабул. Афганистан является президентской республикой, унитарным государством и административно делится на 34 провинции (вилаят, velāyat), которые, в свою очередь, делятся на районы. Государственные языки – пушту и дари.







История. **География**.

Армяне были знакомы с Афганистаном еще с древних времен, но не от хорошей жизни, а в следствии насильственных переселений.

Первые переселения восходят ко временам Персидских Аршакидов. Вот что пишет по этому поводу летописец-католикос (898-929) Ованнес Драсханакертци: «*С тех пор, как Хосров утвердился в царстве Персидском, храбрый Смбат Багратуни дал множество страшных сражений всем его врагам и в мужественном ратоборстве одолел и изгнал всех противников его. Хосров был изумлен, и Смбат навечно стал угоден его очам. Почтив его множеством подношений и даров, он дал ему и марзпанство Врканское. Достигнув той страны, Смбат обнаружил там поколение пленных армян, поселившихся у великой пустыни туркестанской стороны, которая зовется Сагастан*[54].



Они позабыли свой язык, а письменность вовсе пришла в упадок. Увидев Смбата, они весьма обрадовались и по его повелению, начав вновь учиться армянскому произношению слогов, обновили язык, обучились письменности и утвердились в вере. Тогда великий патриарх наш Мовсес повелел поставить над ними епископом некоего иерея из них же, по имени Абэл. Созданный, таким образом, удел великого престола святого Григория существует и поныне». [**9**, стр. 80-81].

Второе большое переселение было осуществлено Ленгтемуром в XIV в. [**5**]. Из Агванка было переселено такое внушительное число армян, что послужило поводом к появлению легенды о происхождении названия Афганистан от Агванка [**1**, стр. 244; **8**, стр. 67], а так же научных версий [**11**, стр. 205-206; **12**, стр. 71]. В тот период армяне были расселены в основном в Кабуле[55] и Кандагаре[56]. Сохранилось множество свидетельств и упоминаний, об армянском происхождении одного из племенных объединений пуштунов (афганцев) – гильзаи[57] [**6**, стр. 253], занимающего, по своей роли в стране, второе место после дуррани. Хотя гильзаи по вероисповеданию являются мусульманами-суннитами у них сохранялись традиции свойственные армянам-христианам, например, освящать крестным знамением больного или тесто, оставлять крестные знаки на местах поломничества и т.д. [**6**, стр. 1].



В XVII в. армянские колонии в Кабуле и Кандагаре (1670-е годы) процветали. [**18**, стр. 187].

В XVIII в. община Кабула неоднократно пополнялась со стороны афганских правителей насильственными переселенцами из Исфахана [**1**, стр. 246; **4**, стр. 2-3, **17**, стр. 198], а затем англичанами из Лахора в 1775 г., и достигает численности ок. 150 домов [**1**, стр. 248].

---

[54] **Сагастан** {Сакистан, чаще Систан (перс. سیستان)} – историко-географическая область на юго-востоке Ирана и юго-западе Афганистана. Западный Систан является частью иранской провинции (останa) Систан и Белуджистан, тогда как восточный – афганской провинции Нимроз. В широком смысле к нему относят большую часть Афганистана

[55] **Кабул** (пушту کابل; дари کابل; англ. Kabul) – столица Афганистана.

[56] **Кандагар** (пушту کندهار; дари قندهار; англ. Kandahar) – город, административный центр одноименной провинции.

[57] **Гильзаи** (пушту غلزی), гарзаи (пушту غرزی) или гильджи (пушту غلجي) – самоназвание одного из племенных объединений пуштунов. Говорят на восточном диалекте пушту. Населяют обширную, преимущественно гористую территорию на востоке Афганистана, главным образом в районах Калат-и-Гильзаи и Газни.

В письме ходжи Мкртума Тифлисского вардапету Гукасу от 12 сентября 1763 г. с тревогой сообщается о том, что во время его путешествия видел «*армян христиан в Кандагаре, Кабуле и Бухаре у которых нет ни настоятеля ни епископа*». [**5**, стр. 553].

На рубеже XVIII и XIX вв. общины тают. Об этом узнаем благодаря тому, что ряд британских исследователей и путешественников останавливались у кабульских армян, включая Д. Форстера (1793) [**13**, стр. 64] Э. Стирлинга (1828) [**18**, стр. 322], Ч. Массона (1832) [**15**, I, стр. 237] и Д. Вулфа (1832) [**19**, стр. 225]. Так в Кабуле численность армян сократилась до 30-40 домов [**1**, стр. 250].

В XIX в. в Кабуле упоминается о двух десятках армян (в 1870 г. в Кабуле оставалось 18 армян) [**17**, стр. 208] , а в конце века – еще о 325 армянах [**16**, стр. 241] живущих в некоем селении Газ-хан[58] на границе с Китаем (рядом сохранился ойконим Хаз-гет[59]).

В 1896 г. эмир Афганистана Абдул Рахман-хан (пушту عبد رحمان خان), направил письмо к армянам Калькутты с приглашением перехать в Кабул. Благо лишь двое искателей приключений откликнулись на приглашение [**17**, стр. 188]. Но уже в следующем, 1897 г., с подачи султана Абдул Гамида II, все армяне были изгнаны из страны осев в Пешаваре, куда привезли множество древних рукописей [**17**, стр. 189].

Ныне в Афганистане проживает несколько армян.

Церковь.

Армяне Афганистана на протяжении веков массово принимали мусульманство, а начиная с XVIII века уже и католичество. Так продолжалось до 1763 г., когда католикосом был избран Симеон Ереванский (1763-1782). Кондаком новоизбранного католикоса Эчмиадзина афганское армянство было переподчинено Агванскому католикосату. В том же году а в Афганистан был послан инок Анания для сплочения общины, преподавания родного языка и письменности [**1**, стр. 246-247]. Кроме того, иноку Анания было поручено в местах со значительным числом армян, строить церкви и рукоположить настоятелей. Однако посланец не доехав скончался [**5**, стр. 553; **1**, стр. 248].

До того, лишь в Кабуле в 1737 г. в крепости Балла-Хиссар[60] была построена церковь [**6**, стр. 253], которая была разрушена по приказу английского генерала Робертса весной 1880 г. во время Второй англо-афганской войны (1878-1880). Несмотря на обещание генерала Робертса выделить общине новое здание, община так и не получила от англичан никакой компенсации. В 1879 г., буквально перед разрушением церкви преподобный Имам Шах, первый "местный" англиканский священник церкви Всех Святых в Пешаваре, посетил кабульскую общину, где совершил Святое Причастие и крестил восьмерых армян, в том числе взрослых [**14**, стр. 456]. Благодаря сохранившейся книги крещений миссии в Пешаваре, нам известны даты рождения крестимых, их имена, а так же имена их родителей и крестных. (Подробнее см. в главе Пакистан).

Есть также упоминания о том, что еще две церкви были построены, фактически первым предводителем общины Григором Санаинским, посланным вслед за первым иноком в 1764 г. [**2**, стр. 4], но увы где они были построены нам не известно. О самом же Григории известно, что он давольно долго прожил в Афганистане и умер по дороге в Бухару [**1**, стр. 248].

В дальнейшем, уже в XIX в., церкви были переподчинены епархии ААЦ “Ирана и Индии” [**7**].

В современный период, в Кундузе[61] основана часовня для армянского контингента в составе Международных сил содействия безопасности (англ. International Security Assistance Force; ISAF) возглавляемых НАТО.

Организации. **Образование**. **СМИ**.

Об образовательных учреждениях сведений не имеется.

Каких либо организаций и периодики не было.

Разное.

Примечательно, что в начале XIX в. на некоторых монетах, а именно на афганской могуре (золотой) и афганской рупии (серебряной), чеканки времен первого правления Шуджа-Шаха Дуррани[62], он упоминается как армянин [**3**, стр. 111].

---

[58] **Газ-хан** (англ. Gaz Khan) – армянонаселенный высокогорный аул в области Вахан (англ. Wakhan или Vakhan; перс. и пушту. واخان, тадж. Вахон) провинции Бадахшан (дари بدخشـــان; англ. Badakhshan). Координаты аула: 37°01'06" N 72°41'27" E. По сути, в этом селении должно быть кладбище или хотя бы отдельные захоронения, но увы сведений не имеется.

[59] **Хазгет** (англ. Khazget; арм. Խազգետ) – высокогорный аул в области Вахан провинции Бадахшан на реке Памир.

[60] В обиходе научной литературы многократно повторяется неточность. Балла-Хиссар (англ. Bala Hissar) – это не улица, а крепость. Соответственно Джелелабадскими назывались не крепость, а ворота. Сравни [**1**, стр. 247; **3**, стр. 111].

[61] **Кундуз** (дари کندوز Konduz, узб. کندوز) – город и административный центр одноимённой провинции на севере Афганистана.

[62] **Шуджа-Шах Дуррани** (англ. Inayat e Illahi Sultan Shuja Shah Abdali Durrani) (4.11.1785 - 5.04.1842, Кабул) – правитель Дурранийской империи (1803-1809; 1839-1842).

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Афганистане

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Годы	Вид
1.	церковь	армянская	Рядом с Джелелабадскими воротами крепости Балла-Хиссар, **Kabul**	1737 Уп. 1842 Снесена в 1880 г.	
2.	кладбище	армянское	За Джелелабадскими воротами крепости Балла-Хиссар, **Kabul**	XVII-XIX вв.	
3.	церковь	?	**Kandahar**	1760-е	
4.	кладбище	армянское	**Gaz Khan**	XIX в.	
5.	*аул*	Хазгет	**Khazget**		
6.	часовня	армянская	**Qunduz**	24.07.2010	

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հայերը Աֆղանստա-նում,* էջեր 244-254: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
2. **Երիցեանց Աղէքսանդր** Հնից եւ նորից (Նյութեր ազգային պատմության համար): 1. *Աֆղանստանի Էմիրի հայերը*: Էջեր 3-4: // «Արձագանք» գրականական եւ քաղաքական շաբաթաթերթ: – Թիֆլիս: Տասնեւհինգերորդ տարի, № 86, 28 յուլիսի 1896:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Աֆղանստան*, էջ 111: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
4. ՀՀ ԳԱ Պատմության ինստիտուտի արխիվ, № 63 (*Աֆղանստան*):
5. [**Սիմէոն կաթողիկոս Երեւանցի**] Սիմէոն կաթուղիկոսի Յիշատակարանը (1763-1767) / «Դիւան հայոց պատմութեան», հատոր Գ: Կենսագրութեամբ եւ յաւելուածներով ու ծանօթութիւններով հրատարակեց Գիւտ քահ. Աղանեանց: - Թիֆլիս. Տպ. Մ. Շարաձէ, 1894: - 892 էջ:
6. Քաբուլի հայերը: Էջեր 253-256: // «Արձագանք» գրականական եւ քաղաքական շաբաթաթերթ: – Թիֆլիս: Վեցերորդ տարի, № 17, 17 մայիսի 1887:
7. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Իրանա-Հնդկաստանի թեմ*, էջեր 405-407:– Եր.: Հայկ. Հանրա-գիտարան. հրատ., 2002: – 1076 էջ:
8. **Броневский С. М.** Историческия выписки о сношениях России с Персиею, Грузиею и вообще с горскими народами, на Кавказе обитающими со времен Ивана Васильевича доныне. РАН. Институт востоковедения СПб. 1996.
9. **Ованес Драсханакертци**, История Армении. / Перевод с древнеармянского, вступление и комментарии М.О. Дарбинян-Меликян. – Ер., 1984.
10. **Allen, Rev. I.N.** Diary of a March through Sinde and Afghanistan. – London. 1843.
11. [**Bellew, H. W.**] An Inquiry Into the Ethnography of Afghanistan, prepared for and presented to The Ninth Interna-tional Congress of Orientalists (London, september, 1891,) by H. W. BELLEW, C.S.I., *Surgeon-General, Bengal Army*. (Retd.) The Oriental University Institute, Woking. 1891. – 212 pp.
12. [**Dorn, Bernhard**] History of The Afghans: Translated From The Persian of Neamet Ullah, by BERNHARD DORN, Ph.D. for. M.R.A.S., M.T.C. and Professor of Oriental Literature in the Imperial Russian University of Kharkov. – London: Printed for the Oriental Translation Fund of Great-Britain and Treland, and sold by A.J.Valpy, Red.Lion Court. M. DCCC. XXXVI. (1836).
13. **Forster, George**, A Journey from Bengal to England through the northern part of India, Kashmir, Afghanistan and Persia. 2 vols. – London. 1808.
14. [**Hughes, Thomas P**.] Twenty Years on the Afghan Frontier, By **Thomas P. Hughes**, D. D., Author of The Dictionary of Islam. // «The Independent» volume 45. – New York. Part I (Apr. 6, 1893), pp. 3-4 (455-456).
15. **Masson, Charles**, Narrative of various Journeys in Baluchistan, Afghanistan, and the Panjab, 3 vols. – London. 1842.

16. [**Ravliston, Major-Gen. sir Henry**] England and Russia in the East. A Series of Papers on the Political and Geographical Condition of Central Asia. By Major-Gen. sir HENRY RAVLISTON, K.C.B., F.R.S., President of the Royal Geographical Society, and Member og the Council of India. (Formerly Envoy and Minister at the Court of Persia.) With map. – London: John Murray, Albemarle Street. 1875. – 394 pp+map.
17. [**Seth, Mesrovb Jacob**]. Armenians in India, from the earliest times to the present day. By **Mesrovb Jacob Seth**. – New Delhi-Bombay-Calcutta, Oxford & IHB Publishing Co., 1983. CHAPTER XVI. ARMENIANS AT KABUL. Pp. 207-209.
18. **Stirling, Edward** The Journals of Edward Stirling in Persia and Afghanistan, 1828-1829, ed. J.L.Lee, IsMEO. – Naples, 1991.
19. **Wollf, Rev. Joseph**, Researches and various Missionary Labours amongst the Jews, Mohammedans and other Sects. – London: Nisbet & Co., 1835. Reprints: Philadelphia, O. Rogers, 1837.

Пакистан (урду پاکستان; англ. Pakistan), официальное название **Исламская Республика Пакистан** (урду پاکستان یہٴجمہور یاسلام; англ. Islamic Republic of Pakistan) – государство в Южной Азии. Пакистан возник в результате раздела территории Британской Индии. Столица Исламабад. Государство разделено на 4 провинции, 1 федеральную столичную территорию и 2 территории Кашмира, административно подчиненных Пакистану. Провинции делятся на 131 округ – зила (урду ضلع,). Федеральная территория племён делится на 7 племенных управлений и 6 пограничных регионов.





История. **География**.

На территории современного Пакистана армяне появились как минимум в средневековье [**4**, стр. 320-321]. Однако сведения о времени возникновения общин отсутствуют.



В XVI в. (во времена империи Моголов) в Лахоре уже имелась довольно большая община. На караванных путях близ города Зиарат были обнаружены наскальные лапидарные надписи торговцев из Джульфы относящихся к XVI в. [**3**].

В самом начале XVII в., об армянской общине в Лахоре, летней столице могольских императоров нам сообщает испанский миссионер-иезуит отец Жером Ксавьер пишущий из Агры 6 сентября 1604 года: «… *более бедные армяне в Лахоре зарабатывают на жизнь, продавая вина, из-за чего они часто попадают в беду, поскольку вице-король ненавидит эту профессию (хотя сам он хорошо пьёт)*… ». Он же, уже в письме из Лахора от 25 сентября 1606 года, сообщает, что во время беспорядков из-за восстания принца Хусру сына Джахангира, армянские купцы хранили свои товары в его доме. В том же десятилетии, со стороны могольского губернатора Лахора над общиной, как и над всеми христианами нависла угроза уничтожения. По словам другого иезуитского священника отца Пинхиэйро: «*12 августа 1609 двадцать три армянских купца, не желая стать мучениками, бежали из города со своими семьями*» [**7**, стр. 201]. Однако, вскоре положение настолько стабилизировалось, что должность губернатора Лахора в разное время занимали этнические армяне – Мирза Искандар (англ. Mirza Iskandar) и его сын Мирза Зул-Карнаин (англ. Mirza Zul-Qarnain). Кроме того, известна армянская рукопись написанная в Лахоре в 1635 г., где предводителем был епископ Хачатур Джугаеци [**2**, стр. 32].



К началу XVIII в. относится упоминание голландским естествоиспытателем и исследователем Франсуа Валентином о наличии в Лахоре епископа ААЦ (10.12.1711) [**10**, vol. IV. стр.

283], что свидетельствует о наличии весьма не малой общины, впрочем как и о наличии культового строения [**7**, стр. 204-205].

Благодаря австрийскому миссионеру-иезуиту отцу Йозефу Тиффенталлеру, известно, что во время второго вторжения Ахмад Шаха в Пенджаб в 1755 г. из Лахора в Кабул было увезено несколько армянских мастеров-оружейников [**7**, стр. 207; **9**, стр. 41-48], а после третьего вторжения в 1757 г., армянский квартал Лахора, находящийся возле форта и окруженный стеной, армянские солдаты, служащие у **Ахмад-шаха** Дуррани (**Абдали**) во время разграбления города охраняли от остальных [**7**, стр. 204; **9**, стр. 41-48].

В благодарность **Ахмад-шаху** армянскими мастерами-оружейниками, под руководством мастера Шахназар-хана, была отлита известная пушка “Замзамах” (англ. “Zam-Zammah” gun; урду زمزمہ) [**6**, стр. 383-385; **7**, стр. 202-203; **8**]. Сам мастер был родом из Лайлу (ныне Ашоцк в Армении) умер 25.04.1784 г. и был похоронен на армянском кладбище в Агре [**8**, стр. 477].

В 1775 г. из Лахора в Кабул англичанами вновь были переселены многочисленные армянские мастера-оружейники [**1**, стр. 250].

Ко времени распада империи Моголов и в следствии афганских нашествий, община значительно поредела в связи с миграцией в более спокойные районы Индии.

В самом конце XIX в. (1897) изгнанные из Афганистана армяне осели в Пешаваре[63], куда привезли множество древних рукописей [**5**, стр. 189].

Ныне в Пакистане проживает ок. 200 армян, в основном сосредоточеных в Карачи[64].

Церковь. **Образование**.

Община как и единственная известная церковь на территории нынешнего Пакистана входили в состав епархии ААЦ “Исфахана и Индии”.

Сохранилась книга крещений (фото Джуда Галстяна) церкви англиканской миссии в Пешаваре, в которой можно увидеть имена 8 армян разного возраста, которых крестил настоятель миссии в Пешаваре преподобный Имам Шах в армянской церкви в Кабуле в 1879 г. [**5**].

Примечательно, что у каждого крещенного в графе Sposors name, по-видимому записаны крестные, но в каждом случае там значится по 3 человека: в 2-х случаях – 2 муж. и 1 жен., в остальных 6-и – наоборот, 1 муж. и 2 жен. Любопытно, что всего 8 человек поровну мужчин и женщин: *Айрапет Баба Джан*, Лука Сервудин, Сукиас Хидр Хан, Казар; *Агини Маргарита*, Хатун Джан, Мариам, Вартуи. Из коих Айрапет Баба Джан и Агини Маргарита, как видно из перечня крещенных с их родителями, являются супругами. Можно преположить, что и остальные, тоже являются супругами, но в каких парах разобрать не представляется возможным.

В графе Quality, trade or profession, напротив одного из крестных – Луки Сервудина (англ. Luka Sarvudin) значится следующая запись: "*Formerly suladar in the Amir's army*", что значит, что он был командиром арсенала Амир Абдул Рахман Хана (эмира Афганистана), а точнее командовал пороховыми заводами в Джелалабаде [**7**, стр. 213]. Необходимо отметить, что его настоящее армянское имя было Лука Овсепян (арм. Ղուկաս Հովսեփյան, англ. Lucas Joseph).



Перечень крещенных

10 августа

Вартуи, дочь Вартана и Мариам, род. 23.12.1837

Карзар, сын Андреаса и Вартуи, род. 03.1858

Орумпасима, дочь Андреаса и Вартуи, род. 14.06.1855

Вартан, сын Айрапет Баба Джан и Маргарит, род. 31.01.1867

24 августа

Хатунджан, дочь Ягут и Априана, род. 02.1844

Искуи, дочь Ягут и Априана, род. 4.03.1850

Маргарит, дочь Ягут и Априана, род. 1853

Таскини, сын Айрапет Баба Джан и Маргарит, род. 16.06.1877

Организации. **СМИ**.

Какие-либо организации, равно как и средства массовой информации отсутстуют.

Разное.

Пакистан – одно из нескольких государств, не признавшее Республику Армения. В свою очередь Армения признаёт Кашмир неотъемлемой частью Индии.

---

63 **Пешавар** (пушту. پېښـــور; урду پشـــاور; санскр. पुरुषपुर; англ. Peshāwar) – город, административный центр провинции Хайбер-Пахтунхва.

64 **Карачи** (урду کراچی; синдхи ڪراچي; англ. Karachi) – город, административный центр провинции Синд.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Пакистане

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	*квартал*	армянский	Находился возле форта и был окружен стеной, **Lahore**[1]	XVII в.	[**7**, стр. 204; **9**, стр. 41-48]
2.	церковь	?	**Lahore**	До 1711 г.	Не сохранилась [**7**, стр. 205]
3.	пушка	Замзамах	Находится на постаменте между факультетом изобразительных искусств Университета Пенджаб и Центральным музеем[2], Mall Rd. (Shahrah-e-Quaid-e-Azam), **Lahore**	1757	
4.	лапидарная надпись	круковая на персидском языке[3]	Находится вокруг ствола, **Lahore**		بامر دُر دوران شه ولی خان وزیر ساخت توپ زمزمه نام قلعه گیر عمل شاه نظر خان
5.	кладбище	армянское	**Lahore**	XVII-XVIII вв.	Не сохранилось вседствии неоднократных нашествий афганцев [**7**, стр. 201]
6.	надгробие	с армянского кладбища	В Центральным музее, **Lahore**	1601	Сохранялись в начале XX в. [**7**, стр. 202]
7.	надгробия	с армянского кладбища	В Центральным музее, **Lahore**		3 надгробные плиты сохранялись в начале XX в. [**7**, стр. 202]
8.	надгробие	Леди Джулиана, жена Мирза Искандара	В саду, **Lahore**	1598	Не сохранилось [**7**, стр. 205]
9.	мавзолей	Елены, жена Мирза Зул-Карнаина	В саду рядом с могилой свекрови, **Lahore**	09.1638	Не сохранился [**7**, стр. 205]
10.	надгробие	Мирза Зул-Карнаин	В саду на родовом кладбище рядом с могилой матери и мавзолеем жены, **Lahore**	1656	Не сохранилось [**7**, стр. 205]
11.	лапидарная надпись	четырехстрочная на армянском языке[4]	На скале, близ **Ziarat**[5]	XVI в.	
12.	лапидарная надпись	двухстрочная на армянском языке[6]	На скале, близ **Ziarat**	XVI в.	

Использованные шрифты: Raavi – пендж. Mangal – санскрит.

[1] **Лахор** (урду لاہور; англ. Lahore) – второй по величине город, столица провинции Пенджаб (пендж. ਪੰਜਾਬ ਖੇਤਰ; англ. Punjab).

[2] Центральный музей Лахора (англ. Central Museum). Основан в 1890 г.

[3] Надпись по-персидски вокруг ствола сохранила имя мастера – «*По приказу Императора Дурр-а-Дурран, шах Вали-Хан, Вазир, сделал это оружие по имени Замзамах, захватчик крепостей. Работа шаха Назар-хана*» [**6**, стр. 384; **8**, стр. 478]. Размеры пушки: длина - 4,38 м, внутренняя ширина ствола – 24 см. Первый раз пушка была использована в битве при Пинапате (англ. Pinapat) (14.01.1761).

[4] ՄՈՒՂՏԱՍԻ ՀԱԿՈԲԻ / ՈՐԴԻ ԲՌՈՒՍՏԱՄ, / ՕՐՆ և [ՅԻ]Ճ/ԷՔ [**3**, стр. 205].

[5] **Зиярат** (урду زیارت; англ. Ziarat) – поселок, административный центр одноименного округа в провинции Белуджистан (урду. بلوچستان; англ. Balochistan).

[6] ԵՍ … Ի ՈՐԴԻ / ԱՍԼԱՆ [**3**, стр. 206].

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հայերը Աֆղանստանում,* էջեր 244-254: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
2. **Ներսէսեան, Աւետիս**. Հնդկաստանի Լահոր քաղաքի մէջ 1635-ին գրուած Ոսկեփորիկ (Հաւաքածոյ) մը: Էջեր 29-32: // «Սիոն». Հայ ամսագիր կրօնական, գրական, բանասիրական, 1964, ԼԸ (1-2).
3. **Ռասսել, Ջեյմս** Հայերեն երկու արձանագրություն Պակիստանի Ջիարաթ քաղաքից: Էջեր 205-207: // «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1989, № 3:
4. **Абраамян Р.А.** Армянский путеводитель по Индии XII века. Стр. 317-328. // «Բանբեր Մատենադարանի», 1958, № 4.
5. **Forster, George**, A Journey from Bengal to England through the northern part of India, Kashmir, Afghanistan and Persia. 2 vols. – London. 1808.
6. [**Latif, Syed Muhammad**]. Lahore: Its History. Architectural Remains and Antiquities. With an Account of Its Modern Institutions, Inhabitants. Their Trade, Customs, &c. By **SYED MUHAMMAD LATIF**. Knan Banadur. Extra Judicial Assistant Commissioner, Gurdaspur, Fellow, Banjab University, & Member of the Bengal Asiatic Society. *Illustrated with more than 100 Engrvings and a map of Lahore*. – Lahore: Printed at the “New Imperial Press”. 1892.
7. [**Seth, Mesrovb Jacob**]. Armenians in India, from the earliest times to the present day. By **Mesrovb Jacob Seth**. – New Delhi-Bombay-Calcutta, Oxford & IHB Publishing Co., 1983. CHAPTER XV. ARMENIANS AT LAHORE. Pp. 201-206. CHAPTER XVI. ARMENIANS AT KABUL. Pp. 207-209.
8. **Seth, Mesrovb Jacob**. The Zamzamah - An Eighteenth-Century Gun. pp. 477-479. // The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. No. 3 (Jul., 1937). Published by: Cambridge University Press.
9. [**Tieffenthaler, Joseph**]. Des Pater **JOSEPH TIEFFENTHALER'S**, d.G.J. und apostol. Mißionarius in Indien, historisch-geographische BESCHREIBUNG VON HINDUSTAN. Ferner, des **HERRN ANQUETIL DÜ PERRON**, Mitglieds der Königl Akad. der Inschriften und K Translator der oriental. Sprachen zu Paris historische und chronologische Abhandlungen von Indien, und Beschreibung des Laufes der Ströme Ganges und Gagra, mit einer sehr großen Charte. Wie auch des **HERRN JACOB RENNELL'S**, ehnmaligen Ober: Ingenieur in Engl. Dienste zu Calcutta General : Charte von Indien, und dessen Charten von dem Laufe des Stromes Burramputer, und von der einländischen Schiffahrt in Bengalen, sammt dahin gehörenden Abhandlungen. Endlich noch verschiedene andere Zusätze und viele Anmerkungen des Herausgebers. Aus den lateinischen, französischen und englischen größtentheils ungedruckten Urschriften in Ordnung gebracht, und an das Licht gestellt von **JOHANN BERNOULLI** en Astronom und ordentl. Mitgliede der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin, auch der Kaiserl. Akad. zu S. Petersburg und mehreren Königl. und anderen gelehrten Gesellschaften Ehren Mitglied.Dritter und letzter Band. – BERLIN bey dem Herausgeber, 1787. Том 3. – 258 с.
10. [**Valentijn, François**]. Oud en Nieuw OOST-INDIËN, vervattende Een Naaukeurige en Uitvoerige Verhandelinge van NEDERLANDS MOGENTHEYD in die GEWESTEN, B ENEVENS Eenewydlustige Beschryvinge der MOLUCCOS, AMBOINA, BANDA, TIMOR, en SOLOR, JAVA, en alle de Eylanden onder dezelve Landbestieringen behoorende; het Nederlands Comptoir op SURATTE, en de LEVENS der GROOTE MOGOLS; ALS OOK Een Keurlyke Verhandeling van ‘t wezentlykste, dat men behoort te weten van CHOROMANDEL, PEGU, ARRACAN, BENGALE, MOCHA, PERSIEN, MALACCA, SUMATRA, CEYLON, MALABAR, CELEBES of MACASSAR, CHINA, JAPAN, TAYOUAN of FORMOSA, TONKIN, CAMBODIA ,SIAM, BORNEO, BALI, KAAP DER GOEDE HOOP en van MAURITIUS. Te zamen dus behelzende niet alleen eene zeer nette Beschryving van alles, wat Nederlands Oost-Indiën betreft, maar ook ‘t voornaamste dat eenigzins tot eenige andere Europeërs, in die Gewesten, betrekking heft. Met meer dan thien honderd en vyftig Prentverbeeldingen verrykt. Alles zeer naukeurig in opzigt van de Landen, Steden, Sterkten, Zeden der Volken, Boomen, Land en Zeê-dieren, met alle het Wereldlyke en Kerkelyke, van d’Oudste tyden af tot nu toe aldaar voorgevallen, beschreven, en met veele zeer nette daar toe vereyschte Kaarten opgeheldert. DOOR **FRANÇOIS VALENTYN**, Onlangs Bedienaar des Goddelyken Woords in AMBOINA, BANDA, enz. IN VYF DEELEN. Te {DORDRECHT, AMSTERDAM,} by {JOANNES VAN BRAAM, GERARD ONDER DE LINDEN} Boekverkooper M.DCC.XXIV. (1724) MET PRIVILEGIE.

Сдана/Հանձնվել է՝ 13.01.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 18.01.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 20.01.2020

Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Юго-Восточной и Восточной Азии. *Вьетнам, Таиланд, Япония*

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Вьетнам, Таиланд, Япония, армяне, диаспора, архитектура, церковь, часовня, школа, надгробие, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Հարավ-Արևելյան եւ Արևելյին երկրներում. *Վիետնամ, Թաիլանդ, Ճապոնիա*

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հարավ-Արևելյան եւ Արևելյին Ասիայի երեք երկրներին. Ճապոնիային, Վիետնամին ու Թաիլանդին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Ճապոնիայի, Վիետնամի ու Թաիլանդի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Վիետնամ, Թաիլանդ, Ճապոնիա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, տապանաքար, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Countries of Southeast and East Asia. *Vietnam, Thailand, Japan*

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Countries of East and Southeast Asia: Japan, Vietnam and Thailand after which a list of literature is given.
Keywords: Vietnam, Thailand, Japan, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Gravestone, Toponyms, Inscription.

Вьетнам (вьетн. Việt Nam, англ. Vietnam), полная официальная форма – Социалистическая Республика Вьетнам (вьетн. Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam, тьы-ном 共和社會主義越南) – государство в Юго-Восточной Азии на полуострове Индокитай. Административный центр город Ханой. **Ханой** (вьетн. Hà Nội, тьы-ном 河内, дословно «город между рек» или «(место) окружённое рекой») – столица Вьетнама и второй по численности населения город страны.



С 1902 по 1945 годы – столица Французского Индокитая, с 1954 по 1976 годы – Демократической Республики Вьетнам (Северного Вьетнама).

История. **География**.

То, что армяне были знакомы со Вьетнамом, со времен знакомства с Китаем – это очевидно. Но каких-либо письменных упоминаний о том, что в средневековье или позднем средневековье здесь были основаны колонии, нам не известно.

Ныне во Вьетнаме проживает несколько армян и все в разных городах.

Церковь. **Организации**. **СМИ**.

Культовых, как впрочем и иных памятников на территории Вьетнама не имеется.

Образование.

Существует свидетельство о том, что на рубеже позднего средневековья и нового времени в одном из монастырей Вьетнама вплоть до современного периода преподавался армянский язык. По устному свидетельству одного из участников войны во Вьетнаме (1957-1975), во время десантирования группы, в джунглях советских парашютистов встречали два монаха, которые должны были проводить группу из пункта А в пункт Б. На второй день выяснилось, что монахи-проводники владеют армянским языком. На вопрос нашего респондента, откуда такое знание языка, монахи ответили, что несколько сот лет назад, монастырь посещали торговцы армяне. От них в монастыре и научились языку, а для того чтобы знание не было утречено, вот уже несколько сот лет они преподают его в своей школе.

Разное.



В городе Нячанг армянская семья Арутюнянов из Армении открыла ресторан под названием “Маленькая Армения” площадью 20 м^2. Через год ресторан расширился до 1600 м^2 и получил новое название “Armenia – у Ашота”. Вьетнамцы в увидев, что у ресторана с этим названием много посетителей, рядом открыли заведениея назвав его “small Armenia”.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики во Вьетнаме

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	ресторан	Armenia у Ашота	Armenia У Ашота 12 Trần Quang Khải, Lộc Thọ, 650000 **Nha Trang**[1] Tel.: +84703044319 http://armenianhatrang.ru	2013	
2.	ресторан	Small Armenia	Small Armenia 14 Trần Quang Khải, Lộc Thọ, 650000 **Nha Trang**	2015	

Использованные шрифты: SimSun – тьы-ном.

Список использованной литературы

1. **Пайтян Марианна**, Армения во вьетнамском Нячанге: как Ашот закрыл дверь своего дома и открыл крутой ресторан. // SPUTNIK-Армения, 12.06.2019 / https://ru.armeniasputnik.am/columnists/20190612/19062315/Armeniya-vo-vetnamskom-Nyachange-kak-Ashot-zakryl-dver-svoego-doma-i-otkryl-krutoy-restoran.html

[1] **Нячанг** (вьетн. Nha Trang) – административный центр провинции Кханьхоа (вьетн. Khánh Hòa) в центральном Вьетнаме. Расположен на побережье Южно-Китайского моря, в 1280 км от Ханоя и в 439 км от Хошимина. Один из самых популярных курортов Вьетнама среди иностранных туристов.

Таиланд (тайск. ประเทศไทย), **Королевство Таиланд** (тайск. ราชอาณาจักรไทย), до 1939 и в 1945 – 1948 годах Сиам – государство Юго-Восточной Азии, расположенное в юго-западной части полуострова Индокитай и в северной части полуострова Малакка. Таиланд подразделяется на 77 провинций (จังหวัด, «чангват»).



Административный центр – Бангкок, имеет статус самостоятельной 77-й провинции. Каждая провинция подразделяется на районы (อำเภอ, «ампхе», amphoe) и 50 городских районов Бангкока (เขต, кхет, khet). Кроме того, Таиланд делится на пять основных регионов: Центральный, Восточный, Северный, Северо-восточный и Южный Таиланд.

История. **География**.

Первые письменные упоминания об армянах в Таиланде относятся к XVII в. времен царства Аютия (тайск. อาณาจักรอยุธยา) (1351-1767) при втором короле «Династия Золотого дворца» (Прасат Тонга) короле Раматхибоди III (1656-1688).



Согласно письменным источникам столичном городе Аюттхайе проживало значительное количество армян [**3**].

То, что армяне пользовались доверием и уважением при дворе сиамских королей, говорит тот факт, что множество армян в офицерских чинах служили в личной охране короля Раматхибоди III. О чем свидетельствует в своем отчете первый французский посол в Сиаме де'Шомон (фр. Chevalier de Chaumont) в 1685 г. [**2**, стр. 130; **4**; **5**].

Хотя со временем, в зависимости от ухудшения обстановки в Сиаме, как то, развале королевства, рядом междуусобных войн, армянская община значительно поредела. Однако, доверие небыло утрачено. Так, например, известно, что во второй половине XIX в. и начале XX в. консулами Сиама в Калькутте, друг за другом, были отец и сын из известной в Южной и Юго-Восточной Азии фамилии Абгаров.

В 2003 г. в Таиланде проживало ок. 40-50 армян, сконцентрированных преимущественно в Бангкоке [**1**, стр. 174].

Церковь. **Образование**. **СМИ**.

Хотя армянской общине и было дано право свободного вероисповедания, но церковь построена не была. Община окармляется предводителем епархии Австралии и Новой Зеландии, который дважды в год посещает Бангкок [**1**, стр. 174]. Сведения об образовательных учреждениях, а тем более СМИ, отсутствуют.

Организации.

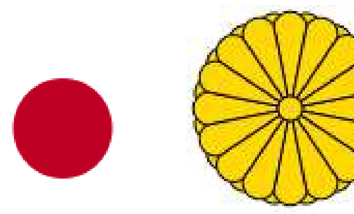
С 1998 года в Таиланде открыто почетное консульство Республики Армения, вокруг которого и сплачивается малочисленная община.

Использованные шрифты: Angsana New – тайск.

Список использованной литературы

1. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Թայլանդ*, էջեր 173-174: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
2. [**Alexandre, chevalier de Chaumont**]. Rélation de l'Ambassade de Mr le Chevalier DE CHAUMONT à la Cour du Roy de Siam. A vec ce qui s'est faßé de plus remarquable durant son vojage. – A PARIS, Chez Arnoult Seneuse, à la Sphere. Et Daniel Horthemels, au Mecenas. ruë de la Har pe. M.DC.LXXXVI. (1684). Avec Privilège du Roy.
3. **Launay, Adrien**. Histoire de la Mission de Siam, 1662–1811: Documents Historiques. – Paris: 1920, 2 vols.
4. **Père Guy Tachard, S.J.**, A Relation of the Voyage to Siam. – London. 1688;
5. **Père Guy Tachard, S.J.**, Relation de l'ambassade de M. le chev. de Chaumont. Voyage de Siam. – London. 1688;

Япония (яп. 日本, Ниппон, англ. Japan; официал. яп. 日本国 Ниппон-коку) – островное государство в Восточной Азии. Столица Токио. Япония делится на 47 административных единиц высшего уровня, т. н. префектур. Они объединены в систему тодофукэн (яп. 都道府県 то-до:-фу-кэн). По этой системе страна состоит из столичной префектуры то (яп. 都) – Токио, губернаторства до: (яп. 道) – Хоккайдо, двух городов фу (яп. 府), имеющих статус префектур, – Киото и Осака – и сорока трёх префектур кэн (яп. 県).



История. **География**.

Армяне в Японии появились в последней четверти XIX в. Это были представители торговых компаний из Индии, которые обосновывались в основном в городах Иокогама[1], а так же Кобе[2] и Осака[3]. Так в 1870-х годах судоходная компания из Калькутты «Apcar & Co» или «Apcar Line» первой начала осуществлять чартерные рейсы связывая континентальные порты Калькутты, Янгона, Пенанга, Сингапура с портами в Японии [**1**].



22 июля 1920 г. Генеральным консулом Первой республики Армения (1918-1920) в Великой Японской империи[4] была назначена Диана Агабек Абгар[5].

В 1962 г. в Японии проживало 10 армянских семей [**1**, стр. 388].

Ныне в Японии проживает ок. 80 ± 20 армян, большинство из которых в Токио[6].

Церковь. **Образование**.

Культовые центры отсутствуют.

Ныне в Токио действует одна вечерняя армянская школа.

Организации. **СМИ**.

Силами Х. Накаджимы был создан «Институт Армении в Японии» (1984), ныне известный как «Ассоциация японо-армянской дружбы» (с 1992) [**1**, стр. 388].

Периодически издается листок «Арарат» (яп. アララト), рассчитанный на японцев интересующихся армянами и Арменией.

Разное.

В годы второй мировой войны, в Великой Японской империи – страны «оси»[7] с 1941 г., 20 декабря 1943 г., был издан указ, согласно которому армяне рассматриваясь как враги японской империи и должны были быть от мала до велика помещены в канцентрационные лагеря, что и было осуществлено на всех оккупированных территориях [**5**, стр. 54]. Объяснение тому кроется в знании истории. Японцы были осведомлены, что армяне, находясь вдали от своей родины всегда становились на сторону угнетаемых, и даже более, возглавляли повстанческие движения против колонизаторов, в частности англичан, по всей Южной и Юго-Восточной Азии.

---

[1] **Иокогама** (яп. 横浜市 Yokohama-shi, англ. Yokohama) – город на острове Хонсю. Административный центр префектуры Канагава (яп. 神奈川県 Kanagawa-ken).

[2] **Кобе** (яп. 神戸市 Kōbe-shi) – город на острове Хонсю, административный центр префектуры Хёго (яп. 兵庫県 Hyōgo-ken).

[3] **Осака** (яп. 大阪市 Ōsaka-shi, англ. Osaka) – город на острове Хонсю. Административный центр одноименной префектуры.

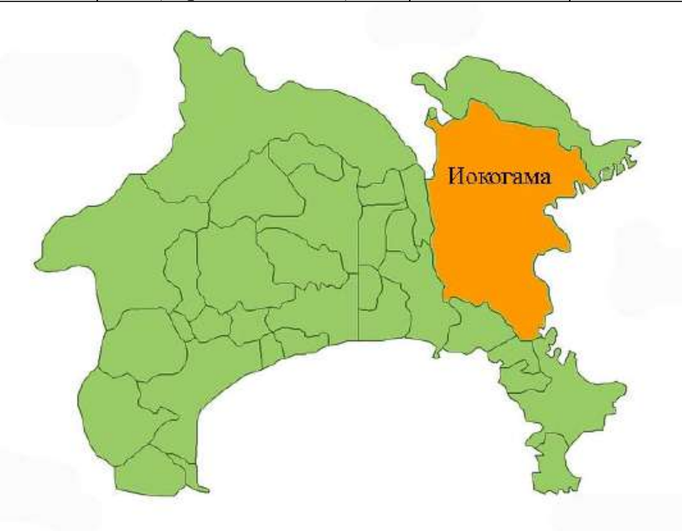
[4] **Великая Японская империя** (яп. 大日本帝國 Дай Ниппон Тэйкоку) – государство, существовавшее с 3 января 1868 г. по 3 мая 1947 г.

[5] **Абгар Диана Ованнесовна** (урожденная Агабекян) (арм. Անահիտ Հովհաննեսի Աղաբեկյան-Աբգարյան, англ. Diana Agabeg Apcar) (1859, Рангун (ныне Янгон) – 8.07.1937, Иокогама), писательница, публицист, дипломат, общественно-политический деятель. Образование английское в женском монастыре в Калькутте. Дипломатический представитель и Генеральный консул Первой республики Армения (1918-20) в Японии (22.07.1920-11.1920). Муж (с 1890) Микаел **Абгар** [**4**].

[6] **Токио** (яп. 東京, англ. Tokyo) – столица Японии. Официально является не городом, а столичным округом.

[7] **Страны «оси»** (нем. Achsenmächte; яп. 枢軸国 су: дзикуку; итал. potenze dell'Asse); по термину «ось: Берлин — Рим — Токио».

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Японии



Префектура Канагава[1]

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	надгробия	Фамильный участок Абгаров	Главное кладбище для иностранцев[2], Yokohama Foreign General Cemetery, Section #14, 横浜市 **Yokohama**		
2.	надгробие	Абгар Микаел Абгар[3] Эпитафия билингва трехстрочная на армянском и четырехстрочная английском языках	Находится в центре, Section #14, Memorial # 137788429 横浜市 **Yokohama**	1906	
3.	надгробие	Диана Агабек Абгар Эпитафия билингва трехстрочная на армянском[4] и четырехстрочная английском[5] языках	Находится рядом с могилой Абгара Микаела Абгара, Section #14 Memorial # 141376306 横浜市 **Yokohama**	8.07.1937	
4.	надгробие	Джон Агабек Абгар[6]	Section #20 Memorial # 139436754 横浜市 **Yokohama**	1895	

[1] **Канагава** (яп. 神奈川県 Канагава-кэн, англ. Kanagawa) – префектура, расположенная в регионе Канто на острове Хонсю, Япония. Административный центр префектуры – город Иокогама. В префектуре Канагава расположено 19 городов и 6 уездов (13 посёлков и одно село).

[2] кладбище для иностранцев (яп. 外人墓地, gaijin bochi; англ. Foreign General Cemeteries).

[3] **Абгар Микаел** (арм. Աբգար Միքայել Աբգարյան, англ. Apcar Michael Apcar) (31.12.1855, Калькутта – 22.11.1906, Йокогама). Представитель знатного и влиятельного рода в юго-восточной Азии. Купец, занимался торговлей шелком между Индией и Японией.

[4] ՏԱՅԱՆԱ ԱՂԱՊԵԿ ԱԲԳԱՐ / …………………….. / ………………….

[5] DIANA AGABEG APCAR / October 17th 1859 – July 8th 1937 / Out of Earth's Shadows, unto Heaven's Glorious Day. / We Loved Her but God Loved Her Best.

[6] **Джон Агабек Абгар** (англ. John Agabeg Apcar) (24.01.1895, Иокогама – 1895, там же), 3-й ребенок Микаела и Дианы Абгар.

5.	надгробие	Джон Абгар[7]	Section #4 Memorial # 167787680 横浜市 **Yokohama**	1898	



Префектура Токио[8]

6.	надгробие	Гевенян [**1**, стр. 388]	目黒区 **Meguro**[9]	?	Надгробная эпитафия на армянском языке
7.	памятник	«Хачкар мира»	Установлен на территории Международного христианского университета Японии, 三鷹市 **Mitaka**[10]	22.12.2015	

Использованные шрифты: SimSun – яп.

Список использованной литературы

1. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Ճապոնիա*, էջեր 387-388: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
2. **Յովնէփեան Շահեն**, Դիանա Աղաբէկ Աբգար: // “Ալիք” օրաթերթ: Օգոստոս 15, 2011:
3. ՀԱՅԵՐԸ ՃԱՊՈՆԻԱՅՈՒՄ // Ճապոնիայում Հայաստանի դեսպանության կայքից http://japan.mfa.am/hy/community-overview/
4. **Мирзоян Г.,** Диана Praw Ованес Абгар – доброй воли посол. // Независимая информационно-аналитическая международная армянская газета "Ноев Ковчег", № 1 (160) Январь 2011 г. https://noev-kovcheg.ru/mag/2011-01/2332.html
5. **Погосян /Хахбакян/ Г.Г.** Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Юго-Восточной Азии. *Малайзия, Сингапур*, *Индонезия, Филиппины*. Стр. 49-61. // Научно-аналитический журнал «Регион и Мир». Том X, № 6. — Ер. 2019.
6.

Сдана/Հանձնվել է՝ 18.01.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 20.01.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 23.01.2020

[7] **Джон Абгар** (англ. John Apcar) (6.02.1898, Иокогама – 1898, там же), 5-й ребенок Микаела и Дианы Абгар.

[8] **Токио** (яп. 東京То:кё) – одна из сорока семи префектур страны. Токийский столичный округ (яп. 都 то) – административная единица Японии, включающая в себя специальные районы Токио, область Тама и островные территории Токийского столичного округа (острова Идзу и Огасавара). Округ состоит из 62-х административных единиц (муниципалитетов – городов, посёлков и сельских общин). Из которых 23 специальных района составляют «город Токио».

[9] **Мэгуро** (яп. 目黒区 Meguro-ku; англ. Meguro) – город в агломерации Токио, один из 23-х специальных районов Токио.

[10] **Митака** (яп. 三鷹市 Mitaka-shi; англ. Mitaka) – город в агломерации Токио, находящийся в префектуре Токио.

Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Юго-Западной Азии.
ОАЭ, Кувейт, Ирак, Иордания

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: ОАЭ, Кувейт, Ирак, Иордания, армяне, диаспора, архитектура, церковь, часовня, кладбище, надгробие, квартал, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Հարավարևմտյան Ասիայի երկրներում. *Արաբական Միացյալ Էմիրություններ, Քուվեյթ, Իրաք, Հորդանան*

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հարավարևմտյան Ասիայի չորս երկրներին. Արաբական Միացյալ Էմիրություններին, Քուվեյթին, Իրաքին ու Հորդանանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Արաբական Միացյալ Էմիրությունների, Քուվեյթի, Իրաքի ու Հորդանանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Արաբական Միացյալ Էմիրություններ, Քուվեյթ, Իրաք, Հորդանան, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, գերեզմանոց, տապանաքար, թաղամաս, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Countries of Southwestern Asia. *United Arab Emirates, Kuwait, Iraq, Jordan*

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in United Arab Emirates, Kuwait, Iraq and Jordan, after which a list of literature is given.
Keywords: United Arab Emirates, Kuwait, Iraq, Jordan, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, Cemetery, Gravestone, Quarter, Toponyms, Inscription.

Объединённые Арабские Эмираты (ОАЭ) (араб. الإمارات العربية المتحدة [*аль-Имара́т аль-Араби́я аль-Мутта́хида*], англ. United Arab Emirates) – федеративное государство на Ближнем Востоке, состоящее из семи эмиратов (араб. إمارات), каждый из которых представляет собой государство – абсолютную монархию: Абу-Даби, Аджман, Дубай, Рас-аль-Хайма, Умм-эль-Кайвайн, Фуджейра и Шарджа. Столица – Абу Даби.





История. **География**.

Во всех письменных источниках, в которых говорится об армянах на территории Объединённых Арабских Эмиратов, в один голос говорится о второй половине XX в. [**2**, с. 209; **5**, с. 36; **6**, с. 36] и лишь в энциклопедии армянской диаспоры одним предложением о том, что «*армяне посещали страны страны Арабского залива*[67] *уже с начала XVI в.*» [**4**, с. 98]. Однако, учитывая тот факт, что армянская цивилизация возникшая в Армянском нагорье с древнейших времен использовала все четыре “эдемовы” реки берущие начало в ее колыбели, в частности Тигр и Евфрат, впадающие в Персидский залив, а так же то, что в античности и раннем средневековье армянские караваны на восток шли не только по суше, но и по морю, можно с уверенностью утверждать, что армянам было знакомо не только персидское, но и арабское побережье упоминаемого залива.

Доказательством тому служит средневековое поселение Джульфа, основанное армянами прибывшими через Персию. В то время как ученый мир разделился в споре о том, было ли это поселение независимым и рядом с ним позднее возник порт Рас-эль-Хайма поглотивший Джульфу [**11**, с. 74] или поселение переросло в город-порт Рас-эль-Хайму [**13; 14**], археологические раскопки показали, что поселение, известное как Джульфар, со временем меняло свое местоположение, и что раннее поселение располагалось на севере нынешнего города Рас-эль-Хайма [**12**, с. 70-97]. Заметим, что предположения о том, что город основан армянами уведенными в плен во время “Великого Сургуна” (1604), или бежавшими во время монгольского нашествия [**15**; **16**], попросту необоснованны, так как первое письменное упоминание о поселении относится к 985 г. и принадлежит аль-Мукаддаси[68] [**14**].

Тем не менее первые общины, о которых есть письменные упоминания, возникли на рубеже XIX и XX вв. Образование общин было вызвано гонениями и избиениями в Османской империи, начавшимися в годы правления султана Абдул Гамида II в 1890-х годах и продолжавшимися до 1920-х годов в Турецкой республике.

Второй, главный поток ставший формирующим общины в ОАЭ, пришелся на 1970-е годы и был вызван приобретением независимости, экономическим подъемом и политической стабильностью [**6**, с. 36; **4**, с. 98]. Таким образом нынешняя община ОАЭ состоит в основном из армян приехавших из Ливана, Сирии, Ирака, а в последние годы так же из Армении [**4**, с. 99].

В 2003 году в ОАЭ насчитывалось ок. 2 тыс. армян, из коих в Шарже и Дубае – 1 тыс., а в Абу-Даби – 550. В малых количествах в остальных эмиратах – Аджмане, Умм-эль-Кайвайне, Фуджейре, Рас-эль-Хайме [**4**, с. 99]. В 2012 г. – уже ок. 5 тыс. [**5**, с. 36], в 2017 г. – ок. 7 тыс., из коих 2 тыс. в Абу-Даби, 5 тыс. в крупных бизнес- и туристических полисах — Шардже и Дубае [**10**], а к 2018 г. – ок. 10 тыс. [**6**, с. 36].



Церковь. **Образование**.

В 1982 г. Католикосат Армянской Апостольской церкви Великого Дома Киликийского образовал епархию “Кувейта и стран Арабского залива” (арм. Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Քուէյթի եւ Արաբական ծոցի երկրների թեմ) с центром в церкви Св. Вардананц в Эль-Кувейте. [**3**, с.159; **8**, с. 469]. Первая церковная служба на армянском языке на территории ОАЭ состоялась 9 мая 1977 г. в англиканской церкви Св. Троицы в Дубае [**3**, с. 160; **5**, с. 39; **8**, с. 469].

---

[67] Вопрос использования вместо исторического гидронима «Персидский залив» нового названия «Арабский залив» возник в 1960-х годах под влиянием соперничества между Ираном и арабскими государствами как проявление панарабизма.

[68] **Шамсуддин Мухаммад ибн Ахмад аль-Мукаддаси** (англ. Shams al-Dīn Abū ʿAbd Allāh Muḥammad ibn Aḥmad ibn Abī Bakr al-Maqdisī; араб, شَمْس ٱلدِّيْن أَبُو عَبْد ٱلله مُحَمَّد ابْن أَحْمَد ابْن أَبِي بَكْر ٱلْمَقْدِسِي) (946/947, Иерусалим - после 1000), средневековый арабский географ.

В 1979 г. образовались первые национальные правления в Дубае и Абу-Даби, начала действовать арендованная церковь со школой, куда периодически приезжали окормлять паству из Кувейта или из Антилиаса. Лишь с 1993 г. община ОАЭ получила своего постоянного пастыря – Бабкена Чарьяна. В 1996 г. на собранные деньги началось строительство церкви и школы в Шарже. В 1998 г. церковь Св. Григория Просвятителя была освящена. [**3**, с. 160].

Вторая церковь была построена и освящена 27 декабря 2014 г. в честь Святых Мучеников в столице Объединенных Арабских Эмиратов Абу-Даби. Земля под строительство была дарована шейхом Зайедом бин Султаном аль Нахайяном[69] [**4**, с. 98]. Он же выделил на строительство храма первые 100 тысяч долларов США. Остальные средства были собраны армянской общиной.

В общине нет каждодневных школ. В октябре 1980 г. в Шарже и Абу-Даби были основаны Национальные воскресные школы [**4**, стр. 99].

В Шарже, после строительства церкви Св. Григория Просветителя, рядом было построено здание для школы, финансирование которой взял на себя благотворитель Арутюн Оганнесян, в честь последнего и была названа школа – «Оганнесян», открытая 28 сентября 2001 г. (арм. Օհաննէսեան Ազգային Վարժարան). Занятия по армянскому языку и истории проводятся раз в неделю по субботам. В 2003 г. в школе было 115 учеников [**4**, с. 99], а в 2017 – ок. 170 [**10**].

В Абу-Даби, после строительства церкви Святых Мучеников, рядом было построено здание, часть которого определено под школу «Ара Ханоян» (арм. Արա Խանոյեան Ազգային Վարժարան), названную в честь мецената взявшего на себя ее финансирование, и открытую с мая 2016 г. [**5**, с. 37]. В 2003 г. в школе было 35 учеников [**4**, с. 99], а в 2017 – ок. 40 [**6**, с 37].

Организации.

Общиной, действующей в рамках исторической национальной конституции, фактически руководит духовно-религиозная власть, которая является представителем общины в государстве. Высшей и законодательной властью в общине является епархиальный орган, а исполнительными органами являются национальные администрации на местах [**5**, с. 37]. Армянские общественные, благотворительные и спортивные организации ОАЭ действуют под покровительством епархиального совета и национальных правлений Шаржи-Дубая и Абу Даби: «Армянский культурный союз Абу-Даби» (1989), молодежные дома, «Союз армянских женщин» [**3**, с. 160; **4**, с. 99]. А так же филиалы двух армянских международных организаций: «Армянского общенационального образовательного и культурного союза» (арм. Համազգային հայ կրթական և մշակութային միությունից (ՀՀԿՄՄ)) и «Союза Армянской Помощи» (арм. Հայ Օգնության Միություն (ՀՕՄ)) [**4**, с. 99].

СМИ.

Одно из наиболее ярких СМИ армянской общины ОАЭ – круглосуточное, многожанровое, информационное, музыкальное «Радио Айг» (руководитель-учредитель Р. Мангасарян).

В общине нет органов печатной прессы, но имеются несколько интернет-ресурсов.

Армяноязычные: ресурс церковной епархии (https://emahay.com/).

Англоязычное: ресурс Армянской национальной администрации Дубая и Северных Эмиратов (http://am.emahay.com), содержащий информацию о деятельности администрации, церковной жизни и событиях общины; ресурс «Ншанак» (арм. Նշանակ) (www.nshanag.net) имеющий арменоведческую направленность [**6**, с 38-39].

Смешанный англо-армянский ресурс «Azad Hye» Middle East Armenian Portal (арм. Ազատ Հայ, букв. Свободный армянин) (http://azad-hye.blogspot.com).

Разное.

В Дубае действуют несколько армянских ресторанов – «Зейтун» и «Майрик», и кафе «Сако» [**6**, с 37].

Эмир Шарджи и член Высшего союзного совета Объединённых Арабских Эмиратов шейх д-р Султан бин Мухаммад аль-Касими (араб. الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي), выделил более 5 млн. долларов на реставрацию (с 2008 по 2013 гг.) монастырского комплекса Агарцин (XI-XIII вв.) в Армении.

---

[69] Шейх **Зайед бин Султан аль Нахайян** (араб. زايد بن سلطان آل نهيان, англ. Zayed bin Sultan Al Nahyan) (1.12.1918, Эль-Айн – 2.11.2004, Абу-Даби) – 14-й правитель из рода Аль Нахайян, эмир Абу-Даби, первый президент ОАЭ (с 2.12.1971).

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики ОАЭ

Абу-Даби [70]

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Даты	Вид
1.	комплекс		Street No.16, M-26 Mussafah, P.O.Box: 133429, **Abu Dabi**[71]	Земля подарена в 1998	
2.	церковь	Св. Мучеников Սրբոց Նահատակաց Եկեղեցի	Armenian Apostolic Holy Martyrs' Church, Находится в восточной части комплекса слева от входа, **Там же**	Осн. 04.05.2012 Осв. 27.12.2014	
3.	епархиальный центр		Находится в западной части комплекса в здании справа от входа, **Abu Dabi** **Tel:** (971-2) 554.18.18	2014	
4.	здание	Национальная школа Ара Ханоян Արա Խանոյեան Ազգ.Վարժարան	Находится в западной части комплекса в здании епархиального центра напротив входа в церковь Св. Мучеников, **Там же**	05.2016	
5.	памятник		Установлен справа от входа в колледж, **Там же**		
6.	здание		**Abu Dabi**	2014	
7.	ограда и ворота		**Abu Dabi**	2014	

[70] **Абу-Даби** (араб. إمارة أبو ظبي, англ. Abu Dabi) – самый крупный эмират в ОАЭ. Столица – Абу-Даби.
[71] **Абу-Даби** (араб. ابوظبي, англ. Abu Dabi) – город, административный центр одноименного эмирата и столица ОАЭ.



Шарджа[72]

8.	комплекс		Al Dhahak Bin Harethah str. 32, P.O.Box: 41117, **Sharjah**[73] **Tel: (971-6) 566.03.20** **Fax: (971-6) 566.07.90**	1998	
9.	церковь	Св. Григория Просвятителя	Armenian Apostolic Saint Gregory the Illuminator Church, **Там же**	Осв. 15.11.1998	
10.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[74] языке	Находится над апсидой церкви Св. Григория Просвятителя, **Там же**	Осв. 15.11.1998	
11.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[75] языке	Находится над купелью, которая находится слева от центрального алтаря церкви Св. Григория Просвятителя, **Там же**		
12.	мемориальная доска	Памятная трехстрочная на армянском[76] языке	Закреплена на купели в церкви Св.Григория Просвятителя, **Там же**		

[72] **Шарджа** (араб. الشَّارِقَة, лит. араб. аш-Ша́рика, диалект. аш-Ша́рджа, англ. Sharjah) – эмират в ОАЭ. Столица – Шарджа.
[73] **Шарджа** (араб. الشَّارِقَة, англ. Sharjah) – город, административный центр одноименного эмирата в составе ОАЭ.
[74] ԹԱԳԱՒՈՐ ԵՐԿՆԱՒՈՐ ԶԵԿԵՂԵՑԻ ՔՈ ԱՆՇԱՐԺ ՊԱՀԵԱ
[75] ՀԱՒԱՏՔ ՅՈՅՍ ՍԷՐ ԵՒ ՄԿՐՏՈՒԹԻՒՆ
[76] ՆՈՒԷՐ

13.	мемориальная доска	Памятная трехстрочная на армянском[77] языке	Закреплена на втором алтаре, который находится справа от центрального алтаря церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**		
14.	притвор	прицерковный	Находится перед входом в церковь Св. Григория Просветителя, **Там же**	1998	
15.	хачкар	С памятной дарственной четырехстрочной надписью на армянском[78] языке	Находится на стене притвора слева от входа в церковь Св. Григория Просветителя, **Там же**	14.01.2000	
16.	мемориальная доска	23-х строчная памятная надпись о ктиторах церкви на армянском[79] языке	Находится на стене притвора справа от входа в церковь Св. Григория Просветителя, **Там же**		
17.	лапидарная надпись	Памятная строительная трехстрочная на армянском[80] языке	Находится на тимпане притвора церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	1998	
18.	колокольня	прицерковная	Находится слева от притвора церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	1998	

[77] ՆՈՒԷՐ ՊՐՆ. ՍԵՊՈՒՀ ԵՒ ՕՐԴ. ՍԵՉԱ ԱՍԼԱՆԵԱՆՆԵՐԻ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵԾ ՀՕՐ ԻՒՐԵԱՆՑ / ՃՕՐՃ ՃԵՐԱՀԻԱՆԻ

[78] ՆՈՒԷՐ / Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ. ԱՄԵՆԱՅՆ / ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ԿՈՂՄԷ / 14 ՅՈՒՆՈՒԱՐ 2000

[79] ԿՆՔԱՀԱՐՔ ԵՒ ԲԱՐԵՐԱՐՔ / ՍՐԲՈՑ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԵԿԵՂԵՑՒՈՅՍ / Պետրոս Ասլանեան / Հայկազ Թահմազեան / Յարութիւն Օհաննէսեան / Յովհաննէս Պատաճեան / Վարուժան Ներկիզեան / Պօղոս Շահան Բարսէղեան / Մելիք Մելիքսէթեան / Աւետիս Մոսճեան / Կիրակոս Տարագճեան / Վազէ Տիքիճեան / Լենա Հատաճեան / Զարեհ Թիւթիւնճեան / Ճոն Վահանեան / Արա Քէօսէեան / Թամար Տէր Յովհաննէսեան / Հրայր Սողոմոնեան / ԱՊՈՒ ՏԱՊԻԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ / Գուրգէն Քիւրտօղլեան / Զօհրապ Թէփէրճեան / Ճարտարապետ / Բաբգէն Այվազեան

[80] ՇԻՆԵՑԱՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԵԿԵՂԵՑԻՍ Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / ԱՐԱՄ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / ՕՇԱԿԱԿԱՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՉՕԼՈՅԵԱՆԻ ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1998. Ի ՇԱՐԺԱ. Ա.Մ.Է.

19.	хачкар	В память жертв Геноцида армян. [**1**, с.78]	Находится во дворе церкви Св. Григория Просветителя, слева от западного входа, **Там же**	Осв. 23.04.1999	
20.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[81] языке	Находится в верхней части хачкара, **Там же**	23.04.1999	
21.	здание	Национальная воскресная школа Оганнесян Օհաննէսեան Ազգ.Վարժարան	Находится справа от церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	28.09.2001	
22.	мемориал	В память 100-летия жертв Геноцида армян	Находится во дворе комплекса у южной стены рядом с входом в воскресную школу Оганнесяна, **Там же**	24.04.2015	
23.	чеканка	Ноев Ковчег	Находится на южных воротах с внутренней стороны, **Там же**		
24.	ограда и ворота		Вокруг комплекса Св. Григория Просветителя и школы Оганнесян, **Там же**		



Рас-эль-Хайма[82]

25.	*город*	Джульфа	**Julfar**, **Ras Al Khaimah**[83]		

[81] ՄԾՈ ՎԱՆՔԻՑ
[82] **Рас-эль-Хайма** (араб. رأس الخيمة, англ. Ras Al Khaimah) – эмират на севере ОАЭ. Столица – Рас-эль-Хайма.
[83] **Рас-эль-Хайма** (араб. الشَّارقَة, англ. Sharjah) – город, административный центр одноименного эмирата в составе ОАЭ.

Список использованной литературы

1. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 3: – Եր.: Անտարես, 2013: – 128 էջ:
2. **Դալլաքյան Կ.** Հայ սփյուռքի պատմություն (համառոտ ակնարկ): / Երեվանի «Հրաչյա Աճառյան» համալսարանի մատենաշար: – Եր.: 2004: – 287 էջ:
3. **Հայ եկեղեցի.** նվիրապետական աթոռներ, թեմեր: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: – 220 էջ:
4. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Արաբական Միացյալ Էմիրություններ*, էջ 98-99: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
5. **Հարությունյան Լ., Փաշայան Ա.** Ծոցի արաբական երկրների հայ համայնքները. արդի հիմնախնդիրներ: – Եր., «Լուսակն», 2012: – 160 էջ:
6. **Հովյան Վ.** Արաբական Միացյալ Էմիրությունների հայ համայնքը: էջ 36-42 // «Գլոբուս» վերլուծական հանդես, թիվ 2 (91), 2018. – Եր.: «Հայկարլի»: – 44 էջ:
7. Ցիշատակի գիրք Ծարժայի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ եկեղեցւոյ նավակատիքին և օծման: – Շարժա, 1998:
8. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: ***Կաթողիկոսություն Մեծի Տանն Կիլիկիո***: *Քուվեյթի և Արաբական ծոցի երկրների թեմ*: *Արաբական Միացյալ Էմիրություններ*: Էջ 469: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2002: – 1076 էջ:
9. **Овян В.** Армянская община Объединенных Арабских Эмиратов. // Электронный ресурс Научно-образовательного фонда «Нораванк». 20.04.2018 http://www.noravank.am/rus/issues/detail.php?ELEMENT_ID=16905
10. **Саркисян Л.** Здесь ты не свой: как армяне покоряют ОАЭ и чтут традиции вопреки исламизации. // Электронная газета «Sputnik Армения». 07.10.2017. https://sptnkne.ws/qTwZ
11. **Barbosa, Daurte**. The Book of Duarte Barbosa. Hakluyt Society. 1918. p. 74.
12. **King, Geoffrey R.** The Coming of Islam and the Islamic Period in the UAE. Pp. 70-97. // The United Arab Emirates, A New Perspective. / Edited by Ibrahim Al Abed; Peter Hellyer. An Invaluable Resource on the Geological, Historical, Social, Political, Economic and Cultural Development of the UAE. – London: Trident Press Ltd. 2001. – 320 p.
13. **Leech, Nick**. The long read: has a lost Arab capital been found on the Oman-UAE border? // Daily newspaper «The National» (Abu Dhabi). Oct 22, 2015.
14. **Morton, Michael Quentin**. Keepers of the Golden Shore: A History of the United Arab Emirates. (1st ed.). – London: Reaktion Books. 2016. – 256 p.
15. The city of Ras al-Khaimah was founded by Armenians. // «PeopleOfAr» November 11, 2014.
16. www.sheikhdrsultan.ae - личный сайт H.H. Sheikh dr. Sultan bin Muhammad Al Qasimi

Кувейт (араб. ويـتـك, англ. Kuwait), официально Государство Кувейт (араб. دولة الكويت; англ. State of Kuwait) – эмират в юго-западной Азии. Столица – город Эль-Кувейт. Государство названо по столичному городу Эль-Кувейт. Государство разделено на 6 мухафаз (губернаторств), которые в свою очередь делятся на районы.

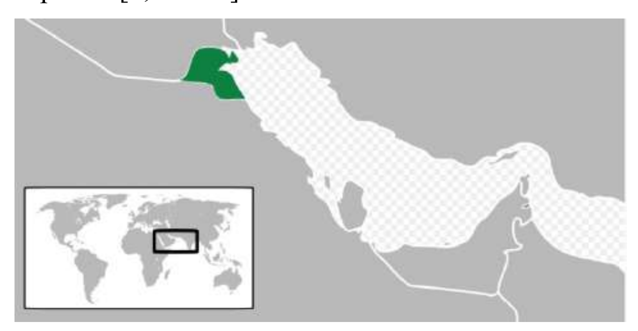


История. **География**.

Территория Кувейта, находясь в непосредственной близости от устья реки Шатт-эль-Араб[84], с древнейших времен была знакома армянским [**1**, с. 391] как путешественникам, так и торговцам и войнам.

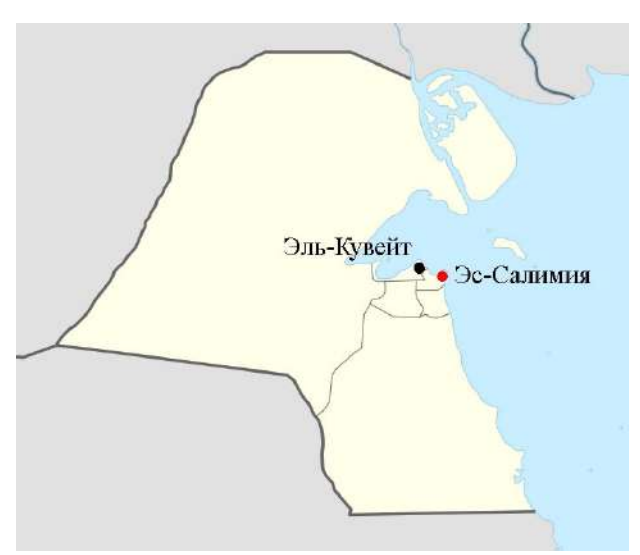
Начиная с середины XIX в., когда Персидский залив с прилегающими территориями попал в круг интересов Великобритании, на этой территории стали появляться армяне-инженеры и другие специалисты, подданные английской короны. Однако, первые долговременные поселенцы появились лишь в конце XIX в., когда территория подпала под британский протекторат [**9**, с. 17-18].

Кувейтская армянская община является одной из самых молодых. Первая волна армянских мигрантов в Кувейт, произошла в 1950-х и 1960-х годах, сразу же после подъема арабского национализма в Сирии, Египте и др. арабских странах [**4**, с. 617].



[84] **Шатт-эль-Араб** (араб. شط العرب ; перс. اروندرود; англ. Shatt al-Arab) – река в Ираке и Иране, образующаяся при слиянии Тигра и Евфрата у иракского города Эль-Курна.

Община стала формироваться в 1954 г., после того как количество армян перешло 1000 чел. До иракского вторжения в Кувейт (август 1990 г.) армянское население достигло своего пика в 12 тыс. чел. После вторжения число резко сократилось до 500 чел., армяне в основном эмигрировали в Северную Америку. В 2004 г. в Кувейте проживало ок. 5 тыс. армян [**4**, с. 618; **6**, с. 31] в основном сосредоточенных. В 2006 г. – ок. 3300 чел. [**10**]. В 2011 г. – ок. 4 тыс. чел. В 2013 г. цифра достигла 6 тыс. проживавших в основном в мегаполисе Эль-Кувейт[85], в пригороде Ас-Салимия[86] [**8**].



Церковь.

Армяно-апостольская община Кувейта находится под юрисдикцией Католикосата Великого Дома Киликии и входит в состав епархии «Кувейта и стран Арабского залива» (созданной в 1982 г.) (арм. Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Քուէյթի եւ Արաբական ծոցի երկրների թեմ) с центром в церкви Св. Вардананц в Эль-Кувейте [**3**, с.159; **7**, с. 469]. В епархии действует «Епархиальный совет», избираемый 4 года раз и состоящий из 18 членов, 9 из которых из Кувейта, остальные из ОАЭ. [**5**, с. 14].

Образование.

Первоначально была открыта воскресная школа (1958), затем основаны школа и детский сад (1960). В 1969/1970 учебном году школа получила статус средней школы [**3**, с. 159]. В 1980-х гг. количество учеников достигло своего пика – 700 детей. В 2003/2004 учебном году – обучилось 324 ребенка. В 2005/2006 – количество учащихся составило 373 чел.: в детском саду – 94 уч., в начальной школе (1-5 кл.) – 135 уч., в средней (6-9 кл.) – 88 уч. и во вторичной (10-12 кл.) – 56 уч. [**10**].

Организации.

Первой общинной организацией стало «Национальное управление», ставшее верховным исполнительным органом управляющим жизнедеятельностью общины [**5**, с. 14].

До войны действовали: «Союз воскресных школ при Армянской церкви», театральная группа «Сепумян», футбольный клуб и т. д.

После войны вновь стало действовать «Национальное управление» возглавляемое главой епархии «Кувейта и Арабского залива» (с 1997) [**4**, с. 618]. Возродилась также деятельность скаутского, юношеского, молодежного и благотворительного союзов, а так же филиалов всеармянских организаций, таких как «Ай дат» (арм. Հայ Դատ) [**5**, с. 14].

СМИ.

С перерывами издается литературная периодическая газета «Ласточка» (арм. Ծիծեռնակ), орган Армянской Национальной семинарии (с 1980).



«Молодежным союзом Кувейта» действующим под патронажем партии Дашнакцутюн издается еженедельная газета «Аздарар» (арм. Ազդարար, букв. вестник, глашатай) (с 1996) [**4**, с. 618] имеющая электронную версию https://www.aztarar.com/ (с 2009 г.). Справочник прелатства армянской епархии Кувейта и сопредельных стран (арм. Տեղեկատու առաջնորդարանի Քուէյթի եւ շրջակայից երկիրներու հայոց թեմին) издается каждую пятницу.

---

[85] **Эль-Кувейт** (также **Кувейт**) (араб. مدينـــة الكويـــت Madīnat al-Kuwayt, англ. Kuwait City) – город, административный центр мухафазы Асама (араб. العاصمه; англ. Al Asimah) и столица Кувейта.

[86] **Эс-Салимия** (араб. الســـــالمية as-Sālmīya(h), англ. Salmiya) – город в мухафазе Хавалли (араб. محافظة حولي; англ. Muḥāfaẓat Ḥawalli), часть Эль-Кувейтской агломерации, крупнейший пригородный район в мегаполисе Эль-Кувейт, расположен в 12 км к юго-востоку от центра.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Кувейте

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	церковно-просвети-тельский комплекс	Епархиальный центр-пасторат	**P.O Box 8157 22052 As Salmiya Tel.: (965) 561.43.92 Fax: (965) 563.83.12**		
2.	церковь	Св. Вардана	Находится в церковно-просветительном комплексе, **As Salmiya**	1963	
3.	мемориал	мученикам	Находится во дворе епархиального центра, **As Salmiya**		
4.	хачкар		Установлен во дворе церковно-просветительного комплекса слева от входа в церковь Св. Вардана, **As Salmiya**		
5.	здание	детский сад	Находится во дворе церковно-просветительного комплекса, **As Salmiya**	1960	
6.	здание	национальная школа	Находится во дворе церковно-просветительного комплекса, **As Salmiya**	1974	
7.	ворота	школы и детского сада	Находится в ограде церковно-просветительного комплекса перед школой, **As Salmiya**	1974	
8.	ограда с воротами	епархиального центра	Находится вокруг церковно-просветительного комплекса перед Епархиальным центром, **As Salmiya**		

Список использованной литературы

1. **Ալպօյաճեան, Արշակ.** Պատմութիւն հայ գաղթականութեան : Հայերու ցրուումը աշխարհի զանազան մասերը : Հատոր Բ : (Քրիստոսի ԺԱ. դարէն մինչեւ միջին դարու վախճանը): – Գահիրէ: տպ. Նոր Աստղ, 1955: – 724 էջ:
2. **Դալլաքյան Կ.** Հայ սփյուռքի պատմություն (համառոտ ակնարկ): / Երևանի «Հրաչյա Աճառյան» համալսարանի մատենաշար: – Եր.: 2004: – 287 էջ:
3. **Հայ եկեղեցի.** նվիրապետական աթոռներ, թեմեր: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: – 220 էջ:
4. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Քուվեյթ*, էջ 617-618: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
5. **Հարությունյան Լ., Փաշայան Ա.** Ծոցի արաբական երկրների հայ համայնքները. արդի հիմնախնդիրներ: – Եր., «Լուսակն», 2012: – 160 էջ:
6. **Մալխասյան Մ.** Հայերն աշխարհում: – Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
7. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: ***Կաթողիկոսություն Մեծի Տանն Կիլիկիո***: *Քուվեյթի և Արաբական ծոցի երկրների թեմ*: Էջ 469: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2002: – 1076 էջ:
8. Քուվեյթում մոտ 6000 հայ է բնակվում և իրենց շատ լավ են զգում. Քուվեյթում ՀՀ դեսպան: // электронный ресурс «Թերթ.am», 30.05.13 https://www.tert.am/am/news/2013/05/30/fadey-charchoghlyan/783744
9. **Al-Ghanim, Salwa**. The Reign of Mubarak-Al-Sabah: Shaikh of Kuwait 1896–1915. Publisher: I.B. Tauris, 1998. – 256 p.
10. Kuwaiti Armenian School Recovers from the Latest War in the Region. // «Azad Hye» Middle East Armenian Portal. 26 May 2006. http://azad-hye.blogspot.com/2006/05/kuwaiti-armenian-school-recovers-from.html

Ирак (араб. العراق; курдск. عێراق; англ. Iraq), официальное название **Республика Ирак** (араб. جمهورية العراق, курдск. کۆماری عێراق; англ. Republic of Iraq) – государство на Ближнем Востоке. Столица и крупнейший город Багдад. Государство разделено на 19 мухафаз (провинций), которые в свою очередь делятся на округа (англ. qadha), а те в свою очередь на подокруга.



История. **География**.

Территория Ирака, особенно северная ее часть, находясь в непосредственной близости от автохтонных территорий проживания армянского этноса, фактически являясь диффузионной зоной проникновения армянской цивилизации, и была знакома с древнейших времен.

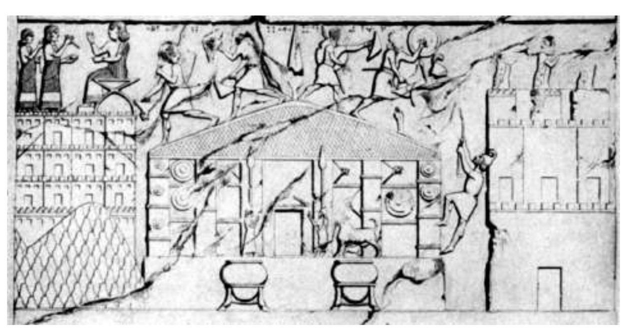


Как минимум, в течении более чем трех тысячелетий армянские колонии возникали в разных местах Междуречья [**1**, с. 34].

В клинописях времен активного противостояния Ассирийского, Вавилонского и Ванского царств (IX-VI вв. до н. э.) сохранились многочисленные упоминания о естественном взаимопроникновении культур, как следствие противоборства [**24**]. Одной из наиболее ярких эпопей в противостоянии с Ассирийским царством была территория города-государства Мусасир[87], важнейшего религиозного центра поклонения верховному богу Халди в Ванском царстве [**26**, с. 50]. Окончательная локализация Мусасира (Ардини) вызывает споры [**26**, с. 107]. По наиболее устоявшейся версии, культовый центр находился в районе верхнего течения р. Верхний Заб и являлся «*древнейшим центром политической и культурно-религиозной жизни урартских племен*» [**23**, Мусасир, с. 37]. Впервые он упоминается в клинописи Ассирийского царя Ашурбанипала II (883-859 гг. до н.э.) в 879 г. до н.э. [**9**, с. 901]. Наиболее известное упоминание относится к 714 г. до н.э. в связи с нападением на Мусасир Ассирии. После ограбления царь Саргон II начал строительство новой столицы – “Крепости Саргона” на аккадском звучащая как Дур-Шуррукин. Во дворец были привезены все награбленные в последнем походе сокровища, а так же составлена летопись выбитая на стене дворца, но наиболее примечательное, это то, что на стенах дворца были рельефные изображения «*разграбления ассирийцами Мусасирского храма. В центре этой сцены изображен храм, соответствующий описанию ассирийского текста…*» [**26**, с. 109].

[87] **Мусасир** (арм. Արդինի, Մուծածիր) – древний город-государство, расположенный в верховьях реки Большой Заб (левый приток р. Тигр), к юго-востоку от озера Ван.

Лишь благодаря эскизам сделанным с рельефов обнаруженных при раскопках в середине XIX в. близ современного поселения Хорсабад в Ираке, мы имеем представление о багине (доме бога) в Мусасире. Дело в том, что рельефы погруженные на баржу, для вывоза в Европу, утонули при транспортировке.



В V в. до н. э. Геродот[88] указывал на то, что торговцы сплавляясь по рекам Тигр и Евфрат доставляли товары в Ниневию, Вавилон и другие страны.

«180. *Таким-то образом были возведены стены Вавилона. Город же состоит из двух частей. Через него протекает река по имени Евфрат, берущая начало в Армении. Эта большая, глубокая и быстрая река впадает в Красное море*». [**20**, Книга I, Клио, с. 67-68].

«194. *Теперь я перейду к рассказу о самом удивительном из всего, что есть в этой стране (кроме самого города Вавилона). Суда, на которых плавают вниз по реке в Вавилон, совершенно круглые и целиком сделаны из кожи. В Армении, которая лежит выше Ассирии, вавилоняне нарезают ивовые прутья для остова корабля. Снаружи [остов] обтягивают плотными шкурами наподобие [круглого] днища корабля. Они не расширяют кормовой части судна и не заостряют носа, но делают судно круглым, как щит. Затем набивают все судно соломой [для обертки груза] и, нагрузив, пускают плыть вниз по течению. Перевозят они вниз по реке главным образом глиняные сосуды с финикийским вином. Управляют судном с помощью двух рулевых весел, которыми стоя загребают двое людей. Один из них при этом тянет судно веслом к себе, а другой отталкивается. Такие суда строят очень большого размера и поменьше. Самые большие вмещают до 5000 талантов груза. На каждом судне находится живой осел, и на больших — несколько. По прибытии в Вавилон купцы распродают свой товар, а затем с публичных торгов сбывают и [плетеный] остов судна, и всю солому. А шкуры потом навьючивают на ослов и возвращаются в Армению. Вверх по реке ведь из-за быстрого течения плыть совершенно невозможно. Поэтому и суда строят не из дерева, а из шкур. Когда же купцы на своих ослах прибывают в Армению, то строят новые суда таким же способом. Таковы у них [речные] суда*». [**20**, Книга I, Клио, с. 73].

«52. ... *Границу Киликии и Армении образует судоходная река по имени Евфрат. В Армении находится 15 стоянок с заезжими домами и сторожевым укреплением на протяжении 56½ парасангов. Из этой [Армении] путь ведет в Матиену; [здесь] 34 стоянки на расстоянии 136 парасангов. По этой стране протекают четыре судоходных реки. Через все эти реки надо переправляться на судах. Первая река — Тигр ... Первая из упомянутых рек течет из Армении ...*». [**20**, Книга V, Терпсихора, с. 253].

Уместно будет вспомнить, что на службе в Ахеменидской державе (VI-IV вв. до н.э.), всегда были армянские воинские подразделения [**1**, с. 35], что естественно отражалось, как на возникновении, так и на подпитке, хоть и не больших, но колоний.

Вероятность увеличения и усиления армянских колоний в северной части нынешнего Ирака приходится на период усиления Великой Армении при династии Арташесидов, когда царь Тигран II Великий в 89-85 гг до н.э. покорил Адиабену[89] [**15**, с. 48] присоединив к своему царству, о чем и упоминает Страбон [90].

«19. *Адиабена — большей частью равнина. Хотя эта область является частью Вавилонии, но все же у нее свой особый правитель; в некоторых пунктах она граничит с Арменией. Мидийцы, армяне и вавилоняне, самые большие племена в этой части света, с самого начала постоянно были в таких отношениях между собой, что все они, когда им это удобно было, нападали друг на друга и затем вновь примирялись. Такое положение продолжалось до владычества парфян*» [**28**, Книга XVI, I, с. 691].

«15. …*Тигран не только отнял у парфян эти области, но даже опустошил их собственную страну — области около Нина и Арбел. Далее, он покорил властителей Атропатены и Гордиеи и с их помощью остальную часть Месопотамии. Перейдя Евфрат, он силой овладел самой Сирией и Финикией. Вознесшись*

[88] **Геродот Галикарнасский** (др.-греч. Ἡρόδοτος Ἁλικαρνᾱσσεύς) (ок. 484 г. до н. э. - ок. 425 г. до н. э.) – древнегреческий историк, автор первого сохранившегося значительного трактата «История».

[89] **Адиабена** (греч. Ἀδιαβηνή, сир. ܚܕܝܐܒ, ивр. חדיב, арм. Նոր Շիրական) – античное государство со столицей в Арбеле (современный Эрбиль, Ирак).

[90] **Страбон** (др.-греч. Στράβων) (ок. 64/63 гг. до н. э. – ок. 23/24 гг. н. э.) – античный историк и географ. Автор «Истории» (не сохранилась) и сохранившейся почти полностью «Географии» в 17 книгах.

столь высоко в своем могуществе, Тигран основал город недалеко от Иберии, между этой местностью и Зевгмой на Евфрате. Собрав сюда население 12 разоренных им греческих городов, он назвал этот город Тигранокертами» [**28**, Книга XI, XIV, с. 501].

В 44 г. в сохранившемся описании путешествия Аполлония Тианского[91] говорится: «*Двуречье представляет собою область между Тигром и Евфратом, которые текут с Армянского нагорья и с отрогов Тавра и опоясывают землю, где строены по большей части деревни, но имеются и города, обитают же армяне и арабы почти кочевые*» [**31**, I, 20, с. 16].

В III-IV вв. в столице царства Сасанидов Ктесифоне[92] имелась крупная армянская община [**1**, с. 36].

Уместно будет напомнить о том, что в армянской исторической географии существовала территория именуемая “Междуречье Армянское” (арм. Միջագետք Հայոց), находящаяся на территории нынешних Сирии, Турции и Ирака [**9**, с. 342-343]. Правда эта административная единица просуществовала всего шесть веков (189 г. до н.э. – 387 г.), но тем не менее уже само название указывает на армянское присутствие.

В раннем средневековье (IV-VII вв.) из Армении в Ирак происходили как добровольные, так и насильственные переселения, иногда доходившие до весьма внушительных размеров.

Свидетельства увода в плен мы встречаем у следующих летописцев:

- у Фавстоса Бюзанда в 369 г. «*все множество пленных они* [персы] *увели и поселили частью в Асорестане и частью в стране Хужастан*» [**30**, с. 135];
- у Елише в 451 г. опять персы «*доставили их в страну вавилонян, в область, которая называется Шапух*» [**21**, с. 320];
- у Себеоса в начале 640-х гг. уже арабы «*увели с собой множество пленных в числе 35 тысяч*» [**27**, с. 122].

У последнего летописца имеется так же свидетельство добровольно-вынужденного переселения относящееся к 595 г., когда недовольные коварной политикой Византии семь известных князей «*каждый со своею дружиною и знаменем ко двору царя персидского Хозроя. ... достигли в Ассирии до местопребывания царского*» [**27**, с. 64].

В средневековье (IX-XIV вв.) история повторяется. Летописец Мовсес Каланкатваци свидетельствует о неоднократном пленении и уведении в Багдад значительного количества населения в 842, 851 и 852 гг. [**25**, Глава XXI].

В 1258 г., когда монголы захватили Багдад, менее всех пострадала христианские общины, как несторианская, так, видимо, и армянская [**1**, с. 40; **3**, с. 397; **22**, с. 231].

В XIV в. общины были в Багдаде, Мосуле и близких к последнему – Карамлесе[93] и Арбиле[94].

- Об общине в Мосуле узнаем благодаря колофону гомилиария (арм. քարոզգիրք) переписанного иереем Мануэлем в 1352 г. в Мосуле. Гомилиарий хранится в книгохранилище первопрестольного Эчмиадзина под номером 2206 [**3**, с. 398].
- Об общине в Багдаде узнаем из рукописи переписанной в Султании в 1354 г., в колофоне которой упоминается духовный предводитель общины хорепископ Саргис [**7**, с. 406].
- Об общине в Карамлеше узнаем из “Церковной истории” Продолжателя Бар-Эбрея, где при упоминании контактов несторианского патриарха Мар Дынха II (1332-1364) с якобитской церковью в Карамлише между 1358 и 1364 гг. он упоминает и о наличии армянской общины [**32**].
- Об общине в Арбеле узнаем через разрушение христианских церквей, в числе коих была одна армянская [**17**, с. 55; **3**, с. 398].

В XV-XVI вв. единственным свидетельством пребывания армян на территории Ирака является армянская рукопись хранящаяся в Тавризе, в колофоне которой заказчик – Лука из Тавриза (арм. թավրիզեցի Ղուկաս) упоминается в качестве «*Епископа города Вавилон страны Персидской и губернаторства Сагастан*» [**4**, с. 53]. Во-первых, епископа без паствы не бывает, а во-вторых, Багдад принадлежал Персии до первого его захвата турками в 1534 г., следовательно рукопись относится ко времени до этого события.

Наряду с указанными сведениями, имеются авторы указывающие, что “армяне основали колонию в Ираке в первой половине XVII в.” [**29**, с. 36].

На рубеже XVI и XVII вв. подряд произошли два тяжелых события: крестьянское восстание джелали в Османской империи под пред-

[91] **Аполлоний Тианский** (греч. Ἀπολλώνιος ὁ Τυανεύς) (1, Тиан, Каппадовкия – 98, Эфес) – философ-неопифагореец. Часто сопоставлялся с Иисусом из Назарета. Совершил несколько путешествий посетив Грецию, Рим, Испанию, Египет. В одном из совершенных путешествий, предположительно в 44 г., прошел всю Малую Азию пытаясь достигнуть Индии, чтобы познакомиться с учением браминов.

[92] **Ктесифон** (греч. Κτησιφῶν, пехл. Tyspwn, перс. تیسفون, араб. قطيسفون , арм. Տիզբոն) – город поздней античности.

[93] **Каремлеш** (сир. ܟܪܡܠܫ, арабский. كرمليس, англ. Karemlash или Karemles) – городок в 20 км к юго-востоку от Мосула.

[94] **Эрбиль** или **Арбиль** (араб. اربيل, ново-ассирийск. Arbīl, аккадск. Arba-Ilu, др.-греч. Ἄρβηλα) – город, административный центр одноименной провинции.

водительством Кара-Языджи и Дели-Хасана (1595-1603 гг.) и "Великое Опустошение Земель" или так называемый "Великий Сургун" (1604-1605 гг.) осуществленный иранским шахом Аббасом I в ходе ирано-турецкой войны (1602-1612 гг.). Спасаясь от этих событий некоторое количество армян осело в Ираке.

Так, в 1604 г. португальский путешественник Педру Тейшейра (исп. Pedro Teixiero) свидетельствует, что при посещении Багдада, там было десять домов армян [**34**, с. 121]. Об армянском присутствии много рассказывает итальянский путешественник Пьетро делла Валле (ит. Pietro della Valle), покинувший Багдад 4 января 1617 г. [**36**], а так же один из самых знаменитых европейских путешественников XVII в. Жан-Батист Тавернье [**33**].

В 1638 г. войска семнадцатого султана Османской империи Мурада IV взяли Багдад, что послужило существенным толчком к увеличению и укреплению армянской колонии. Дело в том, что благодаря отличившемуся при осаде города офицеру артиллерии Гогу Назару (Геворг Назарян), армянам Багдада была дарована земля под постройку церкви, которую не приминув построили через год. В свою очередь Назар принес в дар строящейся церкви мощи "40 Себастийских мучеников", за что район вокруг церкви, народ до сих пор с благодарностью называет "Керк Назар".



В XVIII в. Персия подверглась афганскому нашествию, что привело к частичному исходу армян из Новой Джуги, в значительном количестве осевших в Басре, где возникла крупная колония [**11**, с. 269], занимающихся крупной транзитной торговлей, связывая своими кораблями Персидский залив с портами Индии и стран юго-восточной Азии. Однако, в 1771-72 гг. из-за вспыхнувшей эпидемии, только в Басре погибло 55 тыс. человек из которых 4 тыс. были армяне [**13**, с. 352-353].

В конце XIX в. согласно данным константинопольской патриархии ААЦ в Ираке армян проживало: в Багдаде – 3300 чал., в Басре – 1525 чел., в Мосуле – 230 чел. [**1**, с. 47].

На современном этапе основная волна переселения армян на территорию Ирака произошла в следствие гонений и избиений в Османской империи в конце XIX в. переросших к началу XX в. в геноцид армянского населения.

Для армянских общин Ирака первая половина XX в. стала временем притока. Так, к 1920 г. в Ираке нашли пристанище, в общей сложности ок. 90 тыс. беженцев. Например, история сел находящихся на севере страны напрямую связанны с геноцидом армян. В районе нынешнего села Захо был организован лагерь "Бакуба" для выживших беженцев. В 1920-х и 1930-х гг. беженцами были созданы одиннадцать армянских деревень. Так, например, самое большое село Хавреск, было основано в 1927-1928 гг., а село Авзрок основано в 1933 г. выходцами из села Газнар близ Вана. 1975 году, после поражения курдских повстанцев во главе с Мустафой Барзани, Саддам Хуссейн решил арабизировать весь регион. Он эвакуировал и уничтожил все деревни в этом секторе. Вынужденные уйти, армяне поселились в Мосуле и Багдаде. После Первой войны в Персидском заливе этот регион официально попал под автономное правление Иракского Курдистана. Курдское правительство при поддержке Саркиса Агаджана, благотворителя и бывшего министра экономики и финансов, стало финансировать восстановление сел, в которые постепенно возвращались армяне.

Вторая половина XX в. и до сих пор – является временем оттока. Тому послужил ряд продолжающихся по сей день событий: революция (1958), восстание курдов под руководством Барзани (1961), перевороты (1963, 1968, 1979), Ирано-Иракская война (1980-88), вторжение Ирака в Кувейт (1990), война в Заливе (1991), восстание курдов (1991), ряд американских вторжений, Иракская война (2003), гражданская война в результате экспансии террористической организации «Исламское государство» (2014-17).

Таким образом в начале 1960-х гг. в Ираке проживало ок. 20 тыс. армян. [**29**, с. 36]. Сосредоточенных в основном в крупных городах: в Багдаде – 10 тыс., Басре – 3.5 тыс., Мосуле – 3 тыс., Киркуке – 1 тыс. [**5**, с. 100]. В 2003 г. еще оставалось ок. 10 тыс. армян [**11**, с. 269], к 2010 г. – ок. 6 тыс. армян. Хотя все

цифры весьма приблизительны, но динамика очевидна.

Церковь.

Первые упоминания о наличии армянской церковной структуры на территории сегодняшнего Ирака восходят к концу X в., когда в северных провинциях возникла необходимость создания епархии, которая в дальнейшем с образованием Католикосата Армянской Апостольской церкви Ахтамара была подчинена последнему и своей южной границей доходила до Мосула [**12**, с. 192].

Считаем необходимым сделать следующее замечание по поводу информации, будто в Басре в 1222 г. была образована епархия. Аршак Алпояджан в своей книге “История армянских колоний” изданной в Каире в 1955 г. привел информацию переданную ему Варданом Мелконяном, почерпнутую последним из издания 1922 г. [**35**], в котором говорилось о том, что в Басре в 1222 г. была епископская кафедра, где пребывал предводитель епархии епископ Соломон из Армении (арм. Հայաստանցի Սողոմոն եպիսկոպոս). Далее Алпояджян высказывает сомнение о том, во-первых, был ли епископ Соломон армянином или ассирийцем рожденным в Армении; во-вторых, был Соломон епископом Армянской или Несторианской кафедры [**3**, с. 396]. Не обращая внимание на высказанные сомнения, Абраамян в 1967 г. приводит информацию со ссылкой на Алпояджяна уже как утвердительную [**1**, с. 40], после чего остальные авторы, как это водится, не удосуживаясь проверить информацию, используют утверждение – в 1222 г. в Басре была армянская кафедра [**10**, с. 145; **11**, с. 269; **19**, с. 407].

В XIV в. нам известно о разрушении в 1336 г., как минимум, двух армянских церквей: в Мосуле (если и была церковь, то она как и прочие христианские церкви была разрушена) [**3**, с. 398; **1**, с. 40] и в Арбиле, которая находилась вне крепостных стен и была разрушена вместе с двумя несторианскими и одной якобитской церквями [**17**, с. 55; **3**, с. 398].

На территории Ирака, из наиболее старых церквей, претерпевших множество изменений, но дошедших до наших дней имеется две: в Багдаде (1639-40 гг.) и в Басре (1736 г.), обе посвящены Св. Богоматери.

В 1847 г. епархия Багдада вышла из под юрисдикции Ирано-Индийской епархии и переподчинилась Константинопольской патриархии [**10**, с. 144; **19**, с. 407].

В 1944 г. была организована епархия Армянской Апостольской церкви Ирака. Епархиальный центр находится в церкви Св. Григория Просветителя в Багдаде. Всего в епархии насчитывается 11 церквей ААц.

В 1832 г. в Ираке была организована армяно-католическая община. 29 июня 1954 г. Римский папа Лев XII преобразовал Патриарший викариат в архиепархию Багдада Армянской Католической церкви (лат. Archieparchia Babylonensis Armenorum), которая управляется Армянским Католическим Патриархатом Киликии, находящемся в Бзуммаре в Ливане. Епархиальный центр находится в церкви Пресвятой Девы Марии Нарекской в Багдаде. Всего в епархии имеется две церкви АКц и был один монастырь Сестер Непорочного Зачатия. Адептов на 2010 г. было ок. 2 тыс.

Кроме того, в Багдаде имеется небольшое количество адептов евангелистской церкви, имеющей свое культовое сооружение.

Образование.

В 1960 г. в Ираке имелось 9 армянских школ из коих: по 3 в Багдаде и Басре, где обучалось соответственно ок. 1300 детей и ок. 300 детей; по одной в Киркуке, Хаббании и Ханекине, где обучалось соответственно – 133, 90 и 36 детей [**29**, с. 37-38].

Самое известное учебное заведение в Ираке, это школа «Таргманчац и Сватчан» (арм. Թարգմանչաց եւ Սվաճեան), возникшая в 1948 г. от слияния двух школ. Первая из них «Таргманчац» (арм. Թարգմանչաց, букв. Переводчиков) была основана еще в середине XIX в.; вторая, более молодая, была названа в честь ученого-лингвиста Миграна Свачяна [**29**, с. 37].

Организации.

Верховный управляющий орган общины армян Ирака, это избираемый епархиальным советом Национальное центральное управление находящееся в Багдаде, которому подотчетны областные комитеты Мосула, Киркука и Басры.

Национальное центральное управление создано в 1934 г. и является представителем общины перед властями страны. К 1960 г. имело 13 отделений [**29**, с. 38].

В Ираке действовало и действует множество общественных, культурных и профессиональных и благотворительных организаций.

Первой общественной организацией было «Асканазовское товарищество» (осн. в 1885, Багдад). Рядом с национальной школой, на территории принадлежащей церкви, была создана «Асканазовская библиотека-читальня» [**11**, с. 272].

Наиболее крупная общественная организация – общество «Армянская опека нуждающимся» (осн. в 1927, Багдад) [**29**, с. 38]. Эта ассоциация женщин по оказанию помощи беднейшим слоям населения в Ираке, одна из не

многих, работает в тесном сотрудничестве с Армянской Апостольской Церковью.

Кроме указанных имеются: Союз армянский молодежи (1926, Багдад, филиал в 1930, Басра); Союз армянской молодежи Багдада (1926), Попечение нуждающимся армянам (1928, Багдад, и 13 филиалов); Культурный союз армянских женщин (1960, Багдад); союз армянских врачей. А так же филиалы общеармянских благотворительных организаций: Общеармянского Благотворительного Союза {AGBU (Armenian General Benevolent Union), ՀԲԸՄ (Հայ Բարեգործական Ընդհանուր Միություն)} (осн. 1911, Багдад), ՀՕՄ (1957).

СМИ.

Первая армянская типография в Ираке основана в Багдаде в 1874 г. братьями Тадевосян.

Армянская периодика Ирака издавалась только в Багдаде:

- школьный журнал «Пундж» (арм. Փունջ, букв. Букет) (издатель: М. Сваджян, 1890-1892);
- Национальная, литературная, общественная полунедельная газета «Тигрис» (арм. Տիգրիս) (издатель: Г. Папазян, 1923);
- Печатный орган партии Дашнакцвутюн еженедельная газета «Гоямарт» (арм. Գոյամարտ, букв. Борьба за существование) (издатель: А. Тюзян, 1948-1954, 1958, 1979-1980) [**29**, с. 38].
- «Известия» (арм. Տեղեկագրեր) (издатель: Национальная объединенная школа, 1963);
- ежегодник «Маштоц» (арм. Մաշտոց) (1966-1973);

Ныне издается лишь епархиальная газета «Сообщение» (арм. Հաղորդագրություն).

Разное.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Ираке

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
	Мухафаза Багдад (1) [95]				
1.	церковь	Св. Богоматери	**Bagdad**[96]	Уп. XIV в.	Не сохранилась
2.	церковь	Св. Богоматери (Мискинта)	Armenian Orthodox Virgin Mary Church. Находится на площади рядом с ул. Рашид, Al-Mīdan district, **Bagdad**	1639-40[97] Перестр. в XIX в. Осн. рест. 1967-70	
3.	рака-реликварий[98]	мощи «40 мучеников Себастийских»[99]	Помещена в нишу, в стене, справа от входной двери церкви Св. Богоматери, **Bagdad**	1639-40	

[95] **Мухафаза Багдад** (араб. محافظة بغداد, англ. Baghdad Governorate) – включает в себя городскую агломерацию Багдада и прилегающую к ней сельскую территорию с населёнными пунктами: Эль-Мадаин, Таджи и Эль-Махмудия

[96] **Багдад** (араб. بغداد, англ. Baghdad) – столица государства Ирак, административный центр мухафазы Багдад.

[97] Церковь построена по инициативе артиллерийского офицера Гога Назара (Геворка Назаряна), сыгравшего важную роль во время взятия Багдада в 1638 году османским султаном Мурадом IV.

[98] Во время реконструкции В 1967 г. был обнаружен восьмигранный мраморный реликварий с останками «40 мучеников Севастийских».

[99] **Сорок Себастийских мучеников** – воины-христиане XII Молниеносного римского легиона стоявшего в Севастии (Малая Армения), принявшие мученическую смерть за веру в 320 г.

4.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[100] языке	Находится на раке-реликварии	1663	
5.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[101] языке	Находится на металлическом ободке закрепленном над нишей с ракой мощей, **Там же**	28.03.1824	
6.	лапидарная надпись	Семистрочная эпитафия на армянском языке	Находится в нижней части плиты помещенной под нишей с ракой мощей «40 мучеников Себастийских», **Там же**	XVII в.	
7.	хачкар	поминальный	Вмонтирован в стену внутри церкви Св. Богоматери, **Там же**	1749	
8.	лапидарная надпись	Пятистрочная на армянском[102] языке	Находится в нижней части хачкара, **Там же**		
9.	хачкар		Вмонтирован в стену внутри церкви Св. Богоматери, **Там же**	XVII-XVIII вв.	
10.	хачкар		Вмонтирован в стену внутри церкви Св. Богоматери, **Там же**	XVII-XVIII вв.	
11.	лапидарная надпись	Памятная реставрационная двухстрочная на армянском[103] языке	Находится на лицевой стороне алтаря, **Там же**	1967	
12.	притвор		Пристроен к юго-восточному углу церкви Св. Богоматери, **Там же**		

[100] ՌՃԺԲ (=1663)
[101] Ի ԹՎԻՆ ՌՊԻԴ (=1824) ՅԻՇԱՏԱԿ ՃԱՃԱՆՉՍ ԱՅՍ ՍԲ ԱՇԱԾԾԱՑ ԵԿԵՂՑՈՆ ՊԱՂՏԱՏՈՒ: ՊՕԼՍԻՑԻ ԴԱՐԲԻՆ ՍԱՐՔԻՍ …………ԻԻՐ ՆՆՋԵՑԱԼՈՑՆ: ՄԱՐՏԻ ԻԸ (=28)
[102] ԹՆ ՌՃՂԸ / Մ[ՈՒՐ]Բ ԽԱՉՍ Պ[Ա]Հ[Ա]Պ[Ա]Ն …… / ………………… / ……………… / ………………..
[103] ՆՈՐՈԳԵՑԱՎ Ի ՀԻՄԱՆՑ ՍՈՒՐԲ ԵԿԵՂԵՑԻՍ ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱԽՍԻՒՔ ԱՐԱՄ ՂԱՐԻՊԵԱՆԻ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՄՕՐԵՂԲՕՐ ԻՒՐՈՑ ՍԻՄՈՆ ՄԿՐՏԻՉ ՂԱՐԻՊԵԱՆԻ ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1967 ՊԱՂՏԱՏ

13.	мемориальная доска	С памятной надписью двадцатишести-строчной на армянском[104] языке	Вмонтирован в стену внутри притвора церкви Св. Богоматери, **Там же**	2001	
14.	здание	пасторат	Находится во дворе церкви Св. Богоматери, **Bagdad**		
15.	колокольня	прицерковная	Находится во дворе, у южной стены церкви Св. Богоматери, **Bagdad**		
16.	огдада с воротами	церковная	Вокруг церкви Св. Богоматери, **Bagdad**		
17.	кафедральная церковь	Св. Троицы[105]	**Bagdad**	1850-52	Сохранились развалины
18.	школа	Свачян	**Bagdad**	1852	
19.	школа	Жарангаворац	**Bagdad**	1852	
20.	кладбище	старое	Al-Jadriya district, **Bagdad**	До 1903	
21.	кладбище	новое	Al-Jadriya district, **Bagdad**	С 1903	

[104] Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆԻ Ա., Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆԻ Ա. / ԵՒ Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆԻ Բ. / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԱՑՆ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ / ԵՒ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / Տ. ԱՒԱԳԻ Ս. ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ / ԱՍԱՏՈՒՐԵԱՆ / ԳՆԵԱՑ ԿՑՈՐԴ _ ՀՈՂԱՄԱՍՆ / Ի ՀԻՄԱՆԷ ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ / ԳՄԲԷԹՍ ԵՒ ԶԱՆԳԱԿԱՏՈՒՆՍ / Ի ՀԻՄԱՆԷ ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՀԱՄԱԼԻՐՍ / ԲԱՐԵԶԱՐԴԵՑԱՒ ՇՐՋԱՓԱԿՍ / Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ / ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱԽՍԻՒՔ / ՀԱՄՕՐԷՆ ՀԱՒԱՏԱՑԵԼՈՑՆ / ՈՐ Ի ՊԱՂՏԱՏ ՄԱՅՐԱՔԱՂԱՔԻՍ / ՅԻՇԱՏԱԿ ՄՆԱՑԱԿԱՆ ԵՒ ԱՆՋԻՆՋ / Ի ՊԱՅԾԱՌՈՒԹԻՒՆ / ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻՍ ՄԵՐՈՒՄ / ԵՒ Ի ՎԱՅԵԼՈՒՄՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / Ի Թ/Հ ՌՆԼԶ_ՌՆԾԱ / ԵՒ ՓՐԿՉԱԿԱՆ ՅԱՄԻ 1986_2001 թթ. / Ի ՊԱՂՏԱՏ / Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՍ / ԿԱՌՈՒՑԱՒ 1639 թ. / Ի ՀԻՄԱՆԷ ՎԵՐԱԿԱՌՈՒՑԱՒ 1970 թ.

[105] Была построена на пожертвования жены английского консула, армянки Цагик Тейлор.

22.	комплекс	Духовно-образовательный	**Находится рядом с кладбищем, Bagdad**		
23.	церковь	Св. Григория Просвятителя[106] (Meskenta Church)	Находится в центре комплекса, **P.O Box 2280** Al-Tayeran Square, Al-Jadriya district, **Bagdad 12-920** **Tel: (964-1) 885.18.53/ 885.18.56 / 886.00.16**	Осн. 1953 Осв. 1957	
24.	мемориальная доска	С памятной надписью десятистрочной на армянском[107] и девятистрочной на английском[108] языках	Укреплена на стене внутри церкви Св. Григория Просвятителя, **Там же**		
25.	мемориальная доска	С памятной надписью двенадцатистрочной на армянском[109] и десятистрочной на английском[110] языках	Укреплена на стене внутри церкви Св. Григория Просвятителя, **Там же**		
26.	мемориальная доска	С памятной надписью двадцатичетырех-строчной на армянском[111] языке	Укреплена на стене внутри церкви Св. Григория Просвятителя, **Там же**		

[106] Строительство собора стало возможным благодаря очень большим пожертвованиям двух армянских благотворителей, Галуста Гюльбенкяна и Симона Гарибяна.

[107] ՅԻՇԵԱՋԻՔ / ՅԱՂՕՏՍ ՁԵՐ ՁՀՈԳԻ ՄԵԾԻ ՛ԱՐԴԱՍԻՐԻՆ ԵՒ / ԲԱՐԵՐԱՐԻՍ ԱԶԳԻՍ Ի ՔՐԻՍՏՈՍ ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ / **ԳԱԼՈՒՍՏԻ Ս. ԿԻՒԼՊԷՆԿԵԱՆ** / ՈՐ ՀՈԳԱՑ ՁԵՐՐՈՐԴ ՄԱՍՆ ԾԱԽՈՒՅՆ ԿԱՌՈՒՅՄԱՆ / ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻՍ ՀԱՅՈՑ / ՊԱՂՏԱՏԻ ՈՒՂՂԱՓԱՌԱՑ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԾՆՈՂԱՑՆ / ԻՒՐՈՑ ՍԱՐԳՍԻ ԵՒ ՏԻՐՈՒՀԻՈՅ ԵՒ ԿԵՆԱԿՑԻՄ ԻՒՐՈՅ **ՆՈՒԱՐԴԻ Գ. ԿԻՒԼՊԵՆԿԵԱՆ** / Ի ՓԱՌԱՍ ԱՍՏՈՒԾՈՅ ԵՒ Ի ՎԱՅԵԼՍ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ

[108] In Memory of / Galouste S. Gulbenkian / O Lord God bless the soul of / Galoust S. Gulbenkian / Philanthropist and Benefactor who contributed / one third of the cost of building this Church / to Thy glory and in memory of his Pious Parents / sarkis and Tirouhi and his Wife Neuarte and / for the spiritual enjoyment of Thy people

[109] ՅԻՇԵԱՋԻՔ / ՅԱՂՕՏՍ ՁԵՐ ՁՀՈԳԻ / ԻՐԱՔԱՀԱՅ ՄԵԾԱՆՈՒՆ ԲԱՐԵՐԱՐԻ / ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ ՍԻՄՈՆ Մ. ՂԱՐԻՊԵԱՆԻ / ՈՐ ՆՈՒԻՐԵԱՑ ԻՒՐՈՑ ՎԱՍՏԱԿԱՑ / ՔՍԱՆ ԵՒ ՀԻՆԳ ՀԱԶԱՐ ՏԻՆԱՐ / ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ ԵՒ ՂԱՐԻՊԵԱՆԱՇԷՆԻ / ՇԻՆՈՒԹԵԱՆ / ՈՂՈՐՄԻ ԱՍՏՈՒԱԾ ՀՈԳՒՈՅՆ ՀԱՄԱՅՆ / ՂԱՐԻՊԵԱՆ ԳԵՐԴԱՍՏԱՆԻ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑ / ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ / ԵՂԻՑԻ

[110] IN MEMORY OF / THE LATE SIMON M. GARIBIAN / THE IRAQI ARMENIAN PHILANTHROPIST / AND BENEFACTOR WHO HAS CONTRIBUTED / TWENTY FIVE THOUSAND DINARS / FOR BUILDING THIS CHURCH AND / GNARIBJAN BUILDING / O LORD GOD BLESS THE SOULS OF / SIMON M. GARIBIAN AND ALL / THE GARIBIAN FAMILY MEMBERS

[111] ՅՈՒՍՈՎՆ ԱՆՄԱՀԻՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆԻ ԱՌԱՋՆՈՅ / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ / ԵՒ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / Տ. ԶԳՕՆԻ Ծ. ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՏԷՐ ՅԱԿՈԲԵԱՆ / Ի ՀԻՄԱՆԷ ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ / ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ԵԿԵՂԵՑԻՍ / ՆՊԱՍՏԻՒՔ / ԳԱԼՈՒՍՏ ԼԻՒԼՊԷՆԿԵԱՆ ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԵԱՆ / ՈՐ Ի ԼԻՍԱԲՈՆ / ԵՒ ՍԻՄՈՆԻ Մ. ՂԱՐԻՊԵԱՆ / ՈՐ Ի ՊԱՂՏԱՏ / ԵՒ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԵԱՄԲ / ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆՆ ՀԱՅՈՑ ՈՐ ՅԻՐԱՔ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1954-1957 / ՕԾՈՒՄՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ ԿԱՏԱՐԵՑԱՒ / ՅԸՆԹԱՑՍ ՆՈՐԻՆ ՍՐԲՈՒԹԵԱՆ / ՀՈՎՈՒՍՊԵՏԱԿԱՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԵԱՆ / (ՅՈՒՆՈՒԱՐ 28 – ՓԵՏՐՈՒԱՐ 9, 1978) / ՁԵՌԱՄԲ Տ. ՅՈՒՍԿԱՆՆ ԵՊՍ. _ Ի ՍԱՆԹՈՒՐԵԱՆ / Ի ՊԱՂՏԱՏ / ԵՐԱՆԻ ԵԿԵՂԵՑԻ ՇԻՆՈՂԱՑ

27.	мемориальная доска	С перечнем благотворителей армян Ирака на армянском[112] языке	Укреплена на стене внутри церкви Св. Григория Просвятителя справа от предыдущей, **Там же**		
28.	здание	Пасторат, епархиальный центр	Находится рядом с церковью **Bagdad**		
29.	колокольня	прицерковная	Находится перед входом в церковь Св. Григория, **Bagdad**	1957	
30.	мемориал	В память 75-летия Геноцида армян в 1915 г., содержит мощи мучеников, вывезенных из Дейр-Зора	Находится во дворе церкви Св. Григория, у южной стены, **Bagdad**	1990	
31.	хачкар	В память 75-летия жертв Геноцида армян в 1915 г. с благословлением из Святого Эчмиадзина	Установлен в центральной части мемориальной композиции, **Bagdad**	1990	
32.	лапидарная надпись	Памятная пятистрочная надпись на армянском[113] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	1990	
33.	школа		Находится южнее церкви Св. Григория Просвятителя, **Bagdad**	11.1997	
34.	музей		Находится к западу от здания школы, **Bagdad**	11.1997	
35.	мемориал	В память 100-летия жертв Геноцида армян в 1915 г.	Находится перед зданием музея, **Bagdad**	2015	

[112] ՅԻՇԵԱՋԻՔ ՅԱՂՈԹՍ ՁԵՐ / ՁԲԱՐԵՐԱՐՍ ԻՐԱՔԱՀԱՅ ԹԵՄԻՍ / ԵՒ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻՍ
[113] ԽԱՉՔԱՐ / ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՀԱՅՈՑ ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ / ԶՈՀԵՐԻ ՅԻՇԱՏԱԿԻ 75 ԱՄԵԱԿԻՆ / 1915-1990 / ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ ՍՈՒՐԲ ԷՋՄԻԱԾՆԻՑ

36.	ограда с воротами		Вокруг комплекса, **Bagdad**		
37.	церковь	Св. Карапета	**Bagdad**	1973	
38.	часовня	Св. Мучеников	**Bagdad**	1986	
39.	церковь	Успения Богоматери	Armenian Catholic Church, **Bagdad**	1844	
40.	собор	Святого Сердца Иисуса[114]	The Armenian Catholic church of the Sacred Heart of Jesus. Находится на перекрестке Dakhel and Abo Noas streets, Karrada al-Sharqiya, **Bagdad**	Осн. 1937 Осв. 03.04.1938	
41.	алтарь	Святого Сердца Иисуса	Находится в центральной части, **Там же**	1938	
42.	алтарь	Деве Марии	Находится в слева от центрального алтаря, **Там же**	1938	
43.	алтарь	Святому Иосифу	Находится в справа от центрального алтаря, **Там же**	1938	
44.	мемориальная доска	С памятной одиннадцатистрочной на армянском[115] и девятистрочной на арабском языках	Вмонтирована над центральным входом в собор Святого Сердца Иисуса, **Там же**	1938	

[114] Строительство церкви финансировалось за счет пожертвований сестер Мины, Терезы и Вергине, дочерей Антона Гаспархана, в память об их брате, покойном Рафаэле Гаспархане.

[115] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՏԱՃԱՐՍ ԱՅՍ / Ի ՊԱՏԻՒ Ս. ՍՐՏԻՆ ՅԻՍՈՒՍԻ / ՎԱՍՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿԵԱՅՑ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1937 / ԾԱԽԻՒՔ ԵՒ ԱՐԴԵԱՄԲ / ԲԱՐԵՐԱՐՈՒՀԵԱՑ / ՄԻՆԱ, ԹԵՐԵԶԱ ԵՒ ՐԵՃԻՆԱ / ԴԱՏԵՐԱՑ / ԱՆՏՈՆԻ ԳԱՍԲԱՐԽԱՆ / `Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԵՂԲՕՐ ԻՒՐԵԱՆՑ / ՌԱՓԱՅԵԼԻ ԳԱՍԲԱՐԽԱՆ

45.	надгробия	Эпитафии на мемориальных досках в основном на арабском языке, хотя имеются на английском и армянском языках	Мемориальные доски вмонтированы на стенах собора, **Там же**	XX в.	
46.	мемориальная доска	Погос вардапет Саргис Эпитафия билингва по три строки на арабском и армянском[116] языках	Вмонтирована на южной стене собора в нижнем ряду ближе к входу, **Там же**	1917	
47.	мемориальная доска	Микаэл Ричард Гаспар Хан Эпитафия шестистрочная на английском[117] языке	Вмонтирована на южной стене собора в верхнем ряду, правее предыдущей, **Там же**	1955	
48.	ограда и ворота	прицерковная	Находится перед церковью, **Там же**	1938	
49.	комплекс	Духовно-образовательный армяно-католический	Находится недалеко от собора Святого Сердца Иисуса, **Bagdad**	1998	
50.	церковь	Пресвятой Девы Марии cattedrale di Nostra Signora di Nareg Our Lady of Narek (Our Lady of the Rosary)	Section 903, rue 27, crossroads between the Dakhel and Abo Noas streets, Karrada al-Sharqiya, P.O **Box** 2344 **Baghdad** Tel.: **(964-1)** 719.18.27	Осн. 1992 Осв. 18.10.1998 Подвергся нападен. 01.08.2004	
51.	алтарь	Пресвятой Девы Марии	Находится в центральной части апсиды, **Там же**		
52.	алтарь	святому Григорию Просветителю	Находится слева от центрального алтаря, **Там же**		

[116] 1890-1917 / ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ / ՊՈՂՈՍ ՎՐԴ. ՍԱՐԳԻՍ

[117] IN LOVING MEMORY OF / MICHAEL RICHARD KASPER. KHAN / BORN 25TH JULY 1903, DIED 25TH JAN. 1955 / HOLD HIM. DEAR LORD, NOW HE IS THINE / LOVE HIM WITH THY LOVE DIVINE / ERECTED BY HIS WIDOW IRENE

53.	алтарь	святой Рите, покровительнице невозможных дел	Находится справа от центрального алтаря, **Там же**		
54.	колокольня	прицерковная, епархиальный центр	Находится перед входом в церковь Пресвятой Девы Нарекской, **Там же**	1998	
55.	помещение	для религиозных и общественных мероприятий им. благодетеля Абикяна	Находится под собором, **Там же**	1998	
56.	здание	пасторат	Находится во дворе церкви Пресвятой Девы Нарекской, **Там же**		
57.	хачкар	В память жертв Геноцида 1915 г.	Установлен во дворе церкви справа от входа, **Там же**		
58.	лапидарная надпись	По две строки на армянском[118] и арабском языках	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
59.	памятник	Богоматери Розарии	Our Lady of the Rosary. Находится во дворе перед входом слева у ограды, **Там же**		
60.	ограда и ворота	прицерковные	Находится вокруг церкви и пастората, **Там же**		
61.	здание	национальный театр	Находится рядом с церковью Пресвятой Девы Нарекской, **Там же**		

[118] ՅԱՐԳԱՆՔ ԱՊՐԻԼԵԱՆ / ՀԱՅ ՆԱՀԱՏԱԿՆԵՐՈՒՆ / 1915

62.	монастырь	Сестер Непорочного Зачатия	Karrada al-Sharkia 10-40, **Bagdad** Tel.: **(964-1)** 719.24.33	Подвергся нападен. 01.08.2004	
63.	школа	прицерковная	Karrada al-Sharkia 10-40, **Bagdad**		
64.	церковь	Евангелистская церковь	Armenian Evangelical Church in Baghdad, at Sahat al-Tahreer in Hay al-Wahda, **Bagdad**	Взорвана 28.09.2008	



Мухафаза Басра (6) [119]

65.	церковь	Св. Богоматери	**Basra**[120]	1736 Осв. 1754 Рест. 1907 Рест. 1931 Рест. 21.08.2008	
66.	картина	Св. Богоматери	Установлена на алтаре в церкви Св. Богоматери, **Там же**	Привезена из Индии в 1882	
67.	мемориал	В память жертв Геноцида 1915 г.	Находится во дворе церкви Св. Богоматери у южной стены, **Там же**		

[119] **Мухафаза Басра** (араб. محافظة البصرة, Basra Governorate) – мухафаза состоит из семи округов. Административный центр – город Басра

[120] **Басра** (араб. البصـــرة, англ. Basra) – город, административный центр одноименной мухафазы, главный порт страны.

68.	хачкар	В память жертв Геноцида 1915 г.	Установлен в центре мемориала, **Там же**		
69.	ограда и ворота	прицерковная	Находится вокруг церкви, **Там же**	XVIII в.	
70.	школа	Вардананц	В притворе **Basra**	1910	
71.	школа	Гарибян	**Basra**	1923	
72.	школа	Армянская национальная	**Basra**	1964	Объединилась со школой Вардананц
73.	школа	Национальная	**Margil**[121]	1931	



Мухафаза Анбар (13) [122]

74.	школа		**Habbanya**[123]		



Мухафаза Дияла (3) [124]

75.	церковь		Pashkopri, **Khanaqin**[125]	Взорвана в 2004	
76.	школа		**Khanaqin**		

---

[121] **Маргил** (англ. Margil, Al Ma‘qil) – пригород Басры в 7 км от Басры.

[122] **Мухафаза Анбар** (араб. محافظة الأنبار; англ. Al Anbar Governorate) – мухафаза делится на 8 округов. Административный центр – город Эр-Рамади.

[123] **Эль-Хаббания** (араб. الحبانية, англ. Habbanya) – город в мухафазе Анбар (араб. محافظة الأنبار; англ. Al Anbar Governorate).

[124] **Мухафаза Дияла** (араб. محافظة ديالى; англ. Diyala Governorate) – мухафаза делится на 6 округов. Административный центр – город Баакуба.

[125] **Ханагин** (курд. خانه قين, Xaneqîn; араб. خانقين, англ. Khanakin, Xanaqin; арм. Խանագին) – город в мухафазе Дияла (араб. ديالى, англ. Diyala), на границе с Ираном.



Мухафаза Киркук (17) [126]

77.	церковь	Св. Богоматери	**Kirkuk**[127]	1952	Не сохранилось
78.	церковь	Св. Богоматери	St. Mary Holy Mother of God, **Kirkuk**	Осв. 14.11.2016	
79.	ограда и ворота	прицерковная	Находится вокруг церкви, **Там же**	2016	
80.	школа		**Kirkuk**	Уп. 1957	
81.	кладбище		**Kirkuk**	Уп. 1957	



Мухафаза Найнава (14)[128]

82.	Церковь	Св. Эчмиадзин	**Mosul**[129]	Осв. 7.06.1857	Разрушена в сер. XX в.
83.	школа		**Mosul**	Уп.1927	
84.	школа		**Mosul**	Уп.1927	
85.	церковь	Св. Эчмиадзин	Armenian Orthodox Church. На месте прежней церкви, Maydan district, **Mosul**	Разрушена в 06.2014	

[126] **Мухафаза Киркук** (араб. محافظة كركوك, курд. Kerkûk, англ. Kirkuk Governorate) – мухафаза делится на 4 округа, Административный центр – город Киркук.

[127] **Киркук** (араб. كركوك; курд. Kerkûk, کەرکووک; ассир. ܐܪܦܗܐ, Arrapha; тур. Kerkük; англ. Kirkuk) – город, административный центр одноименной мухафазы.

[128] **Мухафаза Найнава** (араб. محافظة نينوى ,курд. پارێزگای نەینەوا, сир. ܢܝܢܘܐ Nīněwā, англ. Nineveh Governorate) – мухафаза делится на 10 округов. Административный центр – город Мосул

[129] **Мосул** (араб. الموصل *Эль-Мавсил*, курд. Mûsil, англ. Mosul) – город, административный центр одноименного округа и мухафазы (провинции) Найнава.

86.	лапидарная надпись	На армянском[130] языке	Находится на верхней кромке алтарной апсиды в церкви Св. Эчмиадзин, **Там же**	2014	
87.	колокольня	прицерковная	Находится перед входом в церковь Св. Эчмиадзин, **Mosul**		
88.	церковь		**Mosul**		Взорвана будучи еще недостроенной
89.	хачкар		Был вмонтирован в стену мартириона Св. Бахнама у монастыря Свв. Бахнама и Сары, “Mar Behnām and Sārah’s convent”, **Khidir**[131]	XIII-XIV вв.	
90.	лапидарная надпись	Четырехстрочная на армянском языке	Находится в нижней части хачкара, **Там же**	XIII-XIV вв.	
91.	школа	Хримян	**На острове Խեչեկ Քերուկ**	1927	



Мухафаза Эрбиль(16) [132]

92.	комплекс	Духовно-образовательный	Находится на окраине города, **Erbil**[133]	2019	
93.	церковь	Св. Креста	Находится рядом с церковью, **Erbil**	04.2019	

[130] ԵՍ ԵՄ ԿԵՆԱՑ ՀԱՑԸ ԱՆ ՈՐ ԻՆԾԻ ԿՈՒԳԱՅ ԵՐԲԵՔ ՊԻՏԻ ՉԱՆՕԹ ԵՆԱ ԵՒ ԱՆ ՈՐ ԸՍԾԻ ԿԸ ՀԱՒԱՏԱՅ ԵՐԲԵՔ ՊԻՏԻ ՉԸԾԱՐԱՒԻ

[131] **Хидир** (англ. Khidir) – поселок в округе Мосул (Al-Mûsul) мухафазы Найнава в 35 км. к юго-востоку от Мосула.

[132] **Мухафаза Эрбиль** (араб. محافظة أربيل, курд. پارێزگای هەولێر, англ. Erbil Governorate) – мухафаза делится на 7 округов. Административный центр – город Эрбиль

[133] **Эрбиль** (араб. اربيل; курд. Hewlêr; ново-ассирийск. Arbīl, аккадск. Arba-Ilu, др.-греч. Ἄρβηλα, англ. Erbil), также Арбиль и Ирбиль – административный центр одноименной мухафазы, столица Иракского Курдистана.

94.	колокольня	прицерковная	Находится перед церковью Св. Креста, **Erbil**	04.2019	
95.	пасторат		Находится рядом с церковью Св. Креста, **Erbil**	04.2019	
96.	ограда и ворота		Находится вокруг церкви Св. Креста, **Erbil**	2019	



Мухафаза Дахук (15) [134]

97.	комплекс	Духовно-образовательный	**Dohuk**[135]	2009	
98.	церковь	Св. Нерсес Шнорали	Находится в центре духовно-образовательного центра, **Там же**	Осн. 4.09.2008 Осв. 2009	
99.	мемориальная доска	С двадцатистрочной надписью на армянском[136] языке	Закреплена на стене внутри церкви Св. Нерсес Шнорали, **Там же**	2008	
100	колокольня	прицерковная	Находится перед входом в церковь Св. Нерсес Шнорали, **Там же**	2008	

[134] **Мухафаза Дахук** (курд. پارێزگای دهۆک, араб. محافظة دهوك, арам. ܢܘܗܕܪܐ, Nohadra, англ. Dohuk Governorate) – мухафаза делится на 4 округа. Административный центр – город Дахук

[135] **Дахук** (курд. دهۆك, араб. دِهوك асир. ܢܘܗܕܪܐ, Nohadra, англ. Duhok, Dohuk, Dehok или Dahok) – город, административный центр одноименной мухафазы.

[136] ՅՈՒՍՈՎՆ ԱՆՄԱՀԻՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ / ԵՒ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ / Տ. ԱՒԱԳԻ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ԱՍԱՏՈՒՐԵԱՆ, / ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՀԱՅՈՑ ԻՐԱՔԻ / ԱՐԴԵԱՄԲ ՏԻԱՐ ՍԱՐԳԻՍ ԱՂԱՃԱՆԻ / Ի ՀԱՄԱՆԷ ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ՍԲ. ՆԵՐՍԵՍ ՇՆՈՐՀԱԼԻ ԵԿԵՂԵՑԻՍ / Ի ՎԱՅԵԼՈՒՄՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / ՕԾՈՒՄՆ ԿԱՏԱՐԵՑԱՒ ՁԵՌԱՄԲՔ / Տ. ԱՒԱԳԻ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ԱՍԱՏՈՒՐԵԱՆ, / ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՀԱՅՈՑ ԻՐԱՔԻ / Տ. ԱՇՈՏԻ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ՄՆԱՑԱԿԱՆԵԱՆ, / ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՀԱՅՈՑ ԵԳԻՊՏՈՍԻ / Տ. ԱՐՄԱՇՈՒ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ՆԱԼՊԱՆՏԵԱՆ, / ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՀԱՅՈՑ ԴԱՄԱՍԿՈՍԻ / 5 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2008 / ՏՀՈՔ, ՀԻՒՍԻՍԱՅԻՆ ԻՐԱՔ

101	мемориал	В память 100-летия жертв Геноцида 1915 г.	Находится слева от входа в церковь Св. Нерсес Шнорали, **Там же**	2015	
102	хачкар	В память 100-летия жертв Геноцида 1915 г.	Находится в центре композиции мемориала, **Там же**	2015	
103	лапидарная надпись	Четырехстрочная на армянском[137] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	2015	
104	здание	Трехэтажное содержит офисы, общественный центр, воскресную школу и жилье (для нуждающихся семей и молодоженов).	Находится во дворе духовно-образовательного центра, **Там же**	2009	
105	молельня		**Zakho[138]**	1926	Не сохранилась
106	церковь	Св. Богоматери	**Zakho**	1932 Рест. 1960 Осв. 1969	
107	мемориал	В память 100-летия жертв Геноцида 1915 г.	Находится во дворе церкви Св. Богоматери, **Там же**	2015	
108	хачкар	В память 100-летия жертв Геноцида 1915 г.	Находится в центре композиции мемориала, **Там же**	2015	
109	лапидарная надпись	Четырехстрочная на армянском[139] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	2015	
110	ограда и ворота		Находится вокруг церкви Св. Богоматери, **Там же**		

[137] Խաչքար / Նուիրուած Հայոց Ցեղասպանութեան / 100 ամեակին / 1915 - 2015
[138] **Захо** (араб. زاخو; курд.:,زاخو, англ. Zakho) – город, административный центр одноименного района в мухафазе Дохук, на границе с Турцией.
[139] Խաչքար / Նուիրուած Հայոց Ցեղասպանութեան / 100 ամեակին / 1915 - 2015

111	здание	Детский сад и начальная школа	Находится рядом с церковью, **Там же**	1968	
112	мемориальная доска	С надписью трехстрочной на арабском, четырехстрочной на армянском[140] и пятистрочной на английском[141] языках	Закреплена на стене здания детского сада и начальной школы, **Там же**	1968	
113	кладбище		**Там же**	XIX-XX вв.	
114	церковь	Св. Сергия	**Havrezc**[142]	1928	
115	школа	старая	Находилась на кращ селения, **Havrezc**	1958	
116	церковь	Св. Сергия	Находится рядом со старой школой, **Там же**	2010[143]	
117	хачкар	В память 100-летия жертв Геноцида 1915 г.	Находится рядом с церковью Св. Сергия, **Там же**	2015	
118	лапидарная надпись	Четырехстрочная на армянском[144] яыке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	2015	
119	кладбище		Находится на окраине деревни, **Там же**		
120	церковь	Св. Вардан	Находится на холме на западной окраине села, **Avzrog Miri**[145]	2001[146]	

[140] ԿԻԼՊԷՆԿԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ / ՍՈՅՆ ՄԱՆԿԱՊԱՐՏԷԶԸ ԵՒ ՆԱԽԱԿՐԹԱՐԱՆԸ / ՇԻՆՈՒԱԾ Է ԳԱԼՈՒՍՏ ԿԻԼՊԷՆԿԵԱՆ / ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԵԱՆ ԿՈՂՄԷ 1968 ին

[141] GULBENKIAN SCHOOL / PRIMARY & KINDERGARTEN / THIS SCHOOL BUILDING WAS CONSTRUCTED IN 1968 / BY KING DONATION OF / PHYLANTHROPIC CALOUSTE GULBENKIAN FOUNDATION

[142] **Хаврезк** (арм. Հաւրեզք, англ. Havrezc) – поселок в мухафазе Дохук (англ. Dohuk). Населен армянами, общей численностью ок. 120 семей. Село было основано в 1928 г. армянскими беженцами. В 1947 г. некоторые репатриировали. В 1974 г. село было уничтожено. В 2003 г. вновь было заселено бывшими жителями уехавшими в Багдад, Басру и Мосул.

[143] Построена при финансовой поддержке немецких церквей и CAPNI (Программа христианской помощи Северному Ираку).

[144] Խաչքար / Նուիրուած Հայոց Ցեղասպանութեան / 100 ամեակին / 1915 - 2015

[145] **Авзрук** (араб. أفـزروك, арм. Աւզրուկ, курд. Avzarok, англ. Avzrog) – поселок в районе Дохук (англ. Dohuk) одноименного мухафаза. Основано в 1933 г. армянскими беженцами из села Газнар близ Вана. Ныне в селе проживает 55 армянских семей..

[146] Построена при финансовой поддержке благотворительной организации Каритас.

121	мемориальная доска	С двенадцати-строчной надписью на армянском[147] языке			
122	колокольня	прицерковная	Находится перед входом в церковь Св. Вардан, **Там же**	2001	
123	ограда и ворота	прицерковные	Находится вокруг церкви Св. Вардан, **Там же**		
124	мемориал	В память жертв Геноцида в 1915 г. с надписью по четыре строки на армянском[148] и арабском языках	Установлен во дворе церкви Св. Вардан, справа от ворот на кладбище, **Там же**	24.04.1962	
125	хачкар	В память 100-летия жертв Геноцида 1915 г.	Установлен во дворе церкви Св. Вардан, слева от ворот на кладбище, **Там же**	2015	
126	лапидарная надпись	Четырехстрочная на армянском[149] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	2015	
127	кладбище		Находится на окраине деревни, **Там же**	XX-XXI вв.	

Использованные шрифты: Estrangelo Edessa – сирийский.

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Իրաքի հայ գաղթավայրը,* էջեր 34-53: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: –424 էջ:
2. **Ալպօյաճեան, Արշակ**. Իրաքի հայերը: / խմբագրեց և հրատարակութեան պատրաստեց Վարդան Գրիգորեանը: – Եր.: 2003: – 202 էջ:

[147] *Է / ՅՈՒՍՈՎՆ ԱՆՄԱՀԻՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ. / ՍՐԲԱԶՆԱԳՈՅՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ / ԵՒ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ Տ. ԱՒԱԳԻ / ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ԱՍԱՏՈՒՐԵԱՆ / ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՍՈՒՐԲ ՎԱՐԴԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՆ / Ի ԳԵՂՋՍ ԱՒՉՐՈՒԿԻ, Ի ՀԻՒՍԻՍԱՅԻՆ ԻՐԱՔ / ԱՐԴԵԱՄԲ ԱՒԵՏԱՐԱՆԱԿԱՆ ԵՂԲԱՅՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ / Ի ԳԵՐՄԱՆԻԱ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 2000 _ 2001 թթ. / Ի ՎԱՅԵԼՈՒՄՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ*

[148] *ԱՊՐԻԼԵԱՆ /ՀԱՅՈՑ ԵՂԵՌՆԻ /ՀՈՒՇԱՐՁԱՆԸ / 24 ԱՊՐԻԼ 1962*

[149] Խաչքար / Նուիրուած Հայոց Ցեղասպանութեան / 100 ամեակին / 1915 - 2015

3. **Ալպօյաճեան, Արշակ.** Պատմութիւն հայ գաղթականութեան: Հայերու ցրումը աշխարհի զանազան մասերը : Հատոր Բ : (Քրիստոսի ԺԱ. դարէն մինչեւ միջին դարու վախճանը): – Գահիրէ: տպ. Նոր Աստղ, 1955: – 724 էջ:
4. [**Աճառյան Հ.**]. Ցուցակ հայերէն ձեռագրաց Թաւրիզի / Կազմ.՝ Հր. Յ. Աճառեան: – Վիեննա: տպ. Մխիթարեան, 1910: – 155 էջ:
5. **Գասպարյան, Սերգեյ Տ.** Սփյուռքահայ գաղթօջախներն այսօր: Մշակութային կյանքի ուրվագիծ: – Եր.: Հայպետհրատ: 1962: – 248 էջ:
6. **Դալլաքյան Կ.** Հայ սփյուրքի պատմություն (համառոտ ակնարկ): / Երեվանի «Հրաչյա Աճարան» համալսարանի մատենաշար: – Եր.: 2004: – 287 էջ:
7. **ԺԴ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ**: / Նյութեր հայ ժողովրդի պատմության: Գիրք 2. / Կազմ.՝ Լ.Ս. Խաչիկյան; ՀՍՍՌ ԳԱ Պատմ. ին-տ. – Երևան: ՀՍՍՌ ԳԱ հրատ., 1950: – 758 էջ:
8. **ԺԵ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ**: Մ. II (1451-1480թթ.) / Նյութեր հայ ժողովրդի պատմության; Գիրք 8. / Կազմ.՝ Լ.Ս. Խաչիկյան: ՀՍՍՌ ԳԱ Պատմ. ին-տ. – Երևան: ՀՍՍՌ ԳԱ հրատ., 1958: – 600 էջ:
9. **Հակոբյան Թ. Խ., Մելիք-Բախշյան Ստ. Տ., Բարսեղյան Հ. Խ.**, Հայաստանի եւ հարակից շրջանների տեղանունների բառարան , հ. 3 [-] (խմբ. Մանուկյան Լ. Գ.): – Երևան, «Երևանի Համալսարանի Հրատարակչություն», 2001: – 992 էջ:
10. **Հայ եկեղեցի.** նվիրապետական աթոռներ, թեմեր: *Իրաքի թեմ:* էջ 144-146: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: – 220 էջ:
11. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Իրաք*, էջ 268-273: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
12. [**Հովսեփյան Գ.**] Գարեգին Ա Կաթողիկոս Մեծի Տանն Կիլիկիո: Յիշատակարանք ձեռագրաց: Չորս հատորով: Հ. Ա - Ե. դարից մինչեւ 1250 թ.: – Անթիլիաս: տպ. Կաթողիկոսութեան Հայոց Կիլիկիոյ, 1951. =ՌՆ:
13. **Մայր դիւան Մխիթարեանց Վենետիկոյ** ի Ս. Ղազար 1707-1773 ի ծագմանէ ուխտիս մինչեւ ցբաժանումն Թրեստեան հարց / Ղեւոնդ Հ. Տայեան: – Վենետիկ: Ա. հ, 1930: – 352 էջ:
14. **Մալխասյան Մ.** Հայերն աշխարհում: – Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
15. **Մանանդյան Հ.** Տիգրան Բ և Հռոմը *նոր լուսաբանությամբ ըստ սկզբնաղբյուրների*: / ԽՍՀՄ գիտությունների ակադեմիա - Հայկական ֆիլիալ; Պատմության յեվ հնագիտության ինստիտուտ: ԱՐՄՖԱՆ–ի հրատարակչություն: – Երևան, 1940: – 250 էջ:
16. **Մելքոնյան Վ.** Իրաք և հայերը: // «Հայրենիք» ամսագիր, 1946, հմ. 4.
17. **Սալեղեան, Ներսես Ծ. Վ.** Պատմական Ակնարկ Մը Հայ-Կաթողիկէ Հասարակութեան Վրայ յԻրագ: Էջեր 55-61: // «Աւետիք» Ամսական Պաշտօնաթերթ Հայ Կաթողիկէ Պատրիարքութեան Տանն Կիլիկիոյ: – Պէյրութ: ԺԴ. Տարի, մայիս-օգոստոս, 1945, թիւ 5-8:
18. **Տիշռեան Ե.** Հեթանոս Արշակունեաց Օրով: Էջեւ 737-738: // «Հայաստանի կոչնակ»: – Նիւ Եորք: ԼԹ տարի, Օգոստոս 5, 1939; թիվ 31:
19. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Իրաքի թեմ*: Էջ 407-408: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2002: – 1076 էջ:
20. **Геродот**. История в девяти книгах. / Перевод и примечания Г. А. Стратановского, под общей редакцией С. Л. Утченко. Редактор перевода Н. А. Мещерский. – Ленинград: изд-во «Наука», 1972. – 600 с. + карта.
21. **Елише**. Слово о войне армянской. / Перевод с древнеармянского академика И.А. Орбели, подготовка к изданию, предисловие и примечания К.Н. Юзбашяна. – Ереван, изд-во АН Арм. ССР, 1971.
22. **Киракос Гандзакеци**. История Армении. (Пер. Л. А. Ханларян). – М. Наука. 1976.
23. **Меликишвили Г. А.** Мусасир и вопрос о древнейшем очаге урартских племен. // ВДИ, 1948, нн 2
24. **Меликишвили Г. А.** Урартские клинообразные надписи . – Москва: Издательство АН СССР, 1960.
25. **Мовсес Каланкатуаци**. История страны Алуанк (в 3-х книгах). Перевод с древнеармянского Ш. В. Смбатяна. Институт древних рукописей им. Маштоца — Матенадаран. – Ереван. 1984.
26. **Пиотровский Б. Б.** Ванское царство (Урарту). / Отв. ред. И. А. Орбели. – Москва: Издательство Восточной литературы, 1959. – 286 с.
27. [**Себеос**]. История императора Иракла. Сочинение епископа Себеоса, писателя VII века (пер. К. Патканьяна). – М. 1862.
28. **Страбон**. География в 17 книгах. / Перевод, статья и комментарии Г. А. Стратановского под общей редакцией проф. С. Л. Утченко. Редактор перевода проф. О. О. Крюгер. – Ленинград: изд-во «Наука», 1964. – 944 с.
29. **Тер-Мкртичян Л. Х.** Армяне в странах Арабского Востока на современном этапе. *Научно-популярный очерк.*/ АН СССР Институт народов Азии, АН АрмССР сектор Востоковедения. – М.: Изд. Наука. Главная редакция восточной литературы. 1965. – 60 с.
30. [**Фавстос Бузанд**] История Армении Фавстоса Бузанда /пер. М. А. Геворгяна. – Ереван. Академия Наук Армянской ССР. 1953.
31. **Флавий Филострат**. Жизнь Аполлония Тианского = ΤΑ ΕΣ ΤΟΝ ΤΥΑΝΕΑ ΑΠΟΛΛΩΝΙΟΝ / Изд. подг. Е. Г. Рабинович; Отв. М. Л. Гаспаров. – М.: «Наука», 1985. – 328 с. – (Серия «Литературные памятники»).
32. **Bar-Hebraeus**, Barhebraei chronicon ecclesiasticum. 3 vols, ed. and transl. J.B. Abbeloos, T.J. Lamy. – Paris: Maisonnieuve, 1872–1877.

33. [**Tavernier**]. Les Six Voyages de JEAN BAPTISTE TAVERNIER, écuyer baron d'Aubonne, qu'il a fait en Turquie, en Perse, et aux Indes, pendant l'espace de quarante ans, & par toutes les routes que l'on peut tenir : accompagnez d'observations particulieres sur la qualité, la religion, le gouvernement, les coutumes & le commerce de chaque païs; avec les figures, le poids, & la valeur de monnoyes qui y ont court, Gervais Clouzier. – Paris, 1676.
34. [**Teixeira, Pedro**]. Relaciones de PEDRO TEIXEIRA d'el Origen, Descendencia y Succesión de los Reyes de Persia, y de Harmuz, y de un Viage hecho por el mismo Autor dende la India Oriental hasta Italia por tierra. En Amberes. En case de Hieronymo Verdussen. M.DC.X. (=1610). *Con Priuilego*.
35. **Times Printing and Publishing Co**. *Historial Mesopotamia.* – Basra: Times Printing and Publishing Co. 1922.
36. [**Valle, Pietro della**]. Viaggi di PIETRO DELLA VALLE, il pellegrino : descritti da lui medesimo in lettere familiari all'erudito suo amico Mario Schipano, divisi in tre parti cioè : La Truchia, La Persia, e l'India, colla vita dell'autore. – Brighton: G. Gancia, 1843. — Volume primo. – 896 p. Volume secondo. – 968.

Иордания (араб. الأردن, англ. Jordan), официальное название **Иорданское Хашимитское Королевство** (араб. المملكة الأردنية الهاشمية, англ. Hashemite Kingdom of Jordan) – арабская страна на Ближнем Востоке. Столица и крупнейший город – Амман. Государство разделено на 12 мухафаз (губернаторств), которые в свою очередь делятся на 52 района.



История. **География**.

Территория сегодняшней Иордании будучи диффузионной территорией по отношению к автохтонной территории, армянам была знакома с древнейших времен. Возникшие на территории страны общины периодически пополнялись, особенно после возникновения Киликийского армянского царства и появления в регионе крестоносцев.



Тем не менее общины были не большие и каких-либо существенных следов не оставили.

В XX в. общины значительно пополнились в следствии трагических событий геноцида в Османской империи, а затем после создания государства Израиль, с последующими за тем арабо-израильскими войнами. К тому времени в Иордании проживало ок. 6 тыс. армян, из коих ок. 4 тыс. проживало в столице. Во второй половине XX в. в следствии перманентных арабо-израильских конфликтов армяне стали покидать неблагонадежный регион.



Основным центром сосредоточения был и остается Амман[150]. Значительно более мелкие общины имелись также в других городах страны, таких как Маан[151], Эль-Карак[152], Эт-Тафила[153], ныне сохранились малочисленные общины лишь в городах Акаба[154], Ирбид[155], Эз-Зарка[156] и Эр-Русейфа[157] (общей численностью ок. 400 чел.).

---

[150] **Амман** (араб. عمان, англ. Amman) – город, административный центр одноименной провинции (мухафазы) и столица страны

[151] **Маан** (араб. معان, англ. Maan) – город, административный центр одноименного мухафаза.

[152] **Эль-Карак** (араб. الكرك, англ. Karak) – город, административный центр и крупнейшим населённым пунктом одноимённой мухафазы.

[153] **Эт-Тафила** (араб. الطفيلة, англ. At Tafilah) – маленький городок, административный центр одноименного мухафаза.

[154] **Акаба** (араб. العقبة, англ. Aqaba) – город-порт

[155] **Ирбид** (араб. إربد, англ. Irbid), город, административный центр одноименного мухафаза.

[156] **Эз-Зарка** (также **Зарка**) (араб. الزرقاء, англ. Zarqa) – город, административный центр одноименного мухафаза.

[157] **Эр-Русейфа** – пригород Аммана.

В середине XX в. в Иордании проживало ок. 8 тыс. армян [**5**, с. 60; **8**, с. 39]

Ныне в Иордании проживает ок. 3 тыс. армян, из коих в столице ок. 2,6 тыс. [**5**, с. 61]

Церковь. **Образование**.

Армяно-апостольская община Иордании находится под юрисдикцией армянского Иерусалимского патриаршества ААЦ. При церкви функционировали две школы, одна из которых, Гетумян (состояла из детского сада и подготовительных классов), закрылась в следствии эмиграции.

В стране действует также армяно-католическая община, имеющая одну церковь со школой.

Действует также армяно-евангелистская община содержащая одну школу.

Организации.

В Аммане действуют несколько общественных, благотворительных и спортивных организаций, таких как: “Национальный спортивный союз”, “Армянский молодежный союз”, “Культурный союз”, филиал “Общеармянского благотворительного союза” (ՀԲԸՄ) и т. д.

СМИ.

В столице страны издаются два наименования периодики: “Андрадарц” (арм. Անդրադարձ) (1993, орган Национального спортивного союза) и “Св. Фаддей” (арм. Սուրբ Թադեոս) (1997, орган кафедры ААЦ) [**4**, с. 368].

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Иордании

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	*квартал*	Армянский	Djebel Ashrafieh, Hay al-Armani quarter, **Amman** 11118		
2.	здание	Пасторат, епархиальный центр	P.O. Box 186, Djebel Ashrafieh, Hay al-Armani quarter, **Eastern Amman** 11118 Tel.: (962-6) 47-53000 Fax: (962-6) 47-40550		
3.	церковь	Св. Фаддея	P.O. Box 186, Djebel Ashrafieh, Hay al-Armani quarter, 4 **Amman** 11118 Tel.: (962-6) 47-75261 Fax: (962-6) 47-40550	1968	
4.	памятник	Хачкар [**2**, с.79]	Во дворе церкви Св. Фаддея, Djebel Ashrafieh, **Amman**	2005	
5.	мемориальная доска	С шестистрочной надписью на армянском[1] языке	Установлена перед хачкаром, **Там же**	2005	

[1] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱԽԻՒՔ / Գէորգ եւ Մարի Տաքէսեաններու / Ի Յիշատակ իրենց Ծնողաց / Յարութիւն եւ Արեւալույս Տաքէսեաններու / Սուրէն եւ Արփինէ Էթեէմէղեաններու / ԱՄՄԱՆ 2005

6.	ограда и ворота	прицерковные	Установлена вокруг епархиального центра, **Amman**		
7.	школа	Гетумян	**Amman**		до 1965
8.	школа	Юзбашьян-Гюльбенкян	Находится рядом с церковью Св. Фаддея, Djebel Ashrafieh, **Amman** Тел.: 4775261	1962	
9.	мемориальная доска	Надпись на трех языках: трестрочная на арабском, и по две строки на английском[2] и армянском[3]	Установлена на ограде, **Там же**		
10.	здание	Клуб “Национального спортивного союза”	Находится рядом с церковью Св. Фаддея, Djebel Ashrafieh, **Amman**		
11.	мемориальная доска	Билингва по четыре строки на армянском[4] и английском[5] языках	Находится в здании Клуба “Национального спортивного союза”, **Там же**	2001	
12.	кафедральная церковь	Армянская католическая	P.O. Box 10046 Djebel Ashrafieh, Hay al-Armani quarter, **Amman** Tel.: (962-6) 77-1331	Осв. 1952	
13.	школа	Свв. Саак-Месроб	При католической церкви, **Amman** Tel.: (962-6) 77-1321		

[2] Armenian Orthodox School and Kinders wrten / Established in 1962

[3] Իւզպաշեան Կիւլպէնկեան Ազգ. Վարժարան / Հիմնադրուած 1962

[4] ՓԱՆՈՍԵԱՆ ՍՐԱՀ / ՍՈՒՅՆ ՍՐԱՀԸ ԿԱՌՈՒՑՈՒԵՑԱՒ ԲԱՐԵՐԱՐՈՒԹԵԱՄԲ / ՏԷՐ ԵՒ ՏԿՆ. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԵՒ ՀԵՐՄԻՆ ՓԱՆՈՍԵԱՆՆԵՐՈՒ / 2001 ԹՈՒԱԿԱՆ

[5] PANOSSIAN HALL / BUILT BY DONATION FROM / MR. & MRS. HAVHANNES & HERMIN PANOSSIANS / IN THE YEAR 2001

14.	здание	Национальный Местный Совет	Armenian Community Council Hashemite Kingdom of Jordan, **Amman**		
15.	кладбище	Армянское	Djebel Ashrafieh, **Amman**		



Эль-Балка (محافظة البلقاء)[6]

26.	церковь	Св. Иоанна Крестителя	Находится на берегу р. Иордан в 600 м к востоку от предположительного места крещения Иисуса. Baptismal Church of St. Garabed, Shuna al-Janibiyya, **Baptism Site**[7]	Осн. 16.10.2009 Осв. 31.10.2014	31°50'1.35"С 35°33'23.17"В
27.	колокольня	прицерковная	Находится перед входом в церковь с западной стороны, **Там же**	2010-2014	
28.	лапидарная надпись	Строительная 9-строчная надпись на армянском и 13-строчная на английском языках[8]	Находится при входе во двор комплекса с восточной стороны, **Там же**	2010	

[6] **Эль-Балка** (араб. محافظة البلقاء, англ. Balqa Governorate) – мухафаза на западе Иордании. Административный центр – Ас-Сальт (араб. السلط). Мухафаза разделена на 5 районов: Al-Balqa, Ardhah, As-Salt, Dair Alla, Shuna al-Janibiyya.

[7] **Место крещения** (англ. Baptism Site) – находится на берегу реки Иордан в 8 км к северу от озера "Мертвое море" в районе Shuna al-Janibiyya мухафазы Эль-Балка (محافظة البلقاء).

[8] Ктитор церкви – доктор Каро Е. Карапетян, построил его сын – доктор Виген К. Карапетян, в память о родителях – Рабели и Арутюна. Архитектор – Артак Гулян.
Սբ Կարապետ եկեղեցիս / կառուցաւ ձեռամբ տոքթոր / Վիգէն Կ. Կարապետեանի. / ուխտիւ եւ բարարարութեամբ / իւր հօր՝ տոքթոր / Կարօ Յ. Կարապետեանի. / ի յիշատակ ծնողաց / Ռաքէլի եւ Յարութիւնի. / յամի տեառն 2010
This St. Garabed / Armenian Apostolic / Church was built / by Dr. Vicken G. Garabedian / according to / the oath and through / the generous donation / of his father / Dr. Garo H. Garabedian / in loving memory of his parents / Rakel and Haroutoune / in the year of the Lord 2010

29.	лапидарная надпись	Строительная надпись по 8 строк на армянском и английском языках	Находится при входе во двор комплекса с восточной стороны, **Там же**	2010	
30.	надпись	Строительная 10-строчная надпись на арабском и 11-строчная на английском языках	Находится во дворе комплекса на восточной стороне между предыдущей надписью и церковью, **Там же**	2014	
31.	ворота		Находятся перед церковью в 65 м на восток, **Там же**	2010-2014	

Список использованной литературы

1. **Անեմյան Հ.** Յորդանան: Հայերը Յորդանանի մեջ: – Լոս Անճելըս, 1989:
2. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 3: – Եր.: Անտարես, 2013: – 128 էջ:
3. **Դալլաքյան Կ.** Հայ սփյուրքի պատմություն (համառոտ ակնարկ): / Երևանի «Հրաչյա Աճառյան» համալսարանի մատենաշար: – Եր.: 2004: – 287 էջ:
4. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Հորդանան*, էջ 367-368: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
5. **Ղանալանյան Տ.** Հայերի արտագաղթը Հորդանանից, (1950-1970-ական թթ.), էջեր 48-65: // «Արևելա-գիտության հարցեր» (Գիտական հոդվածների պարբերական ժողովածու): Երևանի պետական համալսարան արևելագիտության ֆակուլտետ: № 13: – Երևան: ԵՊՀ հրատարակչություն: 2017:
6. **Մալխասյան Մ.** Հայերն աշխարհում: – Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
7. **Ներսեսյան Ն.** Հորդանանի հայ գաղութի դեմքեր և Հորդանանի հայկական եկեղեցիները: // «Յորդանանի հայերը» գիտաժողովի նիւթեր (22-24 Մայիս 2016): Հայկազեան համալսարան: Հայկական Սփյուռքի Ուսումնասիրութեան Կեդրոն: – Բեյրութ, 2019: – 519 էջ:
8. **Тер-Мкртичян Л. Х.** Армяне в странах Арабского Востока на современном этапе. *Научно-популярный очерк.*/ АН СССР Институт народов Азии, АН АрмССР сектор Востоковедения. – М.: Изд. Наука. Главная редакция восточной литературы. 1965. – 60 с.

Сдана/Հանձնվել է՝ 02.04.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 06.04.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 07.04.2020

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Ливане

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Ливан, Финикия, армяне, диаспора, архитектура, школа, монастырь, церковь, часовня, кладбище, надгробие, квартал, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Լիբանանում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Լիբանանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Լիբանանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Լիբանան, Փյունիկիա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, դպրոց, վանք, եկեղեցի, մատուռ, գերեզմանոց, տապանաքար, թաղամաս, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Lebanon

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Lebanon, after which a list of literature is given.
Keywords: Lebanon, Phoenicia, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, School, Monastry, Church, Chapel, Cemetery, Gravestone, Quarter, Toponyms, Inscription.

Ливан (араб. لبنان, Любнан; англ. Lebanon), официальное название Ливанская Республика (араб. الجمهورية اللبنانية; аль-Джумхурийя аль-Любнанийя; англ. Lebanese Republic) – государство на Ближнем Востоке Столица и крупнейший город – Бейрут. Ливан делится на 8 *мухафаз* (араб. محافظة), которые в свою очередь делятся на *казы* (араб. قضاء).



История. **География**.

На территории нынешнего Ливана армяне появились в глубокой древности, так что эту территорию можно отнести к диффузионным.



Появление армян на территории Ливана можно условно разделить на несколько этапов.

К первому, раннему этапу (IV-I вв. до н. э.) относятся упоминания римских летописцев IV-III веков до н. э. об армянских торговцах привозящих на рынки Сидона и Тира из Армении вина, древесину, араратскую или армянскую кошениль и др. товары. Кроме того, считается, что в I веке до н. э. Тигран II Великий переселил сюда значительное число армян. [**8**, с. 290].

Учитывая, что в те времена Финикия (арм. Փյունիկիա) частично входила в Ассирию (арм. Ասորիք), а Сирией с 83 г. до н. э. завладел Тигран Армянский, размещение на побережье, т.е. в портовых, а следовательно, торговых городах, как минимум своих гарнизонов, очевидно. Другой вопрос каким образом царь Тигран завладел сиро-финикийским побережьем, военным или мирным путем. Как справедливо отмечает Манасерян «*о подчинении Тиграном сиро-финикийского побережья в источниках сохранились противоречивые известия. Большинство авторов говорит о мерах военного характера*» [**30**, с. 122]. К таковым относятся сведения Страбона (ок. 64 г. до н. э. – ок. 23 г. н. э.) [**35**, XI, 14, 15], Плиния Старшего (ок. 23 - 79) [**46**, VI, 32, 142], Иосифа Флавия (37 – 100) [**29**, XIII, 16, 4], Плутарха (ок. 46 – ок. 127) [**33**, Лук., 14], Аппиана Александрийского (ок. 95 – после 170 г.) [**28**, XI, Сир., 48], Диона Кассия (между 155 и 164 годами н. э. – 230-е годы н. э.) [**41**, XXXVII, 7a] и др. Вот некоторые из них:

> *15. ... Тиграну выпало на долю испытать различные превратности судьбы. Вначале он жил заложником у парфян; затем ему удалось получить от них дозволение вернуться на родину, причем парфяне взяли выкуп — 70 долин в Армении. Потом, усилив свое могущество, Тигран не только отнял у парфян эти области, но даже опустошил их собственную страну — области около Нина и Арбел. Далее, он покорил властителей Атропатены и Гордиеи и с их помощью остальную часть Месопотамии. Перейдя Евфрат, он силой овладел самой Сирией и Финикией.*
> [**35**, Кн. XI, гл. XIV, 15, с. 500-501].
> *4. ... Около того же самого времени пришло известие, что армянский царь Тигран ворвался с трехсоттысячным войском в Сирию и собирается прибыть в Иудею. Это, вполне естественно, испугало царицу и народ, и потому, пока царь осаждал Птолемаиду, к нему было отправлено посольство со многими ценными дарами. В то время Сирией правила царица Селена, иначе называвшаяся Клеопатрою. Она-то и уговорила жителей Птолемаиды закрыть перед Тиграном городские ворота. И вот посланные явились к Тиграну и стали просить его пощадить царицу и их народ, он же благосклонно принял их, ибо они явились столь издалека для выражения своей покорности, и обещал им свою милость.*
> [**29**, Кн. XIII, гл. XVI, 4, с. 431-432].
> *14. ... в Армении царствует Тигран, царь царей, который со своей ратью преграждает парфянам дорогу в Малую Азию, а греческие городские общины переселяет в Мидию, который завладел Сирией и Палестиной, а царей из рода Селевка предает смерти и уводит в неволю их жен и дочерей.*
> [**33**, Кн. Лукулл, 14]
> *48. ... И царь Армении Тигран, сын Тиграна, завоевав много соседних племен, имевших своих собственных династов, стал поэтому называться царем царей. Он пошел войной на Селевкидов, не желавших признавать его главенства. Так как Антиох Благочестивый не мог ему противиться, то Тигран захватил власть над Сирией вдоль по Евфрату, все сирийские племена до границ Египта. Вместе с этим завладел и Киликией (и она была в подчинении у Селевкидов). И в течение 14 лет управлял этими странами назначенный им его полководец Магадат.*
> [**28**, Кн. XI, гл. Сирийские дела, 48, с. 230-231].

Однако, римский летописец II – III в. Марк Юниан Юстин (лат. Marcus Junianus Justinus) кратко излагая своего предшественника Гнея Помпея Трога (лат. Gnaeus Pompeius Trogus), жившего на рубеже I в. до н. э. и I в. нашей эры, в своем труде *Эпитома сочинения Помпея Трога «История Филиппа»*, пишет о мирном воцарении Тиграна на сирийском престоле в Антиохе.

> *Гл. 1. (1) Взаимная ненависть между братьями, а затем и между их сыновьями, унаследовавшими вражду родителей, привела к непрерывным войнам, которые довели и Сирийское царство и его царей до полного ничтожества, и в конце концов народ прибег к помощи извне и начал подыскивать себе царя из чужестранцев. (2) Одни считали, что надо призвать Митридата Понтийского, другие – Птолемея Египетского. Но случилось так, что Митридат был занят в то время войной с римлянами; Птолемей же всегда был*

врагом Сирии. (3) Поэтому все сошлись на царе Армении, Тигране, который, помимо того что имел собственные вооруженные силы, был вдобавок в союзе с Парфянским царством и в свойстве с Митридатом. (4) Итак, призванный на сирийский престол, он в течение семнадцати лет правил совершенно безмятежно. Он не тревожил войнами других, и его никто не тревожил, так что не было у него необходимости воевать. [**39**, Кн XL, гл. I, с. 219].

В отличии от всех остальных исследователей, так или иначе касающихся данного вопроса и однозначно утверждающих о силовом захвате Асорика [**3**, с. 398; **8**, с. 290; ….], сначала Манандян [**30**, с. 49-51] соглашается с предположением Асатуряна [**5**, с. 34, прим. 3] о том, что на сирийский трон Тигран был приглашен одной партией, а с другой воевал. «*В Финикии и южной Сирии сопротивление против Тиграна организовала селевкидская царица Клеопатра, или Селена. И весьма вероятно, что эти части Сирии и приморские города Финикии были завоеваны Тиграном лишь постепенно*» [**30**, с. 52], о чем, скорее косвенно, свидетельствует Дион Кассий, повествуя о том, что Келесирия[1] и Финикия были разорены арабами и Тиграном [**41**, XXXVII, 7а, с. 113]. Затем Манасерян, посвятив этому вопросу отдельную работу, приходит к выводу, что сведения представляемые летописцами не противоречат, а дополняют друг друга, ибо относятся к промежутку в 10 лет [**31**, с. 128].

В любом случае развитие событий связанных со временем правления Тиграна II Великого однозначно указывает на то, что нынешняя территория Ливана, хоть и не на длительное время, но всё же была подконтрольна Великой Армении, а следовательно, присутствие армян с в значительной степени очевидно.

Второй этап (I-VII вв.) обусловлен следующим.

Во-первых, возникновение христианства вызвало поток армянских паломников проходящих в том числе и через Финикию в Святую Землю. Отметим, что поток был весьма значительным. В качестве подтверждения сказанному напомним, что согласно ревизионному письму «Блаженного Анастаса к hАмазаспу Камсаракану» только в Иерусалиме к VII в. насчитывалось более 70 монастырей, церквей, часовен и иных священных мест принадлежащих армянской церкви. «… *Из зависти патриархи иерусалимские препятствовали армянам и алуанцам оказывать помощь [своим] монастырям. Ибо там **находится более ста монастырей** и заботясь о них, армянские князья уплатили царю Юстиниану семь кентинариев, т. е. семьдесят тысяч золотых даhеканов, и освободили все монастыри от насилия патриархов ...*» [**32**, Книга Вторая, Глава LII].

Во-вторых, в этот период шла активная торговля в таких крупных финикийских городах как Библ, Сидон, Тир. Среди товаров привозимых армянскими купцами приходящими через Каппадокию и Киликию, наиболее известным и почитаемым товаром были лошади и мулы из Армении [**3**, с. 399].

Третий этап (X-XV вв.), относится к периоду зарождения армянских княжеств Рубинянов и Ошинянов в Киликии, последующим созданием Армянского Киликийского царства, рядом крестовых походов, образованием Графства Триполи и Иерусалимского королевства, а затем, развалом Киликийского царства. К этому этапу относится возникновение общин в Триполи, Сидоне и Бейруте, которые существенно возросли после падения Киликийского царства.

Однако, данных о культовых постройках тех времен до нас не дошли, хотя известно, что на церковном соборе в Ромкле (1179 г.) созванном католикосом Григором IV Пахлавуни (1173-1193), присутствовали епископы из Сирии и ее составляющей Финикии, представляющие крупные общины, в которых естественно должны были таковые иметься [**21**, с. 6].

Четвертый этап (XVII-XVIII и нач. XIX вв.), обусловлен гонениями на армяно-католиков в Османской империи, в следствие чего, многие находили пристанище в ливанских горах получая поддержку со стороны местных правителей.

Согласно колофону недатированной рукописи № 669 написанной светлейшим Андреасом Александряном в монастыре Зммар в горах Ливана имелись небольшие разбросанные поселения армяно-католиков окормляемые монастырем Зммар. «*4 дома в **Зук Микайел** из которых остался 1, в **Хазаир** и в **Джуни** 10 домов, в **Захрта** 10 домов, в **Тэйр эль-Гамэр** и других местах 4 дома, итого 200 душ и 25 дома*». Кроме того имеются еще многие рода смешавшиеся с маронитами и идет перечисление. Далее, говорится о том, что в селе Хасрун района Бишарри имеется 100 домов армян которые именуются ***Бейт-Армени***. Затем автор передает сведение о переселении в 1683-1690 гг. под предводительством Азарии Гариба 10000 (хотя вероятна описка лишнего 0) священников и народа из киликийского Сиса. На наш взгляд

[1] **Келесирия** (др.-греч. ἡ Κοίλη Συρία; лат. Coele-Syria, рус. Полая Сирия) – историческая область на юге Сирии, расположенная в долине Бекаа между хребтами Ливан и Антиливан.

наиболее примечательным является упоминание о «*15 монастырях имеющих армянские надписи в Чуппет-Бишарри*» некогда принадлежащие армянам, но в дальнейшем перешедшие маронитам. [**15**, с. 747].

Пятый, новый этап (с середины XIX в. по нач. XX в.), обусловлен гонениями и Геноцидом армян.

Так, для сравнения, в 1908 г. за год до погромов в Адане (апрель 1909 г.) в Бейруте было всего 50 домов армян. Еще было два села армяно-католиков по 15 домов, одно на побережье рядом с Бейрутом, а второе рядом с Триполи. Еще одно село было армянским, на что указывал микротопоним “Арт Эрмен” (арм. Արտ Էրմեն букв. Поле Армян). Как пишет Ачарян: “*Эти армяно-католики уже арабоязычны и у них нет ни церквей ни школ, но есть два монастыря – Зммар и Бейт-Хашпо (по имени Антония, но уже армян нет)*” [**3**, с. 416-417].

Уже в 1929 г. по Ливану вырисовывалась следующая картина [**2**, с. 73].

Населенный пункт	Кол-во местных	Кол-во беженцев
Бейрут	1500	20000
Триполи	50	1900
Сайта	-	1500
Захле	-	1500
Округа Бейрута		5000
Антилиас, Джебел, Джуние		1500



Исходя из формата статьи, мы не останавливались на деталях указывающих из каких районов и городов бежали спасшиеся от турецких и курдских погромов армяне, из каких городов и в каком количестве были перевезены армянские сироты. Но на одном этапе, конца Первой мировой войны, мы заострим внимание, ибо его тщательно обходят – это поворот “политического флюгера” Франции, который наглядно демонстрирует тезис об отсутствии вечных “политических друзей” и о наличии “сиюминутных политических интересов”.

По инициативе Погоса Нубара Паши 27 октября 1916 года в Лондоне было принято решение о создании Армянского легиона (фр. La Légion Arménienne) в составе французского Восточного легиона (фр. La Légion d’Orient) для участия в боях на сирийско-палестинском фронте. Главным условием армянской стороны было дополнение с соглашению Сайкса-Пико (англ. Sykes–Picot Agreement) от 16 мая 1916 г.: «*После победы союзников Франция должна обеспечить автономию Киликии под своим протекторатом*». После ряда успешных боев, в частности, сражение при Иерусалиме, откуда была выбита германо-турецкая группировка (9.12.1917), сражение у Арара (18.09.1918), решившее исход действий на Палестинском фронте, приблизили турецкую капитуляцию. По Мудросскому соглашению (30.10.1918), турецкие войска были выведены из Киликии, а части Армянского легиона вступили на вожделенную землю (17-19.12.1918). 4 мая 1920 г. Киликия была объявлена независимым государством под французским мандатом. Из Ливана и Сирии на родину вернулось 120 тыс. беженцев.



Флаг Армянского легиона

Однако, счастье продолжалось не долго. Во внешней политике Франции произошёл поворот в сторону улучшения отношений с Турцией. После вывода англо-французских подразделений в ноябре 1919 и январе 1920 гг., регулярной кемалистской армии руки были развязаны. Некогда 5-тысячный практически разоруженный Армянский легион на протяжении 8 месяцев удерживал позиции оказывая ожесточенное

сопротивление нес большие потери. Поток армянских беженцев вновь хлынул в Сирию и Ливан, но не далее, ибо англичане будучи “союзниками”, в очередной раз показав свою сущность, закрыли свои подмандатные территории для беженцев [**45**].

Шестой, новейший этап (XX-XXI вв.), обусловлен захватом Турцией санджака Александрет (1939), миграцией из Сирии (1960-е гг.). На этом этапе произошли также трижды оттоки армянского населения: реэмиграция в страны Южной Америки (кон. 1920-х гг.), репатриация (1946-48 гг.) и иммиграция в Австралию, Францию и страны Америки (1975-90 годы гражданской войны).

Церковь.

Самая большая армянская религиозная община в Ливане, это традиционно община Армянской Апостольской Церкви (ААЦ). Община находилась под юрисдикцией Иерусалимского патриархата с центром в Бейруте в церкви Св. Знамения, построенной в 1851 г. для паломников направляющихся в Святую Землю. В 1929 г. организована Ливанская епархия под юрисдикцией Католикосата Великого Дома Киликии в Сисе, который через год был вынужден перебраться в ливанский Антилиас [**7**, с. 147-149; **8**, с. 298; **27**, с. 464, 466].



Вторая по величине армяно-католическая община. Как пишет Срапеан: «*В 1721 г. четверо куцов из Берии* (читай Алеппо – **Г.П.**) *братьев армян (Абраам, Йованнес, Минас и Акоб Мурадяны), принявшие уже католичество, обратившись в горах Ливана к князю Маронитов и получив близ цела Госта отдельную землю, основали монастырь Всеспасителя Креймa. Здесь обосновался католический орден Антония*» [**19**; **3**, с. 407]. По другим сведениям полученным А. Хечояном и К. Агекяном при посещении католического монастыря Зммар, это произошло в 1718 г. [**37**, № 2 (17) 03.01.2009].



Неизв. художник, “монастырь Креим”, 1883 г.

Расхождение в датах не существенна. По всей видимости более ранняя относится к основанию монастыря Св. Всеспасителя в Эль-Креиме, а более поздняя к основанию ордена Св. Антония во втором монастыре *Бейт-Хашпо*, в любом случае оба монастыря были покинуты и центром армяно-католиков стал на долгое время монастырь Бзоммар основанный в 1749 г. После того как в 1931 г. из Константинополя в Ливан, перевелся армяно-католический Католикосат-патриархия, епархиальным центром стала кафедральная церковь Св. Илии и Св. Григория Просветителя построенная в 1890 г. в Бейруте [**8**, с. 299].

Третья по величине община адептов Армянской евангелистской церкви (АЕЦ) до геноцида армян, не имея собственного культового центра сливалась с арабами-протестантами. Лишь в 1924 г. был создан первый из 7 армянских евангелистских союзов – Союз армянских евангелистских церквей на Ближнем Востоке (арм. Մերձաւոր Արեւելքի Հայ Աւետարանական Եկեղեցիներու Միութիւն (ՄԱՀԱԵՄ), англ. Union of the Armenian Evangelical Churches in the Near East (UAECNE)). Штаб-квартира союза находится в Бейруте. Ныне охватывает 28 церквей: в Ливане (6), в Сирии (11), в Ираке (1), в Иране (3), в Турции (2), на Кипре (1), в Греции (2), в Египте (1) и в Австралии (1).



Образование. **Организации**. **СМИ**.

Первым армянским учебным заведением на территории Ливана принято считать Дпреванк (арм. Դպրեվանք букв. Семинария) основанный в армяно-католическом монастыре Зммар в сер. XVIII в.

Приоритет основания следующей школы, так же относится к церкви, но на этот раз к армяно-апостольской. Так, Иерусалимская армянская патриархия в 1859 г. в Бейруте основала при церкви Св. Знамения церковно-приходскую школу.

После Перой мировой войны количество армянских школ в Ливане резко выросло. Так все 10 сиротских домов, в корторых размещалось порядка 7 тыс. детей спасенных от геноцида, в 1920-х гг. стали постепенно закрываться, некоторые из них реорганизовывались в школы. А в тех поселениях, где приюты просто закрывались, под эгидой церквей стали создаваться школы. Так при Армянской Апостольской церкви насчитывалось 15, при армяно-католической – 8, а при евангелистских церквях – 6 школ. В [**8**, с. 301]. В 1961 г. в Ливане насчитывалось 66

армянских школ с 14 тыс. учащихся [**36**, с. 22]. Ныне действуют ок. 25 школ и колледжей, а так же “Общеармянское арменоведческое высшее учреждение”, университет «Айказян». Таким образом Ливан является местом расположения единственного армянского университета за пределами Армении.



План размещения корпусов университета «Айказян»

Большинство армянских школ находятся в ведении трех армянских христианских конфессий (православной, католической и евангелистской). Остальные находятся в ведении культурных ассоциаций, таких как hАмазгайин (арм. Համազգային букв. Общенационального) и Армянского Всеобщего Благотворительного Союза (арм. Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միություն (ՀԲԸՄ), англ. Armenian General Benevolent Union (AGBU)).

В Ливане первая армянская газета была издана в начале XX в., а в Бейруте в 1921 г. По сей день в Ливане издавалось свыше 200 наименований периодики. Содержание периодики в зависимости от патронажа весьма разнообразна: партийное, ралигиозное, литературно-культурное, научное и научно-просветительское. При таком наличии печатной прессы, практически все издания имеют электронные версии.

Первая армянская газета в Ливане была издана в начале XX в., а в Бейруте в 1921 г. По сей день в Ливане издавалось свыше 200 наименований периодики. Содержание периодики в зависимости от патронажа весьма разнообразна: партийное, ралигиозное, литературно-культурное, научное и научно-просветительское. При таком наличии печатной прессы, практически все издания имеют электронные версии.

Общинами, фактически руководят духовно-религиозные власти, имеющие представителей в государстве. Армяно-апостолькая община считающаяся 7-ой по величине общиной в Ливане, занимает в парламенте 5 из 128 мест, а община армяно-католиков – 1 место [**8**, с. 293]. В тоже время нельзя забывать о сильнейшем влиянии на общество трех традиционных армянских партий, контролирующих различные сферы, в том числе духовно-образовательную и культурно-спортивную, не говоря уже о средствах массовой информации.

Кроме прессы в Ливане имеются две лицензированные армяноязычные радиостанции: «Голос Вана» (арм. Վանայ Ձայն, англ. Voice of Van) https://voiceofvan.net/ и «Радио Севан» (арм. Ռատիօ Սեւան, англ. Radio Sevan) https://www.radiosevan.com/. В годы гражданской войны в Ливане (1975-1990) существовала станция «Radio Paradise», которая активно сотрудничала с армянской же телекомпанией «Paradise Television». Однако, после окончания войны государством был введен жесткий принцип лицензирования, который обе компании не прошли. Ныне на армянском языке на ливанских каналах «Future Television» и «OTV» ежедневно транслируются получасовые новостные блоки.

Разное.

В 1975 г. в Бейруте была создана армянская военизированная организация Армянская секретная армия освобождения Армении (арм. Հայաստանի Ազատագրութեան Հայ Գաղտնի Բանակ, англ. Armenian Secret Army for the Liberation of Armenia (ASALA)), целью которой было «*вынудить правительство Турции публично признать свою ответственность за гибель 1,5 миллионов армян, выплатить репарации и уступить территории исторической Армении*».



3 апреля 1997 г. Национальное Собрание Ливана приняло резолюцию, в которой признало 24 апреля Днем памяти трагической резни армянского народа. Резолюция призывает ливанский народ быть 24 апреля единым с армянским народом.

Beirut[1]

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Даты	Вид
1.	комплекс	Армянское Апостольское архиепископство	P.O. Box. 409 **Beirut**[2] Tel.: (961-1) 980760 Fax: (961-1) 980761		
2.	церковь	Св. Знамения	Saint Nichan Armenian Orthodox Cathedral, Bab Yakoub Str., В секторе *Serall*, квартала ***Zokak el Blat***[3], **Beirut** Tel.: (961-1) 981102	1851 Рест. 1938, 2004	
3.	лапидарная надпись	Пятистрочная на армянском языке	Находится на лицевой части алтарного престола церкви Св. Знамения, **Там же**		
4.	лапидарная надпись	Памятная одиннадцати-строчная на армянском[4] языке	Находится на тимпане главного входа (западного) церкви Св. Знамения, **Там же**	2004	

[1] **Бейрут** (араб. بيروت, англ. Beirut) – одна из 8 мухафаз Ливана. Состоит из одной казы – города Бейрут.

[2] **Бейрут** (араб. بيروت, англ. Beirut) – город-мухафаза, столица Ливана. Административно разделен на 12 кварталов, 5 из которых (Port | Minet el-Hosn | Zokak el-Blat | Baschura | Saifi) составляют исторический центр, так называемый Downtown официально именуемый Центральным округом Бейрута (англ. Beirut Central District (BCD)). Остальные 7 кварталов (Dar el-Mreisseh | Ras Beirut | Moussaitbeh | Mazraa | Aschrafiyya | Remeil | Medawar) считаются окраинными. Кварталы в свою очередь делятся на сектора. Бейрут традиционно считается одним из центров армянской диаспоры. Город-побратим Еревана (Армения).

[3] **Зукак аль-Блат** (англ. Zokak el Blat, араб. البـــلاط زقـاق) – квартал в центре города. Состоит из 2 секторов: № 23 – Сераль (араб. السراي, англ. Serail) и № 24 – Патриархат (араб. البطركية, англ. Patriarcat), причем только Сераль, относится к так называемому «Центральному округу Бейрута».

[4] ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ Ս. ՆՇԱՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / Տ.Տ. **ՍԱՀԱԿԱՅ Բ. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ** ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ / ՆՈՐԻՆ ՅԱԹՈՌԱԿՑՈՒԹԵԱՆ Տ.Տ. **ԲԱԲԿԷՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ** / ԵՒ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ Տ. **ԵՂԻՇԷ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԿԱՐՕԵԱՆԻ** / ՎԵՐԱՇԻՆԵՑԱՒ Ի ՀԻՄԱՆՑ Ս. ՆՇԱՆ ԱՆՈՒԱՆԵԱԼ ԵԿԵՂԵՑԻՍ ՎԵՐԻՏՕՆԻ, / ԱՒԴԵԱՄԲ ԲԱՐԵՊԱՇՏ ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ ԵՒ ԲԱԶՄԱՇԽԱՏ / ՋԱՆԻՒՔ ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿՆԱՆՑ / ՎԵՐԱՆՈՐՈԳԵՑԱՒ Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ Տ.Տ. **ԱՐԱՄ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ** / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ Տ. **ԳԵՂԱՄ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԽԱՉԵՐԵԱՆԻ** / ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏ ՏԻԳՐԱՆ ԽՈՒՊԵՍԵՐԵԱՆ 1938 – ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏ ՄԿՕ ԵԱՓՈՒՃԵԱՆ 2004

5.	хачкар-барельеф	В память о Геворге и Арусяк Геворгянах [**4**, с. 17]	Находится слева от главного входа (западного) церкви Св. Знамения, **Там же**	20.01.2006	
6.	лапидарная надпись	Трехстрочная на армянском[5] языке	Находится на камне вмонтированном в качестве постамента под барельефом, **Там же**		
7.	хачкар-барельеф	В память о Овнане и Айкуи Торикянах	Находится справа от главного входа (западного) церкви Св. Знамения, **Там же**	20.01.2006	
8.	лапидарная надпись	Трехстрочная на армянском[6] языке	Находится на камне вмонтированном в качестве постамента под барельефом, **Там же**		
9.	памятник	Хачкар в память о Перчуи Геворгян [**4**, с. 10]	Находится во дворе церкви Св. Знамения, **Там же**	04.09.2001	
10.	лапидарная надпись	Памятная шестистрочная на армянском[7] языке	Находится на лицевой стороне постамента памятника, **Там же**	04.09.2001	
11.	хачкар	В память 25-летия резни в Сумгаите [**4**, с. 14]	Установлен у южной стены церкви Св. Знамения, слева от входа, **Там же**	23.05.2013	
12.	лапидарная надпись	Памятная трехстрочная на армянском[8] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		

[5] ԳԷՈՐԳ ԵՒ ԱՐՈՒՍԵԱԿ / ԳԷՈՐԳԵԱՆԻ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ / 20-1-2006
[6] ՅՈՎՆԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿՈՒՀԻ / ԹՈՐԻԿԵԱՆԻ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ / 20-1-2006
[7] ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ ԽԱՉՔԱՐՍ ԱՅՍ / ԲԱՐԵՐԱՐՈՒԹԵԱՄԲ / **ԲՒԺԱՆԴ ԳԷՈՐԳԵԱՆԻ** / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐ ՔՐՈՋ / **ՊԵՐՃՈՒՀԻ ԳԷՈՐԳԵԱՆԻ** / 4-9-2001
[8] ՍՈՒՄԿԱՅԻԹԻ 1988-Ի / ԵՂԵՌՆԱԳՈՐԾՈՒԹԱՅՆ / ԶՈՀԵՐՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

13.	родник	В память Гюльбенк Тагвор Симоняна [**4**, с. 12]	Находится во дворе церкви Св. Знамения, **Там же**	2012	
14.	кладбище	прицерковное	Находилось рядом с церковью Св. Знамения, **Там же**		Не сохранилось
15.	школа	Овакимян-Манукян для мальшиков (AGBU)[9]	The AGBU's Hovagimian-Manougian School, В квартале ***Zokak el Blat***, **Beirut**	Осн. осень 1947 Свое здание 1951	
16.	комплекс	Семинария Ншана Паланджяна[10]	Hussein Beyhom str., В секторе *Serall*, квартала ***Zokak el Blat***, **Beirut**	С 1948	
17.	здание	1-й корпус семинарии Ншана Паланджяна[11]	Находится в центре коплекса семинарии Ншана Паланджяна, **Там же**	1950 добавлен этаж в 1967	
18.	памятник	бюст Ншана Паланджяна	Установлен на первом этаже 1-го корпуса в зале «Акоб Тер-Мелконян», **Там же**		
19.	здание	2-й корпус семинарии Ншан Паланджяна[12]	Находится слева от 1-го здания семинарии, соединяясь Г-образно, **Там же**	1953 добавлен этаж в 1967	
20.	спорт-плащадка		Находилась между 1-м и 2-м корпусами, **Там же**		
21.	здание	3-й корпус семинарии Ншан Паланджяна[13]	Находится рядом с 1-м зданием семинарии, **Там же**	1957	

[9] **Школа Овагимян-Манугян** (арм. , англ. Hovagimian-Manougian School AGBU). Первоначально школа созданая осенью 1947 года по инициативе окружного комитета АБОС Ливана и его совета по образованию, а также Центрального Комитета АБОС в Египте, именовалась "Средняя школа для мальчиков АБОС". В 1951 году школа получила свое собственное здание благодаря пожертвованию г-жи Морубе Маноуган, как исполнение желания ее дяди г-на Саркиса Овагимяна, что и отразилось в ее названии. В годы гражданской войны в Ливане школа переехала в Син эль-Фил в казе Матн.

[10] **Семинария Ншана Паланджяна** (арм. Նշան Փալանճեան Ճեմարան, англ. College Armenien Neshan Pallanjian) является эволюцией «Армянской семинарии» созданной Левоном Шантом и Николом Агбаляном еще 3 марта 1930 г. Поскольку первоначально семинария помещения арендовала, а число учащихся увеличивалось, возникла необходимость преобретения собственного помещения. С этой целью на средства завещанные благотворителем Ншаном Паланджяном, его сёстры выделили в дар семинарии 20 тыс. стерлингов, что естественно отразилось в названии заведения. В придачу к этим средствам были добавлены пожертвования собранные в США Л. Шантом и в 1948 г. была преобретена земля под строительство семинарии.

[11] На первом этаже располагалась администрация, зал «Акоб Тер-Мелконян», библиотека и читальный зал арменоведческого книгохранилища. В библиотеке и в арменоведческом книгохранилище в 1973 г. насчитывалось 25 тыс., а в 2018 г. уже 40 тыс. единиц. На втором этаже находился зал «Мютевлян» и среднее звено, на третьем этаже – зал «Арстакес Акобян» со старшим звеном.

[12] На первых трех этажах располагалась начальная школа, а на 4, 5 и 6 этажах – детский сад В 1968 г. над детским садом взял шефство «Армянский Союз Помощи» (арм. Հայ Օգնութեան Միութիւն), что отразилось в названии.

[13] В подвальном этаже располагалась типография, а слева от входа находилась книжный магазин. С 1965 г. типография в честь мецената стала именоваться «Ваге Сетян». На остальных этажах поочередно находились: большой зал, столовая с кухней для интернатовцев и музей «Мартикян», помещения интерната, а на верхних этажах располагались научные и трудовые кабинеты.

22.	сад		перед 1-м корпусом, **Там же**		
23.	памятник	бюст Левона Шанта	Установлен в саду перед 1-м корпусом, **Там же**	1954	
24.	памятник	бюст Никола Агбаляна	Установлен в саду перед 1-м корпусом, **Там же**	1954	
25.	памятник	бюст Симона Врацяна	Установлен в саду перед 1-м корпусом, **Там же**	28.05.1970	
26.	памятник	бюст Барсега Каначана	Установлен в саду перед 1-м корпусом, **Там же**	06.06.1971	
27.	мемориаль-ные доски	армян литераторов, меценатов, членов общеармянского фонда	Установлены на стенах ограды комплекса семинарии, **Там же**	1971-1974	
28.	ограда и ворота		Находятся вокруг комплекса семинарии Ншана Паланджяна, **Там же**		
29.	здание	Филиал Армянского Всеобщего союза физической культуры [**8**, с. 308]	Homenetmen Beirut, Находится напротив комплекса семинарии Ншана Паланджяна, Hussein Beyhom str., *Serall*, ***Zokak El Blat***, **Beirut**		
30.	церковь	Первая Армянская Евангелистская	First Armenian Evangelical Church. Находится на углу улиц Jebran Khalil Jebran и Mexico в секторе *Kantari*, квартала ***Minet el Hosn***[14], **Beirut** http://faeclb.blogspot.com/	02.1922	
31.	комплекс	университет Айказян[15]	Haigazian University, Mexico str., (شارع المكسيك) *Kantari, **Minet el Hosn*** 1107 2090, **Beirut** Tel.: (961-1) 349-230 www.haigazian.edu.lb	17.10.1955 [16]	

[14] **Минет-эль-Хосн** (араб. ميناء الحصن, англ. Minet el Hosn) – квартал в центре города. Относится к так называемому «Центральному округу Бейрута». Состоит из 3 секторов: № 20 – Минет-Эль-Хосн, № 21 – Баб-Идрисс (араб. باب ادريس, англ. Bab Idriss) и № 22 – Кантари (араб. القنطاري, англ. Kantari).

[15] Кампус состоит из семи зданий: Mehagian (Academic), Mugar (Administration and Libraries), Aharonian (Academic and Administration), Philibosian (Student Life and Administration), College (Leased and Academic), Heritage (Administration and Academic), HU Dormitory.

[16] **Университет «Айказян»** (арм. Հայկազեան Համալսարան, араб. جامعة هايكازيان, англ. Haigazian University), изначально был учрежден как колледж – Haigazian College. В 1992 г. переименован в Haigazian University College, а уже 28 декабря 1996 согласно указу № 9657 Министерства культуры "о высших учебных заведених Ливана", приобрел нынешнее название – Haigazian University. Ныне в университете действует четыре факультета, один из которых имеет два отделения.

32.	здание	Армянский Евангелический колледж Епрем и Марта Пилипосян[17] (№ 5)	Yeprem & Martha Philibosian Armenian Evangelical College. Находится справа от церкви, Mexico str., 23-24, P.O.Box. 11-3672 *Kantari*, ***Minet el Hosn*** 1107 2140, **Beirut** Tel.: (961-1) 349-816 Fax: (961-1) 751-469 http://aecbeirut.edu.lb/ A_E_C@cyberia.net.lb	1923	
33.	здание	колледж Мехакян[18] (№ 1)	Mehagian Building. Находится рядом с College Building примыкая северным торцом. Mexico str., *Kantari,* ***Minet el Hosn*** **Beirut**		
34.	здание	Пилипосян (№ 4)	Philibosian Building. Находится перед Mehagian Building Mexico str., *Kantari,* ***Minet el Hosn*** **Beirut**		
35.	здание	Агаронян (№ 3)	Aharonian Building, Находится напротив Philibosian Building, через улицу на зап. стороне Mexico str., *Kantari,* ***Minet el Hosn*** **Beirut**		
36.	здание	Мугар[19] (№ 2)	Mugar Building, Находится южнее Aharonian Building на углу улиц Michel Chiha и Mexico, 3, *Kantari,* ***Minet el Hosn*** **Beirut**		
37.	мозаика	С надписью на английском языке[20]	Установлена на улице перед входом в здание университета, **Там же**		
38.	здание	Общежитие (№ 7)	HU Dormitory, Mexico str., *Kantari,* ***Minet el Hosn*** **Beirut**		

[17] **Армянский Евангелический колледж Епрем и Марта Пилипосян** (арм. Հայ Աւետարանական Գոլէճ, араб. المدرسة الأرمنية الانجيلية العالية, англ. The Yeprem and Martha Philibosian Armenian Evangelical College (A.E.C.)), новое здание колледжа построено на средства Мисс Рут Пилипосян и названо в память о родителях.

[18] **Здание Мехагян** – названо в честь супругов Мехагян при финансовой поддержке которых сдело возможным строительство семиэтажного здание.

[19] **Здание Мугар** – названо в честь родителей донора Стивена П. Мугара из Бостона, благодаря поддержке которого университет приобрел образец ливанского архитектурного наследия.

[20] HAIGAZIAN UNIVERSITY / 1955

39.	здание	Культурного наследия (№ 6)	Heritage Building, May Ziadeh str., *Kantari, **Minet el Hosn*** **Beirut**		
40.	здание	Армянская семинария[21]	Находилась по соседству с Армянским Евангели-ческим колледжем, Kantari str., *Kantari*, ***Minet el Hosn*** **Beirut**	3.03.1930 Взято в аренду	
41.	здание	Армянская семинария	Wadi Abou Jmiel str., *Bab Idriss*, ***Minet el Hosn*** **Beirut**	Взято в аренду в 1934	
42.	здание	Спортивно-культурный комплекс им. Никола Агбаляна	, **Beirut**		
43.	бюст	Никола Абгаляна[22] [**4**, с. 12]	Установлен во дворе спортивно-культурного комплекса им. Никола Абгаляна, **Там же**		
44.	кафедраль-ная церковь	Св. Илии и Св. Григория Просветителя (Սուրբ Եղիա – Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ)	St. Elias and St. Gregory the Illuminator Armenian Catholic Cathedral. В центре города в Charles Debbas Square, между улицами Charles Debbas и General Foaad Chehab, в секторе *Mar Maroun*, квартала ***Saifi***[23], **Beirut**	1890	
45.	мозаика с лапидарной надписью	“Вознесение” Однострочная на армянском[24] языке из библии	Находится в конхе алтарной апсиды церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		

[21] **Армянская семинария** (арм. Հայ Ճեմարան) основана в арендованном здании Левоном Шантом и Николом Агбаляном после учреждения 28 мая 1928 г. в Каире «Армянского Образовательного и Издательского Общеармянского Общества» (арм. Հայ Կրթական եւ Հրատարակչական Համազգային Ընկերութիւն).

[22] **Агбалян Никол Погосович** (24.03.1875, Тифлис – 15.08.1947, Бейрут), общественный-политический деятель, литературовед. Член партии АРФ Дашнакцутюн, редактор газеты «Горизонт». Автор бюста – М. Гулоян. Инициатива установки принадлежит Союзу Н. Агбаляна.

[23] **Сайфи** (араб. الصيفي, англ. Saifi) – квартал в центре города. Относится к так называемому «Центральному округу Бейрута». Состоит из 3 секторов: № 27 – Есуаету (араб. يسوعية, англ. Yesouiyeh), № 28 – Мар Марун (араб. مار مارون, англ. Mar Maroun) и № 29 – Гуру (араб. غورو, англ. Gemmayzeh).

[24] ԵՍ ԵՄ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԿԵԱՆՔ

46.	мозаика с лапидарной надписью	“Овсеп с младенцем Иисусом” Двустрочная на армянском[25] языке из библии	Находится в левой алтарной ризнице церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
47.	мозаика с лапидарной надписью	“Богородица” Двустрочная на армянском[26] языке из библии	Находится в правой алтарной ризнице церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
48.	мозаика с лапидарной надписью	“Св. Матвей” Однострочная на армянском[27] языке из библии	Находится в сев.-вост. подкупольном парусе церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
49.	мозаика с лапидарной надписью	“Св. Иоанн” Однострочная на армянском[28] языке из библии	Находится в юго-вост. подкупольном парусе церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
50.	мозаика с лапидарной надписью	“Св. Марк” Однострочная на армянском[29] языке из библии	Находится в юго-зап. подкупольном парусе церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
51.	мозаика с лапидарной надписью	“Св. Лука” Однострочная на армянском[30] языке из библии	Находится в сев.-зап. подкупольном парусе церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
52.	бюст	Католикос-патриарха армяно-католиков Григория Петра XV Агаджаняна	Находится в церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
53.	мемотиаль-ная доска	С трехязычной надписью по 4 строки на арабском, французском[31] и армянском[32]	Закреплена на лицевой стороне тумбы под бюстом, **Там же**		

[25] ԵՒ ՅՈՎՍԷՓ ՔԱՆԶԻ ԱՐԴԱՐ ԷՐ / Մտթ. Ա.19
[26] ԱՆԹԱՌԱՄ ԾԱՂԻԿ ԱՆԴ[Ա]Տ[Ա]ՊԱՐՏ ՇԱՌԱՒԻՂ / / Մտթ. Ե.35
[27] ՍՈՒՐԲ ՄԱՏԹԷՈՍ
[28] ՍՈՒՐԲ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ
[29] ՍՈՒՐԲ ՄԱՐԿՈՍ
[30] ՍՈՒՐԲ ՂՈՒԿԱՍ
[31] GREGOIRE PIERRE XV AGHAGIANIAN / PATRIARCHE ARMENIEN CATHOLIQUE / CARDINAL DE L’EGLISE UNIVERSELLE / (1895-1971)
[32] ԳՐԻԳՈՐ ՊԵՏՐՈՍ ԺԵ. ԱՂԱՋԱՆԵԱՆ / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՊԱՏՐԻԱՐՔ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՀԱՅՈՑ / ԵՒ ԾԻՐԱՆԱՒՈՐ ՏԻԵԶԵՐԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ / (1895-1971)

54.	статуя	“Иисус на коленях Марии”	Находится в церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
55.	башня с часами	прицерковная	Примыкает к сев.-вост. части церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
56.	притвор-колокольня	прицерковная	Примыкает к западной стене церкви, **Там же**		
57.	мозаика с лапидарной надписью	“Иисус Христос” Однострочная на армянском[33] языке из библии	Находится на западном притвора-колокольни, **Там же**		
58.	мозаика с лапидарной надписью	“Св. Илия” Однострочная на армянском[34] языке из библии	Находится на северном тимпане притвора-колокольни, **Там же**		
59.	мозаика с лапидарной надписью	“Св. Григорий Просвятитель” Однострочная на армянском[35] языке из библии	Находится на южном тимпане притвора-колокольни, **Там же**		
60.	здание	пасторат	Примыкает к юго-вост. части церкви Св. Илии и Св. Григория Просветителя, **Там же**		
61.	кладбище	Прицерковное католическое	Charles Debbas Square, **Beirut**		Не сохранилось
62.	надгробия	Представителей армянских родов [**21**, с. 266]	на католическом кладбище картал Zeytunie на берегу, **Beirut**	XVIII - XIX в.	Не сохранились
63.	школа-детский сад	Армянская евангелистская школа «Кертменян»[36]	Armenian Evangelical Guertmenian School, Nahr Str., Hadjin, в секторе *Mar Mikhael*, квартала ***Medawar***[37], **Beirut**	Осн. 1931 Закрыта 2015	
64.	мемориал	В память жертв трагедии 1.04.1960	Во дворе школы «Кертменян», **Там же**	1969	В автокатастрофе погибло 18 учеников и 3 преподавателя

[33] Հ[ԻՍՈՒ]Ս Ք[ՐԻՍՏՈ]Ս
[34] Ս[ՈՒՐ]Բ ԵՂԻԱ
[35] Ս[ՈՒՐ]Բ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ
[36] **Армянская евангелистская школа «Кертменян»** (арм. Հայ Աւետարանական Կերթմէնեան Վարժարան, англ. Armenian Evangelical Guertmenian School) основана по инициативе и финансовой поддержке Константина Кертменяна и Саркиса Девиряна, а также на средства гранта полученного от Лиги Наций.
[37] **Медавар** (араб. المدوّر, англ. Medawar) – восточный квартал Бейрута. Относится к окраинным кварталам. Состоит из 4 секторов: № 72 – Ремейль (араб. الرميل, англ. Remeil) не следует путать с одноименным кварталом, № 75 – Мар Михаэль (араб. مار مخايل, англ. Mar Mikhael), который часто ошибочно приписывается более крупному, расположенному дальше на юг району Ашрафия, № 76 – Ходер (араб. , англ. Khoder) и № 77 – Джиср (араб. جسر, англ. Jisr).

65.	*улица*	Саакян	Sahaguian str., в секторе *Jisr*, квартала ***Medawar***, **Beirut**		Протяженность: 250 м
66.	церковь	Св. Георгия	Находится во дворе между улицами Sahaguian и Kouz, В народе сектор именуется Hadjn. *Jisr*, ***Medawar,*** **Beirut** Tel.: (961-1) 566-726		
67.	галерея-колокольня	прицерковный	Пристроена перед церковью Св. Георгия, **Там же**		
68.	мозаика	Св. Георгий убивающий змея	Находится на стене открытого балкона на втором этаже галереи-колокольни, **Там же**		
69.	мемориаль-ные доски	Дарственные с надписями на армянском языке	Установлены на первом и втором этажах галереи-колокольни, **Там же**		
70.	памятник-часовня	В память о жертвах Геноцида армян	Находится в юго-западном углу от галереи-колокольни, **Там же**	1964	
71.	мемориальна я доска	С восьмистрочной надписью на армянском[38] языке	Установлена на внешней стене памятника-часовни под южным окном, **Там же**	1964	
72.	ограда с воротами	прицерковная	Находится перед галереей-колокольней, **Там же**	1964	
73.	мемориальна я доска	С восьмистрочной надписью на армянском[39] языке	Установлена на внешней стене памятника-часовни под южным окном, **Там же**	1964	

[38] ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ – ՄԱՏՈՒՌ / ԲԻՒՐԱՒՈՐ ՀԱՅ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ / ՈՐՔ ԱՆԿԱՆ ՅԱՄԻՆ 1915-Ի / ՎԱՍՆ ՀԱՒԱՏՈՅ ԵՒ / ՎԱՍՆ ՀԱՅՐԵՆԵԱՑ / ԾԱԽԻՒՔ / ԱՆԾԱՆՕԹ ԲԱՐԵՐԱՐ ՄԻՈՋ / ՆՈՐ–ՀԱՃԸՆ 1964 ՊԷՅՐՈՒԹ

[39] ՇԻՆԵՑԱՒ ԱՐՏԱՔԻՆ ԴԱՐՊԱՍՍ / Ս. ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ԴՈԿՏՈՐ ԳՐԻԳՈՐԻ / ՈՐԴԻ ՄԱՆՈՒԷԼԻ ՃԵՐԱՀԵԱՆԻ / ԾԱԽԻՒՔ / ՏԻԿ. ՊԵՐՃՈՒՀԻ ԱՊՐՈՅԵԱՆԻ / ՆՈՐ–ՀԱՃԸՆ 1964 ՊԷՅՐՈՒԹ

74.	*улица*	Армения	Armenia str., проходит по границе кварталов ***Medawar*** & ***Remeil***[40] и входит в **Bourj Hammoud**		Протяженность на участке Бейрута: 1600 м
75.	школа	“лагерь Адана”	*Geitawi*, ***Remeil***, **Beirut**	16.05.1922	
76.	школа	“лагерь Искандерон”	*Geitawi*, ***Remeil***, **Beirut**	1922	
77.	комплекс	Духовно-образовательный Евангелистский	Qobayat Str., *Geitawi*, ***Remeil***, **Beirut**	1932	
78.	церковь	Братьев Армян Евангелистов Ашрафие	Armenian Evangelical Church of Ashrafieh, Находится в западной части комплекса, **Там же** Tel.: (961-1) 442 596	1932	
79.	здание	Армянская Евангелистская центральная средняя школа Ашрафие[41]	Armenian Evangelical Central High School Ashrafieh. Находится в восточной части комплекса, **Там же** Tel.: (961-1) 442-594 http://aechs.com/	Осн. 1922 Новое здание 1932	
80.	ограда с воротами		Находится вокруг духовно-образовательного Евангелистского комплекса, **Там же**	1932	
81.	здание	Штаб-квартира Союза Армянских Евангелистских церквей на Ближнем Востоке	Union of the Armenian Evangelical Churches in the Near East headquarters, Qobayat str., *Geitawi*, ***Remeil***, **Beirut** Tel.: (961-1) 565 628 www.uaecne.org	Рест. 09.2018	

[40] **Ремеил** (араб. الرميل, англ. Remeil) – восточный квартал Бейрута. Относится к окраинным кварталам. Состоит из 5 секторов: № 71 – Мар-Николя (араб. مار نقولا, англ. Mar Nicolas), № 73 – Хикмех (араб. الحِكْمِة, англ. Hikmeh), № 74 – Православная больница (араб. مِسْتَشْفى الرّوم, англ. Mustashfa El-Roum или Orthodox Hospital), № 78 – Джейтави (араб. جعيتاوي, англ. Getawi) и № 79 – Кобайат (араб. قبيات, англ. Qobayat).

[41] **Армянская Евангелистская Центральная средняя школа** (арм. Հայ Աւետարանական Կեդրոնական Բարձրագոյն Վարժարան, англ. Armenian evangelical central high school Ashrafieh) образовалась путем объединения двух школ “лагерь Адана” и “лагерь Искандерон”, созданных в 1922 г. для детей беженцев после избиений армян в Адане. В 1923 г. школа переехала в большое здание, которое в будние дни служило для обучения, а по воскресеньям – церковью. Первоначально назвалась Евангелическая школа для мальчиков и девочек. В 1932 г. школа была перенесена на нынешнее место, где были построены отдельное здание церкви и две детские площадки. В 1938 г. пкола превратилась из младшей в среднюю, путем добавления 7 и 8 классов. В 1943 г. Совет директоров школы принял решение о повышении уровня общеобразовательной школы до полной средней школы.

82.	церковь	Св. Якова	Находится на Asseily str., на углу с Hospital Orthodox str., *Geitawi, **Remeil**,* **Beirut** Tel.: (961-1) 449-926	1991	
83.	лапидарная надпись	Памятная шестистрочная на армянском[42] языке	Находится над тимпаном входа в церковь Св. Якова, **Там же**	1991	
84.	хачкар		Установлен у входа в церковь, **Там же**		
85.	ограда и ворота		Находится вокруг церкви Св. Якова, **Там же**		
86.	здание	Клуб “Азатмарт”	Находится через улицу, напротив церкви Св. Якова, **Там же**		
87.	комплекс	Армянская Католическая патриархия	Находится на Hospital Orthodox Str., на углу Observatoire str., *Geitawi, **Remeil**,* **Beirut**		
88.	здание патриархии	пасторат	Находится в южной части комплекса, Hospital Orthodox Str., *Geitawi, **Remeil**,* **Beirut** Tel.: (961-1) 570-555/8	1909	
89.	мемориаль-ная доска	На трех языках: французском[43], армянскоми арабском	Закреплена на лестничной клетке здания патриархии между 1 и 2 этажами, **Там же**	1909	
90.	мемориаль-ная доска		Закреплена на лестничной клетке здания патриархии между 2 и 3 этажами, **Там же**		

[42] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԵԿԵՂԵՑԻՍ ՅԱՆՈՒՆ ՈՐԲՈՅՆ ՅԱԿՈԲԱՅ / ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱԽՍԻՒՔ ԿՆ.... ......ԱՐԾ. / ՏԵՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ՅԱԿՈԲ ԵՒ ՓԵՐՈՒԶ ԱՊԱԾԵԱՆԻ / Ի ՅԻՇԱՏԿ ՆՈՐԱՆՑ / ԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ ԹԵՄԻՆ ԼԻԲԱՆԱՆՈՒ ՏԷԱՌՆ ԽՈՐԵՆԱՑ Ս. ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ԹԱՐՈՑԵԱՆ / Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԽ ԵՒ ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1991 ՊԷՅՐՈՒԹ ԼԻԲԱՆԱՆ

[43] PATRIARCAT ARMENIEN CATHOLIQUE / ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆ Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[Ի]ԿԷ ՀԱՅՈՑ / 1909

91.	мемориаль-ная доска	На трех языках:, шестистрочная на армянском[44], четырехстрочная на арабском и патистрочная на французском [45]	Закреплена в здании патриархии, **Там же**	2004	
92.	церковь	Св. Благовещания	Armenian Catholic Church of the Annunciation. Находится в северо-западном углу комплекса, Hospital Orthodox Str., *Geitawi,* ***Remeil,*** **Beirut**		
93.	памятник	В память жертв Геноцида армян 1915 г. (Автор монумента – П. Папутчян) [**4**, с. 13]	Находится в северо-восточной части комплекса, **Там же**	1939	
94.	лапидарная надпись	Памятная одиннадцати-строчная на армянском[46] языке	Находится на лицевой стороне столба монумента, **Там же**	1939	
95.	ограда и ворота		Вокруг комплекса Армянской Католической патриархии, **Там же**		
96.	колледж	Католический Св. Григория Просветителя	Collège Saint Grégoire l'Illuminateur, Rue de l'Hôpital Orthodoxe, *Geitawi,* ***Remeil,*** **Beirut** Tel.: (961-1) 563-191 http://www.csg.edu.lb/	Осн. 1.05.1923	

[44] ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ ՊԱՏՐԻԱՐՔԱԿԱՆ ԿԱՑՔՍ ԱՅՍ / ՆՊԱՍՏԻՒՔ ԲԱՐԵՐԱՐԱՑ ՄԵՐՈՑ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 2004 ԵՒ Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱԱՅՈՑ ՌՆԾԳ / Ի ԻԵ ԱՄԻ ՔԱՀԱՆԱՅԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ ՊՕՂՈՍԻ Բ.Ի / ԵՒ Ի Դ ԱՄԻ ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՆԵՐՍԻՍԻ ՊԵՏՐՈՍԻ ԺԹ.Ի / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՊԱՏՐԻԱՐՔԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՀԱՅՈՑ

[45] LA RÉSÌDENCE PATRÌARCALE A ETÉ RÉNOVÉE L'AN 2004 / CRÂCE Â LA CÉNÉROSÌTÉ DE NOS BÌENFAITEURS / EN LA 25 ANNÉE DU PONTÌFÌCAT DE S.S.JEAN-PAUL II / ET LA 4 ANNÉE DE L'ÌNTRONÌSATÌON DE S.P. NERSÈS BÉDROS XIX / CATHOLÌCOS PATRÌARCHE DE CÌLÌCÌE DES ARMÉNÌENES CATHOLÌQUES

[46] Ի ԻԵ (25) ՏԱՐԵԿԱՆԻ / ՆԱՀԱՏԱԿՈՒԹԵԱՆ / ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ / ՈՒԽՏԱՆՈՒ ԷՐ / ԱՅՍ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ / ՈՐ ԸՆԴ ՀՈՎՀԱՆՇԱՒ / ՍՐԲՈՑ ԽԱՉԻՆ / ՈՒՆԻ ԶԲԵԿԵԱԼՆ / ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ / 1915-1939

97.	хачкар	В память отца Саака Кешишяна [**4**, с. 13]	Установлен во дворе колледжа Св. Григория Просветителя, **Там же**		
98.	лапидарная надпись	из Нарека: восемь строк на армянском[47] и семь строк на французском[48] языках	Находится на лицевой стороне постамента хачкара в виде раскрытой книги, **Там же**		
99.	*улица*	Аракс	Arax str., *Qobalyat*, ***Remeil*,** **Beirut**		Протяженность: 160 м
100.	*улица*	Хачатурян	Khatchadourian str., *Qobalyat*, ***Remeil***, **Beirut**		Протяженность: 150 м
101.	*улица*	Св. Вардана	St. Vartan str., Проходит по кварталам *Qobalyat*, ***Remeil*** и *Corniche Al Naher*, ***Achrafieh***[49], **Beirut**		Протяженность: 290 м
102.	церковь	Св. Воскресения	St. Haroutyoun Church St. Vartan str., *Corniche Al Naher*, ***Achrafieh***, **Beirut** Tel.: (961-1) 443-892, 562-268	1934	
103.	*улица*	Католикос Заре	Catholicos Zareh str., *Ghabl*, ***Achrafieh***, **Beirut**		Протяженность: 525 м
104.	*улица*	Андраник	Antranik str., *Ghabl*, ***Achrafieh***, **Beirut**		Протяженность: 400 м
105.	*улица*	Арарат	Ararat str., *Ghabl*, ***Achrafieh***, **Beirut**		Протяженность: 280 м
106.	*квартал*	Айашен	квартал ***Hayashen***[50], ***Achrafieh***, **Beirut**		
107.	церковь	Св. Иоанна Крестителя	St. John Baptist Church, Ararat str., *Ghabl*, ***Achrafieh***, **Beirut** Tel.: (961-1) 328-474		

[47] «Աղախին / Աստուծոյ եւ Մայր, / Բարձրացի /պատիւ Քո ինեւ, / Եւ ցուցցի / փրկութիւն իմ Քեւ» / ՆԱՐԵԿ / (Բան Չ, բ, 40-գ, 46):

[48] "Servante / et Mère de Dieu, / Que Ton honner / soit exalté par moi, / Et que mon salut / se manifeste / par Toi !"

[49] **Ашрафие** (араб. الأشرفية, англ. Achrafieh) – юго-восточный квартал Бейрута. Относится к окраинным кварталам. Состоит из 9 секторов: № 61 – Фурн ель-Хаики (араб. فــرن الحايــك, англ. Furn El Hayek), № 62 – ель-Насра (араб. الناصــــرة, англ. Nasra), № 63 – Ашрафие, № 64 – Отель-Дье (араб. أوتيل ديو, англ. Hotel-Dieu), № 65 – Мар-Митр (араб. مار متر, англ. Mar Mitr), № 66 – дворец юстиции (араб. قصر العدل, англ. Palais de Justice), № 67 – ель-Сьуфи (араб. السيوفي, англ. Syoufi), № 68 – Габи (араб. غابي, англ. Ghabi), № 69 – Корниш ал-Нахри (араб. كورنيش النهر, англ. Corniche Al Naher).

[50] **Айашен** (арм. Հայաշեն, араб. , англ. Hayashen) – устаревшее название квартала основанного армянскими беженцами спасшимися от Геноцида в пригороде Ашрафие. Застройка началась с холма Карм-Эль-Зейтун (араб. كرم الزيتون ع, англ. Karm Al Zeytoun) в нынешнем секторе № 68 Габи квартала **Ашрафие** и охватила практически всю территорию квартала (включая сектора № 67, 65, 63, 62, 61) вплоть до сектора № 27 Есуаету (англ. Yesouiyeh) в квартале **Сайфи.**

108.	лапидарная надпись	Памятная семистрочная на армянском[51] языке	Находится на тимпане церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**		
109.		Памятная пятистрочная на армянском[52] языке	Находится на лицевой части алтарного престола церкви Св. Иоанна Крестителя, **Там же**	1980	
110.	надгробия	Представителей армянских родов	На англо-американском кладбище, **Beirut**	XIX-XX вв.	



Mount Lebanon [53]



Metn[54]

111.	*улица*	Армения[55]	Armenia str., **Bourj Hammoud**[56]		Протяженность на участке Бурдж Хаммуда: 1300 м
112.	*сектор*	Нор Норашен	сектор *Nor Norashen*, квартал ***Shatic al Bahri***[57]***,*** **Bourj Hammoud**		
113.	епархиаль-ный центр	Լիբանանի Հայոց Թեմի Ազգային Առաջնորդարան	Armenian Prelacy of Lebanon, Tiro str., *Norashen*, ***Shatic al Bahri,*** **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 258-300 www.armprelacylb.org info@armprelacylb.org		
114.	церковь	Св. Вардана	St. Vartan Church, Находится рядом с епархиальным центром Tiro str., *Norashen*, ***Shatic al Bahri,*** **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 242-593		

[51] ……/…../…../…../…../ ԿԱՌՈՒՑԱՒ Ս.ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ ԿԱՐԱՊԵՏ ԵԿԵՂԵՑԻՍ / ……

[52] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ԾՆՈՂԱՑՆ ……………Ի ԱՐՈՒՍԵԱԿԻ / ԱՐԴԵԱՄԲՔ ԵՒ ԾԱԽԻՒՔ ԲԻԶԱՆԴ ԳԷՈՐԳԵԱՆԻ / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԵԱՆ Տ. ԱՐԱՄԱՅ ԵՊՍ. Ի ՔԷՇԻՇԵԱՆ/ ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1980

[53] **Мохафаза Горный Ливан** (arab. محافظـة جبـل لبنـــان, англ. Mount Lebanon Governorate) – мухафаза на востоке страны. Состоит из 6 каз. Административный центр город Баадба (араб. بعبدا, англ. Baadba).

[54] **Матн** (arab. قضـــاء المتـــن, Qada' el Matn; англ. Metn district) – каза в мухафазе Горный Ливан. Административный центр Джеиде (англ. Jdeideh).

[55] **Улица Армения** (араб. شارع أرمينيا, арм. Արմենիա, англ. Armenia) служит естественной границей для 5 кварталов: проходя между двумя на севере: Shatic al Bahri | Dora и тремя на юге: Nor Marash | Sader | Nor Adana.

[56] **Бурдж-Хаммуд** (араб. برج حمو, арм. Պուրճ Համուտ, англ. Bourj Hammoud) – пригород Бейрута в казе Матн. Состоит из 9 кварталов (Shatic al Bahri | Dora | Sader | Nor Marash | Nor Adana | Nor Sis | Mar Doumet | Ghilan | Naba'a). В основном (70%) заселен армянами бежавшими сюда после Геноцида.

[57] **Шатиг ал-Бахри** (араб. شـــاتك أل بحـــري, англ. Shatic al Bahri) северный квартал граничащий с кварталом Medawar Бейрута. Один из наиболее армянозаселенных секторов называется Норашен (арм. Նորաշեն, англ. Norashen).

115.	здание	Типография, издательство “Ваге Сетян”	Hamazkayin "Vahe Sethian" Printing, Publishing & Bookstore. Tiro str., *Norashen*, ***Shatic al Bahri,*** **Bourj Hammoud**		
116.	памятник	[**4**, с. 15]	Установлен в сквере на углу улиц Armenia str. и Mar Youssef, ***Sader***[58], **Bourj Hammoud**		
117.	памятник	[**4**, с. 15]	Установлен на противоположной стороне того же сквера, ***Sader***, **Bourj Hammoud**		
118.	здание	Крест Помощи Ливанских Армян	Armenian Relief Cross of Lebanon, Araxi Boulghourdjian Socio-Medical Center, Rue Assaf Khoury, ***Sader***, **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 253-793 http://www.lokh-arcl.org/	Осн. 1930	
119.	*квартал*	Нор Мараш	***Nor Marash***[59], **Bourj Hammoud**		
120.	*улица*	Мараш	Marash str., ***Nor Marash***, **Bourj Hammoud**		
121.	церковь	40 мучеников (Սրբոց Քառասնից Մանկանց Եկեղեցի)	Armenian Apostolic Church of the Forty Martyrs, Marash str., ***Nor Marash***, **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 266-087		
122.	колокольня	прицерковная	Пристроена к церкви, **Там же**		
123.	школа	40 мучеников Армянская Национальная	**Bourj Hammoud**		
124.	*улица*	Аракс	Arax str., **Bourj Hammoud**		

[58] **Сатр** (араб. صادر, арм. Սադր, англ. Sader) центральный квартал Бурдж-Хаммуда.
[59] **Новый Мараш** (араб. مرعش ولا, арм. Նոր Մարաշ, англ. Nor Marash) западный квартал граничащий с сектором Кобайат квартала Ремеил и сектором Корниш ал-Нахри квартала Ашрафие Восточного Бейрута.Один из наиболее армянонаселенных кввварталов Бурдж-Хаммуда.

125.	театр	Акоп Тер Мелконян (Յակոբ Տէր Մելքոնեան Թատերասրահ)	Hagop Der Melkonian Theater, Arax Str., ***Nor Marash***, 70927 **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 268-563 www.dermelkonian.com	17.02.1969	
126.	колледж	Левон и Софья Акопян	Levon et Sopia Hagopian College, Arax str., ***Nor Marash***, **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 262-618 www.sophiahagopian.com	25.10.1964	
127.	мемориаль-ный сквер	В память жертв геноцида армян	Armenian Genocide Memorial park. Находится в на юго-западной окраине пригорода, на границе с сектором *Corniche Al Naher,* квартала ***Achrafieh*** Бейрута **Bourj Hammoud**		
128.	памятник	В память жертв геноцида армян [**4**, с. 14]	Armenian Genocide Memorial Установлен в центре мемориального сквера, **Там же**		
129.	комплекс	Евангелистский духовно-образовательный	***Nor Marash***, **Bourj Hammoud**		
130.	церковь	Армянская Евангелистская церковь Мараша	***Nor Marash***, **Bourj Hammoud**		
131.	школа	Армянская Евангелистская средняя школа «Шамлиян-Татигян» (частная)[60]	Armenian Evangelical Shamlian Tatigian Secondary School рядом с церковью. ***Nor Marash***, **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 261-749 Fax: (961-1) 240-996 www.shamlian-tatikian.blogspot.com	1934 Нов. Здание 1964	

[60] **Армянская Евангелистская средняя школа «Шамлиян-Татигян»** (арм. Նոր Մարաշի Հայ Աւետարանական Շամլեան-Թաթիկեան երկրորդական վարժարան, англ. Armenian Evangelical Shamlian Tatigian Secondary School). Основана в 1930 армянской евангелической церковью Нью-Мараш в Ашрафие как начальная школа. Стала именоваться школой «Шамлиян-Татигян» с 1964 г. после того как супруги-меценаты Шамлиян и их сын Г. Татигян пожертвовали деньги на строительство нового современного здания школы.

132.	ограда и ворота		Находится вокруг духовно-образовательного комплекса, **Там же**		
133.	комплекс	Католический духовно-культурно-образовательный	Находится на южной окраине пригорода между улицами Arax, Al Sekkeh и El Abb Ariss, ***Nor Marash***, **Bourj Hammoud**		
134.	церковь	Св. Спасителя	Armenian Catholic St. Savior Church Находится на углу улиц El Abb Ariss и ….. **Bourj Hammoud**		
135.	башня-колокольня	прицерковная	Находится с правой стороны церкви Св. Спасителя, **Там же**		
136.	памятник	Тер Погос Арису основателю Бурдж-Хаммуда	Находится слева от центрального входа в церковь Св. Спасителя, **Там же**	1991	
137.	мемориаль-ная доска	Памятная пяти-строчная надпись на арабском и армянском[61] языках	Установлена на лицевой части постамента бюста Тер Погоса, **Там же**		
138.	хачкар		Установлен во дворе церкви Св. Спасителя, **Там же**		
139.	училище	Католический Св. Месропа (Месропян технический)[62]	Mesrobian Technical College, Arax str., Находится рядом с церковью Св. Спасителя, **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 260-504 www.mesrobian.com	1939	
140.	памятник	Месропу Маштоцу	Находится во дворе колледжа Св. Месропа, **Там же**		

[61] 1889-1961 / ՏԷՐ ՊՕՂՈՍ Ծ.Վ. ԱՐԻՍ / ՀԻՄՆԱԴԻՐ ՊՈՒՐՃ ՀԱՄՈՒՏԻ

[62] **Армянский католический колледж Св. Месропа** (арм. Հայ Կաթողիկէ Մեսրոպեան Բարձրագոյն Վարժարան, англ. Mesrobian Technical College). Основан по инициативе кардинала Крикора Бедроса XV Агаджаняна вардапетами монастыря Зммар о. Погосом Арисом и о. Погосом Пзтикяном. Первоначально это была начальная школа, потом средняя, с 1962 г. стала Высшим училищем.

141.	театр	имени Ованнеса Погосяна	Theatre Hovhannes Boghossian, Находится рядом с церковью Св. Спасителя, **Там же**		
142.	*квартал*	Нор Сис	***Nor Sis***[63], **Bourj Hammoud**		
143.	*улица*	Сис	Sis str., ***Nor Sis***, **Bourj Hammoud**		
144.	церковь	Св. Сергия	***Nor Sis***, **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 259-861		
145.	школа	Св. Агнессы[64]	Trad str., ***Nor Sis***, **Bourj Hammoud**	1936	
146.	ограда и ворота	школьные	Находятся вокруг католической девичей школы Св. Агнессы, **Там же**		
147.	школа	Армянская Евангелистская школа Трад[65]	PO Box 11-377 Trad str., ***Nor Sis***, **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 257-631 tradevan@terra.net.lb	Осн. 1936 Новое здание в 1969 Закрыта 2012	
148.	*квартал*	Нор Адана	***Nor Adana***[66], **Bourj Hammoud**		
149.	церковь	Св. Богоматери	***Nor Adana***, **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 269-760		

[63] **Новый Сис** (араб. أخت ولا, арм. Նոր Սիս, англ. Nor Sis) срединный квартал. Один из наиболее армянонаселенных кварталов Бурдж-Хаммуда.

[64] **Школа Св. Агнессы** для девочек основана в 1936 г. армянской женской монашеской конгрегацией Сестер Непорочного Зачатия. В учреждении имеется детский сад, подготовительное отделение и средняя школа.

[65] **Армянская Евангелистская школа Трад** (арм. Հայ Աւետարանական Վարժարան Թրատ, англ. Armenian Evangelical School of Trad). Первоначально на этом месте был лагерь беженцев для армян, бежавших из Турции из-за геноцида армян. Миссионерка мисс Элизабет Уэбб, с целью создания Центра по спасению детей беженцев купила участок земли и передала его армянской Евангелической церкви для использования в качестве социального центра. В 1936 г. специально для обездоленных детей была построена школа, которая в 1948 г. стала начальной школой. В 1969 г. построено новое здание, а в 2012 г. она закрылась.

[66] **Новая Адана** (араб. أضـنة ولا, арм. Նոր Ադանա, англ. Nor Adana) средний восточный квартал Бурдж-Хаммуда. Один из наиболее армянонаселенных ккварталов. Имеет несколько секторов с армянской топонимикой: Nor Kilikia, Nor Amanos.

150.	лапидарная надпись	Памятная пятистрочная на армянском[67] языке	Находится на лицевой части главного алтарного престола церкви Св. Богоматери, **Там же**	1965	
151.	лапидарная надпись	Памятная шестистрочная на армянском языке	Находится на лицевой части левого алтарного престола церкви Св. Богоматери, **Там же**		
152.	лапидарная надпись	Памятная четырехстрочная на армянском языке	Находится на лицевой части правого алтарного престола церкви Св. Богоматери, **Там же**		
153.	*улица*	Адана	Adana str., **Bourj Hammoud**		
154.	*сектор*	Нор Киликия	сектор *Nor Kilikia*, квартал ***Nor Adana,*** **Bourj Hammoud**		
155.	*улица*	Киликия	Cilicia str., **Bourj Hammoud**		
156.	*сектор*	Нор Аманос	сектор *Nor Amanos*, квартал ***Nor Adana,*** **Bourj Hammoud**		
157.	церковь	Армянская Евангелистская церковь Аманоса	Armenian Evangelical Emmanuel Church *Nor Amanos*, ***Nor Adana,*** **Bourj Hammoud**		
158.	школа	Армянская Евангелическая Питер и Элизабет Торосян[68]	Armenian Evangelical Peter and Elizabeth Torosian School PO Box 80-169 *Nor Amanos*, ***Nor Adana,*** **Bourj Hammoud** Tel.: (961-1) 265-521 Fax: (961-1) 241-637 torosian@dm.net.lb	Осн. 1951 Построена 1966	
159.	памятник	Грайра Сетояна	*Nor Amanos*, ***Nor Adana,*** **Bourj Hammoud**		
160.	*улица*	Аманос	Amanos str., *Nor Amanos*, ***Nor Adana,*** **Bourj Hammoud**		

[67] ԱՒԱԳ ԽՈՐԱՆՍ / ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱԽԻՒՔ ԱՏԱՆԱՑԻ / ՄԱՐԻ ՆԱԶԱՐԵԱՆԻ / Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԺԴ / ԵՒ ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1965

[68] **Армянская школа Евангелическая Питер и Элизабет Торосян** (арм. Հայ Աւետարանական Փիթր և Էլիզապէթ Թորոսեան Վարժարան, англ. Armenian Evangelical Peter and Elizabeth Torosian School), основана в 1951 г. В 1966 году школа переехала в новое здание в Аманос-Дора, которое был подарено г-ном и г-жой Торосян – отсюда и название школы.

161.	*сектор*	Погос Арис	сектор *Boghoss Ariss*, квартала ***Mar Doumet***[69]***,*** **Bourj Hammoud**		
162.	*виадук*	Погос Арис	Соединяет **Восточный Бейрут** и **Bourj Hammoud** Boghos Aris viaduct, сектор *Boghoss Ariss*, квартала ***Mar Doumet,*** **Bourj Hammoud**		
163.	*улица*	Ереван[70]	Yerevan str., **Bourj Hammoud**		Протяженность: 1400 м
164.	*сектор*	Нор Арагац	сектор *Nor Aragats*, квартал ***Mar Doumet,*** **Bourj Hammoud**		
165.	*улица*	Арагац	Aragats str., **Bourj Hammoud**		
166.	здание	Армянский Красный Крест	***Mar Doumet,*** **Bourj Hammoud**		
167.	школа	Аксор Кассаджян Армянская Национальная	**Bourj Hammoud**		
168.	школа	Абгарян Армянская Национальная	**Bourj Hammoud**		
169.	школа	Ваан Текеян средняя	**Bourj Hammoud**		
170.	*улица*	Центральная Алишан	Center Alishan str., **Bourj Hammoud**		
171.	*улица*	Абраам Ашчян	Abraham Ashchyan str., **Bourj Hammoud**		
172.	*футбольная площадка*	Заварян	***Ghilan***[71] **Bourj Hammoud**		
173.	комплекс	Образовательный (AGBU)	Находится на углу улиц Abdul Rahim El Tabech и Fouad Chehab, **Sin El Fil**[72]	С 1962	
174.	школа	Левон Г. Назарян (AGBU)[73]	Levon G. Nazarian School Fouad Chehab Str., **Sin El Fil** Tel.: (961-1) 511-578 levonnazarian@agbuschools.edu.lb	01.1962	

[69] **Мар Думет** (араб. مار ضومط, арм. Մար Տումէթ, англ. Mar Doumet) южный квартал Бурдж-Хаммуда. В северной части имеется армянский сектор Nor Aragats.

[70] **Улица Ереван** начинается с виадука Boghos Aris и проходит по кварталам Mar Doumet, Nor Sis, Nor Adana.

[71] **Гилан** (араб. غيلان, арм. Ղիլան, англ. Ghilan) южный квартал Бурдж-Хаммуда.

[72] **Син эль-Фил** (араб. سنّ الفيل , англ. Sin El Fil) – городок в казе Матн. Пригород Бейрута, примыкает к Бурдж-Хаммуд с юга.

[73] **Школа Левон Г. Назарян** (арм. ՀԲԸՄ-ի Լեւոն Կ. Նազարեան Նախակրթական Վարժարան, англ. AGBU Levon G. Nazarian School) построена на земельном участке находящемся на углу улиц Fouad Chehab и Abdul Rahim El Tabech принадлежащем АБОС на средства завещанные благотворителем Левоном Георгиевичем Назаряном, что и отразилось в названии школы.

175.	школа	Тирухи Акопян для девочек[74]	Fouad Chehab Str., **Sin El Fil**	1970-е	
176.	школа	Овакимян-Манукян для мальшиков[75]	Hovagimian-Manougian School, **Sin El Fil**	1970-е	
177.	школа	Тирухи- Овакимян	Tarouhy-Hovagimian Secondary School, Fouad Chehab Str., **Sin El Fil** Tel.: (961-1) 481-319 tarouhy-hovagimian@agbuschools.edu.lb	1997[76]	
178.	комплекс	Спортивно-обазовательный (AGBU)	Находится на углу Coastal Hwy и Naccache str., **Naccache**[77]	С 1974	
179.	школа	Погос К. Кермирян[78] (AGBU)	Boghos K. Garmirian Elementary School, Naccache str., **Naccache** Tel.: (961-4) 413-933 boghosgarmirian@agbuschools.edu.lb	1974	
180.	здание	Демирчян центр Спортивно-оздоровительный комплес (AGBU)	AGBU Demirdjian Center, P.O. Box 402 Autostrade Dbayé, **Naccache** Tel.: (961-4) 522 842	1998	
181.	кладбище	Армяно-апостольское	**Dekwaneh**[79]		
182.	памятник-мемориал	видным деятелям партии Дашнакцутюн	Установлен на армяно-апостольском кладбище, **Dekwaneh**		

[74] **Школа Тирухи-Акопян** для девочек переехала в годы гражданской войны в Ливане из пригорода Бейрута Хазмийе.
[75] **Школа Овагимян-Манугян** для мальчиков переехала в годы гражданской войны в Ливане из квартала Зукак аль-Блат в Бейруте.
[76] **Школа Тирухи-Овакимян** (арм. ՀԲԸՄ-ի Դիրուհի-Յովակիմեան Երկրորդական Վարժարան, англ. AGBU Tarouhy-Hovagimian Secondary School). В 1997-1998 учебном году было принято решение об объединении школ Тарухи-Агопянской и Овагимян-Мануганской.
[77] **Нассах** (араб. نقاش, англ. Naccache) – городок в казе Матн в муниципалитете Антилиас
[78] **Школа Погос К. Кермирян** (арм. ՀԲԸՄ-ի Պօղոս Գ. Կարմիրեան Վարժարան, англ. AGBU Boghos K. Garmirian Elementary School School).
[79] **Декване** (араб. دكوانة, англ. Dekwaneh) – городок в казе Матн, к югу от Бурдж-Хаммуда и северо-восточнее Син эль-Фила.

183.	мемориал-захоронение	“Лиссабонской пятерке”[80]	Memorial complex of Martyrs' of 'Lisbon 5' Находится на армяно-апостольском кладбище, рядом с памятником деятелям партии Дашнакцутюн, **Там же**		
184.	кладбище	Армяно-католическое	Находится рядом с армяно-апостольским кладбищем, **Dekwaneh**		
185.	кладбище	Армяно-протестантское	Находится рядом с армяно-католическим кладбищем, **Dekwaneh**		
186.	кладбище	Армянское [**21**, с. 265]	Cristian Cemetery **Forn El Chebbak**[81]	XIX в.	Некоторые надгробия перевезены с более старого исчезнувшего кладбища
187.	надгробия	Представителей армянских родов [**21**, с. 265]	На англо-американском кладбище, Anglo American Cemetery **Forn El Chebbak**	XIX-XX вв.	
188.	комплекс	Армянский Католикосат Большого Дома Киликии	Находится между улицами Coastal Hwy, Sawma Jaber str. и El Akhawain El Rahbani **Antelias**[82] www.cathcil.org	1930	
189.	резиденция Католикоса	Резиденция Католикоса	Слева от центрального входа, **Там же**		
190.	кафедральная церковь	Св. Григория Просветителя	Справа от центрального входа, напротив резиденции, **Там же**	1940	

[80] **Памятник «Лиссабонской пятёрке»**. На памятнике увековечены имена пяти молодых ребят, захвативших 27 июля 1983 года посольство Турции в Лиссабоне и взорвавших себя при атаке полиции. Лиссабонская пятёрка: Сетрак Аджемян – 19 лет, Ара Карвикян – 20 лет, Саркис Абраһамян – 21 год, Симон Яһниян – 21 год, Ваче Даглиян – 19 лет. Из обращения бойцов, распространенного «Ассошиэйтед Пресс»: «*Наше решение прибегнуть к насилию является результатом отказа турецкого правительства и покровительствующих ему сил рассмотреть справедливые и мирные требования армянского народа. ... мы решили взорвать это здание молчания вокруг Армянского Вопроса — пусть мы останемся под его развалинами. Нет, это не самоубийство и не сумасшествие, а наше жертвоприношение к алтарю Свободы*».

[81] **Форн эль-Шеббак** (араб. فرن الشباك, англ. Forn El Chebbak) – нас. пункт в казе Баатба, на границе казы Матн и Бейрута.

[82] **Антилиас** (араб. أنطلياس, англ. Antelias) – населенный пункт в казе Матн.

79

191.	родник-памятник	В память Линды Кочерян	Справа от церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**		
192.	лапидарная надпись	Памятная однострочная на армянском[83] языке	Находится на лицевой стороне родника над источником, **Там же**		
193.	часовня-мемориал	В память жертв Геноцида армян в 1915 г. (в осуарии находятся останки мучеников, привезенные из Дейр-Зора)	Слева от церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	1938	
194.	лапидарные надписи	Трехстрочные на английском[84] (слева) и на арабском (справа)	Находятся по левую и правую стороны лицевой стороны стиллобата часовни-мемориала, **Там же**		
195.	часовня-усыпальница	Католикосов	Слева от церкви Св. Григория Просветителя, за первой часовней, **Там же**	1966	
196.	лапидарная надпись	Двухстрочная на армянском[85] языке	Находится над входом в часовню-усыпальницу Католикосов, **Там же**	1966	
197.	надгробия	Католикосов Великого Дома Киликии	Находятся в часовне-усыпальнице Католикосов, **Там же**		
198.	мемориаль-ная доска	Перечень упокоенных католикосов на армянском языке (обновляемый)	Установлена на стене напротив входа в левой части, **Там же**	1966	

[83] ԼԻՆՏԱ ԿԷՕՉԵՐԵԱՆԻ ԱՆԹԱՌԱՄ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ
[84] MARTYRS MEMORIAL / OF THE ARMENIAN GENOCIDE / 1915
[85] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ – ԴԱՄԲԱՐԱՆՍ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / Տ.Տ. ԶԱՐԵՀԱՅ Ա. ԲԱԶՄԵՐԱԽՏ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ 1966

199.	здание	Семинария - Дпреванк	Слева от часовни в память жертв Геноцида, **Там же**		
200.	здание	Административ-ное	Между семинарией и библиотекой, **Там же**		
201.	здание	библиотека и музей “Киликия”	Справа от резиденции, **там же**	03.1998	
202.	хачкар	Дар святому престолу и музею “Киликия”от супругов Арсланян [**4**, с. 27]	Установлен у стены музея “Киликия” слева от центрального входа, **Там же**	1997	
203.	мемориаль-ная доска	Памятная десятистрочная на армянском[86] языке	Установлена на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
204.	хачкар	Дар католикосу Араму I от католикоса Гарегина I [**4**, с. 28]	Справа от входа в резиденцию, **Там же**	1995	
205.	мемориаль-ная доска	Памятная четырехстрочная на армянском[87] языке	Установлена на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
206.	хачкар	Дар католикосу Араму I от земляческого союза Зейтуна в память о героях Зейтуна [**4**, с. 26]	Слева от входа в резиденцию, **Там же**		
207.	мемориаль-ная доска	Памятная пятистрочная на армянском[88] языке	Установлена на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		

[86] ՆՈՒԻՐԵՑԱՒ ԽԱՉՔԱՐՍ ԿԻԼԻԿԻԱ ԹԱՆԳԱՐԱՆԻՆ / ՍՈՒՐԲ ԱԹՈՌՈՅՍ `Ի ԳՐԻԳՈՐ ԵՒ ՀԻԵՏԱ / ….ԷՆ ԱՐՍԼԱՆԵԱՆ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ….. / ….. / ….. / ….. / …. / …..

[87] ՆՈՒԷՐ՝ / Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Ա-ԷՆ / Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԱՐԱՄ Ա-ԻՆ / 1995

[88] ՆՈՒԷՐ՝ / Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԱՐԱՄ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ / ԶԵՅԹՈՒՆԻ ՀՅՐԿՑ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԿՈՂՄԷ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ԶԷՅԹՈՒՆԻ ՔԱՋԱՄԱՐՏԻԿՆԵՐՈՒՆ

208.	надгробие	Саргиса Гначяна благотворителя кафедрального собора Св. Григория Просветителя [**4**, с. 28]	Находится во дворе церкви Св. Григория Просветителя, **Там же**	1943	
209.	мемориаль-ная доска	пятистрочная эпитафия на армянском[89] языке	Установлена на надгробии Саргиса Гначяна, **Там же**		
210.	мемориал	В память 100-летия Республики Армения	Находится перед надгробием Саргиса Гначяна, **Там же**	2018	
211.	лапидарная надпись	Четырехстрочная на армянском[90] языке	Находится на левой колонне, **Там же**		
212.	лапидарная надпись	Тринадцать строк на армянском языке (гимн Армении)	Находится на правой колонне, **Там же**		
213.	ограда и ворота	монатырская	Вокруг всего комплекса, **Там же**		
214.	комплекс	образовательный	*Mezher* (Tsaghkadzor) **Antelias**	1986	
215.	семинария	Меланктон и Айк Арсланян[91]	Hamazkayin Seminary[92] M. & H. Arslanian Djemaran B.P. 70-1028 *Mezher* (Tsaghkadzor) **Antelias** Tel.: +961 4 712 602 www.djemaran.edu.lb	1986	
216.	мемориаль-ная доска	В память Мушега Ишхана со строкой из написанного им гимна семинарии[93]	Находится на стене главного корпуса семинарии, рядом со входом, **Там же**	1990	

[89] ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ . ԴԱՄԲԱՐԱՆ / Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ / ԲԱՐԵՐԱՐ / ՍԱՐԳԻՍ ԳՆԱՃԵԱՆԻ / 1872 - 1943

[90] ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՁԻՆԱՆՇԱՆ / 100-ԱՄԵԱԿ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / 1918 – 2018 / ՅԱՐԳԱՆՔ ԱՆԿԱԽՈՒԹԵԱՆ ՀԵՐՈՍՆԵՐՈՒՆ

[91] Семинария “Меланктон и Айк Арсланян” (арм. Մելանքթոն և Հայկ Արսլանեան Ճեմարան, англ. Melankton and Haig Arslanian Seminary) названа в честь меценатов сестры и брата, пожертвовавших большие средства на строительство.

[92] Входит в структуру Армянской Образовательной и Культурной Ассоциации “Амазгаин” (англ. “Hamazkayin” Armenian Educational and Cultural Association), в которую входят семинарии в Сиднее (Австралия), в Марселе и колледж в Исси-ле-Мулино (Франция). www.hamazkayin.com

[93] ՄՈՒՇԵՂ ԻՇԽԱՆ / 1913 – 1990 / *մեր բոյորիս դուն ուխտավայր / Ճեմարան*

217.	детские ясли	Раффи и Анелка Арсланян[94]	Находится в 200 м от основного корпуса семинарии, *Mezher* (Tsaghkadzor) **Antelias**	04.2018	
218.	детский сад	Норсикян[95]	Находится через дорогу от основного корпуса семинарии, *Mezher* (Tsaghkadzor) **Antelias**		
219.	здание	Посольство Армении в Ливане	Embassy of Armenia to Lebanon, 23/20, Rue des Jasmins, **Mtayleb**[96] https://lebanon.mfa.am/ Tel: +961 (4) 418860 Fax: +961 (4) 402952		
220.	бюст	Нубара Назаряна (Автор – М. Мазманян) [**4**, с. 16]	Установлен в здании посольства Армении в Ливане, **Там же**		
221.	памятник	Монументальная скульптура в память 50 летия жертв Геноцида армян в 1915 г.	Расположен на холме у дороги в при подъезде к летней резиденции католикосата Большого Дома Киликии в **Antelias**, **Bickfaya**[97]	24.04.1965	
222.	здание	Армяно-католический патриархат Armenian Catholic Patriarcat in Bikfaya	**Bickfaya**		
223.	семинария	“Зарехян дпреванк” (Переведена из Антилиаса)	Рядом с церковью Св. Богоматери, **Bickfaya**	1978	
224.	церковь	Св. Богоматери	Holy Mother of God Church, Находится рядом с семинарией “Зарехян дпреванк”, **Bickfaya**		

[94] Детские ясли Раффи и Анелка Арсланян (арм. Համազգայինի Ռաֆֆի եւ Անելկա Արսլանեան մանկամսուր) входят в структуру Амазгаина и названы в честь меценатов супругов.
[95] Детский сад Норсикян (арм. Ճեմարանի Նորսիկեան Մանկապարտեզ) входит в структуру Амазгаина, назван в честь мецената. Ранее входил в структуру “Союза помощи армян” (арм. Հ.Օ.Մ.).
[96] **Мтайлеб** (араб. المطيلب, англ. Mtayleb) – населенный пункт в казе Матн.
[97] **Бекфайя** (араб. بكفيا, англ. Bikfaya) – город в казе Матн.

225.	мемориал		Находится напротив семинарии, **Bickfaya**		
226.	здание	летняя резиденция католикоса	Рядом с церковью Св. Богоматери, **Bickfaya**		
227.	здание	Культурный центр конгрегации Мхитаристов	**Raouda - Bikfaya**		
228.	церковь	Св. Креста	**Zalka** Square		
229.	колледж	Св. Креста	**Zalka**[98]		
230.	часовня	Армянская Евангелистская	В летнем лагере “Kchag”, P.O.Box 11-0443 **Beit Meri**[99]	1949	

Keserwan[100]

231.	церковь	Св. Успения Богородицы или Св. Воскресения	**Jounieh**[101] Tel.: (961-9) 931-594	1956	
232.	здание	Филиал Армянского Всеобщего союза физической культуры [**8**, с.298]	Homenetmen Jounieh, **Jounieh**		

[98] **Залка** (араб. زلقا, англ. Zalka) – населенный пункт в казе Матн.
[99] **Бейт Мери** (араб بيــت مري, англ. Beit Mery) – городок в казе Матн.
[100] **Касерван** (араб. قضــاء كســروان, англ. Keserwan) – каза в мухафазе Горный Ливан.
[101] **Джуния** (араб. جونيــه, или جونيــة, англ. Jounieh или Junia) – город, административный центр казы Касерван.

233.	монастырь	Армяно-католический Св. Всеспасителя в *Эль-Креиме*	Ныне “Monastery of the Holy Saviour, Kreim”[102] **Ghosta**[103]	Осн. 1718 Продан маро-нитам в 1865	
234.	монастырь	Армяно-католический Св. Антония *Хашпо*	Mar Antonios Khishbaouh Monastery, **Ghosta**	Осн. 1720-е	
235.	монастырь	Армяно-католический Преображения Святой Девы Бзоммар	Our Lady of Bzommar Monastery, **Bzommar**[104]	1749	
236.	церковь	Девы Бзоммар	В монастыре Бзоммар, **Bzommar**	1771	
237.	лапидарная надпись	дата	На тимпане церкви Девы Бзоммар, **Там же**	1895	
238.	колодец	монастырский	В монастыре Бзоммар, **Bzommar**	1771	
239.	галерея		В монастыре Бзоммар, **Bzommar**		
240.	лапидарная надпись	Памятная билингва: шесть строк на армянском и три строки на арабском языках	Вмонтирована в стену в галерее, **Там же**	XVIII в.	

[102] **Монастырь Св. Всеспасителя в Эль-Креиме** (англ. Monastery of the Holy Saviour, Kreim) основал в 1718 году епископ из Алеппо ставший первым Патриархом армяно-католиков, Авраам Петрос I Арцивян (арм. Աբրահամ Պետրոս Ա. Արծիւեան, англ. Abraham Petros I Ardzivian) (1679-1749). Здесь же был создан армянский католический орден Святого Антония. [**37,** № 2 (17)]. После переезда в Бзоммар монастырь 18 февраля 1865 г. был продан маронитам основавшим здесь “Маронитскую Конгрегацию Ливанских Миссионеров” (араб. جمعيـة المرسـلين اللبنـانيين الموارنـة, англ. The Congregation of Maronite Lebanese Missionaries).

[103] **Госта** (араб. غوسطا, англ. Ghosta) – муниципалитет в казе Касерван.

[104] **Бзоммар** (араб. بزمار, англ. Bzommar) – поселок в казе Касерван.

241.	часовня	Скорбящей Богоматери	Chapelle de notre Dame des Douleurs. В монастыре Бзоммар, **Bzommar**	1940	
242.	лапидарная надпись	Памятная билингва на армянском[105] пять строк и три строки на французском[106]	Находится на тимпане церкви Скорбящей Богоматери, **Bzommar**	1940	
243.	колокольня - башня с часами		В монастыре Бзоммар рядом с церковью, **Bzommar**	1901	
244.	здание	Старая семонария	В монастыре Бзоммар, **Bzommar**		
245.	здание	Новая семинария “Дпреванк”	В монастыре Бзоммар, **Bzommar**	1963	
246.	здание	библиотека	В монастыре Бзоммар, **Bzommar**		
247.	здание	трапезная	В монастыре Бзоммар, **Bzommar**		
248.	здание	музей	Armenian Cultural Heritage Museum of Armenian Catholic Church in Zmmar, В монастыре Бзоммар, **Bzommar**	1964	
249.	мемориаль-ная доска	Памятная пяти-строчная надпись на армянском[107] языке	Находится на стене здания музея, **Bzommar**	1964	

[105] ԿԱՌՒՈՑԱՒ ՈՒԽՏԱՎԱՅՐՍ ԱՐԴԵԱՄԲՔ ՄԻԱԲԱՆԻՑ / ԶՄՄԱՌՈՒ ԵՒ ԲԱՐԵՐԱՐԱՑ Ի ԳՈՀՈՒԹԻՒՆ ԵՐԱԽՏԵԱՑ / ԵՒ ՊԱՇՏՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՏԻՐԱՄՕՐ ՍՐԲՈՑ ԿՈՒՍԻՆ / Ի ՀՐՊԹԵ / ԳՐԻԳՈՐԻ ՊԵՏՐՈՍԻ ԺԵ / 1940
[106] PIEUX HOMMAGE DE RECONNAISSANCE / ALA S[te] VIERGE MARIE / CONGREGATION DE BZOMMAR ET BIENFAITEURS
[107] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԹԱՆԳԱՐԱՆՍ / ԱՐԴԵԱՄԲՔ ՏԵԱՌՆ / ՊՕՂՈՍԻ ՉԻԼՈՅԵԱՆ / ՆՈՐ-ՇԵՆՑԻՈՅ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1964

250.	мемориаль-ная доска	Памятная семнадцати-строчная надпись на армянском[108] языке	Находится на стене здания музея, **Bzommar**	1953	
251.	хачкар	В память о жертвах геноцида армян в 1915-1921 гг. [**4**, с. 30]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**	1960	
252.	лапидарная надпись	Шестистрочная на армянском[109] и четырехстрочная на арабском языках	Находится в верхней части хачкара на лицевой стороне, **Там же**		
253.	бюст	Абраама Петроса I Ардзивяна [**4**, с. 30]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**	1979	
254.	мемориаль-ная доска	По две строки на арабском и армянском[110] языках	Закреплена под бюстом, **Там же**		
255.	мемориал	В память о жертвах Геноцида армян в 1915-1917 гг. и Католикоса Абраама Петроса I Ардзивяна [**4**, с. 31]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**	1993	
256.	лапидарные надписи	На армянском языке шестистроч-ная[111] (слева) и четырехстрочная [112] (справа)	Находятся в верхних частях композиций, **Там же**		
257.	лапидарная надпись	По семь строк на армянском[113], арабском и французском[114] языках [**4**, с. 35]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**		

[108] ԳՐԻԳՈՐ ՊԵՏՐՈՍ ԺԵ ԱՂԱՋԱՆԵԱՆ / ԵՐԷՑ ԿԱՐԴԻՆԱԼ Ս. Հ. Ե. ԵՒ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՊԱՏՐԻԱՐՔ / ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ / ՆՈՒԻՐԵԱՑ ՉՀԱՅ ԱԶԳՆ ՄԵՐ / ԱՆԱՐԱՏ ՍՐՏԻ ԱՍՏՈՒԾՈՅ / ԱՍՏ Ի ՎԱՆՍ ՓՈԽՄԱՆ ԿՈՒՍԻՆ / Յ 31 ԱՒՈՒՐ ԱՄՍԵԱՆՆ ՄԱՅԻՍԻ 1953 ՍՄԻՆ / ԽՄԲԵԱԼ ԶԻՒՐ ԵՒ Ի ԺՈՂՈՎ ԲԱՆԱԿՑԱԿԱՆ / ԶԱՐՀԻ. ԱՐՀԻ. ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍՈՒՆՍ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍՈՒՆՍ / ԶԱԲԲԱՀԱՐՍ ՄԽԻԹԱՐԵՍՆ ՈՒԽՏԻՆ / ԶՄԵԾԱՒՈՐ ՎԱՆԱՑՍ / ԶՎԵՐԱԿԱՑՈՒՍ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՀԱՅ ՆՈՒԻՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆՍ / ՀԱՅՑԵԼ ԶՀՕՐ ՊԱՇՏՊԱՆՈՒԹԻՒՆ ՆՈՐԻՆ ՏԻՐԱՄՕՐ / Ի ՎԵՐԱՑ ՀՈՎՈՒՍՑ ԿՂԵՐԻ ԵՒ ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ / ԵՒՍ ՈՒ Ի ՎԵՐԱՅ ՀԱՄՕՐԷՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / Ի ԱՆՏՆՋԵՆԱՒՈՐ ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵԾԻ ԱՒՈՒՐՍ / ԵԴԱՒ ՎԹՄՍ ԱՐՁԱՆ
[109] ՅԻՇԱՏԱԿ / ՄԻԱԲԱՆԻՑ ՄԵՐՈՑ / ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ /Ի ՄԵԾ ԿՈՏՈՐԱԾ Ի / ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / 1915 - 1921
[110] ԱԲՐԱՀԱՄ ՊԵՏՐՈՍ Ա. ԱՐԾԻՒԵԱՆ / 1679 - 1749
[111] ՅԻՇԱՏԱԿ / ՀԱՐՑ և ԵՂԲԱՐՑ ՆԱՀԱՏԱ- / ԿԵԼՈՑ ՎԱՍՆ ԱՆԱՆՈՒԱՆՆ ՔՐԻՍ- / ՏՈՍԻ ՅԸՆԱՑՍ ՄԵԾԻ ԿՈՏՈՐԱԾԻ / ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / 1915 1917
[112] ՅԻՇԱՏԱԿ / ԱԲՐԱՀԱՄ ՊԵՏՐՈՍ Ա. / ԱՐԾԻՒԵԱՆ / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ 1740
[113] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԵՐԱՆԵԼԻ ՆԱՀԱՏԱԿ / ԻԳՆԱՏԻՈՍ ԱՐՔ. ՄԱԼՈՅԵԱՆԻ / ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄԱՐՏԻՆԻ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՀԱՅՈՑ / ԵՒ ՄԻԱԲԱՆԱԿԻՑ ՎԱՐԴԱՊԵՏՆԵՐՈՒՆ / ԶՄՄԱՌՈՒ ՄԻԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ ՈՒԽՏԷՆ / ՈՐՈՆՔ ՆԱՀԱՏԱԿՈՒԵՑԱՆ ՅԱՆՈՒՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԵՒ ԱԶԳԻՆ / 1915-Ի ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ
[114] EN MEMOIRE DU BIENHEUREUX MARTYR / IGNACE MALOYAN / ARCHEVEQUE DE MARDIN DES ARMENIENS CATHOLIQUES / ET SES CONFRERES PRETRES / DE L'INSTITUT PATRIARCAL DE BZOMMAR / QUI SONT TOMBES AU NOM DU CHRIST ET DE LA NATION / DURANT LE GENOCIDE ARMENIEN DE 1915

258.	мемориал	В память Игнатия археп. Малояна и 14 мучеников [**4**, с. 32]	Находится слева перед воротами в монастырь Бзоммар, **Bzommar**	2003	
259.	лапидарная надпись	Девятистрочная на армянском[115] и восьмистрочная на французском[116] языках	Находятся в верхней части композиции под бюстом археп. Малояна, **Там же**		
260.	лапидарные надписи	14 пятистрочных смешанных надписей на армянском и французском языках	Находятся в 14 арках в нижней части мемориала, **Там же**		
261.	хачкар	[**4**, с. 30]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**	2004	
262.	памятник	Посвящен уренней мессе с тремя четверостишьями на армянском языке (արեւածագի ժամերգություն) [**4**, с. 30]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**	2005	
263.	барельеф	Св. Месропа Маштоца с подписью, алфавитом и четырехстрочной надписью на армянском языке[117]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**	2006	
264.	барельеф	Св. Саака Партева с подписью на армянском языке[118]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**	2006	
265.	памятник	Армянскому первопечатнику Акопу Мегапарту к 500-летию первой армянской печатной книги [**4**, с. 29]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**	15.09.2012	

[115] ԵՐԱՆԵԼԻ / ԻԳՆԱՏԻՈՍ ԱՐՔՊ. ՄԱԼՈՅԵԱՆ / 1915-Ի / ՆԱՀԱՏԱԿ / ԾՆԵԱԼ ՄԱՐՏԻՆ, / 15 ԱՊՐԻԼ 1869 / ԵՐԱՆԵԼԻ ՀՌՉԱԿՈՒԱԾ, / 7 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 2001

[116] BIENHEUREUX / IGNACE ARCH. MALOYAN / MARTYR / DU GENOCIDE ARMENIEN 1915 / DE A MARDIN / 15 AVRIL 1869 / PROCLAME BIENHEUREUX / 7 OCTOBRE 2001

[117] ՃԱՆԱՉԵԼ / ԶԻՄԱՍՏՈՒԹԻՒՆ / ԵՒ ԶԽՐԱՏ ԻՄԱՆԱԼ / ԶԲԱՆՍ ՀԱՆՃԱՐՈՅ // *Ս. ՄԵՍՐՈՊ ՄԱՇՏՈՑ*

[118] *Ս. ՍԱՀԱԿ ՊԱՐԹԵՒ*

266.	мемориал	[**4**, с. 33]	Во дворе монастыря Бзоммар, **Bzommar**		
267.	лапидарные надписи	На армянском языке: 12 строк[119] слева, 11 строк[120] справа	Находятся на плоскости под левой и правой аркой, **Там же**		
268.	памятник		Находится вне монастыря, **Bzommar**		
269.	герб с надписью	герб монастыря с двустрочной надписью[121] на армянском и французском	Во дворе монастыря Бзоммар,прямо перед воротами, справа от колокольни, **Bzommar**		
270.	мемориаль-ная доска	23-строчная надпись на армянском[122] языке в память о жертвах геноцида армян 1915-1917 гг. с перечнем фамилий [**4**, с. 35]	Во дворе монастыря Бзоммар прямо под гербом монастыря, **Bzommar**		
271.	ограда с воротами	монастырская	Находится вокруг монастыря, **Bzommar**		
272.	мемориаль-ная доска	Памятная надпись на трех языках: две строки на арабском, три на армянском[123] и две на французском [124]	Находится над монастырскими воротами, **Bzommar**		
273.	здание	сиротский приют[125]	Находится рядом с монастырем Бзоммар, **Bzommar**		

[119] ՈՂՋՈՒՅՆ ՔԵԶ ՍՈՒՐԲ ԵԿԵՂԵՑԻ / ՈՂՋՈՒՅՆ ՔԵԶ ՍԵՂԱՆ ՍՐԲՈՒԹԵԱՆ / ՈՂՋՈՒՅՆ ՁԵԶ ԴԱՍՔ ՔԱՀԱՆԱՅՈՒԹԵԱՆ / ԵՍ ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՐԴԵՑԻ / ԱՌ ԱՐԱՐԻՉՆ ԻՄ. / ՈՂՋՈՒՅՆ ՁԵԶ ՄԱՆԿՈՒՆՔ ԵԿԵՂԵՑՑԻՈՅ. / ՈՂՋՈՒՅՆ ՁԵԶ ՀԱՒԱՏԱՑԵԱԼ ԵՂԲԱՐՔ ԻՄ / Ի ՔՐԻՍՏՈՍ / ՈՂՋՈՒՅՆ ՁԵԶ ՀԱՄՕՐԵԷՆ / ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆՔ / ԵՍ ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՐԴԵՑԻ ԱՌ ՔՐԻՍՏՈՍ / ՅՈՅՍՆ ԱՄԵՆԵՑՈՒՆ:

[120]

[121] ՌՉԽԹ 1749 / ՁՄՄԱՌԵԱՆ ՄԻԱԲԱՆՈՒԹԻՒՆ INSTITU DE BZOMMAR

[122] ՅԵՐԿՐՈՐԴՈՒՄ ԴԱՐԱԴԱՐՁԻ ՀԻՄՆԱԿՐՈՒԹԵԱՆ ՎԱՆԱՑՍ / 1749-1949 / ՄԻԱԲԱՆՔ ՁՄՄԱՌԵԱՆ ՈՒԽՏԻ ԿԱՆԳՆԵՆ ՁԱՅՍ ԱՐՁԱՆ / ՅԱՆՄՈՌԱՑ ՅԻՇԱՏԱԿ / ՀԱՐՑ ԵՒ ԵՂԲԱՐՑ ՆԱՀԱՏԱ ԿԵԼՈՑ / ՎԱՍՆ ԱՆԱՆՈՒԱՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՅԸՆԱՑՍ / ՄԵԾԻ ԿՈՏՈՐԱԾԻ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / 1915 – 1917 / ԻԳՆԱՏԻՈՍ ԱՐՔ. ՄԱԼՈԵԱՆ – ՄԱՐՏԻՆ / ՄԻՔԱՅԷԼ ԵՊ. ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ – ՄԱԼԱԹԻԱ / ՍՏԵՓԱՆ Վ. ՀՈԼՈՉԵԱՆ – ՄԱՐՏԻՆ / ՅԱԿՈԲ Վ. ՓԱՐՃՈՅԵԱՆ – ՄԱՐՏԻՆ / ՊՕՂՈՍ Վ. ՓՕԼԱՏԵԱՆ – ԵՒԴՈԿԻԱ / ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ Վ. ԼԱԶԻՆԵԱՆ – ԿԵՍԱՐԻԱ / ՍՏԵՓԱՆ Վ. ԼԱԶԻՆԵԱՆ – ԽՈՏՈՐՋՈՒՐ / ՍԻՄՈՆ Վ. ՊԵՅԵԱՆ – ԵՒԴՈԿԻԱ / ՍԱՀԱԿ Վ. ՄԱՏՈՅԵԱՆ – ԲՐԳՆԻԿ / ՄԻՔԱՅԷԼ Վ. ՏԷՐԱՍՏՈՒԱԾԱՏՈՒՐԵԱՆ – ԱՏԻԱՄԱՆ / ՂԵՒՈՆԴ Վ. ՇԱՀՆԱՄԵԱՆ – ԿԻԻՐԻՆ / ՕԳՈՍՏԻՆՈՍ Վ. ՊԱՂՏԱՍԱՐԵԱՆ – ՄԱՐՏԻՆ / ՎԱՐԴԱՆ Վ. ՍԱՊՊԱՂԵԱՆ – ՄԱՐՏԻՆ / ՄԵՍՐՈԲ Վ. ԹԱԹՄԱՆԵԱՆ – ԽՈՏՈՐՋՈՒՐ

[123] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ՎԱՆՍ ՓՈԽՍԱՆ ԿՈՒՍԻՆ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1749 / Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՃՂԸ

[124] COUVENT NOTRE DAME DE BZOMMAR / EDIFJE EN 1749

[125] Сиротский приют для обучения армянских девочек из бедных семей основан армянской женской монашеской конгрегацией Сестер Непорочного Зачатия.

274.	кладбище	Армянских сирот. Братское захоронение 300 погибших сирот в годы Геноцида армян в 1915-1918	Находится в стенах французского католического колледжа Св. Иосифа (Collège Saint Joseph Antoura), **Aintoura**[126]	Обнаруж. 1993 Идентиф. 2006	
275.	мемориальный комплекс	На хачкаре имеются памятные надписи. В верхней части: на английском[127] и армянском[128] языках. В нижней части: на арабском, армянском, английском и французском языках. [**4**, с. 37]	Находится в дальнем конце кладбища, **Там же**	22.09.2010	
276.	хачкар	В память 100-летия Геноцида армян 1915 года в Османской империи	Установлен в патриархате маронитской католической церкви, **Bkerke**[129]		
277.	лапидарная надпись	Памятная билингва на арабском (1 строка) и на английском[130] (3 строки) языках	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**	5.11.2015	
278.	мемориальная доска	Памятная билингва по 5 строк на арабском и армянском[131] языках	Находится на лицевой стороне постамента хачкара под лапидарной надписью, **Там же**		



Byblos [132]

279.	*улица*	Армения	Armenia str., **Byblos**[133]		

[126] **Энтура** (араб. عينطــورة , англ. Aintoura или Antoura) – городок в казе Касерван.
[127] THE FLAG OF THE ARMENIAN KINGDOM OF CILICIA
[128] ԿԻԼԻԿԻՈՅ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԹԱԳԱՒՈՐՈՒԹԵԱՆ ԴՐՕՇ
[129] **Бкерке** (араб. بكركي, англ. Bkerke или Bkirki) – городок в казе Касерван, используется исключительно церковью. Здесь находится епископский престол Антиохийского маронитского католического патриархата Маронитской церкви Ливана.
[130] COMMEMORATING THE CENTENARY OF / THE ARMENIAN GENOCIDE / 1915-2015
[131] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՀԱՐԻՒՐԱՄԵԱԿԻՆ (1915-2015) / Սոյն խաչքարը օրհնեց Ամենապատիւ Գերերջանիկ Պատրիարք / Կարտինալ ՄԱՐ ՊՇԱՐԱ ՊՈՒԹՉՈՍ ԷԼ-ՌԱՅԻ / 5 Նոյեմբեր 2015 / Նուիրատուութիւն Սարգիս Պուտագեան ընտանիքի
[132] **Джебейль** (араб. قضاء جبيل, англ. Byblos District) – каза в мухафазе Горный Ливан. Административный центр – город Джебейль.
133 **Библ** или **Джубейль** (греч. Βύβλος, араб. جبيل [Jubayl], англ. Byblos) – город, административный центр одноименной казы. На этом месте был древний финикийский город Гебал (Губл).

280.	комплекс	сиротский приют – школа “Птичье гнездо”[134] 1. кладбище 2. часовня Св. Гаяне и Датский зал 3. школа 4. общежитие 5. музей геноцида 6. улица Армения 7. Армянский клуб	“Bird's Nest”, Armenia str., 1-3, **Byblos** www.birdsnestjbeil.com	Осн. 1922 Постр. 1928	
281.	часовня	Св. Гаяне и Датский зал [**44**, с. 10]	“Bird's Nest” Saint Kayaneh Chapel & The Danish Hall, Armenia str., 1, **Там же**	1921[135]	
282.	кладбище	33 надгробия из коих 4 наиболее ранних относятся к 1929 г. [**44**, с. 13]	“Bird’s Nest” Cemetery. Находится на юго-западном углу сиротского приюта, **Там же**	С 1929	
283.	лапидарная надпись	Памятная четырехстрочная на армянском[136] языке [**44**, с. 14]	Находится на бетонной плите пристроенной к подпорной стене на кладбище “Bird’s Nest” Cemetery, **Там же**		
284.	здания	школа и общежития “Птичье гнездо”	“Bird’s Nest” School & Dormitories, Armenia str., 2, **Там же**	1970	
285.	здания	Детский сад и начальная школа	Armenia str., 2, **Там же**		
286.	хачкар	В память сирот пострадавших от геноцида	Установлен во доре комплекса в саду, **Там же**	2006	
287.	лапидарная надпись	Пять строк на армянском[137] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		

[134] **Птичье гнездо** (арм. Թռչնոց բույն, англ. Bird's nest), сиротский приют – школа был основан в 1922 г. для сирот спасшихся во время Геноцида армян датской миссионеркой Марией Якобсен работавшей в Харберде, затем переехавшей в Зук Микаель, затем в Сайда и наконец в 1928 г. в Библос. Управлялся датским обществом церквелюбивых женщин. С 1970 г. сиротский приют перешел под управление католикосата Большого Дома Киликии и уже используется, в первую очередь в качестве школы, а затем детского дома [**8**, с. 302]. О том, чем приют обосновался в Библосе в 1928 г. свидетельствуют даты захоронений на кладбище. [**44**, с. 10].

[135] Здание было построено армянскими сиротами еще в 1921 г. под руководством майора Джеймса Х. Николя (англ. James H. Nicol), отсюда и название – Николь Холл (англ. Nicol Hall). Состоит из двух сегментов: часовни Св. Гаяне (слева) и зрительный зал именуемый «Датским залом» (англ. Danish Hall) (справа) [**44**, с. 10].

[136] ՅԻՇԷ / ԿԵԱՆՔԻ ԿԱՐՃՈՒԹԻՒՆԸ / ՄԱՀՈՒԱՆ ԻՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ / ՅԱՒԻՏԵՆԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ԱՆՄԱՀՈՒԹԻՒՆԸ:

[137] *ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ԶՈՀ ՈՐԲԵՐ* / ԿԱՐԱՊԵՏ ԵԱՅԼԱԵԱՆ / 1900-1961 / ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՕՀԱՆԵԱՆ / 1920-2006

288.	ограда и ворота				
289.	комплекс	музейный	Находится на северной оконечности всего комплекса Bird's nest, Armenia str., 3, **Byblos** Tel.: (961-9) 542-352	18.07.2015	
290.	музей	Сирот геноцида армян «Арам Безикян»	Находится в северной части музейного комплекса, **Там же**	2015	
291.	надгробие	Марии Якобсен[138] с шестистрочной эпитафией на датском[139] языке	Находится во дворе музейного комплекса, перед воротами, **Там же**	1960	
292.	мемориал	Дети-сироты	Находится перед входом в здание музея, **Там же**	2015	
293.	мемориальная доска	Девятистрочная надпись на английском[140] языке	Установлены при входе в музей, слева от двери, друг под другом, **Там же**	2015	
294.	мемориальная доска	Десятистрочная надпись на армянском[141] языке			
295.	ограда и ворота	музейные	Armenia str., **Byblos**	2015	

[138] **Марии Якобсен** (арм. Մարիա Յակոբսենի, англ. Maria P. Jacobsen) (6.11.1882, Сиим, Дания - 6.04.1960, Библос, Ливан) – датчанка, миссионер, врач. В 1907 г. вместе с американскими миссионерами прибыла в Константинополь, а от туда в Харберд. Вместе с другими миссионерами учавствовала в открытии сиротских приютов и больниц для армян страдающих от гонений в разных городах Османской империи. В 1919 г. вернулась в Данию. В 1922 г. прибыв в Ливан занялась поиском и сбором сирот. Основала сиротский приют "Птичье гнездо" для девочек. В 1928 г. сиротский приют "Птичье гнездо" переместился в Библос, где и существует и поныне. До самой смерти работала в приюте и, согласно волеизлеянию, была похоронена во дворе.

[139] MARIA P. JACOBSEN / BØRN I 1882 I HORSENS / DØDE I 1960 I "FUGLEREDEN" / MAMA FOR TUSINDER AF ARMENISKE / FORÆLDRELØSE BØRN 1907-1960 / UDSENDT AF K.M.A. DANMARK

[140] The Armenian Genocide Orphans' "Aram Wezikian" Museum / Founded under the auspices of / His Holiness Aram I / Sponsored by / Mr. and Mrs. Alecco and Ani Bezikian, / And their sons Aram and Zareh / In memory of their and grandfather, / Aram Bezikian, one of the Birds Nest's first orphans / 2015

[141] ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՈՐԲԵՐՈՒ «ԱՐԱՄ ՊԷՋԻՔԵԱՆ» ԹԱՆԳԱՐԱՆՍ / Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԱՐԱՄ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ / ԲԱՐԵՐԱՐՈՒԹԵԱՄԲ / ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ԱԼԵՔՔՕ ԵՒ ԱՆԻ ՊԷՋԻՔԵԱՆԻ / ԵՒ ԶԱՒԱԿԱՑՆ՝ ԱՐԱՄԻ ԵՒ ԶԱՐԵՀԻ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐԵՆՑ ՀՕՐ ԵՒ ՄԵԾ ՀՕՐ / «ԹՌՉՆԱՑ ԲՈՅՆ»Ի ԱՌԱՋԻՆ ՈՐԲԵՐԷՆ՝ ԱՐԱՄ ՊԷՋԻՔԵԱՆԻ / 2015

296.	мемориаль ная доска	Надпись на трех языках (армянском, арабском и англий-ском), указывающая название музея, часы работы и цену билетов[142].	Установлена при входе на территорию музейного комплекса , **Byblos**	2015	
297.	здание	Армянский клуб Библоса	Armenian Club Jbeil, Armenia str.، جبيـــل, **Byblos** Tel.: (961-9) 546-216		



Baabda[143]

298.	колледж	конгрегации Мхитаристов	**Hazmiyeh**[144]		
299.	здание	Школа Тирухи Акопян для девочек (AGBU)[145]	Tarouhy Hagopian School, **Hazmiyeh**	1939	



North Lebanon [146]



Tripoli[147]



[142] Հայոց Ցեղասպանութեան Որբերու «Արամ Պէզիքեան» Թանգարան / Armenian Genocide Orphans “Aram Bezikian” Museum

[143] **Баадба** (араб. قضـــاء بعبـــدا, англ. Baabda district) – каза в мухафазе Горный Ливан. Административный центр Баадба (англ. Baabda).

[144] **Хазмийе** (араб. ازمية, англ. Hazmiyeh, Hazmiyé, Hazmie, Hasmiyeh, Al Ḩāzimīyah, El Hâzmîyé) – город, пригород Бейрута в казе Баадба.

[145] **Школа Тирухи Акопян** (арм. Դիրուհի-Յակոբեան Երկրորդական Վարժարան /աղջկանց/, англ. Tarouhy Hagopian School) для девочек, основана в сентябре 1939 г. на пожертвования семьи Агопян. В годы Гражданской воыны была перемещена в соседний пригород Син эль-Фил.

[146] **Северный Ливан** (араб. الشمال, англ. North Lebanon) – мухафаза на севере страны. Состоит из 6 каз. Административный центр город Триполи.

[147] **Триполи** (араб. قضاء طرابلس, англ. Tripoli District) – каза в провинции Северный Ливан. Административный центр – город Триполи.

300.	часовня	Св. Богоматери	**Tripoli**[148]	1924	
301.	церковь	Св. Воскресения	**Tripoli** Tel.: (961-8) 620-957		
302.	церковь	Сошествие Святого Духа[149]	Holy Pentecost Armenian Apostolic Church, **Tripoli** Tel.: (961-8) 626-588	1962	
303.	здание	Национальная школа Хримян-Нубарян [**8**, с. 297]	, **Tripoli**	Осн. 1923	
304.	церковь	Армянская Евангелистская	, **Tripoli**		Не действует



Beqaa[150]



Zahle[151]

305.	церковь	Св. Григория Просветителя	**Zahle**[152] Tel.: (961-8) 821-357		
306.	церковь	Богородицы Фатимы	Our Lady of Fatima Armenian Catholic Church Hoch el Zaraani, **Zahle**		
307.	церковь	Армянская Евангелическая	P.O.Box 66, **Zahle** Tel.: (961-8) 620-628 aessa@dm.net.lb	1939	
308.	церковь	Св. Павла	Armenian Apostolic St. Paul Church, **Anjar**[153] Tel.: (961-8) 620-957	30.10.1960	
309.	школа	“Арач” начальная	Рядом с церковью Св. Павла, **Anjar**		

[148] **Триполи** (араб. طـــرابلس, грек. Τρίπολις, турк. Trablusşam, англ. Tripoli) – город в одноименной казе, административный центр мухафазы Северный Ливан.

[149] Построена на пожертвование фонда Галуста Гюльбенкяна [**8**, с. 297].

[150] **Бекаа** (араб. البقاع, англ. Beqaa) – мухафаза на востоке страны. Состоит из 3 каз. Административный центр город Триполи.

[151] **Захле** (араб. قضاء ز□لة, англ. Zahle District) – каза в мухафазе Бекаа. Административный центр – город Захле.

[152] **Захле** (араб. ز□لة, англ. Zahle) – административный центр одноименной казы. Третий по величине город в Ливане после Бейрута и Триполи.

[153] **Анджар** (араб. عنجر, арм. Անճար, англ. Anjar), другое название Хауш Муса (араб. □وش موسى, англ. Haoush Mousa) – населенный пункт в казе Захле мухафазы Бекаа. Постоянное население ок. 2.400, в летнее время достигает до 3.500 чел. Состоит из армян переселенных из района Муса Дага с помощью французского правительства в 1939 году, после того как Турция захватила от Сирии санджак Александрет. Состоит из шести кварталов названых в память о шести селах Муса Дага.

310.	школа	Калуст Гюльбенкяна средняя	Рядом с церковью Св. Павла, **Anjar**	1941	
311.	памятник	хачкар [**4**, с. 23]	Во дворе церкви Св. Павла, справа от входа, **Anjar**	14.09.2001	
312.	лапидарная надпись	Памятная трехстрочная на армянском[154] языке	Находится на лицевой стороне хачкара в нижней его части, **Там же**		
313.	лапидарная надпись	Памятная двенадцатистрочная на армянском[155] языке	Находится на тыльной стороне хачкара, **Там же**		
314.	кладбище	18 героев[156] погибших в героической битве на горе Муса Даг	Рядом с церковью Св. Павла **Anjar**	1915	
315.	памятник	Тиграну Андреасяну [**4**, с. 20]	Рядом с церковью Св. Павла и кладбищем, **Anjar**	1962	
316.	лапидарная надпись	Трехстрочная на армянском[157] языке	Находится на лицевой стороне постамента, **Там же**		
317.	памятник	Национальному герою Мовсесу Тер-Галустяну[158] [**4**, с. 21]	Рядом с церковью Св. Павла и кладбищем, **Anjar**	1984	
318.	лапидарная надпись	Восьмистрочная эпитафия на армянском[159] языке	Находится у подножия памятника, **Там же**		

[154] ԳԱՐՈ ՍՈՒՐԵՆ Ա. ԼՈՒՍԻԿՅԱՆԻ / ԲԱՐԵՐԱՐ՝ ՄՈՎՍԷՍ և ՀԱՍՄԻԿ / ՈՐԴԱԼԵԱՆՆԵՐ 2001

[155] ԱՅՍ ԽԱՉՔԱՐԸ ԿԱՌՈՒՑՈՒԵՑԱՒ ՏԹՐ ԵՒ / ՏԻԿ. ՄՈՎՍԷՍ ՅԱՍՄԻԿ ԵՒ ԻՐԵՆՑ ԶԱՒԱԿՆԵ- / ՐՈՒՆ ՜ՅԱԿՈԲ ՎԻՔԻ ԵՒ ՌԱՖՖԻ ՈՒՐՖԱԼԵԱՆ- / ՆԵՐՈՒ ԿՈՂՄԷ ՜Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՀԱՆԳ. ՅԱԿՈԲ Մ. / ՈՒՐՖԱԼԵԱՆԻ ԵՒ ՄԻՆԱՍ ԾԻԿԷՐԵԱՆԻ: / 14 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ ՜ 2001-ԻՆ / ՏԷՐ ԱՇՈՏ Ա. ՔՀՆ. ԳԱՐԱԳԱՇԵԱՆԻ / ՕՐՈՎ / ԽԱՉՔԱՐՆ ՀԱՅՈՑ ՔԱՌԱԹԵԻ Է / ԱՆՍԱՍԱՆ ՎԷՄ ՈՒ ՎԱՀԱՅ Է / ՀԱԶԱՐ ԵՕԹԸ ՀԱՐԻՒՐ ԱՄԵԱՅ / ՁՈՀՈՂՈՒԹԵԱՆ Ս. ԽՈՐԱՆ Է:

[156] Акоп Карагеозян 1880-1915, Ованнес Куджанян 1874-1915, Ованнес Лурчян 1891-1915, Саркис Шаннакян 1880-1915, Самуил Бояджян 1874-1915, Хабет Ванаян 1889-1915, Бедрос Гаватян 1882 1915, Авраам Секлемян 1898-1915, Григор Кебурян 1854-1915, Григор Некруриан 1875-1915, Джабра Хейоян 1887-1915, Самуил Маркарян 1891-1915, Миссак Байрамян 1897-1915, Багдасар Мардикян 1886-1915, Хампартсум Хошиян 1874-1915, Богос Андекян 1894-1915, Акоп Гаватян 1885-1915, Бедрос Пененян 1855-1915.

[157] ՎԵՐԱՊԱՏՈՒԵԼԻ ՏԻԳՐԱՆ ԱՆԴՐԵԱՍԵԱՆ / 1888-1962 / Մուսա Լեռան Հերոսամարտի

[158] **Мовсес Тер-Галустян** (1895-1984) был олицетворением героического пути своих земляков – в двадцать лет он стал военным руководителем обороны Муса-лера, затем воевал в армянских частях Восточного легиона французской армии, участвовал в знаменитой битве с турками при Араре, был депутатом парламента Сирии, а затем Ливана, членом бюро АРФ Дашнакцутюн [**Хечоян,** №5 (20) 27.06.2009].

[159] ԱՍՏ ՀԱՆԳՉԻՆ / ԱԶԳԱՅԻՆ ՀԵՐՈՍ / ՄՈՎՍԷՍ / ՏԷՐ ԳԱԼՈՒՍՏԵԱՆ / 1895-1984 / ԵՒ ՏԻԿԻՆԸ՝ ԱՆԱՀԻՏ ՏԷՐ ԳԱԼՈՒՍՏԵԱՆ / 1915-1973

319.	мемориал		Находится на перекрестке дорог в 100 метрах от церкви Св. Павла, **Там же**		
320.	мемориал	" Муса Даг ". В память погибших в героической битве на горе Муса Даг [**4**, с. 25]	Рядом с церковью Св. Павла и кладбищем, **Anjar**	1995	
321.	памятник	В память павших в анджарцев в годы гражданской войны в Ливане и в делах за "армянское правосудие". [**4**, с. 19]	Находится во дворе дома Саргиса Зейтеляна, **Anjar**	2010	
322.	часовня	Армяно-католическая	**Anjar**	1939	
323.	школа	из двух секций: девичья – Сестер Непорочного Зачатия и юношей – св. Овсепа	**Anjar**	1941	
324.	церковь	Св. Богоматери или "Богородицы Розари"	Рядом со школой церковью Св. Богоматери, **Anjar**	14.11.1953	
325.	школа	Сестер Непорочного Зачатия	Рядом с церковью Св. Богоматери, на месте прежней школы в следствии объединения секций, **Anjar**	1954	
326.	сиротский дом	Агаджанян[160]	**Anjar**	1968	
327.	церковь	Армянская Евангелическая	**Anjar**	1939	
328.	школа	Армянская Евангелическая (средняя, частная)	Рядом с Армянской Евангелической церковью P.O.Box 66, **Anjar** Tel.: (961-8) 620-628 aessa@dm.net.lb	1939	

[160] Первоначально (с 1968) армяно-католический приют. С 1973 сиротский дом Агаджанян.

329.	памятник	Сестре Хетвиг [**4**, с. 22]	Между церковью и школой, справа от церкви, **Anjar**	1985	
330.	памятник	В память Вардук Саргсян [**4**, с. 24]	Находится во дворе евангелистской церкви слева от входа, **Anjar**	2004	
331.	*улица*	Хергелян	Hergelian's str., **Anjar**		
332.	*улица*	Шираз	Shiraz str., **Anjar**		
333.	кладбище	национальное	В 1 км от города, **Anjar**	XX в.	
334.	бассейн	Севан	В 1 км от города, на дороге в **Zahle**, в гостиничном комплексе, “Aqua Sevan” **Anjar**		

Список использованной литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: – 424 էջ:
2. **Ալպօյաճեան, Արշակ.** Հայ գաղութներու ներկայ կացուռիւնը: Էջեր 72-75:// «Հայստանի կոչնակ», ԻԹ. Տարի: Յունուար 19, 1929: Թիւ 3:
3. **Աճարյան Հրաչյա** Հայ գաղթականության պատմություն: *Ասորիք (Սուրիա և Լիբանան),* էջեր 398-419: – Եր.: «Զանգակ-97», 2002. – 768 էջ:
4. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 3: – Եր.: Անտարես, 2013: – 128 էջ:
5. **Աստուրյան Հ.**, Քաղաքական վերաբերութիւններ ընդմէջ Հայաստանի և Հռովմայ: – Վնտ., 1912:
6. **Դալլաքյան Կ.** Հայ սփյուրքի պատմություն (համառոտ ակնարկ): / Երևվանի «Հրաչյա Աճարան» համալսարանի մատենաշար: – Եր.: 2004: – 287 էջ:
7. **Հայ եկեղեցի.** նվիրապետական աթոռներ, թեմեր: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: – 220 էջ:
8. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Լիբանան*, էջ 290-328: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
9. **Հովյան Վ.** Լիբանանի հայ բողոքական համայնքը: Էջեր 49-65: // «21-րդ ԴԱՐ», թիվ 4 (32), 2010 թ.:
10. **Մալխասյան Մ.** Հայերն աշխարհում: – Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
11. **Մոմճյան Մ.** Քրեյմի և Զմմառու վանքերուն հիմնարկութիւնը եւ անոնց մեջ ապրած ութը կաթողիկոսներուն կեանքն ու գործունեութիւնը: – Զմմառ, 1979:
12. [**Թերզեան, Մեսրոպ վ.**] Զմմառու հայ վանքը 1749-1949: Գրեց՝ **Մեսրոպ վ. Թերզեան** միաբան Զմմառու: – Պէյրութ. Հայ Կաթողիկէ Տպարան: 1949:
13. **Թերզեան Մ.** Զմմառյան կաթողիկոսական միաբանութիւնը: - Զմմառ, 1983:
14. **Թոփուզյան Հ. Խ.** Սիրիայի և Լիբանանի հայկական գաղթօջախների պատմություն (1841-1946): – Եր.: 1986:

15. **Թօփճեան Յ. տքթ.** Հայությունը Սուրիո մեջ: Էջեր 744-748 : // «Հայաստանի կոչնակ», ԻԸ. Տարի: Յունիսի 16, 1928: Թիւ 24:
16. **Լիբանանահայերն այսօր**. Էթնոսոցիոլոգիական հետազոտություններ / ՀՀ ԳԱԱ հնագիտության և ազգագրության ինստիտուտ, սփյուռքի հետազոտությունների բաժին: Լիբանանի Հանրապետություն, Հայկազեան Համալսարան, հայկական սփյուռքի ուսումնասիրության կենտրոն / Հայաստանի եվ սփյուռքի էթնոսոցիոլոգիական ուսումնասիրություններ 11: – Երեվան – Բեյրութ. ՀՀ ԳԱԱ հնագիտության և ազգագրության ինստիտուտի հրատարակչություն. 2019: – 176 էջ:
17. **Լիբանանի հայերը** (Բ.) Գիտաժողովի Նիւթեր (14-16 Մայիս 2017): **Armenians of Lebanon** (II) Proceedings of the Conference (14-16 May 2014). Խմբագրեց՝ Անդրանիկ Տագէսեան: Edited by Andranik Daakessian. Haigazian University Press. – Beirut, 2017. – 365 p.
18. «Սուրիահայ տարեցոյց», 1925:
    18.1. Լաթաքիոյ հայ գաղութը: Էջեր 216-220:
    18.2. Վիճակագրութիւն Պէյրութի: Էջեր 259-261:
19. **Սրապեան**, Հիմնարկութիւն Անտօնեան միաբանութեան: Էջեր 287-295: // «Հանդէս ամսորեայ», 1902:
20. **Սրապեան**, Ճանապարհորդութիւն ի մայրս Լիբանանու: Էջեր 90-97: // «Բանասէր», 1906:
21. **Վարժապետեան, Սիսակ Յակոբ**. Հայերը Լիբանանի մէջ: Հանրագիտարան լիբանանահայ գաղութի: Ա. Հատոր: Բ. տպագրութիւն: Պատկերազարդ: Պատմութիւն Լիբանանահայ գաղութի՝ հնագոյն դարերէն մինչեւ Ա. Ընդհանուր Պատերազմի վերջաւորութիւնը: – Պէյրութ: տպ. Համազգայինի Վահէ Սէթեան: 1982: – 499 էջ:
22. **Վարժապետեան, Սիսակ Յակոբ**. Հայերը Լիբանանի մէջ: Հանրագիտարան լիբանանահայ գաղութի:Բ. հատոր: Պատկերազարդ: 1920-1980 շրջան: Լիբանանահայ նորոգ գաղութին կազմաւորումը եւ զանազան հաստատութիւնները, եկեղեցի, դպրոց, եւլն.: – Պէյրութ: 1981:
23. **Վարժապետեան, Սիսակ Յակոբ**. Հայերը Լիբանանի մէջ: Հանրագիտարան լիբանանահայ գաղութի: Գ. Հատոր: 1920-1980 շրջան: Պատկերազարդ: Կազմակերպութիւններ, մշակութային կեանք եւ շրջաններ: – Պէյրութ: տպ. Սեւան, 1981: – 583 էջ:
24. **Վարժապետեան, Սիսակ Յակոբ**. Հայերը Լիբանանի մէջ: Հանրագիտարան լիբանանահայ գաղութի: Դ. Հատոր: 1920-1980 շրջան: Պատկերազարդ: Գրականութիւն, Դէպքեր եւ Շարժում, Մարզական, Ազատ ասպարէզի մարդիկ, Առեւտուր, Ճարտարուեստ եւ արհեստներ, 1975ի քաղաքացիական կռիւները: – Ֆերլօն : Rosekeer press: 1983: – 485 էջ:
25. **Վարժապետեան, Սիսակ Յակոբ**. Հայերը Լիբանանի մէջ: Հանրագիտարան լիբանանահայ գաղութի: Ե. հատոր: Պատկերազարդ: 1920-1980 շրջան: կազմակերպութիւններ, մշակութային կեանք եւ շրջաններ: 1983:
26. **Թոփուզյան Հ. Խ.** Սիրիայի և Լիբանանի հայկական գաղթօջախների պատմություն (1841-1946): – Եր.: 1968:
27. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: ***Կաթողիկոսություն Մեծի Տանն Կիլիկիո***: Էջ 463-470: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2002: – 1076 էջ:
28. **Аппиан Александрийский**. Римская история. / РАН, серия «Памятники исторической мысли». Отв. редактор доктор исторических наук Е. С. Голубцова. Статья И. Л. Маяк. Ком. А.С. Балахванцева. – М.: «Наука», 1998. – 726 с: Ил.
29. **Иосиф Флавий**. Иудейские древности. Сочинение в 20-ти книгах. / Пред. и прим. В. А. Федосика и Г. И. Довгяло. – Минск: изд-во «Беларусь», 1994. – 638 с.
30. **Манандян Я. А.** Тигран Второй и Рим. – Ереван: Армфан, 1943. – 243 с.
31. **Манасерян Р. Л.** Процесс образования державы Тиграна II . Стр. 122-138// «Вопросы Древней истории». № 2 (160) Апрель – Май - Июнь. / АН СССР, институт всеобщей истории. – М.: «Наука», 1982.
32. **Мовсес Каланкатуаци**. История страны Алуанк. (пер. Ш. Смбатяна). – Ер., 1984.
33. **Плутарх**. Сравнительные жизнеописания в двух томах. Т. 1. Издание второе, исправленное и дополненное. Обработка перевода для настоящего переиздания С.С. Аверинцева, примечания М.Л. Гаспарова. Серия «Литературные памятники». - М.: Издательство «Наука», 1994.
34. **Санджян А.** Подъем и упадок армянской общины Ливана. Стр. 121-146. // Независимый научный журнал «Диаспоры». Год изадания шестой. – М.: «Олита». № 1, 2004. – 256 с.
35. **Страбон**. География в 17 книгах. / РАН, серия «Памятники исторической мысли». Перевод, статья и комментарии Г. А. Стратановского, под общей редакцией проф. С. Л. Утченко. Редактор перевода проф. О. О. Крюгер. – Ленинград.: изд-во «Наука», 1964. – 944 с.
36. **Тер-Мкртичян Л. Х.** Армяне в странах Арабского Востока на современном этапе. *Научно-популярный очерк.*/ АН СССР Институт народов Азии, АН АрмССР сектор Востоковедения. – М.: Изд. Наука. Главная редакция восточной литературы. 1965. – 60 с.
37. **Хечоян А. Агекян К.** Ливанские эскизы. // журнал «АНИВ» № 1 (16) 28.11.2008, № 2 (17) 03.01.2009, № 3 (18) 14.06.2009, № 4 (19) 19.06.2009, №5 (20) 27.06.2009.
38. **Юстин М. Ю.** Всеобщая история Юстина, извлеченная из бытописаний Трога Помпея / пер. с лат. титулярным советником Семеном Борзецовским, с присовокуплением некоторых примечаний, служащих к пояснению оной. – СПб.: В Тип. Иос. Иоаннесова, 1824. [4], VI, 128, [2], 410, [4], 25, V, XI с., табл.

39. **Юстин Марк Юниан**. Эпитома сочинения Помпея Трога «Historiae Philippicae». / Пер. с лат. А.А. Деконского, М.И. Рижского. Под ред. М.Е. Грабарь-Пассек. Комментарии К.В. Вержбицкого, М.М. Холода. Вст. ст. К.К. Зельина. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2005. – 493 с.
40. **Armenians of Lebanon**: From Past Princesses and Refugees to Present-Day Community. **Les Arméniens du Liban**: Des Princesses et des Réfugiés du Passé à la Communauté Contemporaine. **Լիբանանի Հայերը**. Անզեալի Իշխանուհիներ ու Գաղթականներ եւ Ժամանակակից Համայնք: Edited by. Sous la direction: Aida Boudjikanian. Խմբագիր՝ Այտա Պուճիգանեան: The Trilingual Proceedings of the Conference Held in Haigazian University, Lebanon, September 12-15, 2005. - Beirut: Haigazian University & The Armenian Heritage Press. 2009. - 506 pages.
41. **Dion Cassius'** Roman History. With an English translation by Earnest Cary, Ph.D. on the basis of the version of Herbert Baldwin Foster, Ph.D. In nine volumes III. – London: William Heinemann. – New York: The Macmillan Co. MCMXIV (1914). – 522 p.
42. **Gergian, Raffi**. Les Églises Arméniennes du Liban. – Beyrouth: Université Saint Joseph, 2011.
43. **Migliorino, Nicola** Reconstructing Armenia in Lebanon and Syria: Ethno-Cultural Diversity and the State in the Aftermath of a Refugee Crisis. // *Volume 21 of Studies in Forced Migration*. Berghahn Books, 2008. – 242 p.
44. **Moumdjian, Garabet K**. The Bird's Nest Armenian Orphanage in Byblos: *A Legacy of Survival and Asylum Under Threat*. 2016. – 32 p.
45. **Pattie, Susan Paul** The Armenian Legionnaires: Sacrifice and Betrayal in World War I. Bloomsbury Academic. 2018. – 288 p.
46. **Pliny**, Natural History. With an english translation in ten volumes. Volume II. Libri III-VII. By H. Rackham, M.A. Fellow of Christ's College, Cambridge. – Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press. – London William Heinemann ltd. MCMLXI (1961). – X, 664 + 8 p.
47. **Russell, Jesse & Cohn, Ronald**. Yeprem and Martha Philibosian Armenian Evangelical College. Book on Demand, 2012. – 86 p.

Сдана/Հանձնվել է՝ 01.06.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 04.06.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 05.06.2020

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Уругвае

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Уругвай, армяне, диаспора, архитектура, церковь, часовня, кладбище, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Ուրուգվայում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Ուրուգվային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Ուրուգվայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Ուրուգվայ, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, գերեզմանոց, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Uruguay

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Uruguay, after which a list of literature is given.
Keywords: Uruguay, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, Cemetery, Toponyms, Inscription.

Уругвай (исп. Uruguay), официальное название – **Восточная Республика Уругвай** (исп. República Oriental del Uruguay, англ. Oriental Republic of Uruguay) – государство в юго-восточной части Южной Америки. Административно разделена на 19 департаментов. Столица и крупнейший город – Монтевидео.



История

По всей видимости, первым армянином ступившем на уругвайскую землю был корабельный эконом с судна направлявшегося в устье реки Ла-Плата и бросившего якорь у Монтевидео в 1729 г. [**9**].

Следующие упоминания относятся к XIX в. Так из архивных бумаг становится известно, что в 1835 г. из Буэнос Айреса в Монтевидео прибыл родившийся во Франции 34 летний полицейский Аксарян Хуан Акустин. А в 1850 г. Пелинчан Мария владела тремя учасками в городе [**9**, с. 79].

Любопытно, что журналы со списками прибывших из заграницы путешественниками начинаются с 1888 г., но журналы 1889-1895 гг. утеряны [**9**]. Об этом периоде времени сведения мы черпаем из писем опубликованных в марсельской газете «Армения» [**1.1**; **1.2**]. Так в 1889 г. в Монтевидео было ок. 30 армян, большинство из которых были из Харберда [**1.1**; **2**], а так же из Муша, Вана и Карина [**1.2**].

В 1912 г. начался поток беженцев из городов Киликийской Армении – Айнтапа, Аманоса, Зейтуна, Кесаба, Мараша [**5**, с. 615].

Община значительно увеличилась после Геноцида (1915), последовавших за ним избиений и погромов (1918-20) в Турции и насильственного выселения армян Киликии (1921-22).

Вторая волна эмиграции пришлась на период арабо-израильского конфликта.

География

Уругвайские армяне жили и живут в основном в столичной агломерации Монтевидео. Небольшее количество живет в курортном городке Пириаполис в департаменте Малдомадо.

Во время переписи населения в 1931 г. армян насчитывалось 4 тыс. В 1982 г насчитывалось ок. 12 тыс. армян [**6**, т. 8, с. 17], в 1986 – 14 тыс. [**6**, т. 12, с. 289]. Ныне в Уругвае ок. 19 тыс.



Организации.

В письме марселькой газете «Армения», Сим Сарян рассказывает о собрании прошедшем в доме 9 по улице Патагон в Монтевидео 22 февраля 1889 г. группой из 15 чел. был создан «Армянский Союз» [**1.2**]. По сути это была первая армянская организация в Уругвае, хотя в литературе этот факт забывается. А первой национальной организацией считается «Колониальный союз», созданный в 1923 г.

Действуют землячесие союзы {Мараша[1] (1927), Аданы (1928), Зейтуна (1929) и т.д.}, благотворительные (ՀԲԸՄ[2] - 1939 г., ՀՕՄ[3], ՀԿԲՄ[4]), молодежные, культурные и др. организации [**5**, с. 615]. 9 июня 1930 г. правительство Уругвая официально зарегистрировало Общий армянский союз (исп. Unión General Armeniana).

Образование.

Действуют несколько учебных заведений. Последнее было создано между 1974 и 1975 гг. в Монтевидео. Вновь учрежденный учебный центр, состоит из двух этапов: начальная школа (колледж) Нубарян и высшая школа (лицей) Алек Манукян.

Церковь

В 1983 г. кондаком Католикоса Всех армян Вазгена I в Южной Америке была основана епархия Армянской Апостольской церкви (ААЦ) в Уругвае с центром в церкви Св. Нерсес Шнорали в Монтевидео (имеет 1 церковь) [**8**, с. 1041]. Аналогично ему, здесь же находится и экзархат армяно-католиков (имеет 1 церковь). Существует так же и армяно-евангелистская община (имеет 2 церкви) [**11**] (см. табл.).

СМИ

В Монтевидео издается единственная газета «Ай ынтаник»[5]. У общины имеется 3 радиостанции: «Комитас»[6], «Радио Армения»[7] и самая молодая «Радио Аракс»[8] [**5**, с. 615].

Многие общественные организации имеют веб-сайты, однако все они испаноязычны[9].

Разное

20 апреля 1965 года Главная Ассамблея Сената Уругвая и Палаты представителей приняла закон No. 13.326 «О Дне памяти жертв геноцида армян» (иап. DIA DE RECORDACION DE LOS MARTIRES ARMENIOS), тем самым став первой в мире страной осудившей Геноцид армян. При этом посольства Армении в Уругвае нет.

По решению мэрии 156-я школа, одна улица и площадь на которой находится памятник жертвам 1915 г. названы Армения.

[1] "**Unión Compatriotica Armenia de Marash**". Valdense 3525.

[2] "**Unión General Armenia de Beneficiencia**" (UGAB). Av. Agraciada 2850. Tel: 200-9136

[3] "**Unión de Auxilio de Damas Armenias**" (HOM). Av. Millan 3872. Tel: 336-2161

[4] "**Asociación de Beneficiencia de Damas Armenias**" (ABDA). Av. Dr. Carlos M. de Pena 4240. Tel: 309 7141

[5] Газета "Հայ ընտանիք", букв. "Армянская семья", издается с 1993 г. на армянском и испанском языках.

[6] Audición Radial "**Gomidás**". Colonia 2212. Tel: 400-0500 / 0600

[7] Audición Radial "**Radio Armenia**". Paysandú 1067. Tel: 902-3939

[8] Audición Radial "**Radio Arax**", Domingo 27/7. (основано в 2007 г.).

[9] Sitio de la UGAB en Uruguay - www.ugab.org.uy; Sitio de la FRA en Uruguay - www.vramian.com; Asociación Cultural Uruguay Armenia - http://www.armenia.com.uy/; www.armenur.org; орган независимых журналистов армянской общины Уругвая "**Tribuna Armenia**" http://www.tribunaarmenia.com/ (Organo Periodístico Independiente en la Colectividad Armenia del Uruguay; Prensa Centro Armenio - http://www.prensacentroarmenio.com.ar.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Уругвае

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Даты	Вид
1.	комплекс	Епархиальный центр	Av Agraciada 2842/46 11800 **Montevideo**[10] Fax: 292-0628		
2.	церковь	Св. Нерсес Шнорали	Iglesia Apostólica Armenia San Nersés Shnorhalí, Av Agraciada 2842/46 ***Bella Vista***, 11800 **Montevideo** Tel: +(598 2) 209-0165	Осн. 1964 Осв. 1965	
3.	институт	Нерсесян	Instituto Educacional Nersesian, Находится рядом с епархиальным центром, Av Agraciada 2842, **Montevideo** Tél: +(598 2) 209-0165	1972	
4.	здание	Армянский культурный центр	Centro Cultural Armeno, Находится во дворе церкви Св. Нерсеса Шнорали, **Там же**		
5.	монумент	В память жертв геноцида 24.04.1915 [**3**, с. 84]	Находится во дворе церкви Св. Нерсеса Шнорали слева от входа в культурный центр, Av Agraciada 2842/45, ***Bella Vista***, **Montevideo**	24.04.1975	
6.	лапидарная надпись	Восьмистрочная на испанском[11] языке	Находится на лицевой стороне задней стены монумента, **Там же**		
7.	хачкар	В память Србуи Малян-Пилавджян[12] [**3**, с. 88]	Находится во дворе церкви Св. Нерсеса Шнорали слева от входа за монументом жертвам геноцида, **Там же**,	2010	
8.	лапидарная надпись	Пятистрочная памятная на испанском[13] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
9.	здание		Union General Armenia de Beneficencia, Av Agraciada 2850, 11800 **Montevideo**, Tél.: (598) 2 209-8810	1974	

[10] **Монтевидео** (исп. San Felipe y Santiago de Montevideo) – столица Уругвая и административный центр департамента Монтевидео.
[11] 1915 1975 / † 24 DE ABRIL † / EN MEMORIA DE UN / MILLLON Y MEDIO DE / MARTIRES ARMENIOS / VICTIMAS DEL GENOCIDIO / PERPETRADO POR EL / GOBIERNO TURCO EN 1915
[12] **Србуи Малян-Пилавджян** (исп. Serpuhi Malian Nakashian De Pilavdjian), меценатка.
[13] ESTE ESPACIO FUE ACONDICIONADO / POR LA FAMILIA PILAVDJIAN / EN RECUERDO DE / SERPUHI MALIAN PILAVDJIAN / ELIZABETH PILAVDJIAN MALIAN

10.	здание	Колледж Нубарян и Лицей Алекс Манукян (AGBU)	Colegio Nubarián y Liceo Alex Manoogián de la Unión General Armenia de Beneficencia, Av Agraciada 2850, 11800 **Montevideo**, Tél.: +(598 2) 208-0628 Fax: +(598 2) 203-7900 www.ugabnubarian.edu.uy	1974	
11.	*улица*	Нерсеса Унаняна[14]	Rue Nerses Ounanián, перпендикулярна Av Agraciada, ***Bella Vista***, 11800 **Montevideo**		Протяженность: 200 м
12.	здание	Союз землячества Армении из Мараша	Unión Compatriotica Armenia de Marash, Valdense 3525, **Montevideo**		
13.	здание	Спортзал Каро и Мари Джерджерян земляческого союза Мараша	Gimnasio Garo y Maria Jerjerian, **Там же**		
14.	*набережная*	Армения	На восточном побережье, Rbla Armenia, ***Buceo***, **Montevideo**	1972	Протяженность: 1400 м
15.	*площадь*	Армения	Plaza Armenia, Находится на набережной между улицами Rbla Armenia и Tomás de Tezanos, ***Buceo***, 11300 **Montevideo**	1971	
16.	комплекс	На память Уругваю от приемных детей, как символ верности и благодарности [**3**, с. 87]	На площади Армения, на перекрестке Br. 26 de Marzo, Tomás de Tezanos и Rbla Armenia, ***Buceo***, **Montevideo**	13.11.1981	
17.	бассейн с фонтаном		Находится на холме в вехней части комплекса, **Там же**		

[14] **Унанян Нерсес** (арм. Ներսես Հունանյան; исп. Nerses Ounanián) (1.08.1924, Самос – 18.12.1957, Монтевидео), скульптор.

18.	памятник		Находится на холме в вехней части комплекса за бассейном, **Там же**		
19.	стелла	С благодарствен-ной надписью на испанском[15] языке [**3**, с. 86]	Находится на склоне холма слева от памятника, **Там же**	12.10.1971	
20.	хачкар	[**3**, с. 86]	Находится на углу в нижней части холма перед памятником, **Там же**		
21.	*площадь*	Геноцида армянского народа	, **Montevideo**	22.04.2005	
22.	памятник	В память Геноцида армянского народа [**3**, с. 88]	Установлен на площади Геноцида армянского народа, **Montevideo**	22.04.2005	
23.	хачкар	В память А. Зулджяна [**3**, с. 85]	Установлен возле аэропорта Караско, Near the Carrasco Airport, **Montevideo**	2011	
24.	епархиальный центр (экзархат)	Епархиальный центр (экзархат) (католич.)	Av 19 de Abril 3325, 11700 **Montevideo** Tél.: +(598 2) 308-3118 exarmal@pcn.net		

[15] URUGUAY / RECIBE DE TUS HIJOS / ADOPTIVOS ESTE SIMBOLO / DE GRATITUD Y LEALTAD / COMUNIDAD ARMENIA / 12-X-1971

25.	церковь	Собор Пресвятой Девы Бзоммарской[16] (католич.)	Catedral Católica Armenia Nuestra Señora de Bzommar, Av 19 de Abril 3325, Prado, 11700 **Montevideo** Tél.: +(598 2) 308-3118 pararmur@netgate.com.uy		
26.	хачкар	В память 100-летия геноцида армян	Установлен у Собора Пресвятой Девы Бзоммарской, справа от входа, **Там же**	2015	
27.	церковь	Первая Евангелистская Армянская церковь в Уругвае	First Armenian Evangelical Church in Uruguay, Av Dr. Luis Alberto de Herrera, 3790 ***Brazo Oriental***, 11700 **Montevideo** Tel: +(598 9) 592 8488 esperanzaenlaciudad.com	Осн. 1926	
28.	церковь	Армянская Братская церковь	Armenian Brotherhood Church, **Montevideo**		
29.	*здание*	школа Армения Nº 156	Escuela Nº 156 “Armenia”, Avda. Dr. Luis A. De Herrera 3406, ***Mercado Modelo Y Bolivar***, 11600 **Montevideo** Tél.: +(598 2) 200 1169		
30.	здание	штаб партии Хнчакян	Casa Armenia Hnchakian, Av Buschental 3425, 11700 **Montevideo** Tél.: +(598 2) 924 3070 hnchakianuruguay@gmail.com	1921	
31.	здание	клуб партии Дашнакцутюн	Club Vramian, Av. Millán, ***Aires Puros***, 11700 **Montevideo** Tél.: +(598 2) 336 2161		
32.	бюст	Аршак Врамяна[17]	Находится справа от входа в клуб Врамян, **Там же**		

[16] **Бзоммар** (араб. بزمار; англ. Bzoummar) – поселок в Ливане. В 1749 году здесь был построен армяно-католической церковью первый монастырь.
[17] **Врамян Арам** (арм. Արշակ Վռամյան) один из лидеров АРФ.

33.	здание	Детский сад	Находится слева от клуба Врамян, **Там же**		
34.	*площадь*	Армения	Plaza Armenia. Находится на между набережной Rbla. De los Argentinos, **Piriápolis**[18]		
35.	памятник	беженцу [**3**, с. 89]	Monument to a refugee Находится в Armenia Square, **Piriápolis**	5.11.1990	
36.	мемориальная доска	Шестистрочная на испанском[19] языке	Установлен в центре площади Армения, **Там же**		
37.	*площадь*	Армения	Plaza República de Armenia. Находится на пересечении Av. Bulevar Artigas и Av. Orlando Pedragosa Sierra, 20100 **Punta del Este**[20]	7.01.2018	

Список использованной литературы

1. «**Արմէնիա**» լրագիր ազգային քաղաքական եւ այլն: – Մարսէյլ : տպ. Մ. Փորթուգալեանի:
   1.1. Հայեր ի Հարաւային Ամերիկա: Էջ 2 // Դ տարի թիւ 43, 1889 մարտ 2, շաբաթ:
   1.2. Նամակ Հարաւային Ամերիկաեն: Էջ 2 // Դ տարի թիւ 54, 1889 ապրիլ 10, չորեքշաբթի:
2. **Աճառյան Հրաչյա**, Հայ գաղթօջախների պատմություն: *Հարավային Ամերիկա,* էջեր 762-764: – Եր., Զանգակ-97: 2002: – 768 էջ:
3. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 2: – Եր.: Անտարես, 2012: – 128 էջ:
4. **Հայ եկեղեցի.** նվիրապետական աթոռներ, թեմեր: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: – 220 էջ:
5. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Ուրուգվայ*, էջեր 613-616: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
6. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 12, *Ուրուգվայ,* էջ 289: – Եր., 1986; Հ. 8, *Մոնտեվիդեո,* էջ 17: – Եր., 1982:
7. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: – Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
8. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Ուրուգվայի թեմ*, էջ 1041: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. – 2002: – 1076 էջ:
9. **Douredjian A., Karamanoukian D.** La Inmigracion armenia en el Uruguay. – Montevideo, 1993. – 350 p.
10. **Ghanalanyan T.**, Armenian protestant communities in South America // “Globus National Security”, # 2, 2011.
11. **Hovyan V.** Armenian Evangelical Community in Uruguay. // “Globus National Security”, #1, 2012
12. **Karamanoukian, Daniel**. El Genocidio armenio en la prensa del Uruguay, año 1915. – Montevideo: Ediciones Aní, 1985. – 177 p.: ill., map
13. **Zulamian Ohanian Gustavo**. Entre la historia y la memoria : los armenios de Marash en el Uruguay. – Montevideo : Union Compatriotica Armenia de Marash, 2018. – 502 p.

Сдана/Հանձնվել է՝ 20.07.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 27.07.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 30.07.2020

[18] **Пириаполис** (исп. Piriápolis) – курортный городок в департаменте Молдонадо (исп. Maldonado).
[19] HOMENAJE A / PIRIAPOLIS / EN SU CENTENARIO / COMUNIDAD ARMENIA / DEL URUGUAY / 5-XI-1990
[20] **Пунта-дель-Эсте** (исп. Punta del Este) – город и курорт в департаменте Мальдонадо. Город-побратим Иджеван (с 2015 г.).

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Израиле и Палестине

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Израиль, Палестина, армяне, диаспора, архитектура, школа, монастырь, церковь, часовня, кладбище, надгробие, квартал, топонимика, лапидарные надписи, фрески.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Իսրաելում և Պաղեստինում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Իսրաելին և Պաղեստինին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Իսրաելի և Պաղեստինի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Իսրաել, Պաղեստին, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, դպրոց, վանք, եկեղեցի, մատուռ, գերեզմանոց, տապանաքար, թաղամաս, տեղանուններ, արձանագրություններ, որմնանկարներ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Israel and Palestine

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Israel and Palestine, after which a list of literature is given.
Keywords: Israel, Palestine, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, School, Monastry, Church, Chapel, Cemetery, Gravestone, Quarter, Toponyms, Inscription, Fresco.

Израиль (ивр. יִשְׂרָאֵל, араб. إِسْرَائِيلُ, англ. Israel), официально **Государство Израиль** (ивр. מדינת ישראל, араб. دولـــة اســـرائيل, англ. State of Israel) – государство на юго-западе Азии. Столица и крупнейший город – Тель-Авив. Израиль разделен на 7 *мехозотов* (ивр. מחוזות,), состоят из 15 *нафотов* (ивр. נפות), которые в свою очередь разделены на 50 естественных регионов.

Восточная часть “Северного” махозота нафот “Голанские высоты” (ивр. רָמַת הַגּוֹלָן , араб. هضبة الجولان), находящегося за рекой Иордан, являясь мухафазой Эль-Кунейтра Сирийской Арабской Республики, была оккупирована (1973) и аннексирована (1981) Израилем, а часть мухафазы (демилитаризованная зона) находится под управлением ООН.



Кроме того, махозот – “Иудея и Самария”, за пределами Израиля известен как “Западный берег реки Иордан” и является составной

частью **Государства Палестина** (араб. دولة فلسطين, англ. State of Palestine) – независимого частично признанного государства на Ближнем Востоке, находящегося в процессе создания с центром в Восточном Иерусалиме. Независимость Государства Палестина по состоянию на август 2018 года признали 137 из 193 государств — членов ООН. Палестина поделена на 16 мохафазат (араб. محافظة) из коих 11 находятся на “Западном берегу реки Иордан” и 5 в “Секторе Газа”.



История. **География**.

Территория сегодняшних Израиля и Палестины, будучи диффузионной территорией по отношению к автохтонной территории, армянам была знакома с древнейших времен.



С возникновением христианского учения, приток армян резко увеличился. С учетом особенности региона, армянские общины в религиозных центрах, таких как Иерусалим и Вифлеем, во все времена пользовались автономией.

Армяне в Иерусалиме появились с давних времен, однако первые упоминания о строительной деятельности на Святой Земле относятся к первой пол. I в., т.е. ко времени принятия христианства в одном из армянских царств – Осроене или Эдесском царстве, существовавшем на территории западной, приевфратской области Месопотамии. Евсевий Кесарийский, автор IV в. заявил, что в архивах Эдессы обнаружил сирийский документ, свидетельствующий о переписке Абгара V с Иисусом Христом [**29**, кн. I, гл. 13, стр. 59-63]. Согласно отцу армянской историографии Мовсесу Хоренаци, Абгар был сыном Аршама и внуком Арташеса, брата Тиграна II Великого [**35**, Кн. II, гл. 26, с. 76].

Мы не будем останавливаться ни на весьма интересной апокрифической переписке с Иисусом, ни на Спасе Нерукотворном и даже не на том как один из 70 апостолов, Фаддей прибыл в Эдессу доставив Абгару исцеление и распространил там христианство[1]. Мы остановимся на том, что супруга царя Абгара царица hЕгине уверовав и оставив роскошь двора, в начале мая 42 г. отправилась в Иерусалим [**35**, Кн. II, гл. 35, с. 87]. Здесь она принялась за строительство целого ряда сооружений.

- Во-первых, она построила часовню огородив ***место Гроба Господня***.
- Во-вторых, она построила часовню на Елеонской горе на ***месте Вознесения Господня***, на месте Отпечатка Ступни Господа.
- В-третьих, огородила ***место рождения Господа*** в Вифлееме, ныне известное как Ясли Иисуса в пещере Рождества.
- В-четвертых, на месте дома бывшего первосвященика Анны тестя Каифы, к которому привели на допрос после ареста в Гефсиманском саду Спасителя, а после отвели к Каиафе – основала обитель название которой – ***монастырь Свв. Архангелов Михаила и Гавриила,*** которое происходит от следующего. Во время допроса *«один из служителей, стоявший близко, ударил Иисуса по щеке…»* и в этот момент небесные серафимы Михаил и Гавриил крыльями прикрыли лики.
- В-пятых, на месте, где мечом царя Ирода Агриппы I в 44 г. был казнен Яков сын Заведея и Саломеи, брат Иоанна Богослова, один из галилейских рыбаков, которого Иисус лично призвал на проповедь Евангелия – построила арку. В дальнейшем здесь же, была воздвигнута церковь ставшая кафедральной для армянского ***монастыря Святых Яковов***.

В 49 г., по прошествии семи лет проведенных в поисках следов Иисуса в Святых местах – царица hЕгине скончалась и была похоронена в Иерусалиме перед воротами [**35**, Кн. II, гл. 35, с. 87], но которыми, увы, нам не известно.

С принятием христианства в самом большом из армянских царств – Великой Армении, первоначальный ручеек паломников превраща-

[1] Интересующиеся могут посмотреть [**35**, Кн. II, гл. 30-33, с. 80-85].

ется в поток. Этому способствовало прибытие в Иерусалим святителя Армении Св. Григория. Вот как описывает события тех лет Григор Татеваци в своей «Книге Вопрошений». «Св. Григорий решает на коленях идти в Иерусалим, но Ангел не пускает его, говоря: *Хватит твоих мучений*». Придя в Иерусалим он приносит с собою мощи Св. Иоанна Крестителя. Считая себя недостойным, он сразу не входит в Гроб, а спускается в пещеры, где долгое время, предается молитве и посту [**9**]. Ныне это армянская церковь Св. Григора Лусаворича в нижней пещере в Храме Гроба Господня. По прошествии семи лет Св. Григорий в Великую Субботу входит в Гроб Господень, где просит у Господа, чтобы сошел Свет во знамение Его Воскресения... Это знамение имеет место и по сей день.

В середине VI в. в Иерусалиме сформировалось самостоятельное Иерусалимское Армянское патриаршество с центром в монастыре Свв. Яковов. Произошло это после окончательного принятия халкидонского вероучения патриархией Иерусалима. «*Из зависти патриархи иерусалимские препятствовали армянам оказывать помощь [своим] монастырям. Ибо там находится более ста монастырей и заботясь о них, армянские князья уплатили царю Юстиниану семь кентинариев, т. е. семьдесят тысяч золотых даhеканов, и освободили все монастыри от насилия патриархов, но впоследствии из-за нерадивости наших [священников] все они были отчуждены*» [**34**, Кн. II, гл. LII]. Эти строчки взяты нами из 52 главы второй книги Истории страны Алуанк Мовсеса Каланкатваци, который в свою очередь ссылался на “инвентаризационный” список составленный по требованию князя hАмазаспа Камсаракана неким вардапетом Анастасом. (Полный текст главы см. в приложении I).

Итак, становится очевидно, что в эпохи правления Иерусалимом Римской, а затем и Византийской империей, армяне в Святой Земле построили весьма значительное количество монастырей, церквей, престолов и часовен. И все это начиная с первых дней возникновения христианства. Но как видно из приведенного выше текста и повествования последующего далее, это давалось отнюдь не легко.

В 602 г. в Византийской империи вспыхнуло восстание и император Маврикий (539-602), был казнен новопровозглашенным Фокой (547-610). За смерть Маврикия шахиншах Сасанидской империи Хосров II Парвиз (570-628) объявил Фоке войну, которая продлилась 26 лет. В ходе войны самый удачливый полководец Хосрова Шахрвараз в 614 г. после 20-дневной осады взял Иерусалим. Обычно при описании указанного события, а именно взятия персами Иерусалима пишется: «*По разным источникам, в городе было убито от 62 до 90 тысяч человек, а оставшихся в живых персы вывели как рабов в Иран, а сам же город был предан огню*» [**57.1**; **57.2**]. Из сказанного можно предположить, что это персы уничтожили такое количество населения и вероятно иудейского. Однако благодаря перу монаха Антиоха Стратига именуемого также Антиохом Палестинским, до нас дошло в виде краткой книжки «Пленение Иерусалима» [**26**] подробное описание событий свидетелем которых он был. И вот что выясняется. После взятия города всем оставшимся в живых персы даровали жизнь.

«*И когда скрывавшиеся вышли, князь* [Шахрвараз – **Г.П.**] *пригласил их и начал спрашивать весь народ, какое зодчество они знают. Когда каждый назвал свое ремесло, он велел отобрать в сторону искусных в зодчестве, чтобы вести их в плен в Персию, остаток же народа задержал и заключил в водоем Мамилы, который находится вне города, на расстоянии приблизительно двух стадий от башни Давида. И он велел стражникам сторожить заключенных в водоеме*» [**26**, с. 18].

«*Тогда недобрые иудеи, враги истины и ненавистники Христа, очень обрадовались, увидев, что христиане отданы в руки врагов, так как они ненавидели христиан и задумали злую мысль соответственно с их злобою, так как значение их у персов было велико за их предательство. В то время подступили иудеи к краю цистерны, звали сынов божьих, заключенных, и говорили им; “если хотите спастись от смерти, сделайтесь иудеями, отрекитесь от Христа, поднимитесь из вашего места и приходите к нам! Мы выкупим вас нашими деньгами, и хорошо будет вам от нас". … И когда мерзкие иудеи увидели стойкость христиан и непоколебимую их веру, то они возбудились большим гневом, как злые звери, и потом задумали другую мысль. Как раньше они купили Христа от Иуды за серебро, так покупали они христиан из цистерны, **давали серебро персам, приобретали христианина и резали**, точно овцу* [курсив мой – **Г.П.**]» [**26**, с. 19-20].

И в завершении. «*Когда народ был уведен в плен, **<u>иудеи</u>** <u>остались в Иерусалиме</u> и **начали собственноручно разрушать святые церкви**, оставшиеся неразрушенными, и сжигать их*» [**26**, с. 20]. Кроме очевидных сведений в последнем предложении, оборот “*иудеи остались в Иерусалиме”*, наталкивает на предположение, что иудеи пришли вместе с

персами и не ушли, а остались. Иначе зачем было нужно делать на этом ударение.

Вскоре в войне чаша весов склонилась на сторону Византии и в 625 г. контроль над Иерусалимом был восстановлен. К давлению на армянскую общину со стороны иудеев, добавились преследования со стороны греческой церкви. В те годы духовным предводителем армян Иерусалима был Абраам. Как свидетельствуют дальнейшие события, армянская патриархия Иерусалима именно ему обязана своим дальнейшим существованием. Чувствуя постоянное давление на армянскую общину со стороны иудеев, к которому добавились преследования со стороны греческой церкви, а также видя возвышение пророка Мухаммеда (571-632) и предвидя будущее, в 626 г. Абраам едет в Медину к Мухаммеду. Результатом нелегкой поездки становится фирман гласящий о неприкосновенности армянской церкви в Иерусалиме. Как показала история, Абраам был прав. В 636 г. Иерусалим был завоеван вторым из первых четырёх праведных халифов – Омаром (585-644), который основываясь на предыдущем фирмане выдал Армянскому патриархату со всеми его владениями аналогичный фирман на неприкосновенность. В 638 г. Абраам был избран армянским патриархом Иерусалима. Еще при жизни, а умер он в 669 г., Абраам успел получить еще один фирман аналогичный предыдущим, но уже от четвертого из первых четырёх праведных халифов и первого из двенадцати почитаемых шиитами имамов – Али ибн Абу Талиба (599-661) [**36**].

В VII-X вв. во время владычества арабского халифата над Иерусалимом гражданская община армян исчезла, оставалась лишь духовная община. После каждой военной неудачи, арабы отыгрывались на христианских общинах, однако после покорения Палестины Фатимидами Египета в 969 г. отношение к христианам сравнительно смягчилось. Состояние ухудшилось со столкновениями Фатимидов с сельджуками, когда последние в 1076 г. захватили Иерусалим, но в 1098 г. вновь его утратили. В тот период из некогда действующих 70 армянских монастырей и церквей осталось лишь 15, что естественно отразилось на количестве духовной общины [**1**, с. 268-269].

С возникновением армянского княжества, а затем царства в Киликии и появления в регионе крестоносцев, общины периодически пополнялись и еще более окрепли. Конец XI в. знаменует собой начало целого шлейфа крестовых походов приведшего к возникновению христианских государств – графства Эдесса и княжества Антиохия (1098), графства Триполи (1105) и Иерусалимского королевства (1099), в котором многие королевы, например, Арда, Морфия Мелитенская, Милисента и другие, имели армянские корни [**30**; **33**]. В этот период гражданская община армян в Иерусалиме достигла порядка 1000 семей, а духовная братия увеличилась до 500 монахов [**1**, с. 270].

Впрочем, такое состояние дел, по историческим меркам, продолжалось не долго. Иерусалим вновь и вновь переходит из рук в руки. Так в 1187 г. султан Салах эд-Дин отбивает Иерусалим у крестоносцев. Армяне не только не пострадали после этого, более того они получают аналогичный фирман неприкосновенности. Еще один фирман армяне получили в 1311 г. от Египетского султана. И так далее. Казалось бы, что отныне святыни находящиеся под сенью армянской церкви навсегда защищены. География расселения армянства не ограничивалась религиозными центрами. Ко времени завоеваний Саллах эд-Дина, значительные общины были в городах Наблус, Акко и Газа, однако следов пребывания не обнаружено.

В последующий период правления Османской империи общины были на грани исчезновения. В начале XVII в. в Иерусалиме насчитывалось всего несколько армянских семей не считая церковных служителей. Симеон Лехаци во время своего паломничества сделал следующую запись: «*В святом Иерусалиме жило около 12 семей местных армян, но бедных; все [они] – ткачи и поясники, изготовляют для паломников тесьму и чресельники, а также полотно для саванов*» [**38,** Гл. 12. Иерусалим, с. 198]. Правда число 12 не совсем внушает доверия, так как оно слишком часто встречается у автора.

В XIX в. общины вновь стали возрождаться, насчитывая несколько сот человек.

На рубеже XIX-XX вв., как следствие армянских погромов в Османской империи (1894-96 и 1909 гг.), армянские общины Палестины удвоилось.

Годы	1800	1850	1870	1910
Кол-во	500	550	640	1300

В XX в. армянские общины претерпели бурный рост, не менее ощутимый спад и вновь рост. Так после Геноцида армян к 1920 году, количество армян достигло порядка 20 тыс., а затем, по причине репатриации (1924, 1947 гг.) и последовавших за созданием государства Израиль нескончаемых арабо-израильских войн, количество армян в некогда цветущих общинах Иерусалима, Яффы и Хайфы на порядок уменьшилось. После же распада СССР (1990-е гг.), эмигранты из Армении и других бывших союзных республик вновь пополнили общины.

В 2003 г. в Иерусалиме проживало ок. 3 тыс. армян, из коих 700 чел. В Армянском квартале на территории армянской патриархии [**12**, с. 214].

Ныне в Израиле и Палестине проживает ок. 25 ± 1 тыс. армян.

Церковь.

Уже буквально с первых лет зарождения христианства, не взирая на гонения, армянские паломники стали воздвигать различные культовые памятники в Святой земле [**36**]. С принятием же христианства в Великой Армении (301 г.), а затем и Римской Империей в Иерусалим устремилось такое количество паломников, что уже к VII веку, согласно Моисею Каланкатваци[2], ссылающегося на список составленный Анастасом Вардапетом по требованию князя hАмазаспа Камсаракана, в Священном городе и окрестностях, насчитывалось порядка 70 армянских монастырей, церквей и часовен (в таблицу не внесены (см. приложение), которые благодаря первому патриарху Иерусалимской ААЦ Аврааму (638-669 гг.) получившему от пророка Мухаммеда грамоту, были закреплены за армянами в качестве собственности [**24**, с. 335].

Армяно-апостольская община Израиля и Палестины находится под юрисдикцией армянского Иерусалимского патриаршества ААЦ основанного в VII в. с престолом в монастыре Свв. Яковов в Иерусалиме.

После продолжавшегося три десятилетия избиения армян перешедшего в геноцид, по просьбе Католикосата Великого Дома Киликии для сохранения института в 1929 г. Иерусалимский Армянский Патриархат с согласия Католикосата Всех Армян в Эчмиадзине уступил епархии Дамаска, Ливана и Кипра, оставив под своей юрисдикцией лишь епархии Израиля и Иордании [**24**, с. 337-341]. Кроме того, до 1959 г. среди “Древневосточных православных церквей” в канонической зависимости от Иерусалимского патриархата ААЦ была Коптская православная церковь, от которой была в канонической зависимости Эфиопская православная церковь.

Кроме Иерусалима и Вифлеема в указанном регионе, армянские церкви есть в Хайфе и Рамле. Особую известность приобрел армянский монастырь в Яффе названный в честь Св. Николая Мирликийского, почитаемого Чудотворцем и покровителем путешествующих, заключённых и сирот. После кратковременной осады и взятия Яффы в марте 1799 г. для заболевших бубонной чумой в армии Наполеона армянские монахи развернули в монастыре госпиталь.

В Иерусалиме действует также армяно-католическая община утвердившаяся с 1856 г., а также немногочисленная армяно-евангелистская община.

Образование.

Силами патриархата была открыта духовная семинария “Жарангаворац” основанная в Рамле (1843), а затем переведенная в Иерусалим (1844) [**12**, с. 217]. Для детей же гражданского населения Иерусалима, была основана школа Святых Переводчиков (1850) [**12**, с. 218].

С 1950 г. в Иерусалиме действует детский сад открытый армяно-католической общиной [**12**, с. 217].

Организации.

В общине Иерусалима действуют культурные и спортивные союзы, такие как: «Армянский молодежный союз» (ՀԵՄ - 1923), «Армянский спортивный общий союз» (ՀՄԸՄ - 1935), спортивный союз армяно-католиков «Аракс» (1955) [**12**, с. 218-219].

СМИ.

В Иерусалиме, при монастыре Свв. Иаковов, основана типография (1833), где до сих пор издается официальный орган Патриархии – религиозный, историко-филологический, литературный журнал «Сион» (арм. Սիոն) (с 1866). С 1977 г. издается газета Армянского Молодежного Союза (арм. ՀԵՄ). Кроме указанных, в разные годы в издавалось 10 наименований периодики в Иерусалиме и еще 2 – в Хайфе [**12**, с. 219].

Разное.

18 сентября 2020 г., в Тель-Авиве открылось посольство Республики Армения.



[2] В конце таблицы считаем уместным привести главу из книги, в которой перечисленны культовые объекты основанные лишь выходцами из Арцах-Алауанка. Тем самым частично восполнив существующий пробел объектов не нашедших места в таблице.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики Израиля и Палестины

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид



Вифлеем[3]

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	ограда	Яслей Иисуса[4]	Находилась вокруг пещеры Рождества Господня, **Bethlehem**[5]	40-е годы	Не сохранилась
2.	храм	Рождества Христова[6]	На месте ограды возведенной царицей hЕгине, над пещерой Рождества Господня[7], Basilica of the Nativity, Manger Square, **Там же**	IV в.	
3.	придел	Место Рождения Господа[8]	Находится в пещере под северным алтарем храма Рождества Христова, **Там же**		
4.	престол	Армянский	Находится в северо-западной части базилики Рождества Христова, около северного входа в грот Рождества, **Там же**		

[3] **Вифлеем (провинция ПНА)** (араб. محافظة بيت لحم, англ. Bethlehem) – мохафаза, расположенная в центральной части Западного берега реки Иордан. Административный центр – Вифлеем.
[4] Супруга армянского царя Абгара – царица hЕгинэ в 40-х годах, обнесла каменной оградой святые Ясли Иисуса.
[5] **Вифлеем** (араб. بيت لحم, *Байт-Лахм*, ивр. בית לחם, *Бейт-Лехем*, англ. Bethlehem) – город, административный центр одноименной мохафазы в Палестинской Автономии.
[6] **Базилика Рождества Христова** (араб. كنيسة المهد, арм. Սուրբ Ծննդյան տաճար, греч. Βασιλικὴ τῆς Γεννήσεως, ивр. כנסיית המולד) – находится в совместном управлении трех церквей: Армянской апостольской, греко-православной и Римско-католической. Все три церкви имеют при храме свои монастыри. Армянский монастырь Святой Троицы примыкает к базилике Рождества с юго-западной стороны. Греко-православный монастырь Георгия Победоносца примыкает к базилике с юго-восточной стороны. А Католический монастырь Святой Екатерины ордена францисканцев находится – в северо-западной стороне через общий дворик.
[7] **Грот Рождества Господня** – место, где, по христианскому Преданию, родился у Девы Марии Сын Иисус.
[8] Престол общий для греко-православной и армяно-апостольской церквей. Под престолом находится серебряная Звезда, обозначающая место, над которым остановилась звезда Востока, когда родился Спаситель мира. Вокруг Звезды постоянно горят 15 лампад принадлежащих трем церквам: 6 греко-православной, 5 армяно-апостольской и 4 римско-католической.

5.	амвон	Армянский	Находится у восточной стены северной апсиды, **Там же**		
6.	алтарь	Трех Царей или Волхвов[9]	Находится у западной стены северной апсиды, **Там же**		
7.	лапидарная надпись	Двухстрочная на армянском языке	Находится на алтаре в розетке в верхней части алтарного козырька, **Там же**	1859	
8.	алтарь	Девы Марии	Находится у западной стены северо-западной части базилики, между центральной и северной апсидами, рядом с северным входом в грот Рождества, **Там же**		
9.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[10] языке	Находится на алтаре под картиной, **Там же**		
10.	дверь	царя Гетума[11]	Находится между “Комнатой стражи” или притвором в колонный зал, **Там же**	1293	
11.	лапидарная надпись	Строительная трехстрочная на армянском языке царя Гетума	Находится на правой верхней створке деревяной двери в верхней части, **Там же**	1293	
12.	лапидарная надпись	Поминальная четырехстрочная на армянском[12] языке	Находится на правой верхней створке деревяной двери в левой средней части, **Там же**		

[9] **Алтарь Трех Царей или Волхвов** – установлен на месте, где, по христианскому Преданию, трое Волхвов привязали своих лошадей перед посещением Девы Марии.

[10] ....Կ .. ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ ԹՎ...

[11] **Гетум II** (арм. Հեթում Ա) (1265 – 17 ноября 1307) – король Киликийской Армении (с 1289).

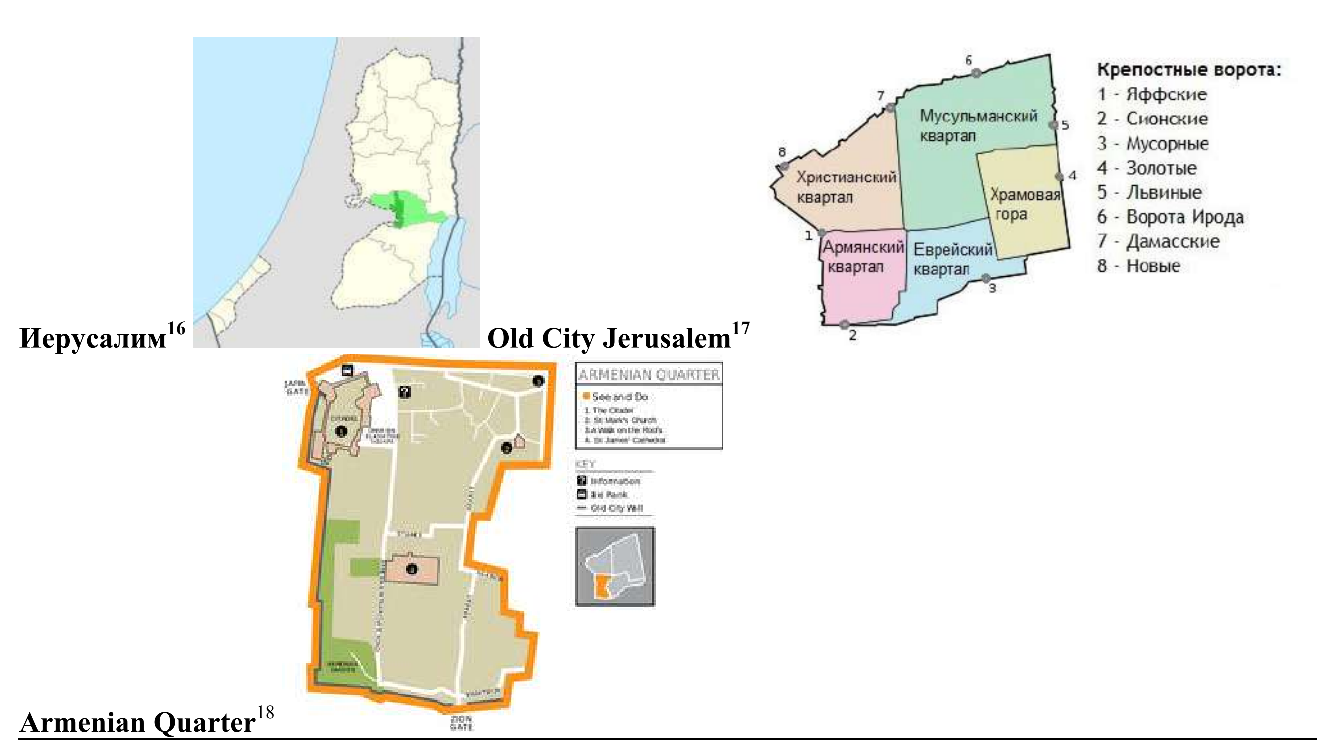
[12] Տ[Ե]Ր Ա[ՍՏՎԱ]Ծ ՈՂ/ՈՐՄԵԱ ԱԻՐ/..Ն ՎԱՐԴԻ/…ՐԱՆՆ

13.	граффити	На армянском языке	На колоннах в колонном зале, **Там же**		
14.	монастырь	Св. Троицы	Примыкает к храму Рождества Христова с юго-восточной стороны, **там же**	Рест. XII, XVII вв.	
15.	скрипторий (библиотека)	Блаженного Иеронима	Находится в монастыре Св. Троицы, **Там же**	Рест. XII, XVII вв.	
16.	колокольня	монастырская	Возведена над скрипторием Блаженного Иеронима стене монастыря Св. Троицы, **Там же**		
17.	церковь	Св. Иакова	Находится в армянском монастыре Рождества, **там же**		
18.	здание	Армянский культурный центр	**Bethlehem**		
19.	родник	Св. Филиппа	Эйн аль Хания (Источник Филиппа) Spring of Saint Philip[13], Находится в национальном парке Эмек Рефаим, ***Gilo***[14], **Bethlehem**		
20.	скит	Св. Григора Паронтера[15]	Находится к югу от Tantur Ecumenical Institute, **Bethlehem**		

[13] **Родник Святого Филиппа** – здесь апостол Филипп (из семидесяти) окрестил любящего учение Св. Писания и часто приезжавшего в Иерусалим на поклон евнуха могущественной эфиопской царицы, вельможу Кандакии. Территория парка приобретена в 1859 г. патриархом Ованнесом Змюрнеци (1850-1860).

[14] **Гило** (ивр. גִּלֹה, англ. Gilo) – район на северо-западе Вифлеема и юго-западе от Восточного Иерусалима.

[15] Участок приобрел патриарх Григор Гандзакеци /Паронтер/ (1613-1645). По границе участка «Паронтер» проходит разделительная стена между Израилем и Палестиной.



Иерусалим[16] **Old City Jerusalem**[17]

Armenian Quarter[18]

21.	*квартал*	Армянский	***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**		
22.	*улица*	Армянская [**1**, с. 268]	Ruda Armeniorum, ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**	Уп. с VI в.	
23.	*улица*	Армянского Ортодоксального Патриархата	Armenian Orthodox Patriarchate Rd., ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**		
24.	монастырь	Свв. Яковов	Couvent Armenian St. Jacques, Armenian Orthodox Patriarchate Rd., ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**	V в.	
25.	ворота	Большие Ворота армянского монастыря	**Там же**	V в.	

[16] **Иерусалим (провинция ПНА)** (араб. محافظة القدس) – мохафаза, расположенная в центральной части Западного берега. Административный центр – Восточный Иерусалим (араб. القدس الشرقية — Аль-Кудс аль-Араби, ивр. מזרח ירושלים, англ. East Jerusalem).

[17] **Старый город Иерусалима** (ивр. העיר העתיקה, Ха-Ир ха-Атика, араб. البلدة القديمة, Аль-Балда аль-Кадима, арм. Երուսաղեմի հին քաղաք, Erusałemi hin k'ałak') – обнесённый стенами район в Восточном Иерусалиме.

[18] **Армянский квартал** (арм. Հայկական թաղամաս, араб. حارة الأرمن, ивр. הרובע הארמני, англ. Armenian Quarter) – один из четырех кварталов Старого города.

26.	здание	Патриархат	The Armenian Patriarchate of Jerusalem, При монастыре Свв. Яковов, **Там же** www.armenian-patriarchate.org	VII в.	
27.	лапидарная надпись	Памятная однострочная на армянском[19] языке	Находится на входной двери во двор притвора, **Там же**	1984-86	
28.	надгробие	епископа Авраама[20]	Слева при входе в монастырь, **Там же**	1192	
29.	лапидарная надпись	Семнадцати строчная эпитафия на армянском[21] языке	Находится на надгробной плите епископа Авраама, **Там же**	1192	
30.	лапидарная надпись	Билингва по девять строк на английском[22] и армянском[23] языках	Находится на стене над надгробной плитой епископа Авраама, **Там же**		
31.	хачкары	1-ая группа из 6 хачкаров	Встроены в стены Патриархата с внешней стороны по обе стороны от входа, **Там же**	XVI-XVIII вв.	5 из 6 сильно стерлись
32.	хачкары с лапидар-ными надписями	2-ая группа из 15 хачкаров (у всех имеются надписи на армянском языке)	Встроены в стены Патриархата со стороны двора, **Там же**	XV-XVI вв.	Расположены в три ряда

[19] ԵՐԱՆԻ ՈՐ ՈՒՆԻՑԻ ՅԻՇԱՏԱԿ 'Ի ՍԻՈՆ. Работа Уста Хачика.
[20] **Епископ Авраам** (арм. Աբրահամ Երուսաղեմցի) (?, Иерусалим – 1191, там же), армянский патриарх Иерусалима (с 1180).
[21] ՈՐԿՈՆ ……/ ԿԻ………../ ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ / ԵՒ Պ…/ ՍՐԲՍՆԷ / ՄՐՄՆՑ / ՏՆ ԱԲՐ/ ՀՄՈՒ ԵՊ/ՍԿՊՍԻ Ե/..ՄՑՑ ԵՐՋ/ՆԿ ՊՏՐԱԳ / ԱԲՑ ԱԹՈՌ / ՅՍ ՈՐ ՀՆԳԻ Ի ԻՇԽՆԹԵ ՍՈՒ/ԼԹՆ ՍԱԼՀԱ/ՏԻՆ ԹՈԽ / … ԵՒ Ա
[22] This is the resting place / of our saintly / Lord Abraham / Bishop of Jeruslem / of blassed memory. / Patriarch of the reign of / Sultan Salah El-Din / in the year of 1192 A.D.
[23] Այս է տապան եւ պահարան / Սրբասնեալ մարմնոյ տեառն / Աբրահամու / Եպիսկոպոսի Երուսաղէմացւոյ / Երջանիկ պատրիարքի Սրբոյ / Աթոռոյս. / Որ հանգի յիշխանութեան / Սուլթան Սալահէտտինի. / Թ. ՈԽ եւ Ա = 1192

Верхний ряд	1442	1417	1443			
Средний ряд	1460	1542	1443	1445	?	?
Нижний ряд	1441	1441	1440	1460	?	?

33.	лапидарная надпись	Памятная шестистрочная на армянском[24] языке	Встроена в стену Патриархата с внутренней стороны, **Там же**	1663	
34.	лапидарная надпись	Памятная четырехстрочная на армянском [25] языке	Встроена в стену Патриархата с внутренней стороны, **Там же**	1663	
35.	лапидарная надпись	Памятная пятистрочная на армянском[26] языке	Находится над дверью входа в патриархат, **Там же**	1853	
36.	мемориал	В память о Сионе[27]	Находится слева от двери входа в патриархат во дворе монастыря и патриархата, **Там же**	23.11.2013	

[24] ՀԱԶԱՐ ՀԱՐԻՒՐ ՏԱՍՆԵՐԿՈՒՍԻՆ / ԿԱԶՄԻ ԽՈՒՑԵՐՍ ԲՈԼՈՐՈՎԻՆ / ՅԱՒՈՒՐ ՄԵԾԻ ԳԱՀԱԿԱԼԻՆ / ԵՂԻԱԶԱՐ ՏԵԱՌՆ ՎԵՀԻՆ / ՈՐՔ ՀԱՆԴՊԻՔ ՏՈՒՔ ԶՈՂՈՐՄԻՆ / ԱՇԽԱՏԱՒՈՐԱՑՆ ԵՒ ՊԱՏՃԱՌԻՆ

[25] ՅԻՇԱՏԱԿ Է ԽԱՉՍ/ ԱՅՍ ԵՂԻԱ / ՍԱՐԿԱՒԱԳԻՆ / ԹՎԻՆ ՌՃԺԲ

[26] ՍԱՆԴՈՒԽՍ ԱՅՍ ԸՆԴ ՀՈՅԱԿԱՊ / ՊԱՏՐԻԱՐԳԱՐԱՆԻՆ ԿԵՐՏԵՑԱՒ / ՚Ի ՃԱՐՏԱՐԱՐՈՒԵՍՏԻ ԶՄԷՅԻ Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի / ՍԱՐԳԻՍ ԽԱԼԳՍՅԷ ՚Ի ՎԱՅԵԼՍ / Ս[Ր]Բ[Ո]Յ ԳԱՀԻՍ 1853 ՚Ի ՎԵՐՋ ՄԱՅԻՍԻ:

[27] Խաչքարը կանգնեցաւ Արմէն եւ Գոհար Ասատրեաններու եւ անոնց դուստրերու Աննայի եւ Տաթեւիկի նուիրատուութեամբ: Քանդակագործ Հայաստանաբնակ Ռուբէն Նալբանդեան:

37.	хачкары с лапидар-ными надписями	Памятные (с надписями на армянском языке)	Встроены в стены Патриархата с внутренней стороны в нишах, **Там же**		
38.	арка	Над могилой Св. Апостола Якова Заведеева[28]	***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**	40-е гг.	Не сохранилась
39.	кафедраль-ная церковь	Свв. Яковов[29]	St. James Cathedral, на месте арки, при монастыре Свв. Яковов. Armenian Orthodox Patriarchate Rd., ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**	IV-V вв. Реконстр. 1142-1165 гг.	
40.	алтарь	Св. Иакова Брата Господня[30].	В церкви Свв. Яковов над могилой Св. Иакова Брата Господня, **Там же**		
41.	алтарь	Деве Марии	В церкви Свв. Яковов слева от главного алтаря, **Там же**		
42.	алтарь	Св. Иоанна Крестителя	В церкви Свв. Яковов справа от главного алтаря, **Там же**		
43.	лапидарная надпись	Реставрационная трехстрочная на армянском языке	Находится в нижней части главного алтаря церкви Свв. Яковов, **Там же**		

[28] Построила царица Елена (hЕгинэ, арм. Հեղինէ), супруга армянского царя Абгара V (арм. Աբգար Ե).

[29] **Кафедральная церковь Свв. Яковов** - посвящена двум Яковам казненным в разное время на месте церкви (подробнее см. прим. ниже).

[30] **Святой Яков** (Яков Младший, Яков Праведный), Святой брат Господень, один из 70 апостолов Христа, первый епископ Иерусалима. Казнён иудеями побиением камнями в Иерусалиме ок. 62 года при первосвященнике Анане (сыне первосвященника Анана времён Понтия Пилата осудившего Христа). По древней христианской традиции, Яков был похоронен в пещере, которую относят сегодня к гробнице бней Хезир в Кедронской долине, затем его останки были перенесены в армянскую церковь, где захоронены под главным алтарем.

44.	придел	Св. Упокоения Головы[31] и места мученической смерти Св. Якова Алтарь Глхадир Св. Иакова Зеведеева (Иакова Старшего)	Находится внутри церкви Свв. Яковов, слева от первой левой колонны от входа, **Там же**		
45.	придел	Св. Макариоса[32]	находится внутри церкви Свв. Яковов, слева от входа, **Там же**		
46.	часовня	Свв. Сергия и Минаса [33]	находится внутри церкви Свв. Яковов, непосредственно за часовней Св. Упокоения Головы, **Там же**		
47.	часовня	Св. Стефана Первомученика [34]	Находится по левую сторону от церкви Свв. Яковов, **Там же**		
48.	часовня	Св. Знамения[35]	**Там же**		
49.	часовня	Св. Архангелов	**Там же**		
50.	часовня	Св. Вознесения	**Там же**		
51.	хачкары с лапидар-ными надписями	Памятные (десяток с надписями на армянском языке)	Вмонтированы в стены церкви Свв. Яковов, **Там же**	XIV-XVIII вв.	

[31] **Святой Яков** (Яков Старший), сын Заведея и Саломеи, брат Иоанна Богослова (евангелиста), один из галилейских рыбаков, которого Иисус лично призвал на проповедь Евангелия. Он – один из трёх, кому Господь преимущественно открывал свои Божественные тайны. Казнён мечом царем Иродом Агриппой I в 44 г. Здесь покоится голова апостола Якова. Круг в полу капеллы отмечает то место, куда пала срубленная голова апостола.

[32] Посвящена патриарху Иерусалима св. Макару. Могила Макария, епископа Иерусалима в IV в.

[33] Посвящена полководцам св. Сергию (Саркису) и св. Минасу.

[34] **Святой Стефан Первомученик** (греч. Πρωτομάρτυρας Στέφανος), один из 70 апостолов, почитаемый как первый христианский мученик. Привлечён к суду Синедриона за христианскую проповедь в Иерусалиме около 33-36 г. Казнён через забитие камнями.

[35] Здесь хранился крест, в котором был заключен кусочек с креста Распятия.

52.	хачкары	Памятные (24 без надписей и с надписями на армянском языке)[36]	Вмонтированы в стены церкви Свв. Яковов, находятся в верхних частях подпружных арок сев. и южн. стен, **Там же**	XI-XII вв.	
53.	лапидарные надписи	На изразцах	Вмонтированы в стены церкви Свв. Яковов, **Там же**	XVIII в.	
54.	лапидарные надписи и граффити	Паломнические	Находятся на куполе церкви Свв. Яковов, **Там же**		
55.	часовня	Свв. Петра и Павла (Ս. Գվխադրի մասուր)	находится над церковью Свв. Яковов, **Там же**		
56.	лапидарная надпись	Памятная трехстрочная на армянском языке	Находится в верхней части двери ведущей в часовню Свв. Петра и Павла, **Там же**	1356	
57.	церковь	Св. Эчмиадзина[37]	Находится по правую сторону от церкви Свв. Яковов, первоначально строение было притвором, **Там же**	1665	
58.	притвор		слева от Патриархата, **Там же**		
59.	церковь	Св. Тороса[38]	севернее церкви Свв. Яковов, **Там же**	XIII в.	
60.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском языке	Находится над входом в церковь Св. Тороса, **Там же**		

[36] Обнаружены в ходе реставрационных работ в 2015 г.
[37] В алтаре, положены три камня – с долины Иордана, с горы Фавор и с горы Синай.
[38] Церковь посвящена Торосу, погибшему в 1266 г. в битве с египтянами. По преданию построена либо отцом, царем Киликийской Армении Гетумом I (1226-1270), либо братом Левоном.

61.	хачкары с лапидар-ными надписями	Памятные (47 с надписями на армянском языке) Из датированных самый ранний: 1438 г. самый поздний: 1825 г.	Вмонтированы в стены церкви св. Тороса, **Там же**	XV-XIX вв.	
62.	притвор-галерея		Перед входом в церковь, **Там же**		
63.	лапидарная надпись	памятная[39]	На узорной решетке центральной арки притвора-галереи, **Там же**	1984-86	
64.	лапидарная надпись	Дарственная трехстрочная на армянском[40] языке	Находится в притворе-галерее над левым входом в церковь, **Там же**	1895	
65.	хачкар	памятный	Встроен во внешнюю стену притвора-галереи над левой колонной, **Там же**	1151	
66.	лапидарная надпись	Памятная на армянском[41] языке	Находится на окантовке хачкара по периметру, **Там же**		
67.	надгробая плита	Магтеси Мариам, жены магтеси Сариса[42]	Встроена во внешнюю стену притвора-галереи, выше и левее хачкара, **Там же**	10.12.1787	
68.	хачкар	Памятный	Встроен во внешнюю стену притвора-галереи над правой колонной, **Там же**		
69.	здание	Вернатун	Пристроено над притвором-галереей, **Там же**	1835	
70.	лапидарная надпись	Строительная трехстрочная на армянском[43] языке	Встроено во внешнюю стену вернатуна над притвором-галереей, **Там же**	1835	

[39] ԱՋ ՔՈ ՀՈՎԱՆԻ ԼԻՑԻ 'Ի ՎԵՐԱՅ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ

[40] ՎԱՍՆ ՀՈԳԻՈՑ ԾՆՈՂԱՑՆ Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի ԿԱՐԱՊԵՏԻ ԵՒ ԳՈՀԱՐԱՅ / ԱՐԱՐ ՅԻՇԱՏԱԿ ԼՈՒՍԱՐԱՐԱՊԵՏ ՍԱՀԱԿ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԽԱՊԱՅԵԱՆՑ / ՌՅԽԳ 1895

[41] Յ[ԻՍՈՒ]Ս Ք[ՐԻՍՏՈ]Ս / Ո ԹՈՒԻՆ [Ա(Ս) Ե(Է)Ա Ռ(Ո) ԴԵՂՍ) [*անընթեռնելի*] ԿԱՆԳՆԵՑԻ ԶԽԱՉՍ ԾՆՈՂԱՑ ԻՄՈՑ, ՅԻՇԵՍՋԻՔ Ի ՔՐԻՍՏՈՍ ...

[42] ԱՅՍ Տ[Ա]Պ[Ա]Ն Հ[ԱՆ]Գ[ՍՏԵԱ]Ն Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի / ՍԱՐԳՍԻ ԿՈՂԱ/ԿԻՑ Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի ՄԱՐԻԱՄԻՆ / ՈՐ ՀԱՆԳԵԱՒ Ի / ՌՄԼԶ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐԻ / Ժ. ՈՐՔ ՀԱՆԴԻՊԻՔ /ՏՈՒՔ ԶՈՂՈՐՄԻՍ

[43] ՇԻՆԵՑԱՒ ՎԵՐՆ[Ա]ՏՈՒՆՍ / ՅԱՄԻ Տ[ԵԱ]ՌՆ 1835 / Ի Պ[Ա]ՏՐ[ԻԱՐ]Գ[ՈՒԹ]Ե[ԱՆ] Գ[Ա]ԲՐ[ԻԷ]ԼԻ ԱՐՔԵՊ[ԻՍԿՈՊՈ]ՍԻ

71.	хачкар	Памятный	Встроен во внешнюю стену вернатуна над центральной аркой притвора-галереи, **Там же**	1551	
72.	лапидарная надпись	Памятная трехстрочная на армянском [44] яз.	Находится в нижней части хачкара на голгофе, **Там же**	1551	
73.	лапидарная надпись	Памятная однострочная на армянском [45] яз.	Находится в нижней части хачкара под голгофой, **Там же**	1835	
74.	здание	Армянский центр здоровья	Находится во дворе монастыря Свв. Яковов, **Там же**		
75.	здание	духовная семинария “Жарангаворац” (старое здание)	Находится на территории армянской патриархии, **Там же**	1844	
76.	здание	духовная семинария “Жарангаворац” (новое здание)	Находится рядом с Патриархатом, **Там же**	Осн. 1844 Нов. здание 1976[46]	
77.	памятник	Месропу Маштоцу [**7**, с. 84]	Находится во дворе нового здания духовной семинарии “Жарангаворац”, **Там же**	1970-е	
78.	мемориаль-ный комп-лекс из семи хачкаров	В память жертв геноцида армян в 1915 г. [**7**, с. 80-81]	Находится во дворе нового здания духовной семинарии “Жарангаворац”, **Там же**	2007	
79.	здание	школа Святых Переводчиков[47]	Находится рядом с духовной семинарией, **Там же**	1850	
80.	здание	матенадаран Галуста Гюлбенкяна	Находится рядом со школой Святых Переводчиков. **Там же**	Осн. 1929 Осв. 1932 Рест. 2007	

[44] Ի ԹՎԻՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ Ռ / ԵԴԵԱԼ ԷՐ ԽԱՉՍ ՅԵՐՈՒՍԱՂԷՄ Ի ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲԱՅ, / Ի ԹԱԳԱՒՈՐՈՒԹԵԱՆՑՆ ՀԱՅՈՑ
[45] ՔԻ. 1835 ԵԴԱՔ Ի ՆՈՐԱՇԷՆ ՎԵՐՆԱՏԱՆՍ
[46] Построено на средства Алекс и Мари Манукян.
[47] Образована слиянием школ для мальчиков “Месропян” и для девочек “Гаянян”, здания не сохранились.

81.	памятник-хачкар	В память 100-летней годовщины Геноцида армян 1915 г.	Установлен слева от входа в здание матенадарана, **Там же**	10.04.2014	
82.	лапидарная надпись	Памятная шестисттрочная на армянском[48] языке	Находится на лицевой стороне постамента памятника-хачкара, **Там же**		
83.	хачкар	В память всей монастырской братии Святого Престола [**7**, с.83]	Установлен во дворе, **Там же**	1993	
84.	крепостная стена	монастырская	Вокруг монастыря Свв. Яковов, ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**		
85.	здание[49]	1. духовная семинария 2. сиротский приют “Араратян” 3. Армянский музей Мартикян	Находится правее монастыря Свв. Яковов и Патриархата. Armenian Orthodox Patriarchate Rd., ***Armenian Quarter***, 91141 **Old City Jerusalem** Tel: 972-2-6282331	1. 1843; 2. 1922; 3. 1979, рест. 2019	
86.	граффити	Множество на армянском языке[50]	Находится на стенах здания нынешнего музея со времен сиротский приют “Араратян”, **Там же**	1922	
87.	здание	дпратун	Находится левее монастыря Свв. Яковов и Патриархата на углу с ул. St. James Rd. и Armenian Orthodox Patriarchate Rd., **Там же**	1865	
88.	мемориаль-ная табличка	строительная[51]	вмонтирована в стену над входом, **Там же**	1865	
89.	здание	Библиотека[52]	***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**	1866	

[48] ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ ԽԱՉՔԱՐՍ ԱՅՍ / ՅԻՇԱՏԱԿ 1915 Թ. ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ / 100-ԱՄՅԱԿԻ / ԲԱՐԵՐԱՐՈՒԹԵԱՄԲ ՌՈՒԲԵՆ, ԱՐՄԵՆ, ՍԵՎԱԿ ՆԱԼԲԱՆԴՅԱՆ ԸՆՏԱՆԵԱՑ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ ՍԺԴ 2014

[49] Первоначально здание построено как духовная семинария армянского Патриархата. В феврале 1922 г. при армянском монастыре Свв. Яковов непосредственным содействием Общеармянского Благотворительного Союза в здании был размещен сиротский приют “Араратян” (арм. Արարատեան), для спасенных от геноцида 816 детей (545 мальчиков и 271 девочек). С 1979 г. в том же здании был создан Армянский музей именуемый в честь благотворителей Мартикян (англ. Edward and Helen Mardigian Museum of Armenian Art and History).

[50] 1. ՎԱՐԴԱՆ ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ / Յ. ՎԱՆ ԳԱՒԱՐ ՇՈՒՇԱՆՑ Գ. / 1922 Թ. ՅՈՒՆԻԱՐ 21Ի / ԱՐԱՐԱՏԵԱՆ ՈՐԲԱՆՈՑ
2. ՅԱՅՐԻԿ ԴԱՒԻԴ/ԵԱՆ ՎԱՆ ԳԱՒԱՌ / ՇՈՒՇԱՆՑ ԳԻՒՂԱՑԻ / 1922 Թ. ՅՈՒՆԻՍ / 21Ի – ԱՅՐԱՐԱՏ/ԵԱՆ
3. ԹՈՐՈՍ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆ ՉԵՅԹՈՒՆՑԻ ԾՆԱԾ Է 1906ԻՆ, 1922
4. ԲԵՆԵԱՄԻՆ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՎԱՆ ԼԷՍԿ ԾՆԱԾ Է 1908

[51] Կառուցաւ ՚ի Պւորրգու Ե / Տ.Տ. Եսայի Գ. Ազգասէր / Արքեպ[իսկոպ]ս ի արդեամբք / խոստ[ո]վ[ա]ն[ա]հ[ա]յր Վրթանէս / վ. Հ[]ս[]նմնս[]րցւոյ .1865

[52] Помимо хранилища древних армянских манускриптов монастырь Свв. Иаковов в Иерусалиме имеет еще одну библиотеку, расположенную в юго-западной части Армянского квартала.

90.	*улица*	Арарат	Ararat Rd., ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**		
91.	*улица*	Эл-Арман	Перпендикулярна ул. Ararat, El-Arman Rd., ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**		
92.	*улица*	Свв. Яковов	Перпендикулярно соединяет улицы Ararat и Armenian Orthodox Patriarchate, St. James str., ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**		
93.	здания	жилые	Armenian Quarter, **Old City Jerusalem**	XVII-XIX вв.	С лапидарными надписями
94.	надгробия	В стенах жилых домов, с лапидарными надписями	***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**	XVI-XVIII вв.	
95.	хачкары	В стенах жилых домов, с лапидарными надписями	***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**	XVI-XVIII вв.	
96.	хачкар с лапидарной надписью	памятный, с трехстрочной надписью на армянском языке	Находился в стене жилого здания, ныне в коллекции Меликяна, в Музее Мартикяна, **Armenian *Quarter***, **Old City Jerusalem**	XV в.	
97.	здание	магазин	Ныне магазин керамики братьев Сандруни, ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**	XIX в.	
98.	лапидарная надпись	Памятная[53] паломников из Нахиджевана	Находится над дверью, **там же**	10.04.1872	
99.	лапидарная надпись	Памятная[54] паломника из Нор Нахиджевана	Находится над соседней дверью, **там же**	10.04.1872	

[53] ՅԻՇԱՏԱԿ Է ԽԱՆՈՒԹՍ ՆԱԽԻՋԵՒԱՆՑԻ Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի / ՄԿՐՏՉԻ ՄՈՒՐԱՏԵԱՆՈՎ ԵՒ ԿՆՈՋՆ Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի / ՄԱՐԻԱՄԻՆ ՛Ի Պ[Ա]ՏՐ[ԻԱ]ՐՔՈՒԹԵ[Ա]Ն Տ.Տ. ԵՍԱՅԵԱՅ / ՍՐԲ[Ա]Զ[Ա]Ն ԱՐՔ ԵՊ[ԻՍԿՈՊՈ]ՍԻ 1872 ԱՊՐԻԼԻ 10

[54] ՅԻՇԱՏԱԿ Է ԿՐՊԱԿՍ ՆՈՐ ՆԱԽԻՋԵՒԱՆՑԻ / Մ[Ա]Հ[ՏԵՍ]Ի ՏԻՐՈՒՀԻ ԽԱԹՈՒՆԻ ՊԵՏՐՈՍՈՎ. ՇԸԼ / ԹՈՎԵԱՆՑ ՛Ի Պ[Ա]ՏՐ[ԻԱ]ՐՔՈՒԹԵ[Ա]Ն Տ.Տ. ԵՍԱՅԵԱՅ / ԱԶԳԱՍԷՐ ՍՐԲԱԶԱՆ ԱՐՔ ԵՊ[ԻՍԿՈՊՈ]ՍԻ. / 1872 Ի ԱՊՐԻԼԻ 10

100.	монастырь	Свв. Архангелов Михаила и Гавриила[55]	Находится южнее школы Святых Переводчиков перед лестницами спус-кающимися из школы, ***Armenian Quarter***, **Old City Jerusalem**	40-е гг.[56] Рест. 2009	
101.	святыня	Камень Осанны[57]	Вмонтирован в стену во дворе монастыря Свв. Архангелов, **Там же**		
102.	святыня	Оливковое Древо[58]	Находится во дворе монастыря Свв. Архангелов, **Там же**		
103.	хачкары	Поминальные (13 с лапидарными надписями из коих 2 датированы XVIII в.)	Вмонтированы в стены у оливкового древа, во дворе монастыря Свв. Архангелов, **Там же**		
			1741	1746	
104.	церковь	Архангелов[59]	Находится по правую сторону от входа на территорию монастыря Свв. Архангелов, **Там же**	40-е гг. Iв. Реконстр.: XIII в[60]. XV в. 1747 г. 2009 г.	

[55] **Монастырь Свв. Архангелов Михаила и Гавриила** – основан на месте дома бывшего первосвященика Анны тестя Каифы, к которому привели на допрос после ареста в Гефсиманском саду Спасителя, а после отвели к Каиафе. Во время допроса «*один из служителей, стоявший близко, ударил Иисуса по щеке…*» (Ин. 18:19-22), и в этот момент небесные серафимы крыльями прикрыли лики. Отюда и происхождеие название обители. От дворца остался лишь фундамент. До конца XX в. монастырь был девичьим.

[56] Обитель основала царица Елена (hЕгинэ), супруга армянского царя Абгара V.

[57] **Камень Осанны** – один из возопивших камней, при торжественном въезде Спасителя в Иерусалим.

[58] **Оливковое Древо** – дерево, к которому привязали Спасителя перед допросом в доме Анны. В память о нем арабы называют этот монастырь "Оливковым" ("Дер-эль-Зейтунех").

[59] **Церковь Архангелов** – посвящена архангелам, закрывшим свои лица, чтобы не видеть истязания Иисуса.

[60] В 1286 г. царь Киликийской Армении Левон III воздвиг одну из стен и оставил памятные записи.

105.	алтарь	Св. Спасителя	Находится в центральной части, **Там же**		
106.	алтарь	Архангела Михаила	левый из трех восточных алтарей церкви Свв. Архангелов, **Там же**		
107.	алтарь	Архангела Гавриила	правый из трех восточных алтарей церкви Свв. Архангелов, **Там же**		
108.	купель с хачкаром	старая	Находится в северной стене слева от алтарей, **Там же**		
109.	лапидарные надписи	На изразцах из Кутины на средства Ованнеса из Аданы	Находятся на стенах в церкви Свв. Архангелов, **Там же**	1795	
110.	хачкар с лапидарной надписью	В память о ремонте	Установлен у северной стены слева от купели, **Там же**	1999	
111.	придел	Первая тюрьма[61]	Находится в восточном углу северной стены церкви Свв. Архангелов, **Там же**	Рест. 1990	
112.	лапидарная надпись	реставрационная[62]	Находится под мозаикой в приделе Первая тюрьма, **Там же**	1990	

[61] **Первая тюрьма** – место, где Спаситель стоял во время допроса перед первосвященником Анной.

[62] …ԱՍՏՎԱԾԱՏՈՒՐ, ԱՏՐԻՆԷ, ԱՐՓԻ ԵՒ ՅԱԿՈԲ ԱՆԴՐԻԱՍԵԱՆՑ ՎԱՍՆ ՅԻՇԱՏԱԿԻ / …Ս ԾԴ. ՇԻՆՈՂ ՍԱԼԻՑԱ ՅԱԿՈԲ ԱՆԴՐԻԱՍԵԱՆ. ՌՆԼԹ _ ՌՋՂ

113.	алтарь		В приделе Первая тюрьма, **Там же**		
114.	лапидарная надпись	Дарственная трехстрочная на армянском[63] языке	Находится на алтаре придела Первая тюрьма, **Там же**	1713	
115.	лапидарная надпись	Дарственная двухстрочная на армянском[64] языке	Находится в нижней части алтаря придела, **Там же**	1831	
116.	часовня	Св. Иоанна	Находится у южной стены церкви Свв. Архангелов, **Там же**		
117.	часовня	Св. Рипсиме[65]	Находится справа от алтарей, у южной стены напротив часовни Св. Иоанна в церкви Свв. Архангелов, **Там же**	1725	
118.	лапидарная надпись	Памятная четырехстрочная на армянском[66] языке	Вмонтирована в северную часть стены слева от алтаря Св. Рипсиме, **Там же**	15.05.1906	
119.	предпритвор		Находится перед входом в притвор церкви Свв. Архангелов, **Там же**		

[63] ՍԲ. ՍԵՂԱՆ ԲԱՆՏԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ: ՁԵՌՆ ՏԵԱՌՆ ... ՅԱՄԹԵՑԻ ՄՀԻ. ԱՍՏՈՒԱԾԱՏՈՒՐԻՆ: ՅԻՇԱՏԱԿ Է ԻԻՐ ԵՒ ԾՆՈՂԱՑՆ ԿԱՐԱՊԵՏԻՆ ԵՒ ՍԱՌԱՅԻՆ ԵՒ ՈՐԴՈՑՆ ԻԻՐՈՑ: Ի ՌՃԿԲ ԹՈՒԻՆ

[64] ՌՄՁ / ՅԻՇԱՏԱԿ Է ԱՅՍ Դ. ՔԱՐՍ ՍՈՒՐԲ ՀՐԵՇՏԱԿԱՊԵՏՈՒ ՌԷԻՍ ՎԱՆՑԻ ԲԱՐՍԵՂ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻՆ

[65] **Часовня Св. Рипсиме** – посвящена Святой Рипсимэ, которая спасаясь от преследований императора Диолектиана, до прибытия в Армению, остановилась вместе с другими девушками-христианками в этой обители.

[66] Ի ՓԱՌՍ Ա[ՍՏՈՒԾՈ]Յ ԵՒ Ի ՅԱՐԳԱՆՍ ՆՇԽԱՐԱՑՍ Ս[Ր]Բ[Ո]ՅՆ ՀՌԻՓՍԻՄԵԱ ՅՈՐ / ԱՆԴ ՍԵՂԱՆՈՎՍ ԵՏ ՇԻՆԵԼ ՄԱՐՄԱՐԵԱՑ ՅԱՏԱԿՍ, ՄԱՐԳԱՐԱ/ՑԻ ԳԱՅԻԱՆԷ ՄԱՅՐԱՊԵՏ ԲԱՆՆԻԿԵԱՆ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԾՆՈՂԱՑՆ / 1906 Ի 15 ՄԱՅԻՍԻ

120.	лапидарная надпись	Реставрационная четырехстрочная на армянском языке	Находится в предпритворе над входом в притвор церкви Свв. Архангелов, **Там же**	1747 г.	
121.	лапидарная надпись	Дарственная двухстрочная на армянском языке (о металлической двери)	Выгравирована на металлической пластинке и приварена в верхней части двери в притвор, **Там же**	1797 г.	
122.	притвор		**Там же**	1747 г.	
123.	алтарь	Страданий Христовых	Находится в восточном углу притвора, позади оливкового дерева, **Там же**		
124.	купель		Находится в притворе слева от алтаря Страданий Христовых, **Там же**	1849	
125.	хачкары с лапидар-ными надписями	Памятные и реставрационные (девять десятков) Из датированных самый ранний: 1350 г. самый поздний: 1816 г.	Вмонтированы в стены церкви и притвора, **Там же**	XIV-XIX вв.	
126.	колокольня	церковная	Находится над церковью Свв. Архангелов, **Там же**	1872	

127.	мемориаль-ная доска	Строительная пятистрочная на армянском[67] языке	Вмонтирована в основание колокольни, **Там же**	1872	
128.	здание	пасторат	Находятся в северной части монастыря над входом, **Там же**	1860	
129.	мемориаль-ная доска	Строительная девятистрочная на армянском[68] языке	Вмонтирована в стену справа от двери в пасторат, **Там же**	1860	
130.	мемориаль-ная доска	Реставрационная девятистрочная на армянском[69] языке	Вмонтирована в стену над строительной надписью, **Там же**	2009	
131.	здание	кельи монахинь	Ныне “Дом паломников” состоящий из 7 комнат. Находится по правую сторону от входа на территорию монастыря Свв. Архангелов, **Там же**	Закр. 1980-е Рест. 2009-2011	
132.	мемориаль-ная доска	Реставрационная семистрочная на армянском[70] языке	Вмонтирована во внешнюю стену бывших келий, **Там же**	2009	
133.	мемориаль-ная доска	Реставрационная и строительная шестистрочная на армянском[71] языке (прачечная)	Вмонтирована во внешнюю стену бывших келий, **Там же**	2010	

[67] Շինեցաւ զ[ա]նգ[ա]կ[ա]տունս ար-/դեամբք ք[ա]ղ[ա]ք[ա]ցի ժողովրդեան / ՚ի պ[ա]տր[իա]րքու[]ե Տ.Տ. ԵՍԱՅԵԶՅ / Ս. Արքեպ[իսկոպո]սի եւ ՚ի տեսչու[թեան]ն Եղեայ / վ[ա]րդ[ա]պ[ե]տի Վանեցւոյ 1872

[68] Ի ՊԱՏՐԻԱՐԳՈՒԹԵԱՆ Տ. / ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ՍԵՆԵԱԿՍ ԱՐԴԵԱՄԲ / Ս[ուր]բ Հր[ե]շտ[ա]կ[ա]պ[ետ]ի տասն և վեցամեայ / տեսուչ մարաշցի Ճանսըզեան / ԽԱՉԱՏՈՒՐ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ: ՎԱՅԵ/ԼՈՂՔԴ ՅԻՇԵՑԷՔ Տ[Է]Ր ԵՎԴՈՒՔ / ՅԻՇԵ[Ա]Լ ԱՂԻՉԱՔՍ Ք[]Ս / 1860

[69] ԿԱՐՈՂՈՒԹԵԱՄԲՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ ՀԻՄՆԱ-/ՊԷՍ ՎԵՐԱՆՈՐՈԳԵՑԱՒ ՏԵՍՉԱՐԱՆՍ Ս. / ՀՐԵՇՏԱԿԱՊԵՏԱՑ ՎԱՆՈՒՑ ԵՒ ՇԻՆԵՑԱՒ / ՍԵՆԵԱԿԴ ՏԵՍՉԻ ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱԽԻՒՔ / ԵՐՈՒՍԱՂԷՄԻ ՀԱՅՈՑ ԲԱՐԵՍԻՐԱԿԱՆ / ՄԻՈՒԹԵԱՆ Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԹԵԱՆ / Տ. ԹՈՐԳՈՄ ԱՐՔ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ ԵՒ Ի / ՏԵՍՉՈՒԹԵԱՆ Տ. ՂԵՒՈՆԴ ԱԲՂ. / ՅՈՎՀԱՆՆԻՍԵԱՆԻ ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 2009

[70] ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՄԲՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ Ի ԹՈՒԻՆ / 2009 ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ ՍԵՆԵԱԿՍ ՎԱՍՆ / ՈՒԽՏԱՒՈՐԱՑ ԾԱԽԻՒՔ ԱԶԳԱՍԷՐ ԵՒ / ԱԶԳԱՆՈՒԷՐ ՏԻԱՐ ԱԲԳԱՐ ՉԱՔԱՐԵԱՆԻ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՒՐ ԾՆՈՂԱՑՆ ԳՐԻԳՈՐԻ ԵՒ / ԵՂԻՍԱԲԷԹԻ, ԵՂԲՕՐ ԳԱԲՐԻԷԼԻ ԵՒ / ՔՐՈՋ ԹԱԳՈՒՀՈՒ. ՅԻՇԵՍՑԵՔ Ի ՏԷՐ

[71] ԿԱՐՈՂՈՒԹԵԱՄԲՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ Ի ԹՈՒԻՆ 2010 / ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ ՍԵՆԵԱԿՍ ԵՒ ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ԼՎԱՑՔԱՏՈՒՆՍ ՎԱՍՆ ՈՒԽՏԱՒՈՐԱՑ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ԱԴԱՄԵԱՆ, ՃՂԱԼԵԱՆ ԵՒ ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ / ԳԵՐԴԱՍՏԱՆԱՑ ՀԻՆ ՈՒ ՆՈՐ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑՆ / ՅԻՇԵՍՑԵՔ Ի ՏԷՐ

134.	мемориаль-ная доска	Реставрационная и строительная шестистрочная на армянском [72] языке (трапезная)	Вмонтирована во внешнюю стену бывших келий, **Там же**	2011	
135.	часовня	Св. Григория Татеваци	Ранее одна из келий монахинь. Вход с внутреннего двора монастыря Свв. Архангелов, **Там же**	2011	
136.	мемориаль-ная доска	Строительная восьмистрочная надпись на армянском[73] языке	Вмонтирована в стену над входом в часовню Св. Григория Татеваци, **Там же**	2011	
137.	хачкар	В память строительных и реставрационных работ 2009-2011 гг.	Находится во внутреннем дворе около дома паломника, **Там же**	2011	
138.	мемориаль-ная доска	Строительно-реставрационная десятистрочная на армянском[74] языке	Находится перед хачкаром, **Там же**	2011	
139.	мемориаль-ная доска	Памятная девятистрочная надпись[75] о строительстве стены в 1286 г.	Вмонтирована в восточную стену монастыря, **Там же**	2014	
140.	ограда	Монастырская. Воздвиг царь Киликийской Армении Левон III	Вокруг монастыря, **Там же**	1286	

[72] ԿԱՐՈՂՈՒԹԵԱՄԲՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ Ի ԹՈՒԻՆ 2011 / ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ ՍԵՆԵԱԿՍ ԵՒ ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ՍԵՂԱՆԱՏՈՒՆՍ ԾԱԽԻՒՔ ԱԶԳԱՍԷՐ ԵՒ ԱԶԳԱՆՈՒԷՐ / ՔԱՂԱՔԱՑԻՈՑ ՏԻԱՐ ԱԲԳԱՐ ՈՒ ՏԻԿԻՆ ԱԼԻՍ / ԶԱՔԱՐԵԱՆՑ Ի ՓԱՌՍ ԱՍՏՈՒԾՈՅ ԵՒ ՎԱՅԵԼՈՒՄՆ / ՈՒԽՏԱՒՈՐԱՑ ՅԻՇԵՍՑԵՔ Ի ՏԷՐ

[73] Ի ՓԱՌՍ ԱՍՏՈՒԾՈՅ Ի ԹՈՒԻՆ 2011 / ՍԵՆԵԱԿՍ ԴԱՐՁԱՒ Ի ՄԱՏՈՒՌՆ ՅԱՆՈՒՆ / ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐԻ ՏԱԹԵՒԱՂԻՈՅ / ԾԱՂԻՒՔ ԺԱՐԺՈՒԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՃՕՐՃ ԵՒ ԱՆՆԱ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆՆԵՐԻ, / ԱՆԺԷԼ ՊԱՊԻԿԵԱՆԻ ԵՒ ՏՕՔԹՈՐ ԷՄԻԼ ԺԱՐԺՈՒԻԻ. / ՅԻՇԵՍՑԵՔ Ի ՏԷՐ։

[74] ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՄԲՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ Ի ԹՈՒԻՆ 2011 ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ / ՍՈՒՐԲ ԽԱՉՍ ՎԱՍՆ ՆՈՐՈԳՄԱՆ ՏԵՍՉԱՐԱՆԻ ԵՒ ՍԵՆԵԱԿԱՑ ՍՈՒՐԲ ՀՐԵՇՏԱԿԱՊԵՏԱՑ ՎԱՆՈՒՑ ԵՒ ՎԱՍՆ ԿԱՌՈՒՑՄԱՆ / ՑԵՂԱՆԱՏԱՆ, ԼՈՒԱՑՔԱՏԱՆ ԵՒ ՄԱՏՌԱՆ ԱՆՈՒԱՄԲ Ս. / ԳՐԻԳՈՐ ՏԱԹԵՒԱՑԻՈՅ Ի ՓԱՌՍ ԱՍՏՈՒԾՈՅ Ի ՎԱՅԵԼՈՒՄՆ / ՈՒԽՏԱՒՈՐԱՑ Ի ՊԱՐԾԱՆՍ ՕՐՀՆԵԱԼ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ. / ՎԱՅԵԼՈՂՔԴ ԵՒ ԸՆԹԵՐՑՈՂՔԴ ԱՍՏՈՒԱԾ ՈՂՈՐՄԻ ԱՍԱՍՑԵՔ / ՎԱՍՆ ԱՇԽԱՏՈՂԱՑ ԵՒ ՊԱՏՃԱՌԱՑ, ԶԻ ՅՈՅԺ ՋԱՆԻՒ ԵՒ / ԱՇԽԱՏՈՒԹԵԱՄԲ ԿԱՏԱՐԵՑԱՒ ՕԳՆԱԿԱՆՈՒԹԵԱՄԲՆ / ԱՍՏՈՒԾՈՅ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ՀՐԵՇՏԱԿԱՊԵՏԱՑ ԻՒՐՈՑ։

[75] Ի ԹՈՒԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆՍ ՀԱՅՈՑ 735 (1286) ՆՈՒԱՍՏ / ԾԱՌԱՅ ԱՄԵՆԱՅՆ ՔՐԻՍՏՈՆԷԻՑ ԾԱԼԿԱՅ / ՎԱՐԴԱՊԵՏՍ ՅԱՐԵՒԵԼԻՑ ԵԿԱՔ ՅԱՍՏՈՒԱԾԱԿՈԽ / ՔԱՂԱՔՆ ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ ԱՐԴԵԱՄԲՔ ԵՒ ԻՆՉԻՒՔ ՍՈՒՐԲ / ԹԱԳԱՒՈՐԻՆ ԼԵՒՈՆԻ ԵՒ ՏԷՐ ՅԱԿՈԲ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ։ / ՍՐԲՈՑ ՅԱԿՈՎԲԵԱՆՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳԱՒԻԹՍ ՍԱԼԵՑԱՔ ԵՒ ՀՐԵՇՏԱԿԱՊԵՏՍՆ ՊԱՐՍՊԵՑԱՔ, ՈՐՔ ԿԱՐԴԱՅՔ / Ս. ԹԱԳԱՒՈՐԻՆ ԵՒ ԻՒՐ ԶԱՒԱԿԱՑՆ / ԵՐԿԱՐ ԿԵԱՆՍ ԽՆԴՐԵՑԵՔ։

141.	ворота	монастырские	В монастырской стене, **Там же**	1286	



Christian Quarter[76]

142.	храм	Гроба Господня[77]	***Christian Quarter***, **Old City Jerusalem**		
143.	плита Гроба Господня	Пещера Святого Гроба[78]	в храме Гроба Господня, **Там же**		

[76] **Христианский квартал** (ивр. הָרֹבַע הַנּוֹצְרִי ha'Рова ha'Ноцри, араб. حارة النصارى Харат ан-Насара, англ. Christian Quarter) – один из четырёх кварталов обнесённого стенами Старого города Иерусалима.

[77] **Храм Воскресения Христова**, более известный как **храм Гроба Господня** (греч. Ναός της Αναστάσεως), стоит на том месте, где, согласно церковной традиции, был распят, погребён, а затем воскрес Иисус Христос.

Современный храм Гроба Господня – это огромный архитектурный комплекс, включающий Голгофу с местом Распятия, ротонду – архитектурное сооружение с огромным куполом, под которым непосредственно расположена Кувуклия, Кафоликон, или соборный Храм, подземный храм Обретения Животворящего Креста, храм святой равноапостольной Елены и несколько приделов. На территории Храма Гроба Господня расположено несколько действующих монастырей, он включает множество вспомогательных помещений, галерей и т. п.

Храм разделен между шестью конфессиями христианской церкви: армянской, греко-православной, католической, коптской, сирийской и эфиопской, каждой из которых выделены свои приделы и часы для молитв. Так, например, храм святой равноапостольной Елены и придел «Три Марии» (Капелла трёх Марий) принадлежат ААЦ.

[78] **Пещера Святого Гроба** – над плитой Гроба Господня висят 43 лампады – 13 латинских, 13 греческих, 13 армянских и 4 коптских. На стене, над погребальным ложем, помещены три изображения сцены Воскресения: слева – латинское, в центре – греческое и справа – армянское.

144.	алтарь	Головной или Коптский Алтарь[79]	расположен в западной части Гроба Господня, **Там же**	1300	
145.	окно	Армянское окно Св. Гроба Господня ритуала Благодатного Огня	в храме Гроба Господня, **Там же**		
146.	часовня-гробница	Св. Иосифа Аримафейского[80]	к западу от Гроба Господня, **Там же**		
147.	часовня	Трёх Марий[81] или потери сознания Богоматерью	в храме Гроба Господня, к югу от Гроба Господня, **Там же**	Рест. 1960	
148.	лапидарная надпись	Памятная реставрационная на армянском[82] языке	Находится на кивории часовни Трёх Марий с четырех сторон, **Там же**	1960	
149.	лапидарная надпись	Памятная круговая на армянском[83] язйке	Находится на круглой мраморной плите, отмечающую место сояния Трёх Марий, осеняемой киворием, **Там же**	1874	

[79] Здесь сидел второй ангел. По анналам это сооружение было построено царем Киликийской Армении Гетумом Вторым в 1300 г. Впоследствии Армянская Церковь этот придел отдала в дар Коптской Православной Церкви, взамен получив монастырь в Египте.

[80] **Гробницы Иосифа Аримафейского и Никодима -** небольшая капелла, делится с сирийцами-якобитами, которые служат здесь литургию только лишь по некоторым праздникам. Низкий проход с южной стороны ведет в систему древних еврейских захоронений, высеченных в природной скале в форме катакомб.

[81] **Часовня Трех Марий** обозначает место, где, по преданию, стояли женщины, три Марии. Помимо Марии Богоматери, как пишет Матфей: "*Там были также и смотрели издали многие женщины, которые следовали за Иисусом из Галилеи, служа Ему; между ними были Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, и мать сыновей Заведеевых*".

[82] ՝Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԵԱՆ + Տ. ԵՂԻՇԵԻ Ս. ԱՐՔԵՊՍ.ԻՆ // Ն[Ո]Ր[Ո]Գ[ՈՒ]ԹԵ[Ա]ՆՑ Ս. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ + ՏԱՃԱՐԻՍ ՌՆԹ (1960) – Ռ // ՈՒՇԱԹԱԹՄԱՆ Ս.ՏԻՐԱՄՕՐՆ + Ի ՆՇԱՆԱՒՈՐՈՒՄՆ ԱՄԵԱՑ //

[83] ՝Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒ[]Ե Տ.Տ.ԵՍԱՅԵԱՑ Ս. ԱՐՔԵՊ[]ՍԻ …ԱԿ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑ ԵՒ ԿԵՆԴԱՆԵ[Ա]Ց ՀԱՄԱՅՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ. 1874

150.	фреска	Скорбь Марии у распятия	В нише на стене рядом с часовней трех Марий, **Там же**	1967	
151.	лапидарная надпись	Четырехстрочная на армянском[84] языке	Находится на фреске “Скорбь Марии у распятия”, **Там же**		
152.	помещение	армянского духовенства	Находится слева от фрески “Скорбь Марии у распятия”, **Там же**		
153.	лапидарная надпись	Назидательная однострочная на армянском[85] языке из Ист. Армении М. Хоренаци	Находится на окантовке входной двери в помещение армянского духовенства, **Там же**		
154.	престол	Св. Жен Мироносиц[86]	к югу от Гроба Господня, перед часовней потери сознания Богоматерью, **Там же**		
155.	лапидарные надписи	Многострочные на армянском[87] языке	Находится в верхней части деревянного киота на престоле Св. Жен Мироносиц, **Там же**		
156.	лапидарная надпись	Двухстрочная на армянском[88] языке	Находится в нижней части картины, **Там же**	2.03.1751	
157.	лапидарная надпись	Два четырехстрочных столбца на армянском[89] языке	Находится на престоле под картиной, **Там же**		

[84] ՅՍ ՔՍ / ԿԻՆ ԴՈՒ ԱՀԱ ՈՐԴԻ ՔՈ / ՅՇՏԿ ԲԱՐԻ ԾՆՈՂԱՑՆ / ՀԱՅԿԻ ԳԱՎՈՒ.. ՃԵԱՆ ՌՆԺԶ (1967)

[85] ՊԱՏՄ. ՀԱՅՈՑ * ՉԻ ԹԷՊԷՏ ԵՒ ԵՄՔ ԱԾՈՒ ՓՈՔՐ ՍԱԿԱՅՆ ԲԱԶՈՒՄ ԳՈՐԾՔ ԱՐՈՒԹԵԱՆ ԳՏԱՆԻՆ ԳՈՐԾԵԱԼ ԵՒ Ի ՄԵՐՈՒՄ ԱՇԽԱՐՀԻՍ * Մ. ԽՈՐԵՆԱՑԻ

[86] **Престол Жен Мироносиц** отмечает место, откуда женщины, пришедшие утром в первый день после субботы ко Гробу с ароматами и благовониями (миром) для ритуального умащения тела услышали ангельскую речь: «*Его нет здесь – Он воскрес*» (Мф. 28, 2-8).

[87] *В центральной розетке*: ՆԿԱՐԱԿԵՐՏԵԱԼ ԳԵՂՊԱՏԿԵՐԻՍ ԱՅՍ ՏԻՐԱԿԱՆ ԽԻՂԱԲԵՐԻՑ ՍՈՒՐԲ ՍԵՂԱՆՈՅՍ ՉԱՐԴ ԽՍԿԱԿԱՆ Ի ԺԱՄԱՆԱԿ ՍՐԲՈՑ ԳԱՀՈՅՍ ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՌՆ ԹԷՈԴՈՐՈՍԻ ՎԵՀԱՆՁՆՈՒԹԵ-ԱՆ. *В правой розетке*: ՇԻՆԵՑԱՒ ՁԵՌԱՄԲ ՎԱՆԵՑԻ. *В левой розетке*: ԱՆԱՐԺԱՆ ՄԱՀՏԵՍԻ ՄԱՐՏԻՐՈՍԻՆ. *На карнизе*: ԹԻՒ ԽԱՉԻՆ ԿՐԿՆԵԱ ՅՈՊԷԼԻՆ Ի ԱՄՍԵԱՆ ԴԵԿԴԵՄԲԵՐԻՆ

[88] ՅԻՇԱՏԱԿ Է ՊԱՏԿԵՐՍ ՀԱՆԴԵՐՁ ԲՈԼՈՐ ԽԱԶԿԱԼԻՒ ՍՐԲՈՑ ԱԹՈՌՈՅՍ ՄԻԱԲԱՆ Դ(?)ՐՊԱՃԻ ԶԱՔԱՐԻԱ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ԱՇԱԿԵՐՏ ՎԱՆԵՑԻ ԿԱՐԱՊԵՏ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՍՐ ՈՐԴԻՈՑ ԾՆՈՂԱՑՆ ՄԱՀՏԵՍԻ ԽԱՉԱՏՈՒՐԻՆ ԵՒ ԲՐԱԲԻՈՆԻՆ ԹԻՒ ՌՄ (1751) Բ (2) ՄԱՐՏԻ

[89] *1-ый столбец*: ԸՆԴ ԱՐՇԱԼՈՅՍՆ ԿԱՆԽԵԱԼ / ԿԱՆԱՆՑՆ Ի ԳԵՐԵԶՄԱՆ / ԵՒ ԱՌ ՆՈՍԱ ԱՍԷՐ ՀՐԵՇՏԱԿՆ. ԶԻ / ԽԸՆԴՐԷՔ ԶԿԵՆԴԱՆԻՆ ԸՆԴ ՄԵՌԵԱԼՍ *2-ой столбец*: ՓՈՒԹԱՑԱՐՈՒՔ ՈՎ ՍՈՒՐԲ / ԿԱՆԱՅՔ ԵՒ ՊԱՏՄԵՑԷՔ / ԱՇԱԿԵՐՏԱՑՆ ԱՍԵԼՈՎ / ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ (Տրյ. Հմբ. Յարութեան բկ. Բ.)

158.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[90] языке	Находится на карнизе престола, **Там же**		
159.	лапидарная надпись	Дарственная пятистрочная на армянском[91] языке	Находится в основании престола, **Там же**		
160.	церковь	«Голгофа»[92]	к юго-востоку от Гроба Господня, над кепеллой Адама. Ныне приделом владеет православная церковь, **Там же**	Отобрана в XV в.	
161.	церковь	«Вторая Голгофа»[93]	к юго-востоку от Гроба Господня, верхний придел храма, **Там же**	1439	
162.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском языке	Находится по всей длине карниза церкви «Втора Голгофа», **Там же**		
163.	алтарь	Главный	Находится в верхнем приделе храма в церкви «Вторая Голгофа», **Там же**	1973	
164.	лапидарная надпись	Строительная трехстрочная на армянском[94] языке	Находится в нижней части главного алтаря церкви «Вторая Голгофа», **Там же**		
165.	алтарь	Поручительства	Находится в помещении справа от главного алтаря церкви «Вторая Голгофа», **Там же**		
166.	лапидарная надпись	Дарственная однострочная на армянском[95] языке	Находится на карнизе над алтарем Поручительства, **Там же**		
167.	мемориальная плита	Семистрочная[96] надпись в память о строительстве алтаря и мозаики	Вмонтирована в стену справа от алтаря под окном церкви «Вторая Голгофа», **Там же**	1975	

[90] ԸՆԴ ԿԱՆԱՅՍ ԻՒՂԱԲԵՐՍՆ ԱՌ ՔԵԶ ԱՌԱՒՕՏԵՄԸՔ ԿԵՆԴԱՆԴ ՅԱՒԻՏԵՆԻՑ ՔՐԻՍՏՈՍ, ԸՆԿԱԼ ԵՒ ԶՄԵՐՍ ՓՈԽԱՆԱԿ ԽՆԿՈՑՆ

[91] Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / Տ.Տ. ՎԱԶԳԵՆԱՅ ՍՐԲԱԶԱՆԳՈՅՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ / ԵՒ Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԹԵԱՆ Տ. ԵՂԻՇԷ Ս. ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻՆ ՎԵՐԱԿԱՌՒՅԱՒ Ս. ՍԵՂԱՆՍ ԵՒ ԽԱԶԿԱԼՍ ՅԱՆՈՒՆ ԻՒՂԱԲԵՐ ԿԱՆԱՆԱՑ / ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԵԱՄԲ ՏԻԱՐ ՎԱՐՈՒԺԱՆ ՊՕԶԱՃԵԱՆԻ:

[92] **Голгофа** (греч. Γολγόθα, Κρανίου Τοπος; ивр. גולגלתא, «лобное место» от арам. gûlgaltâ, букв. «череп»; лат. Calvaria) – место, где был распят Иисус Христос. Путем подкупа египетского султана Мелик-Ашрафа, Голгофа была отобрана у армян и передана грузинам. В 1427 г. патриарх Мартирос Египетский (1419-1430) уговорив султана, вернул Голгофу. Грузины во второй, а затем в 1439 г. в третий раз перекупают ее, однако, не сумев удержать, в том же веке она переходит к грекам.

[93] **Вторая Голгофа** – с утратой Голгофы в 1422 г., патриарх Мартирос получил от султана разрешение на владение и строительство Второй Голгофы.

[94] ԿԱՌՈՒՑԱՒ ԳՄԲԵԹԱՅԱՐԿ Ս. ՍԵՂԱՆՍ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԵԱՄԲ ԱԼԵՔ ԵՒ ՄԵՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԱՄԵԼԱՑ / Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՀԱՄԱՅՆ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑ ԵՒ ԿԵՆԴԱՆԵԱՑ ԳԵՐԴԱՍՏԱՆԱՑՆ ԻՒՐԵԱՆՑ / Ի ՓԱՌՍ ԵՒ Ի ՎԱՅԵԼՈՒՄՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ Ի ԹՈՒԻՆ ՌՆԻԲ - ՌՋՀԳ

[95] ԽՈՐԱՆ ՍՐԲՈՒԹԵԱՆ ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ ՍՈՒՐԲ ԵԿԵՂԵՑՈՒ …. ՔՐԻՍՏՈՍ ԹԱԳԱՒՈՐԵ Ի ՄԱՍ ՊԱՏԱՐ…

[96] Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԹԵԱՆ Տ.ԵՂԻՇԷԻ Ս. ԱՐՔԵՊՍ-ԻՆ. ԿԱՌՈՒՑԱՒ / Ս. ՍԵՂԱՆՍ ԵՒ ԽՃԱՆԿԱՐ ՍՐԲԱՆԿԱՐՍ ՆՈՒԻՒԱՏՈՒՈՒԹԵԱՄԲ / ԱՒՍՏՐԱԼԻԱԲՆԱԿ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԲԱՆԻԿԵԱՆԻ / ՎԱՍՆ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ԾՆՈՂԱՑՆ ԻՒՐՈՑ ՍՏԵՓԱՆԻ ԵՒ ԳԵՂԱՆՈՒՇԻ / ՀԱՄԱՅՆ ԿԵՆԴԱՆԵԱՑՆ ԵՒ ՆՆՋԵՑԵԼԵՑՆ / ԲԱՆԻԿԵԱՆ ԳԵՐԴԱՍՏԱՆԻ / ՌՋՀԵ-ՌՆԻԴ

168.	мозаика		Находится на полу перед алтарем церкви «Вторая Голгофа», **Там же**	1975	
169.	реликвии	Детали орнамента привезенные из дворца Багратидов в Ани[97]	Вмонтированы в стену церкви «Вторая Голгофа» , **Там же**		
170.	святыня	Часть Колонны Бичевания или Глумления[98]	Находится в церкви «Вторая Голгофа» слева от предыдущего алтаря, **Там же**		
171.	лапидарная надпись	Строительная однострочная на армянском[99] языке	Находится на лицевой стороне подставки Колонны Бичевания, **Там же**		
172.	мемориальная доска	С билингвой по 11 строк на армянском[100] и английском[101] языках в память о реставрациях в храме	на стене у лестницы ведущей к церкви «Второй Голгофе», **Там же**	1979	
173.	мемориальная доска	Реставрационная с пятнадцатистроч-ной надписью на армянском[102] языке	на стене у лестницы ведущей к церкви «Второй Голгофе», **Там же**	1968	
174.	барельеф	Иисус Христос	на стене у лестницы ведущей к церкви «Второй Голгофе», **Там же**		
175.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[103] языке	Находится на окаймлении барельефа Иисуса Христа, **Там же**		

97 Ի ԲԱԳՐԱՏՈՒՆԵԱՑ ՊԱԼԱՏԷՆ ԱՆԻՈՅ

98 **Колонна Бичевания** или **Глумления** – одна из трех частей колонны к которой Иисус был привязан и подвергнут пыткам и издевательствам.

99 ՓՐԿՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՊԱՏՄՈՒԾԱՆ ՈՒՐԱԽՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՇՈՒՐՋ ՊԱՏԵԱ

100 ՅԻՇԵԱ ՏԷՐ / ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՄԲ ՔՈՎ ԶՀՈԳԻ / ԳԱԼՈՒՍՏ ԿԻՒԼՊԷՆԿԵԱՆԻ / ՄԵԾԻ ԲԱՐԵՐԱՐԻՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / ԵՒ ՊԱՅԾԱՌԱՑՈ Գ. ԿԻՒԼՊԷՆՆԿԵԱՆ / ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆՆ ՈՐ ԱՌԱՏԱՊԷՍ / ՍԱՏԱՐԵԱՑ ՎԵՐԱՇԻՆՈՒԹԱՆ / ՍՐԲՈՑ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՏԱՃԱՐԻՍ / ՌՆԻԸ – ՌՋՀԹ / ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ / ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՂԻՑԻ

101 REMEMBER O LORD / IN THE DIVINE MERCY / THE SOUL OF / CALOUSTE GULBENKIAN / THE GREAT PHILANTHROPIST / AND PROSPER / THE C. GULBENKIAN FOUNDATION / CONTRIBUTOR / TO THE RESTORATION OF THE / SHURCH OF THE / HOLY SEPULCHRE

102 Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ / Տ.Տ. ՎԱԶԳԵՆԻ Ա. / ՍՐԲԱԶՆԱԳՈՅՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ / ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ / Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԹԵԱՆ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ / ԱԹՈՌՈՅՍ Ս. ԵՐՈՒՍԱՂԷՄԻ / Տ. ԵՂԻՇԷԻ Ս. ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ / ՆՈՐՈԳԵՑԱՆ ԵՐԵՔԻՆ ԿԱՄԱՐՔՍ / ԵՌԱՄԱՍՆ ԱՍՏԻՃԱՆՔ / ՎԵՐՆԱՏԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ / ԵՒ ՀԱՄԱՅՆ ՈՒՇԱԹԱՓՄԱՆ ՄԱՏՈՒՌՆ / ԱՐԴԵԱՄՔ / ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ / ՌՆԺԸ – ՌՋԿԹ (1968)

103 ՊԱՏՈՒԻՐԱՆ ՆՈՐ ՏԱՄ ՁԵԶ ԶԻ ՍԻՐԻՑԵՔ ԶՄԻՄԻԱՆՍ + ԶԽԱՂԱՂՈՒԹԻՒՆ ԶԻՄ ՏԱՄ ՁԵԶ ՈՉ ՈՐՊԷՍ ԱՇԽԱՐՀՍ ՏԱՅ ՏԱՄ ԵՍ ՁԵԶ

176.	памятник		Находится в армянской части Храма Гроба Господня, **Там же**		
177.	лапидарная надпись	Односточная на армянском[104] языке	Находится в верхней части памятника над барельефом, **Там же**	1975	
178.	мемориальная доска	Реставрационная двадцатидвух-строчная на армянском [105] языке	Находится в нижней части памятника под барельефом, **Там же**		
179.	памятник		Находится в армянской части Храма Гроба Господня, **Там же**		
180.	лапидарная надпись	Односточная на армянском [106] языке	Находится в верхней части памятника над барельефом, **Там же**	1975	
181.	лапидарная надпись	Реставрационная двадцатичетырех-строчная на армянском [107] языке	Находится в нижней части памятника под барельефом, **Там же**		
182.	церковь	Сорока мучеников[108]	к югру от Гроба Господня, под колокольней, **Там же**		
183.	часовня	Разделения Риз[109]	к востоку от Гроба Господня, верхний придел храма, **Там же**		
184.	лапидарная надпись	Двухстрочная на армянском[110] языке	Находится в верхней части каменного паладина алтаря часовни Разделения Риз, **Там же**		

[104] ՈՆՈՐՈԳԵԱԼՍ Ի ՄԷՆՋ ԸՋՏԱԾԱՐՍ
[105] Ի Հայրապետութեան / Տ. Տ. ՎԱԶԳԷՆԻ / Սրբազնագոյն Կաթողիկոսին / Ամենայն Հայոց / եւ / ի Պատրիարքութեան / Առաքելական Սրբոց Աթոռոյն / Երուսաղէմի / Տ. ԵՂԻՇԷ / Ս. Արքեպիսկոպոսին / հիմնովին նորոգեցան / վերնատան երկրորդ գողգոթայի / եւ երաշխաւոր Ս. Աստուածածնի / մատուռքն, աստիճանք, սոյին / տեսչարանն, ճաշարանն եւ / խուցքն Ս. Յարութեան տաճարիս / եւ զարդարեցան / կաթողիկէ խորանօք / լուսափայլ ջահիւք լապտերօք / եւ սրբազան սպասուք, / արդեամբ եւ ծախիւք / օրհնեալ ազգիս Հայոց
[106] ԸՆԿԱԼ ՔԵԶ Ի ԲՆԱԿՈՒԹԻՒՆ – ՌՋՀԲ (1972)
[107] Յամի Տեառն ՌՋԿԲ (1962) / Եղեւ Սկիզբն Վերանորոգութեան / եւ / Աւարտումն Յամի տեառն ՌՋՀԳ (1973) / կատարեցաւ / Մեծահանդէս Նաւակատիքն / յամին Տեառն ՌՋՀԵ (1975) Յունիսի ԻԹ (29), / նախագահութեամբ / Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆԻ / Սրբազնագոյն Կաթողիկոսին / Ամենայն Հայոց / եւ մասնակցութեամբ / Տ.Տ. Եղիշէ եւ Շնորհքայ Պատրիարքացն / Տէր Յիսուս Քրիստոս / վարձս բարեաց հատուսցէ ամենայն / նուիրատուաց եւ աշխատաւորաց / եւ մասն եւ բաժին պարգեւեսցէ / յանսպառ ուրախութիւնսն յարքայութեանն երկնից, Ամէն / Աստանօր յիշման արժանի / առնեմք Զս. Կիւրեղ Ծ. Վրդ. Գաբիկեանն / որ տքնաջան աշխատութեամբ / կատարեաց զվերահսկողութիւն եւ / զղեկավարութիւն նորոգութեանց
[108] **Часовня (капелла) Сорока мучеников** – посвященная солдатам, которые предпочли смерть отречению от христианства.
[109] **Часовня (капелла) Ризоразделения** – на месте разделения риз Христа воинами. Отмечает то место, где, по одному преданию, царица Елена нашла цельнотканный хитон Иисуса, якобы выброшенный здесь стражниками, так и не сумевшими его разорвать.
[110] ՎԵՐՆԱԿԱՆՔԸՆ ԶԱՐՀՈՒՐԵԱԼ ՏԵՍԻՆ ԶՏԷՐի ՄԵՐԿԱՑԵԱԼ / ԵՒ ԶՀԱՆԴԵՐՁՍԸՆ ԲԱԺԱՆԵԱԼ ՊԵՏՄՈՒԾԱՆԻՆ ՎԻԾԱԿ ԱՐԿԵԱԼ

185.	храм	Св. Равноапостольной Елены[111] или капелла Св. Креста, в армянской традиции Св. Григория Просветителя	к востоку от Гроба Господня, по ступеням вниз, расположена в восточной части Храма, на нижнем уровне, **Там же**		
186.	граффити		На стенах по обе стороны 29 ступеней ведущих к храму Св. Равноапостольной Елены, **Там же**		
187.	алтарь	Св. Равноапостольной Елены и Григорию Просветителю[112]	Находится в центральной части, **Там же**		
188.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[113] языке	Находится в верхней части каменного паладина алтаря Св. Равноапостольной Елены и Григорию Просветителю, **Там же**		
189.	алтарь	Св. Дисмаса[114]	Справа от алтаря Св. Елены и Григорию Просветителю, **Там же**		
190.	лапидарная надпись	Однострочная на армянском[115] языке	Находится в верхней части каменного паладина алтаря Св. Дисмаса, **Там же**		
191.	мозаика		Находится перед алтарем в церкви Св. Елены, **Там же**		
192.	лапидарная надпись	Памятная пятистрочная на армянском[116] языке о Григории Просветителе	Находится в левом верхнем углу мозаичного ковра перед алтарем, **Там же**		

[111] **Храм Св. Равноапостольной Елены** назван в честь матери императора Константина, обнаружившей крест и склеп во время посещения Иерусалима в 326 г.

[112] **Григорий Просветитель Всея Армении**. Согласно армянскому преданию, святой Григорий после долгого молитвенного подвига пришел поклониться Гробу Господня и был удостоен схождения Святого Огня.

[113] ԸՆԴ ՅԱՅՏՆԻԼ ՈՐԲՈՅ ԽԱՉԻՆ Ի ՄԵՂԷ ՌՋՆ ՍՐԲՈՒԹԵԱՆ ԼՅԱՆ ՏԻԵԶԵՐՔ ՄԵԾԱՊԷՍ ՊԱՐԳԵՒՕՔ

[114] **Алтарь св. Дисмаса –** армянский алтарь, посвященный доброму разбойнику, распятому вместе с Христом св. Дисмасу.

[115] ԱՀԱՒԱՍԻԿ ԳԱՌՆ ՍԱՐՈՒ ԾՈՑ ՈՐ ԲԱՌՆԱՅ ԶՄԵՂԱ ԱՇԽԱՐՀԻ

[116] ՈՐ Ի ՎԻՐԱՊՆ ԱՆԴՈՆԴԱՅԻՆ ԶԱՂԽԵՐ / ԶՆՈՎՍԻ ԶԳԼՈՒԽ ՎԻՇԱՊԻՆ Ի ԳՐԻ ՆԵՐՔՆՈՒՄՆ / ԻՋՄԱՄԲ ՆՈՐԻՆ ԲԱՐՁՐԱՑՈՒ ՅԵՐ ԶՄԵԶ Ի ՅԵՐԿԻՆՍ / ԲԱՐԵԽՕՍՈՒԹԵԱՄԲ ՍՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԻ / ՈՂՈՐՄԵԱ ՄԵԶ ԱՍՏՈՒԱԾ

193.	мозаика	С изображением 9 армянских церк-вей и горы Арарат с поясняющими надписями	Находится на полу в центральной части церкви Св. Елены, **Там же**	1975	
194.	лапидарная надпись	Строительная шестистрочная надпись[117] на армянском языке	Находится в нижней чаасти мозаичного ковра, **Там же**		
195.	хачкар	в память об окончании реставрации [**Աշխար**, с.83]	Установлен у северной стены в церкви Св. Елены, **Там же**	1980	
196.	лапидарная надпись	Однострочная из трех сегментов на армянском[118] языке	Находится по краям хачкара, **Там же**		
197.	церковь	Св. Вардана Зоравара или Св. Армянских воинов-мучеников	Находится позади церкви Св. Елены или Св. Григория Просвятителя [119], вход в церковь между алтарем Св. Дисмаса и хачкаром, **Там же**		
198.	алтарь	Св. Вардана с хачкаром во имя 1036 св. армянс-ких мучеников, павших во время армяно-персидс-ких войны в 451 г. [**Աշխար**, с.85]	находится в центре часовни Св. Григория, **Там же**	1980	
199.	лапидарная надпись	двухстрочная на армянском[120] языке	находится на лицевой стороне алтаря Св. Вардана, **Там же**		
200.	святыня	Камень Миропомазания[121]	к северо-западу от Гроба Господня, **Там же**		

[117] Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ Տ.Տ.ՎԱԶԳԵՆԱՅ ՍՐԲԱԶՆԱԳՈՅՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ / ԵՒ Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԹԵԱՆ Ս. ԵՐՈՒՍԱՂԻՄԱՅ Տ. ԵՂԻՇԷԻ Ս.ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻՆ / ՇԻՆԵՑԱՒ ԽՃԱՆԿԱՐ ՅԱՏԱԿ Ս. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ Ի ԹՈՒԻՆ ՌՆԻԴ – ՌՋՀԵ (1973) / ՎԱՍՆ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ԵՒ ՓՐԿՈՒԹԵԱՆ ԲԻՒՐԱՒՈՐ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / ………… …….ԹԱՅՍ ՀԱՄԱՇԽԱՐՀԱՅԻՆ ԱՌԱՋԻՆ ՃԱԿԱՏԱՄԱՐՏԻՆ ՌՅԿԴ – ՌՋԺԵ (1915) / ՅԱՒԻՏԵՆԱԿԱՆ ՅԻՇԱՏԱԿ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԷՂԻՈՒ

[118] Խ[ՈՐԱՆ]Ս Ի ՆՇ[Խ]ԱՒՈՐՈՒՄՆ ԱՄՈՑ ՎԵՐ[Ա]Ն[Ո]Ր[Ո]Գ[ՈՒ]ԹԵՆ[Ա]ՅՆ ԱՅ[]Ր[]ԹԵԱՆ Տ[Ա]Ճ[Ա]ՐԻՍ / Ի Հ[Ա]ՅՐ[Ա]Պ[Ե]ՏՈՒԹ. Տ. Տ. ՎԱԶԳԵՆԻ / Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[Ի]ՍԻՆ ԱՄ. ՀԱՅՈՑ Ի Պ[Ա]ՏՐ[ԻԱՐ]Ք[ՈՒ]Թ[ԵԱ]Ն Ս. Ե[ՐՈՒՍԱՂ]ԷՄԻ Տ. ԵՂԻՇԷԻ ԱՐՔ[ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ]Ի

[119] В 1970-е гг., во время реставрации церкви св. Григория, за престолом обнаружилась пустота. После раскопок было найдено большое помещение и камень IV в. с латинской надписью и изображением лодки под парусом. Здесь была построена новая церковь св. Вардана, которая остается вне статус-кво.

[120] ՎԱՐԴԱՆ ՔԱՋ ՆԱՀԱՏԱԿ ՈՐ ՎԱՆԵՑԵՐ ԶԹՇՆԱՄԻՆ / ՎԱՐԴԱԳՈՒՅՆ ԱՐԵԱՄԲԴ ՔՈՒԼ ՊՍԱԿԵՑԵՐ ԶԵԿԵՂԵՑԻ

[121] **Камень Миропомазания** – Святыня принадлежит всем церквям. Ее обрамляют 6 свечей: 2 свечи – армянские, 2 – греческие и 2 – католические.

201.	граффити	на армянском языке без датировки	Находится на всех трех колоннах, **Там же**		
202.	граффити	Двухстрочная надпись на армянском[122] языке с датировкой	Находится на средней расщепленной колонне Обретения огня, справа при входе в Храм, **Там же**	1357	
203.	граффити	Трехстрочная надпись на армянском[123] языке с датировкой	На колонне внутри Храма, **Там же**	1417	
204.	граффити	Однострочная надпись на армянском[124] языке	На камне с крестами, вмонтированном в стену Храма, **Там же**		
205.	хачкары	Два десятка с лапидарными надписями	Вмонтированы в стены Храма, **Там же**	XV-XVIII вв.	

1600	1721	1728	1742	1742	1742

206.	престол	капелла Франков[125]	Справа от входа в Храм Гроба Господня, **Там же**	XIII в.	
207.	церковь	Св. Иоанна Крестителя (Евангелиста)	находится справа от входа в Храм Гроба Господня, перед капеллой Франков, **Там же**	Рест. 1982	
208.	лапидарная надпись	Реставрационная на армянском[126] языке	Находится на тимпане по периметру, **Там же**	1982	

[122] Ա[]Յ[]Ծ ԱՌԱ : ԹԱԹՈՒԼ : ՌԱՋԱ / ՈՐԴԻ ԱՍԼՊԷԿԻՆ ՍՍՌ ԹՎ ՊՁ (1357)
[123] …ԿԱՌ … / … : ՅԱՐ[]ԻԻ : / …ԵՁՅԱՆՁԻՆ : ԹՎ : ՊԿՁ (1417)
[124] ՏՎԻՆ ՌԾՀ (1721)
[125] Построен киликийским царем Хетумом.
[126] Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ Տ.Տ. ՎԱԶԳԵՆԱՅ ԱՐԲԱԶՆԱԳՈՅՆ Կ[Ա]Թ[Ո]Ղ[Ի]Կ[Ո]ՍԻՆ ԱՄ[ԵՆԱՅՆ]. ՀԱՅՈՑ. Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԹԵԱՆ Ս. ԵՐՈՒՍԱՂԻՄԱՑ ՏԵԱՌՆ ԵՂԻՇԷԻ Ս. ԱՐՔԵՊՍԻՆ / ՎԵՐԱՆՈՐՈԳԵՑԱՒ ՄԱՏՈՒՌՍ Ս. ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ ԱՒԵՏԱՐԱՆՉԻՆ Թ.Հ. ՌՆԼԱ (1982)



Muslim Quarter[127]

209.	здание викариата	Патриархия армяно-католиков	B.P. 19546 Via Dolorosa 128 41 (III and IV Stations) ***Muslim Quarter***, **Old City Jerusalem** Tel.: [972] (Ø2) 627.44.08 / 627.45.45 Fax: [972] (Ø2) 627.21.23 / 628.42.62	Осн. 1856 Постр. 1885	
210.	часовня	III станция[129]	Via Dolorosa, **Old City Jerusalem**		
211.	ворота	IV станции[130]	Находятся справа от III-ей станции, Via Dolorosa, **Old City Jerusalem**		
212.	часовня	Богоматери Великомученицы	Via Dolorosa, **Old City Jerusalem**		
213.	церковь	Армяно-католическая	Находится во дворе армяно-католического патриархата, B.P. 19546 Via Dolorosa 43, ***Muslim Quarter***, **Old City Jerusalem**	1881	

[127] **Мусульманский квартал** (араб. حارَة الْمُسْلِمِين, ивр. הָרֹבַע הַמּוּסלְמִי, англ. Muslim Quarter) – самый большой и густонаселённый из четырёх кварталов древнего, обнесённого стенами, Старого города Иерусалима.

[128] **Путь скорби** (лат. Via Dolorosa, ивр. ויה דולורוזה, араб. طـريق الآلام) дорога в старом городе Иерусалима, по пути, несения крест Иисусом. На этом пути 14 остановок, где происходили те или иные события по пути к Голгофе. 8 остановок на самой дороге и 6 дополнительных остановок в церквном комплексе.

[129] **III станция.** Место, где Иисус неся Свой крест упал в первый раз.

[130] **IV станция.** Место, где совершилась встреча Христа с Марией, лишившейся чувств при виде страданий сына.

214.	лапидарная надпись	По одной строке на армянском[131] и на латынском [132]языках	Находится над входом в церковь, **Там же**		
215.	лапидарная надпись	В память о многочисленных армянских жертвах апрельского геноцида 24 апреля 1915[133]	Находится на алтаре, **Там же**		
216.	хачкар	В память жертв Геноцида армян 1915 г. [**7**, с.82]	Установлен рядом с церковью, **Там же**		
217.	лапидарная надпись	Памятная по две строки на армянском[134] и английском[135] языках	Находятся на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
218.	здание	Гостинница Армянского Патриархата	Via Dolorosa 36, ***Muslim Quarter***, **Old City Jerusalem**		
219.	лапидарная надпись	на армянском[136] и английском[137] языках	Находится над входом в Гостинницу, **Там же**		

Mount Zion[138]

220.	монастырь	Св. Спасителя[139]	За Сионскими воротами в 50 м на запад (ж), Zion Str., ***Mount Zion***, **Old City Jerusalem**	XIV в.	
221.	церковь		Находится по левую сторону от дорожки ведущей от ворот до дома Киафы, **Там же**		
222.	надгробия	43 плиты с эпитафиями на армянском языке	Установлены на стенах строящейся церкви внешней стороны, **Там же**		

[131] ԵՒ ԸՆԴ ՔՈՒՍԿ ԱՆՁՆ ԱՆՑՑԷ ՍՈՒՐ
[132] TUAM IPSIUS ANIMAM PERTRANSIVIT GLADIUS
[133] ԱՊՐԻԼ 24 / 1915 / Ի ՅՈՒՇ ԱՊՐԻԼԵԱՆ ԵՂԵՌՆԻ ԲԻՒՐԱՒՈՐ ՀԱՅ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ
[134] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / 1915-Ի ԱՊՐԻԼԵԱՆ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ
[135] In Memory / of the Armenian martyrs of 1915
[136] ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆ
[137] ARMENIAN / CATHOLIC PATRIARCHATE / GUEST HOUSE SECTION / VIA DOLOROSA 36
[138] **Гора Сион** (ивр. הַר צִיּוֹן, араб. جبل صهيون, англ. Mount Zion) – южная часть западного холма Иерусалима, находящаяся вне стен Старого города.
[139] **Монастырь Св. Спасителя** (англ. Saint Saviour) расположен на месте дома первосвященника Каиафы (англ. House of Caiaphas).

223.	надгробие	Егише Тертерян (1910-1990), патриарх с 1960 с семистрочной эпитафией на армянском языке	Находится перед входом в монастырскую колокольню с левой стороны, **Там же**	1990	
224.	надгробие	Тиран арх. Нерсоян (1904-1989), патриарх (1957-1960)	Находятся перед входом в монастырскую колокольню с правой стороны, **Там же**	1989	
225.	надгробие	Торгом арх. Манукян (1919-2012), патриарх с 1990	Находятся справа от предыдущего надгробия, **Там же**	2012	
226.	колокольня	монастырская	Находится по правую сторону от входа в церковь, слева от арки дома Киафы, **Там же**		
227.	надгробия	14 плит	Установлены на стенах строящейся монастырской колокольни с внешней стороны, **Там же**		
228.	церковь	плиты гроба Господня	Находится справа от колокольни, **Там же**	Рест. 2012	
229.	алтарь	плиты гроба Господня	Находится в церкви, **Там же**		
230.	мемориаль-ная доска	С одиннадцати-строчной надписью на армянском[140] языке	Находятся на стене церкви плиты гроба Господня, **Там же**	2012	

[140] ՆՈՐՈԳԵՑԱՒ / ՄԱՏՈՒՌՆ՛ ՔՐԻՍՏՈՍԻ՛ ԲԱՆՏԻՆ, / ՅԱՐԱԿԻՑ ՍԵՆԵԿՕՔ, / ԱՐԴԵԱՄԲ ԵՒ ԾԱԽԻՒՔ / ՄՈՍԿՈՒԱԲՆԱԿ՝ / ՏԻԱՐ ՍԱՄՈՒԷԼ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆԻ / ՎԱՍՆ ՀՕՐՆ ԻՒՐՈՅ՝ / ՍԱՐԳԻՍ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆԻ՝/ Ի ՊԱՏՐԻԱՐՔՈՒԹԵԱՆ / Տ. ԹՈՐԳՈՄ Բ. Ս. ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 2012

231.	надгробия	Григор Паронтер Григор Шхтаякир Теодорос Хоренаци Карапет Гандзакеци	Во дворе монастыря Св. Спасителя, слева от входа в церковь плиты гроба Господня, **Там же**	1645 1749 1761 1768	
232.	мемориаль-ная доска	Четырнадцати-строчная на армянском языке[141] с именами 4 захороненных патриархов	Вмонтирована в стену у надгробий патриархов, **Там же**	2003	
233.	кладбище	Прицерковное для деятелей патриархии	Во дворе монастыря Св. Спасителя, слева от монастырской колокольни, **Там же**	XV-XIX вв.	
234.	притвор-пантеон	Гробница патриархов	В монастыре Св. Спасителя, в арочной галерее, **Там же**	XIV-XIX вв.	
235.	надгробия	патриархов	В гробнице патриархов, **Там же**		
236.	хачкар-изразец[142]		В притворе-галерее, на северной стене, торцевой **Там же**		
237.	хачкар-изразец		В гробнице патриархов, на восточной стене первый слева рядом с торцевым, **Там же**		

[141] ՍՈՔԱ ԵՆ ՏԱՊԱՆՔ ԱՐԲԱՋԱՆ ՊԱՏ-/ՐԻԱՐՔԱՑ ԵՒ ԱՌԱՔԵԼԱՇԱՒԻՂ ՀԱՅ-/ՐԱՊԵԱՑ ԱՍՏՈՒԱԾԱԴԻՐ ԱԹՈՌՈՅ / ԱՐԲՈՅՆ ՅԱԿՈԲԱՅ ՏԵԱՌՆԵՂԲՕՐ՝ / ԳՐԻԳՈՐԻ ՊԱՐՈՆՏԷՐ † 1645 / ԳՐԻԳՈՐԻ ՇՂԹԱՅԱԿԻՐ † 1749 / ԹԷՈԴՈՐՈՍԻ ԽՈՐԵՆԱՑՒՈՅ † 1761 / ԿԱՐԱՊԵՏԻ ԳԱՆՁԱԿԵՑՒՈՅ † 1768 / ԱՂՕԹԱՆՈՒԷՐ ՄԱՂԹԱՆՕՔ ԵՐԱՆԵԼԻ / ՀԱՅՐԱՊԵՏԱՑՆՄԵՐՈՑ, ՏԷՐ, ՊԱՀԵԱ՛ / ԱՆՍԱՍԱՆ ՉՏՈՒՆՆ ՅԱԿՈԲԵԱՆՑ ԵՒ / ՊԱՅԾԱՌԱՑՈ՛ ԱՌԱՔԻՆՈՒԹԵԱՄԲ / ՉԶԳՆ ՄԵՐ ՀԱՅԿԱԶՆԵԱՅՑ: / ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 2003

[142] Эти своеобразные хачкары-изразцы созданы мастерами из Кутины (арм. Քյութահյա, греч. Κοτυάειον), ставшей в XIX в. центром по производству армянского фаянса.

238.	хачкар-изразец		В гробнице патриархов, на восточной стене правее предыдущего, **Там же**		
239.	хачкар-изразец		В гробнице патриархов, на южной стене крайний справа, **Там же**		
240.	хачкар-изразец		В гробнице патриархов, торцевой **Там же**		
241.	хачкар-изразец		В гробнице патриархов, …. **Там же**		
242.	хачкары	Два десятка с лапидарными надписями на армянском языке Наиболее ранняя дата: 1355 г. Наиболее поздняя дата: 1812 г.	Вмонтированы в стены церкви плиты гроба Господня и притвора-пантеона, с внутренних и внешних сторон, **Там же**	XIV-XIX вв	
243.	притвор-галерея		Находятся слева от притвора-пантеона, **Там же**		
244.	лапидарная надпись	Памятная десятисрочная на армянском[143] языке о воссоздании в 1919 г. армянской школы керамики	Находятся на изразце в правой стене внешнего алтаря левого притвора-галереи, **Там же**	1928	

[143] Դաւիթ Յովհաննէսեան Քէօթահ/եացի, յամի Տեառն 1919, հիմնեաց / յԵրուսաղէմ զարհեստ գործելոց / զյախճապակի, և յարուեստանոցի / իւրում պատրաստել զյախճապակիս / արքոյ սեղանիս, նուիրեաց ՚ի դուռն / վանուց ս. Փրկչի. ՚ի յիշատակ ծնողա / իւրոց և համօրէն ննջեցելոցն, յ՚ա…. / Տեառն 1928, ՚իպատրիարքութեան / Տ.Տ. Եղիշէի սրբ. Արքի ……..

245.	ворота и ограда	монастырские	Вокруг монастыря, **Там же**		
246.	кладбище	Армянское	За монастырем св. Спасителя и за Сионскими воротами, Armenian cemetery, Mount Zion, **Old City Jerusalem**		
247.	монумент	Памятник армянским бойцам Восточного легиона павшим в сражении с турками при Арара в Палестине 19 сентября 1918 года [**7**, с.85]	Находится в центре армянского кладбища, **Там же**	1919	
248.	мемориальная надпись	Четырехстрочная на армянском[144] языке	Находится на лицевой стороне монумента, **Там же**	1919	
249.	монумент	В честь погибших во время Геноцида армян 1915 г.	На армянском кладбище, **Там же**		

Mount of Olives[145]

250.	монастырь	Вознесения	Находился на Елеонской (Масличной) горе, на месте Отпечатка Ступни Господа, **Old City Jerusalem**	I в. Разрушен в XVII в.	
251.	часовня	Место Вознесения Господня[146]	Находится на Елеонской горе, на месте Отпечатка Ступни Господа, ***Mount of Olives***, **Old City Jerusalem**	Конец 40-х гг.	

[144] ԱՐԱՐԱՅԻ / ՀԱՅ / ՔԱՋԵՐՈՒՆ / 19 ՍԵՊՏ. 1918

[145] **Елеонская** или **Масличная гора** (ивр. הַר הַזֵּיתִים, *Хар ха-Зейтим*) – возвышенность в пригороде Иерусалима, тянущаяся с севера на юг против восточной стены Старого города, по другую сторону долины Кедрон.

[146] Основала царица hЕгинэ (арм. Հեղինէ), супруга армянского царя Абгара.

252.	алтарь[147]	Алтарь ААЦ	в шатре-приделе ААЦ во дворе часовни Вознесения Господня к северо-западу, **там же**		
253.	мемориаль-ная плита		Над входом на территорию остатков монастыря, **там же**		
254.	церковь	Св. Богоматери	на Елеонской горе, ***Mount of Olives***, **Old City Jerusalem**	VII в.	Не сохранилась
255.	*сад*	Гефсиманский армянский	Гефсиманский сад[148], ***Mount of Olives***, **Old City Jerusalem**		
256.	ограда и ворота со звонницей	садовые	Вокруг Гефсиманского армянского сада, ***Mount of Olives***, **Old City Jerusalem**		
257.	надпись	Гефсиманский армянский сад (арм. Գեթսեմանի Պարտէզ Հայոց)	Вмонтиравана под звонницей над входом в Гефсиманский армянский сад, **Там же**		

[147] В часовне Вознесения алтаря нет, алтари находятся во дворе, который принадлежит мусульманам, разрешающим христианам раз в год 5 июня на Вознесение Христово служить только во дворе. В день празднования Вознесения Господня, каждый год над алтарями разбиваются 4 шатра-придела. По левую сторону от часовни находится шатер-придел Армянской Апостольской Церкви, по правую сторону - шатер-придел Греческой Православной Церкви. Небольшие шатры-приделы Сирийской и Коптской Церквей находятся между ними позади часовни.

[148] **Гефсиманский сад** (греч. Γεθσημαν; ивр. גת שמנים, *гат шманим*; арам. גת שמנא, *гат шамна*) – масличный сад, расположенный внизу склона Елеонской горы около ручья Кедрон, восточнее центра старого Иерусалима.

258.	церковь	Св. Семейства[149]	Гефсиманский сад, ***Mount of Olives***, **Old City Jerusalem**		
259.	престол	Св. Иосифа Обручника[150]	в церкви Св. Семейства, в левом приделе, **Там же**	С 1814	
260.	престол	Св. Иоакима	в церкви Св. Семейства, в правом приделе, **Там же**		
261.	престол	Св. Анны	в церкви Св. Семейства, в правом приделе, **Там же**		
262.	саркофаг	Королевы Морфии Мелитенской[151] [**30**]	в церкви Св. Семейства, в правом приделе, **Там же**	1127	Не сохранился
263.	саркофаг	королевы Мелисенды[152] [**30**]	в церкви Св. Семейства, в правом приделе, **Там же**	1161	Не сохранился
264.	церковь	Гробницы Богоматери или Гроб Св. Богородицы[153]	в церкви Св. Семейства, в подвальном помещении, **Там же**	С XIX в.	
265.	алтарь	сооруженный царем Хетумом II	в храме св. Богородицы, **Там же**	1300	

[149] **Церковь Св. Семейства** принадлежит разным конфессиям. Некоторые составные части принадлежат ААЦ.
[150] Богородица была похоронена апостолами в гробнице, где были захоронения её родителей Иоакима и Анны, а так же мужа Иосифа.
[151] **Морфия Мелитенская** (?, Мелитена – 1.10.1126, Иерусалим) – королева Иерусалима (с 1120), супруга Балдуина II, графа Эдессы и впоследствии правителя Иерусалимского королевства. Дочь армянского князя Гавриила, правителя Мелитены.
[152] **Мелисенда** (ок. 1101, Эдесса – 11.09.1161, Иерусалим) – королева Иерусалима с 1131 по 1153 год, регент своего сына в 1153-1161 годах. Старшая дочерь короля Иерусалима Балдуина II и принцессы Морфии Мелитенской.
[153] Гроб Св. Богородицы общий с греками.

266.	памятная надпись	Семистрочная царя Хетума II на армянском[154] языке	Выгравирована на металлическом листе и вмонтирована в лицевую часть алтаря, **Там же**	1300	
267.	алтарь	Свв. Апостолов Варфоломея и Фаддея	Находится за алтарем Хетума II, **Там же**		
268.	памятник-хачкар		Находится во дворе церкви Св. Семейства слева от входа на северной ограде, **Там же**		
269.	лапидарная надпись	15-строчная молитва “Отче наш” на армянском языке	Находится в романо-католической церкви на стене молитв, Roman Catholic Pater Noster Church, ***Mount of Olives***, **Old City Jerusalem**		
270.	монастырь	Мамиконянов во имя Св. Иоанна Предтечи	Находился на восточном склоне Елеонской горы, ***Mount of Olives***, **Old City Jerusalem**		Не сохранился
271.	монастырь	Панда во имя Св. Иоанна Предтечи	Находился на восточном склоне южной вершины Елеонской горы, на месте сокрытия головы Св. Иоанна Крестителя[155]. ***Mount of Olives***, **Old City Jerusalem**	IV-V вв.	Не сохранился

[154] ԵՍ ՀԵԹՈՒՄ Բ. ՈՂՈՐՄՈՒԹ[ԵԱ]ՄԲ / Ա[]Յ ԱՐՔ[]Յ ՀԱՅՈՑ ՉԿՆԻ ՅԱՂԹՈՒ / Ե[]Ս Տ[]Ր[]Մ[]Ր ՉՍՈՒԼԹ[]ՆՆ ԱԳ[]ՊՏ[]Ց[]Ց Ե / Ի ՅԵ[]ԷՄ ԵՒ ԿԱՌՈՒՑԻ ՉԱՅՍ ՍԵ/ՂԱՆ ԿԻՑ ՅՈՐՄՆ Մ[]Ր[]Յ Գ[]Ր[]ՉՄԱՆԻՆ / .Ր[]ԾԱԾՆԱՅ Ի ՅՇ[]Տ[]Կ ԱՉԳԻՍ ՀԱՅ.. / յաւ ի Տոր ռ յ յուլիսի ժ զ
[155] Территория куплена в 1868 г. русским православным архимандритом Антонином (Капустиным), для основания мужского монастыря.

272.	церковь	Св. Иоанна Крестителя	Находилась в монастыре Св. Иоанна Крестителя. Ныне на территории русского православного Спасо-Вознесенского Елеонского женского монастыря, в часовне обретения честной главы Св. Иоанна Крестителя, ***Mount of Olives***, **Old City Jerusalem**	IV в.	
273.	мозаика	напольная			
274.	лапидарная надпись	Памятная четырехстрочная на армянском[156] языке сделанная армянским епископом Яковом Нисибинским	На полу рядом с предыдущей мозаикой в правом нижнем углу в сторону алтаря[157], **Там же**	IV в.	
275.	кладбище	монастырское	Находилось на территории монастыря Панда, **Там же**	IV-VII вв.	Не сохранилось
276.	церковь-усыпальница		Находилась на монастырском кладбище, **Там же** [158]		Не сохранилась
277.	лапидарная надпись	Поминальная однострочная на армянском языке на мозаике (8,5×10 м)[159]	Находилась на мозаичном полу покрывающем подземную гробницу. Ныне находится на первом этаже двухэтажного дома с музеем древностей, также именуется «дом Кадышевой» или «Архимандритский дом», **Там же**	VI в.	
278.	усыпальница		Находится к востоку от музея, лестница из 30 ступеней ведет в 2-камерную пещеру, **Там же**		
279.	лапидарная надпись	Памятная надпись на армянском языке некоего Вагана на мозаике (1×0,72 м)[160]	Находится в одной из подземных камер, **Там же**		
280.	склеп		Находился у восточной стены«архимандритского дома». Ныне покрыт террасой, примыкающей к восточной стене дома, **Там же**		

[156] ԱՅՍ ՅԻՇԱՏԱԿԱ/ՐԱՆ ՏՐ ՅԱԿՈԲԱՑ / ՈՐ ԵՂԵԻ Ի ՁԵՌՆ ԽՆ/ԴՐԵԼՈՑ:
[157] Мозаики обнаружены при раскопках 1871-73 гг.
[158] Подземная гробница, обнаруженная при раскопках 1871-73 гг., разделенная узким коридором на 2 неравные части: с каждой стороны по 6 ниш, на поверхности была покрыта мозаикой с поминальными надписями на армянском языке.
[159] ԱՅՍ ԴԻՐ ԵՐԱՆԵԼԻՈՑ ՇՈՒՇԱՆԿԱՆ ՄԱՒՐ ԱՐՏԱՒԱՆԱՑ, ՀՈՌԻ ԺԸ:
[160] «Молитвами святого Исаии и преподобных отцов, я, Ваган, создал это в память ради прощения грехов».

281.	надгробия	16 плит с эпитафиями на армянском[161] языке	Находились в склепе у стены «архимандритского дома», **Там же**		

Mount Scopus[162]

282.	лапидарная надпись	Памятная однострочная на армянском языке сделанная епископом? Григорием	На мозаичном полу рядом с горловиной цистерны юго-западнее монастыря Феодора и Кириака. Monastery of Theodorus and Cyriacus on the Eastern Slope ***Mount Scopus***, **Old City Jerusalem**	V-VII вв.	

Дополнение

283.	школа	Мальчиков “Месропян”	**Old City Jerusalem**		Не сохранилась
284.	школа	Девичья “Гаянян”[163]	**Old City Jerusalem**	1862	Не сохранилась
285.	лапидарная надпись	Строительная шестистрочная на армянском[164] языке	Была вмонтирована в стену школы. Ныне хранится в Армянском музее Мардикяна, **Armenian *Quarter***, **Old City Jerusalem**	1862	
286.	церковь	армянская[165]	Находилась около Дамасских ворот, ***Christian & Muslim Quarter***, фрагменты хранятся в Армянском музее Мардикяна **Armenian *Quarter***, **Old City Jerusalem**		
287.	мозаика	напольная	Из армянской церкви около Дамасских ворот, **Там же**		

[161] Каменные гробы, обнаруженные при расчистке около самой стены дома в 1870-х гг., стояли в виде четырех групп, с крестообразным проходом между ними. Гробы были плотно закрыты каменными плитами и тщательно замазаны известью. Некоторые из них, у южной стороны прохода, оказались поврежденными и пустыми, но северные остались нетронутыми. Эпитафии в основном были неразборчивы, хотя читались имена Джоджик, Шушан, Марин. Над всем склепом были заметны остатки сводов.

[162] **Гора Скопус** (ивр. הַר הַצּוֹפִים, англ. Mount Scopus, араб. راس المشارف) является северной вершиной Елеонской горы на северо-востоке Иерусалима.

[163] Обе школы в 1929 г. были объединены в одну школу под названием Святых Переводчиков и переведены в ноевое здание. Старое было разобрано.

[164] ԴՊՐՈՑՍ ՕՐԻՈՐԴԱՑ ՆՈՒԻՐԵԱԼ ՅԱ/ՆՈՒՆ Ս[Ր]Բ[Ո]ՑՆ *Գայանեայ* ԿԱՌՈՒՑԱՒ / ԱՐԴԵԱՄԲ ՆՈՐ Ն[Ա]Խ[Ի]ՋԵՒԱՆՑԻ ՇՈՒԼ-/ԴՈՎԵՆ Մ. Կ[Ա]Ր[Ա]Պ[Ե]Տ ԱՂԱՅԻ ԵՒ ԿԵՆԱԿՑԻ ԻՒ/ՐՈՅ Մ. ՏԻՐՈՒՀԻ ԾԱԹՈՒՆԻ Ի Յ[Ի]Շ[Ա]Տ[Ա]Կ ԿԵՆ/ԴԱՆԵԱՑ ԵՒ ՀԱՆԳՈՒՑԵԼՈՑՆ: 1862:

[165] Армянская церковь византийского периода найдена во время археологический работ.



Иерусалимский махоз[166]

288.	монастырь	армянский	Находился на месте пересечения современных улиц Prophets (Ha-Nevi'im) и Engineering Corps streets Armenian Monastery ***Musrara / Morasha Quarter***, **West Jerusalem**[167]	VI в.	
289.	церковь	Св. Полиэктуса - офицера 22-го легиона, принявшего христианство и убитого за это	Сохранился мозаичный пол, ныне находится в цементной камере под бульваром, к северу от Дамасских ворот. Armenian Church of St. Polyeuctos, Sha'ar Shkhem (Damascus Gate), ***Morasha Quarter***[168], **West Jerusalem**	V-VI вв.	
290.	лапидарная надпись	Памятная двухсточная на армянском[169] языке	Находится в дальней верхней части мозаичного пола, **Там же**	VI-VII вв.	
291.	надгробие	Петроса из Содка с эпитафией на армянском языке	Находилось рядом с церковью Св. Полиэктуса, **Там же**	VI в.	Найдено в 1992 г. во время раскопок
292.	надгробие	Абеля с эпитафией на армянском языке	Находилось рядом с предыдущим, **Там же**	VI-VII вв.	Найдено в 1992 г. во время раскопок
293.	лапидарная надпись	Памятная семистрочная на армянском[170] языке священника Евстата	На мозаике, рядом с Дамасскими воротами, ***Morasha Quarter***, **West Jerusalem**	VI-VII вв. Найдена в 1991 г.	

---

[166] **Иерусалимский махоз** (ивр. מחוז ירושלים) — административный округ Израиля.

[167] **Западный Иерусалим** (англ. West Jerusalem) – город, административный центр махоза Иерусалимский.

[168] **Мусрара** (англ. Musrara, араб.: مصرارة, ивр. מוסררה) – арабское название или **Мораша** (англ. Morasha, ивр. מורשה) – еврейское название район в Иерусалиме.

[169] ՎԱՍՆ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ԵՒ ՓՐԿՈՒԹԵԱՆ / ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ, ԶՈՐՈՑ ԶԱՆՈՒԱՆՍ ՏԷՐ ԳԻՏԷ

[170] ԵՍ / ԵՒՍՏԱԹ ԵՐԵՑ Ա/ՐՆԻ ԶՅԱԽՃԱՊԱԿՍ / ՈՐ ՄՏԱՆԷՔ Ի ՏՈՒՆՍ ԶԻՍ / ԵՒ ԶԵՂԲԱՅՐ ԻՄ ԶՂՈՒ/ԿԱՍ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի/ Ք[ՐԻՍՏՈ]Ս

294.	церковь	Мучеников Նահատակների	***Morasha Quarter***, **West Jerusalem**		
295.	здания	построенные Армянским Патриархатом	Jaffo St., **West Jerusalem**		
296.	церковь	Св. Григория Просветителя (малая)	הכנסייה הארמנית Emek Refa'im str., 1 רפאים עמק 1 ***Emek Refaim Quarter***, **West Jerusalem**	Куплено в 1940-х гг.[171]	
297.	комната	Армянской керамики[172]	Находится в музее Bet ot ha-motsar ha-Yerushalmi[173], Hebron Rd. 12, ***Abu Tor Quarter***, **West Jerusalem**		
298.	саркофаг	царицы hЕгине супруги армянского царя Абгара (была похоронена перед воротами Иерусалима)	Sarcophagus of Queen Helene. Ныне находится в Israel Museum (ивр. מוזיאון ישראל), ***Givat Ram Quarter***[174], **West Jerusalem**,	9.09.49	



Северный махоз[175]

299.	лапидарные надписи и граффити	Паломнические (две надписи) [**22**] (более 2 десятков) [**51**]	Находятся в Franciscan Museum, Church of the Annunciation, **Nazareth**[176]	V в.[177] XVII-XVIII вв.[178]	

[171] До приобретения участка, здание использовалось протестантами-тамплиерами из Германии в качестве Общинного Дома. Приобрел патриарх Кюрег Исраелян (1944-1949).

[172] **Комната Армянской керамики** (англ. Armenian Ceramic Room) – экспозиция изделий мастерской Давида Оганесяна (1884-1953), основанной в 1925 г.

[173] **Бейт От ха-Моцар ха-Йерушальми** (иврит בית אות המוצר הירושלמי, англ. Bet ot ha-motsar ha-Yerushalmi) – центр искусства, открывшийся в 1969 г. для местных художников, скульпторов и других деятелей искусства. Здание построено во второй половине 1920-х гг. в качестве глазной лечебницы ордена Госпитальеров или Св. Иоанна.

[174] **Гиват-Рам** (ивр. גִּבְעַת רָם, араб. تلة الشيخ بدر, англ. Givat Ram) – район в центральной части Западного Иерусалима.

[175] **Северный махоз** (ивр. מחוז הצפון, араб. الواء الشمالي, англ. Northern District) – административный округ Израиля. Административный центр – город Ноф-ха-Галиль (ивр. נוֹף הַגָּלִיל, араб. نوف هجليل), крупнейший город – Назарет.

[176] **Назарет** (ивр. נָצְרַת, араб. النَّاصِرَة, греч. Ναζαρέτ, лат. Nazareth) – крупнейший город в Северном махозе.

[177] Находятся на камнях найденных при раскопках нынешнего кафедрала в 1967 г. среди остатков церкви построенной в V в.

[178] Находятся на камнях перенесенных из разных мест близ Назарета, в том числе с горы Табор (ивр. הר תבור, Тавор; др.-греч. ὄρος Θαβώρ; араб. جبل الطور), в христианстве традиционно считающейся местом Преображения Господн.



Хайфский махоз[179]

300.	комплекс		Khouri Street 23a, **Haifa**[180]		
301.	здание	церковь Св. Илии Пророка	Находится на втором этаже, **Там же**	Здание куплено в 1925 г. Рест. 9.06.2012	
302.		школа	Находится на первом этаже, **Там же**		
303.	хачкар	В память о геноциде армян	Находится во дворе церкви св. Илии Пророка, **Там же**	2.06.2015	
304.	ограда с воротами	прицерковная	Находится вокруг церкви св. Илии Пророка, **Там же**		
305.	здание	Центр армянский общины	Armenian Community Centre, Homenetmen, **Haifa**		
306.	здание	Магазин армянской керамики (Rena & Zaven Panoyan)	Rena's Armenian Ceramics, Khuri St. 34, ***Wadi Nisnas***, **Haifa** **Tel.:** +972 4-851-4654		
307.	кладбище	армянское	**Haifa**		
308.	деревня	армянская	**Barikh**[181]	XX в.	32°40'22"N 34°56'26"E
309.	кладбище	армянское (сохранилось 2 надгробия с эпитафиями на арм. языке[182])	Находится ближе к берегу на холме, **Barikh**	XX в.	

---

[179] **Хайфский махоз** (ивр. מחוז חיפה) – административный округ Израиля.

[180] **Хайфа** (ивр. חֵיפָה, араб. يْفَا, англ. Haifa) – город, административный центр одноименного махоза, третий по величине город (агломерация) Израиля и второй по величине морской порт.

[181] **Барих** (англ. Bureik) – поселение в 2 км к югу от общинного поселения Атлит (ивр. עתלית, англ. Atlit) рядом с пещерами эпохи неолита. Образовано армянскими переселенцами (10-12 семей) из Хайфы в 1924 г. и прекратившее существование в 1971 г.

[182] ԱՅՍ ՀԱՆԳՉԻ / ԹՐՎԱՆՏԱ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ / ԾՆ. 1883 / Վ.Խ. 23.8.1964
ԱՅՍ ՀԱՆԳՉԻ / ՄԻՔԱԷԼ ԳԱԴԷՐԵԱՆ / ԾՆ. 1900 / Վ.Խ. 23.9.1971



Центральный махоз[183]

310.	монастырь	св. Георгия Победоносца	Находится между базаром и ресторанами Старого города Shafiq Ades Str., old city, **Ramle**[184]	XVII в.	
311.	часовня	св. Георгия Победоносца	Находится в монастыре, **Ramle**	XVII в. Рест.	
312.	лапидарная надпись	Двухстрочная на армянском[185] языке	Находится в правом нижнем углу алтаря, **Там же**		
313.	семинария	духовная Жарангаворац	Находилась в монастыре, **Ramle**	1843	Пренесена в Иерусалим в 1844 г.



Тель-Авивский махоз[186]

314.	монастырь	Св. Николая Чудотворца (Мирликийского)	Saint Nicholas Monastery, (арм. Սուրբ Նիկողայոս Վանք Հայոց, ивр. מנזר ניקולאס הקדוש) **Jaffa**[187]		

[183] **Центральный махоз** (ивр. מחוז המרכז) – административный округ Израиля. Включает большую часть области Шарон. Административный центр Центрального округа – Рамле, самый крупный город – Ришон-ле-Цион.
[184] **Рамле** (ивр. רמלה, араб. الرملة, англ. Ramle) – город, административный центр махоза Центральный.
[185] Մարի Սեդրակ Պալեան / Երուսաղէմ 2004
[186] **Тель-Авивский махоз** (ивр. מחוז תל אביב) – административный округ Израиля. Административный центр – Тель-Авив (ивр. ,תֵּל־אָבִיב-יָפוֹ араб.: تل أبيب). Агломерация, образовавшаяся вокруг округа и соседних городов, называется Гуш-Дан.
[187] **Яффо** или **Яффа** (ивр. יפו, араб. يَافَا, англ. Jaffa) – город-порт в округе Тель-Авив, входит в состав второй по величине агломерации Гуш-Дан.

315.	церковь	Св. Николая Чудотворца	В монастыре Св. Николая Чудотворца, **Там же**	406	
316.	хачкар	Памятный с однострочной надписью на армянском языке	Вмонтирован в стену справа от правого алтаря в церкви Св. Николая Чудотворца, **Там же**		
317.	здание	гостиница для паломников	В монастыре, **Там же**	XVII в.	
318.	хачкар		Вмонтирован в стену под монастырской колокольней, **Там же**		
319.	хачкар	В память о завершении реставрации [**7**, с. 87]	Установлен во дворе монастыря у колонны справа от входа в церковь Св. Николая Чудотворца под предыдущим хачкаром из мрамора, **Там же**	2008	
320.	хачкар		Установлен во дворе монастыря у колонны справа от предыдущего хачкара, **Там же**	2.06.2015	
321.	ворота	монастырские	Выходят на набережную, Entrance to Saint Nicholas Monastery, **Jaffa**		
322.	хачкар	В память о завершении реставрации [**7**, с. 86]	Вмонтирован в стену над монастырскими воротами, **Jaffa**	2008	

323.	хачкар	В память о С. и Л. Мхитарянов [**7**, с. 86]	Установлен во дворе монастыря Св. Николая Чудотворца, **Jaffa**	2008	
324.	лапидарная надпись	Четырехстрочная на армянском[188] языке	Находита на лицевой стороне ппостамента хачкара, **Там же**		
325.	мемориаль-ная доска	Памятная надпись о превращении монастыря в марте 1799 г. Наполео-ном в армейский госпиталь (на армянском[189], ив-рите, арабском и английском яз.)	Вмонтирована в стену справа у монастырских ворот, **Там же**		
326.	лапидарная надпись	Строительная памятная 9-строчная на армянском языке	Вмонтирована в стену в порту, Netiv Ha-Mazalot St. at the Yafo Harbor, **Jaffa**	1651	
327.	здание	патриархии	**Jaffa**		
328.	*улица*	Вахтангова	str. Vakhtangov, **Jaffa**		Протяженность: 160 м

Приложение I

ЗДЕСЬ НАЗВАНИЯ МОНАСТЫРЕЙ, ПОСТРОЕННЫХ В ИЕРУСАЛИМЕ АЛУАНЦАМИ, КОТОРЫЕ МЫ ВЗЯЛИ ИЗ ПИСЬМА БЛАЖЕННОГО АНАСТАСА К hАМАЗАСПУ КАМСАРАКАНУ

Монастырь Панда находится к востоку от Елеонской горы. Построил его некий Панон – пустынник из Алуанка. Теперь же там [служителем] священник Петрос из Алуанка.

Монастырь Мрува сорока святых [мучеников отроков] на той же стороне поблизос-ти от предыдущего, который ныне в руках тачиков.

Монастырь Партава – Святой Богородицы, близ башни Давида, ныне его содержит некая женщина по имени Мариам из Шамхора половина же его в руках арабов.

Монастырь Каланкатуйка на той же стороне, ныне его содержит Теодорос [некий] дпир Абул-Кама, тачик-христианин сын Авраамов из города Заришата в гаваре Алиовит; другой же половиной его владеет злонравный и неправедный араб.

Монастырь Арцаха – Святой Богородицы, находящийся к югу от [монастыря] святого Стефана, им ныне полностью владеют тачики.

Монастырь Амараса – Святого Григора, ныне его содержит некая женщина, а другой половиной владеют тачики.

188 Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԾՆՈՂԱՑՍ ՍՈՒՐԷՆ ԼԻԶԱ / ԵՐԱՆԻ ՈՐ ՈՒՆԻՑԻ ՅԻՇԱՏԱԿ Ի ՍԻՈՆ / Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՆԾԷ (2008) ՅՈՊՊԷ / ՍՄԲԱՏ ՄԽԻՏԱՐԵԱՆ

189 ՎԱՆՔ ՀԱՅՈՑ ՍՈՒՐԲ ՆԻԿՈՂԱՅՈՍԻ / Ս.ՆԻԿՈՂԱՅՈՍԻ ՎԱՆՔԸ ՎԱՂՈՒՑ ԱՆՏԻ ԳՈՅՈՒԹՅԻՆ ՈՒՆԵՑՈՂ / ԿԱՌՈՒՅՑ ՄԸՆ Է, ԿԱՌՈՒՑՈՒԱԾ ՀԱՅ ՀՈԳԵՒՈՐԱԿԱՆՆԵՐՈՒ ԿՈՂՄԷ: / ԱՆ ԳՈՐԾԱԾՈՒԱԾ Է ԾՈՎՈՒ ՃԱՄԲՈՎ ԺԱՄԱՆՈՂ ՀԱՅ ՈՒԽՏԱՎՈՐ-/ՆԵՐՈՒ՝ ՈՐՊԷՍ ՀՈԳԵՏՈՒՆ: ՆԱՓՈԼԷՈՆ ՊՈՆԱՓԱՐԹ ՄԱՐՏ ԱՄՍՈՒ / 1799-ԻՆ ԳՐԱՒԵՑ ՅԱՊՊԷ ՔԱՂԱՔԸ ԵՒ ՀԱՅՈՑ ՎԱՆՔԸ ԳՈՐԾԱԾԵՑ ՆԱՓՈԼԷՈՆԻ ԲԱՆԱԿԻ ԺԱՆՏԱԽՏՈՎ ՎԱՐԱԿՈՒԱԾ ԶԻՆՈՒՈՐՆԵՐՈՒՆ / ՈՐՊԷՍ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑ: ՊՈՆԱՓԱՐԹ ԱՆՁԱՄԲ ԱՅՑԵԼԱԾ Է ԻՐ / ԶԻՆՈՒՈՐՆԵՐԸ ԱՅՍ ՎԱՆՔԻՆ ՄԷՋ: ԱՅՍՕՐ, ԵԿԵՂԵՑԻՆ ԿԸ ԳՈՐ-/ԾԱԾՈՒԻ ՈՐՊԷՍ ԾԽԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԻՆ ԿՈՂՄԷ:

Еще три других алуанских **монастыря**, которыми силой завладели тачики. Названия их неизвестны.

Еще один монастырь алуанский – ниже **монастыря Аравенеан**, находящегося посередине рынка, которым ныне владеют тачики. Так, из зависти патриархи иерусалимские препятствовали армянам и алуанцам оказывать помощь [своим] монастырям. Ибо там ***находится более ста монастырей*** и заботясь о них, армянские князья уплатили царю Юстиниану семь кентинариев, т. е. семьдесят тысяч золотых даһеканов, и освободили все монастыри от насилия патриархов, но впоследствии из-за нерадивости наших [священников] все они были отчуждены.

Закончилось повествование второй средней [книги] Истории страны Алуанк.

[**34**, Книга Вторая, Глава LII]

Список использованных источников и литературы

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.,** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: Հատոր Ա, 1964: – 490 էջ:
2. [**Աղավնունի, Մկրտիչ**], Միաբանք եւ այցելուք հայ Երուսաղէմի / Աշխատասիրեց՝ Մկրտիչ Եպիսկոպոս Աղաւնունի. – Երուսաղէմ: տպ. սրբ. Յակոբեանց, 1929: Ա.ԺՁ հայկ. էջադր., 544 էջ.:
3. [**Աղավնունի, Մկրտիչ**], Հայկական հին վանքեր եւ եկեղեցիներ Սուրբ երկրին մէջ: Ուսումնասիրութիւններ / Աշխատասիր.՝ Մկրտիչ Եպս. Աղաւնունի. – Երուսաղէմ: տպ. սրբոց Յակոբեանց, 1931: Ձ-ԻԳ: – 480 էջ:
4. [**Աղավնունի, Մկրտիչ**], Սուրբ երկրին սրբավայրերու աւանդութիւնները / Աշխատասիր.՝ Մկրտիչ Եպիսկոպոս Աղաւնունի. – Երուսաղէմ: տպ. սրբ. Յակոբեանց, 1936: Ա-ԺԷ հայկ. էջադր.: – 460 էջ:
5. **Անաստաս վարդապետ**, Վասն վանորէից, որ ի սուրբ քաղաքն Յերուսաղէմ: – Վենետիկ: 1896:
6. **Անաստաս վարդապետ Յերապոլսեցի**, Վասն վանորէից, որ ի սուրբ քաղաքն յԵրուսաղէմ, առաջաբանը եւ քննական բնագիրը Պ. Չոբանեանի, էջ 1271-1279 // «Մատենագիրք Հայոց », Ե. հատոր, Է. Դար: - Անթիլիաս, 2005:
7. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 3: – Եր.: Անտարես, 2013: – 128 էջ:
8. **Արծրունեան Մ.**, Ստորագրութիւն սբ. քաղաքին Երուսաղէմի: - Երուսաղէմ, 1859:
9. **Գրիգոր Տաթևացի**, Գիրք հարցմանց: – Կ. Պոլիս, 1729: Լուսատիպ վերահրատարակությունը՝ – Երուսաղէմ, 1993:
10. **Երեմիա Չէլէպի Քէօմիւրճեան**, Տեղեաց Տնօրինականաց տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: – Կ. Պոլիս, 1678: – 61 էջ:
11. **Հայ եկեղեցի.** նվիրապետական աթոռներ, թեմեր: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: – 220 էջ:
12. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Իսրայել*, էջ 213-219: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
13. **Հովսեփյան Գարեգին**, Նյութեր և ուսումնասիրություններ հայ արվեստի պատմության: Պրակ Ա-Ե, Տիրացու Հովհաննես, Նկարիչ ԺԸ դարում («Գեղարվեստ» 1917 № 6):
14. **Կիւրճեան Վ.**, Հայ Երուսաղէմը դարերու մէջ, Երուսաղեմ, 1965:
15. **Մամուրի Հ.**, Հայերը Երուսաղէմի մէջ ամենահին ժամանակներէն մինչեւ մեր օրերը Ա.տ, 1963:
16. **Յակոբեան Ալեքսան**, Վասն որ ի Սուրբ Երուսաղէմ եկեղեցւոյ շինուածք… // http://digilib.aua.am/book/1366/Վասն%20որ%20ի%20Սուրբ%20Երուսաղէմ%20եկեղեցւոյ%20շինուածք
17. **Յովհաննէս Հաննա**, Գիրք Պատմութեան սրբոյ և մեծի քաղաքիս աստուծոյ Երուսաղէմիս եւ սրբոց Տնօրինականաց Տեղեաց տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: - Կ. Պոլիս, 1731: – 376 էջ: http://greenstone.flib.sci.am/gsdl/collect/armenian/Books/erusaxem.pdf
18. [**Յովհաննէսեանց, Տ. Աստուածատուր եպ.**] Ժամանակագրական պատմութիւն Ս. Երուսաղէմի: Բաժանեալ յերկուս հատորս. Հատոր Ա և Բ: Աշխատասիրութեամբ Հաւաքեաց Աստուածատուր եպիսկոպոս Տ. Յովհաննէսեանց Առաքելական ուխտէ Սրբոց Յակովբեանց: Ի հայրապետութեան Ս. Էջմիածնի Տ.Տ.Մակարայ Վեհափառ Կաթողիկոսի Ամենայն Հայոց: Հրամանավ ի պատրիարքի Ս. Երուսաղէմի Ամենապատիւ Տ. Յարութիւն սրբազան առք եպիսկոպոսի եւ ի պատրիարքութեան Կոստանդնուպօլսոյ Տ. Խորենայ սրբազան արք եպիսկոպոսի: Ի տպարանի Առաքելական աթոռոյ Սրբոց Յակովբեանց: - Յերուսաղէմ: 1890:
19. **Չոբանեան Պ.**, Անաստաս վարդապետի կազմած Երուսաղէմի հայկական վանքերի Ցուցակի ժամանակի հարցի շուրջ, էջ 27-46: // ՊԲՀ, 2001, թիւ 1:
20. **Սաւալանեանց Տ.**, Պատմութիւն Երուսաղէմի: Հ. 1-2: - Երուսաղէմ, 1931:
21. [**Սիւրմէեան, Արտաւազդ արք.**] Մայր Ցուցակ հայերէն ձեռագրաց Երուսաղէմի Սրբոց Յակոբեանց վանքի : Առաջին հատոր: Կազմեց՝ Արտաւազդ արքեպիսկոպոս Սիւրմէեան Հայրապետական Լիազօր Պատուիրակ Եւրոպայի Թեմին: – [Վենետիկ]: Մխիթարեան Ս. Ղազար Տպարան, 1948: – 374 էջ:
22. **Սթոուն, Մայքլ Է.** Հինգերորդ դարու հայերեն վիմագրություններ Նազարեթեն: Էջեր 52-62: // Պատմա-բանասիրական հանդես, № 3, 1990:
23. **Տէր-Յովհաննէսեան Ա.**, Ժամանակագրական պատմութիւն Ս. Երուսաղէմի, h. 1-2, Երուսաղէմ, 1890:
24. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2002: – 1076 էջ:
25. **Օրմանեան Արքեպս. Մաղաքիա**, Հայկական Երուսաղէմ: Նկարագիր Աթոռոյ Սրբոց Յակոբեանց: – Երուսաղէմ, Տպարան Սրբոց Յակոբեանց, 1931: – 207 էջ:
26. **Антіохъ Стратигъ**. Плѣненіе Іерусалима персами въ 614 г. Грузинскій текстъ. Н. Марръ, пер. И. Тарнавы-Боричевского. – С.-Петрбургъ. Типографія Императорской Академіи Наукъ, 1909. – VI, 82, 70, 66, 8 с.

27. **Аракелян Б. Н.**, Армянская мозаика IV-VII вв. Стр. 17-25. // «Լրաբեր Հասարակական Գիտությունների» (Вестник общественных наук АН Арм. ССР), № 3, 1971.
28. **Атанджанян Иммануил, Мадоян Геворк**, Армянские Святые Места в Иерусалиме. – Москва. 2003.
29. **Евсевий Кесарийский**. Церковная история. / Ввод, ст., коммент., библиогр. список и указатели И. В. Кривушина. Научное издание. (Серия «Библиотека христианской мысли. Источники»). – СПб.: «Издательство Олега Абышко», 2013. – 544 с.
30. **Кенаан-Кедар Нурит**. Королева-покровительница // «Анив». – Минск; М., 2007. № 1(10). С. 85-89;
31. **Кондаков Н. П.**, Археологическое путешествие по Сирии и Палестине. – СПб., 1904.
32. **Лисовой Н. Н.**, Елеонский Вознесенский русский монастырь. // Православная энциклопедия. Т. 18, стр. 319-324. http://www.pravenc.ru/text/189769.html
33. **Мутафян К.**, Королевы Иерусалима: (Из ст. К. Мутафяна «Армянские прелаты и монархи в Иерусалиме в эпоху Крестовых походов: Легенды и достоверные свидетельства») . Стр. 15-21. // «Анив». – Минск; М., 2007. № 1(10).
34. **Мовсес Каланкатваци**. Истории страны Алауанк (пер. Г. Смбатяна). – Ер.: Изд. Института древних рукописей им. Маштоца «Матенадаран». 1984.
35. [**Моисей Хоренский**] Исторія Арменіи Моисея Хоренскаго. Новый переводъ Н.О. Эмина (съ примѣчаніями и приложеніями). Посмертное изданіе. – Москва. Типографія В. А. Гатцукъ (Д. Чернышевскій), Невятскій бульв., д. Гатцукъ. 1893. – 363 с.
36. **Погосян /Хахбакян/ Г. Г.** Хроника армянских святынь Иерусалима. Часть I. // Газета армян России «Еркрамас». – Краснодар, 30 июня 2016
37. **Погосян /Хахбакян/ Г. Г.** Хроника армянских святынь Иерусалима. Часть II. // Газета армян России «Еркрамас». – Краснодар, 04 июля 2016
38. **Симеон Лехаци**. Путевые заметки. (Памятники письменности Востока). Перевод с армянского, предисловие, примечания и указатели М. О. Дарбинян. – М.: Восточная литература, 1965. – 321 с.
39. **Antreassian A.**, Jerusalem and the Armenians, Jerusalem, 1969
40. **Azarya V.**, The Armenian Quarter of Jerusalem, London, Los Angeles and Berkeley, 1984
41. **Bennett D.**, The Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem. April 9, 2009. // http://quillcards.com/blog/index.php/2009/04/09/the-church-of-the-holy-sepulchre-in-jerusalem/
42. **Carswell J.**, Kütahya Tiles and Pottery from the Armenian Cathedral of St. James, Jerusalem. Oxf., 1972. 2 vol.;
43. **Crowdy T.** French Soldier in Egypt 1798–1801: The Army of the Orient. - Oxford. 2003.
44. **Hintlian K.**, History of the Armenians in the Holy Land. – Jerusalem, Armenian Patriarchate Printing Press; 2nd edition. 1989. – 68 p.
45. **Kalemderian P.**, The Armenian Sts. James Cathedral of Jerusalem. Jerusalem, 2007 (на арм. и англ. языках).
46. **Kenaan-Kedar N.**, Armenian Architecture in 12th Cent. Crusader Jerusalem // Assaph. Sect. B: Stud. in Art History. Tel-Aviv, 1998. N 3. P. 77-92.
47. **Melkon**, **Rose John.** Armenians of Jerusalem: Memories of Life in Palestine. – London, New York: The Radcliffe Press, 1993.
48. **Sanjian, Avedis K.** Anastas vardapet's List of Armenian Monasteries in sevent-century Jerusalem. A critical Exemination // «Le Museon». Revue d'Etudes Orientales, LXXXII, 3-4. 1969, pp. 275-279.
49. **Sanoyan D**. Armenian Community in Jerusalem and Palestine in the Period of World War I and the Genocide. pp. 46-56. // «21st Century». № 1 (5), 2009.
50. **Stone, Michael E.** Armenian Inscriptions of the Fifth Century from Nazareth. Pp. 315-322. // «Revue des Études Arméniennes». – Paris. Tome XXII, 1990-1991.
51. **Stone, Michael E., Th. M. van Lint & J. Nazaryjan** Further Armenian Inscriptions from Nazareth. Pp. 321-337. // «Revue des Études Arméniennes». – Paris. Tome XXVI, 1996-1997.
52. **Stone, Michael E.** Holy Land Pilgrimage of Armenians Before the Arab Conquest. Pp. 93-110 // «Revue Biblique». Peeters Publishers. Vol. 93, No. 1 (JANVIER 1986).
53. **Stone, Michael E.** The New Armenian Mosaic from Jerusalem
54. **Stone, Michael E.** The Oldest Armenian Pilgrim Inscription from Jerusalem. // http://www.hum.huji.ac.il/~armenia/newinsc.html
55. **Stone, Michael E., D. Amit, J. Seligman and I. Zilberbod** A New Armenian Inscription from a Byzantine Monastery on Mt. Scopus, Jerusalem // «Israel Exploration Journal» 61 (2011): 230–235.
56. **Stone, Nira** Art and Artifice in Armenian Manuscript Illustration. *Edited by* Michael E. Stone and Asya Bereznyak. / Series: Armenian Texts and Studies, Volume: 2. Publisher: Brill. 2019. - xxiv, 262 pp.
57. Электронные энциклопедии и словари:
    57.1. Wikipedia, Антиох Палестинский // http://ru.wikipedia.org/wiki/Антиох_Палестинский
    57.2. dic.academic.ru, Хосров Парвиз - https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1182276

Сдана/Հանձնվել է՝ 01.09.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 07.09.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 11.09.2020

Памятники армянской топонимики в некоторых странах Центральной и Южной Америки

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Ереван, Армения)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Центральная и Южная Америка, Белиз, Гондурас, Сальвадор, Перу, Эквадор, Боливия, Колумбия, населенные пункты, топонимика, ойконимы, армяне, диаспора.

Հայկական տեղանվանական հուշարձանները Կենտրոնական և Հարավային Ամերիկայի որոշ երկրներում

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, Հայաստան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի քանի գլուխ, որոնք նվիրված են Կենտրոնական և Հարավային Ամերիկայի այն երկրներին, որտեղ չկան հայկական ճարտարապետական հուշարձաններ, սակայն կան բազմաթիվ հայկական տաղանվանական հուշարձաններ: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է նշված հուշարձանների ի հայտ գալու պատճառները և նրանց տեղաբախշվացությունը ըստ երկրների: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում հայկական տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկը:
Հանգուցաբառեր՝ Կենտրոնական և Հարավային Ամերիկա, Բելիզ, Գոնդուրաս, Սալվադոր, Պերու, Էկվադոր, Բոլիվիա, Կոլումբիա, տեղանուններ, բնակավայր, Արմենիա, Արարատ, հայեր, գաղթօջախ:

The Monuments of Armenian Toponymy in some countries of Central and South America

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, Armenia)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents several chapters from the multi-volume atlas-divan "*Architectural and Topical Armenian Monuments in the World*", which are dedicated to the countries of Central and South America where there are no Armenian architectural monuments, but there are many Armenian famous monuments. The article briefly presents the reasons for the appearance of the mentioned monuments, their location by countries. The main part of the article is the list-tables of Armenian toponymic monuments, at the end of which there is a list of used literature.
Keywords: Central and South America, Belize, Honduras, El Salvador, Peru, Ecuador, Bolivia, Colombia, Armenians, Migration, Diaspora, Toponyms.

Страны, о которых пойдет речь в даной части, подразделяются на три группы.

К первой группе относятся страны, в которых не найдено упоминаний о пребывании армян, но обнаружены памятники исключительно топонимического характера.

Данные памятники содержат дублеты армянского происхождения. Происхождение подобных дублетов по всей вероятности, не связано с армянским присутствием, а их возникновение обусловлено стремлением местного населения давать библейские названия различным географическим объектам, в том числе и населенным пунктам. Тем не менее, еще в XIX века в ряде стран Центральной Америки, а так же в северо-западной части Южной Америки, на карте появились ойконимы с названиями Армения и Арарат [**13**].

Белиз (англ. Belize), государство в Центральной Америке. Территория Белиза делится на 6 округов (англ. district). Столица – город Бельмопан (англ. Belmopan).



Гондурас (исп. Honduras), официальное название – **Республика Гондурас** (исп. República de Honduras), государство в Центральной Америке. Территория Гондураса делится на 18 департаментов и 1 центральный округ. Столица и крупнейший город – Тегусигальпа (исп. Tegucigalpa).

Сальвадор (исп. Salvador), официальное название – **Республика Эль-Сальвадор** (исп. El Salvador), государство в Центральной Америке. Территория Сальвадора делится на 14 департаментов (исп. Departament). Столица и крупнейший город – Сан-Сальвадор (исп. San Salvador).



Belize **Honduras** **Salvador**

Таблица № 1. *Сводный перечень памятников топонимики в Белизе, Гондурасе, Сальвадоре и Перу*

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Координаты
Belize				
1.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[1], Cayo District	17°11′24″N 88°46′4.8″W
Honduras				
2.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[2], Departamento Yoro	15°28'0"N 86°22'0"W
3.	*населенный пункт*	Армения Бонито	**Armenia Bonito**[3], Departamento Atlántida	15°43'55"N 86°51'07"W
4.	*населенный пункт*	Нуэва Армения	**Nueva Armenia**[4], Departamento Atlántida	15°48'01"N 86°29'57"W
5.	*населенный пункт*	Нуэва Армения	**Nueva Armenia**[5], Departamento Francisco Morazán	13°45'26"N 87°09'11"W
6.	*населенный пункт*	Нуэва Армения	**Nueva Armenia**[6], Departamento Copán	15°01'17"N 89°5'40"W
Salvador				
7.	*муниципалитет*	Армения	**Armenia**[7], Departamento Sonsonate	
8.	*город*	Армения	**Armenia**[8]	13°44'37"N 89°29'56"W
Perú				
9.	*населенный пункт*	Арарат	**Ararat**[9] Huánuco velica	9°32'41" S 76°55'42" W

[1] **Армения** (англ. Armenia) – населенный пункт к югу от столицы, вдоль государственной дороги Hummingbird Highway.
[2] **Армения** (англ. Armenia) – населенный пункт в департаменте Йоро (англ. Yoro).
[3] **Армения Бонито** (англ. Armenia Bonito) – населенный пункт в департаменте Атлантида (англ. Atlántida).
[4] **Нуэва Армения** (англ. Nueva Armenia) – населенный пункт в департаменте Атлантида.
[5] **Нуэва Армения** (англ. Nueva Armenia) – населенный пункт в департаменте Франциско Моразан (англ. Francisco Morazán).
[6] **Нуэва Армения** (англ. Nueva Armenia) – населенный пункт в департаменте Копан (англ. Copán).
[7] **Армения** (исп. Armenia) – одна из 16 муниципий (исп. municipio) в департаменте Сонсонате (исп. Sonsonate).
[8] **Армения** (исп. Armenia) – город, административный центр одноименной муниципии.
[9] **Арарат** (исп. Ararat) – населенный пункт в провинции Уамалис (исп. Huamalíes) региона Уануко.

Эквадор (исп. Ecuador, кечуа Ikwadur), официальное название **Республика Эквадор** (исп. República del Ecuador, кечуа Ikwadur Republika) – государство на северо-западе Южной Америки. В административно-территориальном отношении подразделяется на Столичную область и 24 провинции, состоящие из кантонов (исп. cantón) и приходов (исп. parroquia). Столица и крупнейший город – Кито (исп. San Francisco de Quito).



Перу (исп. Perú, аймара Piruw, кечуа Piruw), официальное название – **Республика Перу** (исп. República del Perú, аймара Piruw Suyu, кечуа Piruw Mama Llaqta) – государство на западе Южной Америки. Административно разделено Столичную провинцию и 25 регионов, состоящих из 196 провинций (исп. provincias) и 1874 районов. (исп. distritos) Столица и крупнейший город – Лима (исп. Lima).

Таблица № 2. *Сводный перечень памятников топонимики в Эквадоре*

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Координаты
Ecuador				
1.	*район*	Ла Армения	**La Armenia**[10]	0°32'0"S 77°5'0"W
2.	*ойконим*	Армения	**Armenia**[11]	0°16'14"S 78°28'10"W
3.	*ойконим*	Сан Луис де Армения	**San Luis de Armenia**[12]	0°20'50"S 77°13'3"W
4.	*ойконим*	Новая Армения	**Nueva Armenia**[13]	0°53'1"S 75°27'48"W
5.	*здание*	Ресторан “Арарат - Армянская кухня”	El Restaurante “Ararat – Cocina Armenia” **Cuenca**[14] Tel.: +593 98 746 9566	Ararat Cocina Armenia

[10] **Ла Армения** (исп. La Armenia) – южный пригород Киото, расположенный в городском приходе Сан-Рафаэль (исп. San Rafael) кантона Руминьяхуи (исп. Rumiñahui) в провинции Пичинча (исп. Pichincha).

[11] **Армения** (исп. Armenia) – сельский приход в кантоне Франсиско-де-Орельяна (исп. Francisco de Orellana) провинции Орельяна (исп. Orellana) в 13 км на юго-запад от адм.центра.

[12] **Сан Луис де Армения** (исп. San Luis de Armenia) – сельский приход в кантоне Франсиско-де-Орельяна .

[13] **Новая Армения** (исп. Nueva Armenia) – сельский приход в кантоне Агуарико (исп. Aguarico) провинции Орельяна.

[14] **Куэнка** (исп. **Santa Ana de los cuatro Ríos de Cuenca**) – городской приход, столица провинции Асуай (исп. Azuay).

Ко второй группе относятся страны, в которых проживает небольшое количество армян, но нет никаких памятников. К таковым относится пять стран: Гватемала, Никарагуа, Коста-Рика, Куба, Доминиканская республика. Необходимо отметить, что в письменных источниках имеются количественные данные лишь о Кубе, по остальным же странам данные приводимые в интернет-источниках, вызывают сомнения. Что же касается такой страны как Гондурас, то цифра настолько сомнительна, что мы предпочли перевести ее в первую группу.

Во всех перечисленных выше странах, армяне появились после Геноцида (1915) и последовавших за ним избиений и погромов (1918-20) в Турции. Как и многие другие соотечественники, они практически все пытались добраться до США. Однако в следствии трудностей создаваемых властями США они осели в указанных странах, вплоть до конца Второй мировой войны (1939-45), когда условия для имиграции были смягчены, после чего большинство все-таки перебрались в США.

На Кубе, в указанный период (1920-45) насчитывалось около 500 чел. В основном это были беженцы из Константинополя, Малатии, Тигранакерта, Пагина и др. районов Западной Армении. Куба была единственной из перечисленных стран, где в указанный период сформировалась община, которая управлялась “Союзом колонистов” (арм. Գաղութային միություն). В тот период в общине функционировала школа, а так же были созданы общественные союзы, такие как “Союз армянских женщин” (арм. Հայուհյաց միություն), “Армянский Прогрессивный Союз” (арм. Հայ առաջադիմական միություն), филиал “Комитета Помощи Армении” (ՀՕԿ) и землячеcкие союзы (Малатии, Тигранакерта, Пагина). Все они функционировали вплоть до конца Второй мировой войны. [**1**; **2.2**, с. 709].

Ниже приведены количества проживающих армян в странах, где ныне нет сформировавшихся общин и соответственно, отсутствуют общественные организации, учебные заведения, средства массовой информации и церкви.

Страны	**Города, в которых проживают армяне**	**Кол-во**
Куба[15]	Гавана, есть несколько семей в городе Лас Тунас[16]	ок. 100
Доминиканская республика[17]	Санто-Доминго	до 50
Гватемала[18]	Гватемала Сити	до 50
Коста Рика[19]	Сан-Хосе	до 50
Никарагуа[20]	Манагуа	до 50

К третьей группе относятся страны которые обладают характеристиками обеих вышеперечисленных групп. А именно, в них имеются упоминания о сравнительно раннем появлении армян в стране, и в не зависимости от этого, имеются памятники топонимического характера присущие первой группе, т.е. несвязанные с культурной деятельностью армян. К таковым относятся две страны, это Боливия и Колумбия. При том, если в Боливии еще как-то проявлятся сугубо экономическая деятельность, то в Колумбии никакой деятельности не видно, однако, количество топонимических памятников в последней превышает суммарное количество всех выше приведенных стран.

[15] **Куба** (исп. Cuba), официальное название – **Республика Куба** (исп. República de Cuba), островное государство в северной части Карибского моря. Столица и крупнейший город – Гавана (исп. La Habana, полностью San Cristóbal de La Habana), а так же административный центр одноименной провинции.

[16] **Лас Тунас** (исп. Las Tunas) – административный центр и крупнейший город одноименного штата.

[17] **Доминиканская республика** (исп. República Dominicana) – государство в восточной части острова Гаити (Карибское море) и на прибрежных островах. Остров входит в состав архипелага Больших Антильских островов. Столица и крупнейший город – Санто-Доминго (исп. Santo Domingo de Guzmán).

[18] **Гватемала** (исп. Guatemala), официальное название – **Республика Гватемала** (исп. República de Guatemala), государство в Центральной Америке. Столица и крупнейший город – Гватемала Сити.

[19] **Коста-Рика** (исп. Costa Rica), официальное название – **Республика Коста-Рика** (исп. República de Costa Rica), государство в Центральной Америке. Столица и крупнейший город – Сан-Хосе (исп. San José).

[20] **Никарагуа** (исп. Costa Rica), официальное название – **Республика Никарагуа** (исп. República de Nicaragua) – государство в Центральной Америке. Столица и крупнейший город – Манагуа (исп. Managua).

Боливия (исп. Bolivia, кечуа Buliwya, аймара Wuliwya, гуар. Volívia), официальное название – **Многонациональное Государство Боливия** (исп. Estado Plurinacional de Bolivia) – государство в центральной части Южной Америки. Административно разделена на 9 департаментов (исп. departamento), которые делится на провинции (исп. provincia), а те в свою очередь делятся на кантоны (исп. cantón). Конституционная столица – город Сукре.



История. География.

Первое письменное упоминание об армянах на территории Боливии восходят к началу XVII в., к тому времени, когда Боливия была в составе испанского вице-королевства Перу под названием Верхнее Перу. Необходимо отметить, что это наиболее ранняя дата по всей Южной и Центральной Америке.

Среди регистрационных актов о гражданском состоянии в Ла-Плате[21] 23 декабря 1629 г. некий Яков, “*армянин из Еревана ... рожденный в провинции Ноева ковчега*”, бракосочетался в этом городе с Каталиной Родригес [**10**; **12**, с. 133].

Имеется любопытное исследование Мери Саргсян о схожести армянского и аймарского[22] языков [**5**].

Ныне в Боливии проживает несколько армянских семей. Предположительно живут в столице страны в городе Ла Пас[23]. Одна из них Бальивяны – семья политиков, которая дала этой стране нескольких глав государств и которая, согласно мнению многих ее членов, имеет армянское происхождение. Имеются сведения о приехавших в Боливию семей в последние годы. Например, в городе Кочабамба[24] жевет армянская семья из Тбилиси приехавшая в 1994 г. и содержащая кофейню “Сулико” [**6**]. В том же городе имеется гостиница именуемая “Армения”, что наводит на мысль о присутствии более имущих армянских семей

Кроме прочего, в стране имеется один ойконим – Армения[25] [**15.1**; **16**].

Организации. **Образование**. **Церковь**. **СМИ**.

Никаких общественных организаций, учебных заведений, средств массовой информации и церквей у боливийских армян нет.

Разное

27 ноября 2014 г. обе палаты Парламента Боливии единогласно приняли резолюцию, осуждающую Геноцид армян со стороны Османской империи и политику его отрицания Турции [**7**].



[21] **Сукре** (исп. Sucre) – конституционная столица Боливии, ранее известна как Чаркас (исп. Charcas), Ла-Плата (исп. La Plata) и Чукисака (исп. Chuquisaca). Место пребывания Верховного суда, Конституционного суда, Совета судей и Генеральной прокуратуры. Это также место Национального Аграрного суда и Конституционного собрания, в дополнение к тому, столица департамента Чукисака.

[22] **Аймара** (аймара Aymaranakaja) – индейский народ в Андах, на западе Южной Америки. Живут главным образом в высокогорных областях в районе озера Титикака на западе Боливии (по данным переписи 2006 г. ок. 2,25 млн чел. – 25 % населения Боливии), юге Перу (1,46 млн. чел. - 5,4% населения Перу), севере Чили (по данным переписи 2008 г. 52,2 тыс. чел.) и Аргентины – (по данным переписи 2008 г. 40 529 чел.).

[23] **Ла Пас** (исп. La Paz) – фактическая столица государства и одноименной провинции. Официальное название “Пресвятая богородица Ла Пас” (исп. *Nuestra Señora de La Paz*).

[24] **Кочабамба** (исп. Cochabamba) – столица одноименного департамента.

[25] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в провинции Генерал Хосе Боливиан Сигарола (исп. Provincia del General José Ballivián Segurola) департамента Бéни (исп. Beni).

Таблица № 3. *Сводный перечень памятников топонимики в Боливии*

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Вид и координаты
1.	здание	гостиница «Армения»	Armenia Hotel, General Achá, 560, **Cochabamba** Teléfono: + 59171534543	
2.	*ойконим*	Армения [**14.1**; **15**]	**Armenia** Provincia del General José Ballivián Segurola	14°25'00" ю.ш 67°04'00" з.д

Колумбия (исп. Colombia), официальное название **Республика Колумбия** (исп. República de Colombia) – государство на северо-западе Южной Америки. Административно делится на 32 департамента. Департаменты делятся на провинции, а те в свою очередь на муниципии. 33-й по списку – столичный округ Санта-Фе-де-Богота (исп. Santafé de Bogotá). Столица и один из крупнейших городов – Богота.



История. География

Каких-либо письменных упоминаний о появлении армян в Колумбии, относящихся к раннему периоду нами найдено не было. Есть несколько сомнительных упоминаний об армянах во второй половине XIX в.

Ныне в Колумбии проживает ок. 300 армян.

Согласно информации, содержащейся во втором издании географического словаря этой страны изданного в 1980 г., в 16 провинциях страны насчитывалось 43 различного типа топонимов (города, поселки, горы, долины, ручьи и т.д.) именуемых “Армения” [**8**; **13**]. Нам удалось локализовать 2 административных топонима, 15 ойконимов, 3 годонима и 1 сооружение, в 10 провинциях, которые и приведены ниже.

Организации. **Образование**. **Церковь**. **СМИ**.

Никаких общественных организаций, учебных заведений, средств массовой информации и церквей у колумбийских армян нет.

Таблица № 4. *Сводный перечень памятников топонимики в Колумбии*

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Координаты
Distrito Capital de Bogotá[26]					
1.	*квартал*	Армения	barrios Armenia, 13. distrito Teusaquillo, **Bogotá**[27]		4°37'07.15"N 74° 4'24.02"W

[26] **Столичный округ Богота** (исп. Distrito Especial de Bogotá) – самостоятельная административная единица.
[27] **Богота** (исп. Bogotá) – столица, административный центр департамента Кундинамарка и одноименного округа.

2.	*парк*	Армения	Parque Armenia, Barrios Armenia, **Bogotá**		



Cundinamarca[28]

3.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[29] Municipio Girardot		4°23'0"N 74°47'0"W



Quindío[30]

4.	*муниципий*	Армения	**Municipio Armenia**[31]		
5.	*город*	Армения	**Armenia**[32] Municipio Armenia	1894	4°51′30″N 75°68′30″W
6.	памятник	жертвам в Османской Турции в 1894-97 гг.	**Armenia**		
7.	*железная дорога*	Армения	Соединяет города **Armenia** и **Buenaventura**[33]		протяженность - 166 км

[28] **Кундинамарка** (исп. Cundinamarca) – департамент в Колумбии. Административный центр – Богота.

[29] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Хирардот (исп. Girardot) провинции Алто Магдалена (исп. Alto Magdalena) департамента Кундинамарка.

[30] **Киндио** (исп. Quindío) – департамент в Колумбии. Административный центр – город Армения (исп. Armenia).

[31] **Муниципий Армения** (исп. Municipio Armenia). Административный центр – город Армения.

[32] **Армения** (исп. Armenia) – столица департамента (исп. Quindío). Город основан в 14 октября 1889 года. Основание приписывается Иесус Мария Окампо (Jesús María Ocampo). Город первоначально назывался Вилла Ольгин (исп. Villa Holguin), в честь тогдашнего президента страны. Название было изменено в память жертв армянского народа, в Османской Турции во времена Абдул-Гамидовских погромов в 1894-96 в Западной Армении.

[33] **Буеновентура** (исп. Buenaventura) – портовый город в департаменте Валле-дель-Каука (исп. Valle del Cauca).



Antioquia[34]

8.	*муниципий*	Армения	**Municipio Armenia**[35] www.armenia-antioquia.gov.co		
9.	*город*	Армения	**Armenia**[36] Municipio Armenia	Переим. 2.08.1875	6°09'23"N 75°47'14"W
10.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[37] Municipio Armenia		6°10'00"N 75°50'00"W
11.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[38] Municipio Dabeiba		6°57'59"N 76°03'49"W
12.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[39] Municipio Dabeiba		7°01'00"N 76°01'00"W
13.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[40] Municipio Puerto Nare		6°13'00"N 74°35'00"W



Magdalena[41]

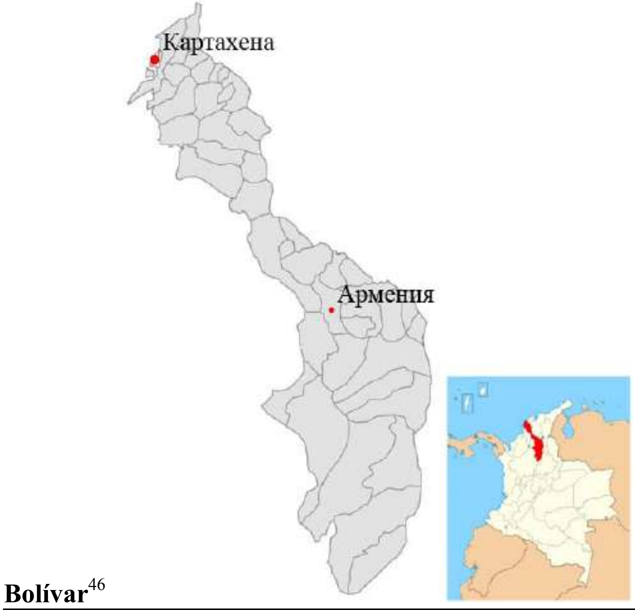
14.	*населенный пункт*	Армения	**La Armenia**[42] Municipio Plato		9°34'15" N 74°48'31" W

[34] **Антьокия** (исп. Antioquia) – департамент в Колумбии. Административный центр – город Медельин (исп. Medellín).
[35] **Муниципий Армения** (исп. Municipio Armenia) – муниципий в субрегионе Окиденте (исп. Occidente) департамента Антьокия. Административный центр – город Армения.
[36] **Армения** (исп. Armenia) именуется так же **Армения Мантегкула** (исп. Armenia Mantequilla букв. Масло Армении) – город, столица одноименного муниципия в департаменте Антьокия. Основан в 21.09.1868
[37] **Армения** (исп. Armenia) – город в муниципии Армения департамента Антьокия.
[38] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Дабейба субрегиона Окиденте департамента Антьокия.
[39] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Дабейба субрегиона Окиденте департамента Антьокия.
[40] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Пуэрто-Наре субрегиона Магдалена Медио (исп. Magdalena Medio) департамента Антьокия.
[41] **Магдалена** (исп. Magdalena) – департамент в Колумбии, состоящий из 30 муниципий. Административный центр – город Санта-Марта (исп. (исп. Santa Marta).
[42] **Ла Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Плато (исп. Plato) департамента Магдалена.



Córdoba[43]

15.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia Central**[44] Los Córdobas		8°49'16"N 76°14'15"W
16.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[45] Los Córdobas		8°49'34"N 76°15'13"W



Bolívar[46]

17.	*квартал*	Армения	barrios Armenia, distrito El Prado, **Cartagena de Indias**[47]		10°24'0"N 75°31'0"W
18.	*поселок*	Армения	**Armenia**[48] Municipio Pinillos		8°54'0"N 74°24'0"W

[43] **Кордоба** (исп. Córdoba) – департамент в Колумбии, состоящий из 30 муниципий. Административный центр – город Монтерия.
[44] **Армения Сентраль** (исп. Armenia Sentral) – населенный пункт в муниципии Лос Кордобас департамента Кордоба.
[45] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Лос Кордобас.
[46] **Боливар** (исп. Bolívar) – департамент в Колумбии, состоящий из 48 муниципий. Административный центр – город Картахена (исп. Cartagena de Indias).
[47] **Картахена** (исп. Cartagena de Indias) – город, административный центр департамента Боливар.
[48] **Армения** (исп. Armenia) – поселок в муниципии Пиниллос (исп. Pinillos) департамента Боливар.



Sucre[49]

19.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[50] Municipio San Benito Abad		8°33'08"N 74°58'50"W
20.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[51] Municipio San Marcos		8°33'00.0"N 74°59'00.0"W



Santander[52]

21.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[53] Municipio Girón		7°08'19.0"N 73°22'35.0"W

[49] **Сукре** (исп. Sucre) – департамент в Колумбии, состоящий из 26 муниципий, разделенный на 5 регионов. Административный центр – город Синсельо (исп. Sincelejo).
[50] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Сан-Бенито Абад (исп. San Benito Abad) региона Сан-Джордж (исп. San Jorge) департамента Сукре.
[51] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Сан-Маркос (исп. San Marcos) региона Сан-Джордж департамента Сукре.
[52] **Сантандер** (исп. Santander) – департамент в Колумбии, состоящий из 6 провинции, которые делятся на 87 муниципий. Административный центр – город Букараманга.
[53] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Хирон (исп. Girón) провинции Сото (исп. Soto) департамента Сантандер.



Huila[54]

22.	*населенный пункт*	Армения	**Armenia**[55] Municipio Baraya		3°05'45.0"N 74°56'21.0"W

Список использованно литературы

1. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Կուբա*, էջ 350: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
2. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 12+1: – Եր. Հայ սովետական հանրագիտարան հրատարակչություն: 1974–87 թթ.
   2.1. Հ. 2, *Արմենիա,* էջ 94: – Եր., 1976: – 720 էջ:
   2.2. Հ. 5, *Կուբա,* էջ 709: – Եր., 1979: – 720 էջ:
3. **Մալխասյան, Մ.** Հայերն աշխարհում: – Եր.: Հեղինակային հրատ. 2007: – 144 էջ:
4. **Մատթէոսեան, Վ.** Հայերը Պոլիվիոյ մէջ . . . 5500 թէ 15000 տարի առա՞չ: // «Նոր Ցառաջ», Սեպտեմբեր 10 եւ 12, 2013:
5. **Սարգսյան, Մերի** Հեռավոր այմարները խոսում են մեր մայրենիով: (Հարցազրույց բանասիր. գիտ. թեկն. Մ.Սարգսյանի հետ Կենտրոնական Ամերիկայի Տիտիկակա լճի ավազանում ապրող այմարա ժողովրդի և հայերի լեզվ. ընդհանր. մասին / Գրի առավ Գ.Աղբալյանը) // «Հրապարակ», 26 հոկտ. 2010: - Էջ 7:
6. **Горбунов, С.** Поездка в Южную Америку. Март-май 2006. http://reports.travel.ru/letters/2006/05/123445.html
7. Официальный сайт МИД РА https://www.mfa.am/ru/recognition/
8. **Diccionario geográfico de Colombia**. Instituto Geográfico "Agustín Codazzi". Subdirección de Investigación y Divulgación Geográfica. Tomo I A-LL, Tomo II M-Z. – Bogotá. 1980. – 1813 p.
9. **Diccionario Geográfico de El Salvador**. Tomo I, A-K. – San Salvador: Talleres Litográficos del Instituto Geográfico Nacional. 1986.
10. **Kazandjian, Christian** L'Arménie et l'Argentine, quelques repères. // «Nouvelles d'Arménie Magazine», numéro 73 Mars 2002.
11. **Matiossián, Vartán** Armenia en Colombia: ¿cómo y por qué?. // «Ararat» (Buenos Aires), 24.04.1999, p. 8.
12. **Matiossian, Vartan** Armenios en España e Hispanoamerica (siglo XVII y principios del siglo XVIII), p. 130-139 // «Լրաբեր հասարակական գիտությունների», 1, 2008.
13. **Matiossián, Vartán** El nombre Armenia en Colombia. // «Transoxiana» N 7, Diciembre 2003.
14. Monument to Armenian Martyrs in Colombia, South America // «Armenian Mirror-Spectator» (Boston), May 4, 1968, p. 1.
15. National Geospatial-Intelligence Agency, Bethesda, MD, USA
   15.1. https://geographic.org/geographic_names/bolivia/a/ar.html
   15.2. https://geographic.org/geographic_names/colombia/a/ar.html
   15.3. https://geographic.org/geographic_names/peru/a/ar.html
16. http://nona.net/features/map/

Сдана/Հանձնվել է՝ 20.11.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 25.11.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 30.11.2020

[54] **Уила** (исп. Departamento del Huila) – департамент в Колумбии, состоящий из 4 субрегионов и 37 муниципий. Административный центр – город Нейва.

[55] **Армения** (исп. Armenia) – населенный пункт в муниципии Барайя (исп. Baraya) Северного субрегиона (иап. Subnorte) департамента Уила.

Памятники армянской архитектуры и топонимики в некоторых странах Южной Америки
Чили, Венесуэла

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона (Ереван, Армения)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Южная Америка, Венесуэла, Чили, армяне, диаспора, архитектура, школа, церковь, часовня, монумент, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Հարավային Ամերիկայի որոշ երկրներում. *Չիլի, Վենեսուելա*

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, Հայաստան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում` Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից երկու գլուխ, որոնք նվիրված են Չիլիին և Վենեսուելաին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածներիի հիմնական մասն են կազմում նշված երկրների հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր` Չիլի, Վենեսուելա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, դպրոց, եկեղեցի, մատուռ, հուշարձան, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Chile and Venezuela

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, Armenia)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Chile and Venezuela, after which a list of literature is given.
Keywords: Chile, Venezuela, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, School, Church, Chapel, Monument, Toponyms, Inscription.

Чили (исп. Chile), официальное название – **Республика Чили** (исп. República de Chile) – государство на юго-западе Южной Америки. Административно разделена на 16 регионов (исп. regione) (включая 1 столичный округ), а те на 56 провинции (исп. provincias) и 348 общин (исп. comuna). Столица и крупнейший город – Сантьяго.



История. **География.**

Письменные свидетельства о появлении первого армянина на территории Чили зафиксированы в записках опубликованных в 1609 г. на итальянском, переведенных с греческого, а до того с армянского. В которых повествуется как армянин палеолог Елисей да Сарбанга (ит. Eliseo da Sarbanga) достиг Огненной Земли в 1607 г. [**6**; **11**; **12**; **13**, с. 131].

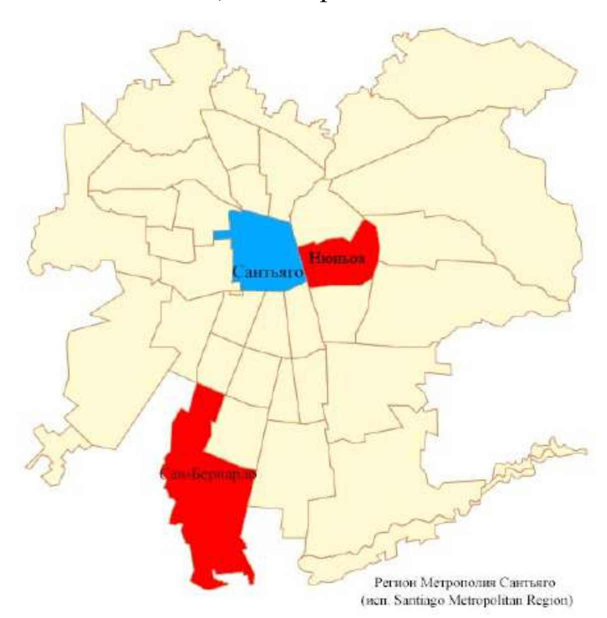
Первым же армянином, поселившимся в Чили, был некий Мкртич Бинаян, прибывший в в 1889 г. [**8**].

Во время Первой мировой войны (1914-18) из Османской Турции начался поток беженцев в

основном из Балу (ок. 100 чел.). Существенный контингент мигрантов того периода, будучи арабоязычным, к началу XXI в. перестал самоидентефицироваться, как армяне [**3**, с. 436].

После Второй мировой войны (1939-45) процесс иммиграции продолжился с новой силой. К этому времени можно отнести начало формирования общины. Так, армянские беженцы прибывали с Ближнего Востока, в основном из Палестины после арабо-израильской войны 1948 г.; после Исламской революции в Иране в 1979 г.; из-за гражданских войн в Ливане в середине 80-х. ок. 30 семей из Ливана и Сирии, в частности из Триполи, Захле и Дамаска, а так из-за ирано-иракской войны 60 чел. из Багдада [**7**].

Первоначально армяне были сосредоточены в столице Чили Сантьяго[1] и его пригороде Сан-Бернардо[2], а так же в городе Осорно[3]. В 1983 в Чили насчитывалось ок. 1,2 тыс. чел. Ныне живет ок. 1,5 тыс. армян.



Организации. **Образование**. **Церковь**.

Национальную жизнь координирует «Армянское Колониальное Управление общиной», официально зарегистрированное в 1955 г. Лорисом Куюмджяном. При Управлении действует «Союз женщин». Позднее открылось «Армянское общество культурной и социальной благотворительности». Место сбора «Армянский дом» (арм. Հայոց տուն), в котором с 1960-х действует однодневная (воскресная) школа, а одна из комнат приспособленна под часовню Св. Марии. Имеется так же библиотека и хор.

Наиболее известным армянином в общественной жизни Чили является вице-адмирал Эрнан Куюмджян, глава Объединенного комитета начальников штабов вооруженных сил, а ныне председатель общины [**3**, с. 437].

СМИ.

У общины есть несколько испаноязычных веб-порталов www.armeniachile.com; www.sal-santiago.cl.

Разное

05 июня 2007 г. сенат Чили принял единогласное решение, призвать правительство страны поддержать армянский народ и осудить осуществленные в его отношении геноцид [**10**].

14 апреля 2015 г. Палата представителей парламента Чили приняла резолюцию № 324 о Геноциде армян [**9**].

В апреле 2016 г. Парламент Чили резко осудил нападение Азербайджана на Республику Арцах.



[1] **Сантьяго** (исп. Santiago) – столица Чили. Население – 3.174.034 чел. на 2007 г.

[2] **Сан-Бернардо** (исп. San Bernardo) – город, столица провинции Маипо (исп. Maipo) в регионе Метрополия Сантьяго (исп. Santiago Metropolitan Region). Население – 286,228 чел. на 2006 г.

[3] **Осорно** (исп. Osorno) – город, столица одноименной провинции в южном регионе Лос Лагос (исп. Los Lagos Region). Население – 150 тыс. чел. на 2002 г.

Таблица № 1. *Сводный перечень памятников архитектуры и топонимики в Чили*

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид
1.	здание	общинный центр «Армянский дом»	Casa de la Colectividad Armenia Comunidad Armenia de Chile, Av. Irarrázaval 5455, ***Ñuñoa*, Santiago** Teléfono: +56 09 98952247 colectividad.armenia@gmail.com		
2.	монумент	В память жертв геноцида 24.04.1915 [**1**, с. 90]	Во дворе общинного центра «Армянский дом», **Там же**	04.1975	
3.	мемориальные доски	С памятными пятистрочным и надписями на армянском[4] и испанском[5] языках	Укреплены на постаменте памяти жертв геноцида армян, **Там же**		
4.	монумент	В память жертв геноцида 24.04.1915	Во дворе общинного центра «Армянский дом», **Там же**	1985	
5.	хачкар	В память о христианизации Армении в 301 г. [**1**, с. 90]	Во дворе общинного центра «Армянский дом», **Там же**	27.04.2008	
6.	лапидарная надпись	Памятная семистрочная на испанском[6] языке	Находится на тыльной стороне хачкара, **Там же**		
7.	лапидарная надпись	Памятная пятистрочная на испанском[7] языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		
8.	*площадь*	Республики Армения	Plaza Republica de Armenia, Рядом с перекрестком Av. Irarrázaval и Av. Macul/ Av. Chile España ***Ñuñoa*, Santiago**		
9.	*площадь*	Армения	Находится на военно-морской базе, Plaza de Armenia, **Puerto Williams**[8]		

[4] 1915 – 24 ԱՊՐԻԼ – 1975 / ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ -/ ԱՅՍՔԱՆ ՉԱՐԻՔ ԹԷՄՈՌԱՆԱՆ ՄԵՐ ՈՐԴԻՔ. / ԹՈՂ ՈՂՋ ԱՇԽԱՐՀ ՀԱՅԻՆ ԿԱՐԴԱՅ / ՆԱԽԱՏԻՆՔ: Ա. ԱՀԱՐՈՆԵԱՆ

[5] 1915 – 24 April – 1975 In memory of 1,500,000 Armenian martyrs massacred by the Turks for the liberty of Armenia and the human dignity" (перевод с испанского).

[6] Homenaje a 1500000 / Martires Armenios / masacrados / en sulucha / por la libertad / de Armwenia / y la dignidad humana

[7] JACHKAR / CRUZ DE DICDRA / SIMBOLO DEL CRISTIANISMO / EN ARMNNIA / SIGLO AÑO 301

[8] **Пуэрто-Уильямс** (исп. Puerto Williams) – город и порт на острове Наварино (архипелаг Огненная Земля) на берегу пролива Бигля. Столица провинции Антарктика-Чилена в составе области Магальянес-и-ла-Антарктика-Чилена.

10.	хачкар	Подарок Эрнекяна чилийскому флоту, с целью укрепление связей с Арменией. [**1**, с. 91]	Установлен на площади «Армения», **Puerto Williams**	29.01.2012	
11.	лапидарная надпись	Памятная трехстрочная на испанском языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, **Там же**		

Список использованной литературы

1. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 2: – Եր.: Անտարես, 2012: – 128 էջ:
2. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2001: – 220 էջ:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Չիլի*, էջեր 436-437: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: – 732 էջ:
4. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 10, *Չիլի,* էջ 23: – Եր., 1984:
5. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
6. **Չորքանեան, Պաւել** Տէր Եղիշէ Սարքանկացու Հրոյ Երկիր «ճանապարհորդութեան» հայերէն նորայայտ թարգմանութիւնը: էջ 105–155: // «Հանդէս ամսօրեայ», 2002 (ՃԺԶ. տարի), թիւ 1–12:
7. **Акопян А.** Конечный пункт – Чили. // Независимая информационно-аналитическая международная армянская газета «Ноев Ковчег» № 12 (171) Июнь (16-30) 2011 года.
8. **Куюмджян А.** Армянская община Чили (сильные порознь, но слабые вместе) // Армянский интернет-журнал «Ազդարար» №4 Хротиц-Авеляц-Навасард, 4492-93 г. Армянской истории - Июль-Август, 2000 г.
9. Официальный сайт МИД РА https://www.mfa.am/ru/recognition/
10. Сенат Чили принял осуждающий геноцид армян документ. // РИА Новости. 06/06/2007.
11. Avviso curiosissimo del fortunato camino di DON ELISEO DA SARBAGNA PALEOLOGO ARMENO fatto verso la terra di Vista, incognita, o del Fuoco. – Milano, Gratiadio Ferioli, 1609.
12. Avviso o lettera curiosissima del nuovo felice fortunato e stupendo camino, di DON ELISEO DA SARBAGNA PALEOLOGO ARMENO, verso la Terra di Vista, incognita, o del fuoco, così chiamata dalli geometri, et antichi marinari; con il ritrovamento delli tanto remoti Antipodi, con la descrizzione di quei fortunatissimi paesi, leggi, culto, vitto, vestito, figura, longhezza di giorni, di stagioni, et altre cose curiosissime, tradotta d'armeno in greco, per Damian Trifonio da Ragusi di Giovenazzo. E dalla lingua greca in italiana da Flaminio Ardente, per due occhi orbo, Acad. Stordito. Ad instanza della signora Elena Biglia da Gorizia, detta Ortensia, comica unita. In Viterbo et poi in Bologna, per Bartolomeo Cocchi, 1609.
13. **Matiossian, Vartan** Armenios en España e Hispanoamerica (siglo XVII y principios del siglo XVIII), p. 130-139 // «Լրաբեր հասարակական գիտությունների», 1, 2008.

Венесуэла (исп. Venezuela), официальное название **Боливарианская Республика Венесуэла** (исп. República Bolivariana de Venezuela) – государство на севере Южной Америки. Административно разделена на 23 штата (исп. estados) сгруппированные в 9 регионов, Федеральные владения - острова в Карибском море, Федеральный округ – р-он столицы. Столица и один из крупнейших городов – Каракас.



История. География.

Община начала образовываться в 1930-е гг. за счет переселенцев из Египта, Турции, Греции и стран Ближнего Востока (Сирии, Ливана). Община окончательно сформировалась в 1950-е гг.

Первоначально армяне были сосредоточены в столице Венесуэлы Каракасе[9]. В 1977 в Каракасе жило ок. 1 тыс. армян. Ныне (на 2009 г.) в Венесуэле живет ок. 4 тыс. армян, из коих ок. 1,5 тыс. в столице. Остальные рассредоточены по городам: Валенсия[10], Маракай[11], Барселона[12], Кумана[13] и Пуэрто-ла-Крус[14].

---

[9] **Каракас** (исп. Caracas) – столица Боливарианской Республики Венесуэла.

[10] **Валенсия** (исп. Valencia) – столица штата Карабобо (исп. Carabobo).

[11] **Маракай** (исп. Maracay) – столица штата Арагуа (исп. Aragua).

[12] **Барселона** (исп. Barselona) – столица штата Ансоатеги (исп. Anzoátegui).

[13] **Кумана** (исп. Cumaná) – столица штата Сукре (исп. Sucre).

[14] **Пуэрто-ла-Крус** (исп. Puerto La Cruz) – город штате Ансоатеги (исп. Anzoátegui).

Организации.

В 1965 г. был создан “Исполнительный комитет управления общиной”, при котором действовали женский, молодежный и др. союзы.

В 1966 был основан “Национальный дом Арарат” (арм. Ազգային տուն “Արարատ”) в одной из комнат которого в течении 20 лет функционировала часовня Св. Григория Просветителя.

Церковь. **Образование**.

Духовный центр армян Венесуэлы входит в состав епархии “Восточных штатов Сев. Америки и Канады” Католикосата Великого Дома Киликии Армянской Апостольской церкви и находится в Каракасе (имеет 1 церковь).

При церкви действует однодневная (субботняя) школа (в 2002 г. имела 30-35 учеников).

СМИ.

В 1974-75 гг. издавалась одна газета. Община содержит испаноязычный веб-портал - www.armenianchurch.org.ve Comunidad Armenia de Venezuela

Разное

14 июля 2005 г. парламент Венесуэлы принял резолюцию о признании Геноцида армян [**6**; **7**].



Таблица № 2. *Сводный перечень памятников архитектуры и топонимики в Венесуэле*

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид
1.	поместье	Арарат	Quinta Ararat, Av. Los Mangos Esq. Pomagás, Urbanización La Florida, **Caracas**	1966	
2.	епархиальный центр	Епархиальный центр	**Там же** Tel: 011-582-74-0840 Fax: 011-582-731-0843		
3.	церковь	Св. Григория Просветителя	Iglesia Armenia Apostólica San Gregoris Illuminador, **Там же**	05.1987	
4.	мемориал	Замученным армянам [**1**, с. 92-93]	Monumento en conmemoración del genocidio armenio, Urbanización La Chacao, **Caracas**	2001	

Список использованно литературы

1. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 2: – Եր.: Անտարես, 2012: – 128 էջ:
2. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: – Եր.: Հայկ. Հանրագիտարան. հրատ. 2001: – 220 էջ:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Վենեսուելա*, էջեր 539-540: – Եր.: Հայկ. հանրագ. հրատ. 2003: – 732 էջ:
4. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 5, *Վենեսուելա,* էջ 298: – Եր., 1979:
5. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: – Եր., Հեղինակային հրատարակություն: 2007: – 144 էջ:
6. Venezuela National Assembly Resolution, July 14, 2005.
7. Официальный сайт МИД РА https://www.mfa.am/ru/recognition/

Сдана/Հանձնվել է՝ 20.11.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 25.11.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 30.11.20